



THE
ASUTOSH SANSKRIT SERIES



॥ आशुतोष-संस्कृत-ग्रन्थमाला ॥

UNDER THE GENERAL EDITORSHIP
OF
THE ASUTOSH PROFESSOR AND HEAD OF THE
DEPARTMENT OF SANSKRIT,
UNIVERSITY OF CALCUTTA

No. V

709.5
001/6
no. (5)



UNIVERSITY OF CALCUTTA
1955



॥ निरुक्तम् ॥

YĀSKA'S NIRUKTA

PART I

709.5
001/6
NO. (5)

With Bengali Translation and Notes

EDITED BY

AMARESWARA THAKUR, M.A., Ph.D.,

*Retired Head of the Department of Sanskrit,
University of Calcutta*



UNIVERSITY OF CALCUTTA

1955

Rs. 8/-



BCU 718

182320

PRINTED IN INDIA

PRINTED AND PUBLISHED BY S. SUNDARANAI MANJILAI,
GOVERNMENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,
48, MAHA ROAD, HALLTOWN, CALCUTTA.

1846B—January, 1955—A



SIR ASUTOSH MOOKERJEE



ସହତା ସହିଷ୍ଣୁ
ଆ ଓ ତା ଯା ସ

FOREWORD

It gives me unqualified satisfaction that the entire text of Yaska's *Nirukta* with Bengali translation, critical notes, etc. is going to be published as the Asutosh Sanskrit Series, No. V, which has been ably edited and translated by such an eminent Sanskrit scholar as Dr. Amarendra Thakur, M.A., Ph.D., who has just retired from the University of Calcutta as Head of the Department of Sanskrit after more than forty-two years' experience of teaching and research including thirty-five years' service in the University. I must heartily congratulate the editor of the work for his valuable production that is sure to throw much light on this etymological subject, and consider myself fortunate to have the privilege of writing a foreword on this as the General Editor of the Series. I like to thank in this connection, my friend and colleague Pt. Narendra Chandra Vedantatirtha, M.A., the Secretary of the Series, who has creditably managed to have the work, included and printed in this Series.

The *Nirukta* was first edited by R. Roth, Göttingen, 1852; with commentaries and useful indexes by Satyavrata Sāmaśrami in Bibl. Ind., 1882-01; with the Commentary of Durgācārya; Vol. I, Adhy. 1-6, edited by V. K. Rajavade, AnSS. No. 88, 1921. Late Prof. Laxman Sarup translated the work into English and published it from the Panjab. Dr. Thakur has utilized all these, here, and critically explained everything in lucid and clear language. It is expected that both students and teachers of Sanskrit will find in it an excellent and valuable publication.

No students of Sanskrit can do without *Nirukta*. It contains the philology of the language both Vedic and classical and every student of Sanskrit should read, re-read and inwardly digest it so that he may have perfect command over the language. A student who has no knowledge of the *Nirukta* cannot expect to make a perfect command over Sanskrit, he is sure to falter at every step.

Comp.

‘नामानि यानि गुणानि निहकानि च भारत ।

ऋषिभिः कथितानीह यानि सर्वाणि तानि बुधः ॥

महा' भा' १-१-२२३

This work, the only one of the *Vedāṅga Nirukta* that we have, pre-supposes the *R̥gveda-saṁhitā* in the same state in which we know it today. Tradition ascribes also the *Nighaṇṭus* or 'lists of words' to Yāska. Really, the work of Yāska is only a commentary to these lists of words, composed by the descendants of the ancient sages, as Yāska himself says, for the easier understanding of the transmitted texts.

The first section *Naighaṇṭuka-kāṇḍa* consists of three lists in which Vedic words are collected under certain main ideals. The second section *Naigama-kāṇḍa* or *Aikapadika* contains a list of ambiguous and specially difficult Vedic words. The third section *Daivatakāṇḍa* supplies a classification of the Vedic gods according to the three regions, earth, sky and heaven. S. K. Velvalkar (Proc. SOC., pp. 11ff) has shown that it is possible, with the help of the *Nighaṇṭus*, esp. the *Aikapadika* list, to distinguish literary strata in the *R̥gveda*. Velvalkar dates Yāska's *Nirukta* from the 7th century B.C. This is very likely although we are not quite certain on this point. We have no idea how much earlier the *Nighaṇṭus* may be. Prof M. Winternitz, in his *History of Indian Literature*, as translated, Vol. I, p. 288 says, "Certain it is that Yāska had many predecessors, and that his work, though certainly very old and the oldest existing Veda-exegetic work, can nevertheless only be regarded as the last, perhaps also the most perfect, production of the literature of the *Vedāṅga Nirukta*".

I conclude with the hope that a student of Sanskrit literature who will study this critique of the linguistic speculations, will have no ground for complaint on the paucity of helpful literature for the study of Yāska's present work which is undoubtedly one of the outstanding works on the problem.

SERATI HOUSE,

CALCUTTA,

September 11, 1955.

ASUTOSH SASTRI

Asutosh, Professor and Head of the
Department of Sanskrit, C. U.

PREFACE

Yāska's *Nirukta* is a great book. It is the most important of all the Vedāṅgas. Without it the Veda would have been in a large measure unintelligible. Lakshman Sarup, a great scholar of international renown, has done a great service to the cause of Sanskrit learning by publishing Skandasvāmī's Commentary on the *Nirukta* for the first time. Skandasvāmī is a predecessor of both Devarājajayavan and Durgācārya and his commentary besides being simple is of special importance in understanding the text. Lakshman Sarup's another monumental work is the complete English translation of the *Nirukta* with a learned introduction. The *Nirukta* has also been translated into several Indian languages. There has not been, however, any edition of the work with Bengali translation and notes. To remove this want I undertook to translate the work into Bengali. The translation became complete five years ago. Parts of my work appeared in two Bengali journals—"Surabhārati" edited by Professor Kshilish Chandra Chatterji and "Bangasri" edited by the Metropolitan Printing and Publishing House. The kind reception of what appeared in print by scholars and students encouraged me and I was eager to see my work published in a book form. I approached the Calcutta University with a request to publish the work. Justice Sri Ramaprasad Mookerjee, President of the Sanskrit Publication Committee who takes a genuine interest in the Sanskrit learning of the University and my friend Dr. Satkari Mookerjee, the then Asutosh Professor of Sanskrit, were kind enough to entertain my proposal and the work was accepted for publication in the Asutosh Sanskrit Series. My heartfelt thanks to them.

The first part of the work comprising the first two *adhyāyas* is being published. A glance at the contents (*विषयसूची*) will show the importance of these two chapters. My translation has been mostly literal. But it is a well-known fact that a literal translation is not always sufficient for clear understanding, specially of a technical book like the *Nirukta*. So I have added explanations and notes. I have tried also to compare and criticise at places. So far as the explanation of the Vedic *mantrās* is concerned, I have always

followed Yāska as closely as possible. I have often consulted Sāyana also. The commentaries of Durgācārya and Śkandasvāmī, the two standard commentaries, have been of special help to me and I have extensively used them.

In preparing the work I have consulted all the printed editions of the *Nirukta*. I may mention here that the edition of Satyavrata Sāmaśramī, the great Vedic scholar of Bengal, is still the best of all editions and his foot-notes are of special value. It is quite possible that I have committed errors and mistakes and I crave the indulgence of the learned readers to point them out to me so that they may be corrected in future.

An introduction containing all important information in regard to the *Nirukta* and its author along with an elaborate index will be added to the book when it will be finally published.

Kalighat,
24.9.55

ANARESWAR THAKUR



বিষয়সূচী

প্রথম অধ্যায়

প্রথম পাদ

বিষয়	পৃষ্ঠা
প্রথম পরিচ্ছেদ	১-১৩

সমাসায়, সমাসায়ই নিষট্, নিষট্, শব্দের অর্থ, নিষট্‌র বহুপ—
চারি শ্রেণীর পদসমূহ, আখ্যাত ও নামের লক্ষণ। ঐহুৎসারগণের মতে বাক্য, পদ
বা বর্ণ অনিত্য।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	১৪-২১
-------------------	-------

ঐহুৎসারগণের মত সত্য বলিয়া গ্রহণ করিলে কোণার কোণার অন্তঃপত্তি
হয় ? ঐহুৎসারগণের মতের উত্তর। দেবতানিগের সহিত ব্যবহার সিদ্ধির উপায়।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ	২২-২৮
-----------------	-------

বটু ভাববিকার ও ভাটার আলোচনা।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ	২৯-৩৮
-----------------	-------

অজ্ঞাত ভাববিকার বটু ভাববিকারেরই অন্তর্ভুক্ত। উপসর্গের অর্থবত্তা
সম্বন্ধে শাকটায়নের মত, গার্গ্যের মত। বিভিন্ন উপসর্গের অর্থ।

দ্বিতীয় পাদ

প্রথম পরিচ্ছেদ	৩৯-৬৩
----------------	-------

নিপাত, 'নিপাত' শব্দের অর্থ, বিভিন্ন নিপাতের অর্থ ও উদাহরণ।
উপসর্গক নিপাত, কর্ণোপসর্গক নিপাত, সমুচ্চয়ক নিপাত, বিনিগ্রহাণী
নিপাত, বিটিকিৎসারী নিপাত। 'নুনম্' নিপাত বিটিকিৎসারী।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	৬৪-৬৯
-------------------	-------

'নুনম্'-নিপাত-সম্বলিত বহু। 'নুনম্' এই নিপাত পরপূরণার্থকও হয়।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ	৭০-৮৪
-----------------	-------

'নুনম্' নিপাতের পরপূরণার্থক প্রদর্শন। পরিগ্রহাণী নিপাত—সীম।
'সী' শব্দের অর্থ।



বিষয়সূচী

বিষয়	পৃষ্ঠা
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	৮৫-৯৫
'অ' লকের বিনিয়োগাদীক্ষ প্রদর্শন। কাহারও কাহারও মতে 'অ' লক নিপাতঃ এই মতের খণ্ডন।	
পঞ্চম পরিচ্ছেদ	৯৬-১০৬
বৈদিক মন্ত্র উল্লেখপূর্বক 'অ' লকের নিপাতের খণ্ডন। 'অ' নিপাতের অর্থ। পদপূরণার্থক নিপাত—কম্, ইম্, ইং, উ।	
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	১০৭-১১১
'কম্' নিপাতের পদপূরণ প্রদর্শন। 'ইম্' নিপাতের পদপূরণ প্রদর্শন। 'ইং' নিপাতের পদপূরণ প্রদর্শন। 'উ' নিপাতের পদপূরণ প্রদর্শন। 'ইব' নিপাতেরও পদপূরণার্থক আছে। 'নেং' নিপাতের অর্থ।	
সপ্তম পরিচ্ছেদ	১১২-১১৬
'নেং' নিপাতের অর্থ ও প্রয়োগ। 'ন চেং' নিপাত ও তাহার অর্থ। নিপাতের অর্থ বহু চইতে পারে।	
অষ্টম পাদ	
প্রথম পরিচ্ছেদ	১১৭-১২৩
নাম আখ্যাত উপসর্গ নিপাতঃ পদসমূহ তারি প্রকারের। সমস্ত নাম আখ্যাতঃ—ইহাই লাকটায়নের মত। গার্মা এই মতের বিতর্কিত। গার্মাকঙ্ক লাকটায়নের মতের প্রতি আক্ষেপ-প্রদর্শন।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	১২৪-১২৯
গার্মাকঙ্ক লাকটায়নের মতের প্রতি আক্ষেপ-প্রদর্শন।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	১৩০-১৩৯
আক্ষেপসমূহের স্বাভাবিক উত্তরপ্রদানপূর্বক গার্ম্যের মতখণ্ডন।	
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	১৪০-১৪৭
নিকৃষ্টশাস্ত্রের প্রয়োগ। নিকৃষ্টশাস্ত্র চইতে বেদমতের অর্থ অবগত হওয়া যায়। মন্ত্র নিবন্ধক—ইহাই কৌৎসের মত। কৌৎসমতের বিবৃতি।	
পঞ্চম পরিচ্ছেদ	১৪৮-১৫৬
কৌৎসমতের খণ্ডন এবং মতের অর্থবত্তা স্থাপন।	

বিষয়	পৃষ্ঠা
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	১৫৭-১৬৩
নিকটশাস্ত্রের অপর প্রযোজন পরবিভাগ-জ্ঞানে সাহায্য করা। সংহিতার (সন্ধির) লক্ষণ। নিকটশাস্ত্রের অপর প্রযোজন কোন্ দেবতা কোন্ মন্দিরের তত্ত্ব তাহা নির্ণয় করা।	
সপ্তম পরিচ্ছেদ	১৬৪-১৬৫
অজ্ঞানের নিম্ন ও জ্ঞানের প্রাপ্তি।	
অষ্টম পরিচ্ছেদ	১৬৬-১৬৯
অজ্ঞানের নিম্ন ও জ্ঞানের প্রাপ্তি।	
নবম পরিচ্ছেদ	১৭০-১৮১
জ্ঞানের প্রাপ্তি ও অজ্ঞানের নিম্ন। বৈদ্য, নিদন্তু এবং অন্যান্য বৈদ্যদের আগম-প্রদর্শন। নিকটের প্রকরণ তিনটি—নৈদন্তু প্রকরণ, নৈগম বা ঐকপনিক প্রকরণ, নৈবট প্রকরণ।	

দ্বিতীয় অধ্যায়

প্রথম পরিচ্ছেদ	১৮২-১৮৯
নির্জটনের বা ব্যাখ্যার উপায় প্রদর্শন।	
দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ	১৯০-২০১
নির্জটনের বা ব্যাখ্যার উপায়-প্রদর্শন।	
তৃতীয় পরিচ্ছেদ	২০২-২১০
বহুপদ সমাস—বাক্যপুঙ্খ। 'পুঙ্খ' শব্দের অর্থ। অনেকপদ সমাসের দ্বিতীয় উদাহরণ—বিশ্বকর্ষাকর্ষ। তৃতীয় উদাহরণ—কলাপবর্ণকপ। কোন পদের এবং কাহার নিকট নির্জটন নিষিদ্ধ তাহার নিকটই বা নির্জটন বিধেয়।	
চতুর্থ পরিচ্ছেদ	২১১-২১৩
পাত্তার্থ কাহার নিকট প্রাপ্ত তদর্থে শাস্ত্রীর প্রমাণ।	
পঞ্চম পরিচ্ছেদ	২১৪-২২১
সমাসবোধের বিশেষ ব্যাখ্যা আরম্ভ। 'গে' শব্দের এবং তৎপ্রসঙ্গে অন্যান্য শব্দের ব্যাখ্যা।	
ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ	২২২-২২৬
'গো' শব্দ। 'গো' শব্দ রসিবাচক।	

বিবয়সূচী

১

বিবয়

পৃষ্ঠা

সপ্তম পরিচ্ছেদ

২২৭-২৩৩

'গো' শব্দের বহুবচিতে প্রমাণ : সমাননির্কচন ও নানা নির্কচন লক্ষ্য।

বিভিচার্থক শব্দের নির্কচন—'নির্কতি' লক্ষ্য।

অষ্টম পরিচ্ছেদ

২৩৪-২৩৯

'নির্কতি'-শব্দসম্বলিত মত। 'নির্কতি' শব্দের দুই বক্য অর্থ। দেবতা-

জ্ঞানে যথেষ্ট অর্থজ্ঞান অপেক্ষিত—আধ্যাত্মিক।

নবম পরিচ্ছেদ

২৪০-২৪৪

নূর অর্থবোধ দেবতাপরিজ্ঞানে সহায়ক—এতদ্ব্যর্থ প্রমাণ।

দশম পরিচ্ছেদ

২৪৫-২৫১

'হিরণ্য' লক্ষ্য। 'অনুষ্ঠান' লক্ষ্য। 'সমুদ্র' লক্ষ্য। 'সমুদ্র' শব্দের অর্থ

অনুষ্ঠান এবং অনুষ্ঠান।

একাদশ পরিচ্ছেদ

২৫২-২৫৬

'সমুদ্র' শব্দের উচ্চাখ্য-প্রদর্শন। 'কবি' শব্দের ব্যুৎপত্তি। দেবালি

কবি প্রার্থনার দ্বারা বৃষ্টিলাভে সমর্থ।

দ্বাদশ পরিচ্ছেদ

২৫৭-২৫৯

দেবালির কৃতিত্ব।

ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ

২৬০-২৬৫

'আদিত্য' লক্ষ্য। 'আদিত্য' শব্দের বিভিন্ন অর্থ।

চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

২৬৬-২৭২

'বদ' লক্ষ্য, 'পূরি' লক্ষ্য, 'নাক' লক্ষ্য, 'বিটপ' লক্ষ্য এবং 'নভস' লক্ষ্য

আদিত্যবোধক।

পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ

২৭৩-২৭৫

'বদ' লক্ষ্য। 'বিটপ' লক্ষ্য। 'কাঠা' লক্ষ্য। 'কাঠা' শব্দের এক

অর্থ জল।

ষোড়শ পরিচ্ছেদ

২৭৬-২৮০

'কাঠা' শব্দের বহুবচিতে প্রমাণ। 'কৃত' লক্ষ্য ও তাত্পর্য অর্থ।

সপ্তদশ পরিচ্ছেদ

২৮১-২৮৪

'কৃত' শব্দের অর্থ মৈত্র—এতদ্ব্যর্থ প্রমাণ। 'কৃত' শব্দের ব্যুৎপত্তি।

বিবরণ	পৃষ্ঠা
অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ	২৮৫-২৮৬
‘রাত্রি’ শব্দ । ‘উষস্’ শব্দ ।	
ঊনবিংশ পরিচ্ছেদ	২৮৭-২৮৯
জ্যোতিঃসমূহের মধ্যে উদারই প্রেষ্ঠ্য ।	
বিংশ পরিচ্ছেদ	২৯০-২৯৫
উদার সম্বন্ধে অপর মত । উদার রাত্রির অপর কাল । ‘অহঃ’ শব্দ ।	
একবিংশ পরিচ্ছেদ	২৯৬-২৯৯
উপপদ-সংযোগে ‘অহঃ’ শব্দ রাত্রি এবং দিন উভয়কেই বুঝাইতে পারে । মেষনাশ ।	
দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ	৩০০-৩০৩
মেঘের প্রেষ্ঠ্য । পর্জন্ত, বায়ু এবং আবহিতা এই তিন দেবতা পৃথিবীর ওপরিসমূহকে পরিণত করেন ।	
ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ	৩০৪-৩০৫
বাত্তাশমুহ । ‘বাক্’ শব্দ সমানার্থক ‘সরস্বতী’ শব্দ নদীরও বোধক ।	
চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ	৩০৬-৩১৩
‘সরস্বতী’ শব্দের নদীবোধকত্বে সন্দেহ । ‘উদক’ শব্দ । ‘নদী’ শব্দ ।	
বিদ্যামিত্র কবিশব্দে আপ্যায়িকা ।	
পঞ্চবিংশ পরিচ্ছেদ	৩১৪-৩১৮
বিদ্যামিত্রকর্তৃক নদীর কথ ।	
ষড়্‌বিংশ পরিচ্ছেদ	৩১৯-৩২১
নদীগণের উত্তরপ্রদান এবং বিদ্যামিত্রকে প্রত্যাখ্যান ।	
সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ	৩২২-৩২৫
অবশেষে নদীগণের বিদ্যামিত্রের প্রতি সন্তোষপ্রকাশ । ‘অথ’ শব্দ ।	
‘অথ’ শব্দ সমানার্থক ‘দধিক্রা’ শব্দ ।	
অষ্টবিংশ পরিচ্ছেদ	৩২৬-৩৩০
অবশ্যে ‘দধিক্রা’-শব্দসম্বলিত বৈদিক মত । বিভিন্ন দেবতার অবশমূহের বিভিন্ন নাম । নীলিমানু পদার্থের তির তির মার্য ।	



শব্দ-সংক্ষেপ

আবঃ পূঃ হুঃ	আবগারনপূকহুত
উ	উপাধি হুত
খ, খ সঃ	কষেদ
কক প্রোতি	ককপ্রোতিশাখ্য
ঐ ত্রা	ঐতরেয় ব্রাহ্মণ
কাঃ সঃ	কাঠকসংহিতা
কৌ ত্রা	কৌষীতকি ব্রাহ্মণ
কৈ হু, কৈ হু	কৈশিনীৰ হুত
কৈ আ	কৈশিনীৰ আবগ্যক
কৈ সঃ, কৈশি সঃ	কৈশিনীৰ সংহিতা
কু, কুঃ	কর্ণাচার্যকৃত টীকা
কে	বেবরান
নিঃ	নিষট্
নিহু	নিকৃত
নিঃ বিঃ	নিকৃতবিবৃতি
কায় সঃ	কায়বর্চন
পা, পাঃ	পাণিনি
প্রাঃ হু	প্রাশনুত
যতানা উ	যতানাকারপোপনিষৎ
মানব প্রৌ হু	মানব প্রৌতনুত
মৈ সঃ, মৈঃ সঃ	মৈত্রায়ণী সংহিতা
বা সঃ, বাঃ সঃ, বাজ সঃ	বাকসনেয়ী সংহিতা
প ত্রা	পতপথব্রাহ্মণ
বে উ	বেভাবতরোপনিষৎ
সি কৌ, সিঃ কৌ	সিদ্ধকৌমুদী
কঃ বাঃ, কল	কলসাদী
L. S., Sarop	লক্ষণস্বরূপ



নিরুক্ত

প্রথম অধ্যায়

প্রথম পাদ

প্রথম পরিচ্ছেদ

সমগ্রায়ঃ সমগ্রাতঃ ১১।

সমগ্রায় (শকসমষ্টি) সমগ্রাতঃ (গ্রন্থীকৃত বা সংকলিত—compiled অথবা অংশ বা পঠিত)—ইহেৎ। সমগ্রায় = সম + আ + রা + য়া (কণ্ঠ্য)। সম (সম্যক্) আ (মধ্যমী বা পরিপাট্য সহিত) রান বা অভ্যাস করা হয় যাহা—ইহেৎ ইহেৎ 'সমগ্রায়' শব্দের যৌগিক অর্থ।^১ এই স্থলে সমগ্রায় শব্দে সমষ্টি (গো ইহেৎ আদি বাহ্যিক) বেনপত্রায় (বেনপত্রী ইহেৎ আত্ম বা শব্দ যাহার) শকসমষ্টিকে বুঝাইতেছে, যেনকে বুঝাইতেছে না।^২ সমগ্রাতঃ = সম + আ + রা + ক্ত (কণ্ঠ্য)। সম (সম্যক্) আ (মধ্যমী বা পরিপাট্য সহিত) রাত (অত্যন্ত অর্থাৎ পূর্ণাচার্য্যগণ কর্তৃক সংকলিত করিয়া পঠিত^৩ বা প্রাচীন কথিগণ কর্তৃক অন্যান্যক এক আচারে (সংকলিত পদ্যবর্ণনাত নিবন্ধনামক পাত্রে) গ্রন্থীকৃত অর্থাৎ সংকলিত^৪—ইহেৎ ইহেৎ 'সমগ্রাতঃ' শব্দের প্রকৃতি-প্রত্যয়গত অর্থ।

অনুবাদ—বৈদিকশকসমূহ (গ্রন্থাকারে) সংকলিত (ইহেৎ)।

১. সম্যক শব্দে সমগ্রতা (পরিপাট্য) অর্থমিতি সমগ্রাতঃ (ইঃ)।

২. নিবন্ধ বা নিবন্ধের অর্থব পদ—গো অত্যা শব্দ বেনপত্রী। সমগ্রায় শব্দে 'বেন ও বুঝার' শব্দ এখানে এই শব্দটির অর্থ বেন মতে। সমগ্রায় শব্দেবাত্র পদ্যবর্ণনামক শব্দ শকসমষ্টি ইহেৎ ম গেমঃ (অঃ বাঃ)।

৩. গ্রন্থীকৃত পূর্ণাচার্য্যঃ পঠিত ইত্যর্থঃ (অঃ বাঃ)।

৪. অগ্রাধ পত্রিকানেক বিভিন্ন প্রাচীন কথিগণ নিবন্ধনামক গ্রন্থ ইহেৎ কণে বৈদিকশকসমূহের নিবন্ধন করিয়া গিয়াছেন। নিবন্ধ গ্রন্থপাঠী অর্থ্য আছে। এই নিবন্ধ গ্রন্থের নাম সমগ্রায়। বলা বাহুল্য, অগ্রাচীন যুগের এতদ্ভা কোন গ্রন্থের নাম সমগ্রায় ইহেৎ পদ্যে না। সুচকি-মুখ্যগ্রন্থপত্রিকায়াচরণক (পদ্যগ্রন্থী পাঠ্যগ্রন্থাবলি) একত্রিতাকারে গ্রন্থীকৃত ইত্যর্থঃ (ইঃ)।



স ব্যাখ্যাতব্যঃ ॥ ২ ॥

সঃ (তাহা—সেই সমাশ্রায় বা বৈদিকশাস্ত্রসমূহ । ব্যাখ্যাতব্যঃ (ব্যাখ্যার যোগ্য), অথবা—
সঃ (জ্ঞাতব্য) ব্যাখ্যাতব্যঃ (ব্যাখ্যা করিতে হইবে) ।

‘ব্যাখ্যাতব্যঃ’ এই পদটিতে তব্য প্রত্যয় হইয়াছে, অর্থাৎ ইহার যোগ্য এই অর্থে ।
কাজেই ‘ব্যাখ্যাতব্যঃ’ এই পদটির অর্থ ‘ব্যাখ্যার যোগ্য’ । যাবৎ বৈদিকশাস্ত্রসমূহের অর্থজ্ঞান
না হয় তাবৎ বেদমন্ত্রের অর্থ পরিষ্কৃত হইতে পারে না । মন্ত্যর্থজ্ঞান শকার্থজ্ঞানকে অপেক্ষা
করে, কাজেই শাস্ত্রের কি অর্থ তাহা জানাইবার জন্য তাহার ব্যাখ্যা করা কর্তব্য ।
ব্যাখ্যাতব্য—এই পদটির মধ্যে আছে ‘বি’ একটি উপসর্গ এবং ‘আখ্যাতব্য’ একটি ক্রমস্ত পদ ।
‘বি’ উপসর্গটির অর্থ বিভাগপূর্বক অর্থাৎ সমাশ্রায়ের মধ্যে এইগুলি ‘নাম’ এইগুলি
‘আখ্যাত’, এইগুলি ‘উপসর্গ’, এইগুলি ‘নিপাত’, ইহা ‘সাম্যজ্ঞানকণ’, ইহা ‘বিশেষজ্ঞান’,
এই সমস্ত পদ ‘একার্থ’, এই সমস্ত পদ ‘অনেকার্থ’, এই সমস্ত পদ ‘অবগতসংস্কার’ (অর্থাৎ
এই সমস্ত শাস্ত্রের ব্যাপ্তিগত অর্থ জ্ঞাত), এই সমস্ত পদ ‘অনবগতসংস্কার’ (অর্থাৎ এই
সমস্ত শাস্ত্রের ব্যাপ্তিগত অর্থ জ্ঞাত নহে), ইহা ‘অভিধান’ (শব্দ), * ইহা ‘অভিধেয়’
(শাস্ত্রের অর্থ), ইহা ‘অভিধানের নিষিদ্ধন’ (অর্থাৎ এই শব্দ বা শাস্ত্রের উক্ত এই প্রত্যয়
করিয়া শাস্ত্রী নিষিদ্ধ হইয়াছে)—পরিষ্কৃতভাবে এই সমস্ত দেখাইয়া । ‘আখ্যাতব্য’ পদটির
অর্থ ‘নিষিদ্ধন’ অর্থাৎ নিষেধের বলিতে হইবে । *

এখানে প্রইয়া এট য়ে, অনেক শব্দ দ্বারা সমাশ্রাত নহে (কিছু দ্বারা বেদে আছে এবং
অন্যান্য নিরুক্ত হইত দ্বারা সমাশ্রান বা কখন আছে) তাহার ব্যাখ্যাও ব্যক্তি করিয়াছেন ।
যেমন—মূল, কণ, দক্ষিণ, দক্ষা, নিষিদ্ধ, ইত্য, অর্থ প্রভৃতি শব্দ । ইহাও যদে ব্যাখ্যিতে
হইবে যে, সমস্ত সমাশ্রান ও শাস্ত্রের সমাশ্রান বা কখন সম্ভবপর নহে, কারণ সমাশ্রানার্হ শব্দ
অসংখ্য । যে সমস্ত শব্দ সমাশ্রাত হইয়াছে তাহার সাহায্যেই বুঝিমান্ মেধাবী পাঠক মন্ত্যর্থ
বোধ করিতে পারিবেন ।

অনুবাদ—সেই সমাশ্রায় ব্যাখ্যানার্হ বা তাহার ব্যাখ্যা করিতে হইবে ।

তন্মিমাং সমাশ্রায়ঃ নিঘণ্টব ইত্যাক্ষতে ॥ ৩ ॥

তন্মিমাং সমাশ্রায়ঃ (সেই এই সমাশ্রায়কে) নিঘণ্টবঃ ইতি (নিঘণ্টুসমূহ বলিয়া) আচক্ষতে
আচাৰ্য্যমণ (বলিয়া থাকেন) ।

১। অর্থ বুঝায় ব্যাখ্যানার্হ ইত্যর্থঃ । মন্ত্যর্থপ্রতিপত্তিপূর্বজ্ঞানপ্রতিবন্ধরূপে ব্যবক্তি মন্ত্রেণ পদার্থীনাং
শব্দানাম্ পৃথিব্যাদিযোগে নাবগম্যতে ন তাকমন্ত্যর্থপ্রতিপত্তিবন্ধিত্বাৎ । জ্ঞাতত্বং প্রত্যজ্ঞান । শিষ্টানাম্ শব্দানাম্
প্রসিদ্ধবোধে । অতো মন্ত্যর্থপ্রতিপত্তিপূর্বজ্ঞানপ্রতিবন্ধরূপে স ব্যাখ্যানার্হঃ (অর্থার্থঃ) ।

* সৌখ্যে শব্দগুলি সন্ধি ও সূত্র দ্বারা পরস্পর সংনিষ্ট, সেই দ্বারা পৃথক্ করিয়া আত্মক শব্দের স্বরূপ
প্রদর্শনের ব্যাখ্যা করা হয় ।



অনুবাদ—(আচাৰ্যগণ) এই (শব্দসমূহাঙ্ক) সমাধানে 'নিঘণ্টুসমূহ' আখ্যা দিয়া থাকেন ।^১

নিঘণ্টবঃ কস্মাৎ, নিগমা ইমে ভবন্তি ৪ ॥

অর্থ—নিঘণ্টবঃ ('নিঘণ্টুসমূহ' এই আখ্যা) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? উত্তর—ইমে (এই নিঘণ্টুসমূহ) নিগমাঃ (নিশ্চিতরূপে, অকৃতরূপে অথবা নিবৃত্তই মন্ত বর্ণবোধক) ভবন্তি (হইয়া থাকে) ।^২

অর্থ হইতেছে, গবাদ্বিপদসমূহাঙ্ক সমাধানে নাম 'নিঘণ্টু' হইল কেন ? তাহারই উত্তর হইতেছে, ইহারা 'নিগম' বলিয়া । নিগমশব্দের অর্থ—অর্থজ্ঞান সম্ভারক । তাৎপর্য এই যে, নিঘণ্টু সকলিত শব্দসমূহের অর্থবোধ হইল নহে বর্ণবোধ হইয়া থাকে

অনুবাদ—'নিঘণ্টু' নাম কোথা হইতে হইল ? উত্তর—এই সমস্ত নিঘণ্টুই নিগম বলিয়া ।

'নিঘণ্টু' শব্দের ব্যুৎপত্তি ও গঠন লম্বে কবিতা দেখান হইতেছে—

ছন্দোক্তাঃ সমাকৃত্য সমাকৃত্য সমাপ্তান্তান্তে নিগম্য এব
সমস্তা নিগমনান্নিঘণ্টব উচ্যন্তে ইতোপমকঃ ॥ ৫

ছন্দোক্তাঃ (বেদসমূহ হইতে) সমাকৃত্য সমাকৃত্য (পুনঃপুনঃ বা একত্বসংকারে সংঘটিত হইয়া) সমাপ্তান্তান্তে (সম্বলিত) তে (গদ্যবিশ্বকামষ্টি) নিগমনঃ (অর্থবোধকতাভেদে) —'নি' পূৰ্ব্বক গম্ ভাৰ্ত্ত্ব হইতে) নিগম্যঃ এব সমস্তাঃ (নিগমসমূহ হইয়াই অর্থ ২ 'নিগম্য' আখ্যা লাভ করিয়াই) নিঘণ্টবঃ (নিঘণ্টুসমূহ) উচ্যন্তে (কথিত হয়), ইতি উপমকঃ (ইহাও উপমকর আচাৰ্যের মত) ।

৪র্থ সূত্রে বলা হইয়াছে গবাদ্বিপদসমূহের নাম 'নিঘণ্টু' হইয়াছে—ত হারা নিগম্য বলিয়া । লম্বে বুঝা যেন না, সেই মত 'নিঘণ্টু' শব্দের ব্যুৎপত্তি ও গঠন আরও লম্বে কবিতা দেখান হইতেছে। গবাদ্বিপদসমূহী বেদসমূহ হইতে অতি প্রথমতঃ সঞ্চিত হইলে সাগুণীভূত ও একত্র সম্বলিত হইয়াছে । এই শব্দসমূহের অর্থজ্ঞান উপর 'অর্থজ্ঞান' অর্থবোধক করে । কাজেই এই শব্দসমূহী নিগমক (অর্থজ্ঞানকর) অর্থ ২ ইহাদের 'নিগমন' বা অর্থজ্ঞানকরতা

১। সমাধাতপদসমূহাঙ্ক সমগ্র বহুর নাম বেদে 'নিঘণ্টু', ইহার আরও ক সমাধার নামও সেইরূপ 'নিঘণ্টু' । কাজেই 'নিঘণ্টবঃ' এই বহুবচনের ব্যুৎপত্তি হইয়া থাকে ।
words included Angshamgana (L. ১) Angshamgana হইতে বোধ হয় ভুল হইত ।

২। নিশ্চয়বাদিক বা নিপূর্ণার্থী প্রভৃ পরিজ্ঞানঃ যথো বহুধাধীন স্বতন্ত্রি জ্ঞানতঃ, ইতি নিগমনশব্দা নিঘণ্টব এব ইমে ভবন্তি । ছঃ—১। ১০ নিগমন বহুধাধীন স্বতন্ত্রি জ্ঞানতঃ হইত । ১। ১০

আছে। নিগম বা অর্থজ্ঞানকরতাবশতঃ ইহাকের নাম 'নিগম'। এই শব্দটি নিম্নরূপ হইয়াছে 'নি' উপসর্গপূরক হ্রস্ব ষাটুর উত্তর ঔপাদিক ত্বন্ প্রত্যয় করিয়া (উপা° ১।৭০)। এই 'নিগম' শব্দেরই অল্প আকার 'নিঘণ্টু'। শকার স্থানে ঘকার এবং তকার স্থানে টকার হইয়াছে 'পূর্বোদ্রাশিযাৎ'।^১ নিঘণ্টু শব্দের ইদৃশ ব্যুৎপত্তি ও গঠন ঔপম্যের আচার্য্যের অতিমত। এই ব্যুৎপত্তির সপক্ষে চূর্ণাচার্য্য বলেন যে, শব্দ ত্রিবিধ—প্রত্যয়বৃত্তি, পরোক্ষবৃত্তি এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি। প্রত্যয়বৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি স্পষ্ট, পরোক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি অস্পষ্টীয় বা গূঢ় এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি অবিজ্ঞাত। 'নিগমহিতা' এই শব্দটি প্রত্যয়বৃত্তি, 'নিগম' এই শব্দটি পরোক্ষবৃত্তি এবং 'নিঘণ্টু' এই শব্দটি অতিপরোক্ষবৃত্তি। প্রত্যয়বৃত্তি শব্দ পরোক্ষবৃত্তি শব্দকে ধার করিয়া অতিপরোক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি বুঝাইয়া থাকে, ইহাই নিগম। নিঘণ্টু শব্দের ব্যুৎপত্তিতে এই নিগমের ব্যত্যয় হয় নাই। যেহেতু সমাধায় বা গবাদিশব্দসমষ্টি নিগমহিতা (অর্থজ্ঞানকর), সেইরূপ ইহা 'নিগম', এবং 'নিগম' বলিয়াই ইহা 'নিঘণ্টু'।

অপি বাহননাদেব শ্রাঃ, সমাহত্যা ভবন্তি। ৬ ॥

অপি বা (অথবা) আহননাৎ এবং (আহনন অর্থাৎ মধ্যাহ্ন বা পরিপাটীর সহিত চনন বা পাঠ নিবন্ধনই অর্থাৎ পূরক হ্রস্ব ষাটু হইতে নিম্নরূপ হইয়া) শ্রাঃ (নিঘণ্টুসমূহ নিঘণ্টু আখ্যা প্রাপ্ত হইতে পারে)।^২ সমাহত্যাঃ ভবন্তি (এই নিঘণ্টুতে শব্দসমূহ একত্র বা মিলিতভাবে * পঠিত হইয়া থাকে)।

এইরূপে প্রকৃত্যন্তরে নিঘণ্টু শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে। অর্থাৎ পূরক হ্রস্ব ষাটু হইতে 'আহন' শব্দ নিম্নরূপ হইতে পারে। অর্থাৎ পূরক হ্রস্ব ষাটুর অর্থ 'পাঠ করা'। 'ব্রাহ্মণে ইদমাহতম', 'হুত্রে ইদমাহতম'—ইত্যাদি স্থলে পাঠার্থে আত্মপূরক হ্রস্ব ষাটুর প্রয়োগ পরিদৃষ্ট হয়। আহন শব্দের অর্থ হইবে—বাহাতে শব্দসমূহ একত্র বা মিলিতভাবে পঠিত হয় (আহনতে পঠাতে শব্দসমূহা বস)। নিঘণ্টু শব্দ এই আহন শব্দেরই অল্প আকার। 'অ' স্থানে নি, 'হ' স্থানে ঘ, এবং 'ত' স্থানে ট হইয়াছে।^৩ আমরা দেখিতে পাই নিঘণ্টুতে

১। বর্ণাশ্রমে বর্ণবিপদায়কু যৌ চাপতো বর্ণবিপদায়কৌ।

যাতোহুদর্শাতিশব্দেন যোগতত্ত্বচাতে পকবিধা নিরুক্তম্। (হঃ)

ওবেদবর্ণাশ্রমাত্মকোঃ নিঘণ্টো বর্ণবিপদায়কঃ।

গুণোজ্ঞা বর্ণবিবৃক্তেইর্গনাশাৎ পূর্বোদ্রাশিঃ। সিং কোঃ ৩।১।১০০

২। আহননং বচনং ষাট ইত্যর্থঃ। আত্মপূরকো হিহি পাঠার্থঃ, এতদ্বাক্যে 'নিঘণ্টব্য' একে শ্রাঃ, ন নিগমবাৎ (হঃ পঃ)।

৩। একত্র সমুহ বা পঠিতা ইত্যর্থঃ। (হঃ পঃ)

৪। নিগমোহত্র অর্থাৎ ইত্যত্র স্থানে। ষটু শব্দোহপি ইতি অর্থনি নিঘাঃসৌভাগ্যো হন্তেইকং যদাপতিশব্দনাম হন্তেঃ শব্দম্ (হঃ পঃ)।

সমাদিশব্দসমূহ একত পঠিত হইয়া থাকে, কাজেই পাঠার্থক আ পুরীক হইয়া থাকে হইতে নিঘণ্ট শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন নিম্নলিখিত নহে। তুর্গাচাণ্যের মতে 'সমাহক' শব্দ হইতে নিঘণ্ট শব্দ হইয়াছে। এই মতে সম + আ স্থানে হইয়াছে নি।

অনুবাদ—অথবা আহনন (৭৮ন) হইতেই (নিদন্তুসমূহ) নিদন্তু আখ্যা গ্রাণ্ড-ফাইনা থাকে । (নিদন্তুতে) লক্ষসমূহ মিলিতভাবে প্রতিষ্ঠিত হয় ।

यथा समाहितः कश्चिन् । १ ।

दा (अपव) वर (येष्ट) श्वाकता भवति । निघण्टुः एकसदृश एकत्र संगृहीत इति वाक्ये [सेहै अग्रहे निघण्टुः 'निघण्टु' आवा ।]

আরও একজকাবে নিষট্ণলের ব্যাপ্তি এই স্থায় প্রদর্শিত হইয়াছে। সম্+আ পূৰ্ণক জ বাত্ব হইতে 'সমাহত্ব' নাম নিষ্পন্ন হইতে পারে। সম্+আ পূৰ্ণক জ বাত্বের অর্থ 'সংগ্রহ করা'। সমাহত্ব নামের অর্থ চটোয় 'বাড়িতে লমসমূহ সংগৃহীত হব' (সমাহিবতে লমসমূহা ইত্য)। নিষট্ণলক এই সমাহত্ব নামেরই উপাস্থ। এইযতে সম্+আ স্থানে হইয়াছে 'সি', 'হকার ও ককার' এই উভয়ের স্থানে হইয়াছে ঘণ্ এবং 'ত' স্থানে হইয়াছে 'ট'। নিষট্ণতে লমসমূহ সংগৃহীত আছে, কাজেই সংগ্রহার্থক সম্+আ পূৰ্ণক জ বাত্ব হইতেও নিষট্ণ নামের ব্যাপ্তিপ্রদর্শন নিযুক্তিক নহে।

অনুবাদ—অথবা যেহেতু শব্দদ্বয় । নিবন্ধিত । সংগৃহীত আছে [তদ্বিমিত্তই নিবন্ধিত
নিবন্ধিত আখ্যায়] ।

ନିଷ୍ଠେ ଅନୁଗ୍ରହ ଦ୍ଵାରା ନିଜ ଅନ୍ତର୍ଭିନ୍ନ ହେବ । ଏହା ଏହାର ସ୍ଵଭାବ ମିଳିତ ହେଉଛି—

ভদ্‌ য়ান্‌ভ্যতানি চহ্মরি শদজ্যতানি নামাখ্যতে চৌপমা- .

निपाताश्च तानोयानि क्वचिद् ८ ।

৩৫ (নিষকটর বকণ) [অবধারিত হঠেছে]। * ষানি এতানি (এই যে) চকারি

[illegible]

২। আশ্বিনী পক্ষে নি উৎসব সমুদায় ইতিহাসযোগ্য যোগ্য প্রাপ্ত । বঙ্গদেশে হরভট্টকর্তৃক প্রচলিত যোগ্য
প্রণয়ন চৌপাখিক অষ্টম (১৮৭৫) ।

[illegible]

(চারি প্রকারের) পদজাতানি (পদশ্রেণী বা পদসমূহ) ১—নামাখ্যাত (নাম ও আখ্যাত) চ (এবং) উপসর্গনিপাতান্ত (উপসর্গ ও নিপাত)—তানি (তাহারাই) ইমানি (গবাদি-দেবপত্ন্যস্ত শব্দসমষ্টি—অর্থাৎ নিঘণ্টু) তবন্তি (হব) ২।

নিঘণ্টুর স্বরূপ কি অর্থ ২ নিঘণ্টুতে কি আছে তাহা এই শ্লোকে প্রদর্শিত হইয়াছে। পদ চারি শ্রেণীতে বিভক্ত—নাম, আখ্যাত, উপসর্গ এবং নিপাত ইহাদের লক্ষণ পরে বলা হইবে। এই চারি শ্রেণীর পদ নিম্নাং গবাদি দেবপত্ন্যস্ত শব্দসমষ্টি বা নিঘণ্টু গঠিত। ৩ নাম, আখ্যাত উপসর্গ এবং নিপাত—ইহা বলিলেই ত শ্রেণীচতুষ্টয়ের বোধ হয়; তথাপি যে শ্লোকে আবার 'চত্বারি' এই পদটির পূর্ণক উল্লেখ হইয়াছে তাহার তাৎপৰ্য—পদসমূহ চারি শ্রেণীরই, চারি শ্রেণীর নামও নহে, অতিবিক্তও নহে ইহা বুঝান। নাম ও আখ্যাত স্বতন্ত্রভাবে অর্থাৎ উপসর্গ ও নিপাতের অপেক্ষা না করিয়াই স্বয়ং প্রকাশ করিতে পারে, এইজন্য ইহাদের উল্লেখ হইয়াছে পূর্ণক, নিপাত ও উপসর্গ নিজের অর্থ প্রকাশ করিতে নাম ও আখ্যাতের অপেক্ষা রাখে, এইজন্য ইহা পর উল্লেখ হইয়াছে পৰে। এই শ্লোকে একটা বিষয় ত্রুটিয়া এই যে, নামাখ্যাত (নাম ও আখ্যাত) পদটি 'নিঘণ্টু' কিংবা উপসর্গ নিপাতান্ত (উপসর্গান্ত নিপাতান্ত) পদটি বহুবচনে প্রুত হইয়াছে, 'নামাখ্যাতানি উপসর্গনিপাতান্ত' অথবা 'নামাখ্যাতো উপসর্গনিপাতান্ত'—একটা প্রাচীন কোন হই নাই, তাহার বিশিষ্ট কারণ কিছু আছে কি না আমরা বুঝিতে পারি নাই। ২—

অনুবাদ—নিঘণ্টুর স্বরূপ [অবগাহিত হইতেছে]। এই যে চারি শ্রেণীর পদসমূহ—নাম ও আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত—তাহারাই ইহা যথার্থ গবাদি দেবপত্ন্যস্ত শব্দসমষ্টি বা নিঘণ্টু।

তদৈতদগ্রামাখ্যাভ্যো লক্ষণং প্রদিশন্তি ॥ ৯ ॥

[আচাৰ্য] তত্র (তাহাদের অর্থাৎ নাম, আখ্যাত উপসর্গ ও নিপাতের মধ্যে নামাখ্যাতভ্যোঃ (নাম এবং আখ্যাতের) লক্ষণ প্রদিশন্তি (লক্ষণ বলিতেছেন)।

'তত্র' এই শব্দের অর্থ তাহাদের অর্থাৎ নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত, এই শব্দচতুষ্টয়ের মধ্যে। প্রদিশন্তি শব্দের অর্থ প্রতিভাগপূর্ণক অর্থ ২ ইহা নামের লক্ষণ, ইহা আখ্যাতের লক্ষণ এইরূপ বিভাগ করিয়া উপদেশ দিতেছেন অর্থ ২ বলিতেছেন। প্রদিশন্তি এই ক্রিয়ার বস্তা 'আর্চ বাগদ' ৩। পৌরষে বহুবচন উক্ত আছে।

অনুবাদ—তাহাদের মধ্যে নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ ব লিতেছেন।

১। পদজাতানি পদজাতকঃ পদসমূহ ইত্যর্থঃ (৩ঃ ৩ঃ)।

২। ইমানি গবাদি দেবপত্ন্যস্তানি (৩ঃ ৩ঃ)। তানীমানি নিঘণ্টুয় শব্দানি তবন্তি (৩ঃ ৩ঃ)।

৩। ইমানি চত্বারোঃ পদজাতানি সম্বাদিতকঃ (৩ঃ ১ঃ)।

৪। প্রতিভাগভেদঃ নামাখ্যাত উপসর্গ নিপাতান্তভ্যোঃ পদানি উপবিভক্তি আচার্য। উক্তি বাক্যলক্ষণঃ (৩ঃ ১ঃ)।

প্রদিশন্তি কবন্তি (৩ঃ ৩ঃ)।



ভাবপ্রধানমাধ্যাতম্, সবপ্রধানানি নানানি ॥ ১০ ॥

ভাবপ্রধান (ভাব হইয়াছে প্রধান বাচ্যে তাহা)। আখ্যান (verb), সবপ্রধান (সব হইয়াছে প্রধান বাচ্যে তাহা)। নাম (noun)।

ভাব শব্দের অর্থ 'ক্রিয়া'। 'বক্তৃতি' বলিলে প্রতীতির বিষয় হয় ক্রিয়া, কাল, কারক ও সংখ্যা—যাগরূপ ক্রিয়া, বক্তৃতা কাল, প্রথম পুরুষ, পরসমিতির একনিম্পাদক ইত্যাদি। ইহাদের মধ্যে 'ক্রিয়া'ই প্রধান এবং প্রতীতির আদ্য সব অপ্রধান, কাজেই যাহা পদটি আখ্যান। এইরূপ—পঠতি, গচ্ছতি প্রতীতি সব শব্দের অর্থ 'ক্রিয়া', 'দাতব্যঃ' বলিলে প্রতীতির বিষয় হয় ক্রিয়া, সন্ত, জ্ঞায়া, সংখ্যা ও নিম্ন দাতব্যঃ, কদৃষ একত্ব পুংল্ব ইত্যাদি এবং তৎসম্বন্ধিত জ্ঞায়া বা বক্তৃতি। ইহাদের মধ্যে সবাই প্রধান এবং আদ্য সব অপ্রধান। কাজেই যাহার পদটি নাম এইরূপ—পঠক, গচ্ছক, বক্তৃতা প্রতীতি। প্রত্যেক নামই যাহা হইতে নিম্পন্ন, কাজেই প্রত্যেক নামের ক্রিয়া বিদ্যমান আছে—এই ক্রিয়ার অর্থ অবিসংকিত—ক্রিয়ার অর্থের আবার কালও নামে লক্ষ্য হইলিকি হয় এবং কোনও নামে হয় না। মূলতঃ নামে ক্রিয়ার অর্থ অপ্রধানভাবেই বক্তৃতা থাকে। সব শব্দের অর্থ 'ক্রিয়া'—বলা হইয়াছে। এই জ্ঞায়া শব্দে সমস্ত বিষয়ের বক্তৃতা হইবে সিদ্ধান্ত (notion) বলিতে বুঝায় 'যাহা হইয়া গিয়াছে' (what has happened), ওণ, কৃত, কৃত্য প্রতীতি; সিদ্ধান্ত, কাজেই 'নাম'। যোড়ের উপর 'সবপ্রধানানি নানানি' এই শব্দে সব শব্দের অর্থ যে জ্ঞায়া, তাহার দ্বারা ক্রিয়ান্যতীতিক সমস্ত পরামর্শের বোধ হইবে।

এই সূত্রে দুইটি বিষয় সঠিক আছে। (১) নাম শব্দে নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ বলিতেছেন, এইরূপ নিরূপণ আছে, কাজেই প্রত্যেক নামের লক্ষণ বলিয়া তবে আখ্যাতের লক্ষণ বলাই সম্ভব ছিল। তুর্গাভাষা বাক্য—নাম সাক্ষ্যে আখ্যাত বা ক্রিয়া হইতে জাত, কাজেই একভাবে আখ্যাতের আখ্যাত আছে, এবং সেই জন্তই আখ্যাতের লক্ষণ পূর্বে উক্ত

১। ভাবঃ ক্রিয়া সবপ্রধানমাধ্যাতম্ আখ্যাতঃ স্যি পদভেদাদিত্যুক্তান্তে ক্রিয়া প্রতীতিঃ পাক্যনিঃ। কালো বক্তৃতাভাষিঃ। পুরুষ, প্রথমাদিঃ। উপপত্তিঃ কদৃষাৎসমিতিরবিদ্যাকঃ। পঠতি কতী পঠ্যে ইতি কথং। সংখ্যা—পঠতি কত্বং পঠত ইতি বিষয় পঠতি বক্তৃতা এবং ক্রিয়া প্রধানত্বঃ, কদৃষ ইত্যরে তৎসম্বন্ধঃ। নারি স্যি পঠক ইত্যাদিভাষ্যে ক্রিয়া প্রতীতিঃ কদৃষাৎসমিতিরবিদ্যাকঃ। তৎসম্বন্ধঃ। তৎস জ্ঞায়া প্রধানত্বঃ, কদৃষ ইত্যরে ক্রিয়াকারকত্বঃ। বক্তৃতাভাষ্যে (ক, খ)।

"The verb has become, as its function is to be, a mental notion" (L. 8) "Nouns are where being predominant, and the verb is where doing predominates" (Gune).

অর্থাৎ পুনর্ভাবকরিত্যর্থঃ। বক্তৃতাভাষ্যে (ক, খ)। ভাবঃ কদৃষাৎসমিতিরবিদ্যাকঃ। আখ্যাতঃ কদৃষাৎসমিতিরবিদ্যাকঃ। বক্তৃতাভাষ্যে (ক, খ)। ভাবঃ কদৃষাৎসমিতিরবিদ্যাকঃ। আখ্যাতঃ কদৃষাৎসমিতিরবিদ্যাকঃ। বক্তৃতাভাষ্যে (ক, খ)।

হইয়াছে।^১ (খ) আখ্যাত শব্দে একবচন এবং নাম শব্দে বহুবচন প্রযুক্ত হইয়াছে।
 চূর্ণাচার্য বলেন—নিরুক্তেই নাম অনেক প্রকার, কতকগুলি নাম পুংলিঙ্গ, কতকগুলি স্ত্রীলিঙ্গ
 এবং কতকগুলি নপুংসকলিঙ্গ। কোন কোন স্থলে আবার উপসর্গ এবং নিপাতেরও নামক
 হইয়া থাকে। কাজেই নাম শব্দে বহুবচনের উপপত্তি আছে।^২

অনুবাদ—ভাবপ্রধান বাহ্য তাহা আখ্যাত, সত্ত্বপ্রধান বাহ্য তাহা নাম।

তদ্ যত্রোক্তে ভাবপ্রধানেন ভবতঃ ॥ ১১ ॥

যত্র (বাহ্য) উক্তে (নাম ও আখ্যাত) [ভবতঃ—থাকে] [তত্র—তথায়] ভাবপ্রধানেন
 ভবতঃ (তাহাও ভাবপ্রধান হইয়া থাকে)।

এই সূত্রে উৎপদের বিশেষ কোন অর্থ নাই, বাক্যপ্রাবল্যে ব্যবহৃত হইয়াছে মাত্র। তির
 তির পদ অবস্থায় নাম সত্ত্বপ্রধান এবং আখ্যাত ভাবপ্রধান, কিন্তু যেখানে নাম ও আখ্যাত
 উভয়ে মিলিত হয় সেই স্থলে অর্থাৎ বাক্যে কাহার প্রাধান্য, এই প্রশ্নের মীমাংসা
 বলিতেছেন—বাক্যে প্রাবল্যই প্রাধান্য। ইহা স্বাভাবিক হইবে যে, সমস্ত বাক্যই
 ক্রিয়াকর্ম অর্থাৎ কোন না কোন ক্রিয়া প্রকাশের নিমিত্তই বাক্যের প্রয়োগ হয়। ক্রিয়ামাত্রই
সাধ্য, ক্রিয়ার সাধন তথা অর্থাৎ তদ্ব্যবস্থা বা অথবা তথা কতক ক্রিয়া সাধিত হইয়া থাকে।
সাধ্য ও সাধনের মধ্যে সাধোই প্রাধান্য, কাজেই বাক্যে নাম ও আখ্যাত মিলিত হইয়া
 উভয়ে ভাব বা ক্রিয়ার প্রাধান্য স্ফুটিত করিয়া থাকে।^৩

অনুবাদ—যথার উক্তরে (নাম ও আখ্যাত) মিলিত হয়, তথায় তাহার ভাবপ্রধান হয়,
 অর্থাৎ ক্রিয়ার প্রাধান্য স্ফুটিত করে।

পূর্ণাপরীকৃতং ভাবমাখ্যাতেনাচর্যে ত্রুতি

পচতীকৃত্যপক্রমপ্রকৃত্যপবর্ণপণ্যসুম্ ॥ ১২ ॥

পূর্ণাপরীকৃতং (শৌক্যপরিবিনীতের দ্বারা প্রতীক্ষমান) উপক্রমপ্রকৃত্যপবর্ণপণ্যঃ (উপক্রম
 বা আরম্ভ হইতে অপূর্ণ বা পরিসমাপ্তি অবধি) ভাবঃ (ক্রিয়াকে) আখ্যাতেন (আখ্যাতের
 দ্বারা) অচর্যে (বলিয়া থাকে)—ত্রুতি পচতীতি (যেমন যাচাইতে, পাক করিতে, ইত্যাদি)।

১। আখ্যাতই প্রাধান্য প্রতিপাদিত হয় ত্রিবা পূর্ণাপরীকৃত্যপক্রমপ্রকৃত্যপবর্ণপণ্যঃ।

২। ত্রিপুরসুপ্তকর্তৃক নিপাতোপসর্গপণ্যসমি বা কতিচানমহাশব্দক বহুবচনোক্ত নামানীতি।

৩। পূর্ণাপরীকৃত্যপক্রমপ্রকৃত্যপবর্ণপণ্যঃ ভাবপ্রাধান্যপ্রকৃত্যপবর্ণপণ্যঃ অথ যত্রোক্তে
 তত্র কথং—ত্রুতি থাকে প্রকৃত্যপক্রমে। যত্রোক্তে নামানীতি কেবলকঃ পচতীতি বাক্যাবস্থায় যত্রোক্তে কথং
 যাচাই, তত্র ভাবপ্রাধান্য ভবতঃ ভাবতঃ সত্যতঃ সত্য ও সাধনতঃ, সাধনসাধনতঃ সাধ্যতঃ প্রাধান্য
 (অর্থ)।

4. 144531

সকনামতিঃ (অব্য নামে অর্থাৎ লিঙ্গসংখ্যায়ুক্ত শব্দসমূহের দ্বারা) [আচটে] (বলিবা থাকে)
—ত্রজা পক্তিবিতি (যথা, গমন, পাক ইত্যাদি) ।

আরক্ত হইতে অবসানাবধি সেই ভাব বচন পিত্তীকৃত হয় অর্থাৎ তাহার স্বরূপ বচন সিদ্ধ হইয়া যায়, ব্যাপারগুলির মধ্যে পৌরুষপদ্য বিদ্যমান থাকিলেও বচন সেই পৌরুষপদ্যের প্রতীতি থাকে না, তখন তাহা অব্যক্তপে পরিগণিত হয় * এবং তাহাকে লিঙ্গসংখ্যায়ুক্ত শব্দের দ্বারা অভিহিত করা হইয়া থাকে । * ত্রজা (গমন), পক্তি (পাক) বলিলে আত্মস্থ ব্যাপারমণ্ডিত গমন ও পাকক্রিয়াক বোধ হয় বটে, কিন্তু তাহা সিদ্ধস্বরূপ অব্যাবস্তায় প্রতীকমান হয় এবং তাহার উত্তর লিঙ্গ ও প্রথমাবধি বিতক্তির বচন প্রযুক্ত হয় । মহাভাষ্য প্রকৃতি প্রবেশে উক্ত হইয়াছে ‘কনচিহ্নিতো ভাবো অব্যবস্তবতী’তি অর্থাৎ ভাব বা ক্রিয়া কৃৎপ্রত্যয়ের দ্বারা প্রকাশিত হইলে তাহা অব্যাবস্তাব হয় ।

অনুবাদ—বনোক্ত (সিদ্ধস্বরূপ) অব্যাবস্তাবকে অব্যাবস্তাবে (লিঙ্গসংখ্যায়ুক্ত শব্দের দ্বারা) প্রকাশ করা হইয়া থাকে, যেমন—ত্রজা (গমন), পক্তিঃ (পাক) ইত্যাদি ।

শ্রীযুক্ত লক্ষণস্বরূপ একাদশ, দ্বাদশ ও ত্রয়োদশ পুস্তকের পাঠ ও ব্যাখ্যা ভিত্তরূপে করেন ।
তাহার পাঠ ও ব্যাখ্যা এইরূপ—তদ্ যত্রোক্তে ভাবপ্রধানে ভবতঃ পূরুষপদীকৃতঃ ভাবম্
অধ্যাগতেন আচটে প্রকৃতি পচতীতি । উপক্রমপ্রকৃত্যপবর্ণপদ্যঃ সূত্রঃ সন্বকৃতঃ সকনামতি-
ত্রজা পক্তিবিতি । 'Where both are dominated by a becoming, a becoming arising from a former to a latter state is denoted by a verb, as "he goes", "he cooks" etc., the embodiment (of the whole process) from the beginning to the end, which has assumed the character of being, by a noun, as "going", "cooking" etc. The difference is that, a becoming in the course of a process or state of flux is denoted by a verb, but the embodiment of the complete process is denoted by a 'noun'. তিনি আরও বলেন—'Owing to the want of precise punctuation the commentator [ভূগর্গাধী] has not clearly understood the passage. Both seem to agree with the commentator in the punctuation and in the interpretation of the passage. Both interpret "তদ্ যত্র" (১১শ সূত্র) as referring to a sentence but there is hardly any justification for attributing this sense to তদ্ যত্র. It immediately follows Yāska's definition of nouns, which definition is not comprehensive, for it excludes all verbal nouns whose fundamental notion is more a becoming than a being. In

১। বৃষ্টিপদীভাবঃ পিত্তীকৃতবচনবিতি পর্যায়ঃ । পিত্তীকৃত ব্যাবস্ত্যপূরুষপদীভাবঃ সিদ্ধস্বরূপবিচার্যঃ (অঃ ব্যঃ) ।

২। সন্বকৃতঃ সন্বঃ অব্যবস্ত্য, কৃতপদ্যঃ পিত্তীকৃত ইত্যাবিস্বরূপম্বায়াঃ হইব্যাঃ (অঃ ব্যঃ) ।

৩। সকনামতিঃ—সন্বকৃতঃ ত্রজাঃ লিঙ্গসংখ্যায়ুক্তঃ বচনঃ তথচন্যঃ বচন্যঃ সকনামতি (অঃ ব্যঃ) । সন্বসংকতিলিঙ্গ-
সংখ্যায়ুক্তঃ পটেকব্যবস্ত্য ইত্যাব্যবস্ত্যাব্যবস্ত্যপি কৃতব্যাঃ (বিঃ বিঃ) ।



order, therefore, to reconcile his definition with this class of nouns and to draw a clear line of demarcation between verbs and verbal nouns, Yāska expresses his meaning more definitely at greater length in this sentence.

বলা বাহুল্য, আমরা প্রসিদ্ধ টীকাকার দুর্গাচার্য এবং স্বকথ্যমৌর অম্ববর্তন করিবার্ছি এবং তাঁহাদের মত অনুল্লভ বলিবার্ছি আমাদের নিকট প্রতীত হইতেছে। লক্ষণবর্ণনের প্রধান আশক্তি—একাদশ সূত্রে, ‘তদ্ বক্ত’ এই কথার দ্বারা বাক্য (sentence) বুঝাইতেছে কিরূপে? আমরা বলি ‘তদ্ বক্ত’ এই কথার দ্বারা বাক্যের প্রতীতি হইতেছে—এইরূপ কথা দুর্গাচার্য বা অন্য কোন টীকাকার বলেন নাই। দুর্গাচার্য বলেন ‘অথ পুনর্নৈব উক্তে ভবতঃ। কচ পুনরুতে উক্তে ভবতঃ? বাক্যো।’ (তিনি ‘তৎ’-শব্দের কোনও ব্যাখ্যা করেন নাই। স্বকথ্যমৌ বলেন তৎ-পদটী বাক্যপ্রারম্ভে ব্যবহৃত হইয়াছে মাত্র, ইহার বিশেষ কোন অর্থ নাই)। যেনে রাখিতে হইবে, দশম সূত্রে নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ বলা হইয়াছে। কাহ্নেই একাদশ সূত্রে ‘উক্তে’ এই পদটির দ্বারা নাম ও আখ্যাতেরই বোধ হইবে। ‘যেখানে নাম ও আখ্যাত উভয়ই থাকে, কোথায় নাম ও আখ্যাত এই উভয় থাকিতে পারে? বাক্যো’,—ইহা বলিবার্ছি দুর্গাচার্য ইহাই বুঝাইতেছেন যে ‘যত্রোক্তে ভবতঃ’ এতৎখানির দ্বারা ‘বাক্যো’ এই অর্থের বোধ হইতেছে। দুর্গাচার্যের এই কথার মধ্যে অসঙ্গতি কোথায় থাকিতে পারে আমরা বুঝি নাই। লক্ষণবর্ণনের ব্যাখ্যা আশাতমনোরম বটে, কিন্তু পুরণলির পরস্পর সামঞ্জস্য ও ভাষার দিক হইতে বিবেচনা করিলে তাহা অসঙ্গত বলিবার্ছি যেন হইবে। আমরা দেখাইবার্ছি ‘উক্তে’ এই পদটির দ্বারা দশম সূত্রে উল্লিখিত নাম ও আখ্যাতেরই বোধ হইবে। যদি তাহাই হয়, তবে ‘তদ্ যত্রোক্তে ভবতঃ’ ইহার অর্থবাণ ‘where both are dominated by a becoming’ এইরূপ হইতে পারে না, কারণ সন্নি কখনও dominated by a becoming (ভাবপ্রধান) নহে। আর যদি ‘উক্তে’ এই পদটির অর্থ যাত্র ‘দুইটী পর’ হয়, তাহা হইলে সূত্রে ‘উক্ত’ শব্দের প্রয়োগ না হইয়া ‘বি’ শব্দের প্রয়োগ হইত। কিরূপে লক্ষণবর্ণন বিচার বহু গ্রন্থে আছে তাহা দেখিবার্ছি এবং উল্লিখিত কারণে আমরা লক্ষণবর্ণনের পাঠ বা ব্যাখ্যা গ্রহণ করিতে পারি নাই।

অন ইতি সন্নিয়োগদেশঃ ॥ ১৪ ॥

অনঃ (ঐ) ইতি (এই পদটী) সন্নিয়োগ (প্রত্যয়সমূহের) উপদেশঃ (সামান্যভাবে নির্দেশক)।

সূত্রে ‘সামান্যতঃ’ এই পদটির অর্থবর্ণন করিতে হইবে। ‘অনঃ’ এই পদটী অদন্ত শব্দের ক্রীড়িল্লের প্রথমার একবচনের পর। ‘অদন্ত’ শব্দটী এই সূত্রে উপলক্ষ্যমাত্র, ইহা দ্বারা সমস্ত সর্জনামেরই গ্রহণ হইবে। তাৎপর্য এই যে, অদন্ত, ইদ, তদ, ইদম্ প্রভৃতি

১। ‘সামান্যতঃ’ ইতি বাক্যদেশক (সঃ)।

২। সর্জনাম সর্জনামঃ এবং সর্জনামঃ সর্জনামঃ (অঃ)।



সৰ্জনামগুলি সামান্যভাবে সকল বস্তুতেই আছে অর্থাৎ সকল বস্তুর সম্বন্ধেই ইহারা প্রযুক্ত হইতে পারে । * আমরা असौ मातृवः, अरु देवः, यः पुत्रवः, यद् ভ্রবাম্, যৎ শৌৰ্যম্, যা গতিঃ, যা জী, এষা দেবী, তৎ সত্বম্, তৎ শৌক্যম্—ইত্যাদি বলিয়া থাকি । যে কোনও ভ্রবা বা গুণ সম্বন্ধে সৰ্জনাম শব্দের প্রয়োগ হইতে কোনও বাধা নাই । মহাকাব্যকারও বলিষ্ঠাছেন, ‘সৰ্জনাম সামান্যবাচি’ (সৰ্জনাম শব্দসমূহ সামান্যবাচী) ।

অনুবাদ—অসুঃ (অসু প্রকৃতি সৰ্জনাম শব্দ) সামান্যভাবে ভ্রবাসমূহের নির্দেশক ।

গৌরথঃ পুরুষো হস্তোতি ॥ ১৫ ॥

গৌঃ (গো), অথঃ (অথ), পুরুষঃ (পুরুষ), হস্তী (হস্তী) ইতি (ইত্যাদি শব্দসমূহ *) [স্বাভাবিক বিশেষোপদেশঃ] (ভ্রবাসমূহের বিশেষভাবে নির্দেশক) ।

সৰ্জনাম শব্দের দ্বারা সব বা ভ্রবোর সামান্যতঃ নির্দেশ হয়, ইহা বলা হইয়াছে । সব বা ভ্রবোর বিশেষ নির্দেশ হয় গো, অথ, পুরুষ, হস্তী, তরু, কৃষ্ণ, গমন, ভোজন প্রকৃতি শব্দের দ্বারা । এই শব্দগুলি নিখিই ভ্রবা (individual things) সম্বন্ধেই প্রযুক্ত হইতে পারে, সমস্ত ভ্রবা সম্বন্ধে নহে । সৰ্জনাম শব্দসমূহ সামান্যবাচী, গো, অথ প্রকৃতি শব্দসমূহ বিশেষবাচী ।

অনুবাদ—গো, অথ, পুরুষ, হস্তী প্রকৃতি শব্দসমূহ বিশেষভাবে ভ্রবাসমূহের নির্দেশক ।

ভবতীতি ভাবন্ত ॥ ১৬ ॥

ভবতি (ভব) ইতি (এই শব্দটি) ভাবন্ত (ক্রিয়ার) [সাধাভিন্ন উপদেশঃ] (সামান্যভাবে নির্দেশক) ।

সম্পূর্ণ শব্দটি হইল ‘ভবতীতি ভাবন্ত সামান্যোপদেশঃ’ । * অস্তিত্ববাচক ভবতি, অস্তি প্রকৃতি ক্রিয়া সামান্যভাবে সমস্ত ক্রিয়াতেই আছে ; যে কোনও ক্রিয়ার অর্থ আমরা অস্তিত্ববাচক ক্রিয়াসমূহ দ্বারা প্রকাশ করিতে পারি । ‘স আছে’ না বলিয়া, বলিতে পারি ‘স আনীনো ভবতি’ ; ‘স গচ্ছতি’ না বলিয়া বলিতে পারি ‘স গতো ভবতি’ ; ‘স কবোতি’ না বলিয়া বলিতে পারি ‘তত্ত্ব কবণং ভবতি’ । * সমস্ত ভাব বা ক্রিয়া সম্বন্ধে প্রযুক্ত হইতে পারে বলিয়া ভবতি, অস্তি প্রকৃতি অস্তিত্ববাচক ক্রিয়াসমূহ সামান্যবাচী । এইখানে ভট্টবা এই স্তে, উপসর্গযোগে ‘ভবতি’ এই ক্রিয়াটির সামান্যবাচিত্ব থাকিবে না ।

১। ‘তাদ্, তব্, নপ্, ইদম্’— ইত্যোবসাহিনকণাশানি সৰ্জন বস্তুনি বস্তুতে । অঃ বাঃ ।

২। ইতি শব্দ আভর্জ (কি কি) ।

৩। ভবতীতি ভাবন্ত সামান্যোপদেশঃ (হঃ) ।

৪। অত্র হি সৰ্কেবা সন্যবাচিনাম্ অধ্যাসে অগ্রে ভবতিবৈধে উদাহরণার্থঃ পরিগৃহীতঃ বিচক্ষানব-
বেবাদুত্থতঃ সৰ্কে ভবতিশব্দবাচ্য। অত্রাভি বিশেষক্রিয়াভিত্যভিসংখ্যতে (হঃ) ।

অনুবাদ - 'হু' এই শব্দটি সাধারণভাবে ক্রিয়াব নিদেপক ।

ଆମେ ଶେଷ ଦ୍ଵୟ ଡିଝିଡ଼ାଡ଼ି । ୧୭ ।

আপ্তে (উপবেশন করে), শেপ্তে (শয়ন করে), ভ্রততি (গমন করে), তিষ্ঠতি (অবস্থান করে) ইতি—(ইত্যাদি—পদসমূহ) [ভাব্যত্ব বিশেষ্যোপদেশঃ] (ক্রিয়ার বিশেষভাবে নির্দেশক)।

আস, নী, অক্ষ, ইত্যাদি প্রভৃতি বাতু বিশেষ বিশেষ ক্রিয়ার অর্থই প্রকাশ করে, সামান্যভাবে সমস্ত ক্রিয়ার সহিত ইহাদের সম্বন্ধ নাই। কাজেই, আসে, নেচে প্রভৃতি ক্রিয়া বিশেষবাচী।

অনুবাদ—‘উপবেশন করে’, ‘পথন করে’, ‘দমন করে’, ‘অবস্থান করে’, প্রভৃতি পদসমূহ বিশেষভাবে ক্রিয়ায় নিদেপক ।

✓✓ हेन्द्रयनिताः सत्तमः श्रेष्ठस्यराज्ञः । १८ ॥

বচনম্ (বচন) ইঞ্জিযমিতাৎ (ইঞ্জিযে নিষত) [ইতি] (ইহ) ঐহবসায়নঃ (আচার্য্য ঐহবসায়ন) [যগ্নতে] (যনে কথেন) ।

বচন শেষের অর্থ 'বাক্য', 'পদ বা পদ্য' এবং 'বর্ণ'—এই তিনই হইতে পারে। উচ্চ্যতে উচ্চাখ্য বোধ্যেতে প্রকৃতিনিবৃত্তি অনেন (যাকার উচ্চারণে প্রকৃতিনিবৃত্তি বা বিধিনিষেধের বোধ হয়) এই ব্যুৎপত্তিতে বচনশেষের অর্থ 'বাক্য' অথবা 'পদ' বা 'পদ্য' হইতে পারে। উচ্চ্যতে উচ্চাখ্যেতে ইচ্ছামিতি (যাকার উচ্চাখ্যিত হয়) এই ব্যুৎপত্তিতে বচনশেষের অর্থ 'বর্ণ'ও হইতে পারে। আচাৰ্য ঐহুৎসার্যণের মতে বাক্য অথবা বাক্যের অব্যবহৃত পদ অথবা পদের অব্যবহৃত বর্ণ ইহাও সসকলগেই অনিত্য, কারণ বচনগে ইহাও বক্তার বাগিত্রিবে এবং শ্রোতায় শ্রবণেন্দ্রিযে অবস্থান করে তৎকণ্ঠে ইহাদের স্থানিধি; ইন্দ্রিয় হইতে প্রচ্যুত হইলেই ইহারা বিনষ্ট হইয়া যায়। ইন্দ্রিবিনিত্য শেষের অর্থ—ইন্দ্রিযেই নিত্য বা নিচত^১ অর্থাৎ উচ্চারণ-কাল বা শ্রবণকালমাত্রস্থায়ী এবং তৎপরেই বিনাশশীল। বর্ণ অনিত্য—ইহা বলিলেই পদ ও বাক্য অনিত্য হইয়া পড়ে, কাজেই বচনশেষের অর্থ যাত্র 'বর্ণ' করিলেও চলিতে পারে।^২

আমুবালা—বচন (বাণী, শব্দ বা বর্ণ) ইচ্ছাযেই নিত্য [ইচ্ছায়-প্রচ্যুত হইলেই বিনষ্ট হইয়া যায়] ।

॥ अथय परिच्छेद समाप्त ॥

১। ইতি বদন্তীজ্ঞানানিষ্ঠাঃ এষ (বিঃ বিঃ)

২। যাবদেব বক্তৃকা'নি-দে ব্রোহ্মন্ত জ্যোতঃ-তাং বচনং তাবদেব তপশ্চি নকাত্তে বক্তৃশ্চ, ৭ হুতা ত
 শক্তি। হু:)। যাবদেব বক্তৃকা'নি-দে বচনং তাবদেব তপশ্চি নকাত্তে বক্তৃশ্চ, ৭ হুতা ত নাথোবোচ্চারিত-
 ব্রহ্মসিদ্ধিহাং বচনোনিতি ন্যাপ পবতঃবাহনি জ্যোতঃ বাক্যভূতঃ (নি. বি.)



দ্বিতীয় পত্রচ্ছেদ

তত্র চতুর্কটং নোপপত্ততে ॥ ১ ॥

অনুগপদ্বৈপন্নানাং বা শব্দানামিতরেত্তরোপদেশঃ ॥ ২ ॥

শাস্ত্রকৃতো যোগস্ত ॥ ৩ ॥

তত্র (তাহা হইলে অর্থাৎ বচন ইন্দ্রিয়নিভা হইলে) চতুর্কটং (নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত—পদের এই চারি প্রকার বিভাগ) ন উপপত্ততে (সঙ্কত হইয়া) (১) । বা (আর) অনুগপদ্বৈপন্নানাং (তিরতির কালে) উৎপন্নানাং শব্দানাং (উৎপন্ন পদের মধ্যে) ইতরেত্তরোপদেশঃ (পরস্পর গুণপ্রধানভাবে নিবেশ) [ন উপপত্ততে] (সঙ্কত হইয়া) (২) । চ (এবং) শাস্ত্রকৃতঃ (শাস্ত্রবিহিত) যোগঃ (পদের পরস্পর সংযোগ) [ন উপপত্ততে] (সঙ্কত হইয়া) (৩) ।

আচার্য ঐহুৎপাদ্যপের মতে বচন (বাক্য, পদ বা বর্ণ) ইন্দ্রিয়নিভা অর্থাৎ অনিভা, ইহা বলা হইয়াছে । যদি তাহাই হক, তিনটি দোষের আশঙ্কা সমুপস্থিত হইতে পারে । প্রথমতঃ, নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত ভেদে পদের চারি প্রকার বিভাগ উপপন্ন হইয়া না । তাহার কারণ, সমকালে অবস্থিত পরস্পর্যাপেক্ষ অনেক বস্তু সম্বন্ধেই দ্বিবাচিনাখ্যার প্রযুক্তি হইতে পারে । ১ পদ বা পদ এক একটি উচ্চারিত হইয়াই বিনষ্ট হইয়া যাওয়ার দুইটি পদ বা পদ একই সময়ে অবস্থান করে না, কাজেই পরস্পর অন্তর্গত অর্থাৎ কাহারও সহিত কাহারও কোন সঙ্কট নাই । অতএব তাহাদের সম্বন্ধে দ্বিবাচিনাখ্যার অর্থাৎ পদ বা পদ দুই প্রকার তিন প্রকার বা চারি প্রকার—এইরূপ প্রয়োগ হইতে পারে না । ২ বচনপদের ‘বাক্য’ অর্থ গ্রহণ করিলেও এই অনুপপত্তি হুস্মিহার হয় । কারণ, বাক্য বাগিন্দিয় হইতে প্রচ্যুত হইয়াই বিনষ্ট হইয়া যায় ; বাক্যের অধঃস্বত্ব যে পদ তাহা যে বিনাশশীল (উৎপত্তির পরক্ষণেই) উৎপন্ন হইয়া আর বক্তব্য কি ? ৩ যে পদটি এখনই উচ্চারিত হইল সেই পদটিকে অবিনষ্ট বলিয়া ধরিয়া লইলেও যে পদটি পূর্বে উচ্চারিত হইয়াছে তাহাকে বিনষ্ট বলিয়া ধরিতেই হইবে । বিনষ্ট এবং অবিনষ্টের সহপরিমংখ্যানে বা একত্র গণনা অস্বীকৃত । ৪

বচনপদের ‘বর্ণ’ অর্থ গ্রহণ করিলেও অনুপপত্তির সমাধান হয় না । বর্ণসমূহের সমবায়ে পদ

১। কৃতককোচ্চারিতসংলগ্নিতর্যং ন কাসাত্তর্যবতীকৃতঃ । অতঃ পদানাং যতি যোগপত্তম্ । দুঃপদ-
বহিত্যনেকার্থবিধ্যা অনুসংখ্যা পরস্পর্যাপেক্ষ বৈকল্যনি বজনি (অনেকেণ বক্তন) দ্বিবাচিনাখ্যানং সঙ্গাসাং
প্রযুক্তোঃ । অতঃ চচারি পদভাতানি ইতি বহুর্কটং পদচতুর্কটং তরোপপত্ততে : ৩: ৩:) ।

২। বাক্যঃ সমস্তনুষ্ঠা তবিত্রিমে ন্যর্বাচকঃ, বক্তব্যনুষ্ঠান পুরাতনবিধান পবিসংখ্যাতম্ (৫:) ।

৩। বক্ত বিনষ্টাবিনষ্টয়োঃ অর্থোঃ সহপরিমংখ্যানবতি (৫:) ।



হয়, ইহা স্বতঃসিদ্ধ। বিচার করিয়া দেখিতে গেলে বর্ষসমূহের সমবায বা একত্র সাধন সম্ভব নহে। কারণ, একটী বর্ষ যেই উচ্চারণ করিলাম তাহা নষ্ট হইয়া গেল, দ্বিতীয় বর্ষের উচ্চারণকালে প্রথম উচ্চারিত বর্ষের অবস্থিতি নাই। কাজেই দুইটী বর্ষেরও সমকালে অবস্থিতি না থাকায় পরস্পরকে সিদ্ধ হয় না, অনিচ্ছবশত বিভাগকল্পনা ক্রিপণে সম্ভবপর হইতে পারে।^১ দ্বিতীয়তঃ, বচনের ইঞ্জিনিয়ারিত্যনিবন্ধন পদসমূহ অসুগম্য অর্থাৎ ভিন্ন ভিন্ন কালে উৎপন্ন হওয়ায় তাহাদের মধ্যে পরস্পর প্রধান অগ্রধানভাবে যে নিচ্ছেন তাহাও অসম্ভব হইয়া পড়ে। নাম সাধন, আখ্যাত সাধা, সাধাসাধনের মধ্যে সাধোবষ্ট প্রাধান্য ইহা বলা হইয়াছে (১।২।১)। ব্যাক্যের অবতরকৃত পদসমূহ এককালে উৎপন্ন হয় না, পূর্বে যে পদটী উচ্চারিত হইয়াছে, তৎপরে উচ্চারিত পদের অপেক্ষায় তাহা বিনষ্ট। যদি নাম পূর্বে উচ্চারিত হইয়া থাকে এবং আখ্যাত পরে উচ্চারিত হইয়া থাকে, তাহা হইলে পরস্পরের তুলনায় নাম বিনষ্ট, আখ্যাত অবিনষ্ট; এইরূপ, যদি আখ্যাত পূর্বে উচ্চারিত হইয়া থাকে এবং নাম পরে উচ্চারিত হইয়া থাকে, তাহা হইলে পরস্পরের তুলনায় আখ্যাত বিনষ্ট, নাম অবিনষ্ট। কাজেই নামের অপেক্ষায় আখ্যাতের প্রাধান্য এবং আখ্যাতের অপেক্ষায় নামের অগ্রাধান্য, এইরূপ উক্তি সম্ভব হয় না—বিনষ্ট ও অবিনষ্টের মধ্যে প্রধান অগ্রধান ভাবের কল্পনা মুক্তিবিহীন।^২ তৃতীয়তঃ, বচন ইঞ্জিনিয়ারিত্য হইলে ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত সাধোপ (যেমন, খাতুর সহিত উপসর্গের, প্রত্যয়ের সহিত খাতুর) সিদ্ধ হয় না। কারণ, সাধোপ চইতে চইলে দুইটী বস্তু থাকি চাই—ব্যাকরণে উপসর্গ ও খাতু, খাতু ও প্রত্যয়, নাম ও প্রত্যয় পরস্পর সমুচ্চ হয়। পূর্কোক্ত মুক্তি অনুসারে অসুগম্য উচ্চারিত ইহাদের মধ্যে একটী বিনষ্ট এবং অসুগম্য অপেক্ষাকৃত অবিনষ্ট; কিন্তি ও অবিনষ্টের সাধোপ ক্রিপণে সিদ্ধ হইতে পারে? *

অনুবাদ—তাহা হইলে পক্ষের চতুর্বিধ সম্ভব হয় না (১)। আর, অসুগম্যত্বপর পদসমূহের প্রধান অগ্রধান ভাব [সম্ভব হয় না] (২) এবং শাস্ত্রবিহিত সাধোপ [সম্ভব হয় না] (৩)।

পূর্কোক্ত তিনটী সূত্রই পূর্ণগতমূলক। পূর্ণগতমূলক সমাধানকালে বলিতেছেন—

১। মহত্বসাধোপ দেখিতে পাও—‘ন হি বগাং পৌকালমাবতি। কিং কারাম্? একবর্ষবিস্তার বাচ্য উচ্চারিতপ্রকৃতিতর্য্য বর্ণনাম্। এককবর্ষবিস্তারী বগ্ ন যো দুগপত্কার্য্যতি। যৌবতি প্রকারে কাশন বাণ বস্ত্রে, নৌকারে ন বিসর্জনীতে। গাববে কাংরে, ন পকারে, ন বিসর্জনীতে। আবদ বিসর্জনীতে, ন পৌকারে, নৌকারে। উচ্চারিতপ্রকৃতিতর্য্য। উচ্চারিতপ্রকৃতিতর্য্য বর্ণনাম্। উচ্চারিত্য প্রাপ্ত্য, অপণের; অসুগম্যে।^৩ ন যৌ বর্ষত সত্যত।✓

২। ন হি বিনষ্ট নাম ওপত্যমিবাগম্যতে, নাপি নষ্টমাখ্যাত প্রধানভাবমিত্যসিদ্ধি। ন হি বিনষ্টাবিনষ্টো-
বিস্তারতর্য্যপ্রধানভাবোহতি (২২)।

৩। অসুগম্যত্বপর্য্য হি সত্যত খাতুককারিত্য বিনষ্ট, ন কপদুপসর্গেণ বৌক্যতে প্রত্যয়ন ক। ন হি বিনষ্টাবিনষ্টোযোগোহতি (২৩)।



ব্যাপ্তিমতঃ শব্দতঃ ৪ :

তু (বিজ্ঞ) শব্দতঃ (শব্দে) ব্যাপ্তিমতঃ (ব্যাপ্তিবিবিশিষ্টানিবন্ধন) [এতৎ সৰ্বম্ উপপত্ততে] (এই সমস্তই উপপত্ত হয়) :

সূত্রে 'তু' শব্দটী পূৰ্ণপক্ষনিবৃত্তি স্থচনা করিতেছে। এই সূত্রটীর তাৎপৰ্য্য এই যে—শব্দ ব্যাপ্তিমতঃ, শব্দের ব্যাপ্তিমতঃ ১-৩ সূত্রে যে পূৰ্ণপক্ষ উচ্চাশিত হইয়াছে তাহার নিরাস বা খণ্ডন করিতেছে। এখন প্রশ্ন হইতে পারে, 'শব্দ ব্যাপ্তিমতঃ' উক্তার অর্থ কি এবং শব্দ ব্যাপ্তিমতঃ হইলে পূৰ্ণোক্ত পূৰ্ণপক্ষের নিরাস হয় কিভাবে? একটু অধ্যয়ন করিলে প্রতীয়মান হইবে যে, 'ইহা শব্দ', 'এই শব্দের এই অর্থ'—ইহা যাহাযে বুদ্ধি। যাহা যখন কোনও একটী শব্দ উচ্চারণ করে তখন তাহার বুদ্ধিতে থাকে 'আমি এই শব্দের দ্বারা এই অর্থের প্রতীতি করাইতে চাই'। প্রোক্তার বুদ্ধিতে থাকে 'ইহা শব্দ' এবং 'এই শব্দের এই অর্থ'। অত্র কথার বলিতে গেলে, শব্দ বক্তা ও শ্রোতার বুদ্ধিকে বাণ করিয়া আছে এবং উন্নিবন্ধনই প্রোক্তার বুদ্ধিগম্য হয় যে, বক্তা যাহা উচ্চারণ করিয়াছে তাহা একটী অর্থবোধক শব্দ এবং তাহার এই অর্থ। বক্তা ও শ্রোতার বুদ্ধিকে বাণ করিয়াই শব্দ ব্যাপ্তিমতঃ। উপপত্তিমতঃ ব্যাপ্তিমতঃ অর্থাৎ শব্দের উচ্চারণ ও অর্থবোধ সম্বন্ধের হইত না। যাহা অনবস্থিত বা অব্যবহিত তাহা বাণ করিতে পারে না। কল কথা এই যে শব্দ উচ্চারণের পরক্ষণেই শ্রোতার বুদ্ধি নাম, আখ্যাত প্রতীতি শব্দের সঞ্চিত সমস্ত গৌণতা করিয়া বিনষ্ট হইলেও সংস্কাররূপে বুদ্ধিতে বর্তমান থাকে এবং তাহার প্রতি সম্ভব হয় এবং এই বুদ্ধিপূৰ্ণকট পরিসংখ্যান বা শব্দের চারি প্রকার বিভাগগম্য হইয়া থাকে। বিনষ্টবিনষ্টের সতপরিমাণ্য বা একত্র গম্য সম্ভব নহে, এই আপত্তিও নিচেষ্টা নহে। কারণ, যাহা বলা হইয়াছে তাহার মূল তাৎপৰ্য্য এই যে, বুদ্ধিমতঃ বা মূল শব্দ—যাহার অতিবাক্তি হয়—তাহাই নষ্ট হইয়া থাকে, শব্দের আকৃতি অর্থান্বেষিতবন্ধন শব্দের শব্দতঃ তাহা নষ্ট হয় না, বুদ্ধিতে অর্থবৃত্ত থাকে যুগাতঃ সতপরিমাণ্য হয় এই বুদ্ধিবদ্ধ শব্দের এবং তাহা আবেশিত হয় মূল বা অতিবাক্ত (উচ্চারিত) শব্দে।

শব্দের ব্যাপ্তিমতঃ প্রত্যক্ষতাই আখ্যাত ও নামের মধ্যে পরস্পর প্রধান অপ্রধান ভাবের উক্তি এবং ব্যাকরণশাস্ত্রবিহীন সংযোগসিদ্ধি যে অযৌক্তিক তাহার (তৃতীয় ও চতুর্থ সূত্রে, অপ্রতিষেধের) খণ্ডন হইতেছে। শব্দ নামের বুদ্ধিবাদ অর্থান্বেষিত বুদ্ধি শব্দের আকারে আকারিত হইয়া থাকে। প্রধান অপ্রধান ভাব যুগাতঃ মূল বা অতিবাক্ত আখ্যাতকল শব্দ ও নামকল শব্দের মধ্যে থাকে না, থাকে আখ্যাতকল বুদ্ধি ও নামকল বুদ্ধির মধ্যে, কিন্তু তাহা আবেশিত হয় মূল বা অতিবাক্ত (উচ্চারিত) আখ্যাতকল ও নামকল শব্দের মধ্যে। এইরূপ ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত সংযোগও যুগাতঃ হয় বুদ্ধিবাদ বা বুদ্ধিরূপে আকারিত উপদর্শ ও দ্ব্যত্ব



মধ্যে, বুদ্ধিব্যাপ্ত বা বুদ্ধিরূপে আকারিত ধাতু ও প্রত্যয়ের মধ্যে, কিন্তু তাহা আরোপিত হয়
বুল বা অতিবাক্য* (উচ্চাখিত) উপসর্গ ও ধাতুর মধ্যে এবং বুল বা অতিবাক্য (উচ্চাখিত)
ধাতু ও প্রত্যয়ের মধ্যে ।

অণীয়াত্মক শব্দেন সংজ্ঞাকরণং ব্যবহারার্থং লোকে । ৫ ৥

চ (আর), লোকে (সংসারে) ব্যবহারার্থঃ (পৰম্পর ব্যবহারনিমিত্ত) শব্দেন
(শব্দের দ্বারা) সংজ্ঞাকরণং (অর্থবোধের উৎপাদন) [করা হয়] অণীয়াত্মক (অপেক্ষাকৃত
অল্পবিশিষ্টন অর্থাৎ অপেক্ষাকৃত অল্পপ্রয়তাপেক্ষ বলিষ্ঠ) ।

‘ব্যাখ্যায়িত্বাৎ শব্দত’ এই শব্দের ব্যাখ্যায় বলা হইয়াছে যে, শব্দার্থবোধের প্রতি শব্দের
ব্যাখ্যায় কারণ । ব্যাখ্যায়িত্বের কারণ কিন্তু অভিনয়েরও আছে । অভিনয় শব্দের অর্থ ইহিত
অর্থাৎ হস্তাঙ্গি অর্কের সকালন, অর্কের সজোচ বিকাশ ইত্যাদি । অভিনয়ের ব্যাখ্যায়িত্ব
আছে, এই কথাই তাৎপর্য্য এই যে, অভিনয়ের বুদ্ধিব্যাপ্ত । শব্দের দ্বারা অভিনয়ের দ্বারাও
আমরা মনোপ্ত তাই প্রকাশ করিতে পারি । হস্তাঙ্গি সকালন, কিংবা অর্কের সজোচ
বিকাশাদির দ্বারা আমরা সমন্বয়মনের আবেশ প্রদান করিয়া থাকি, কোনও কিছু প্রদান
করিবার বা প্রাপ্ত করিবার অনুরোধ করিয়া থাকি ও চর-বিষয়, উৎসাহ বা যেস প্রকৃতি
করিয়া থাকি—ইহা প্রত্যক্ষসিদ্ধ । যদি তাহাই হয়, তবে জনসমূহের মধ্যে পৰম্পর ব্যবহার
সিদ্ধির নিমিত্ত শব্দব্যবহার প্রাধান্য কি ? শব্দবিশিষ্ট আধিক্যবৎ যে বেশবস্ত্র এবং
ইহিতকরণ যে অপেক্ষাকৃত সহজসাধ্য, ইহা আমরা অনুভব করি । ঐদৃশ আপত্তির উত্তরে
বলা হইতে পারে যে, অভিনয়ের ব্যাখ্যায়িত্ব থাকিলেও বস্তুতঃ ইহা সহজসাধ্য নহে, পরন্তু
মনোপ্ত তাৎপর্য্যিক বস্তুনিবন্ধন বহু ইহিতের অপেক্ষা থাকার বহুপ্রয়তাপেক্ষ । আরও
প্রটেবা এই যে, অভিনয় মাত্র পূর্ণপরিমাণে বিষয়েরই অববোধনে সমর্থ এবং নিঃসন্দেহভাবে
অর্থপ্রতীতি করাইতেও পারে না । বস্তু কিন্তু তদ্বিপরীত—অপেক্ষাকৃত অল্পপ্রয়তাপেক্ষ,
অপরিমিত বিষয়েরও অববোধনে সমর্থ এবং নিঃসন্দেহভাবেই অর্থপ্রতীতিকরণকম ।

অনুবাস—সংসারে ব্যবহার সিদ্ধির নিমিত্ত শব্দের দ্বারা অর্থের বোধ জ্ঞান হয়, শব্দ
অণীয়াত্মক অর্থাৎ অপেক্ষাকৃত অল্পপ্রয়তাপেক্ষ বলিষ্ঠ ।

১-৫ শব্দের দুর্গাচাঞ্চাল্যমত ব্যাখ্যা আমরা গ্রহণ করিয়াছি । ‘শব্দ অনিত্য’ ঐহিকব্যবহারের
এই মত বুলতঃ স্বীকার করিয়াই তিনি শব্দ কর্তীর ঐদৃশ ব্যাখ্যা করিয়াছেন । শব্দ নিত্য—
শব্দ আবহমান কাল হইতে প্রবর্তমান, শব্দ কেহ নিষেধ করে নাই, শব্দ সকলকালে সকল
বর্তমান আছে, উচ্চারণে, শব্দের অতিব্যক্তি হয় মাত্র, ঐদৃশ মতও কিন্তু প্রসিদ্ধ । শব্দবাসী
(দুর্গাচাঞ্চাল্য পূর্ববর্তী চীৎকার) শব্দের নিত্যত্বকে অবলম্বন করিয়াই উল্লিখিত শব্দ
করতীর মধ্যে পৰম্পর সাময়িক প্রবর্তন করিয়াছেন ; কিন্তু তাহার ব্যাখ্যামার্গ এবং কোন কোন
শব্দের পাঠ অন্তপ্রকারের । অবশ্য ‘শব্দ অনিত্য’ ঐহিকব্যবহারের এই মত সমীচীন বলিয়া

গ্রহণ করিলে পদের চতুর্দশ সিদ্ধ হইতে পারে না, ইহা ঠিক। হুঁসার্যের সহিত স্বাক্ষরামীর এই বিষয়ে কোন বিরোধ নাই। কিন্তু স্বাক্ষরামী বলেন যে, ঐহিকবাদের মতই সমীচীন নহে, কারণ শব্দ নিত্য, শব্দ সর্বকালে সর্বত্র যুগপৎ সত্ত্বাবিশিষ্ট বা অবস্থিত।^১ শব্দ যদি যুগপৎ বা সমকালে অবস্থিত হয়, তাহা হইলেই ইতরেতরোপদেশ, শাস্ত্রকারের যোগ এবং চতুর্দশ উপপদ হইতে পারে। ইতরেতরোপদেশ—ইহার অর্থ, অর্থবোধের উদ্দেশ্যে নামাদিশদসমূহের পরস্পরোপেক্ষার উচ্চারণ। শাস্ত্রকারের যোগ—ইহার অর্থ, শাস্ত্রকার আশিষলি, পাণিনি প্রভৃতির মত অর্থ্যে তাহারের কৃত ব্যাকরণ গ্রন্থ। ব্যাকরণের একটি কার্য—প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের যোগে পরস্পরপ্রণালী প্রদর্শন করা। প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের যোগ সম্ভবপর হয়, যদি শব্দের নিত্যতা স্বীকার করা যায়। তাহা না হইলে প্রত্যয়প্রাপকপ্রকৃতি বিনষ্ট হইয়া যাওয়ার প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের কোন প্রকার সম্বন্ধই সম্ভব হয় না।^২ পদের চতুর্দশ—ইহার অর্থ, নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতভেদে শব্দের চারি প্রকার বিভাগ। এই চতুর্দশও সম্ভব হইতে পারে, যদি শব্দের নিত্যতা বা যুগপৎ অবস্থিতি স্বীকার করা যায়।^৩ এই স্থানে প্রশ্ন হইতে পারে—শব্দ যদি নিত্য এবং সর্বকালে সর্বত্র যুগপৎ অবস্থিত হয়, তাহা হইলে সর্বকালেই আমরা তাহার উপলব্ধি করি না কেন? স্বাক্ষরামী বলেন, ইহার কারণ শব্দের ব্যাপ্তিময় এবং শব্দের অসীমত্ব। ‘ব্যাপ্তিময়ত্ব শব্দত্ব’ এবং ‘অসীমত্বত্ব’ এই দুইটি দ্বারা ইহাই প্রকাশ পাইতেছে। স্বাক্ষরামী শব্দ দুইটিকে ‘অসীমত্বত্ব’ এবং ‘শব্দের সংজ্ঞাকরণ বা ব্যবহারার্থ লোকে’—এইরূপ বিভাগ করিয়া দুইটি স্তরভেদে করিয়া করেন। তিনি বলেন, যাহা ব্যাপ্তিমান বা সর্বগত, অথবা যাহা অসীমত্ব বা অসীমত্ব তাহার উপলব্ধি অতিবাক্যকরণ কারণের অভাবে সম্ভব হয় না। শব্দ ব্যাপ্তিমান—সর্বত্র সর্বকালে অবস্থিত, যেমন আকৃতি। পো, যত্ন প্রকৃতি সমস্ত পরার্থের আকৃতি * সর্বত্র বর্তমান আছে, ‘আকৃতির অতিবাক্যি হয় ব্যক্তির দ্বারা; ব্যক্তির অভাবে আকৃতির উপলব্ধি হয় না, অতিবাক্য কারণ অর্থাৎ ব্যক্তির সত্ত্বা হইলেই আকৃতির উপলব্ধি হয়। এইরূপ শব্দ সর্বত্র সর্বকালে বর্তমান আছে, শব্দের অতিবাক্যি হয় উচ্চারণের দ্বারা, উচ্চারণের অভাবে শব্দের উপলব্ধি হয় না, অতিবাক্য কারণ

১. যুগপৎপদার্থ বা শব্দাবিশিষ্ট ইতরেতরোপদেশ:—স্বাক্ষরামী এর দুইটি এইরূপ পাঠ করেন, ‘অযুগপৎ’ পাঠ উহার সঙ্গত নহে। ‘যুগপৎপদার্থাবিশিষ্ট ইতরেতরোপদেশ’ যৌক্তিকভাবে সম্ভবহীতি সম্ভালকণো অবতারণা লক্ষ্যে।

২. যৌগপদার্থ বা শব্দের চতুর্দশ:—নামাদিশব্দভেদেতৎ পরস্পরোপেক্ষার ব্যাক্যার্থপ্রতিপত্ত্যর্থমুচ্চারণম্। অতঃক যুগপৎপদার্থবিশিষ্ট, ব্যাপ্তিময়ত্ববিশিষ্ট চতুর্দশ-যোগপদার্থ। তদুপলব্ধ্যেতৎপদার্থম্—চর্য্যি পদার্থাবিশিষ্ট। শাস্ত্রকর্তা যোগতঃ। চতুর্দশ: সমুচ্চারণ, য কেবল চতুর্দশ, অতঃকতদাশিষলি: পাণিনেই যোগ: প্রত্যম্। সমুচ্চারণ-প্রতিপত্ত্যর্থমুচ্চারণম্। যোগ: সমুচ্চারণপ্রতিপত্ত্যর্থম্। শাস্ত্রকর্তা যোগপদার্থে বহি নিত্যতা: শব্দা:। ইতরথা হি প্রকৃতিসমুচ্চারণপদার্থা দ্বারা প্রত্যয় উপলব্ধ্যেতৎ তাবদ্বিনী প্রকৃতিবিত্তি কর্তে কেন সম্ভব: ?

৩. আকৃতি ও ব্যক্তির পার্থক্য আছে (ভাট্টক: ১২৩৮)। অতঃকর্তে যতে আকৃতি ও ব্যক্তি একই পদার্থ:

স্বাক্ষরামীও আকৃতি শব্দ ব্যক্তি অর্থে ব্যবহার করিয়াছেন বলিয়া বহিরা লইলে যোগ হয় না।

১। একক নিষ্ঠায় সক্তি শব্দই সাক্ষ্যকরণঃ ব্যবহার্যঃ লোকে । করণসাধনঃ সাক্ষ্যকরণঃ সংক্ষেপেণ
 জীবতে জন্মভক্তি সংজ্ঞা—কোনদেহী বস্তুভব ইতি । উক্তাঃ করণঃ করণঃ ব্যবহার্যঃ ব্যবহার্যঃ লোকে
 উপপত্তিরিতি ব্যাক্যণেয়ঃ । যথা, যাক্ষ্যসেব সংজ্ঞাশব্দেনোক্তাঃ করণঃ ব্যবহার্যঃ ব্যবহার্যঃ ।



তেষাং মনুষ্যবদেবতাভিধানম্ ৬ ।

তেষাং (নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতরূপ সেই সমস্ত শব্দের দ্বারা) দেবতাভিধানং (দেবতাদিগের প্রতি ঐলিখিত অর্থের কথন) [ভবতি] (হইয়া থাকে) মনুষ্যবৎ (যেমন মনুষ্যদিগের মতো) পদ্যস্বরূপ হইয়া থাকে) ।

নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাত—এই চারিভাগে বিভক্ত শব্দসমূহের দ্বারা মনুষ্যদিগের মতো পদ্যস্বরূপ ব্যবহার সিদ্ধ হইয়া থাকে । প্রথম হইতে পাবে, আমাদের ত দেবতাদিগের সহিতও ব্যবহার আছে—আমরা দেবতাসমূহকে হবিঃ প্রদান করিয়া থাকি, দেবতাদিগের নিকট আশীর্বাদাদি প্রার্থনা করিয়া থাকি ; দেবতাদিগের সহিত ঐদৃশ ব্যবহারসিদ্ধির উপায় কি ? ইহার উত্তরে বলিতেছেন—একই ঐদৃশ ব্যবহারসিদ্ধির উপায় । শব্দের অর্থপ্রকাশ-লক্ষিত দেবগণ ও মনুষ্যগণের মধ্যে তুল্যতাবেই বর্তমান । দেবতাভিধানম্—ইহার অর্থ দেবতাদিগের প্রতি অভিধান বা ঐলিখিত অর্থের কথনরূপ ব্যবহার । তেষাং (পদ্যানাং)—এইভাবে বহী কর্তব্য ; দেবতানাম্ অভিধানম্—এইভাবে বহী কর্ণে ।

অনুবাদ—শব্দের দ্বারা[ই] মনুষ্যের দ্বায় দেবতাদিগের প্রতি[ও] [ঐলিখিতার্থের] কথন হইয়া থাকে ।

পুরুষবিজ্ঞাহনিত্যত্বাৎ কর্মসম্পত্তির্মন্তো বেদে ৭ ।

পুরুষবিজ্ঞাহনিত্যত্বাৎ (যাজুশ্বের বিজ্ঞাহ অনিত্যতানিবন্ধন) কর্মসম্পত্তিঃ (নির্দোষভাবে কর্মসম্পাদক) * মন্তঃ (মন্ত) বেদে (বেদে) [সমাধাতঃ] (অভিহিত হইয়াছে) ।

বেদের মন্তসমূহ দেবতাদিগের সহিত ব্যবহারসিদ্ধির নিমিত্ত—মন্তের দ্বারা হবিঃপ্রদান করা হইয়া থাকে, মন্তের দ্বারা আশীর্বাদাদি প্রার্থনা করা হইয়া থাকে, ইহা স্থপত্রিকাতে । পুরুষশব্দে বলা হইয়াছে, নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতরূপ শব্দসমূহ দেবতাদের সহিত ব্যবহারে অপরিহার্যলক্ষিত । নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিপাতরূপ শব্দসমূহ প্রয়োগ করিয়াই বহি দেবতাদের সহিত ব্যবহার করা যায়, তৎকালে মন্তসমূহ বেদের প্রয়োজন কি ? এই প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন—যাজুশ্বের বিজ্ঞাহ (জ্ঞান) অনিত্য বা অনিঘত অর্থাৎ যাজুশ্বের জ্ঞানের স্থিরতা নাই । যে কথা যে ক্রমে প্রবণ করিলাম সেই কথা ঠিক সেই ক্রমে বলিতে পারি না,

১। এবং ত্রিবিধপুস্তকানাং বস্তুভেদাৎ শব্দের চতুর্থাৎ বিধভেদেনাবলোক্যতাম্ । ককঃ মনুষ্যত্বাৎ বেদেণ চণ্ডিকেশানাঙ্গীঃ প্রার্থনাদিব্যবহারঃ কেনেতি । উচ্যতে : তেষামেব শব্দান্যাকিমেব ব্যবহাৎ দেবেষু দেবানি প্রতি ।
উচ্যেৎ হি মনুষ্যঃ প্রয়োজ্যেণ সামাখ্যাতোপসর্গনিপাতৈকধার্মিকত্বমন্তস্যেব দেবানি : দেবেষু দেবতাভিধান-
লক্ষিতপরিণীতোক্ত্যপ্রতি : (৬) ।

২। অষ্টবক্তৃগণেন কর্ণাঃ পরিদ্রব্যজিঃ কর্মসম্পত্তিঃ । তদর্থো মন্তঃ কর্মসম্পত্তিক্রমোক্ত্যতঃ তাদর্থ্যাৎ (কঃ বা :) ।



অথ যে কথা যে ক্রমে বলিলাম, আপাদ্যী কথ্যই সেই কথা ঠিক সেই ক্রমে বলিতে পারি না—
 ইহা অসম্ভবনিবৃত্তি। *জ্ঞানের ঐক্য অনিত্যতা বা অনিবৃত্তনিবন্ধন নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও
 নিশাতের যথাযথ প্রয়োগ দ্বারা বাক্য রচনা করিয়া দেবতাপনের সমীপে আমাদের অভিপ্লবিত
 অর্থের বিবেচন সম্ভব হয় না। যে বাক্যপ্রয়োগে হবিঃপ্রদান বা আলীক্য প্রার্থন্য কথ্যব্যয়
 তাহাতে যদি নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও নিশাতের যথাযথ প্রয়োগের অভাবে অন্তর্নিহিত দ্বন্দ্ব
 তাহা হইলে ফল ত কিছু হয়ই না, প্রত্যুত প্রকৃত অনিত্যতার আলম্ব্য থাকে। সাক্ষ্য বাস্তব,
 সাধারণতঃ অলিখিত বা অল্পলিখিত, তাহার পক্ষে জ্ঞানের অনিত্যতা এবং তত্ত্ববন্ধন বিশ্বাস-
 য়িত্বতা স্বাভাবিক, যোগ্য নহে। ইহা লক্ষ্য করিয়াই কম্পন দেবতাপনের সহিত ব্যবহার
 তাহাতে ফলশ্রুত হয় তাহার নিমিত্ত যত্নের সমাধান (কথন) করিয়াছেন। যত্নতঃ, নাম,
 আখ্যাত, উপসর্গ ও নিশাতই যত্নের পরীক—যত্ন তথ্যত্বিক আর কিছুই নহে; যত্নে নাম,
 আখ্যাত, উপসর্গ ও নিশাতের যথাযথ প্রয়োগ রহিয়াছে, তত্ত্ববন্ধনই যত্নের কলশ্রুত।

অনুবাদ—যত্নের বিস্তার অনিবৃত্তনিবন্ধন বেদে স্পষ্টভাবে কর্তব্যের সম্পাদক তত্ত্বসমূহ
 অতিথিত হইয়াছে।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

182320



তৃতীয় পক্ষিচ্ছেদ

যত্ভাববিকার্য ভবন্তীতি বার্ণায়নিঃ ০ ১ ।

ভাববিকার্যঃ (ভাবের বিকার) যট্ (ছয়টি) ভবন্তি (হয়) ইতি (ইহা) বার্ণায়নিঃ (বার্ণায়নিঃ নামক আচার্য্য) [ভবন্তীতি] (বলেন) ।

‘ভাববিকার্য ছয়টি’— ইহার অর্থ বুঝিতে হইলে ভাব শব্দের ও বিকার্য শব্দের অর্থ জানিবার প্রয়োজন হয় । এই দুইটি শব্দের অর্থ বিভিন্ন টীকাकार্যের মতে বিভিন্ন । (১) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ ‘ক্রিয়া’ এবং বিকার্য শব্দের অর্থ ‘প্রকার’ । ‘ভাববিকার্যঃ যট্’—ইহা বলিয়া যাক পরবর্তী শ্লোকে উল্লিখিত কয়সত্তারিভেদে চিহ্নিত যত্ভবন্তি নিরূপণ করিয়াছেন, ইহাই এই মন্তের তাৎপৰ্য্য । ক্রিয়ার ভেদনিরূপণ আয়ত্ত বৈশেষিক চর্চামতে দেখিতে পাই । তথ্য উক্ত হইয়াছে যে—উৎকপণ, অবকপণ, আকৃকণ, প্রসারণ এবং গমনভেদে ক্রিয়া পঞ্চবিধ । (২) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ ‘লক্ষ্য’ বা ‘বস্তু’ এবং বিকার্য শব্দের অর্থ ‘অবস্থা’ । প্রত্যেক বস্তুই কয়সত্তারিভেদে ছয়টি অবস্থা প্রাপ্ত হয়, ইহাই এই মন্তের তাৎপৰ্য্য । ‘তত্ত্বসত্তারিভো ভাবাঃ’ ইত্যাদি প্রয়োগ ভাব শব্দের বস্তুবাচিতে প্রমাণ । (৩) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ ‘শব্দ’ বা ‘অর্থযুক্ত শব্দসমষ্টি’ বাচ্য বাক্যরূপ এবং বিকার্য শব্দের অর্থ ‘অবস্থানভেদ’ । তাৎপৰ্য্য এই যে, প্রত্যেক বাক্যেই অন্ততঃ একটি নাম ও একটি আখ্যাত (ক্রিয়া) থাকিবে । যাবৎ আখ্যাতের উচ্চারণ না হয়, তাবৎ মাত্র নামের দ্বারা কোন বিধি বা নিষেধের বোধ হইতে পারে না । এই আখ্যাত পরবর্তী শ্লোকে উল্লিখিত জাত্যে, অস্তি ইত্যাদি রূপে ছয় প্রকারের, ইহার অস্তিত্বও নহে, নানও নহে । যে কোন আখ্যাতই হউক, হয় ইহাদের অন্ততম, আর না হয় ইহাদের মধ্যে কোনটী না কোনটির অন্তর্ভুক্ত । কাজেই, শব্দসমষ্টিরূপ যে বাক্য তাহার অবস্থানভেদে ছয়টি অর্থাৎ তাহা ছয় প্রকারেই অবস্থিত হইতে পারে । সর্গে ভাবাঃ যেন ভাবেন ভবন্তি, স তেবাঃ ভাবঃ (সর্গে শব্দাঃ যেনার্থে-মার্থভূতাঃ সংজ্ঞা ভবন্তি, স তেবাঃ শব্দাব ইতি) ইত্যাদি প্রয়োগ ভাব শব্দের শব্দবাচিতে প্রমাণ । (৪) কেহ কেহ বলেন, ভাব শব্দের অর্থ ‘সত্তা’ বা ‘মহাশাস্ত্র’—যাহার অপর নাম আত্মা বা পরব্রহ্ম এক যাহা স্বতন্ত্র ও পূর্ণ প্রপঞ্চাত্মক নিখিলজগতের কারণ । ইহাকে কারণাত্মা বা কারণরূপ ভাব বলা হইতে পারে । যে ভাব শব্দের অর্থ ক্রিয়া তাহা কার্যাত্মা বা কার্যরূপ ভাব । বিকার্য শব্দের অর্থ অবস্থাত্তরপ্রাপ্তি—যেমন সর্পের কুটিলকুণ্ডলাদি আকারে হয়, যেমন সমুদ্রের তরঙ্গাদিতে হয় । পরব্রহ্মের কিছু বরূপতঃ কোন বিকার্য বা অবস্থাত্তরপ্রাপ্তি নাই, তিনি নির্বিকার—সর্বদা একরূপ । তখনমাত্রাভিগম্যতী অর্থাৎ ভবন বা সত্তাই তাহার বরূপ বলিয়া চিনি ভাব । তাহার কয়াদিবিকার বা অবস্থাত্তরপ্রাপ্তি ঔপাধিক বা মাধিক ।

অনুবাদ—ভাববিকার ছয়টি, ইহা আচাৰ্য্য বাৰ্য্যাদেশৰ মত ।

জায়তেহন্তি বিপৰিণমতে বৰ্দ্ধতেহপক্ষীযতে বিনশ্যতীতি ॥ ২ ॥

জায়তে (জন্মগ্রহণ করে), অস্তি (অস্তিত্বসম্পন্ন হয়), বিপৰিণমতে (পরিণত বা পরিবর্তন-সম্পন্ন হয়), বৰ্দ্ধতে (উপচয়বিশিষ্ট হয়), অপক্ষীযতে (অপচয়েশ্রুত হয়), বিনশ্যতি (নাপ্রাপ্ত হয়) ইতি (এই যে জন্মগ্রহণ প্রকৃতি অর্থাৎ জন্ম, অস্তিত্ব, বিপৰিণাম বা পরিবর্তন, বৃদ্ধি, ক্ষয় এবং নাশ—এই ছয়টি) [ভাববিকারঃ] (ভাববিকার) ।

- ছয়টি ভাববিকার কি তাহা এই সূত্রে বর্ণিত হইয়াছে । অস্তুতে প্রত্যেক বস্তুই প্রথমতঃ জন্মলাভ করে । বস্তুটি জন্মলাভ করিলে বিস্তারিত বলিত, অতিবিস্তৃত হয় । বস্তু বিস্তারিত হইয়াই বিপৰিণাম বা পরিবর্তনবিশিষ্ট হয়—যেমন অমূল্যবস্তুর হরিতত্ত্ব ত্যাগপূৰ্ণক কৃষ্ণতা-প্রাপ্তি, যেমন সুম্নের মাধুর্য ত্যাগপূৰ্ণক অস্বাদুপ্রাপ্তি । তৎপরে বস্তুও অব্যববৃদ্ধি হয় । অতঃপর বস্তুর ক্ষয়াদ্ভুততা দৃষ্ট হয় এবং তৎপরে বস্তুটি নষ্ট হয় । সূত্রে এই অর্থ—ভাব শব্দের 'বস্তু' অর্থ গ্রহণ করিও । ভাব শব্দের 'ক্রিয়া' অর্থ গ্রহণ করিলে বলিতে হইবে, ক্রিয়ার বিকার বা ভেদ উপরি উক্ত ছয়টি । ভাব শব্দের 'বস্তুসমষ্টি' বা 'বাক্য' অর্থ গ্রহণ করিলে বলিতে হইবে, বাক্যের ভাব বা অবস্থানভেদে ক্রিয়া ছয় প্রকারের বলিয়া ছয়টি । ভাব শব্দের 'সত্তা-সামান্য' বা 'ব্রহ্ম' অর্থ গ্রহণ করিলে বলিতে হইবে, ব্রহ্মের বিকার (উপাধিক) ছয়টি অর্থাৎ ব্রহ্ম-মায়াবলিত হইয়াই প্রপঞ্চাকারে বিবস্ত্রিত হন এবং দৃশ্যমান প্রপঞ্চ জন্মাবিকারবিশিষ্ট বলিয়া তিনিও যেন উক্ত বিকারবিশিষ্ট বলিয়া প্রতীয়মান হন ।

অনুবাদ—অন্তে, বিস্তারিত থাকে, পরিবর্তিত হয়, বৃদ্ধি পায় ক্ষয়প্রাপ্ত হয় এবং নষ্ট হয়—ইহারা (অর্থাৎ জন্ম, বিস্তারিততা, পরিবর্তন, বৃদ্ধি, ক্ষয় ও নাশ) ভাববিকার ।

জায়ত ইতি পূর্বভাবস্তানিমাচ্যোটে, নাপরভাবমাচ্যোটে, ন প্রতিবেদতি ॥ ৩ ॥

জায়তে ইতি ('জায়তে' এই শব্দটি) পূর্বভাবত । প্রথম ভাবের অর্থাৎ জন্মের) আদিম (আদিকে অর্থাৎ প্রারম্ভকে) আচ্যোটে (বলে অর্থাৎ বোধ করায়) অপরভাবং (পূর্ববর্তী বা পরবর্তী ভাবকে অর্থাৎ অতিবর্তক) ন আচ্যোটে (বোধ করায় না) ন প্রতিবেদতি (নিবেদন করে না) ।

- মহাপ্রাণাত্ম বা অমৃত ভাবই ভাবশব্দব্যাচ্য । তাহা হইতে যে জন্মাদি ভাবসমূহ উৎপন্ন হয় তাহা বাস্তবিক ভাববিকার । সূত্রে যে ভাব শব্দ প্রযুক্ত হইয়াছে তাহার সুখ ভাববিকার । ছয়টি ভাববিকারের মধ্যে পূর্ব বা প্রথম ভাববিকার জনি বা জন্ম । দ্বিতীয় সূত্রে 'জায়তে' এই শব্দটির দ্বারা জন্মের 'আদিতে' বুঝাইতেছে । 'জন্মের আদি' বলিতে বুঝাইবে আত্মস্ব-ব্যাপারসম্বিত জনিক্রিয়া । 'বুদ্ধো জায়তে' বলিলে বুঝাইবে বুদ্ধের বুদ্ধভাব, উক্ত, মন

(কীটভাব) এবং উদ্ভিগ্ৰহ (বিকশিতভাব)—এতগুলি ব্যাপারের সমষ্টি ; অর্থাৎ বুঝে জায়তে বলিলে ততটাই বুঝাইবে বস্তুটা বুঝার 'বুঝা ভাবঃ' এই ব্যাক্যের দ্বারা । কারণ, জায়তে একটি আখ্যাত ; আখ্যাতের স্বভাবই এই যে, তাহা উপক্রম (আরম্ভ) হইতে অপবৰ্ণ (পরিসমাপ্তি) পর্যন্ত ব্যাপারসমষ্টিকে বুঝায় । জ্ঞাপনার্থ পূর্ববর্তী এবং পরবর্তী অস্তিত্বের সহিত জড়িত । অস্তিত্বসম্পন্ন বা বিজ্ঞমান বস্তুই জাত হয়, অবিজ্ঞমান বস্তুর জন্ম হইতে পারে না, ইহা দার্শনিক সিদ্ধান্ত ; আর বস্তু জাত হইয়াই অস্তিত্বসম্পন্ন হয়, ইহা প্রত্যক্ষদৃষ্ট । কাজেই, আশঙ্কা হইতে পারে যে, 'জায়তে' এই শব্দটির দ্বারা 'অস্তিত্ব' বা বিজ্ঞমানভাবের বিকাশেরও গ্রহণ হইতেছে । এই আশঙ্কা নিরাসের নিমিত্ত নিরুক্তকার বলিতেছেন, না তাহা নহে, 'জায়তে' এই শব্দটি অপবৰ্ণ বা অস্তিত্বকে বোধ করাইতেছে না । ইহার কারণনির্দেশে দুর্গাচারী বলেন যে, শব্দ একার্থবৃত্তি অর্থাৎ শব্দ একটি অর্থে ই বর্তমান থাকে, অল্প অধিক টানিয়া আনিতে পারে না । বিশেষতঃ, জন্মোত্তরকালে অস্তিত্ব অসম্পূর্ণ বলিয়া জ্ঞাপনবর্তী অস্তিত্বের গ্রাহক হইতে পারে না । তবে কি 'জায়তে' এই শব্দটি অস্তিত্বের প্রতিবেদন করিতেছে ? না, তাহাও হইতে পারে না, কারণ, তাহা হইলে জন্ম অনাস্থক হইয়া পক্ষে অর্থাৎ অসৎ হইতে জন্ম বীকার করিতে হয় । ইহা যুক্তিবিরুদ্ধ, কারণ, জন্মরূপ জিন্মা অনাস্থক অর্থাৎ একটা কিছু অবলম্বন না করিয়া হইতে পারে না । 'জায়তে' এই শব্দটির দ্বারা যে পরবর্তী অস্তিত্বের প্রতিবেদন হইতেছে না তাহার কারণরূপ বলি যাইতে পারে যে, জন্মের পরকালেই অস্তিত্বের অবধারণ বা নিষ্কর হয় অর্থাৎ জন্মই অস্তিত্বকে উপস্থিত করে । যে ব্যক্তির উপস্থাপক সে তাকেই প্রতিবেদন করিবে কিরূপে ? এই স্রবের মূল তাৎপর্য এই যে, 'জায়তে' শব্দটির দ্বারা জন্মেরই বোধ হইবে, অস্তিত্বের বোধ বা অবোধ কিছুই হইবে না, অস্তিত্ব বা অনস্তিত্ব সম্পূর্ণ অবিবক্ষিত থাকিবে ।

অনুবাদঃ—'জায়তে' (জন্মগ্রহণ করে) এই শব্দটি প্রথম বিকারের আদিকে (উপক্রম হইতে পরিসমাপ্তি পর্যন্ত জনিতিয়ার ব্যাপারসমষ্টিকে) বোধ করায়, পরবর্তী ভাবকে (অস্তিত্বকে) বোধও করায় না, প্রতিবেদনও করে না ।

অন্তীত্বাপন্নস্ত সত্ত্বাবধারণম্ ॥ ৪ ॥

অস্তি ইতি ('অস্তি' এই শব্দটি) উৎপন্নত সত্ত্ব (জন্মলাভ করিয়াছে এইরূপ সত্ত্বের সম্বন্ধে) অবধারণম্, ইহরূপেই বর্তমান আছে, কসমপ্রাপ্ত হয় নাই—বুদ্ধিপূর্বক সৌম্য নিশ্চয়) ' [আচ্যে] (জ্ঞাপিত করে বা বোধ করায়) ।

সব পদের অর্থ বস্তু এবং অবধারণ শব্দের অর্থ নিশ্চিতরূপে প্রতীতি । 'অস্তি' ইহা বলিলেই প্রতীতির বিষয় হয় যে, ব্যক্তি জন্মিয়াছে তাহা বিজ্ঞমান আছে, তাহার কখন

বর্জিত ইতি স্বাক্ষাভ্যুচ্চয়ঃ সাংযোগিকানাং বার্থীনাম্ ॥ ৬ ॥

বর্জিত ইতি ('বর্জিত' এই শব্দটি) স্বাক্ষাভ্যুচ্চয়ঃ (যৌ অর্থে দ্বারা বৃদ্ধি) বা (অথবা) সাংযোগিকানাম্ (সংযোগসম্বন্ধে অবস্থানশীল) অর্থীনাম্ (প্রযোজ্য দ্বারা) [অভ্যুচ্চয়ঃ] (বৃদ্ধি) [আচরণে] (স্থাপিত করে বা বুঝবে) ।

বৃদ্ধি বলিলে বুঝাইবে—মস্তক, গ্রীবা, বাহু, উদর প্রভৃতি অবস্থে দ্বারা বৃদ্ধি অথবা গো, হিরণ্য, ধাতু প্রভৃতি সম্পত্তির দ্বারা বৃদ্ধি । অবস্থৌ অবস্থে দ্বারা সংযোগসম্বন্ধ (কানেই অবস্থে সমবাহী) এবং গো, হিরণ্য প্রভৃতি সম্পত্তি সম্পত্তিশীলিতে দ্বারা সংযোগসম্বন্ধে (কানেই সম্পত্তি সংযোগী) । এই নিমিত্ত কাহারও বৃদ্ধি বলিলে বুঝাইবে তাহার সহিত সংযুক্ত এমন প্রযোজ্য দ্বারা বৃদ্ধি যে প্রযোজ্য অথবা সংযোগী ।

স্বাক্ষাভ্যুচ্চয়ঃ—ইহার অর্থ দ্বারা বৃদ্ধি (তৃতীয়া সমাস) , সাংযোগিকানাম্ অর্থীনাম্ অভ্যুচ্চয়ঃ—ইহার অর্থ সাংযোগিকানাম্ অর্থীনাম্ কৃত অভ্যুচ্চয়ঃ অর্থীন্ সাংযোগিক প্রযোজ্যে অভ্যুচ্চয়ঃ ; এইরূপ অর্থটী যে নিকরুভাষের অভিপ্রেত তাহা পবদ্বী নহে হইতে পরিদ্রুত হইবে । 'বর্জিত ইতি স্বাক্ষাভ্যুচ্চয়ঃ সাংযোগিকানাং বার্থীনাম্'—তৃতীয়াধোয় এই উক্তিও উক্ত অর্থের সমর্থক ।

অনুবাস—'বর্জিত' এই শব্দটি যৌ অর্থে দ্বারা বৃদ্ধি অথবা সংযোগসম্বন্ধে অবস্থানশীল প্রযোজ্য দ্বারা বৃদ্ধি বুঝায় ।

বর্জিত বিজহেনেতি বা বর্জিত পরীকেনেতি বা ॥ ৭ ॥

[প্রভোগ প্রদর্শন করিতেছেন] বিজহেন (বিজহের দ্বারা) (অর্থীন্ বিজহনকল্পে দ্বারা) বর্জিত (বৃদ্ধি পায়) ইতি বা (হইতে) , পরীকেন (পরীকের দ্বারা) বর্জিত (বৃদ্ধি পায়) ইতি বা (আর না হয় হইতে) ।

এই ক্ষেত্রে 'বর্জিত' এই শব্দের প্রযোগ এবং উক্ত প্রকার বৃদ্ধির উদাহরণ প্রদর্শিত হইয়াছে । বিজহের দ্বারা (বিজহনকল্পে দ্বারা) বৃদ্ধি পায়—ইহা সাংযোগিক প্রযোজ্যভাষের উদাহরণ ; পরীকের দ্বারা বৃদ্ধি পায়—ইহা স্বাক্ষাভ্যুচ্চয়ের উদাহরণ । পূর্বস্থলে প্রথমে স্বাক্ষাভ্যুচ্চয়ের এবং পূর্বে সাংযোগিকপ্রযোজ্যভাষের কথা উল্লিখিত হইয়াছে, উদাহরণ কিন্তু এই ক্রমভাষ্যে প্রদর্শিত হয় নাই । স্বকথ্যমৌ ইহা অপ্রোক্ত হইলে কতেন এবং বলেন যে, শ্রুতীর পাঠ 'বর্জিত পরীকেনেতি বা, বর্জিত বিজহেনেতি বা' এইরূপ হইয়া সম্ভব । 'বর্জিত' ইহার দ্বারা 'অপকয়ের প্রদর্শন হইতেছে না, প্রতিবেদন হইতেছে না । অপকয়ের প্রদর্শন

১. 'সংযোগিসংযোগীকরণে ঐ স্থাপিতবোধোপপাদ্য' পঠ্যবশ্যে ইতি সম্বন্ধঃ (বা পাঃ) ।

২. বর্জিত পরীকেন বর্জিত বিজহেনেতি প্রযোজ্যভাষাভ্যুচ্চয়পাঠো বৃত্তঃ ।

হইতেছে না, বুদ্ধির অবস্থায় অপকর অসম্পূর্ণ বলিয়া এবং প্রতিবেদ হইতেছে না, বুদ্ধিই অপকরকে উপস্থিত করে বলিয়া অর্থাৎ বুদ্ধির পরকণেই অপকর প্রকট হয় বলিয়া।

অনুবাদ—[প্রচোগ এইরূপ] হইব বিজ্ঞের দ্বারা (বিজ্ঞকে প্রবোধ দ্বারা) বুদ্ধি পায়, আর না হইব পরীক্ষের দ্বারা বুদ্ধি পায়।

অপকীয়ত ইত্যনেনৈব ব্যাখ্যাঃ প্রতিলোমম্ ॥ ৮ ॥

অপকীয়তে ইতি ('অপকীয়তে' এই শব্দটী) অনেনৈব (এই নিয়মেই অর্থাৎ বুদ্ধি শব্দটী যে রীতিতে ব্যাখ্যা করা হইয়াছে, সেই রীতি অনুসরণ করিয়াই) প্রতিলোম (বিপরীতক্রমে) ব্যাখ্যাঃ (ব্যাখ্যা করা হইবে)।

'প্রতিলোমম্' এই শব্দটীর অর্থ বিপরীতভাবে। 'অনুচ্চয়' এই শব্দটীর বিপরীত অর্থ বা জানি। বুদ্ধি শব্দের অর্থ বোধ অর্থাৎ বোধের দ্বারা বা সাংখ্যোপক প্রবোধ দ্বারা অনুচ্চয়, কাজেই অপকর শব্দের অর্থ করিতে হইবে ইহার বিপরীতভাবে অর্থাৎ অপকর শব্দের অর্থ হইবে বোধ অর্থাৎ বোধের অপচয়ে অথবা সাংখ্যোপক প্রবোধ অপচয়ে অপচয় বা জানি। বুদ্ধি ও অপকর অঙ্গবৈকল্য ঘটে, বিপরিত্যয়ে অঙ্গবৈকল্য ঘটে না; এখানেই বুদ্ধি ও অপকরের সহিত বিপরিত্যয়ের পার্থক্য।^১ অপকর শব্দের দ্বারা বিনাশের প্রচণ্ড হইতেছে না, প্রতিবেদও হইতেছে না। বিনাশের প্রচণ্ড হইতেছে না—অপকরের অবস্থায় বিনাশ অসম্পূর্ণ বলিয়া, প্রতিবেদ হইতেছে না—অপকরই বিনাশকে উপস্থিত করে বলিয়া অর্থাৎ অপকরের পরেই বিনাশ ঘটে বলিয়া। কন্যাসমীচ পাঠ 'ব্যাখ্যাঃ প্রতিলোমম্'। এই পাঠটীই ভাল।

অনুবাদ—'অপকীয়তে' এই শব্দটী ইহা বোধাই (অর্থাৎ পূর্বোক্ত প্রশ্নটী অনুসারেই) বিপরীতক্রমে ব্যাখ্যা করা হইবে।

বিনশ্রুতাপরভাষস্তানিমাচষ্টে ন পূর্বভাবমাচষ্টে ন প্রতিবেদতি ॥ ৯ ॥

বিনশ্রুতি ইতি ('বিনশ্রুতি' এই শব্দটী) অপবভাষত (অস্থিরভাবের অর্থাৎ বিনাশের) আদিম্ (আদিকে অর্থাৎ প্রারম্ভকে) আচষ্টে (বলে অর্থাৎ বোধ করায়) পূর্বভাষ (পূর্ববর্তী ভাবকে অর্থাৎ অপকরকে) ন আচষ্টে (বোধ করায় না) ন প্রতিবেদতি (নিবেদন করে না)।

৩য় সূত্রে বৈকল্য 'পূর্বভাবের আদি' বলিতে আশ্রয়স্থাপারদম্বিত অনিচ্ছাকে বোধ করায়, এই সূত্রেও সেইরূপ 'অপবভাষের আদি' বলিতে আশ্রয়স্থাপারদম্বিত বিনাশ-ক্রিয়াকে বুঝাইতেছে, অর্থাৎ 'বিনশ্রুতি' বলিলে প্রত্যাহার বিকল্প হইবে ভুতটী, দত্তটী প্রভৃতি হয় 'বিনষ্ট' বলিলে। 'বিনশ্রুতি'—ইহার দ্বারা অপকরের বোধ বা নিবেদন করা অতিশ্রেষ্ঠ নহে। শব্দ একার্থবুদ্ধি অথবা একটী অর্থেই বস্তুমান থাকে, কাজেই 'বিনশ্রুতি' এই শব্দটীতে

১। অঙ্গবৈকল্যবৈকল্যে বিপরিত্যয়েই বিপরিত্যয়ে ইতিপৌনরুক্তং (অঃ সাঃ)

বিনাশ ও অপকর্ষণের অর্থ যুগপৎ বর্তমান থাকিতে পারে না। 'বিনশ্রুতি' এই শব্দটী যখন বিনাশকণ অর্থের প্রতীতি জন্মাইতেছে, তখন অপকর্ষণ অর্থ হইবার দ্বারা প্রতীত হইতে পারে না। আর অপকর্ষণ না হইতে কোন বস্তুর বিনাশ হইয়া, কাজেই 'বিনশ্রুতি' শব্দের দ্বারা অপকর্ষণ অর্থের প্রতিবেদন হইতেছে না। সুল কহা এই যে, 'বিনশ্রুতি' শব্দটী বিনাশের অর্থ হই বুঝাইবে, অপকর্ষণের অর্থ বুঝাইবেও না, নিবেদন করিবে না — অপকর্ষণের অর্থ বিবক্ষিতও নহে, অবিবক্ষিতও নহে।

এই সূত্রটির আরও দুই বাক্যের পাঠ আমরা কন্বয়ামীর টীকা হইতে সংগ্ৰহ করিতে পারি। তাহা এই (১) বিনশ্রুতীতি পূৰ্ণভাবস্তান্মাচষ্টে নাপদভাবমাচষ্টে ন প্রতিবেদতি, এবং (২) বিনশ্রুতীতাপদভাবস্তান্মাচষ্টে নাপদভাবমাচষ্টে ন প্রতিবেদতি

অনুবাদ—'বিনশ্রুতি' এই শব্দটী অপবত্তাবের (বিনাশের) আদিকে (উপক্রম হইতে) পরিস্ফাপ্তি পদ্যন্ত বাপারদমূহকে) বোধ করায়, পূৰ্ণবত্তী ভাবকে (অপকর্ষণকে) বোধও করায় না, প্রতিবেদনও করে না।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



চতুর্থ পরিচ্ছেদ

অত্রোহংগে ভাববিকারঃ প্রত্যয়ানেন বিকারঃ ভবন্তীতি ইত্যাহ ॥ ১ ॥

অতঃ (এই সমস্ত ভাববিকার ইহতে) অত্র (অত্র অর্থাৎ ত্রিঃ বলিষ্ঠা প্রতীকমান, ভাববিকারঃ (ভাববিকারসমূহ) প্রত্যয়ানেন (এই সমস্ত ভাববিকারেরই) বিকারঃ (প্রভেদ বা প্রকার) ১ ভবন্তি, ইহ) ইতি ই (এইরূপই) আহং (আচার্য্য বাধ্যাবি বসেন)।

তৃতীয় পরিচ্ছেদে বর্ণিত জ্ঞানাদি ভাববিকারসমূহ বাস্তব অস্তিত্ব ভাববিকারও আমরা দেখিতে পাই। প্রকৃত পক্ষে কিন্তু জ্ঞানাদি ভাববিকারসমূহ ইহতে ত্রিঃ কোন ভাববিকার নাই, অস্তিত্ব ভাববিকার গাঢ়া আমর উপলব্ধি করি তাহারা জ্ঞানাদি ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর মাত্র (১) নিম্নতি, অভিব্যক্তি, উৎপাদ, উৎপত্তি, উদ্ভব প্রভৃতি ভাববিকার জ্ঞানরূপ ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর (২) বিস্তারমানতা, ভবন প্রভৃতি ভাববিকার অস্তিত্বরূপ ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর। (৩) জীর্ণ হওয়া, অসংস্কৃত প্রাপ্ত হওয়া, বিকৃত হওয়া প্রভৃতি ভাববিকার বিপরীতারূপ ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর। (৪) পুষ্টি, উপচয় প্রভৃতি ভাববিকার বৃদ্ধিরূপ ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর। (৫) ক্ষয়, সংশয়, হ্রাস, ক্ষয় হওয়া প্রভৃতি ভাববিকার অপকম্বরূপ ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর। (৬) মৃত্যু, বিলয় প্রভৃতি ভাববিকার বিনাশরূপ ভাববিকারেরই প্রকার বা নামান্তর। সুতরাং 'আহং' ক্রিয়াটির কর্তৃপদ 'বাধ্যাবি' উক্ত আছে।

অনুবাস—এই সমস্ত [তৃতীয়পরিচ্ছেদ বর্ণিত] ভাববিকারসমূহ ইহতে ত্রিঃ [বলিষ্ঠা প্রতীকমান] ভাববিকারসমূহ এই সমস্ত [তৃতীয়পরিচ্ছেদ বর্ণিত] ভাববিকারেরই ভেদ, [আচার্য্য বাধ্যাবি] এইরূপই বলেন।

তে যথাবচনমভূতীতক্যাঃ ॥ ২ ॥

তে (তাহারা অর্থাৎ জ্ঞানাদিভাববিকার ভাববিকারসমূহ) যথাবচনম্ (বচনানুসারে) অভূতীতক্যাঃ (বিচারের যথা নির্ণয়)।

জ্ঞানাদি ছয়টি ভাববিকার বাস্তব অস্তিত্ব ভাববিকার নাই, যে ভাববিকারসমূহ জ্ঞানাদি-ভাববিকার ইহতে ত্রিঃ বলিষ্ঠা প্রতীকমান হয় তাহারা জ্ঞানাদি ভাববিকারেরই ভেদ বা প্রকার, ইহা বলা হইয়াছে। এখন প্রশ্ন হইতে পারে, জ্ঞানাদি যে ছয়টি প্রসিদ্ধ ভাববিকার বহির্ভূত, ত্রিঃ বলিষ্ঠা প্রতীকমান অস্তিত্ব ভাববিকার তাহাদেরই ভেদ হইলে, কোন বিশেষ ভাববিকার তাহাদের কোনটির ভেদ, তাহা নির্ণয় করিবার উপায় কি? এই প্রশ্নের উত্তরেই বলা হইতেছে, তাহা নির্ণয় করিতে হইবে বাক্যানুসারে। তাৎপর্য্য এই যে, ভাষ্যে প্রভৃতি ক্রিয়াপদ জ্ঞানাদি

ভাববিকারের প্রকাশক। প্রত্যেক বাক্যই ক্রিয়াপদ নিহা গঠিত, অর্থাৎ প্রত্যেক বাক্যই কোন না কোন ভাববিকার প্রকাশ করিয়া থাকে। কারণে, অস্তি, বর্জ্য ইত্যাদি ক্রিয়াপদ বা তদ্বর্ণক ক্রিয়াপদ যে সমস্ত বাক্যে থাকে, সেই সমস্ত বাক্য কোন ভাববিকার প্রকাশ করিতেছে, তৎসম্বন্ধে কোনও সন্দেহের উদয় হইত না। সন্দেহ হইত, যে বাক্যে অস্ত কোন ক্রিয়াপদ থাকে তাহার সম্বন্ধে। উদূপ বাক্যে সন্দেহের উদয় হইলে তাহার নিরাস করিতে হইবে প্রকরণ (context) এবং বৃত্তির দ্বারা। 'গমনং পঠতি'—এই বাক্যের অর্থ 'ভাত পাক করিতেছে'; বৃত্তিতে হইবে 'পঠতি' পদটির দ্বারা 'কনঠতি' (কন্যাইতেছে) উদূপ অর্থের প্রতীতি হইতেছে, কাজেই উক্ত বাক্যটি ভ্রমরূপ ভাববিকারের প্রকাশক। 'ততুলং পঠতি' এই বাক্যের অর্থ ততুলের বিক্রি (মতম হওয়া) সাধন করিতেছে; বৃত্তিতে হইবে 'পঠতি' পদটির দ্বারা 'বিনাশপঠতি' (নাশ করিতেছে) উদূপ অর্থের প্রতীতি হইতেছে; কাজেই, উক্ত বাক্যটি বিনাশরূপ ভাববিকারের প্রকাশক।

অনুবাদ—ভাষায়া অর্থাৎ ভাষা নিম্নোক্ত ভাববিকারসমূহ বচনান্তসারে বিচারের দ্বারা নির্ণয় করিতে হইবে।

✓ নিরুক্ত উপসর্গ। অতঃপরোক্তোক্তি লাকটায়নঃ ৫ ৩ ৥ ৬ ৫

উপসর্গঃ (উপসর্গসমূহ) নিরুক্তাঃ (নাম ও আখ্যাত হইতে পৃথগুপে প্রযুক্ত হইয়া) অর্থান্ (অর্থসমূহ) ন নিরাতঃ (নিরুক্তরূপে প্রাপিত করে না) ইতি (ইতি) লাকটায়নঃ (লাকটায়ন মূরি) [মস্ততে] (মনে করেন)

নাম ও আখ্যাতের লক্ষণ বলা হইয়াছে। এখন উপসর্গের বিষয় বলিতেছেন। উপসর্গ শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ—'নাম ও আখ্যাতের সহিত মিলিত হইয়া যাওয়া নাম ও আখ্যাতের যে অর্থ তাহার বৈশিষ্ট্য সম্পাদন করে'। নিরুক্ত অর্থাৎ পৃথগুপে হইলে উপসর্গ নিশ্চিতরূপে কোনও অর্থ ব্যক্ত করে না, ইহাট বৈয়াকরণ লাকটায়ন মূরি মনে করেন। পদ হইতে পৃথগুপে অবস্থিত বর্ণের যেমন অর্থপ্রকাশশক্তি নাই, নামাখ্যাতবিযুক্ত উপসর্গেও সেইরূপ অর্থপ্রকাশশক্তি নাই—বর্ণও যেমন অনর্থক (অর্থহীন), উপসর্গও সেইরূপ অনর্থক, ইহাই লাকটায়নের সিদ্ধান্ত।

অনুবাদ—পৃথগুপে উপসর্গ নিশ্চিতরূপে অর্থ ব্যক্ত করে না, ইহা লাকটায়ন মনে করেন।

১। উপসর্গ নামাখ্যাতবোধক যিনেব একত্বাখ্যাতবোধীত্বাখ্যাতঃ (অর্থঃ)।

আখ্যাতমুপসর্গাখ্যাতবোধিবে ভৌতব পদবোধীত্বাখ্যাতঃ (অর্থঃ)

'উপসর্গঃ ক্রিয়াদোষ' লাকটায়ন এই পদ বলা করিয়াই যোগ হইত বর্ণাখ্যাতা মাত্র আখ্যাতের উদ্দেশ্য করিয়াছেন।

উপসর্গের দ্বারা নাম ও আখ্যাত এই উভয়ের অর্থেরই বৈশিষ্ট্য সম্পাদিত হয়, ইহাট লাকটায়নের মত।

২। পৃথগুপে উপসর্গ পদবোধিভবন দাতঃ (অর্থঃ)।

নিরুক্তা নিরুক্ত নামাখ্যাতবোধী পদবোধীভবন দাতঃ (অর্থঃ)।



সামান্যাত্মকোত্তর কর্ণোপসংযোগভোক্তা ভবন্তি । ৪ ।

[উপসর্গঃ] (উপসর্গসমূহ) নামাখ্যাত্মকোত্তর (নাম ও আখ্যাতেরই) কর্ণোপসংযোগ-
ভোক্তাঃ (অর্থবিশেষের বাচক) ভবন্তি (হইয়া থাকে) ।

নামাখ্যাত্মকোত্তর-নামাখ্যাত্মকোত্তরঃ তু-নক অবধাৰ্ণার্থঃ । প্র প্রকৃতি উপসর্গের দ্বারা
এই যে তাহার নাম ও আখ্যাতের যে অর্থ তাহার প্রকৃতিভিত্তিক বৈশিষ্ট্য ব্যক্ত করিয়া থাকে ।
নাম ও আখ্যাতের যে অর্থ বা অর্থ তাহার কোনও বৈশিষ্ট্য সংযুক্ত করিয়া সেই বৈশিষ্ট্য কে
উপসর্গ ব্যক্ত করিয়া হয়—ইহাই হইল তুর্গাচায়াত্মক 'কর্ণোপসংযোগভোক্তা' নামের বিশেষণ ।
অজ্ঞানময় পূর্বে প্রদীপ আ-হন করিলে জ্বালাব গুণবিশেষ অভিযাক্ত হয়, সেই গুণবিশেষ
জ্বালাকেই আশ্রয় করিয়া থাকে, প্রদীপের সঞ্চিত তাহার কোনও সম্পর্ক নাই ; উপসর্গও
নাম ও আখ্যাতেরই অর্থবৈশিষ্ট্য অভিযাক্ত করে, সেই অর্থবৈশিষ্ট্য নাম ও আখ্যাতেরই
আশ্রয় করে, অর্থবৈশিষ্ট্যের সঞ্চিত উপসর্গের কোনও সম্পর্ক নাই, অভিযাক্তির আশ্রয়ে
নিয়া বিচার করিলে উপসর্গ প্রদীপের নিরর্থক—ইহাই শাকটায়নের মতের তাৎপর্য্য ।^১ এই
মতের নিকট এই যে, উপসর্গের ভোক্তাকণই আছে, বাচক নাই ।

অনুবাদ—উপসর্গসমূহ নাম ও আখ্যাতেরই অর্থবিশেষের অভিযাক্তক হইয়া থাকে
[তাহারের নিজের কোনও অর্থ নাই] ।

উচ্চাবচাঃ পদার্থা ভবন্ত্যতি গার্গাঃ । ৫ ।

পদার্থাঃ (উপসর্গরূপ পদের অর্থ) উচ্চাবচাঃ (বহুপ্রকার) ভবন্তি (হইয়া থাকে)
ইতি (ইহা) গার্গাঃ (গার্গ্য মূনি) [মন্ততে] (মনে করেন) ।

উপসর্গের ভোক্তাকণই আছে, বাচক নাই—শাকটায়নের এই মত লক্ষ্যবলিষ্ঠা গ্রহণ
করিলে নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও বিশেষ্যের মধ্যে লম্বের চারিপ্রকার বিভাগ অনুসরণ হইয়া পড়ে ।
কারণ, বিভিন্ন অর্থের আশ্রয় পদ, নাম ও আখ্যাতের সঞ্চিত যুক্ত হইয়া মাত্র তাহারের
অর্থবৈশিষ্ট্য সম্পাদন করার যদি উপসর্গের অর্থ হয়, উপসর্গের যদি পৃথক কোন অর্থই না
থাকে, তাহা হইলে তাগকে বহু পদ বলিয়া স্বীকার করিবার সার্বকতা থাকে না, নাম ও

১। সামান্যাত্মকোত্তর কর্ণোপসংযোগ উপসংস্কৃত ইতি উপসংস্কারো বিশেষঃ প্রকৃতিভিত্তিক ভোক্তা ভবন্তি
(অর্থঃ) ।

২। কর্ণোপসংযোগ-নামাখ্যাত্মকোত্তর-নামাখ্যাত্মকোত্তরঃ তু-নক অবধাৰ্ণার্থঃ (অর্থঃ) ।

৩। ব-নামাখ্যাত্মকোত্তর-নামাখ্যাত্মকোত্তরঃ তু-নক অবধাৰ্ণার্থঃ (অর্থঃ) ।

৪। ন-নামাখ্যাত্মকোত্তর-নামাখ্যাত্মকোত্তরঃ উপসংস্কৃত ইতি উপসংস্কারো বিশেষঃ প্রকৃতিভিত্তিক ভোক্তা ভবন্তি
(অর্থঃ) ।

৫। উচ্চাবচাঃ পদার্থা ভবন্ত্যতি গার্গাঃ (অর্থঃ) ।



আখ্যাতের অর্থ বলিয়া স্বীকার করিলেই হয়। এই ঘোষের প্রতি লক্ষ্য করিয়াই গার্গ্য বুলি বলেন যে, নাম ও আখ্যাত হইতে বিযুক্ত হইলেও উপসর্গাখ্য পদের 'অর্থ' থাকে; অর্থ থাকে বলিলেই যথেষ্ট হইল না, সেই অর্থ অনেক স্থলে বিভিন্ন বা বহু যেমন 'প্র' এই উপসর্গটি আদি কর্ম বা আত্ম বুঝাইতে, উপসর্গাখ্য বুঝাইতে এবং ভূলাখ্য বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।^১ শাকটায়নের মতেও সমর্থনে বলা কষ্টসাধ্য, উপসর্গ বর্ণবৎ নিরর্থক। এই কথাটা বিচার-সহ নহে। কারণ, বর্ণ নিরর্থক বলিয়া স্বীকার করিবার চেষ্টা নাট। বস্তুগত্যা বর্ণে সামান্যভাবে অর্থপ্রকাশনশক্তি আছে, যেমন সূত্রিকার অবধায়ে সূক্তাণ্ড-নির্গদনশক্তি রহিয়াছে। যেট নিশ্চিত হইলে যেতল সূত্রিকাব্যবহের ত্রিখান্দশক্তি অতিবাক্ত হয়, সেটরূপ বর্ণে যে অর্থ-প্রকাশনশক্তি রহিয়াছে তাহা অতিবাক্ত হয় বর্ণসমূহ মিলিত হইয় অর্থবিশেষে অবস্থিৎ পদ সৃষ্টি করিলে। অবতরী অবতরের ধর্মাক্ষয় হইবেই, কাজেই অর্থযুক্ত পদ অর্থহীন বর্ণের সমন্বয়ে গঠিত হইতে পারে না। কেহ কি চেষ্টা করেন তুলনট অশুদ্ধ তত্ত্ব সমন্বয়ে গঠিত হইতাকে? প্রতীপের দৃষ্টান্ত যে তাহা শাকটায়নের মত সমর্থন করে প্রদত্ত হইয়া থাকে, তাহাও যুক্তিযুক্ত নহে। নীলের প্রকাশনাগ- আছে, ইহা প্রত্যক্ষ। প্রকাশনাগুণসম্বিত বা প্রকাশন নীপ নিজেই নিজেই প্রকাশিত করে, ইহার প্রকাশের অস্ত অস্ত প্রকার অনেকা নাই। নীপ কে কেবল অর্থপ্রকাশ তাহাট নহে, ইহা প্রকাশের প্রকাশকও হটে। প্রকাশনকে প্রকাশিত করিয়া নীপ ইহাট প্রকাশিত করে যে, ইহার প্রকাশনশক্তি বা প্রকাশ করিবার ক্ষমতা বিস্তারিত আছে। অস্ত কথায় বলিতে পারা যায় যে নীপ যে প্রত্যক্ষবিশেষে অধিকার অতিবাক্ত করে তাহা নহে, ইহার অধিক গুণ যে প্রকাশনশক্তি তাহাকেই অতিবাক্ত করে; কাজেই যে বিবেচনায় প্রতীপকে নিরর্থক বলা হইতাকে তাহা অশুদ্ধ। প্রতীপের দৃষ্টান্ত ইহাট পরিপূর্ণ হয় যে, উপসর্গের বীধ অর্থ (যাঃ বিস্মিত প্রকারের) প্রকাশ করিবার শক্তি আছে, এই শক্তি অতিবাক্ত হয়, যখন উপসর্গ নাম ও আখ্যাতের অর্থ বৈশিষ্ট্য প্রকটিত করে। যদি উপসর্গের কোন অর্থ টা থাকিত তাহা হইলে অর্থ বৈশিষ্ট্য প্রকাশ করিবার নিমিত্ত নাম ও আখ্যাত উপসর্গের অপেক্ষা রাখিত না। এই সমস্ত কারণ ইহা মনে করাই যুক্তিযুক্ত হ, যাহার অর্থ ক্রিয়াসামান্য, উপসর্গ বীধ আখ্যাত বা তাহাও ক্রিয়াবিশেষকল অর্থ প্রতিপন্ন করে।

উপসর্গবিচারে প্রতীপা এই যে শাকটায়ন ও গাউগার মতে উপসর্গসমূহ নাম ও আখ্যাত (ক্রিয়া), একতরফেই সচিহ্নে চুক্ত হইতে পারে। চতুর্থ সূত্র ইহার প্রমাণ।^২ 'উপসর্গাঃ ক্রিয়াযোগে' (পাঃ ১.৪.১৩) — প্রা, পরা প্রকৃতি, লক ক্রিয়া বা যাহার সচিহ্নে চুক্ত হইলেই উপসর্গ হইবে, ইহা বৈশাখবর্ণমিসের মত এবং অনেককৃত পবনগী মূলের কথা। আরও

১. পদার্থী: লক্ষ্যোপসর্গাখ্যার্থী: (ক: পা: ১।)

২. 'প্রত্যাহিকারোপসর্গাখ্যার্থী:' উপসর্গে যখনই প্রকৃতি, অর্থ, প্রকৃতি।

৩. তুল্য হইতে লক্ষ্য পদের চূর্ণাচ্যুত বাখ্যাত হইবে।

হইবে। এই যে, লাকটায়ন এবং গার্গারি বৃগে প্র, পরা প্রকৃতি লক্ষ্যবস্তু উপসর্গ বলিয়া পরিগণিত ছিল, নাম ও আখ্যাতের সহিত বৃক হইলেই ইহাদের উপসর্গ হইবে, এইরূপ কোন নিয়ম ছিল না। নচেৎ 'পৃথক্ প্রযুক্ত উপসর্গ অর্থ প্রকাশ করে না' লাকটায়ন ১ এবং 'উপসর্গ পৃথক্ প্রযুক্ত হইলেও তাহার বহুবিধ অর্থ থাকে' (গার্গারি)—এই সকল কথাই তাৎপর্য থাকে না। উপসর্গের অর্থবিভাবিত্তে যাক্ গার্গারির মতাবলম্বী, অর্থাৎ তিনিও মনে করেন যে, উপসর্গসমূহের স্ব স্ব অর্থ আছে। ৮ম সূত্র হইতে আদৃত করিতা এই পরিচ্ছেদের সমাপ্তি পর্যন্ত কোন উপসর্গের কি অর্থ বুঝাবে তাহা তিনি বলিবেন। আখ্যাতের (ক্রিয়ার বা ধাতুর) সহিত উপসর্গযোগের উদাহরণ—প্রবৃতি, প্রহারা, প্রকৃতি ইত্যাদি। নামের সহিত উপসর্গযোগের উদাহরণ—হস্তাঙ্গণ, অস্তিধন, অস্ততল ইত্যাদি। বৈয়াকরণশাস্ত্রের মতে 'হস্তাঙ্গণ' ইত্যাদিকালে প্রাদিসমান, 'প্র' প্রকৃতির উপসর্গ নাহি, তাহারা বহুবচন। নাম ও আখ্যাত হইতে উপসর্গের পৃথক্ প্রয়োগের উদাহরণ—'আপকীভাৎ' 'সিন্ধোহ্মি ভাৎ' ইত্যাদি স্থল। বৈয়াকরণশাস্ত্রের মতে 'আ' ও 'অপি' উপসর্গ নচেৎ, কণ্ঠপ্রবচনীয়। 'আ, অস্তি, প্রকৃতি, অস্তি, হ্র. অপ, অস্ত, অপি, উপ, পবি, অপি—এই এগারটি লক্ষ্য অর্থবিশেষ বুঝাইতে কণ্ঠপ্রবচনীয়সকল হইবে, বৈয়াকরণশাস্ত্রের টীকাই সিদ্ধান্ত। কানেই দেখা যাইতেছে, প্র, পরা প্রকৃতি লক্ষ্যসমূহকে বৈয়াকরণশাস্ত্র কখনও উপসর্গভাবে দেখিযাছেন, কখনও বহুবচনকল্পে প্রাদিসমানের ঘটক বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন এবং ইহাদের কতকগুলিকে কখনও কণ্ঠপ্রবচনীয় আখ্যা দিয়াছেন। নিকটকালের মতে ইহারা যেভাবেই কেন প্রযুক্ত হউক না, সর্বদাই উপসর্গ।

ଆମ୍ଭଙ୍କୁ—ଓମ୍ ନମଃ ସ୍ତୁତ୍ୟା ପଦେନ ଅର୍ଥ ନାନାବିଧ, ଓହ୍ମ ଆର୍ତ୍ତା ଯତ୍ନେ କଥେନ ।

ॐ य एवु नदार्थः प्राहरिमे ॐ नमाथातायार्थविकरणम् ॥ १ ॥

তৎ (অতএব) এষ (উপসর্গসমূহে) যঃ (যে) পদার্থঃ (খ্যেয় অর্থ) [বিস্তৃতে ।
 (বিস্তৃতিমান আছে) নামান্যাত্তোয়াঃ (নাম ও আখ্যাত্তোয়া) অর্ধবিকল্পে (অর্ধের বিকৃতি বা
 প্রান্তঃসঙ্গত) = তৎ (সেই অর্থকে) ইমে (এই উপসর্গসমূহে) প্রাচঃ (বলে বা ব্যক্ত
 করিতা থাকে) ।

উপলব্ধিসমূহের য' য' অর্থ আছে এবং নাম ও আখ্যাত হইতে পৃথক অবস্থিত হইলেও তাহাদের সেই সেই অর্থের হানি হয় না, ইহাই পুরুষত্বের ভাবপন্থা । তাহা হইলে পাড়ার এই যে, নাম ও আখ্যাতের দ্বারা উপলব্ধিসমূহও যৌর যৌর অর্থ পরস্পরকেই প্রকাশ করে, যৌর

2। ଭୂମିଆଧାରକୃତ ଏବଂ ଅନ୍ୟ ସହିତ ୧୦% ଅଧିକର ଟିକା ଉପରେ ।

२ : नागपति २२/१७

४। नागिनि १९७२, ३।३७। • ५। नागिनि १९७४-७५।

•) 'কৃত্যলুপ্টো বহলান্' ইতি কণ্ঠসি পুষ্টি করণে বা, বিকারকসিদ্ধার্থঃ (কঃ খঃ) ।

५. 'अस्मिन्' इति अङ्गस्य (अः वा) ।



১.১.৪ ১৪]

(বিনয়ন) ইমহে বাচামহে, আত্মবাদিকমিতি শেবঃ । এই স্থলে 'অতি' শব্দের অর্থ যে আতিমুখ্য, তাহা স্মিন্যাববোধক ।

অনুবাদ—'অতি' এই উপসর্গটী আতিমুখ্যার্থ প্রকাশ করে ।

প্রতিভোত্তম প্রাতিলোম্যাম্ ॥ ১১ ॥

প্রতি ইতি ('প্রতি' এই উপসর্গটী) এতত্ত ('অতি' এই উপসর্গের) প্রাতিলোম্যাম্ (বিপরীত অর্থ) [অর্থাৎ] (ব্যক্ত করে) ।

'অতি' আতিমুখ্যাববোধক, 'প্রতি' তাহার বিপরীতাবধক অর্থায় পরাবৃদ্ধ্যাক্রম অর্থের বোধক । উদাহরণ—প্রতিগতঃ (পরাবৃদ্ধ্য পতঃ—পর্যাবৃত্ত চেষ্টা বা দিগ্ভিগা চলিয়া গিয়াছে) ।

অনুবাদ—'প্রতি' এই উপসর্গটী ইহার ('অতি' উপসর্গের) বিপরীত অর্থ প্রকাশ করে ।

অতিশু ইত্যতিপূজিতার্থে ॥ ১২ ॥

অতি শু ইতি ('অতি' ও 'শু' এই উপসর্গ দুইটী) অতিপূজিতার্থে (অতিপূজিত এই অর্থ বুঝাইতে) [অর্থোক্তে] (প্রযুক্ত হয়) ।

'অতি' ও 'শু' অতিপূজিত অর্থায় শ্রেষ্ঠ, অধিক বা অগত অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় । উদাহরণ—অতিকৃতঃ, অতিকৃতঃ, কৃতঃ, অগতঃ । অতিধনঃ, কৃত্রিয়ঃ ।

অনুবাদ—'অতি' ও 'শু' এই উপসর্গদ্বয় প্রাপত্তা বা আধিক্যার্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় ।

নিদ্বু রিতোত্তমোঃ প্রাতিলোম্যাম্ ॥ ১৩ ॥

নিদ্বু ইতি ('নিদ্বু' ও 'ইতি' এই উপসর্গ দুইটী) এতত্তোঃ ('অতি' ও 'শু' এই উপসর্গদ্বয়ের) প্রাতিলোম্যাম্ (বিপরীত অর্থ) [অর্থোক্তে] (ব্যক্ত করে) ।

'অতি' ও 'শু' শ্রেষ্ঠতা বা অগততাব বোধক, 'নিদ্বু' ও 'ইতি' ইহাদের বিপরীতাবধক অর্থায় হীনতা বা কুৎসার বোধক ।^১ উদাহরণ—মিতলেকিতঃ (অনাদৃত), মিতলেকিতঃ (অক্ষত), নিরক্ষঃ (নিম্ন) ; কৃতঃ, কৃতঃ । নিরক্ষঃ, কৃত্রিয়ঃ ।

অনুবাদ—'নিদ্বু' ও 'ইতি' এই উপসর্গ দুইটী ইহাদের ('অতি' ও 'শু' এই উপসর্গদ্বয়ের) বিপরীত অর্থ ব্যক্ত করে ।

নি অধ ইতি বিনিগ্রহার্থীয়ো ॥ ১৪ ॥

নি অধ ইতি ('নি' ও 'অধ' এই উপসর্গদ্বয়) বিনিগ্রহার্থীয়ো (বিনিগ্রহ অর্থায় নিরোধ বা নিষেধন অর্থের প্রকাশক) । ১২।১৩।১৪ ইত্যে ইতি ।

১। বৈদ্যকরণবিধের মতে এখানে 'অতি' ও 'শু' শব্দ দুই পদ (উপসর্গ বহু), প্রাতি লোম্যের খটক ।

২। নিদ্বু রিতোত্তমোঃ প্রাতিলোম্যাম্ কুৎসারাহতঃ (অধঃ) ।

৩। নিরক্ষঃ, কৃত্রিয়ঃ ইত্যাদিগুলি বৈদ্যকরণবিধের মতে নিদ্বু ও ইতি শব্দ দুই পদ, উপসর্গ বহু ; ইহারা প্রাতি লোম্যের খটক ।



বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ নিরোধ বা নিষেধন ; 'নি' ও 'অব'—এই উপসর্গ দুইটা উক্তরূপ অর্থ প্রকাশ করে। উদাহরণ—নিগৃহাতি, অবগৃহাতি। লক্ষণস্বরূপের কতে ইহাদের অর্থ 'downwards' (নীচের দিকে)।

অনুবাদ—'নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয় বিনিগ্রহার্থী বা নিরোধার্থক।

উদিত্যোতয়োঃ প্রাতিলোম্যাম্ ॥ ১৫ ॥

উৎ ইতি ('উৎ' এই উপসর্গটা) এতযোঃ ('নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়ের) প্রাতিলোম্যাম্ (বিপরীত অর্থ) [আহ] (ব্যক্ত করে)।

'নি' ও 'অব' বিনিগ্রহার্থক, 'উৎ' ইহাদের বিপরীতার্থক, অর্থাৎ অবিনিগ্রহ বা অনিরোধের বোধক। উদাহরণ—উচ্ছ্রিতঃ, উৎপাতঃ। সাধারণতঃ, 'উৎ' উপসর্গের অর্থ উর্দ্ধমুখে (upwards), ইহা লক্ষ্য করিয়াই বোধ হয় লক্ষণস্বরূপ ইহার বিপরীতার্থক 'নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়ের অর্থ করিয়াছেন 'downwards' (নীচের দিকে)

অনুবাদ—'উৎ' এই উপসর্গটা ইহাদের ('নি' ও 'অব' এই উপসর্গদ্বয়ের) বিপরীত অর্থ ব্যক্ত করে।

সমিত্যেকীভাবম্ ॥ ১৬ ॥

সম্ ইতি ('সম্' এই উপসর্গটা) একীভাবম্ (মিলন বা মিশ্রণ) [আহ] (ব্যক্ত করে)। অনেক বস্তু একত্র মিলন বা মিশ্রণই তাহার একীভাব (combination). উদাহরণ—সমুৎ, সংগ্রহঃ।

অনুবাদ—'সম্' এই উপসর্গটা একীভাব (মিলন বা মিশ্রণ) ব্যক্ত করে।

ব্যপেত্যোতন্ত প্রাতিলোম্যাম্ ॥ ১৭ ॥

বি অপ ইতি ('বি' ও 'অপ' এই উপসর্গ দুইটা) এতন্ত ('সম্' এই উপসর্গের) প্রাতিলোম্যাম্ (বিপরীত অর্থ) [আহতুঃ] (ব্যক্ত করে)।

'সম্' একীভাব বা মিলনের বোধক, 'বি' ও 'অপ' তাহার বিপরীতার্থক অর্থাৎ পৃথগ্ভাব বা বিতরণ অর্থের বোধক।* উদাহরণ—বিগৃহাতি (বিচ্ছিন্ন করে), অপক্রিয়া (ক্রিয়া হইতে বিভিন্ন অর্থাৎ অনিষ্ট বা ক্ষতি)।

অনুবাদ—'বি' ও 'অপ' এই উপসর্গ দুইটা ইহার ('সম্' এই উপসর্গের) বিপরীত অর্থ ব্যক্ত করে।

১। অনেকত একত্ববদ্ একীভাবঃ।

২। বিপৃথগ্ভাবম্ (অর্থ)।



অনুষ্ঠান সাধুশ্রীপদভাবম্ ১৮ ৥

অনু ইতি ('অনু' এই উপসর্গটি) সাধুশ্রীপদভাবম্ । সাধুশ্রী ও অপভ্রাত্যব অর্থাৎ পশ্চাদ্-
বর্তি। [আহ] বাক্য করে) ।

'সাধুশ্রীপদভাবম্' ইহার অর্থ সাধুশ্রী ও অপভ্রাত্যব : (যবচন হইলে ভাল হইত ।
অপভ্রাত্যব শব্দের অর্থ পশ্চাদ্ভাবন বা পশ্চাদ্ভবতি) ১ উদাহরণ—অনুভবম্ ২ ; অনুকল্পতি,
অনুগচ্ছতি

অনুবাদ—'অনু' এই উপসর্গটি সাধুশ্রী ও পশ্চাদ্ভবতি বাক্য করে ।

অপিত্ত সংসর্গম্ ১৯ ৥

অপি ইতি ('অপি' এই উপসর্গটি) সংসর্গ (সম্বন্ধ বা সমুচ্চয়) [আহ] বাক্য করে) ।

সংসর্গ শব্দের অর্থ সম্বন্ধ হইতে পারে, সমুচ্চয় (সমাহার বা মিলন) হইতে পারে । ১
সম্বন্ধার্থের উদাহরণ—সর্পিষোহপি ভাং । ২ সর্পিষোহপি ভাং—ইহার অর্থ ঘৃণের বিন্দুও
খাণ্ডিতে পারে। অন্য কথায় বলিতে গেলে বলিতে হয়—এখানে ঘোঁর্ণভাঙ্গন সম্বন্ধে
ঘৃণাবিন্দুসত্তা আছে । অস্বাভূত বিন্দু ভাং শব্দের দ্বারা বোধিত হইল বা অধিক ভাটার
সহিত ঘৃণাবিন্দুর ঘোঁর্ণভাঙ্গন সম্বন্ধ বাক্য করিতেছে অপি শব্দ । ৩ সমুচ্চয়ার্থের উদাহরণ—
অপি সিক অপি জহি ৪ (সিকও কর, জহও কর) : অপি শব্দটি মিলিত হইয়া এখানে
ক্রিয়ার সমুচ্চয় (সমাহার বা মিলন) প্রকাশ করিতেছে ।

অনুবাদ—'অপি' এই উপসর্গটি সংসর্গজন অর্থ বাক্য করে ।

উপেত্বাপজ্ঞানম্ ২০ ৥

উপ ইতি ('উপ' এই উপসর্গটি) উপজ্ঞানম্ (আধিক্য বা বৃদ্ধি) [আহ] বাক্য করে) ।

'উপ' এই উপসর্গটি বৃদ্ধি বা আধিক্য অর্থের প্রকাশক উদাহরণ—উপজ্ঞানম্
(আধিক্যের আধাতে--সম্বন্ধে, প উপসর্গ ১৮)

অনুবাদ—'উপ' এই উপসর্গটি আধিক্য বা বৃদ্ধি বাক্য করে ।

পরিতি সর্কভোভাবম্ ২১ ৥

পরি ইতি ('পরি' এই উপসর্গটি) সর্কভোভাবম্ (সর্কভাবমান) [আহ] বাক্য করে)

১। অপভ্রাত্যবঃ পশ্চাদ্ভাবনঃ ।

২। বৈয়াকরণবিদের মতে অনু এখানে অস্বাভূত উপসর্গ নহে, অস্বাভূতাব সম্বন্ধের ঘটক ।

৩। সংসর্গঃ সম্বন্ধঃ (সিঃ বিঃ), সংসর্গঃ সমুচ্চয়ভাবভিষেকঃ (অঃ দাঃ) ।

৪। 'অপি' উপসর্গ হইলে বৈয়াকরণবিদের মতে ভাং শব্দের স 'ব' হইবে (প্যপিনি ৮।৩।৬)

৫। প্যপিনি ৩।৩।২০ ।

৬। 'অপি' উপসর্গ হইলে সিক ও জহ শব্দের স 'ব' হইবে (প্যপিনি ৮।৩।৬)



সর্বতোভাব শব্দের অর্থ সর্বজ্ঞাবস্থান বা চতুর্দিশবৃত্তি। উদাহরণ—পরিধাবতি
(পরিভো ধাবতি—চারিদিকে ঘোড়াইতেছে)

অনুবাদ—'পরি' এই উপসর্গটি সর্বতোভাব বা চতুর্দিশবৃত্তি বাক্ত করে।

অধীভূতপরিভাবমৈশ্বর্যং বা ॥ ২২ ॥

অধি ইতি ('অধি' এই উপসর্গটি) উপরিভাবঃ (উচ্চবৃত্তিঃ) বা (অথবা) ঐশ্বর্যঃ
(ঐশ্বর্য বা আধিপত্য) [অধি] (বাক্ত করে)।

ঐশ্বর্য শব্দের অর্থ ঐশ্বর্য, স্বামিত্ব বা স্বামিত্ব অর্থাৎ আধিপত্য। উপরিভাব শব্দের
উদাহরণ—অধিভিষ্ঠতি (উপরি তিষ্ঠতি—উপরে দিড়মান আছে)। ঐশ্বর্য শব্দের
উদাহরণ—অধিপঃ।

অনুবাদ—'অধি' এই উপসর্গটি উচ্চবৃত্তির অথবা আধিপত্য বাক্ত করে।

এবমুচ্চাবচানর্থান্ প্রোক্তন্ত উপেক্ষিতব্যঃ ॥ ২৩ ॥

[উপসর্গাঃ] (উপসর্গসমূহ) এবম্ (এই প্রকারে) উচ্চাবচান (বহুবিধ) অর্থান (অর্থ)
প্রোক্তঃ (বাক্ত করিয়া থাকে) তে (তাহারা) উপেক্ষিতব্যঃ (বুদ্ধিসংকারে বিচাক্ষণীয়)।

প্র, পরা, অপ, সম, অস্ত, অব, নিম্ন, হ্রস্ব, অতি, বি, অধি, স্ব, উৎ, অতি, নি, প্রতি,
পরি, অপি, উপ, আত্—নিকরকার প্রাতিশাখ্যাদি গ্রন্থে উপসর্গ বলিয়া পরিগণিত এই সকল
শব্দেই উপসর্গের স্বীকার করিচাছেন।

উপসর্গসমূহের ব্যাখ্যাশ্রমকে আঠারটি উপসর্গের একটি করিয়া অর্থ এবং যাত্র দুইটি
উপসর্গের দুইটি করিয়া অর্থ প্রদর্শিত হইয়াছে। প্রত্যেক উপসর্গেই প্রদর্শিত অর্থ
বাহিরিক আরও অনেক অর্থ আছে, উপসর্গ যে হাবে একটি বা দুইটি করিয়া অর্থ
বাক্ত করে, সেই ভাবেই অসংখ্য অর্থও বাক্ত করিচা থাকে। কোন উপসর্গ কোন কোন
অর্থে বর্তমান, কোন উপসর্গ কোন কোন স্থলে কোন কোন বিশেষ অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে
তাহা বুদ্ধিপূরক বিচার করিয়া লইতে হইবে। সাধারণতঃ 'উপেক্ষিতব্য' শব্দ প্রযুক্ত হই
'উপেক্ষার বোধ্য' এই অর্থে। এখানে ইতার অর্থ বুদ্ধিপূরক পরীক্ষণীয় বা বিচাক্ষণীয়।

অনুবাদ—এইরূপে উপসর্গসমূহ বিভিন্ন প্রকার অর্থ বাক্ত করে, সেই সকল অর্থ বুদ্ধিপূরক
বিচার করিয়া লইতে হইবে।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

প্রথম অধ্যায়ের প্রথম পাদ সমাপ্ত

১। উপেক্ষিতব্যঃ উপেক্ষাপ্রসঙ্গাদি প্রবেশ বা বুদ্ধিসংকীর্ণব্যঃ, কঃ কল্পিতার্থে বর্ত্তন্ত উক্তোক্ত ভেদাঃ পরীক্ষা
ইত্যর্থঃ (সি. বি.)।



প্রথম অধ্যায় .

দ্বিতীয় পাদ

প্রথম পরিচ্ছেদ

অথ নিপাতাঃ ১ ১ ।

অথ (অনন্তর) নিপাতাঃ (নিপাতসমূহ) [বাক্যে] (বর্ণিত হইবে) ।

‘অথ’ শব্দ ‘আনন্তর্যার্থে’ । নাম, আখ্যাত্ত এক উপসর্গের বিবরণ বলা হইতেছে, এখন নিপাতের কথা বলিবেন ।^১ বর্ণাচাখোর মতে এখানে ‘অথ’ শব্দ ‘অধিকারার্থ’,^২ অর্থাৎ ‘অথ’ শব্দের দ্বারা ইচ্ছা বুঝা যাইতেছে যে, নিপাতই এখানে অধিকৃত বা বর্ণনীয় বিষয় ।

অনুবাদ—অনন্তর নিপাতসমূহের কথা বলা হইবে ।

উচ্চাচেষ্টেষু নিপাতস্তি ১ ২ ।

[নিপাতাঃ] (নিপাতসমূহ) উচ্চাচেষ্টে (বিভিন্ন প্রকার) অর্থে (অর্থে) নিপাতস্তি (বর্তমান থাকে) ।^৩

এই সূত্র হইতে আমরা ‘নিপাত’ শব্দের দুঃসঙ্গিত অর্থ প্রাপ্ত হই । নিপাত বহুপ্রকার অর্থে নিপত্তিত হয় অর্থাৎ বর্তমান থাকে, এইজন্যই নিপাতের নিপাতঃ ।

অনুবাদ—নিপাতসমূহ বিভিন্ন প্রকার অর্থে বর্তমান থাকে ।

অপ্যুপমার্গেহপি কর্মোপসংগ্রহার্থেহপি পদপূরণাঃ ১ ৩ ।

[নিপাতাঃ] (নিপাত) উপমাধেহপি (উপমা বুঝাইতেও) [প্রযুক্ত্যন্তে] (প্রযুক্ত হয়) কর্মোপসংগ্রহার্থেহপি (কর্ম অর্থাৎ অর্থে^৪ * সমুচ্চয়বি বুঝাইতেও) [প্রযুক্ত্যন্তে] (প্রযুক্ত হয়) [নিপাতাঃ] (নিপাত) পদপূরণাঃ অপি (পদ অর্থাৎ প্রত্যেকের চর্চাও পূরণ করিয়া থাকে) ।

১. উক্ত নামাখ্যাত্ত উপসর্গাদ অনন্তর নিপাতা বাক্যে (অর্থঃ) ।

২. অধিকারার্থোহন্বয়শব্দকঃ (হ্রঃ) ।

৩. নিপাতস্তি বর্তম্বে (অর্থঃ) ।

৪. কর্মশব্দো হি আদেশার্থপদ্যাক্ষরেন এতদ্বিহায়ে (হ্রঃ) ।

তিনটি 'অশি' লক্ষ মিলিত হইয়া এখানে সমুচ্চরণ অর্থ প্রকাশ করিতেছে। নিপাত সাধারণতঃ তিন শ্রেণীর—কোন কোন নিপাত উপমা ব্যাটাইবার উদ্দেশ্যে প্রযুক্ত হয়, কোন কোন নিপাত 'সমুচ্চরণ' (বস্তুর সমাবেশ বা মিলন প্রভৃতি) ব্যাটাইতে প্রযুক্ত হয় এবং কোন কোন নিপাত 'পদপূরণার্থ' প্রযুক্ত হয়। পদপূরণার্থ প্রযুক্ত নিপাতের কোন অর্থ থাকে না। নিপাত যে এই তিন শ্রেণীতেই ভাগ্য নহে; এই তিন শ্রেণীর অন্তর্গত নহে, এইরূপ নিপাতও বহু আছে—যেমন, তি, হু, নহু, কিল প্রভৃতি। ইহাদের বিভিন্ন অর্থ নিকৃষ্টকারই নির্দেশ করিয়াছেন। (সূ. ৪৩ প্রভৃতি প্রদেয়)।

অনুবাদ—নিপাত উপমাধে ও প্রযুক্ত হয়, অর্থের সমুচ্চরণ ব্যাটাইতেও প্রযুক্ত হয়, নিপাত পদপূরণও করিয়া থাকে।

তেষামেতে চত্বার উপমার্থে ভবতি ৥ ৪ ৥

তেষাং (সেই নিপাতসমূহের মধ্যে) এতে (এই অর্থায় বন্ধায়) চত্বাঃ (চারিটি নিপাত) উপমার্থে (উপমা ব্যাটাইবার নিমিত্ত) ভবতি (প্রযুক্ত হয়)।

ইব, ন, চিৎ ও হু—এই চারিটি নিপাত প্রায়শঃ * উপমাধে প্রযুক্ত হয়। ইহাদের কথা এখনই বলা হইবে।

অনুবাদ—সেই নিপাতসমূহের মধ্যে এই (অর্থায় বন্ধায়) চারিটি নিপাত উপমাধে প্রযুক্ত হয়।

ইবেতি ভাষায়াঃ চারদ্ব্যয়ক ৥ ৫ ৥

ইব ইতি (ইব এই নিপাতটি) ভাষায়াঃ চ (লৌকিক সংস্কৃত ভাষায়) [উপমাধে ভবতি] (উপমাধে প্রযুক্ত হয়) অদ্ব্যয়ক চ (অধ্যায়ে অর্থায় বেদেও) [উপমাধে ভবতি] (উপমাধে প্রযুক্ত হয়)। অধীকৃতঃ যঃ স অধ্যায়ে বেদে (অধি + ই + ক্ত—পাঃ, ৩।৩.২১)।

বেদ নিয়মপূর্ণক অদীত হয়, এইরূপ বেদেও অপর নাম অধ্যায়। 'অদ্ব্যয়ক'—ইহার অর্থ—অধ্যায়ে বা বেদে (নিকৃষ্টার্থে অব্যয়ীভাব), যেমন 'অধিচারি' শব্দের অর্থ 'ধর্মী' (করিতে)। *

অনুবাদ—'ইব' এই নিপাতটি উপমাধে প্রযুক্ত হয়, লৌকিক সংস্কৃতেও, বেদেও।

১। কর্কটচান্দ্র-নিপাতের লক্ষণ পরবর্তী ২২ পৃষ্ঠা।

২। পদপূরণ-নিপাতের লক্ষণ ৩২৪ ২০।

৩। এত এত চত্বার ইবলিতিঃ প্রায়োক্তা উপমাধে ভবতি (ইঃ)।

৪। 'অধিচারি কতিঃ' ইহার অর্থ 'ধর্মী কতিঃ' (করিতে করি)।



অগ্নিরিবেন্ত ইবেতি ৬ ॥

[উদাহরণ] অগ্নিঃ ইব (অগ্নির স্তাব) ইন্তঃ ইব (ইন্তের স্তাব) ইতি (ইত্যাদি) ।

‘ইব’ এই নিপাতের যে উপমার্গে প্রয়োগ হয়, যেম হইতে তাহার উদাহরণ প্রদর্শিত হইতেছে। ‘অগ্নিরিব যন্তো বিবিতঃ সহস্র সেনানীরঃ সুররে হুত এধি। হবাব শর্ভন্ বিভজ্যব বেদ শুকো বিমানো বি মুখো মুদয’ ॥ (রঘু ১০।৮৩।২)। অগ্নিরিব বিবিতঃ দীপ্তঃ (অগ্নির স্তাব দীপ্তিসম্পন্ন)। ‘ইহৈবেধি যাপচ্যোষ্ঠঃ পর্বত ইবাবিচাচলিঃ। ইন্ত ইবেহু প্রবস্তিষ্ঠেহ বাষ্টুম ধারত’ ॥ (রঘু ১০।১৭০।২)। ইন্তঃ ইব ইহ প্রঃ পাবতস্তিষ্ঠ, যথা অর্গে ইন্ত এবমিহ লোকে বা প্রবঃ পাবতস্তিষ্ঠ ইত্যর্থঃ (অর্গে যেজন ইন্ত প্রঃ অর্থাৎ অবিচলিত, সে বাজন্, ইহলোকে তুমিও সেইজন হও)। লৌকিক উদাহরণ—অগ্নিরিব ভীকঃ (অগ্নির স্তাব ভীক) ইন্ত ইব বিক্রাবঃ (ইন্তের স্তাব বিক্রমশীল)। সুগম বলিয়া নিরুক্তকার লৌকিক উদাহরণ প্রদান করেন নাই।

অনুবাদ—অগ্নিঃ ইব (অগ্নির স্তাব) ইন্তঃ ইব (ইন্তের স্তাব) ইত্যাদি স্থলে ইব পদ উপমার্গে প্রযুক্ত হইয়াছে।

নেতি প্রতিবেদ্যার্থো ভাবাস্তামুভয়মর্থধ্যায় ৭ ॥

ন ইতি (‘ন’ এই নিপাতটী) ভাবাস্তা (লৌকিক সংস্কৃতে) প্রতিবেদ্যার্থঃ (নিবেদ্যর্থক), অর্থধ্যায়ম্ (বেদে) উভয়ম্ (উভয়র্থক অর্থাৎ নিবেদ্যর্থক এবং উপম্যর্থক) ।

লৌকিক সংস্কৃতে ‘ন’ এই নিপাতটী মাত্র কোন বস্তুর প্রতিবেদ বা নিবেদ বুঝাইবার নিমিত্তই প্রযুক্ত হয়, কিন্তু বেদে প্রতিবেদ বা নিবেদ ত বুঝাই, উপম্যর্থও বুঝায় অর্থাৎ ইব, যথা প্রভৃতির অর্গেও ইহার প্রয়োগ হয়।

অনুবাদ—‘ন’ এই নিপাতটী লৌকিক সংস্কৃতে প্রতিবেদ্যর্থক, বেদে উভয়র্থক অর্থাৎ প্রতিবেদ্যর্থক এবং উপম্যর্থক।

নেন্তুং দেবমমংসতেতি ৮ ॥

[উদাহরণ] দেবাঃ (দীপ্তিকারক) ইন্তুঃ (ইন্তুকে) ন অমংসত (জানিতে পারে নাই) ইতি (ইত্যাদি) ।

‘ন’ এই নিপাতটী যে বেদে প্রতিবেদ অর্থে প্রযুক্ত হয়, তাহার উদাহরণ দিতেছেন। ‘বি হি সোতোরক্ষকত নেন্তুং দেবমমংসত। যত্রামমমংসাকশিবর্ষাঃ পুটৌ যৎসখা বিশ্বদ্যাবিত্ত উত্তরঃ ॥ (রঘু ১০।৮৮।২)। নেন্তুং দেবমমংসনো দীপ্তিকারক ইন্তুকে জানিতে পারে নাই। লৌকিক উদাহরণ—ন গচ্ছতি, ন গচ্ছতি। সুগম বলিয়া নিরুক্তকার লৌকিক উদাহরণ প্রদান করেন নাই।



অনুবাদ—ন ইতঃ দেবম্ অমসত (নীতিকারক ইতকে জানিতে পারে নাই) ইত্যাদি হলে 'ন' এই নিপাতটী প্রতিবেদ অর্থ বুকাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

প্রতিবেদার্থীমঃ পুরস্তাদুপচারস্ত যৎ প্রতিবেদতি ॥ ৯ ॥

প্রতিবেদার্থীমঃ (প্রতিবেদার্থক নিপাত) তস্ত (তাহার) পুরস্তাদুপচারঃ (পূর্বে প্রযুক্ত চর) যৎ (যাহাকে) প্রতিবেদতি (প্রতিবেদ বা নিবেদ করা হয়) ।

'পুরস্তাদুপচারঃ' ইহা একটি সমাসবদ্ধ পদ, 'প্রতিবেদার্থীমঃ' এই পদের বিশেষণ । ইহার বিশেষ্যবাক্য—পুরস্তাদুপচারঃ প্রয়োগো যস্ত সঃ (পূর্বে যাহার প্রয়োগ হয় সে) । পুরস্তাদুপচারঃ শব্দের অর্থ 'পূর্বে', উপচার শব্দের অর্থ 'প্রয়োগ' । 'যাহাকে' মর্মে 'ন' এই নিপাতের প্রয়োগ হইবে কোথায় ? যদি এইরূপ প্রশ্ন হয় তাহার উত্তরে বলা হইতেছে যে, ইহার প্রয়োগ হইবে পূর্বে । তাহার পূর্বে ? ইহার উত্তর এই যে, যাহার প্রতিবেদ বা নিবেদ করা হয় তাহার পূর্বে । 'নেতঃ দেবমসত' এট বাক্যে মনন ক্রিয়ার নিবেদ করা হইয়াছে, 'ন' এই নিপাতটী সেই ক্রিয়ার প্রকাশক 'অমসত' পদের পূর্বে প্রযুক্ত হইয়াছে । ১

অনুবাদ—যাহাকে প্রতিবেদ করা হয়, প্রতিবেদার্থক নিপাত তাহার পূর্বে প্রযুক্ত হয় ।

দুর্মদাসো ন সুরায়ামিতি ॥ ১০ ॥

[উদাহরণ] সুরায়াং (সুরার অর্থাৎ স্বরাপানে) দুর্মদাসঃ ন (দুর্মদাসঃ ইব—দুর্মদ বা মাতাল ব্যক্তির দ্বারা) ইতি (ইত্যাদি) ।

'ন' এই নিপাতের যে উপমার্গে প্রয়োগ হয়, তাহার উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । শুৎত পীতাসো দুধ্যকে দুর্মদাসো ন সুরায়াং : উখ ন নরা তবন্তে ১ (অথেন ৮।২।১২) । দুর্মদাসো ন দুর্মদাস ইব, ববা কুংসিতমদাঃ কেচিং পুরুষাঃ সুরায়াং পীতাসাঃ সত্যং দুধ্যবদেবম্ (দুর্মদ ব্যক্তিগণের দ্বারা ; স্বরাপান করিষ্ঠা অতিব্রত অপাং মাতাল ব্যক্তিগণ বেকশ যুদ্ধে রত হয়) । বেদেট 'ন' এই নিপাতের উপমার্গে প্রয়োগ হয়, লৌকিক সংস্কৃতে হয় না, ইহা বলা হইয়াছে ।

অনুবাদ—দুর্মদাসো ন সুরায়াং (স্বরাপানে দুর্মদ ব্যক্তিগণের দ্বারা) ইত্যাদি হলে 'ন' এই নিপাতটী উপমার্গে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

উপমার্থীম উপরিষ্টাদুপচারস্ত যেনোপমিষীতে ॥ ১১ ॥

উপমার্থীমঃ (উপমার্থক নিপাত) তস্ত (তাহার) উপরিষ্টাদুপচারঃ (পরে প্রযুক্ত হয়) যেন (যাহার সহিত) উপমিষীতে (উপমা বা তুলনা করা হয়) ।

১। উপচারঃ প্রয়োগ উদ্যতে (অঃ, ব্যঃ) ।

২। ববা 'নেতঃ দেবমসত' ইতি । অত্রকিঃসেততঃ পুরস্তাপ্রতিবেদ প্রয়োগঃ (অঃ, ব্যঃ) ।



'উপরিষ্টোতপচারঃ' উহা একটা সমানবক্ পদ, 'উপমানীয়ঃ' এই পদের বিশেষণ। ইহার বিশ্রূপ বাক্য—উপরিষ্টোত উপচারঃ প্রযোগ্যো যন্ত সঃ (পরে বাহার প্রযোগ হইবে)। উপরিষ্টোত পদের অর্থ 'পরে'। বাহার সহিত উপমা বা তুলনা করা বাহ্য তাহার নাম উপমান। 'বৃহস্পতিরিব পতিতঃ' (বৃহস্পতির দ্যুত পতিতঃ)—এখানে বৃহস্পতির সহিত পতিতাত্মকভাবে কাহারও তুলনা করা হইয়াছে, কাজেই বৃহস্পতি উপমান + বাক্য উপমান পদের পরে উপমার্থক পদ (যে সমস্ত পদ উপমান অর্থ প্রকটিত করে—যেমন, ইব, যথা, অ ইত্যাদি) প্রযুক্ত হয়, ইহাই সাধারণ নিয়ম। 'দুর্মদাসো ন সুরাদাম্' এই বাক্যে 'দুর্মদাসো' এই পদটি উপমান পদ, ইহার পরে উপমার্থক 'ন' এই নিপাতের প্রযোগ হইয়াছে।

অনুবাদ—বাহার সহিত উপমা বা তুলনা করা হয়, উপমার্থক পদ তাহার পরে প্রযুক্ত হয়।

৮ম পুত্র হইতে ১১ম পুত্র পৰ্য্যন্ত যে মূল্যে বিকৃত হইয়াছে, তাহার বিভাগ কোনও আধুনিক নিকাশ-সম্পাদক এইরূপ করিয়াছেন—

'নেম্রা দেবমমংসত' ইতি প্রতিবেদ্যপীঃ।

পূরতাত্পচ্যোত্ত্বং প্রতিবেদতি।

'দুর্মদাসো ন সুরাদাম্' ইত্যুপমানীঃ।

উপরিষ্টোতপচারন্তু যেনোপমিতো।

এইরূপ বিভাগ করিলে অর্থ অনেকটা স্পষ্ট হয় বটে, তবে অধ্যাত্তর করিয়া অর্থ কঠিতে হইবে। 'নেম্রা দেবমমংসত' ইত্যত্র নেত্রি প্রতিবেদ্যপীঃ, অস্যা প্রতিবেদ্যপীয়া তস্য পূরতাত্পচ্যোত্ত্বং প্রতিবেদতি, দুর্মদাসো ন সুরাদাম্ ইত্যত্র নেত্রি উপমানীঃ, অস্যা উপমানীয়া তস্য উপরিষ্টোতপচারঃ যেনোপমিতো—এইরূপ অর্থ না করিলে অর্থসঙ্গতি হইবে না। অর্থ হইবে এইরূপ—'নেম্রা দেবমমংসত' এই বাক্যে 'ন' এই নিপাতটি প্রতিবেদ্যপীঃ, ইহার প্রযোগ হইবে তাহার পূর্বে—বাহ্য প্রতিবেদ্য করা যায়, 'দুর্মদাসো ন সুরাদাম্' এই বাক্যে 'ন' এই নিপাতটি উপমার্থক, ইহার প্রযোগ হইবে তাহার পরে—বাহার সহিত উপমা করা যায়। যে অর্থ প্রদান হইয়াছে বস্তুগত। এই অর্থের সহিত সেই অর্থের কোন পার্থক্য নাই।

চিদিতোষোক্তনেককর্মী ১২।

চিৎ ইতি এষঃ ('চিৎ' এই নিপাতটি) অনেককর্মী (অনেকার্থক)।

কর্মণশ্চ 'অর্থ'বোধক। 'চিৎ' এই নিপাতের দ্বারা অনেক অর্থের (বাহ্য) উৎপত্তি

অর্থ তাহার মধ্যে একটি।

অনুবাদ—'চিৎ' এই নিপাতটি অনেকার্থক।



আচার্য্যশ্চিদমং ক্রয়াদিতি পূজায়াম্ ॥ ১৩ ॥

আচার্য্যঃ চিৎ (আচার্য্যই) ইদং (ইহা) ক্রয়াম্ (বলিতে পারেন) ইতি (এই বাক্যে) পূজায়াম্ (পূজা বা সম্মানে অর্থ বুঝাইতে) [চিহ্নিতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] ('চিৎ' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

আচার্য্যশ্চিদমং ক্রয়াম্—এই বাক্যের অর্থ, আচার্য্যই টহা বলিতে পারেন, অন্যে পারে না ।^১ কাজেই এই বাক্যের দ্বারা আচার্য্যের প্রতি পূজা বা সম্মান প্রদর্শিত হইতেছে ; এই পূজা বা সম্মানের বোধক 'চিৎ' এই নিপাতটী ।^২

অনুবাদ—আচার্য্যশ্চিদমং ক্রয়াম্ (আচার্য্যই ইহা বলিতে পারেন)—এই বাক্যে 'চিৎ' এই নিপাতটী পূজা বা সম্মানার্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

আচার্য্য আচারং গ্রাহয়ত্যাচিনোত্যর্থানাচিনোতি বুদ্ধিমিতি বা ॥ ১৪ ॥

আচার্য্যঃ (আচার্য্য) আচারং (শিষ্টপন্থপ্রচলিত শব্দ—traditional precepts) গ্রাহয়তি (গ্রহণ করান বা শিক্ষা দেন), বা (অথবা) অর্থান (শাস্ত্রার্থ বা শাস্ত্রলব্ধ জ্ঞানের বিষয়সমূহ) আচিনোতি (সংগ্রহ করেন), [বা] (অথবা) বুদ্ধিম্ (বুদ্ধিবৃত্তিকে) আচিনোতি (প্রযুক্ত করেন) ।

'আচার্য্য আচারং গ্রাহয়তি'—ইত্যাদির দ্বারা 'আচার্য্যশ্চিদমং ক্রয়াম্'—এই সূত্রের 'আচার্য্য' শব্দের দ্ব্যর্থপরিণত অর্থই প্রদর্শন করিতেছেন । আ+পূর্বক চত্, ধাতুর উত্তর ধ্যন্, প্রত্যয় যোগ করিয়া অথবা আ+পূর্বক চি ধাতুর উত্তর কোন ঔপাসিক প্রত্যয় যোগ করিয়া 'আচার্য্য' শব্দ লিঙ্গ হইতে পারে । আ+চত্, চটেতে 'আচার্য্য' শব্দ নিম্পন্ন করিতে হইলে পিচ্, প্রত্যয়ের অর্থ ধাতুর অন্তর্গত বলিয়া বুদ্ধিতে চটেবে অর্থাৎ আ+পিচত্ চত্, ধাতুরও যে অর্থ, আ+চত্, ধাতুরও সেই অর্থ বুদ্ধিতে চটেবে । 'আচার্য্য' শব্দের অর্থ হইবে, 'যঃ আচারয়তি'—যিনি আচার করান বা গ্রহণ করান অর্থাৎ যিনি শিষ্টপন্থের অচলিত আচরণ শিক্ষা দেন । আ+চি ধাতুর অর্থ সংগ্রহ করা বা বুদ্ধি করা । আ+চি ধাতু হইতে 'আচার্য্য' শব্দ নিম্পন্ন করিলে ইহার অর্থ চটেবে, যিনি শাস্ত্রার্থ বা শাস্ত্রলব্ধ জ্ঞানের বিষয়সমূহ শিষ্টের নিমিত্ত সংগ্রহ করেন অর্থাৎ ভবিষ্যে সম্যক উপদেশ প্রদান করেন । অথবা যিনি লক্ষ্যদেশ্যাদির দ্বারা শিষ্টের বুদ্ধিবৃত্তির বুদ্ধি বা উন্নতিসাধন করেন ।^৩

অনুবাদ—আচার্য্য আচারং গ্রহণ করান বা শিক্ষা দেন, অথবা শাস্ত্রার্থ বা শাস্ত্রলব্ধ জ্ঞানের বিষয়সমূহ সংগ্রহ করেন, অথবা বুদ্ধিবৃত্তির বুদ্ধিসাধন করেন ।

১। আচার্য্য এবং ক্রয়াম্ কোহল এবং বাক্যচীতি (ছাঃ) ।

২। আচার্য্য ইদং বক্তৃৎ শব্দসম্বন্ধ ইতি বালৌ পূজা চত্বাং চিহ্নবাঃ (কৃঃ বাঃ) ।

৩। আচিনোতি চ পাসারঃ আচারে স্থাপকতাপি ।

ব্রহ্মচারতে ব্রহ্মশিষ্যচাচারত্বেন কীৰ্ত্তিতঃ ।



মধিচিৎসিত্যুপমার্থে ॥ ১৫ ॥

মধিচিৎ (মধিভূলা) ইতি (এই পদে) উপমার্থে (উপমা বুঝাইতে) [চিহ্নিত নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] ('চিৎ' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

'চিৎ' এই নিপাতটী উপমার্থ বা সাদৃশ্যার্থ বুঝাইতেও প্রযুক্ত হয় । উদাহরণ—মধিচিৎ । মধিচিৎকৃত্য, মধিচিৎ কুলপুংগম—এই সকল বাক্যের অর্থ 'মধিসদৃশ ভক্ত', 'মধিসদৃশ (ভক্ত) কুলপুংগম' ইত্যাদি ।

অনুবাদ—মধিচিৎ (মধিভূলা)—এই পদে 'চিৎ' এই নিপাতটী উপমার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

কুল্মাষাংশ্চিদাহরেতাবকুৎসিতে ॥ ১৬ ॥

কুল্মাষান্ চিৎ (কুল্মাষই) আহর (আনয়ন কর) ইতি (এই বাক্যে) অবকুৎসিতে (অভ্যাস কুৎসিত অর্থ) বা নিম্না বুঝাইতে) [চিহ্নিত নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] ('চিৎ' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

কোনও অতি বুদ্ধিকৃত ব্যক্তি হওয়াই অথবা অপেক্ষার থাকিতে না পারিয়া বলিল 'কুল্মাষাংশ্চিদাহর' (ওহে, আর থাকিতে পারি না, কুল্মাষই আন, তাহাই খাইব) । এই বাক্যে কুল্মাষের নিম্না প্রতীত হইতেছে, নিম্নার বোধক 'চিৎ' এই নিপাতটী । * অকৃত্রিম গোবৃন্দ, অকৃত্রিম চণক প্রভৃতির নাম কুল্মাষ । * যত প্রকার অন্ন আছে তাহাদের মধ্যে কুল্মাষ নিকটতম । 'কুল্মাষান্ খাদস্ব্য তিকতে' (যে কুল্মাষ খাইত তাহা খাদ্য ধারণ করে, তাহার নিকটও তিক্ত করে)—ইত্যাদি বাক্যেও কুল্মাষের নিম্নানীষের প্রমাণ ।

অনুবাদ—কুল্মাষাংশ্চিদাহর (কুল্মাষই আনয়ন কর) এই বাক্যে 'চিৎ' এই নিপাতটী অভ্যাস নিম্না বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

কুল্মাষাঃ কুলেযু সীমন্তি ॥ ১৭ ॥

কুল্মাষাঃ (কুল্মাষ) কুলেযু (ভদ্রীষ সজাতীয় জবা অর্থাৎ অন্নসমূহের মধ্যে) সীমন্তি (বিনষ্ট বা হৃত হয় অর্থাৎ নগণ্য বলিয়া পরিগণিত হয়) ।

যেহেতু অকুলে অর্থাৎ অন্নসমূহের মধ্যে বিনষ্ট বা হৃত হয় অর্থাৎ নগণ্য বলিয়া পরিগণিত হয়, সেই জন্যই কুল্মাষের কুল্মাষ ইত্য বলাই নিকটতম তাৎপর্য । ইহা বলিয়া তিনি

১। অবকুৎসিতে কুৎসিত কুৎসিতে (হ্রঃ) । কুল্মাষীর মধ্যে অবশেষে বিশেষ কোন অর্থ নাই—কুৎসিতবোধাবকুৎসিতম্ ।

২। বাক্যাত্মক বুদ্ধিকৃতঃ কৃত্রিম ইবং, সাংসৌধবাঃ সিধ্যং প্রতীকিত্বম্ অশঙ্ক্যম্ প্রবীতি কুল্মাষাংশ্চিদাহরেতি, তদা সূত্রানুসৌধবাকো কুৎসিতঃ কুল্মাষাণাং সমাভে । যতঃ কুৎসিতঃ ততঃ তিক্তঃ (কঃ খাঃ) ।

৩। অকৃত্রিম্যক গোবৃন্দা আছে চ চণকাকঃ কুল্মাষা ইতি কথ্যে ।

'কুন্ধ্যাযাংস্তিমাঃরোতি'—এই ব্রহ্ম কুন্ধ্যা পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থই প্রদর্শন করিতেছেন। কুল+যব (হিংসার্থক) ধাতুর উত্তর কর্মবাচ্যে যক্ (পাঃ ৩। ৩। ১০) প্রত্যয় যোগ করিয়া কুন্ধ্যা পদটি সিদ্ধ হইয়াছে। 'কুল' শব্দের অকার লোপ পাইয়াছে পূর্বোদরাদিষু নিবন্ধন (পাঃ ৬। ০। ১০০)। কুন্ধ্যা পদের অর্থ হইবে 'বাঁহা কূলে হিংসিত বা হত হর'। 'কূলে হিংসিত, হত বা বিনষ্ট হর', উভ্যত অর্থ ই স্বাক্ষাতীৰ ত্র্যামসুহের মধ্যে নগণ্য বা নিকট বলিয়া পরিগণিত হয়। অরসমুহের মধ্যে কুন্ধ্যা নিকটতম অর ইহা বলা হইয়াছে।

অমুবাদ—কুন্ধ্যা বকূলে (অরসমুহের মধ্যে) বিনষ্ট বা হত হর (নগণ্য বলিয়া পরিগণিত হর)।

সু ইতোষোহনেককর্ম্য ॥ ১৮ ॥

তু ইতি এষঃ ('তু' এই নিপাতটি) অনেককর্ম্য (অনেকার্থক)।

'তু' এই নিপাতের দ্বারা অনেক অর্থের বোধ হয়, উপমারূপ অর্থ—ভাষার মধ্যে একটি।

অমুবাদ—'তু' এই নিপাতটি অনেকার্থক।

ইদং সু করিষ্যতীতি হেতুপদেশে ॥ ১৯ ॥

তু (যেহেতু) ইদং (ইহা) করিষ্যতি (করিবে) ইতি (এই বাক্যে) হেতুপদেশে (হেতুকপনে) [সু ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] ('সু' এই নিপাতটি প্রযুক্ত হইয়াছে)

'কথং স তত্র গচ্ছতি, ইদং সু করিষ্যতি'—সে কেন তথায় যাউতেছে ? ইহার উত্তর—যেহেতু সে ইহা করিবে। এটান্নানে গমনের হেতু, কার্যবিশেষ করিবার সংকল্প। এট হেতুও বোধক 'তু' এই নিপাতটি। "কথান্নত্বে দেবমতঃ প্রাতঃকালে কুত্বং ? ইত্যুক্তে যদোচ্চাতে গ্রামঃ সু গমিষ্যতীতি, তদা গ্রামগমনস্ত হেতুঃ সম্যতে ; যদ্বাৎ গ্রামঃ গমিষ্যতি, তদ্বাৎ প্রাতঃকৃত্বং ইতি উক্তাপদেশে স্থলম্ ইতি" (যঃ যঃ)—অতঃ দেবমতঃ প্রাতঃকালে ভোজন করিতেছে কেন ? ইহার উত্তরে যখন বলা হয় সে গ্রামে যাউবে, তখন গ্রামগমন যে হেতু তাহা বুঝা যায়। ইহার অর্থ এই যে, যেহেতু গ্রামে যাউবে, সেইহেতু দেবমতঃ প্রাতঃকালে ভোজন করিতেছে। এই গ্রামগমনরূপ হেতু বোধিত হইতেছে 'তু' এই নিপাতের দ্বারা।

অমুবাদ—ইদং সু করিষ্যতি (যেহেতু ইহা করিবে)—এই বাক্যে 'তু' এই নিপাতটি হেতুকপন বা হেতুর নির্দেশ করিবার নিমিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে।

কথং সু করিষ্যতীত্যমুপৃষ্টে ॥ ২০ ॥

কথং সু (কিরূপে) করিষ্যতি (করিবে) ইতি (এই বাক্যে) অমুপৃষ্টে (পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে) [সু ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] ('সু' এই নিপাতটি প্রযুক্ত হইয়াছে)।

'অমুপৃষ্ট' শব্দের অর্থ পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন। ভাববাচ্যে স্ত প্রত্যয় করিয়া 'পৃষ্ট' শব্দ নিশ্চয় হইয়াছে। 'কথং সু করিষ্যতি' (ইহা সে কিরূপে করিবে)—ইহা একটি পুনঃ



প্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন । প্রথম প্রশ্ন হইয়াছিল 'ইহা কি কৰিয্যতি' (ইহা কি সে করিবে) ? ইহার উত্তর হইয়াছিল 'কৰিয্যতি' (হা, করিবে) । ইহার পরে আবার প্রশ্ন হইয়াছে 'কথং কৰিয্যতি' (বল কি করিষা করিবে) ? এখানে 'হু' এই নিপাতটী পুনঃপ্রশ্ন বা দ্বিতীয়াংশের প্রশ্ন করা হইয়াছে তাহার বোধক অর্থাৎ 'হু' নিপাতটী বাক্যের মধ্যে থাকায় ইহাই বুঝা যাইবে যে, বাক্যটির দ্বারা পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন করা হইয়াছে । ক্ষম্যামীর মতে 'অহুপুটে' শব্দের অর্থ 'প্রশ্ন', পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন মতে । প্রশ্নমাত্র বুঝাইতে 'হু' নিপাতের প্রয়োগ হয়, ইহাই তাঁহার মত । 'কথং কৰিয্যতি'—ইহার অর্থ 'সে কি করিবে' ? যাইবে কি না, দিবে কি না, ইত্যাদি সন্দেহম্বে এইরূপ প্রশ্ন হইতে পারে ।

অনুবাদ—'কথং কৰিয্যতি' (কি করিষা সে করিবে)—এই বাক্যে 'হু' এই নিপাতটী পুনঃপ্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

ন বেতসকাৰ্য্যীতি চ ॥ ২১ ॥

এতৎ হু (ইহা কি) ন অকাৰ্য্যীং (হবে নাই) ইতি চ (এই বাক্যে) [অহুপুটে হু ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে 'হু' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

প্রথম প্রশ্ন 'অমুকবানসি, অহমেতৎ কৃতবান্ কামিতি' (তুমি না বলিয়াছিলে, এটা আমি ইহা করিয়াছি) ? তাহার উত্তর 'অহমেতদ্রুতবান্' (হাঁ, আমি ইহা বলিয়াছিলাম) । তাহার পরে আবার প্রশ্ন হইয়াছে 'ন হু এতসকাৰ্য্যীং' (ইহা কি সে করে নাই) ? এই যে পুনঃপ্রশ্ন করা হইয়াছে 'হু' এই নিপাতটী তাহার বোধক, অর্থাৎ 'হু' নিপাতটী বাক্যের মধ্যে থাকায় ইহাই বুঝা যাইবে যে, বাক্যটির দ্বারা পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন করা হইয়াছে । ক্ষম্যামীর মতে 'ন বেতসকাৰ্য্যীং' এই বাক্যের দ্বারা 'সে কি উভা করে নাই ?' বা 'তু কেদুশ প্রশ্নের প্রতীতি হয় ।

অনুবাদ—ন বেতসকাৰ্য্যীং (সে কি ইহা করে নাই)—এই বাক্যে 'হু' এই নিপাতটী পুনঃপ্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

অধাপূনমার্থে ভবতি ॥ ২২ ॥

অথ (আর) [হু ইতি নিপাতঃ] (হু এই নিপাতটী) উপমার্থে 'অপি' (উপমাধেও) ভবতি (প্রযুক্ত হয়) ।

'হু' নিপাতের দুইটা অর্থ প্রদর্শিত হইয়াছে । স্বাভাবিক আর একটি অর্থও আছে, সেইটী উপমার্থ । উপমার্থের উদাহরণ লবণতী দ্বারা দিতেছেন ।

অনুবাদ আর, 'হু' এই নিপাত উপমার্থেও প্রযুক্ত হয় ।

বৃক্ষতু তু তে পুরুত্বত বয়াঃ ॥ ২৩ ॥

বৃক্ষত্বেব তে পুরুত্বত শাখাঃ ॥ ২৪ ॥

পুরুত্বত (হে ইন্দ্র) বৃক্ষত (বৃক্ষেব) বয়াঃ তু (শাখাসমূহের জায়) তে (তোমার)
[অগ্নিন্ ময়ে তু ইতি নিপাতঃ উপমাধে প্রযুক্তঃ] (এই ময়ে 'তু' এই নিপাতটী উপমাধে
প্রযুক্ত হইয়াছে) । [এই মন্ত্রাংশে 'তু' নিপাত 'ইবা'থক এবং 'বয়' শব্দের অর্থ শাখা ;
কাজেই সমস্ত মন্ত্রাংশের অর্থ সংক্ষেপে বলিতে পারা যায়—বৃক্ষত্বেব তে পুরুত্বত শাখাঃ] পুরুত্বত
(হে ইন্দ্র) বৃক্ষত (বৃক্ষেব) শাখাঃ ইব (শাখাসমূহের জায়) তে (তোমার) ।

সম্পূর্ণ মন্ত্রটী এই—অগ্নো ন চক্ষোঃ শুব বহন প্র তে মহা বিহিচে বোদন্তোঃ । বৃক্ষতু তু
তে পুরুত্বত বয়াঃ বাতমো বৃক্ষবিশ্ব পূর্বাঃ (অথবা ৬ ২৪ ৩) । অদীত্যঃ পূর্বাঃ বয়াঃ উত্তরো
বয়াঃ বিরুদ্ধতঃ বিশেষণ বোহিষ্টি, তত্র দৃষ্টান্তঃ—বৃক্ষতু তু । যথা বৃক্ষত বয়াঃ শাখাঃ বিরোধিত্তি
তত্র (শাখা)—বৃক্ষেব শাখাসমূহ বেতন বিতরু হব, তোমার অশাখ্য বৃক্ষপত্রায়া সেউরুপ
উদ্ভাসিত হইতেছে । এই ময়ে 'তু' এই নিপাতটী উপমাধে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

অনুবাদ—বৃক্ষতু তু তে পুরুত্বত বয়াঃ (হে পুরুত্বত (ইন্দ্র) বৃক্ষেব শাখাসমূহের জায়
তোমার)—এই ময়ে 'তু' নিপাতটী উপমাধে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

(দুই মন্ত্রেরই অনুবাদ একপ্রকার) ।

বয়াঃ শাখাঃ ॥ ২৫ ॥

'বয়' শব্দে শাখা বুঝায়, কাজেই 'বয়াঃ'—ইহার অর্থ হইবে শাখাসমূহ ।

অনুবাদ—'বয়াঃ' ইহার অর্থ শাখাসমূহ ।

বেতেষীতায়না ভবন্তি ॥ ২৬ ॥

বেতেঃ (বী ষাৎ হইতে) ['বয়'শব্দঃ নিপাতঃ] ('বয়' শব্দ নিপাত হইয়াছে) ;
[বয়াঃ] (শাখাসমূহ) বাতায়নাঃ (বায়ুসকলিত) ভবন্তি (হব) ।

'বয়' শব্দের বাৎপতিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । 'বী' ষাৎর লট 'তি' বিতক্তিতে
'বেতি' শব্দ হব । 'বেতি' শব্দেরই লক্ষ্যের একবচনে হব 'বেতেঃ' । তিঙক্ত শব্দের দ্বারা
ষাৎর নির্দেশ হইয়াছে, ইহার অর্থ 'বী' ষাৎ হইতে ; যেমন 'কহোতেঃ'—ইহার অর্থ 'ক' ষাৎ
হইতে । 'বী' ষাৎর একটী অর্থ 'গতি', ইহার উত্তর কহুবাচ্যে অচ্ প্রত্যয় করিয়া 'বয়'
শব্দ নিপাত হইয়াছে (পাঃ ৩ ১। ১৩৪) । 'বয়' শব্দের অর্থ হইবে 'বাহা' এমিকে কহিকে যাব
বা সকলিত হব । আমরা যেমি শাখাসমূহ বায়ুধাতা সকলিত হইয়া থাকে । * বায়ুধাতা

১। ০১ সম্প্রতিভ্যাং করোতী তুববে (পাঃ ৩। ১। ১০৭) ।

২। বী গতিব্যাহিপ্রদর্শনকাত্যায়নধাকনেনু ।

৩। 'বাতায়ন' শব্দের অর্থ—বাতেন অরতে চলন্তীতি, বাত + অয় + লু (পাঃ ৩। ১। ১০৪) ।



সকালিত হয় বলিয়াই বহুর বহু বা শাখা। এইভাবেই 'বহ' শব্দের শাখাকল্প অর্থ প্রতিপন্ন করা হইতে পারে।

অনুবাদ—'বী' ধাতু হইতে 'বহ' শব্দ নিপন্ন হইয়াছে; বহু বা শাখাসমূহ বাহুবাহী সকালিত হয়।

শাখাঃ বহুয়াঃ ২৭ ৥

শাখাঃ (শাখাসমূহ) বহুয়াঃ (বহুর অর্থাত আকালপিত) :

'শাখা' শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। বহুর ও শাখাসমূহ অতিরিক্ত, ইহা বলাই নিরুপেক্ষকারের অচিহ্নিত। বহুর শব্দের অর্থ যাতা যে বা আকাশে পড়ন করে বা স্থিত হয় (ব + লী + অট্)^১ আকাশ অবকাশস্থাপন, কাজেই আকাশে পড়ন বা অবস্থান উপপন্ন হইতে পারে। বহুর শব্দই পুৰোহিত্যমিত-নিবন্ধন (পাঃ ভাগ্যঃ ১০২) 'শাখা'রূপ ধারণ করিয়াছে।^২ শাখাসমূহ বৃক্ষের শৃঙ্খল হইতে অগ্রগ্ৰহণ করিয়া আকাশেই অবস্থান করে, কাজেই শাখাসমূহের বহুত্ব বা শাখা।

অনুবাদ—শাখাসমূহ বহুর বা আকাশস্থ।

শক্ৰোত্তেৰী ২৮ ৥

বা (অথবা) শক্ৰোত্তেঃ (শক্ ধাতু হইতে) [শাখাপত্যঃ নিপত্যঃ] (শাখাপত্য নিপন্ন হইয়াছে) ।

'শক্ৰোত্তেঃ' ইহার অর্থ শক্ ধাতু হইতে। তিষ্ঠ শব্দের যাতা বাতুর নিদেপ হইয়াছে। শক্ ধাতুর অর্থ সমর্থ হওয়া। শক্ ধাতুর উত্তর কদম্বাভ্যে শাখাদিক প্ৰত্যয় কথিলে হয় শক্ , ককারের স্থানে খকার, তদন্তর টাপ্ (আ) করিয়া শাখাপত্যেত নিপত্তি। শক্ , পুন্স, কল প্রভৃতি ধারণ করিতে সমর্থ হয় বলিয়া শাখার শাখা।

অনুবাদ—অথবা শক্ ধাতু হইতেও শাখাপত্য নিপন্ন হইতে পারে।

১। বহুকাধিকরণে উপপত্তে পোতঃ 'অধিকরণে পোতঃ' (পাঃ ১২ ১৪) ইতি অট্, প্রত্যয়ঃ (বেদব্যাস)

২। পুৰোহিত্যমিতঃ বহুকাশোপেন অকারবোঃ সর্ববীযতে বলা ইতি ভবতি। তদন্তরঃ কদম্বাভ্যে শাখাদিকঃ প্রত্যয়ঃ। টাপ্ শাখা (বেদব্যাস)। পুৰোহিত্যমিত-নিবন্ধনঃ বহুর শব্দের বহুর লোপ হইলে বহুর অকার ও শক্কার অকার মিলিত হইয়া 'আ' হইয়াছে, এই 'আ' বৃত্ত হইয়াছে বকারে। এইখানে বলা শক্ হইল, অকারবোঃ প্রাণ বিধিরে 'শাখ' বহুনিপত্তি, তদন্তর টাপ্ (আ) -শাখা।

৩। শাখা বৃত্ততঃ কদম্বাভ্যে অনিবীণ আকাশে পোতঃ ব্যবহিষ্টে (অঃ খাঃ)

৪। শক্ বৃত্তি চ শকিণঃ বা চ পুন্সভ্যে ব্যবহিষ্টে (অঃ খাঃ)

যন্তাগম্যার্থপৃথক্ভবহ বিজ্ঞায়তে ন ঐদেন্দ্রিকমিব বিগ্রহেণ
পৃথক্ভাৎ স কর্মোপসংগ্রহঃ ॥ ২২ ॥ ✓

যন্ত (যাহার) আগম্যৎ (উপস্থিতিতে বা প্রয়োগে) অর্থপৃথক্ভাৎ (অর্থের পৃথগ্ভাব বা বিভিন্নতা) বিজ্ঞায়তে অহ (বিজ্ঞায়তে এব—পরিজ্ঞাত হওয়া যাযই) নঃ (তাহা) কর্মোপসংগ্রহঃ (কর্মোপসংগ্রহনামক নিপাত) ; তু (কিন্তু) [তৎ পৃথক্ভব] (কর্মোপসংগ্রহ-নিপাতের প্রয়োগে পরিজ্ঞাত পৃথগ্ভাব বা বিভিন্নতা) ঐদেন্দ্রিকম্ ইব (ঐদেন্দ্রিকত পৃথগ্ভাবের স্তায়) ন (নহে), বিগ্রহেণ (বিশ্লেষণের দ্বারা) পৃথক্ভাৎ (ঐদেন্দ্রিক পৃথগ্ভাব বা বিভিন্নতা পরিজ্ঞাত হওয়া দ্বায় বলিয়া) ।

উপসংগ্ৰহ নিপাতের কথা বলা হইয়াছে। এক্ষণে কর্মোপসংগ্রহ নিপাতের কথা বলিতেছেন। সুতরাং 'অহ' শব্দটি 'এব' শব্দের অর্থ প্রকাশ করিতেছে, 'বিজ্ঞায়তে' এই শব্দের পরে ইহার যোজনা করিতে হইবে।—বিজ্ঞায়তে অহ—বিজ্ঞায়তে এব (পরিজ্ঞাত হয়ই) । ঐদেন্দ্রিকম্=ঐদেন্দ্রিকত, 'ঐদেন্দ্র' শব্দের অর্থ নাম করিয়া বা বিশ্লেষণের দ্বারা বিভিন্ন বস্তুর উল্লেখ (ঐদেন্দ্রো ন্যস্তৈব বস্তুরলৌকিকম্) । রামঃ ক্রামশ্চ গচ্ছতঃ (রাম ও ক্রাম যাইতেছে)—এই বাক্যে 'রামের গমন' ও 'ক্রামের গমন' এই দুই অর্থের (idea or notion) প্রতীতি হয়, এবং এই দুই অর্থের যে পৃথগ্ভাব বা বিভিন্নতা তাহার প্রতীতি হয় 'চ' এই নিপাতের দ্বারা ; কাজেই 'চ' এই নিপাতটি কর্মোপসংগ্রহ নিপাত । 'বিভিন্ন কর্মের বা অর্থের উপসংগ্রহ (সমাক্ষ সংগ্রহ) দ্বারা দ্বারা তৎ অর্থাৎ একই ক্রিয়ার সঞ্চিত দুই বা ততোধিক অর্থের অর্থর যে সাদন করে'—ইহাট কর্মোপসংগ্রহ শব্দের ব্যুৎপত্তিস্থতা অর্থ । 'রামঃ ক্রামশ্চ গচ্ছতঃ' না বলিয়া যদি বলি 'রামো গচ্ছতি, ক্রামোহপি গচ্ছতি' (রাম যাইতেছে, ক্রামও যাইতেছে), তাহা হইলেও 'রামের গমন' ও 'ক্রামের গমন' এই দুই অর্থেরই প্রতীতি হয় ; কিন্তু এখানে যে এই দুই অর্থের পৃথগ্ভাব বা বিভিন্নতা তাহার প্রতীতি হইতেছে বাক্যধর-নিবন্ধন, অর্থাৎ এইরূপ স্থলে দুইটি বাক্যের দ্বারা বিগ্রহ বা বিশ্লেষণ করিয়াই বিশদভাবে অর্থের পৃথগ্ভাব বোধগম্য করা হয়। এই যে পৃথগ্ভাব, ইহা ঐদেন্দ্রিক । এইরূপ, 'রামঃ ক্রামো বা গচ্ছতু' (রাম বা ক্রাম যাউক)—এই বাক্যে 'রামের গমন' বা 'ক্রামের গমন' এই- দুই অর্থের প্রতীতি হয় এবং ইহাদের যে পৃথগ্ভাব তাহার প্রতীতি হয় 'বা' এই নিপাতের দ্বারা, কাজেই 'বা' একটি কর্মোপসংগ্রহ নিপাত । 'রামঃ ক্রামো বা গচ্ছতু' না বলিয়া যদি বলি 'রামো ন গচ্ছতি চেৎ ক্রামো গচ্ছতু' (রাম যদি না যায়, ক্রাম যাউক), তাহা হইলেও 'রামের গমন' বা 'ক্রামের গমন' এই দুই অর্থেরই প্রতীতি হয়, কিন্তু ইহাদের যে পৃথগ্ভাব তাহার প্রতীতি হয় বাক্যধর-নিবন্ধন অর্থাৎ বিশেষ-রূপে বিশ্লেষণের দ্বারা, কাজেই এই স্থলে পৃথগ্ভাব ঐদেন্দ্রিক । সুতরাং ব্যাখ্যাগ্রসঙ্গে



যাহা বলা হইল তাহার স্থান তাৎপৰ্য্য এই যে, আমরা অথবা পৃথগ্ভাব দুই ভাবে বুঝিতে পারি। প্রথমতঃ, ক, বা ইত্যাদি নিপাতের দ্বারা, বিভীষতা, বিগ্রহ বা বিশ্লেষণের দ্বারা ; ৮, বা ইত্যাদি নিপাত কর্যোপসংগ্রহ নামক নিপাত।

এই দুইটির তুর্গাচাযুক্ত বাধ্য অর্থ বকমের। তাঁহার মতে—যাহার দ্বারা অথবা পৃথগ্ভাব পরিজ্ঞাত হওয়া যায় তাহারে কর্যোপসংগ্রহ, এই পৃথগ্ভাব ঐচ্ছনিক পৃথগ্ভাবের ভাষ্য নহে, কারণ কর্যোপসংগ্রহ নিপাতের দ্বারা যে পৃথগ্ভাব পরিজ্ঞাত হওয়া যায়, তাহা বিগ্রহ-নিবন্ধন। বান্ধা(ম), পিত(হে), বাবাঃ—ইত্যাদি স্থলে ঐক্যের বা অপৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয় ; কিন্তু বামন্ড কামন্ড, মাতা চ পিতা চ, কামন্ড বামন্ড বামন্ড—এইরূপ স্থলিলে 'চ' এই অপ্যাক্ত নিপাতের দ্বারা বিশ্লেষণের পৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, কাজেই 'চ' এই নিপাতটী কর্যোপসংগ্রহ নিপাত। এই কর্যোপসংগ্রহ-নিপাতের দ্বারা যে পৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, তাহা কিন্তু ঐচ্ছনিক বা নবের যতর উল্লেখকনিত পৃথগ্ভাব নহে। কিরণাদ্, পতম্, যতম্—ইত্যাদি স্থলে যে পৃথগ্ভাব তাহারে ঐচ্ছনিক পৃথগ্ভাব ; আর পূর্বে যেখানে ঐক্যের প্রতীতি হইতামিল, বিগ্রহ বা বিশ্লেষণের দ্বারা সেই স্থলে যে পৃথগ্ভাবের প্রতীতি হয়, তাহা কর্যোপসংগ্রহ-নিপাতকনিত পৃথগ্ভাব। বলা বাহুল্য, তুর্গাচাযুক্ত বাধ্য সমুচ্চরবোধক 'চ' এই নিপাতসবটী কর্যোপসংগ্রহ-নিপাতসংজ্ঞা হইতে পারে ; বা, অহ, ক, উ প্রভৃতি যে সমস্ত নিপাতের কর্যোপসংগ্রহও নিকরকর নিদেয় করিয়াছেন, তাহাদের ঐ সংজ্ঞা চটেতে পারে না।

নিকরকর এই দুইটি ভটিন, তাহাতে সাক্ষ্য নাই। তাহারা নিকরকর অথবা ভদ্রাণ-বিশেষের অত্বান করিয়াছেন, তাহারা সকলেই ইহার ভটিনও অত্বান করিয়াছেন। Guna এবং Sarup এই দুইটির যে অত্বান করিয়াছেন তাহা প্রসঙ্গ হইল—

"Owing to whose advent (i.e. use) separateness of the অর্থ (senses or ideas) is indeed known, but not as to sum de conjunctural in owing to separate position or independent mention, that is কর্যোপসংগ্রহ, i.e. adding or putting together of the senses or ideas." (Guna)

"That by whose addition separateness of notions is indeed recognised, but not as an enumerative one, i.e. on account of separateness by isolation, is a conjunction." (Sarup)

অনুবাদ—যাহার উপস্থিতিতে বা প্রয়োগে অর্থের পৃথক্ ভাব বা বিভিষতা প্রতীত হয়, তাহা কর্যোপসংগ্রহনামক নিপাত। এই পৃথক্ ভাব কিন্তু ঐচ্ছনিক পৃথক্ ভাবের ভাষ্য নহে, কারণ বিগ্রহ বা বিশ্লেষণের দ্বারা ঐচ্ছনিক পৃথক্ ভাব প্রতীত হয়।

১.২.১.৩০

চেতি সমুচ্চর্য্য উভাভ্যাং সংপ্রযুক্ত্যতে ১ ৩০ ২

চ ইতি ('চ' এই নিপাতটী) সমুচ্চর্য্য : (সমুচ্চর অর্থঃ সমাধার বা মিলনরূপ অর্থের প্রকাশক) ; [অর্থঃ] (এই নিপাতটী) উভাভ্যাং (যে দুই পদার্থের সমুচ্চর হয় তাহাদের উভয়ের সহিত) সংপ্রযুক্ত্যতে (সমুচ্চর হইয়া যাইতে হয়) ।



কম্পোপসংগ্রহ নিপাত্ত ছবী—চ, আ, বা, অহ, হ এবং উ ইহাদের অর্থ এবং প্রয়োগ ক্রমশঃ প্রদর্শন করিতেছেন। 'চ' ইহার 'অণ' সমুচ্চর অর্থাৎ সমাহারি বা মিলন। যে দুই পদার্থের সমুচ্চর ইহা দ্বারা প্রকাশিত হয় তাহাদের উভয়ের সহিতই ইহার যোগ থাকে, ইহাই সাধারণ নিয়ম। লৌকিক সংস্কৃতে সমুচ্চরমান পদার্থ একটির সহিতও ইহার যোগ দেখা যায়, তাহাতেও উভয়ের সমুচ্চরূপ অর্থ বুঝিতে কোন বাধা হয় না।

অনুবাদ—'চ' এই নিপাত্তটী সমুচ্চরার্থক, (যে দুই পদার্থে সমুচ্চর হয় তাহাদের) উভয়ের সহিত যুক্ত হইয়া ইহা ব্যবহৃত হয়।

অহং চ ঙ্গ চ বৃত্তহন্ ॥ ৩১ ॥

হে বৃত্তহন্ (হে বৃত্তঘাতক ঈশ্বর) অহং চ (আমিও) ঙ্গ চ (তুমিও) --

'চ' এই নিপাত্তের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। অহং চ ঙ্গ চ—ইহা একটী যন্ত্রের অংশ। সম্পূর্ণ যন্ত্রটী এই—অহং চ ঙ্গ চ বৃত্তহন্ সংযুক্ত্যাব সন্নিভা আ। অত্যাভীবা চিন্তিত্বোচ্চ নৌ পূব মলোত্ত ডক্স ইন্দ্রনা রাত্তয়ঃ (অধেয় ৮৮২:১১)। হে বৃত্তহন্, অহং চ ঙ্গ চ সংযুক্ত্যাব—হে ঈশ্বর, তুমি এবং আমি মিলিত থাকিব। এখন 'চ' এই নিপাত্তটী বুঝন এবং অস্বাদ্যের সমুচ্চর বুঝাইতেছে এবং উভয়ের সহিতই যুক্ত হইয়াছে। অহং ঙ্গ চ—এইরূপ বলিলেও অর্থের কোন হানি হয় না, উভয়ের সমুচ্চর বুঝাব।

অনুবাদ—অহং চ ঙ্গ চ বৃত্তহন্ (হে ঈশ্বর, আমি এবং তুমি) এই বলে 'চ' এই নিপাত্তটী সমুচ্চরার্থক।

এতশ্চিন্মেবার্ধে দেবেত্যন্ত পিতৃভা এতাকারঃ ॥ ৩২ ॥

এতশ্চিন্ম (এত) অর্থে এব (অর্থেই) আকারঃ ('আ' এই নিপাত্তটী প্রযুক্ত হয়) [যথা] দেবেত্যন্ত (দেবতাসিগের নিকটেও) পিতৃভা আ (পিতৃলোকসিগের নিকটেও) ...ইতি (ইত্যাদি)।

পিতৃভা আ ইতি আকারঃ—পরস্পর এইরূপ করিতে হইবে। সমুচ্চর অর্থ প্রকাশ করিতে 'আ' এই নিপাত্তেরও প্রয়োগ হয়। উদাহরণ—দেবেত্যন্ত পিতৃভা আ। 'পিতৃভা আ' ইহার অর্থ পিতৃভাস্ত। সম্পূর্ণ যন্ত্রটী এই—বো অটিঃ কব্যাবাহনঃ পিতৃভা পিতৃভা আ ॥ প্রেহু কব্যানি পোচতি দেবেত্যন্ত পিতৃভা আ ॥ (অধেয় ১০:১৬:১১)। দেবেত্যন্ত পিতৃভা আ (পিতৃভাস্ত) কব্যানি বোচতি—দেবতাসিগের নিকটে এবং পিতৃলোকসিগের নিকটে হোমের দ্রব্য নিবেদন করিয়া দেন।

অনুবাদ—এই অর্থেই (অর্থাৎ সমুচ্চরূপ অর্থ প্রকাশ করিতেই) 'আ' এই নিপাত্তটী



প্রযুক্ত হয়, যথা—বেবেভাষ্য পিতৃভাষ্য (দেবভাষিণের নিকটে এবং পিতৃলোকদিগের নিকটে) ।

বেতি বিচারণার্থে । ৩৩ ।

বা ইতি ('বা' এই নিপাতটী) বিচারণার্থে (বিবেচনা বা বিতর্করূপ অর্থ বুঝাইতে) [প্রযুক্ত্যন্তে] (প্রযুক্ত হয়) ।

ইহা করিব, কি ইহা করিব ; ইত্য করিব, কি ইত্য করিব না—ইত্যাদিরূপ তর্ক যে মনে উদ্ভিত হয়, তাহাই বিচারণা (deliberation) । এট অর্থ বুঝাইতে 'বা' এই নিপাতের প্রয়োগ হয় ।

অনুবাদ—'বা' এই নিপাতটী বিচারণা বা বিতর্করূপ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় ।

হস্তাহং পৃথিবীমিমাং নিদধানীহ বেহবেতি । ৩৪ ।

হস্ত (হঃ) অহম (আমি) ইমাঃ (এই) পৃথিবীম্ (পৃথিবীকে) ইহ (এই স্থানে) নিদধানি (স্থাপন করিব) ইত বা (অথবা এই স্থানে) ইতি (ইত্যাদি) ।

'হস্ত' এই লক্ষণী চরমোক্তক । বাক্যারম্ভেও এই নিপাতের প্রয়োগ দেখা যায় । ১ সম্পূর্ণ মন্ত্রটী এই—হস্তাহং পৃথিবীমিমাং নিদধানীহ বেহ বা । কুবিৎ সোমসাপ্যমিতি । (কথক ১০.১১৩১২) । —ইহ বলিতেছেন, আমি সোমপানে অগ্নিব বোধশালী হইতামি, আমি পৃথিবীকে যথায় ইচ্ছা তথায় স্থানচ্যুত করিতে পারি, পৃথিবীকে কি আমি এইস্থানে (অতরীক লোকে) স্থাপন করিব, অথবা এই স্থানে (তালোকে) স্থাপন করিব ? এই মন্ত্রে 'বা' এই নিপাত বিচারণা বা বিতর্ক বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

অনুবাদ—হস্তাহং পৃথিবীমিমাং নিদধানীহ বেহ বা (হঃ, আমি এত পৃথিবীকে এই স্থানে কি এই স্থানে স্থাপন করিব) ইত্যাদি বাক্যে 'বা' এই নিপাতটী বিচারণার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

অথাপি সমুচ্চয়ার্থে ভবতি । ৩৫ ।

অথ (আর) [বা ইতি নিপাতঃ] ('বা' এই নিপাতটী) সমুচ্চয়ার্থে অপি (সমুচ্চর অর্থ বুঝাইতেও) [প্রযুক্ত্যন্তে] (প্রযুক্ত হয়) ।

অনুবাদ—আর সমুচ্চয়ার্থ প্রকাশ করিতেও 'বা' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হয় ।

বায়ুর্বা বা মনুর্বা বেতি । ৩৬ ।

বায়ুর্বা (বায়ু) বা (তোমাকে) মনুর্বা (মন্ত্র) বা (তোমাকে) ... ইতি (ইত্যাদি) ।

'বা' এই নিপাতের সমুচ্চয়ার্থকত্ব প্রদর্শন করিতেছেন । বায়ুর্বা—বায়ুচ্চ, মনুর্বা—মনুচ্চ,

হা—বাহু। সম্পূর্ণ মনুজী এই—বাহুর্বা বা মনুর্বা বা পদর্বা: সম্ভবিশেষিত্তিঃ। তে অত্রো
অপমায়ুজ্যেৎ অস্মিত্তবমানধুঃ। (তৈঃ সং ১।৭।৭।২)। হে অত্র, বাহুর্বা বা মনুর্বা বা পদর্বা
এতে সম্ভবিশেষিত্তিধুর্ভক্তি কাম্যম্ভিন্ বধে—হে অত্র, বাহু, মনু এবং সম্ভবিশেষিত্তি গম্বর্বা ভোমাকে
এই বধে বোধিত্ত করেন। এই মত্রে 'বা' এই নিপাতটী বাহু ও মনুর সম্ভবত্বরূপ অর্থ
প্রকাশ করিতেছে, বাহুর্বা মনুর্বা—বাহু ও মনু উভয়েই।

অনুবাদ—বাহুর্বা বা মনুর্বা বা (বাহু ও ভোমাকে, মনু ও ভোমাকে) ইত্যাদি বাক্যে
'বা' এই নিপাতটী সম্ভবত্বার্থ প্রকাশ করিতেছে।

অহ ইতি চ হ ইতি চ বিনিগ্রহার্থীযৌ পূর্বেণ সংপ্রযুক্ত্যেতে ॥ ৩৭ ॥

অহ ইতি চ ('অহ' এই নিপাতও) হ ইতি চ ('হ' এই নিপাতও) বিনিগ্রহার্থীযৌ
(বিনিগ্রহরূপ অর্থের প্রকাশক), [এতে] (ইকার উভয়েই) পূর্বেণ (পূর্ববর্তী বাক্যের
সহিত) সংপ্রযুক্ত্যেতে (সমুচ্চ হইয়া বাবদ্ধ হইয়া)

'অহ' ও 'হ' এই নিপাতদ্বয় বিনিগ্রহার্থক, বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ—নিরোধ বা
নিষেধন অর্থাৎ উভয়কালে প্রাপ্ত একই পদার্থের একত্র ব্যবস্থাপন। যেমন, গমনরূপ
পদার্থের প্রাপ্তি বায়েতেও আছে, স্রামেতেও আছে, অর্থাৎ বাম ও দক্ষিণ উভয়েই গমনের
সম্ভাবনা আছে, সেইখানে যদি বলি বামই বাউক, তাহা হইলে গমনরূপ পদার্থ বায়েতেই
ব্যবস্থাপিত বা নিয়মিত করা হইল, উদ্যম ব্যবস্থাপন বা নিয়মই বিনিগ্রহরূপবাক্য।
সাধারণতঃ, বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ তাহাই বাহা 'এব' শব্দের প্রয়োগে বোধগম্য হয়।^১ যেখানেই
'অহ' ও 'হ' এই দুই নিপাতের প্রয়োগ হইবে, সেখানেই ইকারের পরিবর্তে 'এব' শব্দের
প্রয়োগ করা যাইতে পারে, তাহাতে অনেক কোন বাহিরের ভটিবে না।^২ 'অহ' ও 'হ'
এই দুই নিপাত সম্বন্ধে বিশিষ্ট নিয়ম এটি যে, ইকারের প্রয়োগ হইবে বাক্যবহুলে এবং
বাক্যবহুল যথো যে বাক্যটি পূর্ববর্তী তাহাতে (পরবর্তী সূত্রবৎ হইবে)। লক্ষণস্বরূপ
'ভুক্তি বিনিগ্রহার্থীযৌ' এই সূত্রে বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'downwards'
(নীচের দিকে) এবং বর্তমান সূত্রে বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'mutual opposition'
(পরস্পর বিরোধ)।^৩

অনুবাদ—'অহ' এবং 'হ' এই নিপাতদ্বয় বিনিগ্রহার্থক, পূর্ব বাক্যের সহিত সমুচ্চ
হইয়া ইকার ব্যবহৃত হয়।

১। বাউর্ভ্যেৎ। অস্মিত্তবমানধুঃ।

২। বিনিগ্রহো নিষেধ: নিষেধানীযৌ' এবং অত্রো সম্ভাবার্থী (তঃ বা:)।

৩। পরবর্তী পরিচ্ছেদে বর্ণিত বিনিগ্রহার্থীও নিপাত ক: কিছু অর্থক নহে, কাঙ্ক্ষাই 'হ' নিপাতের দ্বায়ে
'এব' নিপাতের প্রয়োগ চলিবে না।



অবমহেদং করোতুমিদম্ ॥ ৩৮ ॥

অযম অহ (এই ব্যক্তিই) ইদং (ইহা) করোতু (করক) অচম্ (এই ব্যক্তি) ইদম্ (ইদা) ।

‘অহ’ এই নিপাতের প্রয়োগ দেখাইতেছেন অবম্ অহ—অহমেব (এই ব্যক্তিই) । এই ব্যক্তিই ইহা করিবে, অস্তে যেন করে না, ইহাই হউল ‘অবমহেদং করোতু’—ইহার অর্থ । অযম্ অহ ইদং করোতু, অযম্ ইদং করোতু (দুই ব্যক্তিকে নির্দেশ করিয়া বলিতেছেন—এই ব্যক্তিই এই কাজ করক, আর এই ব্যক্তি এই কাজ)—এই দুই বাক্যখণ্ডে ‘অহ’ নিপাতের পূর্ববাক্যে প্রয়োগ হইয়াছে ।

অনুবাদ—[‘অহ’ এই নিপাতের প্রয়োগের উদাহরণ] অবমহ ইদং করোতু অযমিদম্ (এই ব্যক্তিই এই কাজ করক, আর এই ব্যক্তি এই কাজ) ।

ইদং হ করিষ্যতি, ইদং ন করিষ্যতীতি ॥ ৩৯ ॥

ইদং হ (ইহাই) করিষ্যতি (করিবে) ইদং (ইহা) ন করিষ্যতি (করিবে না) ইতি (ইত্যাদি) ।

ইদং হ—ইহাই অর্থাৎ এত কাজই । এখানেও দুইটি বাক্য ; ‘হ’ এই নিপাতের পূর্ববাক্যে প্রয়োগ হইয়াছে ।

অনুবাদ—ইদং হ করিষ্যতি, ইদং ন করিষ্যতি (ইহাই করিবে, ইহা করিবে না) ইত্যাদি বাক্যে ‘হ’ এই নিপাতটি বিনিগ্ৰহার্থক ।

অথাপুকার এতশ্রমেবার্থ উত্তরেন ॥ ৪০ ॥

অথ (অথ) উকারঃ অপি (‘উ’ এই নিপাতটিও) এতশ্রমে (এই) অথৈ এব (অথৈ ই) [প্রযুক্ত হইবে] (প্রযুক্ত হইবে) । [অযম্] (এই নিপাতটি) উত্তরেন (পরবর্তী বাক্যগত অর্থের সহিত) সংযুক্ত হইবে (সংযুক্ত হইবে) ।

‘উ’ এই নিপাতটির অর্থের বিনিগ্ৰহ, অর্থাৎ ‘উ’ এই নিপাতটি ‘এব’ শব্দের অর্থই প্রকাশ করেন ‘অথ’ ও ‘হ’ প্রযুক্ত হই বাক্যখণ্ডের মধ্যে পূর্ববাক্যে, ‘উ’ প্রযুক্ত হই পরবর্তী বাক্যে ।

অনুবাদ—আর ‘উ’ এই নিপাতটিও এই অর্থই । অর্থাৎ বিনিগ্ৰহের অর্থ বুঝাইতেই । পরবর্তী বাক্যের সহিত সংযুক্ত হইবে বাবস্ত হইবে ।

মুখেমে বদন্তি সত্যম্ তে বদন্তি তি ॥ ৪১ ॥

ইমে (ইহারা) মুখা (মিথ্যা) বদন্তি (বলেন) তে (তাঁহারা) সত্যম্ উ (সত্যই) বদন্তি (বলেন) ইতি (ইত্যাদি) ।

‘উ’ এই নিপাতের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। সত্যম্ উ—সত্যমেব (সত্যই)। ইমে যুবা বদন্তি, তে সত্যম্ উ বদন্তি—এই দুই বাক্যদ্বয়ে ‘উ’ নিপাতের পরবর্তী বাক্যে প্রয়োগ হইয়াছে।

অনুবাদ—(যুগ্মে বদন্তি সত্যম্ তে বদন্তি) (ইহারা মিথ্যা বলে, তাঁহারা সত্যই বলেন) ইত্যাদি বাক্যে ‘উ’ এই নিপাতটী বিনিগ্রহাধিক।

অথাপি পদপূরণঃ ॥ ৪২ ॥

অথ (অথ) [উ ইতি নিপাতঃ] (‘উ’ এই নিপাতটী) পদপূরণঃ অপি (পদ অর্থাৎ যোক্তের চরণও পূরণ করে)।

‘উ’ এই নিপাত কখনও কখনও যন্ত্রের বা যোক্তের চরণপূরণার্থ ব্যবহৃত হয়। তখন ইহার কোন অর্থ থাকে না।

অনুবাদ—অথ, ‘উ’ এই নিপাতটী পদপূরণও করিয়া থাকে।

ইদম্ উ ॥ ৪৩ ॥

ইদম্ উ (ইহা), তৎ উ (তাহা)।

ইদম্ উতাপেক্ষ্যতঃ পুরস্তাভ্যোতিগম্যসো বদুনা বদন্যৎ। নূনং দিবো দৃষ্টিতরো বিজাতী-
র্গাতুং কৃপবদু বনো অনায়। (কথেন ৩৫১২)। তত্ত্ব প্রবক্তব্যমন্ত কণা নমস্ত চাক্তমমতি
হংসঃ। উপকারে যত পরা অপিবদ্যকর্ণসো নন্ততঃপ্রঃ। (কথেন ১৫২, ৬)—এই যন্ত্রদ্বয়ে
ইদম্, তৎ এই দুই বাক্যে ‘উ’ নিপাতের কোন অর্থ নাই, মাত্র পদপূরণের অন্ত ব্যবহৃত
হইয়াছে। ইদম্ উ—ইদম্ (ইহা), তৎ উ—তৎ (তাহা)।

অনুবাদ—ইদম্, তৎ (ইহা, তাহা) এই দুই বাক্যে ‘উ’ এই নিপাতটী পদপূরণার্থ
প্রযুক্ত হইয়াছে।

হীত্যেবোহনেককর্ম্মা ॥ ৪৪ ॥

হি ইতি এষঃ (‘হি’ এই নিপাতটী) অনেককর্ম্মা (অনেকার্থক)।

উপমাবোধক এবং কর্ম্মোপলক্ষণবোধক নিপাতের কথা বলা হইয়াছে। পদপূরণ
নিপাতের কথা পরে বলিবেন (১।২.৪।২০)। প্রথমতঃ, অন্ত্যন্ত অর্থের বোধক নিপাতসমূহের
কথা বলিতেছেন। ‘হি’ এই নিপাতের অনেক অর্থ আছে ; পরবর্তী সূত্রত্রয় দ্রষ্টব্য।

অনুবাদ—‘হি’ এই নিপাতটী অনেকার্থক।

ইদং হি করিত্যভ্যতি হেতুপদেশে ॥ ৪৫ ॥

হি (যেহেতু) ইহা (ইহা) করিত্যভি (করিবে) ইতি (এই বাক্যে) হেতুপদেশে (হেতু-
কথনে) [‘হি’ ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (‘হি’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।



‘কথং ন গ্রাহং লক্ষ্যতি, ইদং হি কবিকৃতি’—সে কেন গ্রাহ্যে বাইতেছে? ইহার উত্তর—
বেহেতু সে ইচ্ছা করিবে। এই স্থানে গ্রামপদনের হেতু কার্যবিশেষ করিবার সংকেত।
এই হেতুর বোধক ‘হি’ এই নিপাতটী। এই পরিচ্ছেদের ১৩শ সূত্র শুইয়া।

অনুবাদ—ইদং হি কবিকৃতি (বেহেতু ইচ্ছা করিবে) এই বাক্যে ‘হি’ এই নিপাতটী
হেতু কখন বা হেতুর নির্দেশ করিবার নিমিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে।

কথং হি কবিকৃতিত্যানুপুটে ॥ ৪৬ ॥

কথং হি (কিভাবে) কবিকৃতি (করিবে) ইতি (এই বাক্যে) অনুপুটে (পুনঃপ্রশ্ন বা
প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে) [হি ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ] (‘হি’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত
হইয়াছে)।

অনুপুটে শব্দের অর্থ পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন। প্রথম প্রশ্ন হইয়াছিল ‘ইদং কিং
কবিকৃতি’ (ইচ্ছা কি সে করিবে)? ইহার উত্তর হইয়াছিল ‘কবিকৃতি’ (ইচ্ছা করিবে)।
ইহার পরে আবার প্রশ্ন হইয়াছে ‘কথং হি কবিকৃতি’ (কি কি করিয়া করিবে)? এখানে
‘হি’ এই নিপাতটী পুনঃপ্রশ্ন বা দ্বিতীয়াবার যে প্রশ্ন করা হইয়াছে তাহার বোধক। অনুপুটে
শব্দের অর্থান্তর বিষয়ে এই পরিচ্ছেদের ২০শ সূত্র শুইয়া।

অনুবাদ—কথং হি কবিকৃতি (কি করিয়া সে করিবে) এই বাক্যে ‘হি’ এই নিপাতটী,
পুনঃপ্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

কথং হি ব্যাকবিকৃতিত্যানুযায়াম্ ॥ ৪৭ ॥

কথং হি (কি করিয়া) ব্যাকবিকৃতি (বাধ্য বা বিম্বেষণ করিবে) ইতি (এই বাক্যে)
অনুযায়াম্ (অনুগা বা পরের উৎকর্ষে অসহিষ্ণুতা বুঝাইতে) [হি ইতি নিপাতঃ প্রযুক্তঃ]
(‘হি’ এই নিপাতটী প্রযুক্ত হইয়াছে)।

এক ব্যক্তি বলিল ‘বেদমত সত্যম্ নাহি বাধ্য করিবে’। বেদমতের প্রতি অনুগাম্যের
আর এক ব্যক্তি বলিল, ‘কি করিয়া বেদমত সত্যম্ নাহি বাধ্য করিবে?’ এই ব্যক্তির মনোপত্ত
জাব এই যে বেদমত অকৃত্রিম, সে নাহি বাধ্য করিতে পারিবে না। এই যে বেদমতের
প্রতি অনুগা বা তাহার উৎকর্ষে অসহিষ্ণুতা তাহা সাক্ষাৎ শব্দের দ্বারা প্রকাশ পায় নাই,
কিন্তু প্রকাশ পাইয়াছে ‘হি’ এই নিপাতের দ্বারা।

অনুবাদ—কথং হি ব্যাকবিকৃতি (কি করিয়া বাধ্য বা বিম্বেষণ করিবে)—এই বাক্যে
‘হি’ এই নিপাতটী অনুগা বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে।

কিলেতি বিজ্ঞাপকর্থে ॥ ৪৮ ॥

কিল ইতি (‘কিল’ এই নিপাতটী) বিজ্ঞাপকর্থে (জ্ঞানের উৎকর্ষ বুঝাইতে)
[প্রযুক্তঃ] (প্রযুক্ত হয়)।

বিজ্ঞাপ্রকর্ষ বলিতে বুঝায় জ্ঞানের উৎকর্ষ, এখানে জ্ঞানের উৎকর্ষ বলিতে প্রত্যক্ষপ্রমাণ-
নির্ভিত জ্ঞানের উৎকর্ষ বুঝাইবে না, কিন্তু অন্তের নিকট হইতে নিজের জ্ঞাপরিজ্ঞাত কোনও
বিষয় গ্রহণ করিয়া তাহাতে যে জ্ঞানের আভিলাষ হয়, তাহাই এখানে বিজ্ঞাপ্রকর্ষ বা জ্ঞানের
উৎকর্ষ বলিয়া বুঝিতে হইবে।^১ উদ্বৃণ জ্ঞানের উৎকর্ষ অর্থাৎ কোনও বিষয়ে পদের নিকট
হইতে লব্ধ নিজের জ্ঞানবিশেষ প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত 'কিল' এই নিপাতের প্রয়োগ হয়।
সহজ কথায় বলিতে গেলে translation বা লোকপরিপাকগত বাক্য (বাহ্যতে নিজের প্রত্যক্ষ
জ্ঞান নাই) বর্ণনা করিয়া জ্ঞানবিশেষ যেখানে প্রদর্শিত হয়, সেখানেই 'কিল' শব্দের প্রয়োগ
হইতে পারে। উদাহরণ—অখান কংস কিল বাগ্রদেবঃ (বাগ্রদেব কংসকে বধ করিয়াছিলেন,
ইহা প্রসিদ্ধ আছে) ; এবং কিল তদানীন্ বুদ্ধ (সেই সময়ে বুদ্ধ এইরূপ হইয়াছিলেন, শুনিতে
শীতলা দায়)। বিজ্ঞাপ্রকর্ষ = superiority of knowledge (লক্ষণব্রহ্ম)।

অনুবাদ—বিজ্ঞাপ্রকর্ষ বা জ্ঞানের আভিলাষ বুঝাইতে 'কিল' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হয়।

অখানি ন নহু ইত্যোতাত্যাহং সংগ্রহজ্যতেঃশুপৃষ্টে ॥ ৪৯ ॥

অখ (আত), [কিল ইতি নিপাতঃ] (কিল এই নিপাতটী) ন নহু ইতি এতাত্যাহ
অপি ('ন' ও 'নহু' এই দুইটী নিপাতের সহিতও) সংগ্রহজ্যতে (সংযুক্ত হইয়া বাবদ্ধত
হয়), শুপৃষ্টে (প্রগ্রাহকর প্রশ্ন বুঝাইতে)।

'কিল' এই নিপাতের আবার 'ন' ও 'নহু' এই নিপাতদ্বয়ের সহিত যোগ হইতে পারে।
'ন কিল' 'নহু কিল'—ইত্যদেব প্রয়োগ হইবে পুনঃপ্রশ্ন বা প্রগ্রাহকর প্রশ্ন বুঝাইতে (২০শ
শ্লোক দ্রষ্টব্য)।

অনুবাদ—আত, পুনঃপ্রশ্ন বা প্রগ্রাহকর প্রশ্ন বুঝাইতে 'কিল' এই নিপাতটী 'ন' ও 'নহু'
এই দুইটী নিপাতের সহিতও সংযুক্ত হইয়া বাবদ্ধত হয়।

ন কিলৈবং নহু কিলৈবম্ ॥ ৫০ ॥

এবং (এইরূপ) ন কিল (কি হয় নাই) ? এবং (এইরূপ) নহু কিল (কি হয় নাই) ?
'ন কিল' এবং 'নহু কিল'—ইত্যদেব অর্থ একই।

ন কিলৈবম্ ? নহু কিলৈবম্ ?—এই দুইটী প্রশ্নান্বয় প্রশ্ন বা দ্বিতীয়াধিকারের প্রশ্ন। প্রথম
প্রশ্ন হইয়াছিল 'এক কিং বদ্ধ' (এইরূপ কি হইয়াছিল) ? ইহার উত্তর হইয়াছিল 'নায়েবম্'
(না, এইরূপ হয় নাই)। এই উত্তরে প্রশ্নকর্তা সন্তুষ্ট না হইয়া আবার প্রশ্ন করিলেন 'ন
কিলৈবম্', 'নহু কিলৈবম্' (এইরূপ কি হয় নাই) ? দ্বিতীয়াধিকারের প্রশ্নবোধক 'ন কিল' এবং
'নহু কিল'। স্বন্দরানীর মতে অহুপৃষ্ট শব্দের অর্থ প্রশ্নমাত্র। তিনি বলেন—'ন কিল



দেবদত্তো গ্রামঃ গতঃ', 'নহু কিল দেবদত্তো গ্রামঃ গতঃ', ইত্যাদি হলে 'দেবদত্ত কি গ্রামে যার নাই ?'—মাত্র এইরূপ প্রশ্ন বুঝাইবে ।

অনুবাদ—ন কিটেনবম্, নহু কিটেনবম্ (এইরূপ কি হয় নাই ?) ইত্যাদি হলে 'ন কিল' এবং 'নহু কিল' পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানুবচন প্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

সেতি প্রতিবেধে ॥ ৫১ ॥

মা ইতি ('মা' এই নিপাতটী) প্রতিবেধে (নিবেধ অর্থ বুঝাইতে) [প্রযুক্ত হইতে] (প্রযুক্ত হয়) ।

লোকে ও বেদে উভয়স্থই 'মা' এই নিপাত নিবেধ অর্থ বুঝাইয়া থাকে ।

অনুবাদ—'মা' এই নিপাতটী নিবেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় ।

মা কার্বীঃ হার্বীরিতি চ ॥ ৫২ ॥

মা কার্বীঃ (করিও না) চ (এবং) মা হার্বীঃ (লইও না) ইতি (ইত্যাদি) ।

'মা' এই নিপাতের নিবেধার্থে প্রয়োগ দেখাইতেছেন ।

মা কার্বীঃ ও মা হার্বীঃ—এই দুইটী উদাহরণ লৌকিক সংস্কৃতির । বৈদিক উদাহরণ—

মা নো বরীরিচ্চ (কথেন ১১=৪১৮)—হে ইন্দ্র, আমাদিগকে বধ করিও না ।

অনুবাদ—'মা কার্বীঃ' 'মা হার্বীঃ' (করিও না, লইও না) ইত্যাদি বাক্যে 'মা' এই নিপাতটী নিবেধ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

খণ্ডিতি চ ॥ ৫৩ ॥

চ (আর), খলু ইতি ('খলু' এই নিপাতটী) [প্রতিবেধে প্রযুক্ত হইতে] (নিবেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়) ।

অনুবাদ—'খলু' এই নিপাতটীও নিবেধ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় ।

খলু কৃথা খলু কৃতম্ ॥ ৫৪ ॥

খলু কৃথা (না করিও) খলু কৃতম্ (অকৃত) [ইতি] (ইত্যাদি) ।

খলু কৃথা—অকৃথা, খলু কৃতম্—অকৃতম্ । এই দুই স্থলেই 'খলু' শব্দ নিষেধ অর্থার্থ 'ন' এই নিপাতের অর্থ প্রকাশ করিতেছে ।

অনুবাদ—খলু কৃথা খলু কৃতম্ (না করিও, কৃত বা সম্পাদিত হই নাই) ইত্যাদি বাক্যে 'খলু' এই নিপাতটী নিবেধ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।



অখানি পদপূরণঃ ॥ ৫৫ ॥

অখ (আর) [খলু] (খলু এই নিপাতটী) পদপূরণঃ অখি (জোকেৰ পদ বা চরণ পূরণত কৰিয়া থাকে) ।

খলু শব্দৰ পদপূৰণত লোকে ও বেগে উভয়টাই দৃষ্ট হয় । পদপূৰণখি প্রযুক্ত হইলে ইহাৰ কোন অৰ্থ থাকে না ।

অনুবাদ—আর, 'খলু' এই নিপাতটী পদপূরণত কৰিয়া থাকে ।

এবং খলু তদ্বৎবেতি ॥ ৫৬ ॥

তৎ (তাহা) এবং খলু (এইরূপে) তদ্বৎ (হইয়াছিল) ইতি (ইত্যাদি) ।

'খলু' এই নিপাতের পদপূরণার্থে দেখাইতেছেন ।

এবং খলু তদ্বৎ (তাহা এইরূপে হইয়াছিল)—ইহা লৌকিক সংস্কৃতের উদাহরণ । বৈদিক উদাহরণ—মিঃ কৃষ্ণঃ খলু (অথবা ১-৩৪ ১৪)—আমাদের উপর বহুতাব ধারণ কর । বলা বাহুল্য, এই দুই স্থলে 'খলু' নিপাতের কোনও অর্থ নাই ।

অনুবাদ—এবং খলু তদ্বৎ (তাহা এইরূপে হইয়াছিল) ইত্যাদি বাক্যে 'খলু' এই নিপাতটী পদপূরণার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে ।

শব্দমিতি বিচিকিৎসার্থীয়ো ভাবায়াম্ ॥ ৫৭ ॥

শব্দং ইতি ('শব্দং' এই নিপাতটী) ভাবায়াম্ (লৌকিক সংস্কৃত ভাসায়) বিচিকিৎসার্থীঃ (বিচিকিৎসারূপ অর্থের বোধক) [তবতি] (হয়) ।

তুর্গাচাধের মতে বিচিকিৎসা শব্দেৰ অর্থ—বিচারপূৰ্ণক কোনও বিষয়ের অবধারণ বা নির্ণয় কৰিবার অভিপ্রায়, অর্থাৎ সম্বোধনলে বিচারপূৰ্ণক তথানিৰ্ণয়ের ইচ্ছা । কন্দকারী বলেন যে, বিচিকিৎসা শব্দেৰ অর্থ সাধারণতঃ সম্বোধ হইলেও এই স্থানে ইহাৰ অর্থ 'নিষ্কর' (সম্বোধের বিপরীত) ; কারণ 'অত্মমিতঃ শব্দমিত্য উদ্যতি', 'জাতন্ত চ শব্দম্ভূত্যা' ইত্যাদি উদাহরণে 'শব্দং' শব্দেৰ 'নিষ্কর' অর্থই প্রযোজ্য হয়, 'সম্বোধ' অর্থ সম্বত হয় না । আমরা এক্ষণেই দেখিব, 'নূনম্' এই নিপাতেরও অর্থ 'বিচিকিৎসা' বলিয়াই লিঙ্কত্বকায় নিদেয় কৰিয়াছেন । 'নূনম্' এই নিপাতের অর্থ সাধারণতঃ 'নিষ্কর' ;* কাজেই 'বিচিকিৎসা' শব্দেৰ

১। বিচিকিৎসা শব্দ বিবেকপূৰ্ণকোৎসাহক্যবোধক্যতিপ্রাক্তঃ ।

২। বিচিকিৎসেতি বহুলি লোকে সম্বোধ উচ্যতে, যন্ত ন বিচিকিৎসা কথ্য, তেন্মতেনে ক। বিচিকিৎসোতি তথানীহোদ্যকরণেবদন্তব্যং ন সম্বোধে বিচিকিৎসাচ্যতে । কিং তর্হি, নিষ্করীঃ । অত্মমিতঃ শব্দমিত্য উদ্যতি, জাতন্ত হি শব্দম্ভূত্যা নিষ্করেনেবত্যাঃ ।

৩। অথবা ১৬৩৪ . সাধনচাৰ্য্য এই মতে 'নূনম্' শব্দেৰ অর্থ কৰিয়াছেন 'নিষ্করেন' ।



অর্থ যে বঙ্গভাষায় 'নিশ্চয়' করিয়াছেন তাহা অব্যক্তিক নহে। চূর্ণাচাৰ্য্যের মতে বেদে 'শব্দং' শব্দের 'বিচিকিৎসণ' অর্পিত আছেই, অন্তান্ত অর্থও আছে।^১ 'বিচিকিৎসণার্থে' প্রযুক্ত 'শব্দং' শব্দের প্রয়োগ কিন্তু আমরা লক্ষ্য করিতে পারি নাই। 'ধনানি স্তস্যামি শব্দতঃ' (ঋগ্বেদ ১০।৪৮।১—আমি বহু লোকের ধন জয় করি), 'সচ্চিদ্ধি শব্দতঃ তন্মা দেবং দেবং বজ্রাঘাতে' (ঋগ্বেদ ১।২৬।৬—বহু ও বিস্তীর্ণ চবঃছাত্তা আমরা যে অস্ত্রান্ত দেবতার বজ্র করি), ইত্যাদি স্থলে 'শব্দং' শব্দ বহুবচনের বাচক। 'শব্দদ্বিজঃ সিন্ধায় ধনানি' (ঋগ্বেদ ১.৩০।১৬—ইন্দ্র নিত্যই ধন জয় করিয়াছেন), 'শব্দং পুরোধো বাবাস' (ঋগ্বেদ ১.১১০।১৩—উষাসেবী পূর্বকালে নিত্য উদ্ভিতা হইতেন), ইত্যাদি স্থলে 'শব্দং' শব্দ নিত্যবচনের বাচক। প্রথম মন্ত্য হইতেই হইতে ইহাও পরিষ্কৃত হয় যে, বেদে 'শব্দং' শব্দ নামরূপেও ব্যবহৃত হইয়াছে। আধুনিক কালে 'শব্দং' শব্দ নিপাতরূপেই ব্যবহৃত হয়, ইহার অর্থ পুনঃপুনঃ এবং নিত্য, সহার্থেও কচিং ইহার প্রয়োগ আছে—(শিষ্টৈঃ শব্দং গতো গুহঃ); কিন্তু ইহার বিচিকিৎসারূপ অর্থ (বিচিকিৎসা শব্দের দ্বারা সম্বোধ, নিশ্চয় বা নির্ণয়ান্তিমাত্র বাহাই বুঝাটুক না কেন) পরিষ্কৃত হয় না।

অনুবাস—'শব্দং' এই নিপাতটি লৌকিক সাধুত ভাষায় বিচিকিৎসার্বক।

শব্দদেবমিত্যমুপুটে এবং শব্দদিত্যমুপুটে ॥ ৫৮ ॥

শব্দদেবম্ ইতি ('শব্দদেবম্' এই শব্দসমষ্টি অমুপুটে (পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে), এবং শব্দং ইতি ('এবংশব্দং' এই শব্দসমষ্টি) অমুপুটে (অন্যায়প্রশ্নে বা নিজেব প্রতি নিজের প্রশ্ন না বুঝাইতে) [প্রযুক্তোক্তে] (প্রযুক্ত হয়)।

'শব্দং' শব্দের পূর্বেও 'এবং' শব্দের প্রয়োগ হইতে পারে, পরেও হইতে পারে। পূর্বে প্রযুক্ত 'এবং' শব্দের সহিত 'শব্দং' শব্দ অর্থাৎ 'এবংশব্দং' এই শব্দসমষ্টি (phrase) পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় এবং পরে প্রযুক্ত 'এবং' শব্দের সহিত 'শব্দং' শব্দ অর্থাৎ 'শব্দদেবম্' এই শব্দসমষ্টি (phrase) নিজের প্রতি নিজের প্রশ্ন না বুঝাইতে অর্থাৎ অন্তের প্রতি প্রশ্ন বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়। 'শব্দদেবম্' ইহা একটা পুনঃপ্রশ্ন। প্রথম প্রশ্ন হইয়াছিল 'কিমেতন্ অবিদ্যতি' (ইহা কি হইবে)? ইহার উত্তর হইয়াছিল 'ন ভবিষ্যতি' (না, হইবে না)। আবার প্রশ্ন হইয়াছে 'শব্দদেবম্' (ইহাই কি ঠিক)? দ্বিতীয়বার যে প্রশ্ন হইয়াছে তাহার বোধক 'শব্দদেবম্' এই শব্দসমষ্টি। 'শব্দং' শব্দের একটা আভিধানিক অর্থ দেনিতে পারি অন্যায়প্রশ্ন (নিজের প্রতি নিজের প্রশ্ন)। অমুপুটে বা অন্যায়প্রশ্ন বোধ হয় ইহার বিপরীত অর্থাৎ অন্যায়প্রশ্ন। 'এবং কিমেতন্' (ইহা কি এইরূপ)—নিজের প্রতি নিজের এইরূপ প্রশ্ন হইতে পারে। 'এবংশব্দং' এইরূপ বলিলেও (এইরূপই কি ঠিক?) প্রশ্নই

১. হালদি পুনঃপ্রশ্নার্থেও ব্যবহৃত।

২. শব্দ ভাষ্যপ্রসঙ্গের চ মন্ডলে। পূর্বাঙ্করে সর্বার্থে চ পুনঃপ্রশ্নে চ মন্ডলে (বেদিকী)।



বুঝাইবে, কিন্তু সেই গ্রন্থ হইবে অন্তের প্রতি, নিজের প্রতি নহে। কল্পযামৌ 'অন্থংপুটে' পাঠ না করিয়া পাঠ করেন 'অন্থংদুটে'। 'অন্থংদুটে' ইহার অর্থ হইবে 'নিজদুটে নহে, এইরূপ বিষয় বুঝাইতে'। 'অন্থংপুটে' শব্দ উহার মতে প্রসঙ্গাত্মক বোধক, ইহা পূর্বে বলা হইয়াছে (২-৭ স্বত্র)। 'শব্দদেবং' এবং 'এবংশবৎ'—ইহার উদাহরণ উহার মতে 'শব্দদেবং গতো দেবকন্তঃ' (দেবকন্ত কি গিয়াছে?) এবং 'এবংশবৎ' (হাঁ, গিয়াছে)। 'শব্দদেবং গতো দেবকন্তঃ'—ইহার দ্বারা 'দেবকন্ত কি গিয়াছে?' এইরূপ প্রসঙ্গাত্মক প্রতীতি হইবে এবং 'এবংশবৎ'—ইহার দ্বারা 'হাঁ গিয়াছে, কিন্তু আমি বাইতে দেখি নাই' এইরূপ উত্তরের প্রতীতি হইবে।

অনুবাদ—'শব্দদেবং' এই শব্দসমষ্টি (phrase) পুনঃপ্রত্যয় বা প্রত্যয়ান্তর গ্রন্থ বুঝাইতে এবং 'এবংশবৎ' এই শব্দসমষ্টি অন্যাক্ষর বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।

নূনমিতি বিচিকিৎসার্থীয়া ভাবায়াম্ ১ ৫৯ ॥

নূনম্ ('নূনম্' এই নিপাতটী) ভাবায়াম্ (লৌকিক সঙ্কত ভাবায়) বিচিকিৎসার্থীয়া (বিচিকিৎসার্থের বোধক)।

বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ আলোচিত হইয়াছে (২ ৫৭)।

অনুবাদ—'নূনম্' এই নিপাতটী লৌকিক সঙ্কত ভাবায় বিচিকিৎসার্থক।

উক্তমমমধ্যায়ঃ বিচিকিৎসার্থীয়ন্ত পদপূরণন্ত ১ ৬০ ॥

[নূনম্ ইতি] ('নূনম্' এই নিপাতটী) অমধ্যায়ঃ (বেদে) উক্তমঃ (উক্তার্থক) বিচিকিৎসার্থীয়াঃ (বিচিকিৎসার্থক অর্থ বুঝায়) চ (এবং) পদপূরণন্ত (পদপূরণও করিয়া থাকে)।

'নূনম্' এই নিপাতের প্রয়োগ বেদে বহু আছে। সাংখ্যোক্তার্থে মতে অথেষ্টে ১।১৮২।৪, ৬।৩৩।৫, ৭।৩৮।১, ৭।৪০।১, এই সমস্ত মতে, 'নূনম্' এই নিপাতের অর্থ 'অন্য', ৮।২৪।১৪, ২।৩৮।১, ৮।২৪।১৪, ৩।১০।৭।২, এই সমস্ত মতে ইহার অর্থ 'সংগতি বা ইধানীম্'; ৭।১০।৪।২০, ৮।৪০।১৫, এই সমস্ত মতে ইহার অর্থ 'কিগ্রভাবে'; ৮।১৩।১৫, এই মতে ইহার অর্থ 'অবস্থাই'; ৪।৫।১, এই মতে ইহার অর্থ 'সত্যই'; ১।১৩০।১, এই মতে ইহার অর্থ 'বিচিকিৎসা' (বিচিকিৎসা শব্দে, দ্বারা ঠিক কি বুঝায় তাহা তিনি বলেন নাই) এবং ৭।৬০।৪, এই মতে ইহার অর্থ 'সিদ্ধান্তই'।

অনুবাদ—'নূনম্' এই নিপাতটী বেদে উক্তার্থক—বিচিকিৎসা অর্থও বুঝায়, পদপূরণও করিয়া থাকে।

১। শব্দদেবং গতো দেবকন্ত ইত্যাক্ষে প্রমাণ দ্বারা, কিং গতো দেবকন্ত ইতি। পুটো বলা প্রতীতি এবং শব্দদেবং, ভাবায়াম্ ইত্যাক্ষে, অবস্থং গতো ন মতা গতো নু ইত্যাক্ষে।



অগস্ত্য ইন্দ্রায় হবির্নিরূপ্য মরুত্যাঃ সংপ্রদিতসাক্ষকার স ইন্দ্র
এতাঃ পরিত্রয়েবয়াক্ষকৈঃ ॥ ৩১ ॥

অগস্ত্যঃ (অগস্ত্য) ইন্দ্রায় (ইন্দ্রের নিমিত্ত) হবিঃ (হোমীযত্ব) নিরূপ্য (নিরূপণ
করিয়া) মরুত্যাঃ (‘মরুৎ’ নামক দেবতাবিগকে) সংপ্রদিতসাক্ষকার (প্রদান করিতে ইচ্ছা
করিয়াছিলেন), ১ সঃ (সেই) ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) এতাঃ (আসিয়া) পরিত্রয়েবয়াক্ষকৈঃ (পরিত্রয়েবনা
বা খেদসহকারে বিলাপ করিতে লাগিলেন) ২ ।

নিরূপককার একগণে ‘নূনম্’ এই পদসম্বিত একটি মন্ত উদ্ধৃত করিয়া ইতার বৈদিকপ্রয়োগ
প্রদর্শন করিবেন । সেই মন্তটি কোন গ্রন্থে উল্লিখিত হইয়াছে অর্থাৎ তাহার প্রেক্ষণ
(context) কি, তাহাই ‘অগস্ত্য ইন্দ্রায় হবির্নিরূপ্য’—ইত্যাদি দ্বারা প্রকাশ করিতেছেন ।
একদা অগস্ত্যঋষি ইন্দ্রের নিমিত্ত হবি প্রস্তুত করিয়াছিলেন, সেই হবি তিনি ইন্দ্রকে প্রদান
না করিয়া মরুতগণকে প্রদান করিতে উদ্ধৃত হইলেন । ইহাতে ইন্দ্র অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া
বিলাপ করিতে লাগিলেন । ‘নূনম্’ এই পদসম্বিত যে মন্তটি নিরূপককার উদ্ধৃত করিয়াছেন,
সেই মন্তটি ইন্দ্রেরই বিলাপ । বৃহৎসংহিতা ৩৩৬ ৪১ উক্তব্য ।

অনুবাদ—অগস্ত্য ইন্দ্রের নিমিত্ত হবি নিরূপণ করিয়া মরুতগণকে তাহা প্রদান করিবার
ইচ্ছা করিয়াছিলেন । সেই ইন্দ্র উল্লিখিত হইয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ।

॥ দ্বিতীয়পাঠের প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১ । মন্ত্রাণ্যতুসৈব (হুঃ), মরুত্যাঃ মরুতগণের মরুতগণকে প্রদান করিয়াছিলেন (পঃ দ্বাঃ)

২ । পরিত্রয়েবনা বা মন্তাপ্রকারে বিলাপঃ (হুঃ) ।



দ্বিতীয় পদ্বিচ্ছেদ

ন নুনমস্তি নো যঃ কন্তুৎপে যদন্তুতম্ ।

অন্তুত চিত্তমভিসকরেণ্যমুতাদীতঃ বিনশ্চতি ॥ ১ ॥

(অথবা ১।১৭০।১) ।

নুনম্ (বিচার করিয়া দেখিতে গেলে অথবা নিশ্চয়ই) ন অস্তি (অস্তকার হবি আমার নাই) যঃ উ (কলাকার হবির) ন অস্তি (নাই) , (নো যঃ = ন + উ + যঃ) , যৎ (বাহ্য) অন্তুতম্ (অন্তুৎপন্ন বা ভাবী) [তৎ] (তাহা) কঃ (কে) বেধ (জানে) ; অন্তুত (অগ্নয়ের) ' চিত্তম্ (মন) অভিসকরেণ্যম্ (সক্রমণীল বা চকল) , অদীতম্ উত (আমার উদ্দেশ্যে চিত্তিত বা নিরূপিত বা অভিপ্রোক্ত হইলেও) [হবিঃ] (হবি) বিনশ্চতি (বিনষ্ট হইয়াছে অর্থাৎ আমার না হইয়া অন্তের হইয়াছে) ।

ইঙ্গের বিলাপ বর্ণিত হইতেছে । ইঙ্গ খেদ করিয়া বলিতেছেন,—আমার উদ্দেশ্যে নিরূপিত অস্তকার হবি আমার হইল না, কাজেই কলাকার হবিও যে আমার হইবে না তাহা একপ্রকার স্থির ; কারণ, ভাবী বস্তুর কথা কে জানে ? যান্ত্রের চিত্র চকল, তাহা না হইলে অগ্ন্য আমাকেই হবি প্রদান করিবেন স্থির করিয়া তাহা অন্তকে দিতে উদ্যত হইয়াছেন কেন ? ”

তুর্গাচার্য্য 'নুনম্' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'বিচার্য্যমেতন্নম্' (ইহা আমার বিচারের বিষয়) । 'নুনম্' শব্দের বিচিকিৎসারূপ অর্থট নিরুক্তকার এখানে প্রচলন করিতেছেন । সাংগোচাৰ্য্যও বলেন 'নুনমজ্জ বিচিকিৎসার্থে' । বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ তুর্গাচার্য্য করিয়াছেন 'বিচারপূর্ব্বক নির্ণয় করিবার অভিপ্রায়' ইহা পূর্ব্বক বলা হইয়াছে (১।২।১।৫৭ পৃষ্ঠা ত্রুট্য) । বর্তমান যুগে 'নুনম্' শব্দের ব্যাখ্যায় এই অর্থ সম্পূর্ণরূপে গৃহীত হয় নাই, ইহা ত্রুট্য । কন্বহামীর যুগে বিচিকিৎসা শব্দের অর্থ 'নিশ্চয়', কাজেই তিনি এই যুগে 'নুনম্' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'নিশ্চয়েন' । সাংগোচাৰ্য্যও ৭।৬৩৩ য় 'নুনম্' শব্দের নিশ্চয়ার্থে গ্রহণ করিয়াছেন, ইহা পূর্ব্বক উল্লেখ করা হইয়াছে । 'ন অস্তি' ইহার কর্তৃপদ 'অস্তকার হবি' । * নো যঃ = ন + উ + যঃ । উ = এব, (উপলোচনপরিপাক) । * কন্বহামীর যুগে উ = অসি । * ন উ যঃ = ন এব যঃ (কলাকার

১ । নিরুক্তকারকৃত 'অন্ত' শব্দের ব্যাখ্যা ৭৭ পৃষ্ঠা ত্রুট্য ।

২ । বৃহৎসংখ্যক ৪।৪৬-৪১ ত্রুট্য ।

৩ । নুনম্ নিশ্চয়েন যান্তি অতঃ পরং চবিবিত্তি বাচ্যেনবঃ (যঃ যঃ) । অন্ততনং হবিশ্চ ন যান্তি ন কাংসং দৃষ্টা অন্ততনশব্দোহুতাত্ত (হুঃ) ।

৪ । উ অসংখ্যক (নারিক) ।

৫ । নো বাসিযঃ ।



ত নাহি ই)। 'নঃ' শব্দের অর্থ আগামী কলা; এখানে 'নঃ'—বস্তু (কলাকার)। 'অদ্ব্যত' শব্দের অর্থ 'অদ্ব্যত' অর্থাৎ যাহা এখনও হয় নাহি, যাহা ভাবী বা ভবিষ্যৎকালে হইবে। 'অভিসকরোণঃ' শব্দের অর্থ 'যাহা চতুর্দিকে সন্নিবেশ করে অর্থাৎ চলন্তব্য'। 'আদীত'—আদীত (আ+ঐত্ব চিহ্নায়াম্+জ, চিহ্নিত বা অভিশ্রেত)।^১ উত—অনি। 'আদীতম্-উত' বিন্যস্তি—আম'র উদ্দেশ্যে চিহ্নিত বা অভিশ্রেত হইলেও বিনষ্ট হইয়া গেল অর্থাৎ আয়ার হইল না, অগ্নয়ের হইল।

অনুবাদ—বিচার করিয়া দেখিলে (অথবা, নিশ্চয়ই) অদ্ব্যত হবি আয়ার নাহি, কলাকার ত নাহি ই। যাহা ভাবী তাহা কে জানে? অগ্নয়ের চিত্ত চকল, [আয়ার উদ্দেশ্যে] হবি চিহ্নিত বা অভিশ্রেত হইলেও তাহা বিনষ্ট হইল।

ন নুনমস্ত্যাত্তনম্, নো এব বস্তনম্ ॥ ২ ॥

নুনম্ (বিচার করিয়া দেখিলে অথবা নিশ্চয়ই) অদ্ব্যতম্ (অদ্ব্যত হবি) ন অস্তি (নাহি) বস্তনম্ (কলাকার হবি) নো এব (নাহি-ই)।

নিরুক্তককার অর্থ উল্লিখিত যন্ত্রণা ব্যাখ্যা করিতেছেন। 'ন নুনমস্তি নো নঃ' এই আশ্লের ব্যাখ্যা 'ন নুনমস্ত্যাত্তনম্ নো এব বস্তনম্'। ন নুনমস্তি—ন নুনমস্ত্যাত্তনম্। উত্তর থাকো অর্থাৎ 'নো নঃ' এই স্থলে 'নঃ' এই শব্দের উল্লেখ থাকায় পূর্ববাক্যে 'অত' এই শব্দে অধ্যাহার করিয়া ব্যাখ্যা করিতেছেন। 'নঃ' এই শব্দের অর্থ বস্তনম্ (কলাকার), 'অত' এই শব্দের অর্থ 'অদ্ব্যতনম্' (অদ্ব্যত)। বিশেষ্য কল্পনায় উহ, তাহা 'হবিঃ' এই শব্দ ন নুনমস্ত্যাত্তনম্—ন নুনমস্ত্যাত্তনম্ হবিঃ, নো এব বস্তনম্—নো এব বস্তনম্ হবিঃ, (বিচার করিয়া দেখিলে অথবা নিশ্চয়ই অদ্ব্যত হবি নাহি, কলাকার হবি ত নাহি ই)। স্থলে 'নো নঃ' এই স্থলের 'নো' ইহার অর্থ 'নো এব'। প্রথমতঃ, নো—ন উ, নু উ—নো উ (অমানোনাঃ প্রতিবেদে—অ, মা, নো, ন—উহার প্রতিবেদ অর্থ পূর্বাভাসে প্রযুক্ত হয় এবং সমানার্থক), নো উ—নো এব (উ অধধারণার্থক); অথবা, 'নো নঃ' এই স্থলে নকারার্থক 'নো' শব্দের পরে 'এব' শব্দের অধ্যাহার করা হইয়াছে, নো নঃ—নো এব বস্তনম্।

অনুবাদ—বিচার করিয়া দেখিলে (অথবা, নিশ্চয়ই) আয়ার, অদ্ব্যত হবি নাহি, কলাকার হবি ত নাহি ই (অর্থাৎ আয়ার উদ্দেশ্যে নিতপিত্ত্রবি বধন আর আয়ার হইল না, তখন কাল বে আমি হবি পাটব না, গেই বিব-য আর বক্তব্য কি?)।

অত্মান্নিন্ হবি, দ্বারিতাকো নামণেয়ম্, ভোতত ইতি সতঃ ॥ ৩ ॥

অত্মান্নিন্ হবি (অত্ম—অত্মিন্ হবি, অত্ম এই শব্দের অর্থ বর্তমান নির্ণে বা আত্ম, তাত ইতি (ত্বা এই শব্দটি) অতঃ (বিবসের) নামণেয়ম্ (নাম), ভোততে ইতি (যেহেতু

১। অভিসকরোণাভিসকরনব্যভাবক চলবিভার্য: (অঃ প্যাঃ)।

২। আয়ারতম্ অভিশ্রেতচিহ্নিত পদারবচনম্ (হাঃ)।

দীপ্তি পায়); সত্য: (ছোততে:—দ্বাং ধাতু হইতে নিম্পন্ন ছোততে এই ক্রিয়া পদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'দ্বাং' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'দ্বা' শব্দ নিম্পন্ন)।

অধ্যাক্ত 'অক্স' শব্দের অর্থ বলিতেছেন। অক্স—অগ্নিন্ জ্ববি (বর্তমান দিবসে বা আজ)। পা: ৪৩/২২ সূত্রানুসারে 'অক্স' শব্দটী 'অগ্নিন্ জ্ববি' এই অর্থে নিপাতনে সিদ্ধ। জ্ববি এই শব্দটী ছো শব্দের সম্বন্ধীয় একবচনে। 'দ্বাং' ধাতুর উত্তর 'ছো' প্রত্যয়ে 'ছো' শব্দ নিম্পন্ন (উ ২২৫)। ইহার অর্থ দিবস। ছোততে কিরণসমদ্বাং (সূর্য্যকিরণের সহিত সমকনিবন্ধন সে দীপ্তি লাভ করে)—ইহাই হইল ছো শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ। 'দ্বা' এই শব্দটী 'ছো' শব্দের সমানার্থক, প্রসঙ্গতঃ এই 'দ্বা' শব্দেরও অর্থ বলিতেছেন। দ্বা শব্দ এবং অগ্নি শব্দ একার্থক। 'দ্বা' শব্দটী 'দ্বাং' ধাতুর উত্তর ভূন্ প্রত্যয়ে (উ ১০১) করিয়া নিম্পন্ন হইয়াছে ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থও 'ছোততে সঃ ইতি' (সে দীপ্তি পায়)। 'ছোততে ইতি সত্যঃ' এই স্থলে 'সত্যঃ' এই শব্দটির প্রয়োগ নিয়মবিশেষের জ্ঞাপক। 'সত্যঃ' এই শব্দটী 'সৎ' শব্দের বচীর একবচনে। কোনও শব্দের ব্যুৎপত্তিগ্রন্থবর্ণনপ্রসঙ্গে 'সৎ' শব্দের প্রয়োগ হইলেই বুঝিতে হইবে যে, যে ক্রিয়া শব্দটির দ্বারা ব্যুৎপত্তি গ্রন্থবর্ণন করা হয়, সেই ক্রিয়া শব্দটী যে কারকের সহিত যুক্ত থাকে সেই কারকে বা বাচ্যেই শব্দটী নিম্পন্ন। 'দ্বা' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শিত হইয়াছে 'ছোততে' এই ক্রিয়া শব্দটির দ্বারা। 'ছোততে সঃ' এই বাক্যে 'ছোততে' এই ক্রিয়া শব্দ 'সঃ' এই কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত, কারণেই বুঝিতে হইবে দ্বাং ধাতুর উত্তর ভূন্ প্রত্যয়ে হইয়াছে কর্তৃবাচ্যে। 'দ্বা' (অতিগমনে) এই ধাতুর উত্তর 'ভূন্' প্রত্যয়ে করিয়াও দ্বা শব্দের নিম্পত্তি হইতে পারে, এই ভাবে নিম্পন্ন করিলে উহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ করিতে হইবে—অভিগচ্ছগ্নিন্ যবনতিমতপ্রদেশং প্রাপিনঃ (এই সময়ে প্রাণিগণ শীঘ্র শীঘ্র অভিগত প্রদেশে গমন করে)। এই স্থলে প্রত্যয়টী হইবে অধিকরণবাচ্যে। দ্বাতিরক্তিঃ* পরিণাতমদ্বানরিটেভিরাশ্রিতা সৌভগেতিঃ (কথেন ১/১১২ ২৫—হে অশ্বিষ্য, দিবসে ও রাত্রিতে আমাদিগকে বিশ্রামবিহীন সৌভাগ্যের দ্বারা বন্ধ কর); অমরে দ্বাতিঋ-মাণ্ডুলকপিওমন্ত্যাসমদ্বানন্দবি -- কাৎসে (কথেন ২/১১—হে অগ্নি, তুমি মাদগদিবসে উৎপন্ন হও, তুমি সর্ষতঃ দীপ্তিশালী হইয়া উৎপন্ন হও, তুমি জল হইতে উৎপন্ন হও, তুমি পায়ণ হইতে উৎপন্ন হও);—এই মত্বয়ে 'দ্বা' শব্দ দিবসবাচী।

অনুবাদ—'অক্স' ইহার অর্থ 'অগ্নিন্ জ্ববি' (বর্তমান দিবসে), 'দ্বা' এই শব্দটী দিবসের নাম, দীপ্তি পায় বলিয়া; দ্বাং ধাতু হইতে নিম্পন্ন, 'ছোততে' এই ক্রিয়া শব্দটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া কর্তৃবাচ্যপ্রত্যয়ে 'দ্বা' শব্দটী নিম্পন্ন।

১ ছোতত ইত্যনঃ সত্যঃ কর্তৃকারকেণ যুক্ত সত্যঃ কর্তৃকারকে ন কারকান্তরে (খঃ খাঃ)।

২ ছোততে ভবিষি দ্বারিত্তি কর্তৃকারকঃ। সন্ধিভি যত্র ভবিষ্যত ভবিষ্যৎভিত এব কারকনিবন্ধে।
তদ্বাঃ (দ্বঃ)।



অ উপাংশঃসনৌঃ কালঃ ॥ ৪ ॥

অঃ (আগামীকাল্য) উপাংশঃসনৌঃ (দাক্ষিণ্য আশার থাকে যাহ উদ্বৃত্ত) কালঃ (সময়) ।

মূলে 'অস্' শব্দ আছে, তাহার অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । 'অস্' শব্দের অর্থ আগামী দিবস ; আগামী দিবস অনাগত বা ভাবী—সকলেই তাহার আশায় (প্রতীক্ষায়) থাকে । 'অস্' এই পদটি 'অস্' শব্দের উত্তর 'তন' প্রত্যয় করিয়া নিষ্পন্ন ।

অনুবাদ—অস্ (আগামী কাল) প্রতীক্ষণীয় কাল ।

হো হীনঃ কালঃ ॥ ৫ ॥

হস্ (গতকাল্য) হীনঃ (অতিক্রান্ত) কালঃ (সময়) ।

—মূলে 'হস্' শব্দ নাই । 'হস্' শব্দটি 'অস্' শব্দের বিশেষীভাববোধক, কাজেই 'অস্' শব্দের প্রসঙ্গে 'হস্' শব্দেরও অর্থ বলিতেছেন । 'হস্' শব্দের অর্থ গত দিবস—ইহা অতিক্রান্ত বা অতীত ।

অনুবাদ—হস্ (গত কাল) অতিক্রান্ত কাল ।

কন্তুবেদ যদভূতম্, কন্তুবেদ বদভূতম্, ইদমপীতরদভূতমভূতমিব ॥ ৬ ॥

কঃ তৎ বেদ যৎ অভূতম্ (কঃ—কে, তৎ—তাহা, বেদ—জ্ঞানে, যৎ—যাহা, অভূতম্—অপরিচীত)—কঃ তৎ বেদ যৎ অভূতম্ (অভূতম্—অসংঘটিত বা ভাবী), ইদম্ (এই) ইতরৎ (অন্য) অভূতম্ অপি (অভূত বস্তুও, যেমন শোণিতবর্ণাদি) অভূতম্ ইব (যাহা ঘটে নাই তাহার স্থায়) ।

'কন্তুবেদ যদভূতম্' ইহার অর্থ 'কন্তুবেদ যদভূতম্' । ইহা দ্বারা 'অভূত' শব্দ ও 'অভূত' শব্দ সমানার্থক, ইহাই বলা হইল । সংসারে যাহা কিছু অভূত বস্তু (যেমন শোণিতবর্ণ প্রভৃতি) তাহা অভূত বা যাহা ঘটে নাই তাহার স্থায়ই । 'অৎ' একটি অকার আকস্মিকার্থে । এতৎপূর্বক কু ঋতুভ উত্তর ভূতচ্ প্রত্যয় করিয়া 'অভূত' শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে (অপি ভূতচ্ ভূতচ্, উ ৬৭২) । যাহা ঘটে নাই তাহা ঘটিলেও পারে এইভাবে 'অভূত' শব্দের অর্থ 'ভাবী বা ভবিষ্যৎ' । 'কন্তুবেদ যদভূতম্'—ইহা দ্বারা ইহা ইহাই বলিতেছেন যে, যাহা ভাবী বা ভবিষ্যৎ, তাহা কেহ জানে না, আমার উদ্দেশ্যে প্রস্তুত অধ্যকার হইবে এখন আমার হইল না, তখন কলাকার হবি (যাহা ভবিষ্যতের গর্ভে নিহিত) যে আমার হইবে তাহা কে বলিতে পারে ?

অনুবাদ—'কন্তুবেদ যদভূতম্' ইহার অর্থ 'কন্তুবেদ যদভূতম্' । কে তাহা জানে বাহা অভূত অর্থাৎ যাহা ঘটে নাই), এই (যাহা কিছু) অন্য অভূত বস্তু তাহা অভূত অর্থাৎ যাহা ঘটে নাই তাহার স্থায় ।

অন্যত্র চিত্তমভিসংকল্পেণামভিসংকার্যন্তো নানেন্দ্ৰশ্চিত্তং চেততেঃ ৭ ।

‘অন্যত্র চিত্তমভিসংকল্পেণাম্’ (অন্যত্র চিত্ত অভিসংকল্পেণা) [অন্য] (এই বাক্য)—
অভিসংকল্পেণাম্—অভিসংকারি (চকলবৃত্তাব), অন্যঃ—নানেন্দ্রঃ (নানাতাবে ব্যবহৃত ব্যক্তির
পুত্র) অর্থাৎ অসংকুলজ, অথবা সঙ্কলনগণের সমক্ষে আনিবার অযোগ্য), চিত্তা (চিত্ত এই
শব্দটি) চেততেঃ (‘চিত্’ ধাতু হইতে) [নিশ্চয়ম্] (নিশ্চয় হইতাহে) ।

‘অন্যত্র চিত্তমভিসংকল্পেণাম্’ (অন্যত্র চিত্ত চকল)—এই বাক্য প্রত্যেক পদের অর্থ
প্রদর্শন করিতেছেন । ‘অভিসংকল্পেণা’ শব্দ অভি + সন্ পুঞ্জের চত্ব ধাতুর উত্তর বর্ত্ত্ববাচ্যে
এণ্য প্রত্যয় করিয়া নিশ্চয় হইতাহে । ইহার অর্থ ‘চত্বন্ধিকে ধারণনীয় অর্থাৎ চকলবৃত্তাব’ ।
‘অন্য’ শব্দের অর্থ ‘নানেন্দ্র’ । নানেন্দ্র শব্দ ‘নানা’ শব্দের উত্তর টক প্রত্যয় করিয়া নিশ্চয়
হইতাহে, ইহার অর্থ নানাতাবে ব্যবহৃত ব্যক্তি (যাহার কোনও কৃতির দ্বিত্ব নাই
ঐদৃশ ব্যক্তির) অগত্য অর্থাৎ অসংকুলোৎপন্ন : (সত্যঃ) ন নানেন্দ্রঃ—এই ভাবেও নানের
শব্দ বিশ্লেষিত করা হইতে পারে, অর্থ হই’র সঙ্কলনগণের সমক্ষে আনিবার বা পরিচিত্ত
করিবার অযোগ্য । ‘নানেন্দ্র’ শব্দের এই চুই রূপের ব্যাখ্যা তুর্গাচার্য্যের অভিপ্রেত ।
মনে কর, অগত্যের অর্থবৃত্তাবের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই তুর্গাচার্য্য ঐদৃশ ব্যাখ্যা করিয়াছেন ।
কুম্ভাচার্য্যের নানেন্দ্র শব্দটির ‘ন নানেন্দ্রঃ’ এইভাবেই বিশ্লেষণ করিয়াছেন । ‘ন নানেন্দ্রঃ’
ইহার অর্থ তিনি করেন ‘আত্মকেন ন গ্রাহঃ’ (আত্মীয় বলিয়া যাহাকে গ্রহণ করা যায় না) ;
‘অন্য’ শব্দের লক্ষ্য যে এই অর্থই অধিকতর সঙ্গত হয় তাহা প্রকার করিতে হইবে । ‘চিত্’
ধাতুর উত্তর বর্ত্ত্ববাচ্যে স্ত প্রত্যয় করিয়া (উ ৩৬২) চিত্ত শব্দটি নিশ্চয় হইতাহে । ‘চিত্’
ধাতুর অর্থ জানা, চিত্ত শব্দের অর্থ ‘যাহা যাহা বিহীনমূর্ত্ত জানা যায়’ ।*

অনুমুসারী—‘অন্যত্র চিত্তমভিসংকল্পেণাম্’ (অন্যত্র চিত্ত চকলবৃত্তাব)—এই বাক্য
অভিসংকল্পেণা শব্দের অর্থ ‘অভিসংকারী’ (চকল), অন্য শব্দের অর্থ ‘নানেন্দ্র’ (অসংকুলজ
অথবা সঙ্কলনগণের সমক্ষে আনিবার অযোগ্য) ; চিত্ত শব্দটি ‘চিত্’ ধাতু হইতে নিশ্চয়
হইতাহে ।

উত্তাধীতঃ বিনশ্বতীত্বপ্যাধাতঃ বিনশ্বত্যাধাতমভিপ্রেতম ৮ ।

‘উত্তাধীতঃ বিনশ্বতী’ ইতি (এই বাক্য)—অপি আধাতঃ বিনশ্বতী (উত্ত—অপি,
আধীতম = আধাতম্), আধাতম = অভিপ্রেতম্ ।

১ : অভিত্তঃ সঙ্কলনশব্দম্ । অভিসংকল্পবৃত্তাবকঃ চকলবৃত্তাবঃ । ২ : বা : লি

২ : নানাতাবে ব্যবহৃতকূলাপত্যসংকুলোৎপন্নত্বার্থ, অথবা ন সত্যমাত্মকঃ ।

৩ : চেতজমেন্দ্রোপাধিত্য চিত্তক্ (চিত্) ।



'উত্ত' শব্দের অর্থ 'অগ্নি', 'আদীত' শব্দের অর্থ 'আধ্যাত',* 'আধ্যাত' শব্দের অর্থ 'অভিপ্রোক্ত'। 'আদীতম্ উত্ত' ইহার অর্থ 'আধ্যাতম্ অগ্নি' (অভিপ্রোক্ত হইলেও) উক্তাধীতঃ বিনম্রতি—ইহার অর্থ 'আমার উদ্দেশ্যে অভিপ্রোক্ত হইলেও বিনম্র হইয়া গেল অর্থাৎ আমার হইল না, অগ্নরের হইল'।

অনুবাদ—'উক্তাধীতঃ বিনম্রতি' ইহার অর্থ 'অনাধ্যাতঃ বিনম্রতি' (অভিপ্রোক্ত বস্তুও নষ্ট হইয়া গেল) ; 'আধ্যাত' শব্দের অর্থ 'অভিপ্রোক্ত'।

অথাপি পদপূরণঃ । ৯ ।

অথ (আর) [নূনম্ ইতি] ('নূনম্' এই নিপাতটী) পদপূরণঃ অপি (পদপূরণও করিয়া থাকে)।

'নূনং সা তে' ইত্যাদি বাক্যে যাত্র 'নূনম্' এই নিপাতটী যাত্র পদপূরণ করিবার নিষিদ্ধ ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহার বিশেষ কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—আর, 'নূনম্' এই নিপাতটী পদপূরণও করিয়া থাকে।

‡ দ্বিতীয় শাস্ত্রের দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। উক্ত শব্দের পক্ষে (অঃ ৩ঃ), উক্ত অগ্নি অর্থেই উল্লিখিত সমানার্থ। (৫ঃ)।

২। ১ম সূত্রে উক্তব্য। প্রকৃতবিক পক্ষে 'আদীত'।



তৃতীয় পরিচ্ছেদ

নুনং সা তে প্রতি বরং করিত্তে তুহীষদিস্ত দক্ষিণা যযোনী ।

শিক্ষা স্তোতৃত্যো মাতিথগ্ ভগো নো বৃহধমেম বিদথে স্তবীরাঃ ॥ ১ ॥

(অবেদ ২।১১।২১—২।১৬।৩)

ইত্র (হে ইত্র) তে (তোমার) সা (সেই) যযোনী (ক্রিয়ণ্যাদ্যাদি ধনযুক্তা) দক্ষিণা (দক্ষিণা) করিত্তে (ত্তিকারীকে) বরং (প্রার্থিত বস্তু) প্রতিতুহীষৎ (প্রদান করক)^১, স্তোতৃত্যোঃ (ত্তিকারীরিগকে) [কামান্] (কাম্যবস্তুসমূহ) শিক্ষা (প্রদান কর) ; যা অতিথগ্ (আমাদিগকে অতিক্রম করিও না, অর্থাৎ আমাদিগকে অর্থনি প্রদান না করিয়া আর কাহাকেও প্রদান করিও না) ; নঃ (আমাদিগের) তলঃ (ধন) [অম্] (হউক) ; স্তবীরাঃ (শোভনবীরবিশিষ্ট হইয়া)^২ বিদথে (বীর গৃহে)^৩ বৃহৎ (প্রকৃত) বমেম (ত্তি করিব) ।

‘নুনম্’ এই নিপাতের পদপূরণার্থে প্রসঙ্গ করিতেছেন। এই যন্ত্রে ‘নুনম্’ এই নিপাতটির কোন অর্থ নাই, যাত্র পদপূরণ করিবার নিমিত্তই প্রযুক্ত হইয়াছে।^৪ সা তে দক্ষিণা—তোমার সেই দক্ষিণা অর্থাৎ তোমার যজ্ঞ যে দক্ষিণা প্রদান করা হইয়াছে।^৫ ‘প্রতিতুহীষৎ’—একটি পদ ; বেদে উপসর্গ ক্রিয়ার সহিত মিলিতই থাকিলে, এইরূপ নিষম নাই, পদ্যস্বরের দ্বারা ব্যবহৃতও থাকিতে পারে।^৬ ‘প্রতিতুহীষৎ’—ইহার অর্থ ‘প্রদান করক’। দক্ষিণা বাস্তবিক অতিমত ফল প্রদান করে না, অতিমত ফল প্রদান করে দক্ষিণাযুক্ত কর্তা, এখানে দক্ষিণার যে ফলপ্রাপ্ত কথিত হইয়াছে তাহা গৌণভাবে।^৭ ‘শিক্ষা স্তোতৃত্যোঃ’—

১। প্রতিতুহীষৎ (হ্রঃ), প্রতিতুহীষাঃ প্রতিপালয়িতার্থঃ (বঃ ব্যঃ) । হে ইত্র যা দক্ষিণা স্তোতৃত্যোঃ দেব তে যৎসম্বন্ধিনী যযোনী ধনবতী করিত্তে তোমার বরঃ প্রেরিতবস্তুসমূহ নুনং প্রতিতুহীষৎ ইমানীঃ প্রতিদোতি সম্পাদয়তীত্যর্থঃ তাদৃশীঃ দক্ষিণাঃ স্তোতৃত্যোঃসমুদ্যঃ শিক্ষা প্রবজ্ঞ—তোমার যে দক্ষিণা ত্তিকারীর অতিমত অর্থ প্রদান করে, তুমি সেই দক্ষিণা আমাদিগকে প্রদান কর (দাও) । That opulent dānūm which proceeds, Indra, from thee assuredly bestows upon him who prays thee the boon (which he desires)—Wilson.

২। শোভন পুত্রপৌত্রবিশিষ্ট হইয়া (দাও) ; blessed with worthy descendants—Wilson. বীরসত্তা কবেম পুত্রসত্তা বচপুত্রাঃ, অথ পুত্রঃ পুত্রবন্ত এব ততঃ কল্যাণবীরা ইতি সমস্তার্থঃ—‘বীরা’ শব্দের অর্থ ‘পুত্র’, যদি পুত্র না থাকে ; যদি পুত্র থাকে, ইহার অর্থ করিতে হইবে ‘বীরাবিশিষ্ট’ (হ্রঃ) ।

৩। বহু (হ্রঃ, বঃ ব্যঃ) ।

৪। নুনমিতি পদপূরণ এব (হ্রঃ) ; সাচলের বস্তু নিপাতটী এখানে নিরর্থক নহে, ইহার অর্থ ‘সঃ প্রতি’ ।

৫। যা যযা বজ্ঞ কুর্ত্তকঃ দাপিতঃ (বঃ ব্যঃ) ।

৬। পাবিনি (১।৪।২)ন

৭। কর্ত্তব্যো দক্ষিণা ত্তিকারঃ কলপ্রাপ্তিার্থানি তু দক্ষিণাঃসমুল্লভীতে (হ্রঃ) ।



ইহার অর্থ 'স্ববকারীদিগকে কামাবস্বসমূহ প্রদান কর'।^১ 'মাত্তিধক্'—আমাদিগকে অতিক্রম করিও না অর্থাৎ প্রথমে আমাদিগকে দেও, পরে অন্তকে দিবে, আমাদিগকে না দিরা কাহাকেও দিও না।^২

অনুবাদ—হে ইন্দ্র, তোমার সেই ধনবতী হকিণা স্তুতিকারীকে প্রার্থিতবস্তু প্রদান করক ; স্তুতিকারীদিগকে কামাবস্বসমূহ সমাক্রমে প্রদান কর ; আমাদিগকে অতিক্রম করিও না ; আমাদিগের ধন হউক , শোভনবীরবিশিষ্ট হইবা স্বীয় গৃহে আমরা প্রহৃত স্তুতি করিব ।

সা তে প্রতিজ্ঞাং বরং জরিষ্যে ॥ ২ ॥

'সা তে প্রতি বরং জরিষ্যে দুহীৱৎ' (ইহার অর্থ সা তে প্রতিজ্ঞাং বরং জরিষ্যে) । তে (তোমার) সা (সেই হকিণা) জরিষ্যে (স্তুতিকারীকে) বরং (বর) প্রতিজ্ঞাং (প্রদান করক) ।

এক্ষণে যদ্ব্যক্ত শব্দসমূহের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । 'প্রতিজ্ঞাং' ইহার অর্থ 'প্রতিজ্ঞাং' (প্রতিশ্রুতি—প্রদান করক) । ইহা লেটু লকারের প্রথম পুরুষ একবচনের পদ । যেহে 'লোটু'-অর্থে লেটু হয় ।

অনুবাদ—'সা তে প্রতি বরং জরিষ্যে দুহীৱৎ'—ইহার অর্থ সা তে প্রতিজ্ঞাং বরং জরিষ্যে (তোমার সেই হকিণা স্তুতিকারীকে বর প্রদান করক) ।

বরো বরয়িতব্যো ভবতি ॥ ৩ ॥

বরঃ (বর) বরয়িতব্যঃ (যাহা প্রার্থনা করা যায় তাহা) ভবতি (হয়) ।

'বর' শব্দের অর্থ 'বরয়িতব্য' (যেতদ্বর্ণাদি যাহা প্রার্থনা করা যায়) ; ৩ খাতুর উত্তর কর্ণধাতো 'অণ্' প্রত্যয় করিয়া (পাঃ ৩৩৫৭) শব্দটী নিম্ন হইয়াছে—ব্রিহতে (প্রার্থিতে) হনৌ ইতি বহঃ । 'বর' শব্দের অর্থ হকিণাক্রমে দেয় যেতদ্বর্ণাদি ত্রযাও হইতে পারে ।^৩

অনুবাদ—বর বরয়িতব্য হয় অর্থাৎ 'বর' শব্দে প্রার্থনীয় বস্তু বুঝায় ।

জরিতা গরিতা ॥ ৪ ॥

জরিতা = গরিতা (স্তবকারী) ।

মূলে 'জরিষ্যে' এই পদ আছে ; জরিত শব্দেও চতুর্থীর একবচনে 'জরিত' এবং প্রথমায় একবচনে 'জরিতা' হয় । স্তব্যার্থ জ্ খাতুর উত্তর তুচ করিয়া 'জরিত' শব্দ এবং স্তব্যার্থ

১। অকলহস্য ত্রট্য ।

২। বা অশ্বান্ অতিহার অতীজা অকল্যেণা বেষীতি বা ধা ইত্যর্থঃ । অশ্বক্যে তানবর্হি ততোহকল্যেণ্যহপি দান্তদি ক্ষেত্যানিগ্রহাঃ (৬২) ।

৩। হকিণাক্রমে বীরবানঃ খেত্ব দুর্বারাদিকী ব্রিহতে অনেবেতি ক্রিয়ানুৎপাদ্য বঃ ইত্যাত্যে (প্রৌত্তশদার্থ-নির্ঘণ্ট) ।



গ বাত্বর উত্তর ভূত্ প্রত্যয়ে কবিণা 'গবিত্ত' লক্ষ নিল্লর হইয়াছে । তাহেই 'গবিত্ত' ও 'গবিত্ত' লক্ষ সমানার্থক , 'গবিত্ত' ও 'গবিত্ত' লক্ষের প্রথমাব একবচন 'গবিত্তা' ও 'গবিত্তা' ।

অমুবাদ—কবিত্তা=গবিত্তা (হোতা বা কবিত্তাকর) ।

২. দক্ষিণা যথোদী মঘবতী ॥ ৫ ॥

দক্ষিণা যথোদী—মঘবতী (মঘবতী) দক্ষিণা (দক্ষিণা) ।

পূজার্থক মঘ্ বাত্বর উত্তর কনিন্ প্রত্যয়ে কবিণা 'মঘবন্' লক্ষ নিল্লর হইয়াছে (উ ১৫৭) ; উত্তর ব্যাপ্তিগত অর্থ 'মঘব পূজা করা যায়' ; মঘবন্ লক্ষের ক্রীলিঙ্গে 'মঘোদী' । 'মঘোদী' লক্ষের অর্থ নিরুক্তকার কবিত্তেছেন 'মঘবতী' । হিরণ্যধাতু প্রকৃতি ধনবিশিষ্টা) ।

অমুবাদ—'দক্ষিণা যথোদী'—ইহার অর্থ 'মঘবতী দক্ষিণা' (ধনসমৃদ্ধ দক্ষিণা) ।

৩. মঘমিতি ধননামধেয়ং মংহতেদীনকর্মণঃ ॥ ৬ ॥

মঘম্ ইতি ('মঘ' এই লক্ষী) ধননামধেয়ং (ধনের নাম), ধানকর্মণঃ (ধানার্থক , মংহতেঃ (মংহ্ ধাতু হইতে নিল্লর) ।

এম্ সূত্রে 'মঘবতী' লক্ষ বহিচাছে , মঘ লক্ষের উত্তর মত্বপ্ প্রত্যয়ে 'মঘবন্' লক্ষ হই, তাহার ক্রীলিঙ্গে মঘবতী । একনে 'মঘ' লক্ষের অর্থ প্রদর্শন কবিত্তেছেন । 'মঘ' লক্ষের অর্থ 'ধন' ; ধানার্থক 'ম-হ্' বাত্বর উত্তর কর্মবাচ্যে মংহতে 'ও' প্রত্যয়ে কবিণা এই লক্ষী নিল্লর । 'মৌবতে অবিভাঃ' (যাহা প্রাণীভিগকে দেওয়া যায়)—ইহাই হইল 'মঘ' লক্ষের ব্যাপ্তিগত অর্থ ।

অমুবাদ—'মঘ' এই লক্ষী ধনের নাম, ধানার্থক 'মংহ্' ধাতু হইতে নিল্লর ।

৪. দক্ষিণা দক্ষতেঃ সমর্থযতিকর্মণো ব্যাকং সমর্থযতীতি ॥ ৭ ॥

দক্ষিণা ('দক্ষিণা' লক্ষ) সমর্থযতিকর্মণঃ ('যুক্তি করে' এই অর্থের প্রকাশক) দক্ষতেঃ ('দক্ষ' ধাতু হইতে নিল্লর) ; ব্যাকং (বিগতযুক্তিক অর্থাৎ ন্যূন কর্মকে) সমর্থযতি (যুক্তিসম্পন্ন করে) ইতি (উহাই হইল 'দক্ষিণা' লক্ষের অর্থ) ।

মূলে 'দক্ষিণা' লক্ষ বহিচাছে , তাহার অর্থ প্রদর্শন কবিত্তেছেন । দক্ষ ধাতুর অর্থ যুক্তি করা (দক্ষ যুক্তৌ ক্রিয়ার্থে চ, ভূ-আ), উত্তর উত্তর কর্মবাচ্যে ইন্ প্রত্যয়ে কবিণা (উ ২০৮) লক্ষী নিল্লর হইয়াছে । ইহার ব্যাপ্তিগত অর্থ 'ব্যাক সমর্থযতি'—যাহা ব্যাক কক্ষের সমুদ্রি সূধন করে । ব্যাক লক্ষের অর্থ বিগত হইয়াছে কতি বা যুক্তি বাহার, অর্থাৎ

১। মংহতে ক বিধাৎ (২.৩.৫০ বা) ইহাও পরিসম্বন্ধ প্রাচীনকায় ক প্রত্যয়ে পুষ্যোদয়বিভাৎ লোপো উকারত গকারত যেন)

২। হেঁতা আদানমেব বীজত দক্ষিণ্যক্তিঃ সমর্থযতি (২০: ৯ ৩১০১) ।



ন্যূনতাপ্রাপ্ত (imperfect), যজ্ঞাদিকণ্ঠে কোনও ন্যূনতা বা ত্রুটি ঘটিলে বক্ষিণ্য সেই ন্যূনতার পূরণ করে এবং যজ্ঞাদিকণ্ঠের সমৃদ্ধিসাধন করে অর্থাৎ তাহার ফলপ্রাপ্ত্য সাধন করে।

অনুবাদ—‘বৃদ্ধি করে’ এই অর্থের প্রকাশক ‘বক্ষ’ ধাতু হইতে বক্ষিণ্য শব্দটি নিস্কৃত; ইহার অর্থ—বিগতবৃদ্ধিক (ন্যূন) কর্তৃকে যাহা সমৃদ্ধ করে।

অপি বা প্রদক্ষিণাগমনাদিশমভিপ্রেত্য ॥ ৮ ॥

অপি বা (অথবা) ১ প্রদক্ষিণাগমনাৎ (প্রদক্ষিণপূর্বক আগমন করে বলিয়া) দিশম্ (দিক্) অভিপ্রেত্য (লক্ষ্য করিয়া) [বক্ষিণ্য বক্ষিপেত্যাভ্যন্তে] (বক্ষিণ্যকে বক্ষিণ্য বলিয়া অভিহিত করা হয়)।

বক্ষিণ্য বক্ষিণ্যত্ব কোথায় তাহা প্রকাশ্যভাবে বলিতেছেন। বক্ষিণ্য প্রদক্ষিণপূর্বক আগমন করে এবং বক্ষিণ্য দিকেই আগমন করে, এই বক্ষিণ্য দিকের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়াই অর্থাৎ বক্ষিণ্যের দক্ষিণ দিকের সহিত সম্বন্ধ নিশ্চয় করিয়াই তাহাকে বক্ষিণ্য বলিয়া অভিহিত করা হয়। বক্ষিণ্য প্রদক্ষিণ করে এবং বক্ষিণ্য দিকে আগমন করে, এই সমস্ত কথার অর্থ বুঝিতে হইলে যজ্ঞে বক্ষিণ্যনয়নের নিয়ম কি তাহা আমাদের কাছে বুঝিবার চেষ্টা করিতে হইবে। তুর্গাচার্য বলেন—সাহি বক্ষিণ্যত্বাৎ বৈদিশ্রোণাবগ্ৰেণ পাঠপত্যাৎ জ্ঞানেন সম্যক বক্ষিপেন্যাদীশ্রীং পত্যাভবেদি হিহাশ্রোণে চাবালোৎকরৌ আদীশ্রীং চোৎকরায়ান্য গচ্ছতি ২ (সাহি বক্ষিণ্য উৎকরায়ান্য সত্যৌ বক্ষিপত্যাৎ বৈদিশ্রোণৌ গচ্ছতি আদীশ্রীক গচ্ছতি। কথংকেন কেন প্রবেশেন গচ্ছতি তথাহ—অগ্ৰেণ পাঠপত্যাৎ পাঠপত্যাৎ পূর্বদিগুভাগেন জ্ঞানেন সম্যকালারাঃ মধ্যদেশেন বক্ষিপেন আদীশ্রীচম্ আদীশ্রীচদিক্যত বক্ষিপদিগুভাগেন গচ্ছা অববেদি মহাবেদি মধ্যো হিহা চাবালোৎকরৌ অববেদ চাবালোৎকরোঃ মধ্যেন এবিক্ত বক্ষিপত্যাৎ বৈদিশ্রোণৌ আদীশ্রীং ত্রুতসহকারিণঃ অদীশ্রীমকত বহিকঃ সবিধে গচ্ছতি)। ইহার অর্থ যাহা বুঝিগছি তাহা এই—বক্ষমান বক্ষিণ্য, মিলে তাহা পাঠপত্যা অগ্নির পূর্ব দিক্ দিয়া সম্যকালার মধ্যদেশ দিয়া আদীশ্রীয়ের বক্ষিণ্য দিক্ দিয়া সমনপূর্বক মহাবেদি মধ্যো অবস্থান করিয়া চাবাল ও উৎকর নামক স্থানদ্বয়ের মধ্য দিক বক্ষিণ্য বৈদিশ্রোণিতে যাব, পরে ত্রুতার সহকারী আদীশ্রী বা অদীশ্রী-নামক বহিকের নিকটে যাব। ৩ জ্ঞানস্বামী বলেন ‘অপি বা

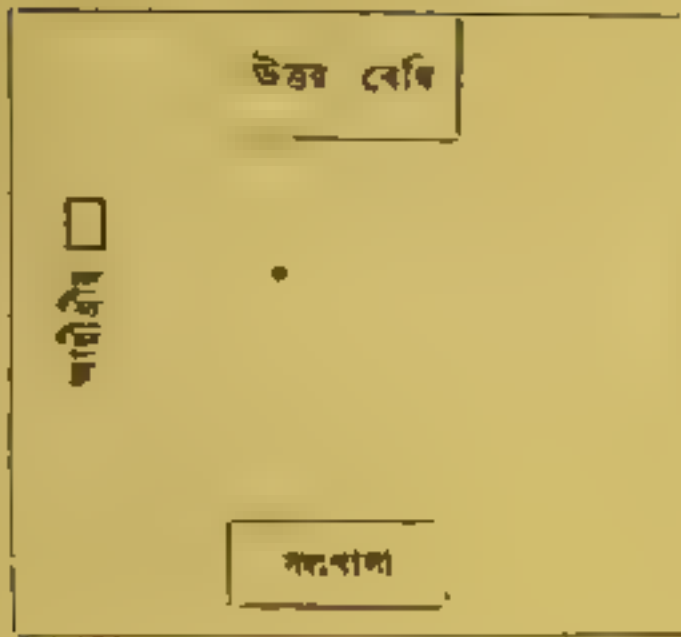
১। অদীশ্রীচোৎকরার্থে (নিঃ বিঃ)।

২। বহিকাগ্রেণ পাঠপত্যা জ্ঞানেন সম্যকালারাদীশ্রীচোৎকরায়ান্য চাবালঃ আদীশ্রীক (বৈঃ লঃ ৫।৩।২৯)।

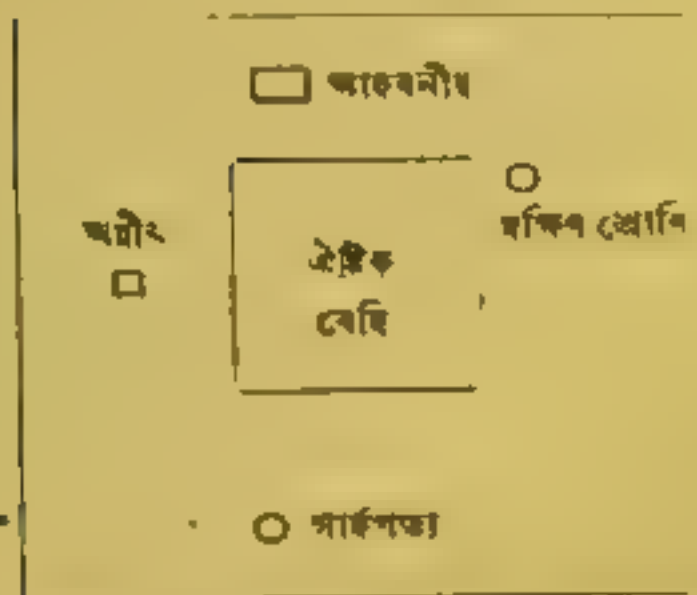
৩। পাঠপত্যা—প্রকৃত অগ্নি বাহা বৃক্কের অত্যাগারে বিকীরিত থাকে; পাঠপত্যের সমীপে বক্ষমান-পত্নীর আসন থাকে। লক্ষ্য—সম্যকগণ বা সম্যকালার, মহাবেদির পশ্চিমাংশে লক্ষ্য স্থাপিত হয়। আদীশ্রীক—মহাবেদির উত্তর দীর্ঘায় নিশ্চিত মণ্ডলের মধ্যে অবস্থিত দিক। চাবাল মহাবেদির উত্তর পশ্চিম পুষ্টিগ সেই পর্বতের

□ চাহাল

○ উৎকর



প্রাচীর কক্ষ



মানকালে দক্ষিণপ্রাঙ্গণ বেদিপ্রাঙ্গণায় অগ্রেণ সাঁইগড়ায় দক্ষিণে সন্ধ্যা দক্ষিণা আনৌরতে।
ততঃ প্রদক্ষিণাগমনাদিনঃ দক্ষিণাযতিগেত্য তৎসম্বন্ধায় দক্ষিণেতি' (দক্ষিণা মানের সময়
সাঁইগড়ায় পূর্ব দিক দিয়া এবং সন্ধ্যাকালে দক্ষিণ দিক দিয়া দক্ষিণ বেদিপ্রাঙ্গণিতে দক্ষিণা
আনৌরত হই, প্রদক্ষিণপূর্বক দক্ষিণ দিকে আগমন হেতু দিক-সম্বন্ধে দক্ষিণায় দক্ষিণায়)।
শ্রীতপস্বাধিনির্দেচনকার বলেন 'পূর্বদিক চাহালোৎকরদোষদ্বয়েন প্রবেশ সন্ধ্যা দক্ষিণভাগে

মাটীতে উত্তরবেদি নির্মিত হই, এই দর্ভের নাম চাহাল। উৎকর—বেদির উত্তরে স্থাপিত বৃত্তিকা, ইহা আবর্জনা
কেনিবার স্থান। দক্ষিণবেদি—প্রাচীরকক্ষের পূর্ব দিকে নির্মিত কুমাকার বেদি। দক্ষিণ বেদিপ্রাঙ্গণ—আট্টার
কক্ষের পশ্চিম দিকে পটু (বুড়ি) বিঘাত হই, তাহার দক্ষিণ দিকে খাঁট একটি পটু থাকে, এই পটুটাকে
দক্ষিণ প্রাঙ্গণ বলে। আট্টার—ব্রাহ্মের সহকারী, তক্ষি, ইহার অস্ত্র নাম আট্টার। (ব্রাহ্মের সহকারী ত্রিবেদী
হইলেও ইহারই ব্রাহ্মণ এবং শ্রীতপস্বাধিনির্দেচন নামক গ্রন্থ দ্বারা)।



দক্ষিণা স্থাপিতা ভবতি' (পূর্বেই চাকাল ও উৎকরেত মধ্য দিয়া সরণালার দক্ষিণা আনা হয় এবং সরণালার দক্ষিণে দক্ষিণা স্থাপিত হয়) । এই সমস্ত কথা হইতে মূলভাবে এই বুঝা যায় যে, দক্ষিণাদানের সময় বর্তমান দক্ষিণা দিগে জাহা নিচা বজ্রকৃষিঃ বিভিন্ন স্থানে যাওয়া হইত এবং পরিণেবে জাহা দক্ষিণ দিকে (বেদিশ্রোণিরই হউক, অথবা সরণালারই হউক) রাখা হইত । দক্ষিণা বজ্রকৃষিঃ প্রদক্ষিণ করে, প্রদক্ষিণ করিয়া দক্ষিণ দিকেই আসে—এই দক্ষিণ দিকের সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধনই দক্ষিণাকে দক্ষিণা বলিয়া অভিহিত করা হয় । নিকট-বিবৃত্তিকার আলোচ্য সূত্রটিকে 'অপি বা প্রদক্ষিণাগমনাৎ' এবং 'নিশমভিপ্রেত্যা' এই দুই সূত্রে বিভক্ত করেন । তাঁহার মতে 'অপি বা প্রদক্ষিণাগমনাৎ'—ইহার অর্থ 'অথবা ঋত্বিক দক্ষিণা গ্রহণ করিয়া সমীপবর্তী অগ্নিকে প্রদক্ষিণ করেন বলিয়া দক্ষিণার দক্ষিণাৎ' ; 'নিশমভিপ্রেত্যা'—ইহার অর্থ 'দীর্ঘপত্যাগি স্থান দিয়া দক্ষিণ দিকে (বেদিশ্রোণিতে) দক্ষিণার আগমন হয় বলিয়া দক্ষিণদিকের সহিত সম্বন্ধবশতঃ দক্ষিণার দক্ষিণাৎ' ।

অনুবাদ—অথবা প্রদক্ষিণপূর্বক আগমন হেতু দিকের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া (অর্থাৎ দিক লক্ষ্যে) দক্ষিণার দক্ষিণাৎ অভিহিত করা হয় ।

দিগ্‌মন্তপ্রকৃতিঃ ॥ ৯ ॥

দিক্ (দক্ষিণা দিক্—দক্ষিণ দিক্, এইরূপ যে প্রয়োগ জাহা) হন্তপ্রকৃতিঃ (হন্তরূপ কারণ-বিশিষ্ট) ।

দক্ষিণা দিক্ (দক্ষিণ দিক্)—এইরূপ প্রয়োগে আমরা 'দিক্' এই পদের সহিত 'দক্ষিণা' এই পদের সম্বন্ধ দেখিতে পাই । নিকটকার বলিতেছেন ইহার প্রকৃতি অর্থাৎ মূল কারণ বা নিদান হইতেছে হন্ত । প্রমাণতি প্রজা সৃষ্টী করিয়া পূর্বমুখ হইয়া পাড়াইলে তাঁহার দক্ষিণ হন্ত যে দিকে ছিল সেই দিকই 'দক্ষিণা দিক্' (দক্ষিণ দিক্) হইল । দক্ষিণ হন্তের সহিত সম্বন্ধ-বিশিষ্ট দিক্ই দক্ষিণ দিক্ ।^১

অনুবাদ—'দক্ষিণা' দিক্ (দক্ষিণ দিক্)—এইরূপ যে প্রয়োগ, তাহার মূল কারণ (দক্ষিণ) হন্ত ।

দক্ষিণো হন্তো দক্ষতেরুৎসাহকর্মণো দাশতের্গা স্তান্ধানকর্মণঃ ॥ ১০ ॥

দক্ষিণঃ হন্তঃ ('দক্ষিণ হন্ত' এই স্থলে) [দক্ষিণঃ] (দক্ষিণ দিক) উৎসাহকর্মণঃ

১। পূর্বেই দক্ষিণত্রিকোণদূরোণাঃ প্রদক্ষিণেন বরনাবিতা দক্ষিণা ।

'Or also it may be so called from circumambulating' (লক্ষণমতঃ) ।

২। প্রমাণতের্গি প্রজাঃ সৃষ্টী স্তান্ধানকর্মণঃ দক্ষিণো হন্তো বহুঃ সা দক্ষিণঃ স্তান্ধানকর্মণঃ । তাঃ দাঃ । ।
স্তান্ধানকর্মণঃ দক্ষিণহন্তো বহুঃ সা দক্ষিণাঃ স্তান্ধানকর্মণঃ । নিঃ দাঃ । ।

(উৎসাহার্থক) দক্ষতে: (দক্ষধাতু হইতে) বা (অথবা) দানকরণ: (দানার্থক) দানতে: (দানধাতু হইতে) [নিম্নঃ] (নিম্ন হইয়াছে) ।

দক্ষিণ: হস্ত: (দক্ষিণ হস্ত)—এই স্থলে দক্ষিণ শব্দ উৎসাহার্থক দক্ষধাতুর উত্তর হইন প্রত্যয় করিয়া (উ ২-৮) নিম্ন হইতে পারে। ইহার অর্থ হইবে 'উৎসাহযুক্ত'। দেখা যায় দক্ষিণ হস্ত বাম হস্ত হইতে অধিকতর উৎসাহসম্পন্ন—দক্ষিণ হস্ত দ্বারা কার্য বেক্ষণ শীঘ্র সম্পন্ন করা যায়, বাম হস্তের দ্বারা সেটকণ পাঠা যায় না।^১ দানার্থক দানধাতু হইতেও দক্ষিণ শব্দের নিম্পত্তি (পুৰোদাসবিন্দিত্য) হইতে পারে। অর্থ হইবে 'বাঁহা দ্বারা দান করা যায়'। দেখা যায়, লোকে বাঁহা কিছু দান করে, দক্ষিণ হস্তের দ্বারাই করে,^২ বাম হস্তের দ্বারা করে না।

অনুবাদ—দক্ষিণ: হস্ত: (দক্ষিণ হস্ত)—এই স্থলে দক্ষিণ শব্দ উৎসাহার্থক দক্ষধাতু হইতে অথবা দানার্থক দানধাতু হইতে নিম্ন হইয়াছে।

হস্তো হস্তে: প্রাপ্তহীননে ॥ ১১ ॥

হস্ত: ('হস্ত' শব্দ) হস্তে: (হন্ ধাতু হইতে) [নিম্নঃ] (নিম্ন হইয়াছে) ; (হস্ত:) (হস্ত) হননে (হননকার্য) প্রাপ্ত: (কিপ্র) ।

'দক্ষিণ: হস্ত:'—এই স্থলের হস্ত শব্দের নির্বাচন প্রদর্শন করিতেছেন। হন্ ধাতুর উত্তর তন্ প্রত্যয় করিয়া হস্ত শব্দ (পুৰোদাসবিন্দিত্য) নিম্ন।^১ ইহার অর্থ—বাঁহা দ্বারা হনন বা বধ করা যায়। অস্ত্র অথবা খাতাও বধ করা যায় বটে, কিন্তু হস্তের দ্বারা কিপ্র বা তাকাতাড়ি বধ করা যায়—এই নিমিত্ত হস্তের হস্ত্য বা হস্ত্য।^২

অনুবাদ—'হস্ত' শব্দ হন্ ধাতু হইতে নিম্ন, হস্ত হনন কার্যে কিপ্র।

মেহি স্তোতৃভ্য: কামান্ ॥ ১২ ॥

('শিকা স্তোতৃভ্য:' ইহার অর্থ—মেহি স্তোতৃভ্য: কামান্) স্তোতৃভ্য: (ত্তিকারীদিগকে) কামান্ (কাম্যবস্ত্রসমূহ) মেহি (দান কর) ।

যদের প্রথম দুই চরণের ব্যাখ্যা করিয়া নিকৃষ্টকার এখন তৃতীয় ও চতুর্থ চরণের ব্যাখ্যা করিতেছেন। শিকা স্তোতৃভ্য:—ইহার অর্থ 'মেহি স্তোতৃভ্য: কামান্' (বাঁহা বা তোমার স্তব করে তাহাদিগকে কাম্যবস্ত্রসমূহ প্রদান কর)। 'শিক' এই ক্রিয়াপদের অর্থ 'প্রদান'

১। শ উৎসাহবান্ ভবতি কথং ন তদা যদা: (হু:) ।

২। যেন হি দীপতে বসেবন্ (কু: বা:) ।

৩। উপাসিত্বকার হন্ ধাতু হইতে হস্ত শব্দের নিম্পত্তি করেন (উ ৩০০) ।

৪। বধস্তনাপি ক্রমবিকাশেন হস্তে এব যো হস্তব্যো ভবতি। সত্যং হস্ততে, অসমেব তু প্রাপ্ত: শীঘ্রং হস্ত্যর্থ (হু:) ।



(দেও) ; ' দানার্থক লিঙ্ক ' খাত্তর লোপে যথামপূর্ব একবচনের রূপ । ' অ্যাকা'র হইয়াছে 'অ্যচোহতথিতঃ' এই হ্রস্বাহ্রসাথে (পানিনি ৩।৩.১৩৫) ।

অনুবাদ — 'নিকা স্যোক্তাঃ'—ইহার অর্থ 'নেহি স্যোক্তাঃ কামান্' (অতিকারকহিগকে কাম্যবস্তুর প্রদান কর) ।

মাশ্মানতিদংহীর্ষ্যশ্মানতিহায় দাঃ ॥ ১৩ ॥

মা অশ্মান্ অতিদংহীঃ = মা অশ্মান্ অতিহায় দাঃ । অশ্মান্ (আমাদিগকে) অতিহায় (অতিক্রম করিয়া) মা দাঃ (দিও না) ।

যন্ত্রে রহিয়াছে 'মাতিদং' ; নিরুক্তকার তাহার অর্থ করিলেন 'মা অশ্মান্ অতিদংহীঃ' ; 'মা অশ্মান্ অতিদংহীঃ' ইহার অর্থ আবার করিলেন 'মা অশ্মান্ অতিহায় দাঃ' । মাতিদং = মা + অতি + অদং । 'কা' একটী নিষেধার্থক অকার ; 'অদং' পদটি বৈদিক , দহ্-ধাতুর লুঙের মধ্যমপূর্ব একবচনে 'অদংহীঃ' না হইয়া 'অদং' হইয়াছে (পাঃ ২.৪।৮ =) ; 'মা' যোগে 'অদং' পদের অকার লোপ পাইয়াছে (পাঃ ৬.৪।১৭) ; লুঙ্ হইয়াছে লোটের অর্থে (পাঃ ৩।৩।১০৫) । দহ্-ধাতুর অর্থ 'ত্যাগকরণ' কিন্তু এখানে ইহার অর্থ 'দান করা', অতি উপসর্গের অর্থ 'অতিক্রম করিয়া' । কাজেই 'মাতিদং' ইহার অর্থ 'অতিক্রম করিয়া দান করিও না' । 'অতিদংহীঃ' এই পদটি অতি + দংহ্-ধাতুর লুঙের মধ্যমপূর্ব একবচনের পদ । 'মা অশ্মান্ অতিদংহীঃ'—ইহার অর্থও আমাদিগকে অতিক্রম করিয়া দান করিও না । 'দংহ্' খাত্ত পানিনীর নহে , মুক্তবোধে 'দংহ্' খাত্ত আছে, খাত্তটি কিন্তু চুরাদিগণীত এবং ইহার অর্থ 'দীপ্তি পান করা' এবং 'ত্যাগকরণ' । নিরুক্তকার 'দংহ্' খাত্ত প্রয়োগ করিয়াছেন দানার্থে । মা অতিদংহীঃ (মা অতি অদংহীঃ) = মা অতিহায় দাঃ (মা অতিহাত অদাঃ) ; 'অদাঃ' মা খাত্তুর লুঙের মধ্যমপূর্ব একবচনের পদ । 'অতিহাত' পদের অর্থ 'অতিক্রম করিয়া' ।

অনুবাদ—মাতিদং = মা অশ্মান্ অতিদংহীঃ = মা অশ্মান্ অতিহায় দাঃ (আমাদিগকে অতিক্রম করিয়া দান করিও না) ।

ভগোনোহ্যন্ত বৃহত্বেমেম য়ে বেদনে ॥ ১৪ ॥

ভগঃ নঃ = ভগঃ (যন) নঃ (আমাদিগের) অন্ত (হউক) ; বৃহৎ বমেম বিদথে = বৃহৎ (প্রকৃতরূপে) বমেম (জব করিব) য়ে (স্বীয়) বেদনে (গৃহে) ।

যন্ত্রে আছে (৩।১)—ভগো নঃ, ইহার অর্থ 'আমাদিগের ভগ (যন) হউক' ; অন্ত এই ক্রিয়া পদটি উহা আছে, ইহারই কর্তৃপদ ভগঃ । 'বৃহত্বেমেম বিদথে' এই স্থলে 'বিদথে' পদের অর্থ করিলেন 'য়ে বেদনে' (স্মৃতিগৃহে) । বিদ্ (লীল করা) খাত্তুর উত্তর অধিকরণ

বাচ্যে 'অনষ্ট' প্রত্যয় করিয়া (পাঃ ৩৩১১৭) 'বেদন' এবং 'অব' প্রত্যয় করিয়া (উঃ ৩২৩, ৩২৪) 'বিসম' শব্দ নিপ্পন্ন। উক্ত শব্দের অর্থ ই 'বৃহ'—বেদনে বৃহ লাভ করা যায় (বিস্মতে লভতে হৃদয়স্বিকৃতি) । ১

অনুবাদ—ভগো নঃ—ভগো মোহন (আমাদিগের ধন হউক), বৃহদসম্য বিদথে—বৃহদসম্য বে বেদনে (বীর বৃহে আমরা প্রভূত ধন করিব) ।

ভগো ভজতেঃ ॥ ১৫ ॥

ভগঃ ('ভগ' এই শব্দটী) ভজতেঃ (ভজ ধাতু হইতে) [নিপ্পন্নঃ] (নিপ্পন্ন হইয়াছে) ।

'ভগ' শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। 'ভজ' ধাতুর অর্থ 'সেবা করা',—ইহার উত্তর 'ব' প্রত্যয় করিয়া (পাঃ ৩৩১১৮) 'ভগ' শব্দ নিপ্পন্ন। ইহার অর্থ 'ধন'—ভোগাধিগম ধনের সেবা করেন, অথবা ধনের নিমিত্ত ধনশালী ব্যক্তিসমূহ সেবিত হন । ২

অনুবাদ—'ভগ' শব্দটী 'ভজ' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন হইয়াছে ।

বৃহদ্বিত্তি মহতো নামধেয়ম্ ॥ ১৬ ॥

বৃহৎ ইতি ('বৃহৎ' এই শব্দটী) মহতঃ (মহতের) নামধেয়ম্ (নাম) ।

মহতঃ 'বৃহৎ' শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। 'বৃহৎ মহতের নাম'—ইহার অর্থ বৃহৎ শব্দ ও মহতঃ শব্দ একার্থক, ইহারা পরস্পর শব্দ অর্থার্থ 'বৃহৎ' বলিলেও যথোক্ত 'মহতঃ' বলিলেও তাহা বুঝায়। বৃহ্ (বৃহাৰ্থক) ও মহ্ (পূজাৰ্থক) ধাতুর উত্তর অতি প্রত্যয় করিয়া (উঃ ২৩১) 'বৃহৎ' ও 'মহতঃ' শব্দ নিপ্পন্ন হইয়াছে, উভয়েরই অর্থ বিপুল, প্রভূত, পূজাশীল ইত্যাদি ।

অনুবাদ—'বৃহৎ' এই শব্দটী মহতের নাম ।

পরিবৃঢ় ভবতি ॥ ১৭ ॥

[১২ বৃহৎ ভব] (বাহা বৃহৎ ভাষা) পরিবৃঢ় (বৃদ্ধিশাল্য বা প্রকৃষ্টবিশিষ্ট) ভবতি (হত) ।

'বৃহৎ' শব্দের ধাতুগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন। 'বৃহৎ' শব্দটী বৃদ্ধাৰ্থক 'বৃহ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন, ইহা বলা হইয়াছে। ইহার অর্থ 'পরিবৃঢ়'। 'পরিবৃঢ়' শব্দটী ও বৃহ্ ধাতু

১। বিদ্য শব্দের অর্থ বুঝাটী, অধ্যয়নী ও শাসন করিতেছেন 'বজ্র' : বিদ্য জ্ঞানে, বিদ্য বিচারে, বিদ্য দায়ে, বিদ্য সত্যায় : কথিবিসিদ্ধাঃ ভিৎ—ইতি অর্থ প্রত্যয়ঃ : জ্ঞাতঃ, বি বজ্র : বিচারেতে বি বিদ্যক্তি : লভতে বি বজ্রাদিভ্যঃ ভাবকতাস্যে বলাৎ (পাঃ) ।

২। ভজতে সেবতে ভৌগাধিকঃ, অথ সেবতেধেনে মেবুনা ভবান্ (পাঃ) ।



হইতে নিম্নর (পরি + বৃহ্ + ক্ত) ; ধাতু ধরিয়া অর্থ করিলে ইহার অর্থ হইবে বৃদ্ধিসম্পন্ন ।^১ ইহার বিহীন একটা বিশেষ অর্থ আছে, তাহা হইতেছে ‘প্রকৃ বা প্রকৃতিবিশিষ্ট’ (পা ৭।২।২১) । বৃহৎ শব্দের সহিত এই অর্থও অসম্বন্ধ নহে—যেথা যাহা, যাহা কিছু বৃহৎ তাহা প্রকৃতিবিশিষ্ট বা প্রকৃতি বসিরা পরিগণিত ।

অনুবাদ—যাহা বৃহৎ তাহা বৃদ্ধিসম্পন্ন বা প্রকৃতিবিশিষ্ট ।

বীরবন্তঃ কল্যাণবীরাঃ বা ॥ ১৮ ॥

হবীরাঃ—বীরবন্তঃ (বীরবিশিষ্ট) বা (অথবা) কল্যাণবীরাঃ (কমবীরবীরবিশিষ্ট) ।

মূলে আছে ‘হবীরাঃ’ ; এই শব্দের মধ্যে যে ‘হ’ শব্দটি রহিয়াছে তাহা ‘হতুপ’ প্রত্যয়ের অর্থে প্রকৃতির (বীতশব্দের) পূর্বে প্রকৃত প্রত্যয়বিশেষ,^২ কাজেই ‘হবীরাঃ’—এই শব্দের অর্থ ‘বীরবন্তঃ’ (বীরবিশিষ্ট, বীর + হতুপ্—বীরবৎ, ইহার বহুবচনে ‘বীরবন্তঃ’) । অথবা ‘হ’ এই শব্দটি অতিপূজিত বা প্রশস্ত অর্থে নিগাত, বীরশব্দের সহিত ইহার বহুবচন সমান হইয়াছে—হ শোভনাঃ বীরাঃ যেথা তে (যাগাদেব বীরগণ শোভন অর্থাৎ সৌন্দর্য্যসম্পন্ন) । শোভন, হুম্মর, কমবীর, কল্যাণ প্রভৃতি শব্দ একাধক,^৩ কাজেই হবীরাঃ—শোভনবীরাঃ—কল্যাণবীরাঃ ।

অনুবাদ—হবীরাঃ—বীরবন্তঃ (বীরবিশিষ্ট) অথবা কল্যাণবীরাঃ (কমবীর বীর সমন্বিত) ।

বীরো বীরবন্তামিত্রান্ ॥ ১৯ ॥

বীরা (বীর) অমিত্রান্ (শত্রুহিংসকে) বীরবন্তি (বিক্ষিপ্ত বা বিকল্লিত করেন) ।

‘বীত’ শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । বি + ভেদ্ব্ ধাতুর^১ উত্তর অচ্ প্রত্যয় করিয়া ‘বীর’ শব্দ নিম্নর হইয়াছে । চুরাদি ভেদ্ব্ ধাতুর অর্থ ‘কেপন’, অর্থাৎ ইদ্ব্ ধাতুর অর্থ ‘কল্পন’ । অর্থাৎ ‘ভেদ্ব্’ ধাতু হইতে শব্দটি নিম্নর করিতে হইলে ধাতুটিকে অন্তর্ভাবিত পিঙ্গল (বাহার মধ্যে পিচ্ প্রত্যয়ের অর্থ অবস্থিত রহিয়াছে) বলিয়া ধরিতে হইবে । ‘বীর’ শব্দের অর্থ হইবে ‘অমিত্রান্ বিবিধন্ ভেদবন্তি’—যিনি বিবিধরূপে অমিত্র বা শত্রুহিংসকে কেপন করেন (disperse), অথবা বিবিধরূপে যিনি অমিত্র বা শত্রুহিংসকে কল্লিত করেন ।

১। পরিবৃদ্ধ বৃহ বৃদ্ধো পরিবৃদ্ধ (অঃ পাঃ) ।

২। কিক দ্রুতব্রহ্মাজ হবীরা বীরবন্তো ভবেম । এবমবা মন্বর্তীঃ হবী হুঃ) । হ শব্দের প্রত্যয়রূপে প্রকৃতির পূর্বে যোগ্য লৌকিক শব্দকে হ বাইই, দেহও বিবল । ‘হবর্তনোঃ পুত্রকামপ্রভোবন্ত লোকে নকথাংস্তাণো বেষেহপি কাচিকব্রহ্মবেতি (সিঃ বিঃ) ।

৩। কল্যাণঃ কমবীরাঃ ভবতি, কল্যাণবর্গঃ হবর্তন (সিঃ ২।১।৬) ।



অনুবাদ—বীর শত্রুদিগকে বিকল্প বা বিকল্পিত করেন [এই অর্থে বীরের বীর্য] ।

বেতে বা ত্রাদ্গতিকর্মণঃ ॥ ২০ ॥

বা (অথবা) গতিকর্মণঃ (গতাবক) বেতেঃ (বী খাতু হইতে) ত্রাৎ (বীরশব্দের নিশ্চয় হইতে পারে) ।

গতাবক 'বী' খাতুর উত্তর বক প্রত্যয় (উ ১৭০) করিয়াও 'বীর' শব্দ নিশ্চয় হইতে পারে । অর্থ হইবে, বেতি গচ্ছত্যসৌ অতিমুখং শত্রু—যিনি শত্রুদিগের অতিমুখে গমন করেন ।

অনুবাদ—অথবা গতাবক 'বী' খাতু হইতে বীরশব্দের নিশ্চয় হইতে পারে ।

বীরবতেবা ॥ ২১ ॥

বা (অথবা) বীরবতেঃ (বী খাতু হইতে) [ত্রাৎ] (বীর শব্দের নিশ্চয় হইতে পারে) ।

চুয়াদি আখ্যানেপকী একটি 'বী' খাতু আছে, ইহার অর্থ বিক্রান্ত বা বিক্রমবান্ হওয়া ; ইহার উত্তর অচ্ প্রত্যয় করিয়াও 'বীর' শব্দ নিশ্চয় হইতে পারে । অর্থ হইবে 'বিক্রান্তোহসৌ ভরতি'—যিনি বিক্রান্ত বা বিক্রমবান্ (পরাক্রমশালী) হন ।

অনুবাদ—অথবা 'বী' খাতু হইতে বীর শব্দের নিশ্চয় হইতে পারে ।

সৌমিতি পরিগ্রহাবীয়ো বা পদপূরণো বা ॥ ২২ ॥

সৌম্ ইতি ('সৌম্' এই নিপাতটী) পরিগ্রহাবীয়ো বা (হয় পরিগ্রহরূপ অর্থ বুঝাইয়া থাকে) পদপূরণঃ বা (আর না হয় পদপূরণ করিয়া থাকে) ।

পরিগ্রহ শব্দের অর্থ সর্গগ্রহণ । সর্গগ্রহণ বুঝাইতে অর্থাৎ 'সর্গতঃ' এই অর্থে 'সৌম্' এই নিপাতের প্রয়োগ হয় ; কোন স্থলে 'বা' ইহার কোন অর্থই নাই, মাত্র পদপূরণই করিয়া থাকে ।

অনুবাদ—'সৌম্' এই নিপাতটী হয় পরিগ্রহ-(সর্গগ্রহণ)রূপ অর্থ বুঝাইতে অর্থাৎ 'সর্গতঃ' এই অর্থে প্রযুক্ত হয়, অথবা পদপূরণ করিয়া থাকে ।

প্রসৌমাদিত্যোঅশ্রজৎ—প্রাস্রজমিতি বা প্রাস্রজৎ সর্গত ইতি বা ॥ ২৩ ॥

প্রসৌমাদিত্যোঅশ্রজৎ—[আদিত্যঃ] প্রাস্রজমিতি বা, প্রাস্রজৎ সর্গত ইতি বা । আদিত্যঃ

১। গচ্ছত্যবিদ্রান্ অতি (অং বাঃ)

২। সর্গত কৃত্যবকঃ (সিঃ বিঃ) ।

৩। অথবা ১।২.৩.২৩; সম্পূর্ণ বহুটী এই—অসৌমাদিত্যোঅশ্রজৎ। কতং সিদ্ধমো বরপত্র যতি । ন প্রাস্রজি ন বিদ্রুজ্যতে যত্র ন পুত্র রত্না পরিদ্রবন ॥



(সূত্রঃ) [বশ্যীন্] (বশ্যিসমূহ) প্রাপ্তবৎ (প্রেরণ করেন) ইতি বা (হয় ইহা), আদিতাঃ (সূত্রঃ) [বশ্যীন্] (বশ্যিসমূহ) সর্গতঃ (সর্গনিকে) প্রাপ্তবৎ (প্রেরণ করেন) ইতি বা (আর না হয় ইহা) ।

‘সীম্’ এই নিপাতের পরিগ্রহার্থে এবং পদপূরণার্থে প্রয়োগ একই উদাহরণের দ্বারা প্রদর্শন করিতেছেন । প্রসীম্ আদিতাঃ প্রাপ্তবৎ—আদিতাঃ সীম্ প্রাপ্তবৎ । ‘প্র’ উপসর্গ ও ‘অপ্তবৎ’ ক্রিয়া পদম্পর ব্যবহৃত বহিবাচ্যে, যেহেতু ইহা প্রাপ্তবৎ নহে (পাঃ ১০।৮২) । ‘প্রাপ্তবৎ’—ইহার অর্থ বিসৃজতি (প্রেরণ করেন), ইহার কর্তৃপদ ‘বশ্যীন্’ উক্ত আছে । ‘আদিতাঃ সীম্ প্রাপ্তবৎ’—ইহার অর্থ ‘আদিতাঃ বশ্যিসমূহ প্রেরণ করেন’ এইরূপও হইতে পারে, ‘আদিতাঃ বশ্যিসমূহ সর্গনিকে প্রেরণ করেন’ এইরূপও হইতে পারে, প্রথম পক্ষে ‘সীম্’ এই নিপাতের কোন অর্থ নাই, মাত্র পদপূরণ করিবার নিমিত্ত প্রযুক্ত হইবাচ্যে, দ্বিতীয় পক্ষে ‘সীম্’ এই নিপাত পরিগ্রহার্থীক অর্থাৎ ইহার অর্থ সর্গনিকে বা সর্গনিকে ।*

অনুবাদ—প্রসীমামিতো অপ্তবৎ—ইহার অর্থ হয় ‘আদিতাঃ বশ্যিসমূহ প্রেরণ করেন’, আর না হয় ‘আদিতাঃ বশ্যিসমূহ সর্গনিকে প্রেরণ করেন’ ।

বিসীমতঃ স্ককটো বেন আবরিতি চ * ব্যবণোৎ সর্গত আদিতাঃ ॥ ২৪ ॥

বেনঃ (বেদার্থী বা কমনীয়) [আদিতাঃ] (আদিতা) স্ককটঃ (স্ককট বশ্যিসমূহ) • সীমতঃ (সর্গনিকে) বি-আবঃ—ব্যবঃ (বিবৃত বা বিকীর্ণ করিয়াছেন) ইতি চ (আর এই বাক্য)—ব্যবণোৎ সর্গতঃ আদিতাঃ (আদিতা সর্গনিকে বশ্যিসমূহ বিবৃত বা বিকীর্ণ করিয়াছেন) ।

সীমতঃ একটী নিপাত, এই নিপাতের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন । এই নিপাতটী পরিগ্রহার্থীক অর্থাৎ ইহার অর্থ ‘সর্গতঃ’ বা ‘সর্গনিকে’ ।* স্ককটঃ (স্ক + কট্, কিণ্—

১ । প্রাপ্তবৎ পূর্বো বশ্যীন্, সীমিতি পদপূরণ এব, অর্থ পরিগ্রহার্থীক সর্গবৎ পরিপূর্ণাতি প্রাপ্তবৎ সর্গত ইতি (হ্রঃ) । আদিতাঃ আদিতাঃ পুত্রো যুগীন জাবজৎ, এ ইত্যেব বি ইত্যেতৎ বানে বিপৃজতি বশ্যীন্ (কঃ বাঃ) । আদিতাঃ পুত্রো বহুণ বহুঃ বিধারণেহুত্বং সত্যং বহা নবীনাং উপাভাবত্বতদুদকঃ সীঃ সর্গতঃ প্রাপ্তবৎ একমেব স্তবান্ সায়ন) । “ভবন্তেহ ধারক অধিষ্ঠিত পুত্র বহুণ প্রকৃষ্টরূপে কুলশক্তি করিয়াছেন, বহুণের বহিষাভ নবী সকল প্রবাহিত হই, ইহারা বিজ্ঞান করে না, বিবৃত হয় না) ইহারা নকীর্ণের দ্বারা বেগে ভূমিতে পতন করে” (ভবেন বিজ) ।

২ । সম্পূর্ণ শব্দটী এই—স্ককটজাবজঃ প্রথমঃ পুরুষাধিনীমতঃ স্ককটো বেন আবঃ । স স্ককট উপমা স্তব বিহাঃ সতত গোবিন্দসতত বিহাঃ । [বাঃ সঃ ১০।২ ; অপর্যবেদ ৪।১ ; সমবেদ ১।২২১) ।

৩ । বিকল্পকার ‘সর্গতঃ’ এই অর্থ নির্দেশ করিয়া ‘সীমতঃ’ এই নিপাতের পরিগ্রহার্থীকত্ব স্বীকার করিয়াছেন । কখনোবা এই নিপাতটী পরিগ্রহার্থীকও হইতে পারে, তাৎক্ষণিক নিপাতঃ পরিগ্রহার্থীকো বা পদপূরণো বা ।

দ্বিতীয়ার বচবচন) পদের অর্থ কন্ডিসমূহক। 'বেন' পদের অর্থ মেধাবী বা কাম্বুচি (কমনীয়)।^১ এই যাত্রায় 'বি' উপসর্গ ও 'আব:' ক্রিয়া পরস্পর ব্যবহৃত রহিয়াছে।
আব:—বৃ লুঙ্ (বৈমিক রূপ)। বি + আব:—ব্যবপাৎ (বিভূত বা বিকীর্ণ করিয়াছেন)।^২

• অনুবাদ—বিসীমতঃ স্কন্ধো বেন আব:—ব্যবপাৎ সঙ্কতঃ আদিত্যঃ বন্দীন্ (মেধাবী বা কমনীয় আদিত্য সঙ্কমিকে কন্ডিসমূহ বিভূত বা বিকীর্ণ করিয়াছেন)।

স্কন্ধ আদিত্যবন্দ্যঃ স্কন্ধোচনোৎ ॥ ২৭ ॥

স্কন্ধ:—আদিত্যবন্দ্যঃ ('স্কন্ধ:' এই পদের অর্থ আদিত্যবন্দিসমূহ) স্কন্ধোচনোৎ (স্কন্ধ-রূপে নীলি পাশ বলিয়া)।

স্ + কন্ + ক্রিণ্ করিয়া 'স্কন্ধ' পদের নিষ্পত্তি হইয়াছে। স্কন্ধ্ পদের প্রথমা ও দ্বিতীয়ার বচবচনে 'স্কন্ধ:' এই পদ ব্যবহৃত। যত্নে যে 'স্কন্ধ:' পদটি বহিষ্কার হইয়াছে তাহা দ্বিতীয়ার বচবচনের পর, 'স্কন্ধ: আদিত্যবন্দ্যঃ' এইখানে 'স্কন্ধ:' প্রথমবার বচবচনের পর। 'স্কন্ধ:' ইহার অর্থ 'আদিত্যবন্দ্যঃ' (আদিত্য বন্দিসমূহ)। কন্ খাত্তর অর্থ নীলি পাওয়া, স্কন্ধোচন বলিয়া বা স্কন্ধরূপে নীলি পাওয়া নিবন্ধনই আদিত্যবন্দিসমূহ স্কন্ধ: (স্কন্ধ নীলিবিমিষ্ট)।^৩

অনুবাদ—'স্কন্ধ:' এই পদের অর্থ আদিত্যবন্দ্যঃ (আদিত্যবন্দিসমূহ), আদিত্যবন্দিসমূহ স্কন্ধরূপে নীলি পাশ বলিয়া।

অপিবা সীমাতোত্তমনার্থকমুপবন্ধমানদীত পক্ষমীকর্ষণঃ সীমঃ সীমতঃ
সীমাতো মধ্যমাতঃ ॥ ২৬ ॥

অপিবা (অথবা) সীম ইতি এতৎ (সীম এই পদ) পক্ষমীকর্ষণম্ (পক্ষমী বিচক্ষিত অর্থপ্রকাশক) অনর্থকম্ (অনর্থক অর্থের অপ্রকাশক) উপবন্ধম্ (প্রত্যাহ)^১ আদিত্য (গ্রহণ করিতে পারে); [কাভেই] সীমঃ ('সীম:' এই অর্থ) সীমতঃ ('সীমতঃ' পদের প্রয়োগ হইতে পারে); সীমতঃ—সীমাতঃ—মধ্যমাতঃ (অবধি বা প্রাক্তভাগ হইতে আরম্ভ করিয়া)।

১। অকন্তে: বাসবসুপ্রাতিভা ই: (ই ১৮৩) ইতি ন প্রত্যাহ: নী-ভাব:। পক্ষতি সংসারঃ লোকৈ: অবপক্ষভাগিন:। অবপক্ষভাগ্যাবপক্ষসংসারৈ: পক্ষভাগ্যে বিভাগিন:। যদা বেনতৈ: কাঙ্ক্ষিকণৈ: সূসি সংসারৈ: বা (কৈ)।

২। বাসবপোতি বিশেষণবাসবোতি বৃহ বরণে উচ্যন্তাৎ 'কলসি পুঃ সঙ্ক' লিট:' ইতি বর্তমানে পুঙ্। যত্নে যদ' উচ্যাবিবা হৌক:। হনত্যাভিলোপে 'হনত্যা' পুঙ্' ইতি আভাসম:। (সত্য)।

৩। স্কন্ধ: পোতনা দীপ্তো বন্দীয়া: তৎ কোচমায়াম লোকাম বা বন্দ্য: বিভূপোতি বিশেষণ আনুপোতি। প্রত্যাহতমেন অকন্তম: নির্বীকৃত্য সর্গ: রূপং হৃদয়ভীত্যর্ক:। (সত্য, অবর্জ্যেব ৩।১.১)।

৪। প্রকৃত্তে সূবীণে বধ্যমানবান্ উপবন্ধ্য প্রত্যাহ উচ্যতে (ক: বা: ১)।



‘সীমতঃ’ একটি পরিগ্রহণীর নিপাত, ইহা বলা হইয়াছে । নিরুক্তকার এক্ষেপে বলিতেছেন, ‘সীমতঃ’ নিপাত না হইয়া নামপদও হইতে পারে ।^১ নামকণে গ্রহণ করিলে ‘সীমন্’ শব্দের উত্তর তস্ প্রত্যয় করিয়া ইহার নিকি করিতে হইবে । ‘তস্’ প্রত্যয় সম্বন্ধ বিচক্ষিত অর্থে এবং অন্ত্যস্ত নামা অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইতে পারে ।^২ কিন্তু এখানে ‘তস্’ প্রত্যয় হইবে মাত্র অশাসন বা পক্ষমীর অর্থ বুঝাইতে ।^৩ ‘তস্’ প্রত্যয় এখানে কেবল পক্ষমীকর্মা বা ইহা মাত্র পক্ষমীর অর্থই প্রকাশ করিবে, ইহার অন্য কোন ও অর্থ নাই, ইহাট হইল ‘অনর্থকং পক্ষমীকর্মণাম্ উপবজ্জম্’ ইত্যাদির তাৎপর্য্য ।^৪ ‘সীমতঃ’ ইহার অর্থ হইবে ‘সীমা হইতে অর্থাৎ পৃথিবীর গ্রাম প্রদেশসমূহ হইতে আরম্ভ করিয়া’ ।^৫ সহজ কথায় ‘সীমঃ’ (সীমন্ শব্দের পক্ষমীর একবচন) বলিতে যাহা বুঝাইবে, ‘সীমতঃ’ বলিতেও ঠিক তাহাই বুঝাইবে । ‘সীমন্’ শব্দ ও ‘সীমা’ শব্দ একার্থক, কাজেই সীমতঃ—সীমাতঃ । সীমা শব্দের অর্থ মধ্যাঙ্গ (অঙ্গ, প্রান্তভাগ বা অবধি), কাজেই সীমতঃ—সীমাতঃ—মধ্যাঙ্গাতঃ (অবধি বা প্রান্ত ভাগ হইতে আরম্ভ করিয়া) ।

অনুবাদ—অথবা ‘সীম’ এই শব্দ পক্ষমী বিচক্ষিত অর্থপ্রকাশক অঙ্গ অর্থের অপ্রকাশক [তস্] প্রত্যয় গ্রহণ করিতে পারে, [তাহা হইলে] সীমঃ—সীমতঃ—সীমাতঃ—মধ্যাঙ্গাতঃ (অবধি বা প্রান্ত ভাগ হইতে আরম্ভ করিয়া) ।

সীমা মধ্যাঙ্গা বিদ্যোক্তি কেশাবিতি ॥ ২৭ ॥

‘সীমা’—মধ্যাঙ্গা (অবধি বা প্রান্ত), দেশো (দুইটি দেশ বা স্থানকে) বিদ্যোক্তি (পরস্পর বিচ্ছিন্ন করিয়া দেয়) ইতি (এই হেতু) ।

‘সীমা’ শব্দের অর্থ মধ্যাঙ্গা বা অবধি । সীমা শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন, নিরুক্তকারের মতে বিবাহি সিব্ বাতু হইতে সীমা শব্দ নিস্কট হইয়াছে ।^৬ ‘সিব্’ বাতুর অর্থ তত্ত্বসন্ধান বা অবিচ্ছিন্ন সম্বন্ধ সাধন করা, বি+সিব্ বাতুর অর্থ ইহার বিপরীত অর্থাৎ সম্বন্ধের বিচ্ছেদ সাধন করা । দুইটি দেশ অর্থাৎ গ্রাম বা ক্ষেত্রের মধ্যে যে সম্বন্ধ তাহার বিচ্ছেদ সাধন করে, উভয়ের মধ্যেই সীমা, এই জন্যই সীমার সীমাৎ ।^৭ উপাধি শূদ্রে ‘সীমা’

১। অপি বা সীমোত্তোত্তরাধিকার ন নিপাতঃ (কঃ খাঃ) ।

২। পাদিনি ৪৪৪৪—৪৫ ।

৩। পাদিনি ৪৪৪৪

৪। অনর্থকং পক্ষমী কর্ম্মণামিতি ঘটনাৎ পক্ষমীকর্ম্মণামনর্থকমিত্যেকমেতদ্ব্য হইতান্ (কঃ খাঃ)

৫। সীমতঃ লোকমধ্যাঙ্গোক্তো বিকপ্রাধিকেশো আরম্ভঃ (সাহস, অলঙ্কারঃ ৪। ১) ।

৬। সম্বন্ধতঃ ধনিক প্রত্যয়ে সীমন্ (পুণ্যোক্তোক্তিতঃ) তদুত্তর ভাগ, পাদিনি ৪১১১ ।

৭। বিশেষো বিশেষে, সীমাতঃ সম্বন্ধার্থঃ দিব্ তত্ত্বসন্ধানো ইতি । বিশুদ্ধকর্ত্ত্বনো বিদ্যমানস্তানো গ্রাম-লক্ষণো কেন্দ্রলক্ষণো বা দেশো কতোক্তি কঃ খাঃ ।



শব্দ সাধিত হইয়াছে 'সি' ধাতু হইতে (উ ৫২০) । 'সি' ধাতুর অর্থ বন্ধন করা ; এই যতে সীমা শব্দের অর্থ 'যাহা দুইটি বেশকে (বেশ বা গ্রামকে) বন্ধন করে' অর্থাৎ 'যাহা দুইটি বেশের মধ্যে পদাঙ্গুর সন্ধি বা যোগ স্থাপন করে' । এই অর্থ পূর্বোক্ত অর্থের বিপরীত, ইহা বল্যই বাহুল্য ।

অনুবাদ—সীমা—যদ্বাদ্যৎ অবধি বা প্রায়), যেহেতু দুইটি বেশকে বন্ধিত করিয়া দেয় ।

৬ ইতি বিনিগ্রহার্থীযং সর্জনামানুদ্যাতম্ । ২৮ ॥

যঃ ইতি ('য' এই শব্দটি) বিনিগ্রহার্থীযং (বিনিগ্রহার্থক) সর্জনাম (সর্জনাম), অনুদ্যাতম্ (অনুদ্যাতব্যবিশিষ্ট) ।

'য' এই শব্দটিকে কেহ কেহ নিপাত বলিয়া মনে করেন, কাজেই স অহ নিযুক্তির ভুল নিপাত প্রকরণেই ইহা নিপাত কি নাম উদ্ভবের বিচার করিতেছেন ।' বাস্তবিকপক্ষে 'য' নিপাত নহে, সর্জনাম । 'য' শব্দটি বিনিগ্রহরূপ অর্থের প্রকাশক এবং এক শব্দের সমানার্থক, 'ইহা অনুদ্যাত ব্যবিশিষ্ট (বি. পূ ৩.৭৮) । বিনিগ্রহ শব্দের অর্থ নিরোধ—একট শব্দার্থের ভেদ দ্বারা প্রাপ্তির সম্ভাবনা থাকিলে একর তাহার নিষেধ (১২ ১৩৭ দ্রষ্টব্য) ।

অনুবাদ—'য' এই শব্দটি বিনিগ্রহার্থক সর্জনাম, অনুদ্যাত ।

অর্জনাম্যেত্যেকে ॥ ২৯ ॥

[৬ ইতি] ('য' এই শব্দটি) অর্জনাম (অর্জের নাম অর্থাৎ অর্জনকলধার) ইতি (ইহা) একে (কেহ কেহ) [মনসে] (মনে করেন) ।

'য' এই শব্দের অর্থ 'অর্জন', ইহা কেহ কেহ মনে করেন । 'ক'ধার এই শব্দটি বিনিগ্রহার্থক সর্জনাম এবং 'কোথায়েই বা অর্জনার্থক, তাহা প্রকরণ ও যুক্তি দ্বারা দ্বিগুণ করিতে হইবে ।

অনুবাদ—'য' এই শব্দটি অর্জের নাম (অর্থাৎ 'য' এই শব্দের অর্থ 'অর্জন') ইহা কেহ কেহ মনে করেন ।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। নিপাতবসৈতলি সন্ধিতে, বন্ধতি হি নিপাত ইত্যেকে (১২ ৩১) ইতি অন্তর ইতি যোগ নিপাতকাল উপস্থিতে সন্ধি পরিবোধনায় (দুঃ) ।

২। ৬ ইতি বিনিগ্রহার্থীযং একশব্দপদ্যায় সর্জনাম (কঃ ধাঃ) ।



চতুর্থ পরিচ্ছেদ

অচাং স্বঃ পোমমাত্তে পুপুহাম্ গায়ত্রং হো। গায়ত্রি শকরীষু ।

ব্রহ্ম। হো। বসন্তি জাতবিত্তাং যজ্ঞস্ত মাত্ৰাং নিমিত্ত উ স্বঃ ॥

(অথেন ১-৭১।১১)

ইতি কথ্যমাংসঃ বিনিয়োগমাহন্তে ॥ ১ ॥

স্বঃ (একজন কথিক—হোতা) অচাং (স্বক্ বহনম্ হব) পোমঃ পুপুহাম্ (পুষ্টিসাধন-
করতঃ) আত্রে (বর্তমান থাকেন) ; স্বঃ (একজন কথিক—উপাস্তা) শকরীষু (শকরী স্বক্-
সমূহে) গায়ত্রং (স্তুতি) গায়ত্রি (গান করেন) , ব্রহ্ম। স্বঃ (ব্রহ্মনামক একজন কথিক)
জাতবিত্তাং (প্রায়শ্চিত্তকারণ সমুহিত হইলে অর্থাৎ বজ্র জটী-কিটু-তি বা প্রমাণ ঘটিলে
কি কর্তব্য হুৎসবকে নিজেব নিষ্য বা জ্ঞান) বসন্তি (বলেন) , উ স্বঃ (একজন কথিক—
অগ্নির্বা) যজ্ঞস্ত (বজ্রের) মাত্ৰাং (শব্দ) নিমিত্তে (বিশেষভাবে নির্ধারণ করেন) ।
ইতি (এই যন্ত্রের দ্বারা) কথিককথনা (কথিকগণের) বিনিয়োগম্ (প্রতিনিয়ম অর্থাৎ
কথিকগণের কে কি করেন তাহা) আত্রে (বলিতেছেন) ।

‘স্ব’ পদের বিনিয়োগাবীষক প্রদর্শন করিতেছেন। এই যন্ত্রে কথিকগণের বিনিয়োগ
অর্থাৎ প্রদান কথিকগণের মধ্যে কে কি কার্য্য করেন, তাহা বলিত হইয়াছে ।* যজ্ঞকার্য্যে
প্রদান কথিক চারি জন—হোতা, উপাস্তা, ব্রহ্ম। এক অগ্নির্বা । (১) হোতা বহু মন্ত্র
উচ্চারণ করিয়া বজ্রবলে দেবতার আচ্ছাদন করেন । তিনি মন্ত্র উচ্চারণ করেন স্পষ্টভাবে
এবং উচ্চৈঃশব্দে । তাঁহার পাঠ্য অধিকাংশ মন্ত্রই স্বক্ মন্ত্র । তিনি কথেনে পারদর্শী ।
(২) উপাস্তা গান করিয়া দেবতার স্তুতি করেন ; শকরী নামক কতকগুলি মন্ত্র আছে,† এই
মন্ত্রসমূহেই স্তুতিগান হব, অর্থাৎ এই মন্ত্রসমূহেই হব করিয়া গাহিয়া উপাস্তা দেবতার স্তুতি
করেন । ইহাই সামগান । উপাস্তা সামবেদে বিশেষজ্ঞ । (৩) ব্রহ্ম। সকলের কথ্য পরিদর্শন
করেন, কোথাও কুলজাতি ঘটিলে সাংলোচনের ব্যবস্থা কি তাহা বলিয়া দেন । তিনি সকলের
ঔপদেশ, তিনি ত্রিবেদজ্ঞ । (৪) অগ্নির্বা পুণ্ড্রোক্তাৎ প্রকৃত হইতে আনন্ত করিয়া আহুতি দান
পর্য্যন্ত সমস্ত কার্য্য করেন—তিনিই বেন বজ্রের বেহনির্ধাতা ।* সমস্ত কার্য্যই দৃশ্যতঃ
তাঁহাকে হৃদয়ে সাহায্য করিতে হব । তিনি হৃদয়বর্তী অস্তিত্ব ।

যন্ত্রে চতুর্থ চরণে ‘উ’ এই বিশেষ্যটী পরপুরুষের কথ্য ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহার কোনও

১ বিনিয়োগঃ প্রতিনিয়মঃ এক কথিককে কথ্য করোয়ত ইত্যন্ত ইদমিতি (৩। ৭।)

২। পোষিতস্বপুত্রঃ স্বব উহবা ।

* একজন মন্ত্র উহব ।



অর্থ নাই (নিঃ ১।২।১।৪২) ।^১ কৃত্তিকগণের মধ্যে যাহার যে কার্য তিনিই সেই কার্য করিবেন, একজনের কার্য আর একজন করিবেন না । বিভিন্ন কৃত্তিক যে স্ব স্ব কর্ত্তে বিনিগৃহীত (নিঃকৃত) তাহা ব্যক্ত হইতেছে প্রত্যেক কৃত্তিক সম্পর্কে 'অ' এই শব্দের প্রয়োগে । কাজেই 'অ' এই শব্দটি বিনিগৃহীত (বিনিগৃহকরণ অর্থের প্রকাশক) ।

অনুবাদ—একজন কৃত্তিক (হোতা) কক্ যক্ষসমূহের পুষ্টিসাধনকরতঃ বর্ত্তমান থাকেন অর্থাৎ পুষ্টিসাধন করেন, একজন কৃত্তিক (উপাধাতা) শক্লী নামক কক্‌সমূহে স্ততিগান করেন, ত্রদনামক একজন কৃত্তিক প্রারম্ভিককারণ সমুপস্থিত হইলে কর্ত্তব্য সবক্কে নিজের বিজ্ঞা ব্যাশন করেন, একজন কৃত্তিক (অক্ষয়ী) যজ্ঞের দেহ বিশেষভাবে নির্ধারণ করেন ।

এই যজ্ঞের দ্বারা কৃত্তিককণ্ঠের বিনিভোগে অর্থাৎ কৃত্তিকগণের কে কি কার্য করেন তাহা বলিতেছেন ।

অচামেকঃ পোষমাণ্ডে পুপুহান্ হোতা ॥ ২ ॥

অচাঃ অঃ পোষমাণ্ডে পুপুহান্—অচামেকঃ পোষমাণ্ডে পুপুহান্ হোতা । একঃ হোতা (একজন কৃত্তিক অর্থাৎ হোতা) অচাঃ (কক্‌সমূহের) পোষঃ পুপুহান্ (পুষ্টিসাধনকরতঃ) আণ্ডে (বর্ত্তমান থাকেন) ।

অ শব্দের অর্থ 'একজন' । 'অচাঃ অঃ পোষমাণ্ডে পুপুহান্'—একজন কৃত্তিক অর্থাৎ হোতা কক্‌সমূহের পুষ্টিসাধন করেন । কক্‌সমূহের পুনঃ পুনঃ বা উঠেচাওকে অধায়নই তাহার পুষ্টি ।^২ পোষম্—পুষ্ + পমূল (পাঃ ৩।৪ ৩০) ।^৩ পুপুহান্—পুষ্ + কহ (বর্ত্তমানে) । 'পুপুহান্' শব্দের অর্থ 'পুহান্' । যে ধাতুর উত্তর পমূল প্রত্যয় চর, সেই ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ক্রিয়াবর্ত্ত পুনঃপ্রয়োগ চর (পাঃ ৩।৪।৪৬), কাজেই 'পোষাঃ' এই পমূল প্রত্যয়ান্ত শব্দের পর 'পুষ্' ধাতু নিপ্পন্ন 'পুপুহান্' শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে । 'পোষাঃ' এই শব্দের কোনও অর্থ নাই ; কারণ পমূল প্রত্যয় হইয়াছে নিবর্ত্তক 'পুষ্' ধাতুর উত্তর । ফলে, 'পোষাঃ পুপুহান্ আণ্ডে'—ইহার অর্থ 'পুহান্ আণ্ডে' (পুষ্টি সাধন করেন) ।

অনুবাদ—'অচাঃ অঃ পোষমাণ্ডে পুপুহান্'—ইহার অর্থ 'অচামেকঃ পোষমাণ্ডে পুপুহান্ হোতা' (একজন কৃত্তিক অর্থাৎ হোতা কক্‌সমূহের পুষ্টিসাধন করেন) ।

১। উ ইতি নবপূর্ণঃ (কা ব্যা)

২। অচাঃ পোষাঃ পুষ্টিঃ পুপুহান্ পুনঃ পুনঃ কহাৎ বা -- অচামেকীর আণ্ডে, স দ্বি তাসাং পোষাঃ (দুঃ) : কক্‌গণীর মধ্যে—কক্‌সমূহের যথাবিধি কণ্ঠে বিনিভোগই তাহাদের পুষ্টি—অচাঃ যথাবিধি কর্ত্তব্য প্রদর্শন ইত্যর্থঃ) । শাক্তগণের মতে তিত্ত তিত্ত হানে অচাত্ত কক্‌সমূহ একত্র সংগৃহীত করিয়া পঞ্চকণে বিদ্রাসিত তাহাদের পুষ্টি (তিত্ত মেনেবাচাত্তাসদ্বি কক্‌সমূহের সম্প্রতিগৃহকরণ নবপূর্ণি কৃতিঃ কক্‌সমূহে সেবা পুষ্টিঃ) ।

৩। উপপদ্যুগা থাকিলেও পমূল প্রত্যয় হইয়াছে ব্যতীতকরণ ।



অগর্জনী ॥ ৩ ॥

অক্ = অর্জনী (যাচা যাচা অর্জনী করা যায়) ।

‘অচাঃ গোবদাভে’—এইখানে ‘অচ্’ শব্দের বটাক পর ‘অচাম্’ হইয়াছে । ‘অচ্’ শব্দের স্বাৎপত্তিগত অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন । অর্জনার্থক বা স্বত্বার্থক ‘অচ্’ দাতৃর উত্তর করণ-বাচ্যে কিণ্ প্রত্যয় করিয়া ‘অচ্’ শব্দ নিম্নরূপ হইয়াছে । অচ্ শব্দের অর্থ ‘অর্জনী’ (যাচা যাচা দেববিশেষকে, ক্রিয়াবিশেষকে অথবা ক্রিয়ায় সাধনবিশেষকে অর্জনী বা প্রয়াস করা যায়) । ‘অর্জনী’—অর্জ + করণে অনট্ ত্রীলিঙ্গে ঙেণ্ ; ইহার অর্থ ও ‘যাচা যাচা অর্জনী করা যায়’ ।

অমুবাদ—অক্ (অচ্ শব্দের প্রথমার একবচন)—অর্জনী (যাচা যাচা অর্জনী বা প্রয়াস করা যায়) ।

গায়ত্র্যমেকো গায়তি শকরীমূল্যাতা ॥ ৪ ॥

গায়ত্র্যং যো গায়তি শকরীমূল্যাতা—গায়ত্র্যমেকো গায়তি শকরীমূল্যাতা । একঃ উল্লগাতা (একজন পবিত্র অর্থাৎ উল্লগাতা) শকরীমূল্যাতা (শকরীমূল্যাত ককসমূহে) গায়ত্র্যং (জতি) গায়তি (পান করেন) ।

অমুবাদ—গায়ত্র্যং যো গায়তি শকরীমূল্যাতা—গায়ত্র্যমেকো গায়তি শকরীমূল্যাতা (একজন পবিত্র অর্থাৎ উল্লগাতা শকরীমূল্যাত ককসমূহে জতি পান করেন) ।

গায়ত্র্যং গায়তে: স্তুতিকর্মণ: ॥ ৫ ॥

গায়ত্র্যং (‘গায়ত্র্য’ এই শব্দটি) স্তুতিকর্মণ:, (স্তুতিার্থক) গায়তে: (‘গৈ’ দাতৃ হইতে নিম্নরূপ হইয়াছে) ।

‘গৈ’ দাতৃর উত্তর করণবাচ্যে ঙ্গে প্রত্যয় করিয়া ‘গায়ত্র্য’ শব্দ নিম্নরূপ হইয়াছে । ‘গৈ’ দাতৃর অর্থ শক বা পান করা, কিন্তু সকল দাতৃর অনেকাংশ বলিয়া এখানে ইহার অর্থ স্তুতি বলাও হইতে পারে । ‘গায়ত্র্য’ শব্দ স্তুতিার্থ ‘গৈ’ দাতৃ হইতেই নিম্নরূপ হইয়াছে । ইহার অর্থ ‘স্তুতি’ অর্থাৎ যাচা যাচা প্রব করা হয় ।

অমুবাদ—গায়ত্র্যং শব্দ স্তুতিার্থক ‘গৈ’ দাতৃ হইতে নিম্নরূপ হইয়াছে ।

শকরীমূল্যাতা: ॥ ৬ ॥

শকরীমূল্যাতা:—শকরী (শকরী—ককসমূহের কক), শকরীমূল্যাতা: (‘শক’ দাতৃ হইতে শকরী শব্দ নিম্নরূপ হইয়াছে) ।

১। অর্জনে প্রয়াসবোধে দেববিশেষ ক্রিয়াবিশেষকৃৎসাধনবিশেষকে বা সাধন ।

২। দাতৃসমূহের যে যে অর্থ ব্যাকরণশাস্ত্রে বিদ্যিষ্ট হইয়াছে তাহা পদান্তে আছে, বিদ্যিষ্ট অর্থ ব্যতিরেকেও দাতৃসমূহের অত্যধিক অর্থ আছে । ‘দাতৃসমূহের অর্থ’ হইতেই স্তুতিকর্মণ: গায়ত্র্যং গায়তে: (স্তোত্র) ।

• শকরীনামক কতকগুলি শব্দ আছে, ইহা বলা হইয়াছে। 'শব্দ' ধাতুর উত্তর 'বসিগ্' প্রত্যয় করিয়া শব্দ শব্দ নিম্নরূপ হইয়াছে (উ ৫৫২),^২ 'শব্দ' ধাতুর অর্থ 'সমর্থ হওয়া'। শকরী (শব্দ শব্দের স্রোতিবে) শব্দের অর্থ 'বাহা দ্বারা সমর্থ হওয়া দ্বারা বা দ্বারা দ্বারা সাধারণ'। (পরবর্তী শ্রুতি জটিল)।

অনুবাদ—শব্দাঃ = শব্দঃ (শকরী শব্দে শব্দসমূহ বুঝায়), শব্দ ধাতু হইতে শকরী শব্দ নিম্নরূপ।

তদ্যদাভির্ভুক্তমশকরীভুক্তং উচ্চকরণাঃ শকরীভুক্তি বিজ্ঞায়তে ৪ ৭ ৮

৭৭ (যেহেতু) আভিঃ (এই শকরীনামক শব্দসমূহের দ্বারা) [উচ্চঃ] (উচ্চ) বৃত্তঃ (বৃত্তকে) বৃত্তম্ (বধ করিতে) অশকর (সমর্থ হইয়াছিল) তৎ (সেই উচ্চ) শকরীণাঃ (শকরীসমূহের) শকরীভুক্তম্ (শকরীভুক্ত) ইতি (ইহা) বিজ্ঞায়তে (জানা যায়)।

শ্রুতি প্রথম 'উচ্চ' শব্দের কোনও অর্থ নাই, বাক্যান্তে ব্যবহৃত হইয়াছে যাহা। 'শকরী' শব্দের ধাতুগত অর্থ 'বাহা দ্বারা সমর্থ হওয়া দ্বারা'—ইহা পূর্বে শ্রুতি বলা হইয়াছে। এই অর্থের অন্তর্গত বলিতেছেন—যেহেতু শকরীনামক শব্দসমূহের সাহায্যে উচ্চ বৃত্তান্তরকে বধ করিতে সমর্থ হইয়াছিল, সেই জন্যই শকরী শব্দসমূহের শকরীভুক্ত অর্থাৎ তাহাদের নাম শকরী = শকরীনামক শব্দসমূহের সাহায্যে উচ্চ বৃত্তবধ করিয়াছিল—ইহাও তাৎপর্য এই যে শকরীনামক শব্দসমূহের দ্বারা উচ্চ বৃত্তবধ ইচ্ছার লক্ষ্য করিয়াছিল এবং তাহাতেই তিনি বৃত্তবধ করিতে সমর্থ হইয়াছিল।

অনুবাদ—যেহেতু শকরীনামক শব্দসমূহের দ্বারা উচ্চ বৃত্তকে বধ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন, সেইজন্য শকরীসমূহের শকরীভুক্ত, ইহা পরিজ্ঞাত হওয়া যায়।

ত্রৈলোক্যে জ্ঞাতে জ্ঞাতে বিজ্ঞাৎ বসতি ৯ ১ ২

ত্রয়ো যো বসতি জ্ঞাতবিত্তাম—ত্রয়ো একো জ্ঞাতে জ্ঞাতে বিজ্ঞাৎ বসতি। ত্রয়ো একঃ (ত্রয়নামক একজন ব্যক্তি) জ্ঞাতে জ্ঞাতে (সময়ে সময়ে প্রাকৃতিকরূপ কর্তব্য কণা সম্পূর্ণ হইলে) বিজ্ঞাৎ (অধিসংসারী জ্ঞান) বসতি (বসেন বা বাস করেন)।

১) Sakvart—Name of particular verses or hymns (especially of the Mahānārāyaṇa verses belonging to the Sakvartā gāthā) Mon. W. 1000

২) ইহেতৎ প্রাপ্তমশব্দ শব্দ ধাতু হইতেই শকরী শব্দের নিম্নলিখিত প্রমাণিত হইয়াছে (৫২)

৩) শকরী শব্দের সাহায্যে উচ্চ বৃত্ত বধের কথা কোবীতকী প্রাপ্তম আছে (২০২)।

৪) বসতিভির্ভুক্ত ইত্যো বৃত্তমশকরীভুক্ত (৫)

৫) বসতিভির্ভুক্তিযো পুত্রবধকর তদেব শকরীভুক্তি পদ্যবিত্তোহর্থঃ (বিঃ বিঃ)।

মূলে আছে 'বসতি জাতবিজ্ঞান'। ইহার অর্থই—জাতে জাতে (প্রাথমিকের সহজতে) বিজ্ঞান (অবিজ্ঞান) বসতি। জাতপন্থা এই যে, যজ্ঞে সহস্র সহস্রে জনী বিজ্ঞান বা প্রমাণ পটিলে কি কর্তব্য অসম্বন্ধে ব্রহ্মা তাঁহার জ্ঞান বিবৃত করেন, অর্থাৎ তৎসম্বন্ধে কি প্রাথমিক জ্ঞান জ্ঞান আছে তাহা অবিকল্পপক্ষে বলিয়া যেন।^১ ব্রহ্মা ত্রিবেদজ্ঞ, তিনি সকল ঋষিকের উপরে, তিনি সকল ঋষিকেরই কথ্য পরিদর্শন করেন, ইহা বলা হইয়াছে। ঐতরেয় ব্রাহ্মণে বর্ণিত হইয়াছে—ব্রহ্মা যজ্ঞের ভিতর (চিকিৎসক), তিনি যজ্ঞের ভেদন (বৈকল্যনাশ বা চিকিৎসা) করেন, অর্ক ময় বজ্রময় বা সামগ্ৰ হইতে লবণা ধোনে অজ্ঞাত কারণে যজ্ঞের ব্যাধি (প্রমাণ) পটিলে তিনি যথাযথ প্রাথমিকের ব্যবস্থা করেন।^২

অনুবাদ—ব্রহ্মা (ত্রেতাযুগ একজন ঋষিক) প্রাথমিকরূপ কর্তব্য কথ্য সম্প্রদিত হইলে তদ্বিধে স্বীকৃত জ্ঞান বিবৃত করেন।

ব্রহ্মা সর্গবিদ্যঃ সর্গঃ বেদিতুমর্শতি ॥ ৯ ॥

ব্রহ্মা (ব্রহ্মা) সর্গবিদ্যঃ (সর্গবিজ্ঞানময় অর্থাৎ সর্গবেদজ্ঞ) সর্গঃ (সকলই) বেদিতুম্ (জানিতে) অর্শতি (সমর্থ হন)।

হোতা ভবেৎ, অক্ষর্যুর্জি যজুর্কর্মে এবং উদ্গাতা সামবেদে অভিজ্ঞ, বিজ্ঞ ব্রহ্মা তিনি বেদেই অভিজ্ঞ। কাজেই তিনি সকলই জানেন, সকল ঋষিকেরই কথ্য পরিদর্শন করিতে পারেন এবং যাহারই কুলপ্রাণি হউক তজ্জনিত প্রাথমিকের ব্যবস্থা করিতে পারেন।^৩ ঐতরেয় ব্রাহ্মণে বর্ণিত হইছে, 'যদি এই প্রশ্ন হে—কিসের দ্বারা ব্রহ্মার কথ্য নিম্পন্ন হইবে, তাহা হইলে তাহার উত্তর এই যে যী বিজ্ঞার দ্বারা হইবে'।^৪

অনুবাদ—ব্রহ্মা সর্গবিদ্য (সর্গবেদজ্ঞ), তিনি সকলই জানিতে সমর্থ হন।

ব্রহ্মা পরিবৃত্তঃ স্রজতঃ, ব্রহ্মা পরিবৃত্তঃ সর্গতঃ ॥ ১০ ॥

ব্রহ্মা (ব্রহ্মা—ঋষিক) স্রজতঃ (বিজ্ঞার বা জ্ঞানে) পরিবৃত্তঃ (প্রকৃত), ব্রহ্মা ব্রহ্মা প্রতাপাত্ত পবিত্রঃ (সর্গতঃ) সর্গতঃ বা সর্গপ্রকারে পরিবৃত্তঃ (প্রকৃত)।

ব্রহ্মা (ঋষিক) ব্রহ্মান্ শব্দের পুংলিঙ্গের এবং ব্রহ্ম (পবিত্র) ব্রহ্মান্ শব্দের স্ত্রীলিঙ্গের রূপ, ব্রহ্মান্ শব্দের ব্যাখ্যাস্থিত অর্থ 'পরিবৃত্ত' (ব্রহ্মান্ ও পরিবৃত্ত উভয় শব্দই বৃদ্ধাধক 'বৃহ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন)। পরিবৃত্ত শব্দ প্রাকৃতধাতক (পা ৭.২.২১)।^৫ ব্রহ্মা জানেন সকল ঋষিকের প্রকৃত বা স্রোত, কারণ, হোতা, অক্ষর্যুর্জি এবং উদ্গাতা—

১. জাতে জাতে প্রাথমিকের বিজ্ঞান বসতি, বিজ্ঞানবোধে প্রমাণজ্ঞানে বিজ্ঞান বিজ্ঞান; বসতি-বুদ্ধি বা অবিজ্ঞান ইত্যদ্য কুলভেদন কুলভেদতি (হঃ)।

২. ৫৮ (অন কোন ব্রহ্মাং ত্রিভূত ইতি) এবং বিবর্ততি।

৩. কল্যাণী পরিবৃত্ত শব্দের অর্থ কল্যাণে পরিবৃত্ত (বুদ্ধিমূল্য)।

ইহারা প্রত্যেকে এক এক বেদ জানেন, ব্রহ্মা তিন বেদই জানেন।^১ ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) সকলের নিয়ামক, তাঁহার নিয়মেই চরাচর ব্রহ্মাও চলিতেছে, তাঁহার নিয়মের ব্যতিক্রম কোথাও কেহ করিতে পারে না, তাঁহা হইতে অত্যধিক (শ্রেষ্ঠ) অথবা তাঁহার সমান কিছুই নাই—তিনি সর্বত্র সকলের প্রভু।

ঐততঃ ও সর্বতঃ—এই দুই স্থলে তন্ম প্রত্যয় চইয়াছে তৃতীয়ার্থে, ঐততঃ—ইহার অর্থ 'প্রত্যেন' (বিজ্ঞান বা জানে), সর্বতঃ—ইহার অর্থ 'সর্বপ্রকাটৈঃ' (সর্বপ্রকারে)।

অনুবাদ—ব্রহ্মা (কবিক) জানে সকলের প্রভু বা শ্রেষ্ঠ, ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) সর্বপ্রকারে সকলের প্রভু বা শ্রেষ্ঠ।

ব্রহ্মস্ম মাত্ৰাং বিমিশীত একোহধ্বৰ্যুঃ ॥ ১১ ॥

ব্রহ্মস্ম মাত্ৰাং বিমিশীত উ কঃ—ব্রহ্মস্ম মাত্ৰাং বিমিশীত একোহধ্বৰ্যুঃ। একঃ অধ্বৰ্যুঃ (অধ্বৰ্যু নামক একজন কবিক) ব্রহ্মস্ম (ব্রহ্মের) মাত্ৰাং (ব্রহ্ম বা দেহ) বিমিশীতে (বিশেষভাবে নির্মাণ করেন)।

অধ্বৰ্যু ব্রহ্মের উচ্চারণপূর্বক ব্রহ্মের উপযোগী হবা ব্রহ্মাধ্বৰ্যু প্রস্তুত করেন, যেদি নির্মাণ করেন, ব্রহ্মের সবক্রিয়গুলি সংগ্ৰহ করিয়া যথাকালে যেদির উপর লাগাইয়া রাখেন, অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করেন, অগ্নিতে আতিথি প্রদান করেন। ব্রহ্মের ইতিকর্তৃত্বাতা সম্পাদন প্রদানতঃ তাঁহার উপরই নির্ভর করে—তিনিই যেন ব্রহ্মের মাত্ৰা (ব্রহ্ম বা দেহ)^২ নির্মাণ করেন।

অনুবাদ—অধ্বৰ্যু নামক একজন কবিক ব্রহ্মের মাত্ৰা (ব্রহ্ম বা দেহ) বিশেষভাবে নির্মাণ করেন।

অধ্বৰ্যুরিধ্বরমুরধ্বরং যুনক্ত্যধ্বরস্ত নেতা ॥ ১২ ॥

অধ্বৰ্যুঃ—অধ্বর্যুঃ, অধ্বরং (ব্রহ্মকে) যুনক্তি (তৎ সাধন অথবা আচরণের সহিত যুক্ত করেন), অধ্বরস্ত (ব্রহ্মের) নেতা (সমাপ্তি বিধায়ক)।

অধ্বৰ্যু ব্রহ্মের দ্ব্যংলপ্তিগুণে অর্থ প্রার্থন করিতেছেন। 'অধ্বর্যু' শব্দই অধ্বৰ্যু হইয়াছে, পুৰোদরাদিহনিবন্ধন অকার লোপে। অধ্বর্যু শব্দটি দুই প্রকারে লিপ্যন্তর করা যাইতে

১। অত্র কবিক একত্রিভাঃ, তত্র তু ত্রীবিভাঃ, অতঃ স তেভ্যঃ পরিত্যক্তঃ ঐততঃ (কঃ বাঃ)।

২। মাত্ৰাং ব্রহ্মপদং। সাধনং বীরভেদেনেনেতি মাত্ৰা ত্যাং বাং কাচিচ্চিকিত্ত্বাচ্চাৎ অতিব্রহ্মগ্রহণানিহীনাং (ব্রহ্মপরীয়াঃ) বিনিমীতে নানাপ্রকারং বিমিশীতে (বিঃ বিঃ)। তুর্গাচাৎ 'মাত্ৰা' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'কর্তৃ' (বীরভেদে ইতি সাধনং কর্তৃ তত্রাত্তেত্বাচ্চাতি, বা কাচিচ্চিকিত্ত্বাচ্চাৎ ব্রহ্মস্ম ত্যাং বিমিশীতে অধ্বৰ্যুঃ। নানাপ্রকারাং করোতীত্যর্থঃ)। তাঁহার মতে 'ব্রহ্মস্ম মাত্ৰা' বিমিশীতে—ইহার অর্থ 'অধ্বৰ্যু' নানাপ্রকারে ব্রহ্মের ইতি-কর্তৃত্বাতাসমূহ সম্পাদন করেন।



পায়ে। (১) অধর+বৃজ্+তু; ইহার অর্থ হইবে 'অধরঃ বৃজ্জি'—যিনি অধরকে (বজ্জকে) বৃজ্জ করেন। কাহার সহিত? বজ্জের যে সমুদায় সাধ- (উৎকরণ) তাহার সহিত অথবা অদৃষ্টানের সহিত। ইহা দ্বারা এই বলা হইল যে, যিনি বজ্জকে সাধনসম্পন্ন করেন অধরঃ যিনি বজ্জের অদৃষ্টাতা তিনিই অধরঃ বা অধর্যু। (২) অধর+দা+তু (উৎকরণ); ইহার অর্থ 'অধরঃ দাতি'। 'দা' দাতৃর অর্থ গমন করা, দাতৃটী এই স্থানে অস্বর্গত পিচ্ছ^১, অর্থাৎ দা—দা+পিচ্ (গমন করান)। অধরঃ দাতি—অধরঃ দাপত্যতি গমরতি নয়তি বা—যিনি বজ্জকে গমন করান, পৌছাইয়া দেন বা নিয়া দান অর্থাৎ যিনি বজ্জের নেতা। 'নেতা' শব্দের অর্থ 'যিনি নিয়া দান' (নী+তুচ্)। কোন্‌দায় নিয়া দান বা পৌছাইয়া দেন? সমাপ্রিতে।^২ ইহা দ্বারা এই বলা হইল যে, যিনি বজ্জের সমাপ্রিবিধায়ক অর্থাৎ দ্বাধার উপর বজ্জনিলাদন নির্ভর করে, তিনিই অধরঃ বা অধর্যু।

অনুবাদ—অধর্যু=অধরঃ, অধরঃ শব্দের অর্থ—(১) যিনি বজ্জকে উৎসাদন বা অদৃষ্টানের সহিত বৃজ্জ করেন, (২) যিনি বজ্জের সমাপ্রিবিধায়ক।

অধরঃ কামরত ইতি বা ॥ ১৩ ॥

বা (অথবা) অকাবঃ (বজ্জ) কামরতে (অদৃষ্টান করিবার ইচ্ছা করেন) ইতি (ইহাই 'অধর্যু' শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

'অধরঃ' শব্দের নিল্পত্তি আর একপ্রকারে প্রদর্শন করিতেছেন। অধরঃ শব্দের উত্তর ইচ্ছার্থে কাচ্ প্রত্যয়ে (পা ৩।১।১৮) অধর্যো^৩ দাতৃ, তদুত্তর উ প্রত্যয়ে (পা ৩।১।১৭) অধর্যু^৪ শব্দ নিল্পন্ন। এই প্রকারে নিল্পন্ন 'অধর্যু' শব্দের অর্থ হইবে—'যিনি বজ্জ ইচ্ছা করেন অর্থাৎ বজ্জদৃষ্টান দ্বাধার অভিপ্রোভ'।^৫

অনুবাদ—অথবা বজ্জদৃষ্টান কামনা করেন, ইহাই অধর্যু শব্দের ব্যুৎপত্তি।

অপিবাধীমানে মুরূপবন্ধঃ ॥ ১৪ ॥

অপিবা^৬ (অথবা) অধীমানে ('অধরশাস্ত্রের অধোভা বা পাঠক' এই অর্থ বুঝাইতে) মূঃ উপবন্ধঃ ('মূ' এই প্রত্যয় প্রযুক্ত হইয়াছে অধর শব্দের উত্তর)।

আরও এক প্রকারে 'অধর্যু' শব্দের নিল্পত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। অধর শব্দের অর্থ

১। বসাদীনবৃজ্জানে ৫ ('দা' বাঃ)।

২। 'দা' আপদে' উতাত্যাহিতপূর্বক --('দা' বাঃ)।

৩। অধরঃ বেক্য আপত্তিতোভার্থঃ । স হি অধঃ আপদত্যাকরম ('মূঃ')।

৪। অকাবঃপদবন্ধে পা ৩।১।১৭ উক্ত্য।

৫। অধরঃ কামরতে কৰ্ত্ত্বিতাকর্যুঃ ('মূঃ') অধর্যুঃ কামর্যুঃকরতি ('দা' বাঃ)



‘অধরশাস্ত্র’ (বক্তৃশাস্ত্র)। অধর শব্দের উত্তর ‘তাহার অধোতা’। এই অর্থ বুঝাইতে ‘যু’ উপবন্ধ বা প্রত্যয় প্রযুক্ত হইয়াছে। এইভাবে নিশ্চয় ‘অধরযু’ লক্ষ্য। ‘অধরযু’ হইয়াছে পুণ্যোদগারিত্বনিবন্ধন। শব্দের এই ব্যাখ্যা কল্পনামিস্রমত।^{১২} তুর্গাচার্যের মতে—অধর শব্দের অর্থই লক্ষ্য। যাহা ‘অধরশাস্ত্রের অধোতা’, যেমন যক্ষাঃ ক্রোশতি (যক্ষ ক্রন্দন করিতেছে)।—এই মতে যক্ষ শব্দের অর্থ লক্ষ্য। যাহা ‘যক্ষহ বালক’। ‘অধরশাস্ত্রের অধোতা’—এতদর্থক অধর শব্দের উত্তর ‘যু’ উপবন্ধ প্রযুক্ত হইয়া অধরযু শব্দের নিশ্চয়।^{১৩} অধরযু লক্ষ হইতে অধরযু লক্ষ্য। উপবন্ধ শব্দের অর্থ তুর্গাচার্য করেন ‘নামকরণ বা সংজ্ঞাকরণ’ অর্থাৎ নিবন্ধক প্রত্যয় (a name-giving affix)।

অনুবাদ—অথবা অধরশাস্ত্রের অধোতা বা লাক্ষ্য এই অর্থ বুঝাইতে ‘যু’ এই উপবন্ধ (প্রত্যয়) প্রযুক্ত হইয়াছে ‘অধর’ শব্দের উত্তর।

অধর ইতি বক্তৃনাম ধরতিহিংসাকর্ষ্য তৎপ্রতিষেধঃ । ১৫ ॥

অধরঃ ইতি (‘অধর’ এই লক্ষ বক্তৃনাম (বক্তৃর নাম) ধরতিঃ (ধরু ধাতু) হিংসাকর্ষ্য (হিংসাকর্ষক), তৎপ্রতিষেধঃ (তৎ প্রতিষেধক বা প্রতিষেধক)।

‘অধর’ বক্তৃর নাম অর্থাৎ অধর = বক্তৃ সমানার্থক। ধরু ধাতুর অর্থ হিংসা বা বধ করা। ধর বা ধরা (ধর + অট) — হিংসা। ধর বা ধরা যাহাতে নাট হইয়া অধর। ‘তৎপ্রতিষেধঃ’ ইহার অর্থ—‘তাহার (হিংসাকর্ষক ধর বা ধরাত) প্রতিষেধ (অভাব) যাহাতে (তৎ প্রতিষেধোপস্থিতি বর্ত্তীতিঃ)। অথবা, ধরু ধাতুর উত্তর অধিকরণ বাচ্যে য প্রত্যয় (না ৩৩১১৮) করিয়া ‘অধর’ শব্দের নিশ্চয়। অধর শব্দের অর্থ—‘যে বার্ষ্য বধ বা হিংসা করা হয়’। অধর (অধরঃ) তাহার প্রতিষেধ বা বিপরীতধর্মবিশিষ্ট। এই লক্ষ ‘তৎপ্রতিষেধঃ’ ইহার অর্থ ‘তাহার প্রতিষেধ বা বিপরীতধর্মবিশিষ্ট’ (তৎ প্রতিষেধঃ)। যে ভাবেই ব্যাখ্যা করা যাইক, হিংসার অভাব আছে বলিয়াই অধরের অধরযু, ইহাই প্রতিপাদিত হইল। প্রশ্ন হইতে পারে, অধরে (যজ্ঞে) হিংসার অভাব কোথায়? যজ্ঞে ও পশু বধ করা হয়, তুর্গাচার্যি ছেদন করা হয়। ইহার উত্তরে বলা যাইতে পারে যে, যেদণ্ডক প্রাণবিনাশই হিংসা, যেখানে যেদ নাট সেখানে হিংসা নাই। যেদ স্তুতি প্রকৃতি প্রকৃতি হোমিত হইয়াছে সে, যজ্ঞে হিংসা নাই, যজ্ঞে যে পশু তুর্গাচার্যি প্রকৃতির প্রাণনাশ করা হয়, তাহা

১। অপি বা স্বকীয়ানে সম্বোধনীয়ার্থঃ। তদ্বীতে তথৈব (পৃ ৬২.৩২) ইত্যাদিরূপেঃ। দুর্গাচার্যঃ

প্রত্যয়ঃ

২। অথবা স্বকীয়ানে তদ্বীতে কনিষ্ঠবীজেন অধর ইত্যাদয়েন সংজ্ঞা দ্বয়তি যক্ষাক্রোশনং। এতদ্বীজেন নিবন্ধনেন ‘যু’ অধরপদকঃ নামকরণঃ। অধরশব্দেণ যঃ সোপসংযুক্তঃ।



১.২.৪.১৮]

প্রথম অধ্যায়

৯৩

যারা ভাষাদ্বয়কে হিন্দী করা হয় না, তাহাদের উপকারই করা হয়; কারণ, যজ্ঞার্থে বিনাশ প্রাপ্ত হইয়া তাহারা বর্ণ চলিয়া যায়, তাহাদের উন্নতগতি লাভ হয়, তাহাদের অক্ষয় হয়।

অনুবাদ—‘অক্ষয়’ এই শব্দটি যজ্ঞের নাম, ক্ষয় বা ক্ষু হিংসার্ক, যজ্ঞ হিংসাতাববিশিষ্ট।

নিপাত ইত্যোকে ১৬।

[কঃ] (‘ক’ এই শব্দটি) নিপাতঃ (নিপাত) ইতি (ইহা) একে (কেহ কেহ)
[যজ্ঞে] (যজ্ঞে করেন)।

কেহ কেহ মনে করেন ‘ক’ এই শব্দটি নাম নহে, নিপাতঃ (১১৩৩২৮ উদ্যো)।

অনুবাদ—‘ক’ একটি নিপাত, ইহা কেহ কেহ মনে করেন।

তৎ কথমনুদাত্তপ্রকৃতি নাম স্মৃৎ ১৭।

তৎ (‘ত’ এই শব্দরূপ) কথম্ (কিহণে) অত্মদাত্তপ্রকৃতি (অত্মদাত্তবতাববিশিষ্ট)
নাম (নাম) স্মৃৎ (হইতে পারে)।

যাহারা বলেন ‘ক’ এই শব্দটি শব্দনাম এবং অত্মদাত্তবতাববিশিষ্ট তাহাদের প্রতি কথ হইতেছে—তৎ কথম্ ইত্যাদি। সাধারণ নিয়মে এই যে, সমস্ত প্রাতিপদিক বা নামই অত্মদাত্ত (সিঃ সূঃ ১১১) অর্থাৎ অত্ম উদাত্ত বতাববিশিষ্ট। ‘ক’ ইহার মধ্যে বত মাত্র একটিই, ‘ক’ নাম হইলে ইহার বতটি উদাত্ত হওয়াই স্বাভাবিক। কিন্তু নিজস্বকারই বলিয়াছেন (১১১ ৩১৮) যে, ‘ক’ অত্মদাত্তবতাববিশিষ্ট। ‘ক’ নাম অতঃ অত্মদাত্তবতাববিশিষ্ট—ইহা কিহণে সম্ভব হইতে পারে? প্রায় অবশ্য সম্ভব। ইহার উত্তর এই যে, সর্বত্রই সাধারণ নিয়ম হইতে বিশেষ নিয়মে বলায়ান্; ‘ক’ শব্দ সম্বন্ধে বিশেষ নিয়ম আছে (সিঃ সূঃ ৪৭৮) যন্ত্রবন্ধন নাম হইয়াও ইহা অত্মদাত্তবতাববিশিষ্ট।

অনুবাদ—‘ক’ এই শব্দরূপ কিহণে অত্মদাত্তবতাব নাম হইতে পারে?

দৃষ্টব্যঃ তু ভবতি ১৮।

তু (কিহণ) [কঃ] (‘ত’ এই শব্দরূপ) দৃষ্টব্যঃ ভবতি (দৃষ্টব্য হইয়া থাকে অর্থাৎ বিস্তৃতি যোগে ইহার বার বা বিকৃতি দৃষ্ট হইয়া থাকে)।

‘তু’ শব্দ লক্ষণাত্মক অর্থাৎ ‘ত’ শব্দ নিপাত—এই যে শব্দ তাহার নিহাস হইতেছে সূত্র ‘তু’ শব্দের দ্বারা। বার শব্দের অর্থ বিকৃতি, পরিবর্তন বা অস্ত্রণাকার। কোনও অবস্থায় নিপাতের কোন বার (বিকৃতি বা পরিবর্তন) হয় না; সমস্ত জিন্দে, সমস্ত বিস্তৃতিতে



এবং সমস্ত বচনে নিপাত একরূপ থাকে, ইহা অসম্ভব। যে হেতু 'অ' এই শব্দের বিকৃতি যোগে বিকৃতি বা পরিবর্তন দৃষ্ট হয়, সেইজন্যই ইহা নিপাত নহে। 'কচ' অঃ পোষমাণে—এই যন্ত্রে 'অ' শব্দের প্রথমার একবচনে 'অঃ' আকারে পরিবর্তন দেখিয়াছি। অপ্রাক্ত বিকৃতি-যোগে ও যথাযোগ্য পরিবর্তন হয়; তাহা পরবর্তী সন্ধিত্তরে প্রদর্শিত হইবে।

অনুবাদ—কিছু 'অ' শব্দ দৃষ্টব্যর হয় অর্থাৎ বিকৃতিযোগে ইহার ব্যয় (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দৃষ্ট হইয়া থাকে।

উক্ত অঃ সপো দ্বিরপীতমাহুরিতি দ্বিতীয়ায়াম্ ॥ ১৯ ॥

উক্ত (আর) অঃ (একজনকে—বেদাদি দ্ব্যস্তকুল ব্যক্তিকে) সপো (বাক্যজ্ঞিত সধিতাবে অর্থাৎ বিষয়সমাজের সংকথায় বা সমালোচনে) দ্বিরপীত (দুট বা উক্তম ভাবপ্রাণী) আহঃ (বলিয়া থাকেন)—ইতি (এই বাক্যে) দ্বিতীয়ায়াম্ (দ্বিতীয়া বিকৃতিতে) [ব্যাখ্যা দৃষ্টোক্তবতি] ('অ' শব্দের বিকৃতি বা পরিবর্তন পরিদৃষ্ট হয়) ।

উক্ত অঃ সপো দ্বিরপীতমাহঃ—ইহা একটা যন্ত্রের (কথন ১০।৭১।৪) প্রথম চরণ। সম্পূর্ণ যন্ত্রটি নিকরুতকার ১৩.৬ পরিচ্ছেদে ব্যাখ্যা করিবেন, সেই ব্যাখ্যার আলোচনা প্রসঙ্গেই 'সপো' 'দ্বিরপীতম্' প্রকৃতি শব্দের অর্থ সম্যক রূপে আলোচিত হইবে। এইখানে লক্ষ্য করার বিষয় এই যে, দ্বিতীয়া বিকৃতির একবচনে 'অ' শব্দের ব্যয় (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দৃষ্ট হইতেছে 'অম্' এই আকারে।

অনুবাদ—উক্ত অঃ সপো দ্বিরপীতমাহঃ (আর একজনকে অর্থাৎ কাহাকেও সধিতাবে বা বিষয়সমাজের সমালোচনে উক্তম ভাবপ্রাণী বলিয়া বর্ণনা করিয়া থাকেন), এই বাক্যে দ্বিতীয়া বিকৃতিতে 'অ' শব্দের ব্যয় (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দৃষ্ট হয়।

উক্তো অষ্টম তুং বিসম্ভ ইতি চতুর্থায়াম্ ॥ ২০ ॥

উক্তো (কিছু) [বাক্] (বাগ্মন্যে)। অষ্টম (একজনের অর্থাৎ অর্থক ব্যক্তির নিকট) তুং (শরীর) বিসম্ভে (বিকৃত করেন)—ইতি (এই যন্ত্রে) চতুর্থায়াম্ (চতুর্থী বিকৃতিতে) [ব্যাখ্যা দৃষ্টোক্তবতি] ('অ' শব্দের বিকৃতি বা পরিবর্তন পরিদৃষ্ট হয়) ।

উক্তো অষ্টম তুং বিসম্ভে—ইহা একটা যন্ত্রের (কথন ১০।৭১।৪) তৃতীয় পাঠ। নিকরুতকার সম্পূর্ণ যন্ত্রের ব্যাখ্যা করিবেন ১৩।৪ পরিচ্ছেদে। সেই ব্যাখ্যার আলোচনা প্রসঙ্গেই 'অষ্টম' 'বিসম্ভে' ইত্যাদি শব্দের অর্থ সম্যক রূপে আলোচিত হইবে। এইখানে লক্ষ্য করার বিষয় এই যে, চতুর্থীর একবচনে 'অ' শব্দের ব্যয় (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দৃষ্ট হইতেছে 'অষ্টম' এই আকারে। 'উক্তো' শব্দ 'তু' শব্দের সমানার্থক। 'উক্তোঅষ্টম'—অষ্টম তু—(কিছু একজনের নিকট) ।



অনুবাদ—উক্তো যুটৈঃ তথা বিসম্যে (কিন্তু বাস্তবদেবী একজনের অর্থাৎ কাহারও নিকট
 নতীর বিরূত করেন)—এট বাক্যে চতুর্থী বিভক্তিতে 'ত্ব' শব্দের ব্যর্থ (বিকৃতি বা পরিবর্তন)
 দৃষ্ট হয় ।

অথাপি প্রথমা বহুবচনে ২১ ॥

অথ (অত্র) প্রথমা বহুবচনে অপি (প্রথমা বিভক্তির বহুবচনেও) [বাক্যে দৃষ্টোক্তবত্তি]
 ('ত্ব' শব্দের বিকৃতি বা পরিবর্তন পরিদৃষ্ট হয়) ।

প্রথমার একবচনে 'ত্ব' শব্দের 'ত্বঃ' রূপে ব্যর্থ (বিকৃতি) 'অস্মাং ত্বঃ পোষমাতে' এই মতে
 দৃষ্ট হইয়াছে । প্রথমার বহুবচনে ইহার ব্যর্থ বাক্যমাণ মতে দৃষ্ট হইবে ।

অনুবাদ—অত্র প্রথমার বহুবচনেও 'ত্ব' শব্দের ব্যর্থ (বিকৃতি বা পরিবর্তন) দৃষ্ট হয় ।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



পঞ্চম পরিচ্ছেদ

অক্ষতঃ কর্ণবন্তঃ সখায়া মনোজবেষমা বভূবুঃ ।

আদম্মাস উপককাস উ বে হ্রদা ইব স্রাক্ষা উ বে মদুশে ॥ ১ ॥

স (১০৭১ ৭)

অক্ষতঃ (নেত্রসম্পন্ন) কর্ণবন্তঃ (কর্ণসম্পন্ন) সখায়াঃ (সখিবৎসম্পন্ন অর্থাৎ ভুল্য নামে আখ্যাত ব্যক্তিগণ) মনোজবেষু । মনোগম্য অর্থাৎ মনের দ্বারা বোধব্য বিষয়সমূহে, অসম্যঃ (অতুল্য অর্থাৎ নানাবিকৃতাবিশিষ্ট) বভূবুঃ (হন) ।^১ উ বে (কেহ কেহ) অদম্মাসঃ (অগ্ৰসম্মাসঃ—মুখগ্রমাণ অর্থাৎ মুখ পদ্যস্ত পৌছে এইদৃশ জলবিশিষ্ট) হ্রদা ইব (হ্রদের স্তায়) মদুশে (মদুশিবে—দুই হন) উ বে (কেহ কেহ) উপককাসঃ (উপককগ্রমাণ অর্থাৎ কক্ষের বা বাতমূলের নিকট পদ্যস্ত পৌছে এইদৃশ জলবিশিষ্ট) হ্রদাঃ ইব (হ্রদের স্তায়) মদুশে (মদুশিবে—দুই হন) উ বে (কেহ কেহ) স্রাক্ষাঃ (স্রান্বোপ্য অর্থাৎ গভীরজলবিশিষ্ট) হ্রদাঃ ইব (হ্রদের স্তায়) মদুশে (মদুশিবে—দুই হন) ।^২

যে 'উ' এই নিপাতটী দুই বারই পদপূরণার্থ প্রযুক্ত হইয়াছে—ইহার কোনও অর্থ নাই ।^৩ 'বে'—এই পদটী লক্ষ্য করিবার বিষয়, প্রথমতঃ বচনভেদে 'ক' পক্ষ 'বে' এটি আকারে বিকৃত বা পরিবর্তিত হইয়াছে 'ক' পক্ষের প্রথমার একবচনের রূপ 'কঃ', দ্বিতীয়ার একবচনের রূপ 'কম' এবং চতুর্থীর একবচনের রূপ 'কটম' ইহা পূর্বে পূর্বে উপস্থাপন দেখা গিয়াছে । এই যত্রে 'ক' পক্ষের প্রথমার বচনভেদে রূপও বিস্তারিত বহিষ্ঠাছে । যখন বিভিন্ন বিস্তৃতি ঘোষে 'ক' পক্ষের তির তির রূপ দেখা যায়, তখন ইহা নিপাত নহে—নাম, ইহাই পরিষ্কৃত হইল ।

অনুবাদ—নেত্রসম্পন্ন কর্ণসম্পন্ন সখিবৎসম্পন্ন (ভুল্যানামে আখ্যাত) ব্যক্তিগণ মনোগম্য বিষয়সমূহে অতুল্য (নানাবিকৃতাবিশিষ্ট) ; কেহ কেহ মুখগ্রমাণ (মুখ পদ্যস্ত পৌছে এইরূপ জলবিশিষ্ট) হ্রদের স্তায়, কেহ কেহ উপককগ্রমাণ (বাতমূলের নিকট পদ্যস্ত পৌছে এইরূপ জলবিশিষ্ট) হ্রদের স্তায়, কেহ কেহ স্রান্বোপ্য জলবিশিষ্ট ।^৪ হ্রদের স্তায় ।

১। বভূবু ভবতি (কঃ ক্যঃ) ।

২। মদুশে মদুশিবে দুগুণে ইতি সমস্যাঃ (হ্রঃ) ।

৩। উ ইতি পদপূরণঃ, উ উতি পদপূরণঃ (কঃ ক্যঃ)

৪। তাৎপৰ্য্য এই যে—সকল মানুষই হৃদয় নামে আখ্যাত, সকলেরই হৃদয় পর চক্ষু কর্ণ প্রভৃতি অঙ্গের দ্বারা সকলেরই গমনারি গ্রিমা করে, সকলেরই কৃপা ভূলা আছে, সকলেরই প্ৰবৃত্তি নিবারণের জন্য ব্যস্ত—এই ভাবে



অক্ষিমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সখায়ঃ ॥ ২ ॥

অক্ষমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সখায়ঃ—অক্ষিমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সখায়ঃ । অক্ষিমন্তঃ (নেত্রসম্পন্ন) কর্ণবন্তঃ (কর্ণসম্পন্ন) সখায়ঃ ।

অক্ষমন্তঃ—অক্ষিমন্তঃ ; অক্ষিপদ্যের উত্তর মতৃপ্ণ প্রত্যয় করিয়া অক্ষমন্ (প্রথমবার বহুবচনে অক্ষমন্তঃ) পদটী নিম্ন হইয়াছে (পা ৭।১।৭৬ ও ৮।২।১৬) । সখায়ঃ (সখিপদ্যের প্রথমবার বহুবচনে)—সখিপদ্যের মাতৃবরণ ব্যক্তিগণ । সকল মাতৃবহই মাতৃব 'মামে' আখ্যাত, সকল মাতৃবহই হৃৎশব্দগণি অবস্থাব আছে—এই ভাবে মাতৃব পরস্পর সমান, মাতৃবের মধ্যে পরস্পর সখিও বিস্তৃত আছে বলা যায় । অক্ষি ও কর্ণ সমস্ত ইন্দ্রিয় ও অবস্থার উপলক্ষণ অর্থাৎ 'অক্ষিমন্তঃ' ও 'কর্ণবন্তঃ' এই দুইটী বিশেষণের দ্বারা 'সমস্ত ইন্দ্রিয় ও অবস্থার বিশিষ্টের' বোধ হইবে ।

অমুবাদ—অক্ষমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সখায়ঃ—অক্ষিমন্তঃ কর্ণবন্তঃ সখায়ঃ (নেত্রসম্পন্ন কর্ণসম্পন্ন সখিপদ্যবিশিষ্ট ব্যক্তিগণ) ।

অক্ষি চক্রেঃ ॥ ৩ ॥

অক্ষি (অক্ষি শব্দ) চক্রেঃ (চক্ৰিচ্, ষাতু হইতে নিম্ন হইয়াছে) ।

কর্ণনার্থক চক্ৰিচ্, ষাতুর ' উত্তর স্মি (উ ৪৫৪) প্রত্যয় করিয়া অক্ষি শব্দ নিম্ন হইয়াছে । উক্তের অর্থ দৃষ্টান্তে অনেক (যাহা দ্বারা দেখা যায়) । উপাদিশূদ্রকাতের মতে 'অক্ষ' ষাতুর উত্তর 'স্মি' প্রত্যয় করিয়া অক্ষি শব্দের নিম্নগতি (উ ৪৩৬) । অক্ষ, ষাতু হইতে নিম্ন অক্ষি শব্দের অর্থ হইবে—অপ্তে বিদ্যমান (যাহা বিদ্যমানমূহকে ব্যাপ্ত করে) ।

অমুবাদ—অক্ষি শব্দ 'চক্ৰিচ্, ষাতু হইতে নিম্ন হইয়াছে ।

ধরিতে গেলে মাতৃবের মধ্যে পরস্পর কোনও পার্থক্য নাই, তাহারা পরস্পর সমান, পরস্পর সখিপদ্যসম্পন্ন । পার্থক্য আছে যদ্যপি বা প্রজ্ঞাপনা বিদ্যমানমূহ দ্বারা । কেহও যদ্যপিপরিমাণ জলবিশিষ্ট হ্রদের ত্যক্ত অর্থাৎ যদ্যপিপরিমাণ—কতক বিদ্যমানমূহ, কতক বিদ্যমানমূহ নী, কেহও অগতীত (বহুজলবিশিষ্ট) হ্রদের ত্যক্ত সুখীও অগতীত—সহজে কোন বিদ্যমানমূহে পারে না এবং অগতীতই অতিক্রান্তসম্পন্ন, কেহ বা অগতীত (বহুজলবিশিষ্ট) হ্রদের ত্যক্ত অর্থাৎ যদ্যপিপরিমাণ—সহজেই বহুবিদ্যমানমূহে পারে এবং বহুবিদ্যমানমূহ অতিক্রান্তসম্পন্ন । সুখতদ্যাপ জলবিশিষ্ট—যদ্যপিপরিমাণ জলবিশিষ্ট, উপককপ্রমাণ জলবিশিষ্ট—বহুজলবিশিষ্ট, মানবোপা জলবিশিষ্ট—বহুজলবিশিষ্ট । এই ব্যাখ্যা হুঁসীচাখোর সম্ভব । অমুবাদ্যের মতে—অতিক্রান্ত উপকককাস, এই উক্তের ত্রাৎপদ্য 'বহুজলক বিশিষ্টের' (আধার্যাস: উপকককাস: ব্রহ্ম: বহুজলক ইত্যর্থ:) । তাহার মতে বহুজল ও বহুজল এই দুই শ্রেণীর লোকের কথাই বলা হইয়াছে । যদ্যে 'চক্' ও 'ক্ষু' এই দুইটী শব্দ সমস্ত ইন্দ্রিয়ের এবং অবস্থার উপলক্ষণ—সখাসেন্দ্রিয়: সমানমুটোয়পাখিপাখা: সমস্ত (হ্র:) এবং 'মবস' শব্দ প্রজ্ঞাপনাচক—যদ্যপিপরিমাণ: প্রজ্ঞাপনমর্গ: (য: য:) ।

১। চক্ৰিচ্, ষাতুরা: ষাতি, অক্ষ কর্ণবহপি (সি: কৌ:) ।

অনন্তেরিত্যাগায়ণঃ ৪ ॥

অনন্তেঃ (অন্ত্ বাতু হইতে অক্লিশক নিম্নর) ইতি (ইহা) আগ্রায়ণঃ (আগ্রায়ণ নামক আচার্য) [যন্ততে] (মনে করেন) ।

অন্ত্ বাতুর অর্থ বাক্ত হওয়া ; অন্ত্ বাতুর উত্তর 'ন্নি' প্রত্যয় করিয়া অক্লিশক নিম্নর হইয়াছে, ইহা আগ্রায়ণ নামক আচার্য মনে করেন । অন্ত্ বাতু হইতে নিম্নর অক্লিশকের অর্থ হইবে—বাক্তঃ ভবতি (বাহা বাক্ত হই) । বাস্তবিকই চক্ৰেজ্জলাবশতঃ অস্ত্রাশ্র অক্লিশক বাক্ততর বা অধিক প্রকাশময় ।*

অনুবাদ—অক্লিশক অন্ত্ বাতু হইতে নিম্নর, ইহা আগ্রায়ণ মনে করেন ।

‘তন্মাদেতে বাক্ততরে ইব ভবতঃ’ ইতি হ বিজ্যায়তে ॥ ৫ ॥

তন্মাৎ (সেই হেতু) এতে (অক্লিশক) বাক্ততরে ইব (অধিকতর বাক্ত বলিয়া প্রতীতমান) ভবতঃ (হই) , ইতি হ (এই কথা) বিজ্যায়তে (ব্রাহ্মণ গ্রন্থ হইতে জানা যায়) ।

অক্লিশক বাক্তার্থক অন্ত্ বাতু হইতে নিম্নর হইয়াছে এবং ইহার অর্থ ‘বাহা বাক্ত হই’—এই মতেই অন্তকূলে ‘তন্মাদেতে’ ইত্যাদি ব্রাহ্মণ গ্রন্থ উদ্ধৃত করিতেছেন ।* অক্লিশক তেজোবয়বকৃষ্টি সর্বাৎ তেজোময় উপাদানের প্রাচুর্য অক্লিশক আছে, কাজেই অক্লিশক অস্ত্রাশ্র অক্লিশক অধিকতর প্রকাশময় বলিয়া প্রতীতমান হই, ইহাই ব্রাহ্মণোক্ত ‘তন্মাদেতে বাক্ততরে ইব ভবতঃ’, এই বাক্যের তাৎপর্য্য । দেখা যায় বাস্তবিকই সাজিচর প্রাণীদিগের চক্ৰে অক্লিশক প্রকাশ পায়, অস্ত্রাশ্র অক্লিশক প্রকাশ পায় না ।† ‘হ’ এই নিপাতটি পদপূর্ব্বার্থ ।

অনুবাদ—‘কাজেই (সর্বাৎ অক্লিশক তেজোবয়বকৃষ্টি বলিয়াই) অধিকতর বাক্ত বলিয়া প্রতীতমান হই’, এই কথা (ব্রাহ্মণ গ্রন্থ হইতে) জানা যায় ।

কর্ণঃ কুন্ততে নিকৃষ্টধারো ভবতি ॥ ৬ ॥

কর্ণঃ (‘কর্ণ’ এষ্ট শব্দটি) কুন্ততেঃ (‘কুন্’ বাতু হইতে নিম্নর হইয়াছে), [কর্ণঃ] (কর্ণ) নিকৃষ্টধারঃ (চিরবীর) ভবতি (হই) ।

ছেদনার্থক ‘কুন্’ বাতুর উত্তর নন্ প্রত্যয় করিয়া পূর্বোদহাতিস্বাৎ কর্ণ শব্দের নিম্নপ্রতি হইয়াছে । ‘কর্ণ’ শব্দের অর্থ হইবে ‘কুন্ড’ (চির) । দেখা যায় কর্ণের দ্বারপ্রবেশ ছিন্ন ।

* । তর্জাজ্জলাব বাক্ততরমন্তেজোময়তাঃ (অঃ বাঃ) ।

† । তথাহি ব্রাহ্মণংপি বিজ্যায়তে (অঃ বাঃ) ।

‡ । তন্মাদেতে তেজোবয়বকৃষ্টিতে তন্মাৎ কারণাৎ বাক্ততরে পৃষ্টকরে প্রকাশময় ভবতঃ ; অক্লিশকপি ক্ষেত্রে প্রকাশেতে বক্তব্যার্থীনাং ব ভবতঃব্যর্থ্যস্বাৎ (হ্রঃ)



‘নিষ্কৃত্য’—ইহার অর্থ নিষ্কৃত (ছিন্ন) হইয়াছে যাব বাজার । উপানিষদ্রকার বিবেচনামতে ‘কৃ’ ধাতু হইতে ‘কর্ণ’ শব্দের নিষ্পত্তি করেন (উ ২৩০) । কৃ ধাতু নিষ্পন্ন কর্ণ শব্দের অর্থ হইবে ‘যথায় বায়ুদ্বারা লব বিক্ষিপ্ত হয়’ ।

অনুবাদ—কর্ণ শব্দ ‘কৃ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে, কর্ণ ছিন্নভাব হইবে ।

কচ্ছতেত্রিত্যাশ্রয়ণঃ ॥ ৭ ॥

কচ্ছতেঃ (ক ধাতু হইতে কর্ণ শব্দ নিষ্পন্ন) ইতি (ইহা) আশ্রয়ণঃ (আশ্রয়ণ নামক আচাৰ্য্য) যজ্ঞতে (মনে করেন) ।

‘ক’ ধাতুর ‘অপ’ গতি, ইহার উত্তর মনু প্রত্যয় কতিচা (উ ২৩০) পুৰোহিতাদিস্বায়ং কর্ণ শব্দের নিষ্পত্তি হইয়াছে, আশ্রয়ণ নামক আচাৰ্য্য ইহা মনে করেন । ‘ক’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন কর্ণ শব্দের অর্থ ‘কচ্ছতি গচ্ছতি লভা এতৌ’ (বাহ্যতে লবনমূহ গমন করে) ।

অনুবাদ—‘ক’ ধাতু হইতে কর্ণ শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে, ইহা আশ্রয়ণ মনে করেন ।

কচ্ছতৌৰ্থে উদগস্তাম্, ইতি হ বিজায়তে ॥ ৮ ॥

শকাঃ (লবনমূহ) থে (কর্ণবিবরণ) কচ্ছতৌৰ্থে (যেন গমন করে), [থে] (কর্ণবিবরণ) উদগস্তাম্ (লবকে যেন প্রত্যাগমন করে), ইতি হ (এই কথা) বিজায়তে (প্রাপ্তি এবং হইতে জানা যায়) ।

কর্ণ শব্দ গমনার্থক ‘ক’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে এবং ইহার অর্থ ‘যাচাতে লবনমূহ গমন করে’—এই মতের অন্তর্কালে ‘কচ্ছতৌৰ্থে’ ইত্যাদি প্রাপ্তি এবং উক্ত করিতেছেন । কচ্ছতি—ক + লট অতি (পা ৭.৩.৩৮) ; ‘কচ্ছতি’ এই ক্রিয়ার কর্তৃপদ ‘লকাঃ’ উহা আছে, কর্ণপদ ‘থে’ (য শব্দের দ্বিতীয়ার দ্বিবচন) ; ‘উদগস্তাম্’ এই ক্রিয়ার কর্তৃপদ ‘থে’ (য শব্দের প্রথমার দ্বিবচন) উহা আছে, কর্ণপদ ‘লকান্’, তাহাও উহা আছে । সম্পূর্ণ বাক্যটি এই—লকাঃ থে কচ্ছতৌৰ্থে, থে লকান্ উদগস্তাম্ । ‘ক’ শব্দের অর্থ চিত্র, এখানে ‘থে’ ইহার অর্থ করিতে হইবে ‘কর্ণছিন্নত্ব’ । ‘উদগস্তাম্’ এই পদটি বৈমিক, উৎপন্নক গম্ ধাতুর উত্তর লট্, ‘স্তাম্’ বিভক্তিযোগে নিষ্পন্ন । ‘উদগচ্ছতাম্’ হওয়া উচিত ছিল । লট্ বিভক্তির অর্থ লট্ বিভক্তির প্রয়োগ হইয়াছে, ইহাও এতদ্বা । সম্পূর্ণ বাক্যটির অর্থ—লব কর্ণবিবরণে যেন গমন করে, কর্ণবিবরণ লবকে প্রত্যাগমন করে অর্থাৎ আশ্রয়সদ্বকারে গ্রহণ করে । সহজ কথার বলিলে বলিতে হয় ‘লব কর্ণে প্রবেশ করে এবং কর্ণ শব্দ গ্রহণ করে’ । ‘ক’ এই নিপাতটি পরপূরণার্থ । দুর্গাচার্যের মতে সম্পূর্ণ বাক্যটি এই—থে (অভিব্যক্তি) শকাঃ

১। ক ধাতু হইতে কচ্ছ, আশ্রয় হয় (পা ৭.৩.৩৮), দুর্গাচার্য্যের মতে ‘কচ্ছ’ ধাতুও আছে ।

২। থে কর্ণাবিতি (হু) ।

কর্ণী কচ্ছত্রী, কণী শব্দান্ উৎপাদ্য। অথের দিক্ দিগা বিবেচনা করিলে এই বাক্যের সহিত পূর্বেক্ষিত বাক্যের বিশেষ কোন পার্থক্য নাই; তবুও দুর্গাচার্যের মত গ্রহণ করিলে যৌব এই হয় যে, ব্রাহ্মণ বাক্যে 'যে উ-পত্যাম্' এই স্থলে সন্ধির যে অর্থাৎ রহিয়াছে তাহার কোন কারণ থাকে না, কারণ দুর্গাচার্যের মতে 'যে' এই পদটি মধ্যমী বিভক্তির একবচনের পদ। 'যে' এই পদটি বিবচনাত ইহঁতেই প্রগৃহকৃত হইবে এক ইহার সহিত অন্য কোনও পদের সন্ধি নিষিদ্ধ হইয়া পড়িবে।*

অনুবাদ—'নব কর্ণবিবরণ্যে যেন সমন করে, কর্ণবিবরণ্যে নবের প্রত্যুৎপন্ন করে'—এই কথা ব্রাহ্মণ গ্রন্থ হইতে জানা যায়।

মনসাং প্রজবেদসমা বভূবুঃ ॥ ৯ ॥

মনোজবেদসমা বভূবুঃ—মনসাং প্রজবেদসমা বভূবুঃ। [সমাঃ] (পরস্পর সখিভ্যস্পর মনুষ্পণ) মনসাং (মনের) প্রজবেদু (গম্য বা বোধ্য্য বিষয়সমূহে) অসমাঃ (অভূলা) বভূবুঃ (ভবতি—হন)।

যাহুব সকলেই হস্তপদাদি অবয়ববিশিষ্ট, সকলেই গমনাধি ক্রিয়া করে, সকলেই কৃথাভূত্যা আছে, সকলেই যাহুব নামে আখ্যাত—এইভাবে বিবেচনা করিলে যাহুবের মধ্যে পরস্পর কোনও পার্থক্য নাই, সকলেই পরস্পর সখিবিশিষ্ট, সকলেই পরস্পর সমান। যাহুবের মধ্যে পার্থক্য মনোগম্য বা প্রজাপন্ন্য বিষয়সমূহে নিম্ন—কেহ বা অন্নপ্রজ, অন্নবিষয়ে ধারণা-সম্পন্ন; কেহ বা মধ্যমপ্রজ, অপেক্ষাকৃত অধিক বিষয়ে ধারণাসম্পন্ন; কেহ বা বহুপ্রজ, বহুবিষয়ে ধারণাসম্পন্ন। মনস্ শব্দের অর্থ প্রজা* (মন্ত্রকে কাহাকে বিষয়্য বলেন—যাহার দ্বারা বিষয়সমূহ পরিজ্ঞাত হওয়া যায়)। মনসাং—এখানে বহুবচন হইয়াছে যাহুবের বহুত্ব নিবন্ধন।* 'প্রজব' শব্দটি সম্ভাব্যক 'জু' ধাতুর উক্তর কর্মবাচ্যে 'অপ্' প্রত্যয়ে নিশ্চয় হইয়াছে; ইহার অর্থ—প্রজবতে সম্যতে এবং, যাহা গম্য বা বোধ্য্য হয় অর্থাৎ বোধ্য্য বিষয়। মনোজবেদু—মনসাং প্রজবেদু (মনের বা প্রজার দ্বারা বোধ্য্য বিষয়ে)। অসমাঃ = অভূলাঃ (ন্যূনাধিকতাবিশিষ্ট)। বভূবুঃ = ভবতি (লটের অর্থ লিট)।*

অনুবাদ—মনোগম্য অর্থাৎ প্রজার দ্বারা বোধ্য্য বিষয়সমূহে ন্যূনাধিকতাবিশিষ্ট হয়।

আন্তদগ্না অপর উপককদগ্না অপরে ॥ ১০ ॥

আন্তদগ্না উপককদগ্নাঃ উ হে = আন্তদগ্নাঃ [তুয়া ইব] অপরে, উপককদগ্নাঃ [তুয়া ইব]

১। পা ১।১।১১

২। মনোজবাঃ প্রজাপন্ন্যঃ (ক-বাঃ)।

৩। পূর্বকর্তব্যে বহুবচনম্ (সিং বি)।

৪। হ্যনসো লিট (সিং বি)।



অপরে। অপরে (কেহ কেহ) আশ্রয়গ্রহণঃ (সুবিশ্রাম অথবা মুখ পর্যন্ত পৌঁছে ঈদৃশ জলবিশিষ্ট) [হ্রদাঃ ইব] (হ্রদের তীর)। অপরে (কেহ কেহ) উপককগ্রহণঃ (উপককগ্রহণ অথবা ককের বা বাহমূলের নিকট পর্যন্ত পৌঁছে ঈদৃশ জলবিশিষ্ট) [হ্রদাঃ ইব] (হ্রদের তীর)।

মূলে আছে 'আশ্রয়গ্রহণ উপককাল উ য়ে হ্রদা ইব'। 'আশ্রয়গ্রহণঃ' ও 'উপককালঃ' এই দুইটি পদই বৈদিক, প্রথমার ব্যবহৃতনের রূপ (পা ৭.১.৫০)। আশ্রয়গ্রহণঃ = আশ্রয়ঃ, উপককালঃ = উপককালঃ। 'আশ্রয়' এই শব্দটি আশ্রয় শব্দের উত্তর প্রমাণার্থে দ্রষ্টব্য প্রত্যয় করিয়া (পা ৭.১.৩৭) নিশ্চয়ঃ আশ্রয় শব্দের 'শ্র' লুপ্ত হইয়াছে পুৰোহিত্যনিবন্ধন। 'য়ে' ইহার অর্থ 'অপরে' (কেহ কেহ)। উ য়ে আশ্রয়গ্রহণঃ হ্রদা ইব = অপরে (কেহ) আশ্রয়গ্রহণঃ হ্রদা ইব (কেহ কেহ সুবিশ্রাম বা মুখ পর্যন্ত পৌঁছে ঈদৃশ জলবিশিষ্ট অথবা মধ্যমপরিমাণ জলবিশিষ্ট হ্রদের তীর)। ইহাযারা বলা হইল যে, কেহ কেহ মধ্যমপ্রজা। 'উপককালঃ' ইহার অর্থ 'উপককগ্রহণঃ'। 'উপককগ্রহণঃ' এই শব্দটি উপকক শব্দের উত্তর প্রমাণার্থে দ্রষ্টব্য প্রত্যয় করিয়া নিশ্চয়ঃ কক শব্দের অর্থ 'বাহমূল'। উ য়ে উপককালঃ হ্রদা ইব = অপরে (কেহ) উপককগ্রহণঃ হ্রদা ইব (কেহ কেহ উপককগ্রহণ বা বাহমূলের নিকট পর্যন্ত পৌঁছে ঈদৃশ জলবিশিষ্ট অথবা বয়োবিকৃত হ্রদের তীর)। ইহাযারা বলা হইল যে, কেহ কেহ বয়োবিকৃত।

অনুবাদ—আশ্রয়গ্রহণ উপককাল উ য়ে—আশ্রয়গ্রহণ অপরে উপককগ্রহণ অপরে (কেহ কেহ সুবিশ্রামজলবিশিষ্ট হ্রদের তীর, কেহ কেহ উপককগ্রহণজলবিশিষ্ট হ্রদের তীর)।

আশ্রয়গ্রহণঃ ১.১১

আশ্রয় ('আশ্র' এই শব্দটি) আশ্রয়ঃ (অস্ বাতু হইতে নিশ্চয় হইয়াছে)।

'আশ্র' শব্দটি কেননাথ ক নিবাসি অস্ বাতুর উত্তর পাৎ প্রত্যয় করিয়া নিশ্চয় হইয়াছে ইহার অর্থ 'দাহাতে অস্ নিবাসি হই'।

অনুবাদ—'আশ্র' শব্দটি 'অস্' বাতু হইতে নিশ্চয়।

আশ্রয়গ্রহণঃ এনদ্রমিতিবা ১.১২

বা (অর্থবা) অরঃ (বাহমূল) এনৎ (আশ্রয়) আশ্রয়তে (আশ্রয়হতি—আশ্রি বা সরস করে), ইতি (ইহাই আশ্র শব্দের নির্দেশ)।

আ+শ্রয় বাতুর উত্তর ত করিয়াও 'আশ্র' শব্দের নিশ্চয়ন করা হইতে পারে।

১। 'অস্' একটি শব্দ শব্দ (পরবর্তী ১.১.২.৩)।

২। ক্রিয়াতে হি ক্রিয়া (অস্ বাতু) ক্রিয়াতে ক্রিয়াত্বনিবন্ধন (হি)।



আ+কৃত্ বাত্ব্ অকৰ্ণক, এই স্থানে ইহাকে অন্তর্গতনিভবন্ধপে করণা করিয়া ইহার সন্ধার্কক সাধন করিতে হইবে। আন্তনতে—আন্তনয়তি। 'আন্তনয়তি' ইহার অর্থ 'আর্জি বা সরস করে'। ইহার কৰ্ম 'এনৎ' (আন্ত বা মুখ), এবং কতৃপদ অন্নম্, দেখা যায়, খাত্ত্রবা যুধে গেলেই মুখ রসযুক্ত হয়। কাজেই আ+কৃত্ বাত্ব্ হইতে নিম্নরূপ 'আন্ত' শব্দের অর্থ 'কর বাহ্যকে আর্জি বা রসযুক্ত করে'। 'এনৎ' যদিও দ্বিতীয়ার একবচনের পদ (বা ২।৫।৩৪), তথাপি প্রথমবার একবচনের পদ গণ্য করিয়া তুর্গাচাধ্যা ইহাকেই কতৃপদরূপে করণা করেন। তাঁহার মতে এনৎ—এতৎ। 'এনৎ' কতৃপদ হইলে 'অন্নম্' অবশ্যই কৰ্মপদ হইবে। তুর্গাচাধ্যায় মতে 'আন্তনতে এনন্নয়ম্'—ইহার অর্থ—অন্নং প্রাপ্য এনৎ (আন্তম্) আন্তনতে এবতি (অন্নং প্রাপ্ত হইয়া মুখ রসকরণ করে)। দেখা যায়, মুখ শুক থাকিলেও খাত্ত্রবা যুধে গেলে তাহা রসযুক্ত হয়। কাজেই তুর্গাচাধ্যায় মতে 'আন্ত' শব্দের অর্থ 'যাহা অন্ন বা খাত্ত্রবা রসযুক্ত করে'। ভট্টশামী 'আন্তনতে এতন্নয়মিতি বা' এইরূপ পাঠ করিয়া 'এতৎ অন্নং প্রাপ্য আন্তনতে'—অন্নং প্রাপ্ত হইয়া ইহা রসযুক্ত হয়, অথবা 'অন্নম্ এতন্ আন্তনতে' (আন্তনয়তি)—ইহাকে অন্ন রসযুক্ত করে, এইরূপ ব্যাখ্যা করেন।^১ 'এতৎ' পাঠ হইলে ইহাকে কতৃপদরূপেও গণ্য করা যাইতে পারে, তাহাতে কোন দোষের উদ্ভব হয় না।

অনুবাদ—অথবা অন্ন ইহাকে আন্তনিত (আর্জি) করে, ইহাই 'আন্ত' শব্দের নিরুক্তন।

নয়ং দধ্যতেঃ প্রবতিকর্মণঃ ॥ ১৩ ॥

নয়ং ('নয়' এই পদটী) প্রবতিকর্মণঃ (প্রবণ বা অবপার্ক) দধ্যতেঃ ('দধ' বাত্ব্ হইতে নিম্নরূপ)।

প্রমাণার্থে 'নয়চ্' (নয়) প্রত্যয় হয় এবং প্রমাণার্থে নয়চ্ প্রত্যয় করিয়াই আনয় (আন্তনয়) পদ নিম্নরূপ, ইহা বলা হইয়াছে (শ্রু ১০)। 'নয়' একটি পরিমাণার্থক নামন্যও বটে, সাক্ষ্যনিবন্ধন এই 'নয়' শব্দের ব্যুৎপত্তিগ্রন্থন করিতেছেন। অথবা এইরূপও হইতে পারে যে নিরুক্তকারের সময়ে 'নয়' নামকপেই ব্যবহৃত হইত, প্রত্যয়রূপে নতে; আনয়—আন্তনয়—আন্তনয়তি (বহুব্রীহিসম্বাসে)। কাজেই 'নয়' শব্দের নিরুক্তন প্রদর্শনে কোনও অনুলিপি নাই। 'নয়' শব্দ অবপার্কক নয় বাত্ব্ উক্তন বন প্রত্যয়ে নিম্নরূপ। যদিও দধ, বাত্ব্ যদি বাত্ব্ মধ্যে পঠিত এবং ইহার অর্থ (১) খাত্ত্রন এবং (২) পালন, তথাপি ইহার দ্বিবারিধে এবং অবপার্ককবে নিরুক্তকারের বচনই প্রমাণ। নয় শব্দের অর্থ 'পরিমাণ',

১. তুর্গাচাধ্যায়ের মতে আন্তনতে প্রবচন প্রমাণম্।

২. আন্তনতে প্রবতি প্রবতিবতি প্রবতিবতি প্রবতিবতি প্রবতিবতি। অত্রহিত্যর্থো বা ত্রিবিঃ আন্তনয়তি প্রবতিবতিবতিবতি, তত্রপদ্যবতঃ প্রবতিবতি।



কেননা ইহা ক্রত : সেখা দায় সকল পরিমাণই উন্নততর পরিমাণের সমক্বে যেন ক্রত (গলিত বা ক্রিয়িত) হয় অর্থাৎ নান বসিমা প্রতীক্ষমান হয় ।^১

অনুবাদ—‘৪১১ নম্ব প্রকারার্থক ‘নন্’ খাত্ত হইতে নিপ্পন্ন ।

দন্ততে বা স্তাষিদন্ততরং ভবতি ৬ ১৪ ৥

বা (অথবা) দন্ততে (নন্ খাত্ত হইতে) স্তাৎ (‘নন্’ শব্দের নিপ্পত্তি হইতে পারে), [দন্তঃ] (পরিমাণ) বিদন্ততরং (অধিকতর উপকীর্ণ) ভবতি (হয়) ।

উপক্ৰমার্থক নন্ খাত্ত উন্নত নন্ প্রত্যয় করিয়া ও পুৰোদয়ানিচ্ছাৎ ‘নন্’ শব্দের নিপ্পত্তি হইতে পারে । বিদন্ত (বি + নন্ + ক্ত) শব্দের অর্থ ‘কীর্ণ’ । দন্ত নম্ব পরিমাণবোধক, কেননা সমস্ত পরিমাণই উন্নততর পরিমাণ হইতে বিদন্ততর বা কীর্ণতর ।^২

অনুবাদ—অথবা নন্ খাত্ত হইতে দন্ত নম্ব নিপ্পন্ন, দন্ত (পরিমাণ) বিদন্ততর (কীর্ণতর) হয় ।

প্রস্নেয়া ব্রুদা ইবৈকে প্রস্নেয়া বদৃশিরে সানার্হাঃ ৬ ১৫ ৥

ব্রুদা ইব স্নায়া উ ষ্বে বদৃশে—প্রস্নেয়া ব্রুদা ইবৈকে প্রস্নেয়া বদৃশিরে সানার্হাঃ ।

একে (কেহ কেহ) প্রস্নেয়াঃ—সানার্হাঃ* (সান যোগ্য অর্থাৎ অগাধ) ব্রুদাঃ ইব* (ব্রুদের স্তায়) প্রস্নেয়াঃ (অগাধ অর্থাৎ অগাধ প্রক) বদৃশিরে (দৃষ্ট হন) ।

যথের চতুর্থ চরণের ব্যাখ্যা করিতেছেন । উ ষ্বে = একে (কেহ কেহ), স্নায়াঃ ব্রুদা ইব = প্রস্নেয়াঃ সানার্হাঃ ব্রুদা ইব প্রস্নেয়াঃ । ‘স্নায়াঃ’ এইটী একটী বৈদিক পদ, ‘স্নায়া’ শব্দের প্রথমার বহুবচনের রূপ । স্না খাত্তর উন্নত অর্থাৎ ‘বদৃ’ (বা ৩৩১৬৩, ৩৪১৬৩) করিয়া ‘স্নায়া’ শব্দ নিপ্পন্ন । স্নায়াঃ = প্রস্নেয়াঃ = সানার্হাঃ = অগাধাঃ । একে প্রস্নেয়া ব্রুদা ইব প্রস্নেয়াঃ—(কেহ কেহ সানযোগ্য অর্থাৎ অগাধ বা স্তায় ব্রুদের স্তায় অগাধ বা স্তায়)—উকার তাল্পর্ঘ্য ‘কেহ কেহ স্তায়প্রজ্ঞাবিশিষ্ট’ ।^৩ যথর্ব ‘বদৃশে’—বদৃশিরে = দৃষ্টত্বে (দৃষ্ট হন) ।

অনুবাদ—ব্রুদা ইব স্নায়া উ ষ্বে বদৃশে—প্রস্নেয়া ব্রুদা ইবৈকে প্রস্নেয়া বদৃশিরে সানার্হাঃ (কেহ কেহ প্রস্নেয়া অর্থাৎ সানার্হ স্তায় ব্রুদের স্তায় স্তায়প্রজ্ঞাবিশিষ্ট) ।

১ । ক্রততরবিদ ভবন্তব্রুদাতরং (উন্নতরং = উন্নততরং) পরিমাণং (ব্রুঃ) ।

সকল বি পরিমাণন্ উন্নতরং পরিমাণং ক্রতঃ নানবিস্ত র্ধ (ক্রঃ বাঃ) ।

২ । বিদন্ততরমুকীর্ণতরং তদ ভবন্তু*তরং পরিমাণং (ব্রুঃ) ।

দন্ততে বা স্তাষিদন্ততরং ভবতি কীর্ণতরবিদ্যর্থঃ (ক্রঃ বাঃ) ।

৩ । একেণেণ স্নাত্তা যোগ্যদায়িত্বতে প্রস্নেয়াঃ সানার্হা উকার (ব্রুঃ) ।

৪ । প্রস্নেয়া প্রস্নেয়া অগাধাঃ (অগাধপ্রজ্ঞাঃ)—(বিঃ বিঃ) ।

ভ্রমো ভ্রামতে: শব্দকর্মণঃ ॥ ১৬ ॥

ভ্রম: ('ভ্রম' শব্দ) শব্দকর্মণঃ (শব্দকরণার্থক) ভ্রামতে: (ভ্রাম্ ধাতু হইতে নিপাত) ।

ভ্রাম্ ধাতুর অর্থ (অবাচ্চ) শব্দকরণ, ইহার উত্তর পচাশচ্ করিয়া 'ভ্রাম' শব্দের নিপত্তি ২১ পরে বাহুলকাৎ আকারের ভ্রাম্ভে ভ্রম । ভ্রম শব্দের অর্থ 'বাহা শব্দ করে'; যেথা বায় বাতুর দ্বারা আহত বা ভাঙিত হইলে জলের আধিক্যবশতঃ ভ্রমে শব্দ উৎপন্ন হয় ।

অনুবাদ—'ভ্রম' শব্দ শব্দকরণার্থক 'ভ্রাম্' ধাতু হইতে নিপাত । ✓

হ্লামতে বাস্তাস্তীভাবকর্মণঃ ॥ ১৭ ॥

বা (অথবা) নীতীভাবকর্মণঃ ('নীতল হওয়া' এই অর্থের প্রকাশক) হ্লামতে: (হ্লাম্ ধাতু হইতে) [ভ্রমো নিপাতঃ] (ভ্রম শব্দ নিপাত হইয়াছে) ।

হ্লাম্ ধাতুর অর্থ 'নীতল হওয়া' । ইহার উত্তর পচাশচ্ করিয়া হ্লাম; হ্লাম শব্দই পৃথোকরাগিয়ার 'ভ্রম' হইয়াছে । ভ্রম শব্দের অর্থ 'বাহা নীতল হয়'; বাস্তবিকই যেথা বাত, অনেক জল থাকে বলিয়া গ্রীষ্মকালেও সূর্য্যরশ্মিধারা ভ্রম উত্পন্ন হয় না, সন্ধ্যা নীতলই থাকে ।

অনুবাদ—অথবা 'নীতল হওয়া' এই অর্থের প্রকাশক হ্লাম্ ধাতু হইতে ভ্রম শব্দ নিপাত ।

অথাপি সমুচ্চয়ার্থে ভবতি ॥ ১৮ ॥

অথাপি (আর) সমুচ্চয়ার্থে (সমুচ্চয়ন অর্থ প্রকাশ করিতে) [অৎ ইতি নিপাতঃ] ('অৎ' এই নিপাতটী) ভবতি (প্রযুক্ত হয়) ।

'চ' এই নিপাতের স্থায় 'অৎ' এই নিপাতও সমুচ্চয়ার্থ প্রকাশ করে ।

অনুবাদ—আর, সমুচ্চয়ার্থ প্রকাশ করিতে 'অৎ' এই নিপাতটী প্রযুক্ত হয় ।

পৰ্য্যায় ইব কদাপিনম্, আশ্বিনক পর্য্যায়ান্তেতি ॥ ১৯ ॥

পৰ্য্যায় ইব অৎ আশ্বিনম্—আশ্বিনক পর্য্যায়ান্তেতি । আশ্বিনক (আশ্বিন শব্দও) পর্য্যায়ান্ত (পৰ্য্যায় বা পরিক্রমণসমূহও) ইতি (ইহাই) ['পৰ্য্যায় ইব কদাপিনম্'—এই অংশের অর্থ] ।

সমুচ্চয়ার্থক 'অৎ' এই নিপাতের প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন । 'পৰ্য্যায় ইব কদাপিনম্'—এই বাক্যে 'ইব' শব্দ ব্যাক্যপূরণের নিমিত্ত প্রযুক্ত হইয়াছে, ইহার কোনও অর্থ নাই ।

১। সতি বহুবচন্যবিকল্পকানাং শব্দং কথোতি (ভ: বা:) ।

২। হ্লামী হ্রস্ব চ (সি. কো) ।

৩। ভবতি হি সৰ্ব্বদা নীতোহসৌ বহুবচন্যবিকল্পকানাং সজ্ঞাপরিত্যক্তব্যার্থ (ভ: বা:) ।

৪। কো ভা ১৭১৪

৫। অত্রৈব পৰ্য্যায়ান্তপূরণোদ্যমক: (ব: বা:) ।



‘অ’ শব্দ সমুচ্চয়কণ অর্থ অর্থাৎ চ কাবের অর্থ প্রকাশ করিতেছে। কাজেই ইহার অর্থ—
আধ্বিনক পর্যায়ান্ত (আধ্বিন ও পর্যায়সমূহ)। আধ্বিন শব্দের অর্থ আধ্বিন শব্দ, অতিবাহিত
যক্কে ‘পর্যায়’ প্রত্যয়ে অগ্রসরনের পর প্রাপ্তিগেবে পাঠ্য। “অতিবাহিত যক্কে তিন পর্যায় অধুষ্ঠিত
হয়। প্রত্যেক পর্যায়ের চারিবারে সোমপূর্ণ চমল কাক্ষিকগণকে ঘুরিতা আসে। এক একবার
ঘুরিতা আসিবার সময় এক এক শব্দ ও এক এক বাণ্য পঠিত হয়। বাণ্যান্তে সোমাহতি হয়।
প্রথম পর্যায়ের প্রথমে হোতাভ, পরে মৈত্রাবকপের, পরে ব্রাহ্মপাচ্-সীর ও তৎপরে অক্ষাবকের
চমল ঘুরিতা আসে। এইরূপ আর দুইটা পর্যায়ের অধুষ্ঠিত হয়। চমল ঘুরিতা আসে বা পরিক্রমণ
করে বলিয়া উক্তের নাম ‘পর্যায়’। বারিকে ত্রিণ দত্ত ঘুরিতা তিন ভাগ করিয়া প্রত্যেক
ভাগ দশদণ্ড বাণী হয়। তিন ভাগে তিন পর্যায় অধুষ্ঠিত হয়”।^১

অনুবাদ—পর্যায় ইহা অধ্বিনক—আধ্বিনক পর্যায়ান্ত (আধ্বিন শব্দ ও পরিক্রমণসমূহ)।

অথ যে প্রবৃত্তেতর্পেচমিতাকরেবু গ্রন্থেবু বাক্যপূরণা আগচ্ছন্ত
পদপূরণান্তে মিতাকরেবনর্থকাঃ কর্মানিবিভিতি ২০ ॥

যে (বাহ্যিক) অমিতাকরেবু গ্রন্থে (পঞ্চ গ্রন্থে) অর্থে প্রবৃত্তে (অর্থ পরিসংখ্য হইলে)
বাক্যপূরণাঃ (বাক্যপূরকরূপে) আগচ্ছন্তি (বাক্যমধ্যে প্রবেশলাভ করে) [অতএব]
অনর্থকাঃ (অর্থহীন) তে (তাহারা) মিতাকরেবু [গ্রন্থে] (পঞ্চ গ্রন্থে) পদপূরণাঃ
(পদপূরণার্থ নিপাত) [ভবতি] (হইয়া থাকে), [যেমন] কম্ ভেম্ ইন্ উ—ইতি
(ইত্যাদি)।

নিরুক্তকরণ উপমাধিক এবং কথোপসংগ্রহাধিক নিপাতের কথা বলিয়াছেন; প্রাপ্ততঃ
অগ্রান্ত অর্থে প্রাপ্ত নিপাতের কথাও বলিয়াছেন, একগে পদপূরণার্থক নিপাতের কথা
বলিতেছেন। এমন অনেক নিপাত আছে বাহ্যিক বক্তৃতির ও ব্রাহ্মপাদি অমিতাকর অর্থাৎ
পঞ্চগ্রন্থে প্রবেশলাভ করে—যাত্র বাক্যপূর্তির ক্ষণেই। বাক্যের অর্থ পরিসংখ্য হয় বাক্যের
অগ্রান্ত পদের দ্বারা, বাক্যের অর্থবোধের প্রতি তাহাদের কোন প্রয়োজন নাই তাহারা
নিবর্ধক [উপস্থাপিত] যদি কথোপসংগ্রহ অমিতাকর অর্থাৎ পঞ্চগ্রন্থে প্রবেশ লাভ করে, তাহা
হইলে তাহারা পদপূরণ বলিয়া পরিগণিত হয়। পঞ্চগ্রন্থ বাক্যবদ্ধ, কাজেই তাহাতে নিবর্ধক
নিপাত বাক্যপূরণ, [আর পঞ্চগ্রন্থ পর বা চরণবদ্ধ, কাজেই তাহাতে নিবর্ধক নিপাত পদপূরণ।
কম্ ভেম্ ইন্ উ—ইত্যাদি চারিটা পদপূরণ নিপাত। উ খলু বুন উত সীম্ এই সকল
নিপাত পদপূরণার্থক প্রাপ্ত হয়, ইহা পূর্ক পূর্ক স্থানে উক্ত হইয়াছে। এর হইতে পারে—

১। ই এ ১০২-১৭, প্রবেশকর ত্রিবেদী মহাপণ্ডের অনুবাদ ভাষ্য।

২। অমিতাকরেবু পঞ্চগ্রন্থেবু (ব্রাহ্মপাদি চ ব. পা)।

৩। মিতাকরেবু একপাদেবু (ব. ভা)।



মঠে পরিচেষ্টন

নিষ্টকৃত্যাস্চিৎপিপসরো ভূরিতোকা বৃকাদিব ।

বিভ্যস্তস্তো ববাশিসে শিশিরং জীবনায় কম্ ॥ ১ ॥

নিষ্টকৃত্যাস্চিৎপিপসরো ভূরিতোকাঃ (বহু অলপতাবিশিষ্টে) নরঃ (মনুষ্যগণ) বৃকাদিব [হিমায়] (বাণের স্তায় নীত হইতে) বিভ্যস্তস্যঃ (পুনঃ পুনঃ বা অত্যন্ত ভয় লাষ্টয়া) ববাশিসে (চীৎকার করে) শিশিরং (অল্পনীত বসন্তকাল) জীবনায় (বাচাইবার নিমিত্ত) [আগচ্ছতি] (আসে) ।

কম্ এই নিপাতের পরপূরণও প্রদর্শন করিতেছেন । মঠটি কোথাকার তাহা নির্ধারণ করা যায় নাই । 'কম্' এই নিপাতের পরপূরণও মূলক্কে কথের ১০ ১৬১১৬ ত্রৈলোচ্য । 'চিৎ' ও 'ইৎ' এই দুইটি নিপাতের এই মাত্র কোনও অর্থ নাই, ইহারা পরপূরণার্থক ।* বাহ্যের বহু স্থানে আছে, বাহ্যের পরিবার কালকৃত্যমানও নাই, এইগুলি পরিপূরণ নীতকে বাণের মতই ভয় করে । তাহারা নীতারা হইতে চীৎকার করিয়া বলে—আঃ কি কষ্ট, নীতে আর পারি না, শিশির (বসন্তকাল) আসিলে সচিৎতাম, শিশিরে আমরা শুধে বাস করিতে পারি । নিষ্টকৃত্যাস্চিৎ (প্রপঞ্চের বচনচেনের পদ)—নিষ্টকৃত্যাস্চিৎ (পা ৭১১৬১১৬) , বৃক বা চীৎকে গ্রহণ করে যে তাহা বৃক (বৃক + ইৎ + চ) , বৃক শব্দের অর্থ 'বহু', বৃকালের বৃক বা বহু নাই তাহারা নিষ্টকৃত্যাস্চিৎ শব্দের অর্থ 'অলপতা', ভূরিতোকাঃ—বাহ্যের বহু অলপতা আছে , নরঃ—মনুষ্যগণ 'নৃ' শব্দের বহুবচন । বিভ্যস্তস্যঃ (বচন ভী বাতুর উত্তর পদ প্রত্যয়ের প্রথমার বচনচেনের বৈদিক কপ)—পুনঃ পুনঃ বা অত্যন্ত ভয় লাষ্টয়া ।** কি হইতে ভয় পাষ্ট ? বৃকাদিব হিমায়—বৃকতুল্য হিম বা নীত হইতে ।* 'হিমায়' এই শব্দ উহা আছে । ববাশিসে (লটের অর্থে লিট্) **—বাহ্যের (বহু বা চীৎকার করে) । কি বলিয়া চীৎকার করে ? শিশিরং জীবনায় কম্—শিশিরে আমরা শুধে বাচাইবার নিমিত্ত । শিশিরং—বাহ্যের নীত অল্প এইকাল কাল অর্থাৎ বসন্তকাল ।* 'কম্' এই নিপাতের কোনও অর্থ নাই , 'চিৎ' ও 'ইৎ' এই দুই নিপাতের স্তায় 'কম্' এই নিপাতটিও উক্ত মাত্র পরপূর্ণ ।

১। চিৎকৃত্যাস্চিৎপিপসরো । কঃ ।

২। পুনঃ পুনঃ বা বিভ্যস্তস্যঃ (কঃ)

৩। বৃকাদিব হিমায় (কঃ)

৪। কালসো লিট্ লট্ অর্থ (লিঃ লিঃ)

৫। অলপতা নীতং হি শিশিরং নরঃ

It comprises the period from the middle of January to

the middle of March (T.S.).



'ঈম্' এই নিপাতের পরপুরুষ প্রদর্শন করিতেছেন। এয়েনঃ = আ + ঈম্ + এনঃ। 'আ' উপসর্গের সহিত 'স্বকৃতা' এই ক্রিয়ার সম্বন্ধ। বেদে উপসর্গ ও ক্রিয়া অনেক সময় ব্যবহৃত হইতে থাকে। (পাঁঃ ১.৪।০২)। আস্বকৃতা—আস্বকৃত (পাঁ কা.৩।১০৩) = স্বকৃত (সেই বা উপসর্গ কর)। ক'ব্ধকগণকে উদ্দেশ্য করিয়া বলিতেছেন—সোম অতিযুক্ত হইলে অর্থাৎ সোমযুক্ত হইতে সোমরস বাতির করিলে, ইন্দ্রের অংশ ইন্দ্রকে প্রদান করেন। 'ঈম্' নিপাতের কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—এয়েনঃ (আ + ঈম্ + এনঃ) স্বকৃতা যতে (সোম অতিযুক্ত হইলে সোমরস ইন্দ্রের উদ্দেশ্যে উপসর্গ কর)—[এইখানে 'ঈম্' পরপুরুষার্থ]।

তমিদ্ বর্জস্ত নো গিরঃ * ১৫ ॥

নঃ (আমাদিগের) গিরঃ (স্ততিবাক্যসমূহ) তঃ (তাহাকে অর্থাৎ সোমকে । বর্জিত (বর্জিত অর্থাৎ বীণায়ুক্ত করক)।

'ইৎ' এই নিপাতের পরপুরুষ প্রদর্শন করিতেছেন। বর্জস্ত = বর্জয়ন্ত (বুদ্ধিসম্পন্ন করক)। গিরঃ = স্ততয়ঃ (স্ততিবাক্যসমূহ)। 'ইৎ' নিপাতের কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—ইৎ ইৎ বর্জস্ত নো গিরঃ (আমাদের স্ততিবাক্যসমূহ তাহাকে অর্থাৎ সোমকে বর্জিত অর্থাৎ বীণায়ুক্ত করক) [এইখানে 'ইৎ' পরপুরুষার্থ]।

তং বর্জয়ন্ত নো গিরঃ স্ততয়ঃ ॥ ১৬ ॥

তমিবর্জস্ত নো গিরঃ—তং বর্জয়ন্ত নো গিরঃ, গিরঃ—স্ততয়ঃ।

'তমিবর্জস্ত নো গিরঃ'—উচার বাখ্যা। 'তং' বর্জয়ন্ত । পূর্বসূত্রের বাখ্যা। ॥ অনুবাদে উঠিয়া।

গিরঃ গৃণাতেঃ ॥ ১৭ ॥

গিরঃ ('গিদ্' এই শব্দটি) গৃণাতেঃ (গৃণাতু হইতে নিম্পন্ন হইয়াছে)।

গিরঃ—'গিদ্' শব্দের প্রথমায় বক্তবচনের পর। গৃণাতুর অর্থ 'অর্চনা করা' ইত্যাদি।

১। সোমাদিব সম্বন্ধে ইত্যেরতাক্য (২।৮) উঠিয়া

২। এনমাস্তিস্থেবান ইত্যত তমিচ্চি পরপুরুষঃ বক্তব্যঃ স্বতঃ সোমঃ হে অর্চয়ঃ কিমাস্বকৃত—

সোমস্বকৃত হতে অতিযুক্ত সোমে আন এনমাস্বকৃত । ৫ বাক্যধারী বাক্য—আপ্যস্ব = বিকৃত, গতে প্রত্য (সোমস্ব) উচার যতে তৎ ৩৩ ৪৩ কলে সপ্তমী বিংবাণ্যে (আ' উচার বীণাত্তক হানে, বিকৃততাক্যবো বক্তব্যঃ) এনঃ প্রত্য সোমে, বাণ্যেব সপ্তমোবা বিতীর্ন্যে)।

৩। সম্পূর্ণ শব্দটি এই 'তমিবর্জস্ত নো গিরঃ' বাক্যে সন্নিবিষ্ট। ৫ বাক্যে উল্লিখিত। ১। ৩৩ ৪৩ ৫

৪। গৃণাতীত তমিচ্চি (৩ঃ বাঃ)। গৃণাতীত গৃণাতু অর্থ 'পাঠ করা' ৩



উত্তর কিং প্রত্যয় করিয়া 'গির্' শব্দ নিষ্কার হইয়াছে। 'গির্' শব্দের অর্থ—দাড়া দাড়া অর্চনা করা যার অর্থাৎ স্ততিবাচক।

অনুবাদ—'গির্' শব্দ গু ধাতু হইতে নিষ্কার হইয়াছে।

‘অয়মু তে সমতসি’ ৷ ৮ ৷

[হে ইন্দ্র] অয়ং (এই সোম) তে (তোমার), [যঃ প্রতি] (যাহার দিকে) সমতসি (তুমি সহত সম্যক রূপে গমন কর অর্থাৎ ধাবমান হও)।

'উ' এই নিপাতের পরপুরুষ প্রদর্শন করিয়াছেন। সমতসি—সম্যক সহতঃ গচ্ছসি (সম্ + অত + লট্ সি), অত ধাতুর অর্থ 'সহতঃ গমন করা'। 'উ' নিপাতের কোনও অর্থ নাই।

অনুবাদ—[হে ইন্দ্র] এই সোম তোমার, যাহার দিকে তুমি সহত ধাবমান হও।

অয়ং তে সমতসি ৷ ৯ ৷

অয়মু তে সমতসি—অয়ং তে সমতসি। 'উ' নিপাত নিবৰ্ণক।

বাগ্য ও অন্তবান সম্বন্ধে পূর্ববর্তী দ্রষ্টব্য।

ইবোহপি দৃশ্যতে ৷ ১০ ৷

ইবঃ অপি ('ইব' এই নিপাতটীও) দৃশ্যতে (ব্যাচিৎ নিবৰ্ণক বাক্যপূরণ বা পরপুরুষ রূপে দৃষ্ট হয়)।

গণ্ডে ও গণ্ডে অনেক সময় দেখা যায়—'ইব' নিপাতের কোনও অর্থ নাই। গণ্ডে নিবৰ্ণক হইলে ইহা বাক্যপূরণ এবং গণ্ডে নিবৰ্ণক হইলে ইহা পরপুরুষ।

অনুবাদ—'ইব' এই নিপাতটীও ব্যাচিৎ অনর্থক বাক্য পূরণ বা পরপুরুষরূপে দৃষ্ট হয়।

সুবিহুরিব সুবিজ্ঞায়েতে ইব ৷ ১১ ৷

সুবিহুঃ ইব (ভাল করিয়া জানিয়াছিল), সুবিজ্ঞায়েতে ইব (ভাল করিয়া বিজ্ঞাত বা পরিক্রান্ত হইয়াছিল)।

ন বৈ সুবিহুরিব যদুহা বীজম্ * (যদুপুত্র ভাল করিয়া বীজ জানিতে পারে নাই), ন বৈ সুবিহুরিব যদুহা নক্ষত্রা যীমাংসন্ত ইব * (ব্রাহ্মণগণ বিচার করিয়া নক্ষত্র ভাল করিয়া জানিতে পারেন নাই), তন্মাৎ পুরুষশাস্ত্র নক্ষত্র প্রত্যাহৌ ন সুবিজ্ঞায়েতে ইব * (কাকেই জানিতে লক্ষ্যস্থিত বা পশ্চিমদিশবর্তী পুরুষ এবং অথ সুবিজ্ঞাত হয় নাই)—ইত্যাদি গণ্ডে 'ইব'

১। সম্পূর্ণ যদুহা এই—অয়মু তে সমতসি কপোত ইব ব্যাচিৎ বচনান্তি ওভাস। (বোধে ১০-১১)।

২। ইবোহপি দৃশ্যতে—অনর্থকো বাক্যপূরণঃ পরপুরুষো বা (তু ৭১)।

৩। কায়সে পাক * ৩। কায়সে ১১০ ৪। কায়সে ৩২।



নিপাতের কোনও অর্থ নাই, যার বাক্যপূরণার্থ প্রযুক্ত হইয়াছে। 'সুবিজ্ঞায়েতে' একাব্যয় বিবচনের পদ (ঐগৃহসংজ্ঞা), কাজেই 'ইব' শব্দের সঠিত ইহার সন্ধি হয় নাই।

অনুবাদ—সুবিদ্রুবিব (ভাল করিয়া জানিরাঙিল) সুবিজ্ঞায়েতে ইব (সুবিজ্ঞাত হইয়াছিল) [এই স্থলদ্বয়ে 'ইব' নিপাত বাক্যপূরণার্থক]।

অথাপি নেতোষ ইদিত্যেনেন সং প্রযুক্ত্যেতে পরিভ্রমে ॥ ১২ ॥

অথাপি (আর) ন ইত্যেব ('ন' এই নিপাতটী) ইৎ উত্যেনেন ('ইৎ' এই নিপাতের সহিত) সংপ্রযুক্ত্যেতে (সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়), পরিভ্রমে ('সর্বপ্রকারের ভ্রম'—এই অর্থ বুঝাইতে)।

'ন' নিপাত 'ইৎ' নিপাতের সহিত যুক্ত হয় এবং 'নেৎ' নিপাত সঠিত করে। 'নেৎ' নিপাতের অর্থ—পরিভ্রম বা সর্বপ্রকারের ভ্রম।*

অনুবাদ—আর 'ন' এই নিপাতটী 'ইৎ' এই নিপাতের সহিত যুক্ত হইয়া [ব্যবহৃত হয়, 'পরিভ্রম বা সর্বপ্রকারের ভ্রম'—এই অর্থ বুঝাইতে।]

॥ ষষ্ঠ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



সপ্তম পরিচ্ছেদ

হবিভিরেকৈ স্বরিতঃ সচেষু ভবন্ত একে সবনেষু সোমান্ ।

শচীর্মদন্ত উত বক্ষিণাভিনৈজ্জিগামহো নরকং পতাম ॥ ১ ॥

(অথেন গৈলিক সূক্ত ২৫)

একে (কেহ কেহ) হবিভিঃ (হবির্ভাষা অর্থাৎ চক, পুত্রোক্তাশ প্রভৃতি প্রদান করিয়া)
ইতঃ (ইহ লোক হইতে) অঃ (অর্গলোক) সচেষু (গমন করে), একে (কেহ কেহ)
সবনেষু (প্রাতঃসবন, মাধ্যম্নিন সবন ও তৃতীয় সবন—এই সবনত্রয়ের অচুঠানকালে)
সোমান্ (সোমলতার খণ্ডসমূহ) ববন্তঃ (অভিসূত করিয়া অর্থাৎ নিষ্কাশিতরস করিয়া [অঃ
সচেষু] (অর্গে গমন করে), [একে] (কেহ কেহ) শচীঃ (স্ততিবাণাসমূহের দ্বারা)
মদন্তঃ (দেবতাগণের তৃপ্তি সাধন করিয়া) উত (আর) বক্ষিণাভিঃ (বক্ষিণাধানেব বলে)
[অঃ সচেষু] (অর্গে গমন করে), [বয়ঃ] (আমরা) জিগামহাঃ (অ অ পতির প্রতি
কপট আচরণ করিয়া) নরকং (নরকে) নেৎ পতাম (যেন না পড়ি) ।

নারদ অশ্বরপট্টোদ্বিগকে বক্ষিত করিবার চেষ্টা করিলে তাহার নারদকে বলিতেছে,^১
'কেহ কেহ অর্গে যাব হবি প্রদান করিয়া, কেহ কেহ অর্গে যাব সবনসমূহে সোমরস নিষ্কাশিত
করিয়া, কেহ কেহ বা অর্গে যাব দেবতাগণের স্ততি করিয়া এবং প্রকৃত বক্ষিণা দান করিয়া,
আমাদের এই সমস্ত করিবার সামর্থ্য নাই, উক্তম পতি লাভ করিবার একমাত্র উপায় আমাদের
পতিভ্রমণ, তাহারের প্রতি কপট আচরণ করিয়া, তাহারের প্রতি অবিশ্বাসিনী হইয়া
আমরা যেন নরকে পতিত না হই' * নরকপতনের মহাতর সূচিত হইতেছে 'নেৎ' এই
নিপাতের দ্বারা ।^২ অথচ একে সবনেষু সোমান্—ইহার অর্থ সবনত্রয়ের অচুঠানকালে
সোমলতার খণ্ডসমূহ হইতে সোমরস নিষ্কাশিত করিয়া ।^৩ সোমদ্বাগের শেষদিনে সোমলতা
হইতে সোমরস নিষ্কাশ করিয়া ঐ রস আত্ম দেওয়া হয় ও উচা করিবেয়া ও বহমান পান
করেন । ইহাই সোমদ্বাগের প্রধান অচুঠান । ইহার নাম সবন । দিবসের মধ্যে তিনবার
সবন হয়—প্রাতঃসবন, মাধ্যম্নিন সবন ও তৃতীয় সবন । 'সোমের অভিবব, সোমাহতি এবং
সোমপান এই তিন মুখ্যকর্ম ও তাহার আত্মবৈক পশুবাণ ও পুত্রোক্তাশবাণ প্রত্যেক সবনে

১. সচচির্গতিকপা । অঃ অঃ ।

২. অথেন বিপ্রলভাধানা অচুঠানঃ প্রকৃতঃ ।

৩. ন চৈত উপায়া অত্রাকঃ সমবন্তি কিং নঃ পতিভ্রমণং কেবলমুপাতঃ, অতো জিগামহাঃ মাচরামঃ

(অঃ অঃ) ।

৪. অথচ নরকপতনবিষয়ঃ পরিভাষাঃ অত্রেবিত্যনেন প্রতিপাদিতঃ । অঃ অঃ ।



নিপাতা'।^১ স্বরকঃ—এই পদটি শতপ্রত্যয়ান্ত 'ত' (অতিশব্দে) শাক্তর প্রথমা বচনচনের কণ।
 শচীঃ—শচী শব্দের দ্বিতীয়ার বচনচ নব কণ, তৃতীয়া বিভক্তির অর্থ।^২ শচীঃ—শচীতিঃ।^৩
 'শচী' শব্দ শচ (ব্যাক্যার্থঃ বাচি গতো বা) শাক্তর উত্তর ইন্ ও তততর ভৌ, প্রত্যয়ে নিপাত।
 ইহার অর্থ 'বাক্য' (শচতে গচ্ছতি ইত্যম্, শচাতে সমাভে জ্ঞাতোহনম্যাহর্থঃ, শচতে ব্যক্তিঃ
 বাচ্য করোতীতি বা)।^৪ মনকঃ=মহাক্ষঃ (অনুভূতিপাথ), ইহার অর্থ 'উপদেশঃ'
 (তপ্ত করিয়া)।^৫ কিস্বায়ন্যঃ—কিস্বঃ কপটম্ আচরণ্যঃ (চিহ্নাত নামধাতু—তততর
 বাত্যয়ে শক্ত, দ্বীলিঙ্গে প্রথমা বচনচনের পদ)—কপট আচরণ করিয়া অর্থাৎ য য পতির প্রতি
 অবিশ্বাসিনী হইয়া।

অনুবাদ—কেহ কেহ হবিষ্যিবা ইলোক হটেতে স্বর্গে গমন করে, কেহ কেহ সননভাবে
 সোমরস নিষ্কাশ করিয়া স্বর্গে গমন করে, কেহ কেহ স্ততিবাক্যে বাবা দেবতাপনের
 কৃষ্ণি সাধন করিয়া এবং কক্ষিণে মানেব স্বাক্ষা স্বর্গে গমন করে, কপট আচরণ করিয়া আমরা
 সেন নরকে পতিত না হই।

নরকঃ শ্রবকঃ নৌচৈর্গমনম্ ০ ২ ০

নরকম্ = শ্রবকম্ = নৌচৈর্গমনম্ (যথাঃ নিম্নগতি ইহ)।

নি পূর্বক গত্যাধিক বা শাক্তর উত্তর অধিকরণবাচ্যে বৃন্দ প্রহার করিয়া ইহ শ্রবক
 (নি + শ্রবক) পদ। এতে 'শ্রবক' শব্দই পুথোক্তানিহিত্য 'নরক' হইয়াছে। ইহার অর্থ
 নৌচৈর্গমনম্—নিম্নগমনস্থান (নৌচৈঃবাচ্যে সমাভে অত্র) অর্থাৎ যেখানে লোকের নিম্নগতি বা
 অধোগতি হয়। 'নৌচৈঃ' একটি অধ্যব শব্দ, ইহার অর্থ নিম্ন। গমনম্—অধিকরণবাচ্যে অন্য
 প্রত্যয়ে নিপাত।

অনুবাদ—নরক = শ্রবক = নিম্নগমনস্থান।

নাম্মিন্ রমণকং হানিমন্নমপ্যাতীতি বা ০ ৩ ০

বা (অথবা) নাম্মিন্ (এইস্থানে—নরকলোকে) রমণকং (আনন্দজনক) হানিম্ (হান)
 অন্নম্ অপি (অন্নও) ন অস্মি (নাই), হীত (ইহাই নরক শব্দের নিরূচন)।

প্রকারান্তরে নরক শব্দের নিরূচন করিতেছেন। 'নরমণক' শব্দই পুথোক্তানিহিত্য
 বর্ণলোপে 'নরক' হইয়াছে। 'নরমণক' শব্দের অর্থ নাক্তি রমণকম্, রতিকরং স্থানং যত্র

১. সকল ও সোম্যজিবন সময়ে উত্তরবেশপ্রাপ্ত ও চতুষ্টয়স্বলভক ত্রিবেদী মঙ্গলধের তদনুবাদ প্রদেয়
 (২.৮-৩.১০)। দুর্গাচাঙ্গা ও কল্যাণী সননেষু ইহার অর্থ করিয়াছেন 'কৃত্যে'।

২. শচীতিতি বাচ্যনাম, বাচ্যার্থে চৈবা দ্বিতীয়া তৃতীয়ায়ানে (কঃ বাঃ)।

৩. নিবটু ১১১১

৪. মনকো যেখান মনকঃ সপর্ণকঃ (তঃ)। মনকীভাঃ/কক্ষিণা শ্রবকঃ (কঃ বাঃ)।



-(যেখানে বৃত্তিকর বা আনন্দজনক স্থান নাই)।* নরক সর্বত্র যাতনাময়, অত্যন্তপরিমিত স্থানও তথায় নাই যেখানে আনন্দ লাগবা বাইতে পারে, ইহা প্রসিদ্ধ।

অমুবাদি—অথবা এইস্থানে (নরকলোকে) আনন্দকর স্থান অল্পমাত্রই নাই, ইহাই নরক শব্দের নির্ভাচন।

অথাপি ন চেত্যেব ইদিতোভেন সংপ্রযুক্ত্যন্তেনুপ্পম্বে ॥ ৪ ॥

অথাপি (আর) ন চ ইত্যেব (‘নচ’ এই নিপাত সমূহ) ইং ইত্যোভেন (‘ইং’ এই নিপাতের সহিত) সংপ্রযুক্ত্যন্তেন (সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়), অনুপ্পম্বে পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে)।

‘নচেং’ (নচ + ইং) এই নিপাতের প্রয়োগ হয় অনুপ্পম্বে (পুনঃপ্রশ্ন) অর্থাৎ প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে।* স্বলম্ব্যমীর যতে ‘অনুপ্পম্বে’ শব্দের অর্থ প্রশ্নমাত্র, কাজেই তাঁহার যতে ‘নচেং’ এই নিপাত প্রয়োগের বোধক।*

অমুবাদি—আর, ‘নচ’ এই নিপাতসমূহ ‘ইং’ এই নিপাতের সহিত সংযুক্ত হইয়া ব্যবহৃত হয়, পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন বুঝাইতে।

ন চেং স্বরাং পিবন্তি ॥ ৫ ॥

স্বরাং (স্বরা) নচেং পিবন্তি (পান করে না ত ?) ইতি (এই বাক্য ‘নচেং’ এই নিপাতের অনুপ্পম্বের উপাধরণ)।

‘নচেং স্বরাং পিবন্তি’ (স্বরাপান করে না ত ?) ইহা একটি পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন। প্রথম প্রশ্ন হইয়াছিল ‘কিং তে গৃহে তিষ্ঠসি’ (তাহারা কি গৃহে আছে ?); ইহার উত্তর হইয়াছিল ‘তিষ্ঠসি’ (হা গৃহেই আছে), ইহার পর ‘আবার প্রশ্ন হইয়াছে ‘নচেং স্বরাং পিবন্তি যত্রাগচ্ছসি’ (তবে যে আসেনা কারণ কি ? স্বরাপান করে না ত ?) এই যে দ্বিতীয়বার প্রশ্ন হইয়াছে তাহার বোধক ‘নচেং’ এই নিপাতটী অর্থাৎ ‘নচেং’ এই নিপাতটী বাক্যমধ্যে থাকায় বাক্যটীর দ্বারা যে পুনঃপ্রশ্ন বা প্রশ্নানন্তর প্রশ্ন করা হইয়াছে তাহার বোধ

১। রমণে অত্র ইতি রমণং। যে স্থানে আনন্দ লাভ করা যায়।, রমণ শব্দের উৎপত্তি পাথে ‘ক’ করিয়া রমণক। ‘রমণক’ শব্দের অর্থ আনন্দকর স্থান। নকর্ণক ‘ন’ শব্দের সহিত রমণক শব্দের যত্নবীতি সম্বন্ধে ‘নরমণক’।

২। পুনঃপ্রশ্নে প্রশ্নানন্তরমুপ্পম্বে যতে পুনঃপ্রশ্নে নতীতি বানং (কিঃ কিঃ)।

ক। ১।২।১।২= উত্তর।

‘বুদ্ধিপূর্বক বিচার করিয়া লইতে হইবে।’ ‘উপেক্ষণীয়’ (উপ+উপেক্ষণ) শব্দের অর্থ
 ‘বুদ্ধিপূর্বক পরীক্ষণীয় বা বিচারণীয়’ (১১১৪১৩ উল্লেখ্য) । বিশেষ্য প্রট্যে এই যে, নিকরুকার
 যে সমস্ত নিপাতের পরিগণনা করিয়াছেন তদ্ব্যতিরিক্ত নিপাতও বেদান্তি গ্রন্থে পরিদৃষ্ট হয় ।
 কাকপ্রাতিশাখ্যে (১২.৩) আছে বলা হইয়াছে নিপাত অসংখ্য । পাণিনি ‘চান্দ্রোহসর্গে’
 (১৪৪৭) এবং ‘প্রাচ্যঃ’ (১৪৪৮) এই দুইটী সূত্রের দ্বারা সাধারণভাবে নিপাতের
 নির্দেশ করিয়াছেন । ‘প্রাচ্য’—প্র, পরা প্রকৃতি কৃড়ী ; ‘চান্দ্র’—আকৃতিগণ, এই গণে
 শতাধিক নিপাতের উল্লেখ আছে ।

অনুবাদ—এইরূপে নিপাতসমূহ বহুবিধ অর্থে নিপত্তিত অর্থাৎ প্রযুক্ত হই, সেই সকল
 অর্থ বুদ্ধিপূর্বক বিচার করিয়া লইতে হইবে ।

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

॥ প্রথম অধ্যায়ের দ্বিতীয় পাদ সমাপ্ত ॥

স্বাক্ষরিত
 ১২/৩/৭৭



তৃতীয় পাদ প্রথম পদ্বিচ্ছেদ

ইতিমানি চত্বারি পদজাতানুক্রান্তানি নামাখ্যাত্তে চোপসর্গনিপাতাশ্চ ॥ ১ ॥

ইতি (এই ভাবে) ইমানি (এই) চত্বারি (চারি প্রকারের) পদজাতানি (পদশ্রেণী বা পদসমূহ)—নামাখ্যাত্তে (নাম ও আখ্যাত) চ (এবং) উপসর্গনিপাতাশ্চ (উপসর্গ ও নিপাত) অনুক্রান্তানি (যথাক্রমে বর্ণিত হইয়াছে) ।

নাম আখ্যাত উপসর্গ ও নিপাত পদসমূহ এই চারি শ্রেণীতে বিভক্ত ইহা বলিয়া (১।১.১।৮) নিকন্তকার প্রথমে আখ্যাতের বিষয়, তৎপরে নামের বিষয়, তৎপরে উপসর্গের বিষয় এবং সর্বশেষে নিপাতের বিষয় বলিয়াছেন : "অনুক্রান্ত" শব্দের অর্থ—ব্যাখ্যামুখে যথাক্রমে বর্ণিত । "

অনুবাদ—এই ভাবে এই চারিপ্রকারের পদশ্রেণী—নাম ও আখ্যাত এবং উপসর্গ ও নিপাত যথাক্রমে বর্ণিত হইয়াছে ।

✓ তত্র নামানুখ্যাতজানোতি শাকটায়নো নৈকরুসময়শ্চ ॥ ২ ॥

তত্র (সেই পরচতুর্দশের মধ্যে) নামানি (নামসমূহ) আখ্যাতজানি (আখ্যাত অর্থাৎ খাত্তু হইতে সমুৎপন্ন) ইতি (ইহা) শাকটায়নঃ (শাকটায়ন) [মত্রে] (মনে করেন) নৈকরু-সময়শ্চ (এবং ইহাই নিকন্তশাস্ত্রবিদ্বৎ যাহারা তাঁহাদের সিদ্ধান্ত) ।

আখ্যাত শব্দের অর্থ এখানে 'খাত্তু' । " প্রসিদ্ধ বৈয়াকরণ শাকটায়ন " মনে করেন, সমস্ত নামই খাত্তু হইতে নিম্নরূপ হইয়াছে । যাহা শাকটায়নেরই এই সিদ্ধান্ত নহে, যাহারা নিকন্তশাস্ত্রে অতিজ্ঞ তাঁহারা সকলেই (গার্গী বাক্যে) এই সিদ্ধান্ত প্রোষণ করেন । 'সময়' শব্দের অর্থ 'সিদ্ধান্ত' (সমগ্রাঃ শ-খ্যাতকালসিদ্ধান্তসংবিদাঃ—উত্তমবঃ) ।

১. অগ্রতাত্ত্বানুপপুল্পেণ পদমাখ্যাতং যতো ইত্যনি বক্ত উপসর্গপুর্বে নিপাত ইত্যোপসর্গপুর্বেণ তাত্ত্বানি বর্ণিতানি ব্যাখ্যাতোতি লেখ : হঃ এই হলে সঠিক এই যে যে ক্রমে পদশ্রেণীর উদ্ভব নিকন্তকার করিয়াছেন নাম আখ্যাত উপসর্গ ও নিপাত । ব্যাখ্যাকালে সেই ক্রম ঠিক রক্ষিত হয় নাই আখ্যাত ব্যাখ্যাত হইয়াছে নামের পূর্বে । উদ্বৃণ ক্রমবন্ধের কারণ সম্বন্ধে ১।১.১.১০ দৃষ্টের ব্যাখ্যা হইবে ।

২. আখ্যাতঃ ভিভেদনকম্ হেনাতৈকুম্বেনা বাত্বর্নক্যাতঃ খাত্তুজানীত য়ঃ তঃ ৬৫

৩. শাকটায়নো বৈয়াকরণবিদেবঃ (৩২ বাঃ) ।

- **অনুবাদ—**সেই সমস্তের মধ্যে নামসমূহ যাহা ইহাতে নিম্পন্ন, ইহা শাকটায়ন মনে করেন এবং ইহাই নিকরশাস্ত্রবিদগণের সিদ্ধান্ত ।

ন সর্বশক্তি গার্গ্যঃ ॥ ৩ ॥

সর্বশক্তি (সমস্ত নাম) ন (যাহা ইহাতে উৎপন্ন নহে) ইতি (ইহা) গার্গ্যঃ (গার্গ্য) [যজ্ঞতে] (মনে করেন) ।

সমস্ত নামই যে যাহা ইহাতে নিম্পন্ন, তাহা নহে—গার্গ্য নামক আচার্য্য ইহা মনে করেন । তাঁহার মতে কতকগুলি নাম অবশ্যই যাহা নিম্পন্ন, কিন্তু সমস্ত নাম নহে । কোন্ জ্যোতির নাম যাহা নিম্পন্ন এবং কোন্ জ্যোতির নাম যাহা নিম্পন্ন নহে, তাহা তিনি হয় স্থানে নির্দেশ করিবেন ।

অনুবাদ—সমস্ত নাম যাহা নিম্পন্ন নহে, ইহা গার্গ্য মনে করেন ।

বৈদ্যাকরণানাং চৈকৈ ॥ ৪ ॥

বৈদ্যাকরণানাং চ (বৈদ্যাকরণবিধির মধ্যস্থ) একৈ (কেহ কেহ) [এতৎ যজ্ঞতে] (ইহা মনে করেন) ।

- সমস্ত নাম যাহা নিম্পন্ন নহে, উহা যে কেবল আচার্য্য গার্গ্যই মনে করেন, এক সম্প্রদায় বৈদ্যাকরণ আছেন (শাস্ত্রিনি এই সম্প্রদায়ের অনুবর্তী) , তাহাদের ইহাই মনে করেন । কতকগুলি জ্যোতিষিক বা নাম আচাৰ্য্য দ্বারা অধ্যাপিত অথবা যজ্ঞের দ্বারা প্রস্তুত এবং উল্লিখিত অর্থ) ব্যাকরণের দ্বারা নিম্পন্ন করা হইবে না, ইহারা উপাসি। উৎপত্তি) প্রত্যয়নিম্পন্ন বলিয়া কথিত ইহা থাকে ।

অনুবাদ—বৈদ্যাকরণবিধির মধ্যস্থ কেহ কেহ ইহা মনে করেন ।

**যত্র অবসংস্কারো সমর্থো প্রাদেশিকেন গুণেনাঘ্রো স্তাতাং
সংবিজ্ঞাতানি তানি, যথা গৌরমঃ পুরুষো হস্তীতি ॥ ৫ ॥**

যত্র (যে সকল ক্ষেত্রে) অবসংস্কারো (উদ্ভাবন যত এবং প্রকৃতি প্রত্যয়াদির দ্বারা সংস্কার বা সাধন) সমর্থো (সমস্তার্থ বা উৎপন্ন অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত নিয়মের অনুগামী) প্রাদেশিকেন গুণেন (প্রাদেশিক বা ক্রিয়াবাচী গুণ অর্থাৎ যাহার সহিত) অঘ্রো (যুক্ত) স্তাতাং (হয়) তানি (তাহারা সংবিজ্ঞাতানি (আখ্যাতক বলিয়া স্তপবিজ্ঞাত [ন পুনঃ সর্বশাস্ত্রানি] নামানি) যথা—গৌঃ অথঃ পুরুষো হস্তী ইতি (কিন্তু অস্তাদৃশ নামসমূহ, যথা—গো অথঃ পুরুষ হস্তিন্ প্রকৃতি আখ্যাতক নহে) ।



‘তদ্’ শব্দটী বাক্যাত্মক ব্যবহৃত হইয়াছে, ইহাও কোনও অর্থ নাই * পার্গায় যত্নে আখ্যাতক নামের লক্ষণ বলিতেছেন। পার্গায় মনে করেন, নামসমূহ তিন শ্রেণীতে বিভক্ত হইতে পারে—প্রত্যাক্রিয়, প্রকল্পাক্রিয় এবং অবিকল্পমানক্রিয়। প্রত্যাক্রিয় নামসমূহ ক্রিয়া বা ধাতু সাফাৎ ভাবে উপলব্ধি করা যায়, যথা—হারক, পাঠক, কর্তৃ ইত্যাদি, প্রকল্পাক্রিয় নামসমূহে ক্রিয়া বা ধাতু সাফাৎ ভাবে উপলব্ধি করা যায় না বটে, কিন্তু কল্পনা বা অল্পমান করা যায়, যথা—গো অথ পুরুষ ইত্যাদি; অবিকল্পমানক্রিয় নামসমূহে কোন ক্রিয়া বা ধাতুর সাফাৎ উপলব্ধি করা পূরে থাকুক, অল্পমানও করা যায় না, যথা—ভিষক ভবিষ্য অবিষয় ইত্যাদি। প্রত্যাক্রিয় নামসমূহই আখ্যাতক বা ধাতুক বলিয়া প্রাসিক এবং তাহাদেরই বর্ণনা করিতেছেন, ‘তদ্ যত্র স্বসংস্কারো’—ইত্যাদির দ্বারা। যে সকল নামের উদাত্তাদি স্বর ও সংস্কার (প্রকৃতি প্রত্যাদির দ্বারা সংস্কার বা সাধন) * বাকরণশাস্ত্রসম্মত * এবং সেই স্বর ও সংস্কার যে সকল নামে প্রাদেশিক স্থল বা ধাতুর * সহিত সম্বন্ধিত অর্থ, যে সকল নামের স্বর ও সংস্কার হইতেই পরিষ্কার ভাবে ধাতুর উপলব্ধি হয়, সেই সকল নামই আখ্যাতক নাম, তাহাদের আখ্যাতকত্ব সর্বদা কাহারও বিরোধ নাই; * কিন্তু অপ্রাণ্য নাম বাহাতে ধাতুর উপলব্ধি সাফাৎ ভাবে হয়না, অল্পমান করিয়া নিতে হয়, তাহারা আখ্যাতক নাম নহে, যেমন—গো অথ পুরুষ চত্বিন্ প্রকৃতি, * ইহাট হইল শব্দটীর দুর্গাচাষ্যকৃত এক প্রকার ব্যাখ্যা। এইস্থলে হইবা এই যে, ‘ন পুনঃ’—এই কথাটীর অদ্যাপ্য কথিয়া এই ব্যাখ্যা করা হইয়াছে, কাজেই এই ব্যাখ্যা নিরুদ্ধা নহে। ইহা লক্ষ্য করিয়াই বোধ হয় দুর্গাচাষ্য আর প্রকার ব্যাখ্যার অবতারণা করিয়াছেন। তিনি বলেন ‘তদ্ যত্র - - - - -’ এই শব্দটীকে দুইটা বিভিন্ন বাক্যে বিভক্ত করা হইতে পারে—‘তদ্ যত্র - - - - - প্রাত্যম’ এই শব্দ একটা বাক্য এবং ইহাট আখ্যাতক নামের লক্ষণ, ‘সুবিজ্ঞাতানি . . . পুরুষে হত্বাতি’ আর একটা বাক্য, * যে সমস্ত নাম আখ্যাতক নহে তাহাদের কথা এই বাক্যে বলা হইয়াছে। প্রথম বাক্যটির অর্থ চইবে

১। তদ্ যত্রৈতি ত্রিবিধি বাক্যোপক্রমে (কঃ খঃ)।

২। অবশ্যোপযোগিঃ স স্বরলক্ষ্য প্রকৃতিপ্রত্যয়ভিত্তিঃ তঃ প্রকৃতিপ্রত্যয়ভিত্তিঃ এতৎকাল পাঠ্য আছে।

Acceptation (Location) Method (সংস্কৃত শব্দের অর্থসম্বন্ধে)

* - সমর্থনী সমর্থতা নামোপসংস্কৃত্যতঃ সঙ্গত্যাৰ্থে লক্ষণাধিবিশিষ্টোপপত্ত্ব্য দৃষ্টান্তিত্যর্থঃ। যথৈব লক্ষণানিপ্রতিপত্ত্যা প্রত্যয়বিশিষ্ট এবং সংস্কারোপপত্ত্ব্য (হঃ)

৩। অবিকল্প্যেত অনয়েতি প্রবেশ্য ক্রিয়া প্রবেশ্যবাস্য ক্রিয়ায় প্রতিধারকে ধাতুঃ স তত্র পিতৃচাষ্যে, যেন ধাতুসংস্কারভিত্তিকত্বগতৌ পরসংস্কারৌ প্রাত্যঃ তৎসংস্কারো মেবাদ্ (হঃ)

৪. তেবু চাবধিবিশিষ্টপরিণেবাপ্তকমাত্যাত্তজ্ঞান ভাবীতি : তঃ আখ্যাতকবৈনবাঃ নান্তি বিপ্রতিপত্তিরিঙ্গাৰ্গ (কঃ খঃ)।

৫। এতেন প্রকল্প্যন্তে ক্রিয়া ব সাফাৎপদভায়ে (হঃ)।



‘যহ যেষু নামহু স্বরসংস্কারৌ সমর্থৌ প্রাচৈনিকেন শুভেনাধিতৌ স্তাতাঃ তানি আখ্যাতানি নামানি’^১ (যে সকল নামে স্বর ও সংস্কার ব্যাকরণশাস্ত্রানুগত এবং ধাতুর সহিত সমন্বিত তাহারা আখ্যাতক নাম), ‘আখ্যাতক’ শব্দ ‘যৌগিক’ শব্দের সমানার্থক, দ্বিতীয় বাক্যটিতে ‘সংবিজ্ঞাত’ শব্দ দুটি শব্দের সমানার্থক, যে শব্দে ক্রিয়ার বোধ হয় না, তাহার ব্যুৎপত্তি নাই, তাহাতে বস্তুমীহের বোধ হয় তাহা দুটি শব্দ।^২ এই বাক্যটির অর্থ হইবে ‘তানি সংবিজ্ঞাতানি নামানি যানি এতদ্ য বিসম্বাদানি যথ যৌগিকঃ পুরুষো হস্তোতি’ (আর, সেই সমস্ত নাম দুটি নাম যাগোবা পুরুষাক্ত লক্ষণের অন্তর্ভুক্ত নহে, যথা—গো অথ পুরুষ তন্তিন ইত্যাদি)। স্বরসংস্কারী সম্পূর্ণ দ্ব্যর্থীকে একটি বাক্য মনে করিলেও তাহার ব্যাখ্যা প্রথমোক্ত ব্যাখ্যা হইতে ভিন্নরকমের। তাহার মতে ‘স্বরসংস্কারৌ’ (স্বর ও সংস্কার) ইহার দ্বারা স্বরসংস্কারশূন্য শব্দ বা নামের বোধ হইতেছে, ‘প্রাচৈনিক শুভ’ ইহার অর্থ ‘ক্রিয়া’ এবং ‘সমর্থ’ ইহার অর্থ ক্রিয়ার অভিধানে বা প্রকাশে সামর্থ্যযুক্ত।^৩ তিনি সম্পূর্ণ বাক্যটির তাৎপর্য এইরূপে বর্ণনা করেন—যখন শব্দ (নাম) ক্রিয়ার অভিধানে বা প্রকাশে সমর্থ, আর সেই ক্রিয়া যখন সেই শব্দের (নামের) অর্থে বিহীন থাকে, তখনই শব্দ বা নামকে আখ্যাতক বলিয়া নির্দেশ করা যায়—যেমন, পাঠক পাঠক প্রভৃতি শব্দ, আর যে সকল শব্দ এই লক্ষণের বহির্ভুক্ত তাহারা আখ্যাতক নহে—যেমন, গো অথ ইত্যাদি।^৪

এই সকল ব্যাখ্যা হইতে পার্শ্বের দ্বারক দ্বল তাৎপর্য এই ভাবে বর্ণনা করা যায়—যে নাম উচ্চারিত হওয়া মাত্রই যে ধাতু হইতে তাহা নিস্কৃত হইয়াছে তাহার সাধারণ উপলক্ষি হয়, যে নামে স্বর অর্থ ও ধাতুর অর্থ ওতপ্রোত ভাবে সন্নিবিষ্ট থাকে তাহাই আখ্যাতক বা যৌগিক নাম; আর যে নামে সাধারণ ভাবে ধাতুর উপলক্ষি হয় না, অন্তসন্ধান করিয়া নিশ্চয় করিতে হয়, যে নামের অর্থ ধাতুর অর্থের সহিত সম্পূর্ণ সঙ্গত নহে, সেই নাম আখ্যাতক নাম নহে, দুটি নাম।

অনুবাদ—যে সকল নামে স্বর এবং সংস্কার (প্রকৃতি প্রত্যাহার দ্বারা সাধন) উপলব্ধ অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রানুযায়ী এবং প্রাচৈনিক শুভ বা ধাতুর সহিত সমন্বিত তাহারা আখ্যাতক বলিয়া সুপরিজ্ঞাত, কিন্তু অন্তর্দৃশ্য নাম, যথা—গো অথ পুরুষ তন্তিন প্রভৃতি আখ্যাতক নাম নহে।

১। ‘আখ্যাতক’ শব্দটির অর্থ প্রকৃতি প্রত্যাহার দ্বারা সাধন।

২। ‘সংবিজ্ঞাত’ শব্দটির অর্থ দুটি শব্দের সমন্বিত। ‘সংস্কার’ শব্দটির অর্থ ‘প্রত্যাহার’। ‘যৌগিক’ শব্দটির অর্থ ‘ক্রিয়া’। ‘সমর্থ’ শব্দটির অর্থ ‘ক্রিয়ার অভিধানে বা প্রকাশে সামর্থ্যযুক্ত’।

৩। ‘স্বরসংস্কারী’ শব্দটির অর্থ ‘স্বর ও সংস্কার’। ‘প্রাচৈনিক শুভ’ শব্দটির অর্থ ‘ক্রিয়া’। ‘সমর্থ’ শব্দটির অর্থ ‘ক্রিয়ার অভিধানে বা প্রকাশে সামর্থ্যযুক্ত’।

৪। ‘যহ যেষু নামহু স্বরসংস্কারৌ সমর্থৌ প্রাচৈনিকেন শুভেনাধিতৌ স্তাতাঃ তানি আখ্যাতানি নামানি’।



অথ চেৎ সর্গাণ্যাত্তানি নামানি স্মা যঃ কন্চ তৎ কর্ম কুর্গাৎ
সর্গিং তৎ সত্বং তথাচক্ষীরন্; যঃ কন্চনামানমন্তু বীতানঃ স
বচনীয়ঃ স্তাদ, যৎ কিকিৎ কুন্সাত্তণং তৎ । ৬ ।

অথ (অথ) চেৎ (যদি) সর্গাণি (সমস্ত) নামানি (নাম) আত্মাত্তানি (আত্মাত্ত
অর্থাৎ খাত্ত হইতে সমুৎপন্ন) স্মাঃ (হব) যঃ কন্চ (যে কোন প্রাণী বা জীব) তৎ কর্ম
(কোনও বিশেষ ক্রিয়া বা একই কাজ) কুর্গাৎ (করে) সর্গং তৎ সত্বং (সেই সমস্ত প্রাণী বা
জীবকে) তথা (সেই ভাবেই অর্থাৎ একই নামে) আচক্ষীরন্ (লোকের অভিজিত করা
উচিত) ; যঃ কন্চন (যে কেহ) অধ্বানম্ অধ্ববীত (পথ বাপ করা অর্থাৎ পথে গতাগত
করে বা পথে ধাবমান হয়) সঃ (সেই) অবঃ (অব বলিয়া) বচনীচঃ স্মাৎ (কথিত হইতে
পারে) , যৎ কিকিৎ (যাহা কিছু) কুন্সাত্তণং (হিসাব করে) তৎ (তাহাই) তুণঃ (তুণ বলিয়া)
[বচনীয়ঃ স্মাৎ] (কথিত হইতে পারে) ।

‘সমস্ত নামই আত্মাত্ত’ ইহা সীকার করিলে কি কি ঘোষের সম্ভাবনা হয় তাহা প্রদর্শন
করিতেছেন। প্রথম ঘোষ এই যে, একই ক্রিয়ার সম্পাদক সকলকেই সেই ক্রিয়াবাচী
খাত্ত চটতে নিম্নত লক্ষ্য নির্কিৎপে বৃত্তাইতে পারে। যে কোন প্রাণী পথ বাপ করক
(পথে গতাগত করক বা ধাবমান হউক) ‘বাপ করা’ অর্থের বাচক অন্ খাত্ত হইতে
কর্তৃবাচো নিম্নত ‘অব’ পদ (অন্ + বন্ উ ১৩৩) সেই সকল প্রাণীরই বাচক হইবে না
কেন তাহার কোন কারণ থাকে না। মন্তব্য গো অব উষ্ট্র প্রভৃতি সকল প্রাণীই পথ
বাপ করে (পথে গতাগত করে, পথে ধাবমান হয়)। সকল নামই ‘আত্মাত্ত (ক্রিয়া বা
খাত্ত) চটতে নিম্নত অর্থাৎ সকল নামই কোন না কোন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট,
সকল নামের পশ্চাতেই কোন না কোন ক্রিয়া আছে, ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়াই
নামের নাম, ইহা সীকার করিলে একই ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট মন্তব্য গো অব উষ্ট্র
প্রভৃতি সকলকেই অব পদের দ্বারা অভিজিত করা সম্ভব হইবে। পড়ে—কারণ, অন্ খাত্তর অর্থ
যে ‘বাপ করা’ তাহাতে অবিশেষে গো অব প্রভৃতি সকলের মধ্যেই সমভাবে বর্তমান। এইরূপ
তদন না হিংসার্থক তুন্ খাত্ত হইতে নিম্নত তুণ পদ (তুন্ + ক) ‘হিংসাকারী বিষ শত্রু প্রভৃতি
সকল জীব বৃত্তাইতেই প্রদুর্ক হইতে পারে, কারণ হিংসাকারী ক্রিয়া বিষ শত্রু প্রভৃতি সকল
জীবের মধ্যেই সমভাবে বর্তমান। স্বত্রে ‘যঃ কন্চ’—যৎ কিকিৎ (যাহা কিছু) ‘তৎ সত্বং’
ইহাতে সহিত সামঞ্জস্য আছে বলিয়া। সত্ব পদের অর্থ ‘প্রাণী’ বা ‘জীব’। তৎ কর্ম=সেই
ক্রিয়া অর্থাৎ কুল্য ক্রিয়া বা একই কাজ। তৎ=সেই ভাবে অর্থাৎ একই নামে।*

১। উপনিষৎকাণ্ডের মতে ‘তুন্’ খাত্ত হইতে ‘তুণ’ পদ নিম্নত (উ ৩৩৩)।

২। যঃ কন্চ বাতাবেনাম পুংলিঙ্গম্, যৎকিকিৎ (ক বাঃ)।

৩। তথা তেনৈবৈকম নামা (হ্রঃ)।

- অনুবাদ—আর যদি সমস্ত নাম আখ্যাতক হয় তাহা হইলে যে কোন প্রাণী বা জবা কোনও বিশেষ ক্রিয়া সম্পাদন করে সেই সমস্ত প্রাণী বা জবাকে একই নামে অভিহিত করা উচিত—যে কেহ পথ বাণ্য করে, সেই অঙ্গ বলিয়া কথিত হইতে পারে, যাহা কিছু হিংসা করে, তাহাই কণ বলিয়া কথিত হইতে পারে।

অথাপি চেৎ সৰ্বাণ্যাতজানি নামানি স্থাণ্যবহির্ভাবৈঃ

সংপ্রযুক্তোক্ত ভাবন্ত্যা নামাধেয়প্রতিপত্তঃ স্তাৎ তত্ৰৈবঃ

পূণা পরশয়া বা সস্তনী চ স্তাৎ ১ ৭ ৪

অথাপি (আর) চেৎ (যদি) সৰ্বাণি (সকল) নামানি (নাম) আখ্যাতজানি (আখ্যাতক) স্তাঃ (হয়), [নামানি] (নাম) বাহিত্তিঃ (বহুভলি) ভাবৈঃ (ক্রিয়ায় সহিত) সংপ্রযুক্তোক্ত (সংযুক্ত বা সম্বন্ধযুক্ত হইবে) ভাবন্ত্যাঃ (তৎকালি ক্রিয়া হইতে) নামাধেয়প্রতিপত্তঃ (সজ্ঞাপ্রাপ্তি) স্তাৎ (হইতে পারে) ; তত্র এবং [সতি] (যদি এইকপট হয় তাহা হইলে) পূণা (পুংস্তক বা পুঁটি) পরশয়া বা সস্তনী চ স্তাৎ (পরশয় ও হইতে পারে এবং সস্তনীও হইতে পারে) ।

সমস্ত নাম আখ্যাতক, ইহা স্বীকার করিলে দ্বিতীয় বোঝ এই হয় যে, বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সংযুক্ত যে কোনও নামকে তৎকাল ক্রিয়া হইতে সম্বন্ধযুক্ত বিভিন্ন পদের দ্বারা অভিহিত করা সম্ভব হইয়া পড়ে। 'পূণা' (বা + ন, উ ২৩৫ ; পদের অর্থ 'বাহা দ্বারা জাবে অবস্থান করে অর্থাৎ পুংস্তক বা পুঁটি ; 'পরশয়া' (পর + শ + অচ্, স্ত্রীলিঙ্গে আ) পদের অর্থ 'বাহা ধরে (গর্তে) পরন করে অর্থাৎ অবস্থান করে' ; 'সস্তনী' (সস্ত + অনট্, স্ত্রীলিঙ্গে ই) পদের অর্থ 'বাহাতে কোনও বস্তু সন্নিবিষ্ট থাকে' । 'পূণা' পদার্থ বা ক্রিয়ার সহিত যেকোন সংযুক্ত, দ্বয় পূর্বক ই ক্রিয়ার এবং সস্ত ক্রিয়ার সহিত ও সেইকপ সংযুক্ত—পূণা (পুঁটি) ধরে গর্তে অবস্থান করে (গর্তে কবিচা পুঁটি পোতা হয়) এক পুঁটির উপর বা ঘরের পাড় সন্নিবিষ্ট থাকে, নামাধেয়প্রতিপত্ত আখ্যাতক স্বীকার করিলে অর্থাৎ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধযুক্ত এই নামের উৎপত্তি, ইহা বানিচা হইলে 'পূণা' পদের দ্বারা যে অর্থ প্রকাশ করা যায় 'পুংস্তক' এবং 'সস্তনী' পদের দ্বারা ও ঠিক সেই অর্থ প্রকাশ করা যায়, ইহা স্বীকার করিতে হয়। বাস্তবিক কিস্তি ভাষা বেশী বাহুল্য। কলহামী 'বা সস্তনী' এইখানে 'বা সস্তনী' (বা আস্তনী) এইরূপ পাঠ করেন। 'আস্তনী' পদের অর্থ হইতে পারে 'বাহাতে কোনও বস্তু দ্বারা বাধ (ঘরের পাড়) প্রযুক্তি সমাপ্ত হয়' ।^১ বোধ হয় আর এক পাঠ আছে 'আসস্তনী'। কলহামী 'আসস্তনী' পাঠ

১। ধরে পোতে ব্যবহৃত ইটি বস্তুতঃ (আ বা) সজ্ঞাতে তৎকাল ক্রিয়া ইতি সস্তনীভূতক (হুঃ) ।

২। স্ত্রীলিঙ্গিকণ্য নিবীরদ্যো বসোঃতবা আসচাতি আপজ্ঞাত্যামিসস্তনী ।



অপপাঠে বলিয়া যেনে করেন। 'প্রতিলিপ' নামের অর্থ—প্রাপ্তি বা লাভ 'বরণ্য বা সক্রমী'।
এইরূপে কা লব সমুচ্চ্যর্থক।

অমূল্য—যাহ যদি সকল নাম আধোত্তম হয় তাহা হইলে ততগুলি ক্রিয়ায় সঞ্চিত
কৈনিক নাম সমুচ্চ্যর্থক। ততগুলি ক্রিয়া করিতে সেই নামের সংজ্ঞাপ্রাপ্তি হইতে পারে,
যদি এইরূপই হয় তাহা হইলে যুগা বরণ্য হইতে পারে, সক্রমী হইতে পারে।

। প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।



ଦ୍ଵିତୀୟ ପରିଚ୍ଛେଦ

ଅଥାପି ଯ ଏଂଶଃ ଶ୍ରାବ୍ୟକାର୍ଯ୍ୟନାମିକଃ ସଂସ୍କାରୋ ଯଥା ଚାପି ପ୍ରତାତାର୍ଥାନି
ହ୍ୟନ୍ତର୍ଦ୍ଧେନାଚ୍ଛାଚକୌରନ୍, ପୁରୁଷଃ ପୁରିଷସ୍ତଃ ଇତ୍ୟାଚକୌରନ୍, ଅର୍ଦ୍ଧେତାନ୍ୟମ୍,
ତର୍ଦ୍ଧନମିତି ତୃଣମ୍ ॥ ୧ ॥

ଅଥାପି (ଅଥ) ଏଂଶଃ (ନାମସମୂହେ) ଯଃ (ସାହ) ଶ୍ରାବ୍ୟକାର୍ଯ୍ୟନାମିକଃ (ଶ୍ରାବ୍ୟାନ୍ ଅର୍ଥାତ୍
ବାକ୍ୟରୂପସମ୍ବନ୍ଧ ଏବଂ କାର୍ଯ୍ୟନାମିକ ଅର୍ଥାତ୍ କ୍ରିୟାଜନିତ ନାମକ ବା ସଂଜ୍ଞାଦ୍ଵେଷ୍ଟ ବୋଧକ) ସଂସ୍କାରଃ
(ସାଧନ) [ତେନ] (ତାହାର ଦ୍ଵାରା)^୧ ଚ (ଏବଂ) ଯଥା (ସେତେପ) ପ୍ରତୀତାର୍ଥାନି (ଅପ୍ରତୀତ
ସମ୍ବନ୍ଧିତ) ହ୍ୟଃ (ହଟେତେ ପାରେ) ତଥା (ନେହିତେ) ଏଂଶାନି (ନାମସମୂହକେ) ଆଚକୌରନ୍ (ଅତିହିତ
କରା ଉଚିତ) , ପୁରୁଷଃ (ପୁରୁଷକେ) ପୁରିଷସ୍ତଃ ଇତି ('ପୁରିଷସ୍ତଃ' ଏହି ନାମେ) ଆଚକୌରନ୍ (ଅତିହିତ
କରା ଉଚିତ) , ଅନ୍ୟମ୍ (ଅନ୍ୟକେ) ଅଟେ ଇତି ('ଅଟେ' ଏହି ନାମେ) , ତୃଣମ୍ (ତୃଣକେ) ତର୍ଦ୍ଧନମ୍
('ତର୍ଦ୍ଧନ' ଏହି ନାମେ) [ଆଚକୌରନ୍] (ଅତିହିତ କରା ଉଚିତ) ।

ସମସ୍ତ ନାମ ଆଖ୍ୟାତଜ୍ଞ, ଯେହା ବୀକାର କଲିଲେ ତୃତୀୟ ଆପତ୍ତି ଏହି ହେବ ଯେ, ନାମସମୂହେର ଦାତା
ବାକ୍ୟରୂପସମ୍ବନ୍ଧ ଏବଂ କ୍ରିୟାଜନିତ ସଂଜ୍ଞାଦ୍ଵେଷ୍ଟକ ସଂସ୍କାର (ସାଧନ) ଅର୍ଥାତ୍ ନାମସମୂହ ଯେ କ୍ରିୟା
ହଟେତେ କଲିଲିଲେ ଏବଂ ତରିବଦ୍ଧନେ ଯେ ତାହାହେର ସଂଜ୍ଞାଦ୍ଵେଷ୍ଟ ବା ନାମକ, ତଦ୍ଵତ୍ତ୍ଵସାରେ ଏବଂ ଦାତାକେ
ନାମସମୂହେର ଅର୍ଥ ଅଟେ ପ୍ରତୀତ ହେଉ ତଦ୍ଵତ୍ତ୍ଵସାରେ ତାହାମିଶ୍ରେ ଅତିହିତ କରା କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ହେବା ଲାଗେ ।
ପାଠକ ପାଠକ ପ୍ରାକୃତି ଲକ୍ଷେର ଗଠନ ବାକ୍ୟରୂପସମ୍ବନ୍ଧ ଏବଂ କ୍ରିୟାଜନିତ ସଂଜ୍ଞାର ବୋଧକ ଅର୍ଥାତ୍
ଏହି ସମସ୍ତ ଲକ୍ଷେର ସାଧନ ଦାତାହେ ବାହା ଯାହା ଯେ ଇହାଶା କ୍ରିୟାଜନିତ ସଂଜ୍ଞା ବା ନାମ—ପାକକ୍ରିୟା
କରେ ବାଲିକା ପାଠକ, ପାଠକକ୍ରିୟା କରେ ବାଲିକା ପାଠକ, ଇତ୍ୟାଦି;^୨ ଇହାଶେର ଅର୍ଥକ ଅଲ୍ପଟ,
ଈହାଶା ଯେ ପାକକ୍ରିୟା ପାଠକକ୍ରିୟା ପ୍ରାକୃତିର କର୍ତ୍ତା ତାହା ନୁହଁଲେ ବିଲକ୍ଷ ହେବ ନା । ଆଖ୍ୟାତଜ୍ଞ
ନାମସମୂହ ପାଠକ ପାଠକ ପ୍ରାକୃତି ଲକ୍ଷେର ଶ୍ରାବ୍ୟେ ହଟେତେ ଅର୍ଥାତ୍ ଆଖ୍ୟାତଜ୍ଞ ନାମସମୂହେର ଗଠନ
ଏହିରୂପ ଶ୍ରାବ୍ୟେ ଉଚିତ ଦାତା ବାକ୍ୟରୂପେର ଦ୍ଵାରା ସାଧନ କରା ଯାଏ (ସାହାର ସାଧନେ ଉପାଦି ଲକ୍ଷେର
ସାହାଯ୍ୟା ନିତେ ହେବ ନା), ସାହାତେ ନାମସମୂହେର କ୍ରିୟାଜନିତ ଅର୍ଥାତ୍ ନାମସମୂହ ଯେ କ୍ରିୟା ହଟେତେ
କଲିଲିଲେ ତାହା ପ୍ରକଟ ହେବ ଏବଂ ଦାତାତେ ନାମସମୂହେର ସନ୍ଧୋ ଯେ କ୍ରିୟାରୂପ ଅର୍ଥ ବିଦ୍ଧିମାନ ଥାଏ
ତାହା ଅଲ୍ପଟ ପ୍ରତୀତ ହେବ । ପୁରୁଷ ଲକ୍ଷେର ଅର୍ଥ, 'ସେ ସେତେପ ପୁରେ ଧରଣ ବା ଅବସ୍ଥାନ କରେ'—
ପୁରି ହଲୋ ଲେଖେ (ପୁରି + ଲୋ + ଡ, ପୁରୋଲୋପାଦିତ୍ୟାତ୍) ;^୩ ପୁରୁଷ ଲକ୍ଷେର ଏହି ଅର୍ଥ ଅର୍ଥାତ୍ ପୁରେ
ଧରଣରୂପ କ୍ରିୟାର କର୍ତ୍ତା ଅଟେ ପ୍ରତୀତ ହଟେତେ ପାରେ ଯଦି ଲକ୍ଷଣୀ 'ପୁରିଷସ୍ତଃ' (ପୁରି ପୁରେ

୧ । ଯ ଇତି ଶତେତେନେତାଦ୍ୟାଦ୍ୟାଦି (ଯଃ ସାଃ) ।

୨ । କର୍ତ୍ତବ୍ଧି ନାମ କର୍ତ୍ତୃନାମ ତତ୍ତ୍ଵପୁରଃ ପାଠକଲୋପକାଦି (ହଃ) ।

୩ । ପୁରି ଅଗ୍ରସନ୍ଧାନେ + ପୁରି ଡି ୫୧୫) ।



শেষে ইতি পূরিষ্যঃ—খলুঃ সমাস । চয়; 'পূরিষ্য', লগ্নে ক্রিডাক্রান্ত নামধেয় যেরূপ বোধ হয় অর্থাৎ 'পূরিষ্য' শব্দটি পূর্বে লক্ষনকণ ক্রিয়া হইতেই সমুৎপন্ন ইহা সেরূপ প্রতীতির বিষয় হয়, পুরুষ লগ্নে সেইরূপ হয় না । এইরূপ 'অটো' (অণ্ + তচ্) বলিলে অশন বা বাপন (বাপি) ক্রিয়ার কর্তৃক যেরূপ বোধ উপলব্ধি বর্ণিলে সেইরূপ হয় না, 'তক্ষন' (তৃন্ + অনট্ কর্তৃরি) বলিলে ত্রিসর্গাক্রমের কর্তৃক যেরূপ বোধ হয়, তখন বক্তৃতিতে সেইরূপ হয় না । কাজেই সমস্ত শব্দ বা নামই আখ্যাতক ইহা স্বীকার করিলে তাহাদের আখ্যাতক্য বাহ্যতে স্থলবিশ্রুত হয় অর্থাৎ তাহারা যে আখ্যাত বা ক্রিয়া হইতেই সমুৎপন্ন ইহা বাহ্যতে নিম্নোক্তরূপে প্রমাণিত হইতে পারে এইরূপ ভাবেই তাহাদিগকে গঠিত করা উচিত—পুরুষ লগ্নের পঠন ইত্যাদি উচিত ছিল পূরিষ্য, অশন লগ্নের অটো এবং তৃণ লগ্নের তক্ষন । লৌকিক এবং বৈদিক ব্যবহারে কিন্তু পুরুষ অশন প্রভৃতি শব্দ (বাহ্যতের আখ্যাতক্য ইহা প্রতীত নহে) প্রসিদ্ধ, কাজেই সমস্ত শব্দই আখ্যাতক্য ইহা স্বীকার করিতে আপত্তি আছে ।

অনুবাদ—আর নামসমূহের যাহা ব্যবসহ (বাহ্যবর্ণনোদ্ভিত) কাহ্যনামিক (ক্রিডাক্রান্ত সংজ্ঞাধেয়বোধক) সাধারণ (সাধন) ভাষার দ্বারা এক বাহ্যতে তাহারা স্পষ্টোক্ত সমর্থিত হইতে পারে সেইরূপেই তাহাদিগকে গঠিত করা উচিত, পুরুষক 'পূরিষ্য' বলিয়া গঠিত করা উচিত, অশকে 'অটো' বলিয়া এবং তৃণকে 'তক্ষন' বলিয়া ।

অথাপি নিম্নলিখিতবিধাভ্যাসেহতিবিচারয়ন্তি প্রথনাপূর্ণিবীজ্যাতঃ

ক এনামপ্রথয়ন্তি কিমাদারশ্চতি । ২ ।

[শাকটায়নায়ঃ] (শাকটায়ন প্রভৃতি) অথাপি (আর) নিম্নরে (নিম্নরে) অতিবাহারে (নামবিষয়ে) অতিবিচারয়ন্তি (বিশেষ ভাবে বিচার করিয়া থাকেন) ; প্রথনাপূর্ণি (প্রথম বা বিস্তার-ক্রিয়ার সঞ্চিত সম্বন্ধবশতঃ) পূর্ণিবী ইতি ('পূর্ণিবী' এই নাম) [তে] (তাহারা) আঃ (বলিয়া থাকেন), কঃ (কে) এনাম (এই পূর্ণিবীকে) অপ্রথয়ন্তি (প্রথিত বা বিস্তৃত করিয়াছেন) ' কিমাদারশ্চ (এবং তাহাও আশ্রয় বা অবলম্বন কি ছিল ?) ইতি (এই আপত্তি উপস্থাপিত হইতে পারে) ।

যাহারা নামের আখ্যাতক্যবশী ভাষার নিম্নর বা সিন্ধ নামের সম্বন্ধে বিচার করিয়া থাকেন অর্থাৎ যে সমস্ত বস্তু যাহাদেরই বিষয়মানে যাহাদের অর্থ অবিসংবাদী, যাহাদের অর্থ সম্বন্ধে তাহাদের কোন সন্দেহ নাই, তাহারা কোন্ কোন্ ক্রিয়ার সঞ্চিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হইতে পারে তাহা নাম লাভ করিয়াছে তাহা স্থির করিবার জন্য তাহারা ব্যস্তত। প্রদর্শন করেন ।

১। কোহিতাঃ প্রথমসকতিঃ (১) । সাধারণতঃ এই যদি পূর্ণিবী বিস্তারক ই বিষয়মানে ছিল না, ইহাকে কে প্রথিত করিয়াছেন ? বস্তু-বিচারক এবং পূর্ণিবী কাহ্যবিশেষ, তৎকাল এনামপ্রথয়ন্তিঃ পূর্ণি বা কটিয় অধ্যাহারের দ্বারা লুপ্ত, বিতর্কিত উপলব্ধি করিতে হইবে ।

ইহা কিছু নিরর্থক ; কারণ বিচারের প্রবর্তন ইচ্ছা উচিত প্রয়োগের নিশ্চিতি নহে। —যাহা
 সিদ্ধ নহে তাহা কি নামে অভিহিত হইতে পারে, পাকক্রিয়ার সহিত যাহার কৃত্ত্বসম্বন্ধ
 তাহাকে পাকক নামে অভিহিত করা যাইবে কিনা, তাহা নির্ণয় করিবার উদ্দেশ্যে। যে সমস্ত
 বস্তু সিদ্ধ বা স্বভাবতঃ বিদ্যমান, যাহাদের প্রয়োগ প্রচলিত, তাহার কোন ক্রিয়ার সহিত
 সম্বন্ধবিশিষ্ট কিনা তাহার বিচারে মূল্য কি? পৃথিবী একটি সিদ্ধ বস্তু অর্থাৎ পৃথিবী
 স্বভাবতঃই বিদ্যমান, পৃথিবী শব্দের অর্থ প্রচলিত, পৃথিবী শব্দের প্রয়োগে কাহারও কোন
 সম্বন্ধ উপস্থিত হয় না; তথাপি নামের আখ্যাতব্যবসিগণ 'পৃথিবী' এই নামের মধ্যে
 ক্রিয়ার অন্তর্গতান বোধে অর্থাৎ কোন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন পৃথিবীর পৃথিবীর তাহা
 নির্ণয় করিবার চেষ্টা করেন। তাহারা বলেন—

'প্রথন'-ক্রিয়া হইতে 'পৃথিবী' শব্দের উৎপত্তি (প্রথ + যিবন্ উ ১৪৮) ; পৃথিবী শব্দের
 অর্থ 'যাহা প্রথিত হই' (প্রথতে ইতি পৃথিবী)। বিজ্ঞাত এই হইতে পারে যে, পৃথিবী
 স্বাবয়বকমাত্মক নিষ্কর্ষ পদার্থ, ইহা নিজেতে নিজে প্রথিত বা বিস্তৃত করিতে পারে না;
 যদি ইহা স্বভাবতঃই বিদ্যমান ছিল না, যদি ইহা প্রথিতই হইয়া থাকে, তাহা হইলে প্রথন-
 ক্রিয়ার কতীকেই অবশ্যই থাকিবে, তিনি কে? তিনি যদি পৃথিবীকে প্রথিত করিয়া
 থাকেন তাহা হইলে তিনি অবশ্যই যে কালে পৃথিবী হয় নাই সেই কালেও বিদ্যমান ছিলেন।
 সমস্ত প্রাণীরই তা আধার বা আশ্রয় পৃথিবী, প্রথিত হইবার পূর্বে যদি পৃথিবীই ছিল না, তাহা
 হইলে তাঁহার আধার (আশ্রয় বা অবলম্বন) কি ছিল, অর্থাৎ তিনি কোথায় অবস্থিত
 ছিলেন? * এই কারণে পৃথিবী প্রথনক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট এবং প্রথনক্রিয়াবাচী 'প্রথ'
 ধাতু হইতেই পৃথিবী নামের উৎপত্তি ইহা বীকার করিবার উপায় নাই। * সিদ্ধ বা
 স্বভাবতঃ বিদ্যমান পদার্থের নামের সহিত ক্রিয়ার কোন সম্বন্ধ নাই, কাজেই 'সংল নামট
 আখ্যাতব্য' এই যে পাকটায়নের মত, ইহা ভ্রান্ত। অভিব্যাহার শব্দের অর্থ 'নাম'
 (অভিব্যাহৃত্যে ইতি—যাহা করিত বা উক্তারিত হয়), নিম্নের শব্দের অর্থ সিদ্ধ বা স্বভাবতঃ
 বিদ্যমান; নিম্নের অভিব্যাহারে—সিদ্ধ নাম বিষয়ে অর্থাৎ যে সমস্ত পদার্থ স্বভাবতঃ বিদ্যমান
 তাহাদের নাম সহজে : কিমাধারঃ—কঃ আধারো যন্ত (বতরীতি)।

অনুবাদ—পাকটায়ন এবং তত্ত্বতাবলম্বিগণ নিম্নের বা 'সিদ্ধ নাম বিষয়ে বিশেষ ভাবে
 বিচার করিয়া থাকেন; প্রথনবস্তুঃ পৃথিবী এই নাম হইয়াছে ইহা তাঁহারা বলেন

১। বিচারক প্রত্যেকবিশ্বব্যাপী (কঃ বাঃ)।

২। তন্ময় বস্তু পূজ্যমান্য যদীরঃ স্বভাবতঃ পৃথিবী মাটিকায় ততঃ ক এবামপৃথিবীঃ সত্যম্ অপ্রথিতম্,
 কোমিত্যঃ প্রথমকরিত্ববিচার্যমাতঃ। অর্থাৎ কন্ডিত্য অপৃথিবীঃ সত্যঃ প্রথমকর্তৃত্বাপনোক্ত অতোহপি চ
 বতরীতিগণ পূজ্যম্ কিমাধারোক্তেতি; সঙ্কট বি প্রাণিভ্যাতত্ত্বমেবাধারঃ প্রীতিঃ অথ পুন বদেয়মপ্রতিদীপ্তব্য
 যোক্ত্যঃ প্রপত্তিঃ স কিমাধার আসীৎ (হুঃ)।

৩। আধারোনাশ্রীতি প্রথমক্রিয়াভাব, প্রথমক্রিয়াভাবে চ সতি ক্রিয়াজ্ঞাত্যেব দাব্যৌজ্যতমমূল্য (হুঃ)



এইরূপে 'আপত্তি' এই যে, কে এই পৃথিবীকে প্রসিদ্ধ করিয়াছেন? তাঁহার আধার (আশ্রয় বা অবলম্বন) কি ছিল?

- অথানাদ্বিতেঃপর্বেঃপ্রাদেশিকৈক শিকারে পদেভ্যঃ পদেতরাঙ্গান্
সংচক্ষার শাকটায়নঃ, এতেঃ কারিতক যকারাঙ্কিং চাস্তকরণম্,
অন্তেঃ শুক্কক সকারাদিকা : ৩ ৫

অথ (আর) অর্থে অন্বিত (শব্দ যখন অথের অন্তর্গত হয় না) বিকারে অপ্রাদেশিকৈ (যখন শব্দ বা ক্রিয়া অর্থপ্রকাশক হয় না) শাকটায়নঃ (শাকটায়ন) পদেভ্যঃ (একাধিক আখ্যাত পর হইতে) পদেতরাঙ্গান্ (আর এক পদ বা পদের ভাগসমূহ, সংচকার (সাধন করিয়াছেন) এতেঃ ('ই' দ্বাত্ব উত্তর) কারিতক যকারাঙ্কিং অস্তকরণম্ (নিচ প্রত্যয় যোগ করিয়া যকারাঙ্কি শব্দ অর্থাৎ য় দ্বারা আদ্বিতে আছে এইরূপ অস্ত্যাক্ষর শব্দ, অন্তেঃ ('অন্' দ্বাত্ব উত্তর) শুক্কক সকারাদিক (নিচ প্রত্যয় যোগ না করিয়া সকারাদি শব্দ অর্থাৎ 'ন্' দ্বারা আদ্বিতে আছে এইরূপ 'সন্' শব্দ) [সংচকার] (সাধন করিয়াছেন)।

যখন কোনও শব্দ অথের অন্তর্গত নহে—দ্বাত্ব বা ক্রিয়ার নিকৃ দ্বিত্ব যখন শব্দ ও অথের মধ্যে সামঞ্জস্য নাই এবং ক্রিয়া যখন পদের অর্থ প্রকাশ করে না কিংবা যখন শব্দটি কোনও ক্রিয়া (দ্বাত্ব) হইতে নিষ্পন্ন নহে, তখনই শাকটায়ন অস্ত্যাক্ষর আখ্যাত পর হইতে সেই পদের বিভিন্ন ভাগসমূহের সাধন করিয়া তথোপা অথের কর্তব্য করেন—গেমন—'সত্য' এই শব্দটি। 'সত্য' এই শব্দটির দ্বারা অথ শব্দটি যেখানেই তাহার সহিত কোনও ক্রিয়ার সম্বন্ধ অন্তর্ধান করা যায় না; 'সত্য' এই শব্দটি কোন একটি দ্বাত্ব হইতেও নিষ্পন্ন নহে। সমস্ত শব্দই আখ্যাত পর ইতি শাকটায়নের মত, কাজেই এই শব্দটিরও আখ্যাত পর তাঁহাকে সাধন করিতেই হইবে। তিনি শব্দটিকে প্রথমতঃ দুই ভাবে বিভক্ত করেন—একভাগ 'সন্' আর এক ভাগ 'ব'। লিঙ্গম্ 'ই' দ্বাত্ব লটের 'তি' বিভক্তিতে 'আবর্তিত' পদ হয়, এই 'আবর্তিত' পর হইতে 'অস্তকরণ যকারাঙ্কি' অর্থাৎ সত্যপদের শেষাক্ষর 'ব' এই শব্দটির উৎপত্তি সাধন কর হইয়াছে; আর, শুক্ক অর্থাৎ অবিভক্ত 'অন্' দ্বাত্ব উত্তর লটের 'তি' বিভক্তিতে 'অতি'

১. অন্বিতেঃপর্বেঃ অন্তর্গতে পদেভ্যঃ (দুঃ) অবধিঃ চাত্ত ক্রমভাঃ কত্রি অন্তর্গতভাঃ
কমনম্পদভাঃ সামর্থ্যভাঃ, পদেভ্যঃভাঃম্পদকে হস্ত উত্তর্যঃ (বঃ অঃ)।

২. অপ্রাদেশিকৈ বিকারে এখানে বিকার শব্দের অর্থ দ্বিত্ব। যত্র সিংহা তন্ম যত্র অধিগৃহ্যে তদ্বিধায়কৈ
যো দ্বাত্বঃ স তদ্বিধানং বিগুণায়ণং 'যকট্বং' ন পঠোতি (দুঃ) বিকার ইতি ক্রিয়াসহ অপ্রাদেশিক্য-
ক্রিয়াসম্বন্ধেঃসম্বন্ধাঃ। (অঃ অঃ)।

৩। পদেভ্যঃ আখ্যাতপদেভ্যঃ (দুঃ)।

৪। কারিত্যক্যং পদেঃ ভগ্না কৃতা (দুঃ)।

৫।- শুক্কদেব ভগ্না কৃতা ন কারিত্যক্যমিত্যর্থঃ (দুঃ)।



‘শব্দ’ হইবে, এটি অস্তিত্ব পদ হইতে সত্যশব্দের প্রথমার্থ ‘সৎ’ এই শব্দটির উৎপত্তি সাধন করা হইয়াছে। ‘সৎ’ ও ‘ব’ মিলিয়া ‘সত্য’ শব্দ হইয়াছে; ইহার অর্থ—সকলপ্রমাণেই প্রত্যাহ্ব্যেতি গম্যতীতি বাবৎ (যাহা বিজ্ঞমান পক্ষার্থকে প্রাপ্ত করার অর্থাৎ যাহা বিজ্ঞমান পক্ষার্থের বোধক)।

বিভিন্ন পদসমূহ হইতে বা বিভিন্ন ধাতুর দ্বারা কোনও শব্দের বিভিন্ন ব্যবহাসমূহের নির্মাণ অন্য কোনও আচাৰ্য্য করেন নাই এবং ইহা যে সোমবাহু তাহাতে সন্দেহ নাই। সমস্ত শব্দই আখ্যাতক ইহা স্বীকার করাহেত শাকটায়নকে উদ্বল প্রণালী অবলম্বন করিতে হইয়াছে। সমস্ত শব্দের আখ্যাতক স্বীকার না করিলে কোনও বোধের উদ্ভব হয় না—ইহাট আচাৰ্য্য গার্গী বলিতে চাহেন। ‘শব্দভাঃ পরিতর্কিতান’—বিভিন্ন আখ্যাতক পদ হইতে দ্বার এক শব্দে (শব্দের) ভাগ বা ব্যবহাসমূহ; এখানে অঙ্কশব্দ পুণিলিঙ্গে ব্যবহৃত হইয়াছে, কাজেই ইহা ভাগবাচী, সমাশবাচী নহে। কাহ্নিক দ্ব্যকারাদিক অস্বকরণম্—লিঙ্গস্ত এবং দ্ব্যকারাদি অস্ত্যার্থ; শুদ্ধক সত্যাদিক (আদিকরণম্)—শুদ্ধ অর্থাৎ অপিকৃত এবং সত্যাদি আদিকরণ বা প্রথমার্থ।

অনুবাদ—আর শব্দ দ্বয়ন অপের অঙ্গগাম্য নহে, শব্দ দ্বয়ন কোনও নির্দিষ্ট দাতু হইতে নিষ্কাশন নহে, শাকটায়ন একাধিক পদ হইতে আর এক পদের (শব্দের) ভাগসমূহ সাধন করেন [যেমন সত্য শব্দে] ; ‘ই’ ধাতুত উদ্ভব পিচ প্রত্যয় যোগ করিয়া অস্বকরণ দ্ব্যকারাদি পদ অর্থাৎ ‘ব’ ইহার আদিক্রে আছে উদ্বল অস্ত্যার্থ ‘ব’ শব্দ এবং শুদ্ধ সত্যাদি পদ অর্থাৎ পিচপ্রত্যয় যোগ না করিয়া ‘স’ যাহার আদিক্রে আছে উদ্বল ‘সৎ’ পদ নির্মাণ করিয়াছেন।

অথাপি সবপূর্বো ভাব ইত্যাতরপরশ্চাত্তাবাৎ পূর্বস্ত প্রদেশো

নোপপত্তত ইতি তদন্তমোপপত্ততে ১৪৪

অথাপি (আর) ভাবঃ (ক্রিয়া) সবপূর্বঃ (প্রাপ্যপূর্বক) ইতি (ইহা) আতঃ (কোন কোন আচাৰ্য্য বলেন), অপতশ্চাত্ত (অপবকালীন অর্থাৎ যাহা পরে চটবে উদ্বল) ভাবাৎ (ক্রিয়া হইতে) পূর্বস্ত (পূর্বের অর্থাৎ পূর্বোৎপন্ন সব বা প্রবেশ) প্রদেশঃ (সংজ্ঞাপ্রাপ্তি)। ন উপপত্ততে (নৃতিযুক্ত হইয়া), ইতি (ইহা শাকটায়নমতের আর এক দোষ); তৎ (কাজেই) এতৎ (শাকটায়নের মত) ন উপপত্ততে (নৃতিযুক্ত নহে)।

কোন কোন আচাৰ্য্য মনে করেন, ক্রিয়া প্রাপ্যপূর্বক অর্থাৎ পূর্বের প্রত্য পরে ক্রিয়া; কারণ, ক্রিয়া সান্নিক হইবে প্রবেশের দ্বারা এবং প্রত্যই ক্রিয়ার আশ্রয়।^১ অপবকালীন বা পশ্চাদ্ভব অর্থাৎ ভবিষ্যৎ ক্রিয়া হইতে পূর্বোক্ত প্রবেশ সংজ্ঞাপ্রাপ্তি সম্ভব হইবে না—অপ

১। প্রদেশঃ প্রদেশম্ সংজ্ঞাপ্রাপ্তিঃ (তু) প্রদেশোক্তিবানঃ (খঃ বাঃ)।

২। প্রাপ্যপূর্বস্ত প্রাপ্যপূর্বস্ত ক্রিয়ায়াঃ (খঃ বাঃ)।



অন্যভাবে করিবার পরেই অবশ্যই আখ্যাত হয়, 'ঈদ' এই নাম ব্যাপন জিয়ার উপর নির্ভর করে না।^১ গার্গ্যের সিদ্ধান্ত এই যে, জিয়ার সহিত নামের কোনও সম্বন্ধ নাই, জিয়ানিরপেক সত্য; নিম্নেই ত্রবা উৎপন্ন হয়—নক এবং অধের (নাম ও নামীর) সম্বন্ধ নিত্য।^২ কাজেই সমস্ত নামই আখ্যাত, শাকটায়নের এই মত যুক্তিযুক্ত নহে। গার্গ্যের পূর্বপক্ষ এইখানেই পরিসমাপ্ত হইল।^৩

অনুবাস—আর জিরা ত্রবাপূর্বক, ইহা কেহ কেহ বলেন; ন্যাত্যকালীন জিরা হইতে পূর্বোৎপন্ন ত্রবোর সত্যপ্রাপ্তি যুক্তিযুক্ত নহে, ইহা শাকটায়নমতের আর এক দোষ; কাজেই শাকটায়নের মত যুক্তিযুক্ত নহে।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অপরদ্বয় ভাব্য পূর্বক সত্ত্ব প্রদেশোক্তিবাক্য যোগপড়তে। এতদুপর্যন্ত অর্থই স্মৃতিমাত্রোক্তিবোধন ইত্যাত্মকং ৩। তদানীং তদাত্মক্যবধি ৩। অতো ৩। সত্যাব্যাত্যক্তানি নামানীতি (নঃ দ্বাঃ)।

২। যেমতিধামেন জিয়ানিরপেক্যাদ্ভিগম্যতাম্ব ত্রবাসুপড়তে নিত্যসম্বন্ধে হি নকর্থাপিতি (নঃ)।

৩। পরিসমাপ্তোপার্শ্বকঃ (নঃ)।



ভূতীয় পরিচ্ছেদ

যথো হি হু বা^১ এতৎ ১ ১ ।

যথা উ হি হু বৈ এতৎ (যে ভাবে যুক্তিরহিত হেতুসমূহ উপস্থাপিত হইয়াছে সেই ভাবেই তাহাদের খণ্ডন হইবে) ।

'সমস্ত নামই আখ্যাতম'^১ এই যুক্তির বিরুদ্ধে পার্শ্বাণকৌতুক তাহাদের যুক্তিসমূহ প্রদর্শন করিয়াছেন । বাঁহারা শাকটায়নের যতাবলম্বী তাঁহারা এক্ষণে পুরোক্ত যুক্তিসমূহের খণ্ডন করিতে উদ্যত হইয়াছেন ।

যথো = যথা + উ ; 'যথা' শব্দের অর্থ 'যে প্রকারে', 'উ' শব্দ অবধারণার্থক (১২।১৪০) । 'হি' অন্বয়ার্থক (১২।১৪৭) । 'হু' হেতুনির্দেশার্থক (১২।১১২) । 'বৈ' যথাকথিত পূর্বপক্ষের নির্দেশক । সমস্ত যুক্তীর অর্থ হইবে 'যেন প্রকারেণ অন্বয়িতঃ (যুক্তিবিরুদ্ধ) হেতুসমূহ উক্তঃ তেইনৈব প্রকারেণ এতৎহেতুসমূহ সমীকৃত্যমঃ' (যে ভাবে অন্বয়িত বা যুক্তিবিরুদ্ধ হেতুসমূহ উক্ত হইয়াছে, সেই ভাবেই তাহাদের খণ্ডন করিব) ।^২ 'যথা হি বা এতৎ'—কল্পনামিশ্রিত পাঠ এইরূপ । তাঁহার মতে, যথা = যৎ, উ = ইতি ; অস্ত্র নিপাতগুলি (হি হু বা) বাক্যপূরণার্থক ; সম্পূর্ণ যুক্তীর অর্থ 'যতাবলম্বম' এবং ইহার লব্ধ পরবর্তী যুক্তির সহিত ।

অনুবাদ—কে ভাবে অন্বয়িত (অন্বয়প্রণোদিত অর্থাৎ যুক্তিবিরুদ্ধ) হেতুসমূহ উক্ত হইয়াছে, সেই ভাবেই তাহাদের খণ্ডন করিব ।

‘তদ্ যত্র পরসংস্কারৌ সমর্থৌ’ প্রাদেশিকেন গুণেনাধিতৌ স্তাতাং

সর্বং প্রাদেশিক মিতেবং সত্যশুণালস্ত এষ ভবতি ১ ২ ১

তদ্ যত্র পর সংস্কারৌ . . . স্তাতাং^১ (যে সকল নামে পর 'এক' সাধন ব্যাকরণশাস্ত্রবিহিত নিয়মের অন্তর্গামী এবং প্রাদেশিক গুণ বা ধাতুর সহিত সম্বন্ধিত) সর্বং [তৎ] প্রাদেশিকম্ (সেই সকল নাম প্রাদেশিক বা আখ্যাতম), ইতোবং সতি (এইরূপ হইলে)^২ এবং (ইহা) অনুশাস্তঃ ভবতি (আমাদের তিরস্কারের অর্থাৎ আমাদের প্রতি ঘোষণা করিবার দ্বারা হব আ) ।

১। তেইনৈব প্রকারেণাসমর্থী হেতব উক্তা তেইনৈব প্রকারেণ এতৎহেতুসমূহ সমীকৃত্যমঃ (হুঃ) , বলা বাহুল্য দুর্গাচাৰ্য্য 'এতৎ' শব্দের কোনও অর্থ করেন নাই । নিকটবিস্তৃতিকার বলেন 'অবং (এতচ্চকঃ) পূর্বপক্ষ সমীকরণাভিনবুঃ' অর্থাৎ পূর্বপক্ষের যে খণ্ডন করিবেন তাহীই অভিনব 'এতৎ' শব্দ উচ্চারণপূর্বক করিতেছেন ।



যে সকল নামে স্বর ও সাধন ব্যাকরণশাস্ত্রসম্বন্ধে এবং প্রাচৈনিকগণ বা দাত্তুর সহিত সম্বন্ধিত অর্থাৎ যে সকল নাম হইতে পরিহারভাবে কোনও দাত্তুর উপলব্ধি হয় সেই সকল নামই আখ্যাতক, ইহাই সার্গোব মত। শাকটায়নের মতাবলম্বিগণ বলেন, এই মত সত্য বলিয়া গ্রহণ করিলেও তাহার তিরস্কারই বা দোষভাজন নহেন। কারণ, সকল নকই আখ্যাতক হইলেও কোন কোন শব্দের মধ্যে যে দাত্তুর সন্ধান পাই পাওয়া যায় না তাহার জন্য শব্দ দ্বারা নহে, দ্বারা মহাক্ষর বৃদ্ধি এবং শিখা। অতঃপাতি যে দ্বাণু (তন্ত) দেখিতে পায় না তাহার জন্য দ্বাণু নিশ্চয়ই দোষী নহে। একটা শব্দ দেখিয়া তাহার পঠন অর্থাৎ তাহা কোন্ দাত্তুর উত্তর কি প্রত্যয় করিয়া নিপন্ন হইয়াছে এবং তাহার স্বর কি ইহা যদি নির্ণয় করিতে না পার তাহা হইলে দোষ কাহার—তোমার না শব্দের? সকল শব্দই আখ্যাতক, কোন কোন শব্দের দাত্তু পাই প্রতীত হয়, কোন শব্দের পাই প্রতীত হয় না। যে সকল শব্দের মধ্যে দাত্তু পাই প্রতীত হয় না, তাহার আখ্যাতক নহে এইরূপ মনে করিবার কোন কারণ নাই, তাহাদের নিপাতক দাত্তু সন্ধান করিয়া নির্ণয় করিতে হইবে, কোন কোন স্থলে বা অনুমান করিয়া নিতে হইবে, ইহাই শাকটায়নের মতাবলম্বিগণ বলেন।

অনুবাদ—যে সকল নামে স্বর এবং সাধন ব্যাকরণশাস্ত্রসম্বন্ধে এবং প্রাচৈনিকগণ বা দাত্তুর সহিত সম্বন্ধিত, সেই সকল নাম প্রাচৈনিক বা আখ্যাতক; যদি এইরূপ হয়, তাহা হইলে (আমাদের) অনুপালম্ব হয় অর্থাৎ তাহা হইলে আমাদিগকে তিরস্কার করিবার বা দোষ প্রদানের কিছু থাকে না।

যথো এতদ্ যঃ কণ্ঠ তৎকণ্ঠ কুষ্ঠাৎ সর্বং তৎ সত্ত্বং ওখাচকীরমিতি।

পশ্চ্যামঃ সমানকর্ণনাং নামধেয়প্রতিলম্বমেকেষাং নৈকেবাম্, যথা তন্মা

পরিভ্রাজকো জীবনো ভূমিক ইতি ১৩।

যথা উ এতৎ (যৎ পুনবেতহকঃ—আর যে বলা হইয়াছে) যঃ..... ওখাচকীরম্ ইতি (যদি সমস্ত নাম আখ্যাতক হয় তাহা হইলে যে কোন প্রাণী বা জীব কোনও বিশেষ ক্রিয়া সম্পাদন করে সেই সমস্ত প্রাণী বা জীবকে একই নামে অভিহিত করা উচিত) [তত্র ভ্রমঃ]। (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে) সমানকর্ণনাং (তুল্যকর্ণকগ্নীদিগের) একেবাং (কাহারও কাহারও) নামধেয়প্রতিলম্বং (কার্য্যজনিতসংজ্ঞাপ্রাপ্তি) পশ্চ্যামঃ (দেখিতে পাই) না একেবাং (কাহারও কাহারও দেখিতে পাই না); যথা (যেমন)—তন্মা (সুজ্ঞান) পরিভ্রাজকঃ (সম্যাসী) জীবনঃ (ইন্দ্রিয় বা শব্দবিশেষ) ভূমিকঃ (মঙ্গলগ্রহ বা বৃক্ষ) ইতি (ইচ্ছামি শব্দ)।

সমস্ত শব্দ আখ্যাতক ইহা স্বীকার করিলে যে সমস্ত প্রাণী বা জীব একই ক্রিয়া সম্পাদন



করে তাহাদিগের সকলকেই এক নামে অভিহিত করা কর্তব্য, গার্হ্যপক্ষীয়গণ এই আপত্তি তুলিয়াছিলেন। ইহার উত্তরে শাকটায়নপক্ষীয়গণ বলিতেছেন—এই নিয়ম কোন কোনও স্থানে প্রযোজ্য হইলেও সর্বত্র প্রযোজ্য নহে। তুকা, পরিব্রাজক, জীবন, ভূমিজ প্রভৃতি শব্দ কে আখ্যাতক তাহাতে কাহারও সন্দেহ নাই; কারণ, এই সমস্ত শব্দ প্রত্যক্ষক্রিয় অর্থাৎ ইহাদের মধ্যে যে তুচ্ছ, ত্রুষ্, ভীর্, এবং জন্ ক্রিয়া বা ধাতু বিদ্যমান রহিয়াছে তাহার স্ট্র উপলব্ধি হয় এবং তন্মাসদের মতে আখ্যাতক শব্দের বাহা লক্ষণ (১২৮.৫) তাহা এই সমস্ত শব্দে আছে। কিন্তু তাহা বলিয়া যে কেহও তুচ্ছ ক্রিয়া করে, যে কেহও ইত্যদ্যৎ ভ্রমণ করে, বাহা কিছু দ্বারা জীবন ধারণ করা যায় অথবা যে কেহও ভূমিতে জাত হয় তাহাদিগের সকলকেই কি যথাক্রমে তুকা পরিব্রাজক জীবন (পুংলিঙ্গ) ও ভূমিজ নামে অভিহিত করা যায়? কেন উদ্ভূত অভিধান সম্ভব নহে এবং কেন 'তুকা' বলিলে তুচ্ছকর্ত্তা কতকগুলি বিশেষ লোককেই বুঝাইবে, 'পরিব্রাজক' বলিলে কতকগুলি পরিব্রজনকারী অর্থাৎ সন্ন্যাসীকে বুঝাইবে, 'জীবন' (পুংলিঙ্গে) বলিলে কোনও বিশেষ জীবনধারণের দ্রব্য অর্থাৎ ইন্দুরণ বা শাক্তবিশেষকে বুঝাইবে এবং 'ভূমিজ' বলিলে পৃথিবীজাত গ্রহবিশেষ (মঙ্গলগ্রহ) বা পৃথিবীজাত দ্রব্য বিশেষকে (বৃক্ষকে) বুঝাইবে, ইহার কারণ আমরা বলিতে পারি না, তন্মাসরাও বলিতে পারিবে না। আমরা বলি ইহা বোঝাবহ নহে। সমস্ত শব্দ আখ্যাতক হইলেও একই ক্রিয়ার সম্পাদক সমস্ত প্রাণী বা দ্রব্য যে একই নামে অভিহিত হয় না, ইহার অন্ত দায়ী বা তিরস্কার্য কোন মাহুতবিশেষ নহে, ইহার অন্ত দায়ী বা তিরস্কার্য করিতে হইলে শব্দগতি বা শব্দনিয়মকে অথবা লোকনিয়মকেই করিতে হয়। বাণ্যায় এই যে নামের উৎপত্তি হয় ক্রিয়ার আতিশয়া অবলম্বনে। যে কেহ তুচ্ছ ক্রিয়া করুক তাহার নামই যে তুকা হইবে তাহা নহে, কিন্তু বাহাতে তুচ্ছ ক্রিয়ার আতিশয়া আছে তাহার নামই হইবে তুকা; যে কেহ পরিব্রজন করুক তাহার নামই যে পরিব্রাজক হইবে তাহা নহে, কিন্তু বাহাতে পরিব্রজন ক্রিয়ার আতিশয়া আছে তাহার নামই হইবে পরিব্রাজক।

অনুবাস—আর যে বলা হইয়াছে, যদি সমস্ত নাম আখ্যাতক হয় তাহা হইলে যে কোন প্রাণী বা দ্রব্য কোনও বিশেষ ক্রিয়া সম্পাদন করে সেই সমস্ত প্রাণী বা দ্রব্যকে একই নামে অভিহিত করা উচিত, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে, তুল্যকর্মকারীদিগের কাহারও কাহারও ক্রিয়াজনিত সজ্ঞাপ্রাপ্তি দেখিতে পাই, কাহারও কাহারও দেখিতে পাই না, বলা—তুকা পরিব্রাজক জীবন ভূমিজ ইত্যাদির।

এতেনৈবোত্তরঃ প্রত্যুক্তঃ ১ ৪ ৥

এতেন এব (ইহার দ্বারা—) উত্তরঃ (পরে বাহা বলা হইয়াছে তাহা অর্থাৎ বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধে যে কোনও নামকে তুচ্ছ ক্রিয়া হইতে সমুৎপন্ন বিভিন্ন শব্দের দ্বারা অভিহিত করা সম্ভব হইয়া পড়ে এই যে আপত্তি) : প্রত্যুক্তঃ (বর্ণিত হইল)।



সমস্ত শব্দ আখ্যাতক ইহা স্বীকার করিলে বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সংশ্লিষ্ট যে কোনও নামকে তত্ত্বৎ ক্রিয়া হইতে সমুৎপন্ন বিভিন্ন শব্দের দ্বারা অভিহিত করা সম্ভব হইয়া পড়ে।^{*} পার্গাপকীঃগণের এই আর এক আপত্তি। পূর্ববর্তী স্থরে যাহা বলা হইয়াছে তাহার দ্বারাই এই আপত্তির খণ্ডন হইল। সমস্ত শব্দের আখ্যাতক স্বীকার করিলেও কেন যে 'কুণা' শব্দের অর্থ দরশন বা সজ্ঞানী শব্দের দ্বারা অভিহিত হইতে পারে না, কেন যে তৎকা এবং পরিভ্রাজক তৎকণ এবং পরিভ্রজন ক্রিয়ায় ক্রুর অন্ত্যন্ত ক্রিয়ার সহিত সংশ্লিষ্ট হইলেও তাহাদের নাম তৎকা এবং পরিভ্রাজকই হয়, তাহার কারণ অনবগত; ইহার অন্য দাবী বা তিরস্কারার্থ লোকবিশেষ নহে, ইহার কল্প দাবী বা তিরস্কারার্থ করিতে হইলে শব্দগতি বা শব্দনিয়মকে অথবা লোকনিয়মকেই করিতে হয়। পূর্বস্থলে বলা হইয়াছে ক্রিয়ার আভিগম্য অবলম্বনে নামের উৎপত্তি হয়। অনেক ক্রিয়ার সহিত শব্দ থাকিলেও নামের উৎপত্তি হয় যেকোনও ক্রিয়া অবলম্বনে—ইহাও কল্পনা করা বাইতে পারে।[†]

অনুবাদ—ইহার দ্বারাই পদে যাহা বলা হইয়াছে তাহা খণ্ডিত হইল।

যথো এতদ্ যথা চাপি প্রতীত্যর্থানি স্থানুত্বৈনাচ্যচক্ষৌরমিতি। সন্ত্যজপ্রয়োগাঃ
কৃতোহষ্ট্যৈকপদিকা যথা ব্রততির্মুনা জাট্য আটুণারো জাগরুকে দর্বিহোমীতি।[‡]

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) যথা চাপি প্রতীত্যর্থানি . আচক্ষৌরন্ ইতি *
(নামসমূহ বাচ্যেতে স্পষ্টার্থসম্বন্ধিত হইতে পারে সেইভাবেই তাহারিগকে গঠন করা উচিত)
[তত্র জন্মঃ] (সেই সহজে বক্তব্য এই যে)—অন্তপ্রয়োগাঃ (বিরলপ্রয়োগ) ঐকপদিকাঃ
(একপদপ্রকরণে * গঠিত) [প্রতীত্যর্থকাঃ] কৃতঃ অপি (স্পষ্টার্থক কৃত প্রত্যয়ান্ত শব্দ ও)
মিতি (আছে), যথা (যেতন) ব্রততিঃ (লভা) মূনাঃ (অগ্নি বা অতিথি) জাট্যঃ
(জটায়ুক) আটুণারঃ (ভ্রমণশীল) জাগরুকেঃ (জাগরণশীল) দর্বিহোমী (দর্বি অর্থাৎ কাঠের
হাড়ার দ্বারা যে হোম করে) ইতি (ইত্যাদি)।

শব্দসমূহ আখ্যাতক হইলে তাহারের গঠন এইভাবেই করা উচিত বাচ্যে তাহারের
মধ্যে যে ক্রিয়া বিদ্যমান আছে তাহার স্পষ্ট উপলব্ধি হয় এবং বাচ্যে তাহার স্পষ্টার্থ সম্বন্ধিত
হয়—ইহাও পার্গাপকীঃগণের অন্ততম আপত্তি। ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, শব্দ কাহারও

* ১। বক্তব্যেরো হি শব্দানাং ক্রিয়াভেদেপি সতি কালিকেষু ক্রিয়াসকৌতুকাবহিত্তিবতীতি। অথবা
ক্রিয়াভিগম্যকৃতো নিবন্ধ্য ত্রাৎ। যো হি বচনায়োঃ কবোতি তত্রানেকক্রিয়াবদেপি সতি তদেতদ্ এক
নামকোপভিলকো ভবতি (হ্রঃ)।

২। ৩৮২১১

৩। বিরক্তের দ্বিতীয় বা ত্রৈতীয় কাণ্ডের দ্বারা ঐকপদিক একরূপ। অনবগতসংস্কারান্ত নিগদা জহ্যঃ
প্রায়েণ চিত্তায়ে অগ্রভরতোঃকথং কথিকিত্তেবতমেবংলক্ষণম্ ঐকপদিকাঃ ত্রাৎ একরূপং কথাহি আপদ্বি-
শব্দাৎ (হ্রঃ)।



যাচা পণ্ডিত নহে, শব্দ সম্বন্ধে—শব্দ চিরকালই বর্তমান আছে। কতকগুলি শব্দ প্রতীতিার্থক্রিয় এবং কতকগুলি শব্দ ক্রিয়পণ্ডিত অর্থাৎ কতকগুলি শব্দের অর্থ পণ্ডিত প্রতীত হয়, তাহাদের মধ্যে যে ক্রিয়া বিদ্যমান আছে তাহার পণ্ডিত উপলব্ধি হয়, কতকগুলি শব্দের তাহা হয় না। যে সকল শব্দের অর্থ পণ্ডিত প্রতীত হয় না, তাহাদের মধ্যে বিদ্যমান ক্রিয়ার পণ্ডিত উপলব্ধি হয় না, সেই সকল শব্দের অর্থ পণ্ডিত ক্রিয়া বুঝাইয়া দেওয়া। সেই সকল শব্দের মধ্যে বিদ্যমান ক্রিয়া পণ্ডিত ক্রিয়া প্রদর্শন করা—ইহাই হইল শাস্ত্রের কাজ, ইহাতেই শাস্ত্রের শাস্ত্রের অবস্থা নিকর শাস্ত্রে ঐকপদিক প্রকরণে অর্থাৎ নৈগম কালে আব্দুসসর বহু শব্দের উল্লেখ থাকিলেও কতপ্রত্যয় প্রতীতিার্থক্রিয় শব্দের উল্লেখও আছে, যথা—ব্রততি, বসুন্স, জাটা, আটপার, জাগরক, দ্বীতৌমিন্ ইত্যাদি, ইত্যাদের প্রকরণ বেলাদি শাস্ত্রে বিরল।

ব্রততি শব্দ বা 'ভন্' বা 'ভন্' হইতে, 'বসুন্স' শব্দ 'বন্' বা 'ভন্' হইতে, 'জাটা' শব্দ 'জট' বা 'ভট' হইতে, 'আটপার' শব্দ 'অট' বা 'ভট' হইতে, 'জাগরক' শব্দ 'জাগ' বা 'ভাগ' হইতে এবং 'দ্বীতৌমিন্' শব্দ দ্বীপূর্ণক 'ব' বা 'ভ' হইতে নিপন্ন।

'ব্রততি' শব্দ 'ভন্', 'বসুন্স' শব্দ 'বন্' বা 'ভন্', 'জাটা' শব্দ 'জট', 'আটপার' শব্দ 'অট', 'জাগরক' শব্দ 'জাগ' বা 'ভাগ' এবং 'দ্বীতৌমিন্' শব্দ 'দ্বী' বা 'ভী' হইতে হাজার দ্বারা 'তৌমিন্' বুঝায়। এই সকল শব্দ নিকরকারের মতে প্রতীতিার্থক (সুগম) এবং প্রতীতিক্রিয় হইলেও বাস্তবিকপক্ষে ইহারা প্রতীতিার্থক এবং প্রতীতিক্রিয় কিনা তাহা পণ্ডিতগণ বিচার করিবেন। বিশেষ ভাবে এই যে, নিকরকার এই সময়ত পশ্চিমা ঐকপদ প্রকরণে (নৈগমকালে) উল্লিখিত আছে বলিয়া বলিলেও ব্রততি শব্দ এবং বসুন্স শব্দ ব্যতিক্রমে অন্য কোনও শব্দের উল্লেখ আমরা নৈগমকালে দেখিতে পাই না। বোধ হয় এইজন্যই দুর্গাচার্য 'ঐকপদিক' শব্দের ব্যাখ্যা করিয়াছেন 'ঐকপদপ্রকরণাবস্থিতিনতদ্ব্যর্থপট' অর্থাৎ দ্বারা ঐকপদপ্রকরণের মধ্যে আছে এবং দ্বারা তৎসমূহ।

আব্দুসসর—আর যে বলা হইয়াছে বাহাতে ন্যাসমূহ পণ্ডিতসম্বন্ধিত হইতে পারে সেই

১। বসুন্স শব্দ ঐ পূর্ণক ভন্ বা 'ভন্' হইতে, (ব্রততিবর্ণনায় ততনাক—বৈ: কঃ ৩.৩৩), এ + ভন্ বা 'ভন্' হইতে নিপন্ন করিতে হইলে পণ্ডিত হইবে 'ব' হইয়াছে বুঝিতে হইবে। দুর্গাচার্য মতে এই বা 'ভ' উত্তর ততি-প্রত্যয় করিয়া ব্রততি শব্দ নিপন্ন।

২। বন্ + উন্স (উ ৩১৫) = বসুন্স 'বসুন্স' হইয়াছে পুণ্ডিতগণের। নিকরকার ভন্ ও বসুন্স শব্দের এবং বা 'ভ' শব্দের সমানে 'বসুন্স' শব্দের সাধন করিয়াছেন: নিঃ ৩.১১৪

৩। জাটা = জট (সাধন) + টা।

৪। আটপার = অট (ভ্রমণ) + পার (কালনিক উপাধি)।

৫। জাগরক = জাগ + রক।

৬। দ্বীতৌমিন্ = দ্বীপূর্ণক 'ব' + তিন্।

৭। বসুন্স ইত্যাদি-বিশেষ (ক. বা:) : নিকর ৩.১১৪ এবং তদুপরি দুর্গাচার্যের টীকা প্রদত্ত।



ভাবেই জানানিগকে বলা (পঠন করা) উচিত, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে, একপদপ্রকরণে পঠিত বিরলপ্রয়োগ, স্পষ্টার্থক কুৎসত্বাক শব্দও আছে, যথা—ভ্রততি (ভ্রতা) সমুদস্ (অস্থি বা অতিথি), ভাটো (ভটাসম্বিত), আট্টপার (সমপদীল), আগরক (জাগরণদীল) দর্শীহোমিন্ (যে দর্শী বা কাঠের হাতার দ্বারা কোষ করে), ইত্যাদি।

যথো এতন্নিম্পন্নোভিবাংহায়েহতিবিচারয়ন্তীতি ।

ভবতি হি নিম্পন্নোভিবাংহায়ে যোগপরীটিঃ ॥ ৩ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) নিম্পন্নো ... অতিবিচারয়ন্তি ইতি (নিম্পন্ন বা প্রয়োগসিদ্ধ পদার্থের নামবিষয়ে শাকটায়ন এবং তদ্ব্যতীতবিগণ বিচার করিয়া থাকেন) [তদ্রূপঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে)—নিম্পন্নো (নিম্পন্ন বা সিদ্ধ) অতিবাংহায়ে হি (নামবিষয়েই) যোগপরীটিঃ (যোগের অর্থাৎ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধের পরীটি পরীক্ষা বা বিচার) ভবতি (হইয়া থাকে)।

নিম্পন্ন বা সিদ্ধ নামের আখ্যাতত্ত্ব নিম্না শাকটায়ন এবং তদ্ব্যতীতবিগণ বিচার করিয়া থাকেন—এই যে আপত্তি উত্থাপিত কোন অর্থ নাই। কারণ, নাম সিদ্ধ বা উৎপত্ত হইলেই তাহার সহিত ক্রিয়ার সম্বন্ধ বিষয়ে পরীটি (পরীক্ষা বা বিচার) অর্থাৎ কোন ক্রিয়া হইতে নামের উৎপত্তি হইয়াছে তাহার আলোচনা হওয়া উচিত, অসিদ্ধ বা অতৎপন্ন অবস্থার তাহার সহিত ক্রিয়ার সম্বন্ধ বিষয়ে পরীটি (বিচার) ক্রিয়ণে সম্ভব হইতে পারে।^১ সিদ্ধ বস্তু নিম্নায়ে বিচার হওয়া বাস্তবিক, অসিদ্ধ বস্তুর সম্বন্ধে বিচার কুরাপি দেখা যায় না। যোগপরীটিঃ—যোগের অর্থাৎ নামের সহিত ক্রিয়ার সম্বন্ধের পরীটি, পরীটি—পরীক্ষা বা বিচার।

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে, শাকটায়ন এবং তদ্ব্যতীতবিগণ সিদ্ধনামবিষয়ে বিচার করিয়া থাকেন, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে, সিদ্ধ নাম বিষয়েই যোগের অর্থাৎ ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধের পরীক্ষা বা বিচার হইয়া থাকে।

• প্রথনাৎ পৃথিবীত্যাহঃ ক এনামপ্রথয়িত্বাৎ কিমাধারশ্চেতি ।

অথ বৈ দর্শনেন পৃথুরপ্রথিতা চেদশ্যশ্চৈঃ ॥ ৭ ॥

প্রথনাৎ কিমাধারশ্চেতি (আর যে বলা হইয়াছে—প্রথম বা বিস্তারিত ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন পৃথিবী এই নাম হইয়াছে, ইহা শাকটায়ন এবং তদ্ব্যতীতবিগণ বলেন; যিনি এই

১। ১৮০২১২

২। যোগপরীটিনীম যোগের পরীক্ষণ (হঃ)।

৩। কথা উৎপত্তঃ সন অতিবাসনোঃ পরীক্ষ্যত (হঃ)।



পৃথিবীকে প্রথিত করিয়াছেন, তাহার আধার কি ছিল ?) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সময়ে বক্তব্য এই যে) অরৈঃ (অস্ত্রের দ্বারা) অপ্রথিতা চেৎ অপি (অপ্রথিত হইলেও) বর্ণনেন (দৃষ্টিকে) পৃথুঃ (পৃথু বা বিপুলবিশিষ্ট)—এই কল্পই পৃথিবীর পৃথিবী ।^১

‘পৃথিবী’ নামের উৎপত্তি প্রথন ক্রিয়া হইতে, ইহা শাকটায়ন এবং তদ্রূপতাবলিগণের মত ।^২ ইহার উপর দার্শন্য এবং তদ্রূপতাবলিগণের আপত্তি এই যে, প্রথন ক্রিয়া হইতে যদি ‘পৃথিবী’ নামের উৎপত্তি স্বীকার করা যায়, অর্থাৎ যদি বলা যায় যেহেতু প্রথন বা বিস্তার করা হইয়াছে সেইজন্যই পৃথিবীর পৃথিবী, তদা হইলে প্রথন ক্রিয়ার কর্তাও কেহ ছিলেন স্বীকার করিতে হইত এবং কোথায় থাকিয়া তিনি প্রথন ক্রিয়া সম্পাদন করিয়া ছিলেন তাহাও নির্ণয় করিতে হইত, ইহা কিঞ্চিৎ অসম্ভব । এই আপত্তির উত্তরে বলা যাইতে পারে যে, ‘প্রথন’ ক্রিয়া হইতে পৃথিবীর উৎপত্তি, এই উক্তির মধ্যে ‘প্রথন’ নামের অর্থ প্রথিত বা বিস্তৃত করা নহে, ইহার অর্থ পৃথুয়ের (বিপুলয়ের) অবলোকন । যেহেতু পৃথিবীকে কেহও প্রথিত করিয়াছে সেইজন্যই পৃথিবীর পৃথিবী, ইহা ‘প্রথনঃ পৃথিবী’ এই বাক্যের অর্থ নহে, এই বাক্যের অর্থ—যেহেতু পৃথিবীকে পৃথু বা বিপুল যেনা দ্বারা সেইজন্য পৃথিবীর পৃথিবী । পৃথুয়ের অবলোকনরূপ ক্রিয়ার সহিত পৃথিবীর যোগ বা সম্বন্ধ আছে ।^৩ পৃথিবী একটা সিদ্ধ বস্তু, ‘পৃথিবী’ এই নাম সিদ্ধ নাম, কাজেই ‘পৃথিবী’ এই নাম কোনও ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন হইতে পারে না—ঈদৃশ উক্তি বিচার্য্য নহে ।

অমরুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে, প্রথন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধন ‘পৃথিবী’ এই নাম হইয়াছে, ইহা শাকটায়ন এবং তদ্রূপতাবলিগণ বলেন, কে এট পৃথিবীকে প্রথিত করিয়াছেন, তাহার আধার কি ছিল ? ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, অত্র কাহারও দ্বারা অপ্রথিত হইলেও তেহেতু পৃথিবী দেখিতে পৃথু (বিপুল), সেইজন্যই পৃথিবীর পৃথিবী ।

অথাপোবঃ সর্কে দৃষ্টপ্রাবাদা উপালভ্যন্তে ॥ ৮ ॥

অথাপি (আর) এক (এইরূপ হইলে অর্থাৎ পৃথুয়ের অবলোকন তেহু পৃথিবীর পৃথিবী ইহা বলায় যদি আমরা তিরস্কারাই হই তদা হইলে) সর্কে (সমস্ত) দৃষ্টপ্রাবাদাঃ (দৃষ্টপ্রবাদ বাক্তি অর্থাৎ বাহ্যিক প্রত্যক্ষ দোষিতা বহুবচন বর্ণনা করেন তাঁহারা) উপালভ্যন্তে (তিরস্কৃত হইতেছেন) ।

পৃথিবী পৃথু বা বিপুল । আমরা পৃথিবীতে পৃথু (বিপুল) প্রত্যক্ষ করি । পৃথুয়ের প্রত্যক্ষকরণরূপ ক্রিয়ার সম্বন্ধ পৃথিবীতে আছে বলিয়াই পৃথিবীর পৃথিবী—এই কথা বলায়

১। গাওবান্ধ

২। ‘অর্থ’ শব্দ শু ‘পৃথু’ শব্দ বাক্যটিকে বাহ্যিক হইয়াছে, ইহাও পুরুষকবিবাস পূরণ করিতেছে ।

৩। অ বচনেষু ক্রমঃ প্রথিতবাৎ কেশরিতঃ পৃথিবীরমিত ।..... বক্তব্যপ্রতি কৈশিকবৈচিত্র্যবাপীরা পৃথুত্বনির্দেশনা-যোজ্যঃ পৃথিবীবাৎ (হঃ) । প্রত্যক্ষেন চেৎ পৃথুত্বং ভবেৎ (কা বাঃ) ।

যদি আমাদের অপরাধ হয়, তাহা হইলে দাঁতারা ক্রিয় প্রত্যক্ষ করিয়া বস্তুরূপ বর্ণনা করেন, তাঁহারাও আমাদেরই দ্বারা অপরাধী।^১ কাহারও শাককাব্য প্রত্যক্ষ করিয়া তাহাকে পাঠক বলিয়া বর্ণনা করিলে, কাহারও পাঠকাব্য প্রত্যক্ষ করিয়া তাহাকে পাঠক বলিয়া বর্ণনা করিলে যেতখন কোরের প্রসঙ্গ হয় না, পৃথিবীমূর্ত্তপ জিয়াসম্বৎসরতঃ পৃথিবীমূ পৃথিবীমূ—ইহা বলিলেও সেটরূপ কোন কোরের প্রসঙ্গ উল্লিখিত হইতে পারে না। দুইপ্রকারঃ—যথা দুইঃ তথা যে প্রকৃতি তে (যেতখন কোরে, সেটরূপই বাহারী বলে)।

অম্মুবাদ—আর এইরূপ হইলে অর্থাৎ পৃথিবীমূর্ত্তপ জিয়াসম্বৎসরতঃ পৃথিবীমূ পৃথিবীমূ ইহা বলিলে যদি আমরা শ্রিতকার্য্য হই, তাহা হইলে সমস্ত দুইপ্রকার ব্যক্তি (বাহারী যেতখন প্রত্যক্ষ করেন, সেটরূপেই বস্তুরূপ বর্ণনা করেন) শ্রিতকৃত হইতেছেন।

যথো এতৎ পদেভ্যঃ পদেভ্যোক্তান্ সংচকারেতি ।

যোহনস্বিত্ত্বার্থে সংস্কার স তেন গতাঃ, সৈম্য পুরুষগতা, ন শাস্ত্রগতেতি । ৯ ।

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) পদেভ্যঃ সংস্কার ইতি (শাকটায়ন বিভিন্ন পরসমূহ হইতে আর এক পদের অবস্থাসমূহ সাধন করেন)^২ [তত্র ক্রমঃ] (সেই সময়ে বক্তব্য এই যে), যঃ (যে ব্যক্তি) অর্থে অন্বিতে (লক্ষ অর্থের অভুগামী না হওয়া সত্ত্বেও) সংস্কার (সেটরূপ অবস্থাসমূহের সাধন করিয়াছেন) সঃ (সেই ব্যক্তি) তেন (তাৎপৰ্য সাধনকৃত) গতাঃ (নিম্নীত) ; সা এষা [গতা] (শাকটায়ন সময়ে এতদ্বিষয়ে যে নিম্না) পুরুষগতা (তাহা ব্যক্তিবিষয়ের অর্থাৎ মোক্ষলী ব্যক্তির নিম্না) ইতি ন শাস্ত্রগতা । ইহাতে পাঠের নিম্না বা মোক্ষ হইতে পারে না)।

যখন কোনও লক্ষ অর্থের অভুগামী নহে, তাত্ত্ব বা ক্রিয়ার বিচ্ছিন্নিয়া যখন লক্ষ ও অর্থের মধ্যে সামঞ্জস্য নাই, তখন শাকটায়ন অস্বাক্ত আখ্যাতপদ হইতে সেই লক্ষের বিভিন্নতা-সমূহের সাধন করিয়া তথোবা অর্থের কল্পনা করেন, ইহা সার্গলক্ষ্যগণের আপত্তি। এই আপত্তির উত্তরে মাত্র এই বল্য হইতেছে যে, কোনও লক্ষ অর্থের অভুগামী না হইলেও অর্থাৎ সেই লক্ষ ও অর্থের মধ্যে কোন সামঞ্জস্য না থাকিলেও যদি কেহ কোন কল্পিত অর্থসাধনের উদ্দেশ্যে ভিন্ন ভিন্ন পর হইতে সেই লক্ষের অবস্থাসমূহের সাধন করিয়া করেন, তবে তিনি বাস্তবিকই নিম্নীত। শাকটায়ন কিন্তু এইরূপ করেন নাই, কাকেই উচিত বিবেকে পুরোক্ত আপত্তির প্রসঙ্গ নাই। লক্ষাত্মক অর্থের উপলব্ধি সাধনের ক্ষমতাই শাকটায়ন বিভিন্ন পর হইতে কোন কোন লক্ষের অবস্থাসমূহের নিম্পাদন করিয়াছেন—ইহাতে কোরের সম্ভাবনা কোণায় ? বাস্তবিকই 'সত্য' শব্দের অর্থ—'সত্যমর্থমাহুতি' (যাহা বিদ্যমান পরার্থকে প্রাপ্ত করার অর্থাৎ যাহা বিদ্যমান পরার্থের বোধক), এই অর্থবাস্তবিক অস্ত কোনও অর্থ

১। যে বস্তুটা প্রকৃতি সত্য মোক্ষ এর (প্রঃ)।

২। ১।৩.২.৩



বুঝাইতে 'সত্য' শব্দের প্রয়োগ হয় না।' এই অর্থ কোথা হইতে আসিল তাহা বুঝাইবার জন্য যদি শাকটায়ন বিভিন্ন পদ হইতে বিভিন্ন দাত্তের সাহায্যে 'সত্য' শব্দের সাধন করিয়া থাকেন তাহা হইলে তিনি বা শাস্ত্র নিন্দার্ক নহেন, নিন্দার্ক তাঁহারা, বাহ্যিক অজ্ঞানতাবশতঃ শাকটায়নের অভিজ্ঞা বুঝিতে না পারিয়া তাঁহার প্রতি অসহ্য দোষাযোগ করেন অর্নৈকে সাধারণতঃ এক দাত্ত হইতে নিম্নর পদ কোনগুলি তৎসবকেই অনতিজ্ঞ, একাধিক দাত্ত হইতে নিম্নর পদসবুহ সৰ্বদে আর বক্তব্য কি ?

বে শাকটায়ন কোনও শক অৰ্ধের অন্তিমায়ী না হইলেও বিভিন্ন পদ হইতে সেই শব্দের অবয়বসমূহ সাধন করিবাছেন তিনি ত্ত্ববিদকন নিম্নাই; উক্ত শাকটায়নরূপ ব্যক্তি বিশেষের নিম্না হইতে পারে, বে শাক্ট সমস্ত শব্দের আধাশব্দের নির্দেশ করেন সেই শাক্তের নিম্না নহে—নৃত্যীর বাণ্যা এইরূপও কহা হইতে পারে । *

অନୁବାଦ—ଆଉ ଯେ ବଳା ହୁଅନ୍ତାହେ, ଲାକଟାହନ ବିଭିନ୍ନ ପଦ୍ଧତ୍ତ ହୁଅନ୍ତେ ଅଳ୍ପ ଏକ ପଦ୍ଧତ୍ତ
 ଅବସ୍ଥାସମୂହ ଲାଭନ କରନ୍ତେ, ସେହି ସଦ୍ବର୍ତ୍ତ ବସ୍ତୁତ୍ତା ଏହି ସେ ଲକ୍ଷ ଅର୍ଥେତ୍ତ ଅପ୍ତଗାମୀ ନା ହୁଅନ୍ତେ ଯିନି
 ଲକ୍ଷ ଅବସ୍ଥାସମୂହ ଲାଭନ କରନ୍ତେ, ତାହା ଲାଭନ-ନିବନ୍ଧନ ତିନି ନିମ୍ନଲିଖିତ; ଲାକଟାହନ ସଦ୍ବର୍ତ୍ତ ସେ
 ନିମ୍ନ ଓହ୍ଲା ବ୍ୟକ୍ତିବିଶେଷେତ୍ତ ଅର୍ଥାତ୍ତ ହୋସବର୍ତ୍ତ ବ୍ୟକ୍ତିବିଶେଷ ନିମ୍ନ। ଏତ୍ତଦିଷ୍ଟେ ଲାଜ୍ଜ ନିମ୍ନଲିଖିତ
 ହୁଅନ୍ତେ ପାରେ ନା ।

যথেষ্ট এতদপূর্বস্মাদ্ ভাবাৎ পূর্বকৃত প্রদেশো নোপপত্তত ইতি ।

পশ্চাৎ: পূর্বোৎপন্নানাং সত্যানামপরস্তান্ ভাবান্নামদেয়প্রাতিপদ-

মেকেকার নৈকেবাহ । যথা বিবাসে লক্ষ্যচূড়ক ইতি ॥ ১০ ॥

যথা উ এতৎ..... ন উপপত্ততে ইতি (আর যে বলা হইয়াছে পশ্চাত্‌কালীন ক্রিয়া হইতে পূর্বোৎপন্ন জব্যের সাক্ষ্যপ্রাপ্তি চুক্তিযুক্ত নহে) * [তত্র ক্রয়ঃ] (সেই সময়ে বন্দব্য এই যে), একেবাং (কোন কোন) পূর্বোৎপন্নানাং (পূর্বে উৎপন্ন) সত্ত্বানাং (জব্যের) অপহরণাৎ (পশ্চাত্‌কালীন) ভাবাৎ (ক্রিয়া হইতে) নাস্থেৎসেৎসিদ্ধং (সাক্ষ্যপ্রাপ্তি) পক্ষাৎ (দেখিতে পাই) ন একেবাম্ (কোন কোন জব্যের দেখিতে পাই না); যথা (যেমন) বিবাদঃ সৰ্বচূড়কঃ (বিবাদ, সৰ্বচূড়ক) ইতি (ইত্যদ্বি) ।

କ୍ରିୟା ଡ୍ରାୟାମ୍ବୁକ, ଅର୍ଥାତ୍ ଡ୍ରାୟାମ୍ବୁକ ପରେ କ୍ରିୟା ; ମନ୍ତାଂକାଳୀନ କ୍ରିୟା ହୁଏତେ ପୂର୍ବୋପମ

২। অনুবৃত্ত একাধৰ্শে সচস্বাৰি থাকিটোৱাঃ। সম্বন্ধেৰ্হ তৰ্জমাৱৰ্তি গৱৰ্হীতি সকাঃ। সম্বন্ধপলভত এৰ থাকিটোৱাৱৰ্তম্ (২২)।

২। ইন্দো-অফ্রিকানোপরিজ্ঞানায় শূন্যবার্গ। শূন্যবো হি কলিকবিকিতবাহেকবাতুজবলি ন জানাতি কিমুত
বহুবাতুজব (১২)।

২। বোম্বাইতেও স্বেচ্ছাকৃত ন তেবে অকৃত্রিম পণ্য : সেবা পুণ্ডিত ব্যক্তি'বসত পণ্য, ন বাণিজ্যাত্মকত্ব
(ক:খ:)।

সত্ত্বের (জ্যোতের) সংজ্ঞাপ্রাপ্তি কিভাবে সম্ভব হইতে পারে? পার্শ্বপেক্ষীয়ত্বের এই আপত্তিও বিচার্য্য নহে। সব বা প্রায় যে পূর্বকালীন ক্রিয়া হইতেই সংজ্ঞালাভ করিবে এইরূপ কোনও নিয়ম নাই, পূর্বকালীন, বর্তমানকালীন এবং পশ্চাত্তকালীন—ত্রিকালীন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ-নিবন্ধনই জ্যোতের সংজ্ঞালাভ হয়, বেধিতে পাই। সোমরাজী, ভবকা, ব্রহ্মহা, প্রভৃতি নাম পূর্বকালীন ক্রিয়া হইতে, পাচক, লাবক, ইত্যাদি নাম বর্তমানকালীন ক্রিয়া হইতে, বিহার, লবচুড়ক, ইত্যাদি নাম পশ্চাত্তকালীন বা ভবিষ্যৎ ক্রিয়া হইতে সমুৎপন্ন হইয়াছে। পশ্চাত্তকালে বা ভবিষ্যতে যে বিবক্ষণ ভঙ্গ্য করিবে তাহার সম্বন্ধেও 'বিহার' এই নাম প্রযুক্ত হয়, যেমন—বিহারো দেবদত্তো ভাষ্যঃ (যে ভগ্নগ্রহণ করিয়াছে তাহার নাম দেবদত্ত, সে বিবক্ষণ ভঙ্গ্য করিবে)। এইরূপ ভবিষ্যতে তাহার চূড়া (মস্তকর কেন্দ্রস্থল বা শিখা) লব্ধ হইবে তাহাকেও জ্যোতের পরম্পর্য্যেই 'লবচুড়ক' এই নামে বর্ণনা করা হয়, যেমন—লবচুড়কো ভাষ্যকো ভাষ্যঃ (একটি শিশু ভগ্নগ্রহণ করিয়াছে, তাহার চূড়া লব্ধ হইবে)।^১ কাজেই পশ্চাত্তকালীন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ সংজ্ঞালাভের কারণ হইতে পারে না, এই কথা অস্বীকার্য্য।^২

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে পশ্চাত্তকালীন ক্রিয়া হইতে পূর্বোৎপন্ন জ্যোতের সংজ্ঞাপ্রাপ্তি বুদ্ধিসহ নহে, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে কোন কোন জ্যোতের পশ্চাত্তকালীন ক্রিয়া হইতে সংজ্ঞাপ্রাপ্তি বেধিতে পাই, কোন কোন জ্যোতের বেধিতে পাই না। যেমন—বিহার, লবচুড়ক, ইত্যাদি।

বিষয় ভরণায়া ভেদনাত্মা ॥ ১১ ॥

বিষয় ('বিষ' এই শব্দটী) ভরণাৎ বা ('ভৃ' বাতু হইতেও নিস্পন্ন হইতে পারে) ভেদনাত্ম বা ('ভিদ্' বাতু হইতেও নিস্পন্ন হইতে পারে)।

'বিহার' এই শব্দটীতে 'বিষ' শব্দ আছে। এই প্রসঙ্গেই 'বিষ' শব্দের নির্দ্বন্দ্ব, প্রমথন করিতেছেন। 'ভৃ' বাতু অথবা 'ভিদ্' বাতু হইতে 'বিষ' শব্দ সাধিত হইতে পারে। বিবক্ষণ বীজে ভূত (পতিপূর্ণ), বিবক্ষণ ভূত বা সজীবন রাগে অর্থাৎ দৃষ্টিক সময়ে বিবক্ষণ ভঙ্গ্য করিয়াও লোক জীৱন ব্যরণ করিতে পারে, ভক্ষ্যার্থি-জনগণ বিবক্ষণ ভিন্ন বা ভর করিয়া থাকে—ঈদৃশ ব্যাপ্তি অবলম্বনে 'ভৃ' বা 'ভিদ্' বাতু হইতে 'বিষ' শব্দের সাধন করিতে হইবে।

অনুবাদ—'বিষ' শব্দ 'ভৃ' বাতু হইতেও নিস্পন্ন হইতে পারে, 'ভিদ্' বাতু হইতেও নিস্পন্ন হইতে পারে।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। পাণ্ডিত্যোজ্ঞোজ্ঞিত্বের চূড়া (মস্তকর কেন্দ্রস্থল বা শিখা, বীজ বালা হয় চূড়াকালে তাহাও নাম দিত হয় লবচুড়ক বা বীজশিখা ভবিষ্যত পরম্পর্য্যেই। যেথা চূড়াকরণে মূলবন্ধ; অথা চূড়া বলা পাণ্ডিত্যলান্দ ভেদা জাতমাত্র এবং ভাষকো ভবিষ্যতা লব্ধা চূড়ান লবচুড়ক ইতি ব্যাপ্তিরূপে (ভাঃ বাঃ)।

২। অপারম্য্য ভাষ্যৎ পূর্বকৃত প্রবেশে, ন্যেপপত্তে—তদনৈক্যুদ্বিক্রম্যবৃত্ত্য (ইঃ)।

৩। ভূতং বি ভবতি বীজাণাম্, বিকৃষ্টিঃ। দৃষ্টিকালো ভক্ষ্যমাণঃ জনঃ; ভিক্ষতে দ্বি ভবত্য ভক্ষণার্থেতি (ইঃ)।



চতুর্থ পুস্তিচেষ্টা

অথাপীদমন্তরেন মন্ত্ৰেৰ্থপত্যো ন বিজ্ঞতে ॥ ১ ॥

অথাপি (আর) ইদম্ অন্তরেন (এই শাস্ত্রবাহিরে) মন্ত্ৰে (মন্ত্ৰে) অর্থপ্রত্যয়ঃ (অর্থজ্ঞান) ন বিজ্ঞতে (হয় না) ।

নামসমূহ আখ্যাতজ, ইহা বলা হইতেছে । কোন নাম কোন আখ্যাত (খাত) হইতে জাত তাহা নিকৃষ্টশাস্ত্র হইতে অবগত হওয়া যায় । ইহা নিকৃষ্টশাস্ত্রের এক প্রয়োজন । অত্র এক প্রয়োজন এই যে নিকৃষ্টশাস্ত্রের সাহায্যে বেদমন্ত্ৰের অর্থ অনগত হওয়া যায় । অথাপি = অপিচ (আর), 'তুর্গাচার্যের মতে 'অথ' শব্দ অধিকারার্থ এবং 'অপি' শব্দ সম্ভাবনার্থ' অর্থাৎ শাস্ত্রের প্রয়োজনকথন যে আরও হইতেছে তাহা সূচনা করিতেছে 'অথ' শব্দ এবং নিকৃষ্টশাস্ত্র বাহিরে যে বেদমন্ত্ৰার্থবোধ অসম্ভব তাহা সূচনা করিতেছে 'অপি' শব্দ ।

অনুবাদ—আর, ইহা অর্থাৎ নিকৃষ্টশাস্ত্র বাহিরে মন্ত্ৰার্থবোধ হয় না ।

অর্থম প্রতিষেধো নাত্যন্তং পরসংস্কারোদ্দেশঃ ॥ ২ ॥

অর্থম্ অপ্রতিষেধঃ (যে অর্থ বুঝিতে পারে না তাহার) পরসংস্কারোদ্দেশঃ (পর এবং সংস্কারের অবধারণ) অত্যন্তং ন [ভবতি] (বিরূপে হয় না) ।

যত্ন ও সংস্কারের উদ্দেশ্য অর্থাৎ কোন শব্দের কোন পর এবং কোন শব্দের কি প্রকারে সাধন করিতে হইবে তাহার অবধারণ নির্দিষ্ট করে অর্থজ্ঞানের উপর মন্ত্ৰের অর্থজ্ঞান না হইলে মন্ত্ৰ পদসমূহে কোথায় উবাচ্য পর, কোথায় অহুসাত্য পর, কোথায় বা স্থিত পর এবং কোন পদই বা কিরূপে অর্থাৎ কোন খাতের উত্তর কি প্রভৃতি বোঝা গঠিত হইয়াছে—এই সমস্ত বপায়ন নির্দিষ্ট করা অসম্ভব হয় * অর্থজ্ঞানের সাহায্য নিকৃষ্টশাস্ত্র । অত্যন্তম্ = বির বা নিশ্চিতরূপে । * .

১. ইদম্ শাস্ত্রমন্তরেন যত্র বাগ্যে অথাপীদমন্তরেন তত্র তৎপ্রয়োজনং বাবদীভতে অপিচেমন্তরেন মন্ত্ৰেৰ্থ-প্রত্যয়োধীকৃত্যো ন বিজ্ঞতে (অঃ পঃ) ।

২. অনন্যবোধনিকারার্থে দ্বিতীয়া শাস্ত্রাভ্যপ্রয়োজনমধিকরোচীতি । অপিচি সম্ভাবনম্ ।

৩. অর্থম প্রতিষেধঃ অপ্রতিপত্তমানস্তানবদ্যত্বার্থভেদার্থঃ অবধারণঃ সংস্কারাবধারণক সাধীতি দ্বাবা-শেধঃ (হঃ) ।

৪. নাত্যন্তং নৈকান্তেন । একান্তং নাম নিষেধঃ নিষেধোদ্দেশঃ (হঃ) ।

অনুবাদ—যে অর্থ জানে না তাহার অর্থ ও সংস্কারের নিশ্চিতরূপে উদ্দেশ (অবধারণ বা বা নির্ণয়) হয় না।

তদ্বিৎ বিজ্ঞানানং ব্যাকরণস্ত কাৎক্ষাৎ স্বার্থসাধকক ॥ ৩ ॥

তৎ (কাৎক্ষই) ইৎ (এই নিকৃষ্টশাস্ত্র) বিজ্ঞানানং (বিজ্ঞান অর্থাৎ জ্ঞানলাভের উপায়), ব্যাকরণস্ত (ব্যাকরণের) কাৎক্ষাৎ (সম্পূর্ণতা) [করোতি] (সম্পাদন করে), চ (এবং) স্বার্থসাধকং (স্বার্থসাধনও করে)।

নিকৃষ্টশাস্ত্র বিজ্ঞানানং (a branch of knowledge)। পরবর্তী প্রতিশব্দে বিজ্ঞানানং চতুর্থ বর্ণিত উল্লিখিত হইয়াছে, নিকৃষ্ট ইহার অর্থ 'পরিমিত'। 'বিজ্ঞানানং' শব্দের অর্থ 'পরিমিত-পুঙ্খবান্ধব জ্ঞান তাহার জ্ঞান, অর্থাৎ তাহা লাভ করিবার হেতু বা উপায়'। সমস্ত বিষয়ের জ্ঞান যেহেতু নিশ্চিত, কাৎক্ষই শ্রুতঃ বেদচতুষ্টয় জ্ঞানলাভের উপায়। বেদের তাৎপর্য এবং অর্থ বোধগম্য হয় পুৰাণ, ভাট, যৌগেশ্বর, ধর্মশাস্ত্র, হৃদ্যশাস্ত্র, ব্রহ্মশাস্ত্র, জ্যোতিষ, নিকৃষ্ট, শিলা এবং ব্যাকরণের সহায়তায়। কাৎক্ষই পুৰাণাদি শাস্ত্র শ্রুতঃ বিজ্ঞানানং না হইলেও বেদার্থ-বোধের সহায়তা করে বলিয়া গোপীনাথ বিজ্ঞানানং। এই সমস্ত গৌণ বিজ্ঞানানং মধ্যে নিকৃষ্টের একটু বৈশিষ্ট্য আছে—নিকৃষ্ট বেদার্থবোধের সহায়তা ত কবেই, ব্যাকরণশাস্ত্রেরও সম্পূর্ণতাসাধন করে। অর্থ ও সংস্কারের আলোচনা ব্যাকরণের কাৎক্ষাৎ, অর্থ ও সংস্কারের নিশ্চারণ নিশ্চয় করে অর্থজ্ঞানের উপর, অর্থজ্ঞানের সহায়তা করে নিকৃষ্টশাস্ত্র। কাৎক্ষই নিকৃষ্টের আলোচনা ব্যক্তিরূপে ব্যাকরণশাস্ত্রের প্রতিশব্দ অর্থ ও সংস্কারের আলোচনা সম্বন্ধে নহে। এইভাবে আলোচনা হইতে পারে, এইভাবে ব্যাকরণশাস্ত্রের পূর্ণতাবিধানই যদি নিকৃষ্টের কাৎক্ষাৎ হয়, তবে কি ইহার স্বতন্ত্রতা নাই, এই শাস্ত্র কি ব্যাকরণশাস্ত্রের অঙ্গভূত মাত্র? উদ্ভূত আলোচনার নিরাকরণ করিতেছেন 'স্বার্থসাধকক' এই কথা বলিয়া। নিকৃষ্টশাস্ত্র অঙ্গভূত নহে, স্বতন্ত্রভাবে স্বার্থ (বেদার্থপ্রতিপাদনরূপ নিজ প্রয়োজন) সাধন ত কবেই, ব্যাকরণেরও উপকার সাধন করে, যেমন সন্দেহে দেখা যায় স্বার্থ পরিত্যাগ না করিয়াই পূর্বের উপকার করা অসম্ভব হইবে না।

অনুবাদ—কাৎক্ষই নিকৃষ্ট বিজ্ঞানানং (জ্ঞানলাভের উপায়) ইহা ব্যাকরণের সম্পূর্ণতাবিধান করে এক বেদার্থপ্রতিপাদনরূপ স্বার্থও সাধন করে।

• যদি মত্কার্ণপ্রত্যয়ানর্থকং ভবতীতি কোৎসঃ, অনর্থকা হি মত্কাঃ ॥ ৪ ॥

যদি (যদি) মত্কার্ণপ্রত্যয় (মত্কার্ণবোধের নিমিত্ত মিক্তশাস্ত্রের প্রবর্তন হইয়া থাকে) [তদা] (তাহা হইলে) অনর্থক ভবতি (মিক্তশাস্ত্র নিম্নয়োজন হইয়া পড়ে) ইতি (ইহা) কোৎসঃ (কোৎসনামক আচার্য্য) [যততে] (মনে করেন), হি (যেহেতু) মত্কাঃ (মত্কা-সমূহ) অনর্থকাঃ (অর্থবিহীন) ।

মত্কার্ণবোধের নিমিত্ত মিক্তশাস্ত্রের প্রবৃতি—এই কথা যুক্তিযুক্ত নহে, কারণ মত্কার্ণ কোনও অর্থ নাই । বস্তুগত্যা যাহার অর্থ নাই তাহার অর্থবোধই বা কি, আর অর্থবোধের নিমিত্ত শাস্ত্রের প্রবৃতিই বা কি ? কাজেই মিক্তশাস্ত্রের সাধকতা মত্কার্ণবোধে, ইহা বলিলে বস্তুতঃ মিক্তশাস্ত্রের অনর্থকতাই আসিয়া পড়ে ; কোৎসনামক আচার্য্য ইহা বলেন ।

অনুবাদ—যদি মত্কার্ণবোধের নিমিত্ত মিক্তশাস্ত্রের প্রবৃতি, তাহা হইলে মিক্তশাস্ত্র অনর্থক হয়, কারণ মত্কাঃ অর্থবিহীন—কোৎস নামক আচার্য্য ইহা মনে করেন ।

তদেতেনোপেক্ষিতবাম্ ॥ ৫ ॥

তৎ (কোৎস দ্বারা বলেন তদা) এতেন (এই মিক্তকারকত্ব) উপেক্ষিতবাম্ (শাস্ত্র এবং বেদের সাহায্যে আলোচিত হইবে) ।

মিক্তকার বলিতেছেন কোৎসের মত শুধু কি মিথ্যা তাহা তিনি শাস্ত্র এবং বেদের সাহায্যে পরীক্ষা করিবেন ।*

অনুবাদ—কোৎস দ্বারা বলিতেছেন তদা এই মিক্তকারকত্ব আলোচিত হইবে ।

নিষত্বাচোয়ুক্তবো নিষত্বাপুপূর্ণ্য ভবন্তি ॥ ৬ ॥

[মত্কাঃ] (মত্কাঃ) নিষত্বাচোয়ুক্তবো (অপরিবর্তনীয়পদযোজনাবিশিষ্ট) নিষত্বাপুপূর্ণ্যোঃ (অপরিবর্তনীয়পৌৰ্ণাণ্যবিশিষ্ট) ভবন্তি (হয়) ।

প্রথমতঃ কোৎসমতের অতুল্য যুক্তিসমূহের অবতারণা করিতেছেন । মত্কার্ণের অনর্থকতা দেখিতে কোৎসের প্রথম যুক্তি এই যে, মত্কার্ণ মতো যে পদসমূহ বহিরাছে তাহা অপরিবর্তনীয় এবং পদসমূহের মধ্যে যে পৌৰ্ণাণ্য বহিরাছে তাহাও অপরিবর্তনীয় 'অথ আয়াহি'—এই মত্কা যদি 'বহু আপজ্জ' অথবা 'আয়াহি অথে' এইরূপ পাঠ করা যায়, তাহা হইলে ইহার মত্কাই লোপ পাইবে । ইহা দ্বারা প্রমাণিত হয় যে শাস্ত্র নির্দিষ্ট নিয়মে উচ্চারণের দ্বারাই বেদমত্কার্ণের ফল পাওয়া যায়, বেদমত্কার্ণের কোন অর্থ নাই, অর্থবোধ অতিশয়ক্লেশকর নহে । কারণ, দেখা যায় অর্থপ্রধান যে সমস্ত পৌত্রিক বাক্য তরুণ্যে পদসমূহের পধ্যায়নস্বব্যবহারে অথবা

১। এতেন অবেদৈক্যেন (হ্রঃ) ।

২। উপেক্ষিতবাম্ উপর্য্য বেদাঃ শাস্ত্রকেন্ধিতবাম্ কিম্বাদৌ সত্যম্যচৌ কথ্যতি বা পরীক্ষ্য (হ্রঃ) ।

শব্দসমূহের শৌৰ্ষাপৰ্ধাব্যতিক্রমে কোনও ছানি ইত্যাদি। গাং সেবস, গোণীঃ স্তম্ভ, স্তম্ভ গাম্, সেবস গোণীম্—যুগাই বলি না কেন তাহা আশ্রাই 'গাভীৰ হজনা কর' এই অর্থ প্রতিপাদনরূপ অক্ষীষ্টের সিদ্ধি হইবে।

अभूताम—मङ्गलम् अभवितुर्लभोदणकराजनाविनिष्टे एवम् अभवितुर्लभोदणकोनामकीविनिष्टे
इति ।

অথাপি ভ্রাক্ষণেন রূপসম্পাদি বিদীয়ন্তে 'উক প্রক্বেতি প্রথয়তি,'

'প্রোহাণীতি প্রোহতি' । ৭ ।

অখাপি (আত) কখনম্ভরা: (কিছুকাল অর্থাৎ বা বা বিনিয়োগ বুঝাতে সাধারণ) বিশিষ্ট
 মন্ত্রসমূহ)^১ আশ্রমেন (আশ্রমগ্রহণকর্তৃক) বিদীৰ্ঘত (অর্থাৎ কর্তব্য বিধিত হয়)—[আশ্রমেন
 উক্তম্] [বখা] (যেমন), (আশ্রমগ্রহণে উক্ত হইয়াছে) উক্ত (অধিকরণে) প্রথম (প্রতি
 হত) ইতি (এই মতে) প্রথমত (প্রথম করিতে চাইবে), প্রোহাপি (প্রেরণ করিব) ইতি
 (এই মতে) প্রোহতি (প্রোহণ বা প্রেরণ করিতে চাইবে)।^২

মস্তকের আনখকো বিত্তীর যুক্তি এই যে, যে সমস্ত মস্তকের মধ্যে নিজেদের বিনিয়োগের নিদর্শন গতিবাতে অর্থায় যে সমস্ত মস্তকের কোন কোন কণ্ঠে প্রয়োগ হইবে তাহা সেই সমস্ত মস্তক হইতেই বোধগম্য হইতে পারে, তাহাদের প্রয়োগস্থল আবার ভ্রাম্যপস্থল প্রদর্শন করিয়াছেন। যেমন 'উক প্রথম', 'প্রোহানি', ইত্যাদি পদসম্বলিত মস্তকমূহ। * 'উক প্রথম' এই মস্তকের অর্থবস্তা স্বীকার করিলে 'প্রথ' বাত্ব নিম্নর 'প্রথম' পদ হইতেই বুঝা যাইবে, ইহার প্রয়োগ হইবে প্রথম ক্রিয়ায়, 'প্রোহানি' এই পদসম্বলিত মস্তকের অর্থবস্তা স্বীকার করিলে প্র+উহ, বাত্ব নিম্নর 'প্রোহতি' পদ হইতেই বুঝা যাইবে, ইহার প্রয়োগ হইবে প্রোহি (প্রোহন) ক্রিয়ায়। তথাপি যদি ভ্রাম্যপস্থল বলেন যে 'উক প্রথম' এই মস্তকের দ্বারা প্রথম ইহ অর্থ

১। কণা নাম বিজ্ঞ (হুয়ু স্পন্দিতা লিঙ্গসংকট ইত্যং; হু.) কণা স্তম্ভিতা সীমিতা (হুয়ু স্পন্দিতা বিজ্ঞা)
লক্ষ্যবিশিষ্টা ইত্যর্থঃ (কঃ ঘাঃ ।)

२। $2A + 3B \rightarrow 2AB_3$ (वायुनामयकार्बोनाइड) ।

[illegible]

‘গ্ৰোহানি’ এই শব্দসম্বলিত মন্ত্ৰের দ্বারা গ্ৰোহণ হয়, তাহা হইলে ইহাই কি মনে করা যুক্তিসঙ্গত নহে যে মন্ত্ৰের অর্থ কোথাও বিবক্ষিত নহে, মন্ত্ৰের সার্থকতা উচ্চারণে ? মন্ত্ৰের অর্থবোধকতা স্বীকার করিলে ব্রাহ্মণগ্রন্থের অনর্থকতা আশঙ্ক্য পড়ে, ব্রাহ্মণগ্রন্থ অনর্থক হইলে স্বতন্ত্র দেশ, কাল, ব্যক্তিগা, প্রকৃতি ইত্যিকসব্যাপ্তাসমূহের বোধ হইতে পারে না ।

অনুবাদ—আর লিঙ্গসম্পন্ন (যে যিনি নিরোপ বুঝাইতে নামধার্যবিলিষ্ট) মন্ত্ৰসমূহ ব্রাহ্মণগ্রন্থ-কর্তৃক তত্ত্বৎকর্ত্রে বিধিত হয়, যেমন ‘উক প্রথম’ এই মন্ত্ৰে প্রথম করিতে হইবে, ‘গ্ৰোহানি’ এই মন্ত্ৰে গ্ৰোহণ করিতে হইবে বলিয়া ব্রাহ্মণগ্রন্থ বলেন ।

অথাপ্যামুপপন্নার্থা ভবন্তি ওষধে ত্রায়ৈশ্বনম্,

অধিত্তে মৈনং হিংসী * রিত্যাহ হিংসম্ ॥ ৮ ॥

অথাপি (আর) অমুপপন্নার্থাঃ ভবন্তি (মন্ত্ৰসমূহ অনর্থকার্থ হয়), [ওষধি] (যেমন)—ওষধে (হে ওষধে) এনং (ইহাকে) ত্রায়শ (ত্রিণ কত), অধিত্তে (হে অধিত্তে) মা এনং হিংসীঃ (ইহাকে হিংসা করিও না), হিংসম্ (হিংসাকারী) ইত্যাহ (এই কথা বলিয়া থাকেন) ।

মন্ত্ৰের অনর্থকতা তৃতীয় যুক্তি এই যে, মন্ত্ৰের অর্থ বাহ্য বোধ হয় তাহা অসম্ভব । যুগযুক্ত ছেদনের সময় কুশের দ্বারা যুক্তীকে আচ্ছাদন করিয়া যুগকে সন্মোচন করিয়া বলা হয়, ‘হে ওষধে, এই যুক্তীকে বন্ধ কর’ ; আবার পরন্ত (কুঠাত) দ্বারা যুক্তীকে ছেদনসময়ে পরন্তকে সন্মোচন করিয়া বলা হয়, ‘হে পরন্তো, তুমি এই যুক্তীর হিংসা করিও না ।’ এই যে ওষধির সন্মোচন এবং পরন্তের সন্মোচনজন্য অর্থ প্রযোজ্য হয়, ইহা কি অদৌক্তিক নহে ? ওষধি ও পরন্ত অচেতন পদার্থ—ইহাখিনকে চেতনের দ্বারা সন্মোচন কি প্রকারে যুক্তিসঙ্গত হইতে পারে ? * দ্বিতীয়তঃ, ওষধি নিজেকেই নিজে বন্ধ করিতে পারে না, যুগযুক্তের বন্ধ করিবে কিরূপে ? তৃতীয়তঃ, যিনি যুগযুক্তের হিংসা অর্থাৎ ছেদন করেন, তিনিই অকৃতকে বলেন যুগযুক্তের হিংসা করিও না । যদি মন্ত্ৰেও অর্থ আছে মনে করা যায় এবং যদি এই সবশ্রুই মন্ত্ৰের অর্থ হয়, তাহা হইলে মন্ত্ৰগুলি কি উদ্ভাসের প্রকাশ বলিয়া প্রতিপাদিত হইতে পারে না ? কাজেই মন্ত্ৰ যে অনর্থক সেই সবক্ষে কোন সন্দেহই হইতে পারে না । *

১। মন্ত্ৰ উক প্রথমতি কিমবুদ্বিধকর্তব্যঃ । যাবন্তু পুরোহিত্যসম্বলিত্যেতৎ কালকাঃ । ব্রাহ্মণেনাপি তদ্ব্যবস্থাঃ পুণ্যকর্তব্যঃ । উচ্চারণীকৃত্যসম্বলিত্যেতৎ (১। ১০) ইতি ।

২। বাজ সঃ ৪। ১। ১০২, ১০২৫ ইত্যঃ সঃ ১। ৪, ‘অধিত্তি’ শব্দের অর্থ কত, অসি এবং পরন্ত । ‘ওষধে ত্রায়শ, অধিত্তে মৈনং হিংসীঃ’ এই মন্ত্ৰ কোষবর্ত্ত এবং পত্রমাধনে বিনিবৃত্ত হয় । দৌর্যকর্তৃবিনিবোধে ‘অধিত্তি’ শব্দের অর্থ কত, পত্রমাধনবিনিবোধে ইহার অর্থ অসি ।

৩। ওষধে ত্রায়ৈশ্বনম্, অধিত্তে মৈনং হিংসীঃ, পুণ্যাত ব্রাহ্মণঃ এতৎকর্তব্যমিমাং চেতসমং সন্মোচনং ক্রমতে ইতি ১। ১০২ (সাক্ষ্যং ওষধে উপোদ্যাত) ।

৪। মোকে ব্যক্তব্যবিনিবানি যাকাদ্যাস্ত্রমন্ত্ৰীণাঃ তাক্তবর্ত্তকাদ্যোক্তঃ । তৌষধেবাধি । ত্রয়াধিযাক্তবর্ত্ত-কাবীত্য়পকৃত (১) ।



অনুবাদ—আর মহম্মদের অর্ধেক অসম্মত, যেমন ওমবে জাবাইবনম্—(হে ওমবে, ইহাকে রক্ষা কর) ; বহিতে মৈনং হিংসীঃ (হে পবনো, ইহাকে হিংসা করিও না) ; [আশ্চর্যের বিষয়] হিংসাকারী [হিংসা করিও না] এই কথা বলিয়া থাকেন ।

অথাপি বিপ্রতিষিদ্ধার্থা ভবন্তি —‘এক এব কস্তো অবস্থে ন দ্বিতীয়ঃ’,

‘অসংখ্যাতা সহস্রাণি যে কস্তা অমি ভূম্যাম্’, ‘অশক্রবিস্ত্র কজিবে’,

‘শতং সেনা অজয়ৎ সাকমিস্ত্র’ ইতি ১৯ ।

অথাপি (আর) বিপ্রতিষিদ্ধার্থা ভবন্তি (মহম্মদ পবল্লর বিকল্পার্থসম্পন্ন হইবে), [কথা] (যেমন)—একঃ এব (একই) কস্তঃ (কস্ত) অবস্থে (অবস্থিত ছিলেন) ন দ্বিতীয়ঃ (দ্বিতীয় কস্ত ছিলেন না), অসংখ্যাতা (অসংখ্যাতানি—অসংখ্য) সহস্রাণি (সহস্র সহস্র) যে কস্তাঃ (যে সমস্ত কস্ত) অমি ভূম্যাম্ । ভূমির উপরিতানে) [দ্বিত্যঃ] (অবস্থিত আছেন), ইত্র (হে ইত্র) অশক্রঃ (পশুপতি হইয়া) কজিবে (জায়ে, নিজাকাল ভবসি—সর্বদাই বর্তমান আছে), ইস্ত্রঃ (ইস্ত্র) সাকমি (সহান্বিত) (শতং সেনাঃ) (শত শত পশুসেনা) অজয়ৎ (জয় করিয়াছেন), ইতি (ইত্যাদি) ।

মতের আনর্থকো চতুর্থ যুক্তি এই যে মহম্মদের অর্ধ বাহা গ্রহীত হই তাহা পবল্লর-বিকল্প । ‘এক এব কস্তো অবস্থে’ এই মত্রে কস্তের একতা, ‘অসংখ্যাতা সহস্রাণি যে কস্তাঃ’ এই মত্রে কস্তের বহুত্ব উক্ত হইয়াছে । এইরূপ ‘অশক্রবিস্ত্র কজিবে’ এই মত্রে ইস্ত্রের শক্র নাই এই কথা বলা হইয়াছে, কিন্তু ‘শতং সেনা অজয়ৎ সাকমিস্ত্র’ এই মত্রে ইস্ত্র একত্রাবস্থিত বহু সেনা জয় করিয়াছেন এই কথা বলা হইয়াছে ; যাহার শত্রু নাই কেন তিনি সেনা জয় করিতে যাইবেন ? মহম্মদের মতো পবল্লর এইরূপ বিকল্পতা দেখিব ইহা যত্ন করা ই যুক্তিপূর্ণ যে মহম্মদের দ্বারা কোনও অর্থের প্রতিপাদন অভিপ্রেত নহে, ইহাদের সার্থকতা যাহা উচ্চারণে ।

অনুবাদ—আর মহম্মদ পবল্লর বিকল্পার্থসম্পন্ন, যেমন—‘এক এব..... (একই কস্ত অবস্থিত ছিলেন, দ্বিতীয় কস্ত ছিলেন না), অসংখ্যাতা সহস্রাণি (অসংখ্য সহস্র সহস্র যে সমস্ত কস্ত ভূমির উপরিতানে অবস্থিত আছেন) ; অশক্রবিস্ত্র (হে ইস্ত্র, তুমি পশুপতি হইয়া বর্তমান আছ), শতং সেনাঃ (ইস্ত্র একত্রাবস্থিত শত শত সেনা জয় করিয়াছেন), ইত্যাদি মত্ৰ ।

১। তৈ মঃ ১৮১০১১

২। বা মঃ ১০১০৪

৩। মঃ ১০১০০১২

৪। মঃ ১০১০০১১



অনুবাদ—আর অমিতিই সকল ইহা বলা হইয়াছে, যেমন—অমিতিদৌরমিতিরতরিকন্
(অমিতিই স্থানলোক, অমিতিই অতরিকলোক) এই মত্রে। এই মত্রেটা পরে ব্যাখ্যা করা
হইবে।

অথাপাবিস্পষ্টার্থা ভবন্তি অম্যক্ বাদুশ্মিন্ আরম্ভায়ি কাণুকৈতি ॥ ১২ ॥

অথাপি (আর) অবিস্পষ্টার্থাঃ ভবন্তি (যত্নে কোন কোন শব্দ অবিস্পষ্টার্থ অর্থাৎ
তাহাদের দ্বারা কি বুঝান উদ্দেশ্য তাহা বুঝা যায় না), [অথা] (যেমন)—অম্যক্ বাদুশ্মিন্
আরম্ভায়ি কাণুকা, ইতি (ইত্যাদি শব্দ)।

মত্রেয় আনর্থক্যে সপ্তম বুক্তি এই যে, মত্রেয় মধ্যে এমন অনেক শব্দ আছে যাহা দ্বারা
কোনও অর্থের প্রতীতিই হয় না; যেমন, অম্যক্, বাদুশ্মিন্, আরম্ভায়ি, কাণুকা ' প্রভৃতি শব্দ।
মত্রেয় কতকগুলি শব্দ যদি অবোধগম্য থাকে, তাহা হইলে সম্পূর্ণ মত্রেয় প্রতিন্যাস কি তাহা
যে নির্ণয় করিতে পারা যায় না, ইহা অনায়াসেই বুঝা যায়। কাজেই মত্রেয় অর্থ আছে এবং
মত্রেয় দ্বারা অর্থপ্রকাশ করা অতিশ্রেষ্ঠ, ইহা স্বীকার করিয়া লাত কি ?

অনুবাদ—আর মত্রেয় মধ্যে কোন কোন শব্দ আছে তাহাদের অর্থ স্পষ্টরূপে প্রতীত
হয় না, যেমন—অম্যক্, বাদুশ্মিন্, আরম্ভায়ি, কাণুকা, ইত্যাদি শব্দ।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অম্যক্ সা ত ইচ্ছা ভট্টকম্বে- (কঃ ১ ১৪২ ৩) বাদুশ্মিন্ দ্বারি শুভসম্ভা (...কঃ ১ ১৪৪ ৮)। পিতৃদে
আরম্ভায়ি বটকঃ (কঃ ১ ১২১ ৪, ইচ্ছাঃ সোমেন্দ্র কাণুকা (৮১৭৭ ৪)। অম্যক প্রভৃতি শব্দের কোনও অর্থ বিহীন
অম্যক্—আমোহিত যেমনবীণে, বাদুশ্মিন্—বাদুশ্মি কামে, আরম্ভায়ি—আরম্ভ (সোমেন্দ্র) কাণুকা—কাণ্ডানি
কণ্ঠানি বা সোমেন্দ্র কণ্ঠানি বা সোমেন্দ্রপূর্ণানি (স্যাম)।



পঞ্চম পরিচ্ছেদ

অর্থবস্ত্তঃ নবসাম্যাত্মাৎ ॥ ১ ॥

নবসাম্যাত্মাৎ (শব্দের সমানতা হেতু) অর্থবস্ত্তঃ (যন্ত্রসমূহ অর্থযুক্ত) ।

কৌৎসমতেঃ খণ্ডন করিতেছেন । যন্ত্রের অর্থ নাই, এই কথা যুক্তিসহ নহে ; কারণ, একই শব্দ লোকে ও বেদে ব্যবহৃত হয় । লৌকিক ব্যবহারে যদি 'গো' শব্দেও দ্বারা কোনও অর্থের প্রতীতি হয়, বেদযন্ত্রে প্রযুক্ত সেই 'গো' শব্দ নিরর্থক হইবে, এইরূপ মনে করিবার কোনও কারণ থাকিতে পারে না । যন্ত্রই নবসমূহের অর্থ আছে স্বীকার করিলে সমগ্র যন্ত্রের অর্থপ্রকাশক স্বীকার করিতেই হইবে ।

অনুবাদ—লোকে ও বেদে শব্দের সমানতা হেতু বৈদিকযন্ত্রসমূহ অর্থসম্বিত

এতদৈব যজ্ঞস্ত সমুচ্চং যজ্ঞপসমুচ্চং যৎ কর্ণ্য

ক্রিয়মাণমুগ্ধং যজ্ঞশক্তিবলভীতি চ ব্রাহ্মণম্,

ক'লশৌ পুটৈর্নশ্তুভিবিভিঃ ১ ২ ।

এতৎ বৈ (ইত্যই) যজ্ঞস্ত (কর্ণের) সমুচ্চং (সমৃদ্ধি অর্থাৎ সম্পূর্ণতা) যৎ (যাহা) যজ্ঞপসমুচ্চং (যন্ত্রের রূপসম্পন্নতা), ক্রিয়মাণ (অচলীকৃত) কর্ণ্য (কর্ণ) যৎ (যাহা) যজ্ঞমুগ্ধং (অধবা) যজ্ঞঃ (যজুর্মন্ত্র) যৎ (যে) অভিযমতি (পরিপূটরূপে বলিয়া দেয়) [তৎ রূপ-সমুচ্চম্] (তাহাই) যন্ত্রের [রূপসম্পন্নতা] ইতি চ (ইত্যই) ব্রাহ্মণম্ (ব্রাহ্মণের) [আহ] (বলেন), [রূপসম্পন্ন যন্ত্রের উল্লেখ] কৌতুহলো নশ্তুভিঃ (পুটপৌত্রগণের সহিত কৌতুকাভ্যাস নশ্চিতি) ইতি (এই মত) ।

ব্রাহ্মণেরও যাহা বলেন তাহা হইতেও আমরা যন্ত্রের অর্থবস্ত্তাসম্বন্ধে নিঃসন্দেহ হইতে পারি । এতদৈব যজ্ঞস্ত ... ইত্যাহি সোমস ব্রাহ্মণের কথা ;^১ এতদৈব ব্রাহ্মণেও আমরা উদ্বল উক্তি দেখিতে পাই ।^২ ব্রাহ্মণবাক্যের তাৎপর্য এই যে যন্ত্রের রূপসম্পন্নতাই কর্ণের সমৃদ্ধি বা সম্পূর্ণতা সম্পাদন করে ; আর কটুম্ব বা যজুর্মন্ত্র যে অচলীকৃত বর্ণের বিবরণ বলিয়া

১। যজ্ঞস্ত কর্ণস্য । ছঃ ১।

২। ক'লশৌ, ক'লশঃ

৩। আরাবৈকল্যমৌ রূপসমুচ্চং এতদৈব যজ্ঞস্ত সমুচ্চং যজ্ঞপসমুচ্চং যৎ কর্ণ্য ক্রিয়মাণমুগ্ধং ইতি (১৩) ।
অগ্নিস্ত নিবৃদ্ধং নবোৎপাদ্যঃ প্রতিপাদ্যে কেরতে ভবতঃ স্তে উক্তে কতাব্যবহিকবৌ । তে চ কর্ণ্যপুস্তকোপ রূপেণ সমুচ্চাঃ চ রূপসমুচ্চবৈবর্থা 'নবনীতম্' কর্ণ্যোপবস্ত্তং রূপসমুচ্চং ভবতি এতদৈব যজ্ঞস্তাস্তে সমুচ্চং সম্পূর্ণম্ ।
কপমুচ্চবাস্তং কর্ণ্যভিযমতি সাকল্যেণ ত্রীভীতি ভবতি এতদৈব রূপসমুচ্চিঃ (সারণ) ।



যে, ইহাই হইল তাকার জনসম্প্রদায়। জন সম্বন্ধে অর্থ লিঙ্গ, জনসম্বন্ধ বা জনসম্প্রদায়, ইহার অর্থ—লিঙ্গ বা নির্ধারিত সহিত যোগ বা সম্বন্ধ। যে সমস্ত যন্ত্রের মধ্যে নিজেদের বিনিয়োগের নির্ধারিত প্রতিপক্ষে অর্থায় যে সমস্ত যন্ত্রের কোন কোন কর্তে বিনিয়োগ হইবে তাহা আশ্রয়। সেই সমস্ত যন্ত্র যেখানেই কৃতিতে পারি তাকারাই জনসম্প্রদায়।^১ যেমন ক্রীড়ান্তে পুট্রেনপুট্রিঃ—এই অংশগমিত যন্ত্রটি।^২ সম্পূর্ণ যন্ত্রটি এই—

ইউরব য়া বা বিয়োট বিব্রম্যুগানুতম।

ক্রীড়ান্তে পুট্রেনপুট্রিঃগোম্যানো যে গুণে। (ভাষ্য ১.৩.৫.৩২)

(হে বরষধু, তোমরা এই স্থানেই উঠবে থাক, পরস্পর পৃথক হইও না, সুদীর্ঘ আশ্রয় হও, আপন পুঁহে থাকিয়া পুত্রপৌত্রদিগের সঙ্গে আমোদ-আহ্লাস ও ক্রীড়া কর)।

এই যন্ত্রটি যেখানেই কৃতি বায় ইহা অবমিলিত বরষধুর প্রতি আনন্দ। কাজেই বিবাহে প্রযুক্ত হওয়ার নির্ধারিত এই যন্ত্রের মধ্যে আছে। কাজেই এই যন্ত্রটি জনসম্প্রদায়, বিবাহকর্তে পাঠ করিলে বিবাহকর্তে সম্বন্ধ হইবে, ইহা মনে করা অস্বাভাবিক নহে। যন্ত্রের মূল মর্মে এই যে, কোনও যন্ত্র যদি সূচনা করে যে কোনও নির্দিষ্ট কর্তে ইহার প্রয়োগ হইবে এবং সেই কর্তে যদি ইহার প্রয়োগ হয়, তাহা হইলে কখনও সম্বন্ধ বা পূর্ণতা লাভ করিবে, ইহা আশ্রয়গ্রহের কথা। আচ্ছা, যদি যন্ত্রের কোন অর্থই না থাকিবে তাহা হইলে যন্ত্র কোনও কর্তের সূচনা করে কি করিয়া? * আর ‘অখালি আশ্রয়েন জনসম্প্রদায় বিবাহকর্তে’ এই কথা বলিয়া (১.৩.৫.৩৭) বিপক্ষ পক্ষও প্রকারান্তরে যন্ত্রের অর্থবতাই প্রকার করিয়াছেন। কাজেই ‘যন্ত্র অর্থহীন’ এই কথাই কোন ত্রুটি নাই। সম্বন্ধ = সম্বন্ধি (তাবে উ)।

অনুবাদ—ইহাই যন্ত্রের সম্বন্ধি বা সম্পূর্ণতা বাহ্য জনসম্প্রদায়, কৃতি বা বরষধুর যে অস্বাভাবিক কর্তে পরিণতভাবে বলিয়া দেয়, তাকাই যন্ত্রের জনসম্প্রদায়, ইহাও আশ্রয়গ্রহ বলেন। জনসম্প্রদায় যন্ত্রের উদাহরণ—ক্রীড়ান্তে . নপু তিঃ, এই যন্ত্র।

যথো এতদ্ব্যয়ভবাচৌমুক্তয়ো নিয়তানুপূর্ণ্যা ভবন্তীতি লৌকিকেহপোতম্
যথেষ্ট্রাণী পিতাপুত্রাবিভিঃ ৩।

* যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) নিয়তবাচৌমুক্তয়ো ভবন্তীতি * (যন্ত্র-সমূহ অপরিবর্তনীয়পদার্থোক্তনাবিশিষ্ট এবং অপরিবর্তনীয়পদার্থোক্তনাবিশিষ্ট) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে) লৌকিকেহু অপি (লৌকিক ব্যবহারেও) এতৎ (এইজন্য)

১। ১.৩.৫.৩৭

২। কিং পুনঃ সম্বন্ধকর্তে যন্ত্রাণামুদাহরণবিভিঃ উচ্যতে ক্রীড়ান্তে (৩ঃ)।

৩। অর্থবত্বা হি নতঃ কথঃ কথ্যঃ ভবন্তীতিঃ (৩ঃ)।

৪। ১.৩.৫.৩৩

‘হইবা থাকে’ বথা (যেমন) ইজারী (ইজারি) পিতাপুত্রী (পিতাপুত্র) ইতি (ইত্যাদি শব্দ) ।

যত্নের পরবোধনা অপরিবর্তনীয় এবং মতসমূহ পরসমূহের মধ্যে যে পৌরুষাধী রহিয়াছে তাহারও ব্যতিক্রম হইতে পারে না, যত্নের আনন্ধ্য কাশ্মাণে ইদৃশ যুক্তির কোন পারবত্তা নাই । লৌকিক ব্যবহারেও এমন দৃষ্টান্ত অনেক আছে যেখানে পরবোধনার পরিবর্তন অথবা পদের পৌরুষাধীর পরিবর্তন করা সম্ভব নহে । ‘ইজারী সেবক’ না বলিয়া ‘শ্রমিক সেবক’ ‘দেবব্রাহ্মণ সেবক’ ইত্যাদি বলা যায় না, ‘পিতাপুত্রী গচ্ছতঃ’ না বলিয়া ‘পুত্রপিতরী গচ্ছতঃ’ বলিতে পারি না । বিরুদ্ধবাদীদিগের যুক্তি সত্য বলিয়া মানিয়া লইলে ইজারি, পিতাপুত্র ইত্যাদি শব্দের আনন্ধ্য স্বীকার করিতে হয় ।

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে মতসমূহ অপরিবর্তনীয়পদবোধনাবিশিষ্ট এবং অপরিবর্তনীয়পৌরুষাধীবিশিষ্ট, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে লৌকিক ব্যবহারেও এইরূপ হইবা থাকে, বথা—ইজারি, পিতাপুত্র, প্রভৃতি শব্দ ।

গণ্যে এতৎপ্রাকপণেন রূপসম্পন্ন্য বিধীয়ন্ত ইতি, উদ্ভিতানুবাদঃ

স ভবতি ১ ৪ ৪

বথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) প্রাকপণেন... বিধীয়ন্ত ইতি (য য় বিনিয়োগ বুঝাতে সামর্থ্যবিশিষ্ট মতসমূহ প্রাকপণগ্রন্থকর্তৃক তৎসংকর্ষে বিহিত হইয়াছে) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে) সঃ (প্রাকপণগ্রন্থের বিধি) উদ্ভিতানুবাদঃ (উদ্ভিতের অর্থাৎ যাহা কথিত হইয়াছে তাহার অনুবাদ অর্থাৎ পুনঃকথন) ভবতি (হয়) ।

যত্নের দ্বারা কোনও অর্থের প্রাপ্তিপান অসম্ভব নহে, এই সম্বন্ধে অন্ততম যুক্তি এই যে, যে সকল মত নিকেবাই তাহারের য য় বিনিয়োগ বুঝাতে সমর্থ, তাহারা কোন কোন কৰ্ণে বিনিয়ুক্ত হইতে পারে প্রাকপণগ্রন্থ আবার তাহার নির্দেশ করিয়াছেন । এই যুক্তি অসার । কারণ, প্রাকপণগ্রন্থের যে বিধান তাহা মতসমূহ বিধানেরই পুনরাবৃত্তি । ইহা উদ্দেশ্য-বিহীন নহে । প্রথমতঃ, যত্নের মধ্যে যে তাহার বিনিয়োগের নিদর্শন রহিয়াছে তাহা স্বয়ং—অনেক স্থলে পরিষ্কৃত নহে ; প্রাকপণগ্রন্থের কাণ্ড হইতেছে পরিষ্কারভাবে এবং বিস্তৃতভাবে সেই বিনিয়োগ কোথায় হইবে তাহা বলিয়া দেওয়া । দ্বিতীয়তঃ, সমানলিঙ্গ অর্থাৎ একই প্রকারের নিদর্শনবিশিষ্ট অনেক মত আছে ; কাজেই সম্মত হইতে পারে সমস্ত যত্নেরই একই কৰ্ণে বিনিয়োগ হইবে কি না । প্রাকপণগ্রন্থ ইদৃশ সম্মতের নিবাস করেন, তাহারের মধ্যে কোনও একটা যত্নের বিনিয়োগ বিধান করিয়া ।^২ প্রাকপণগ্রন্থ যত্নের বিনিয়োগ প্রদর্শন করিয়াছেন কাজেই যত্নের বার্থ (বীর বিনিয়োগ) প্রকাশনে সামর্থ্য নাই, অথবা যত্নের



অধঃস্থানী বীকার করিলে আশ্রয়প্রার্থের অনর্থকতা বীকার করিতে হয়—ঐদৃশ কথা বিচারসহ নহে।

অনুবাস—আর যে বলা হইয়াছে নিজস্ব অর্থায়ন বা বিনিয়োগ বুঝাইতে সাধারণ-বিশিষ্ট মনসমূহ আশ্রয়প্রার্থক তত্ত্বকর্মে বিহিত হইয়াছে, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে আশ্রয়প্রার্থের বিধি কথিতের অসুত্থন।

মর্থো এতদমুপলক্ষ্যী ভবন্তী ভাষ্যমবচনাদহিংসা প্রতীয়েত ॥ ৫ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) অনুপলক্ষ্যীঃ ভবন্তি ইতি ¹ (মতের অর্থ অসম্মত) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে) অদ্বৈতবচনায় (বেদোক্তেঃ—বেদের উক্তি বলিয়া) অহিংসা (হিংসার অভাব) প্রতীয়েত (বুঝাইতে পারে) ।

মতের দ্বারা কোনও অর্থ প্রকাশ করা অতিশ্রেষ্ঠ হইতে পারে না, ইহার প্রতি অপর যুক্তি এই যে অনেক মতের অর্থ অসম্মত—অনেক অচেতন বস্তুকে চেতনবৎ সম্বোধন করা হইয়াছে, ইত্যাদি। এই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে, যাহা যে ঐশ্বরি, অধিষ্ঠি প্রকৃতির সম্বোধন তাহা তত্ত্ববস্তুরূপের সম্বোধন নহে, কিন্তু তত্ত্ববস্তুরূপের যে অধিষ্ঠাতা দেখতা তাহার সম্বোধন।² অথবা এই সমস্ত মত অতিশয়, এতদপণ করনা করা হাঁটতে পারে—যথার ঐশ্বরিও জ্ঞান করে, অধিষ্ঠিও হিংসা করে না, সেখানে পুরোহিত (যিনি হেতুসংকী) যে জ্ঞান করিবেন, হিংসা করিবেন না—সেই সম্বন্ধে আর বক্তব্য কি ?³ আর এই যে মূলবৃত্তীকে ভেদন করিতে হাঁটবা ঐশ্বরি এবং অধিষ্ঠিকে সম্বোধন করিয়া বলা হইয়াছে, মূলবৃত্তীকে বন্ধ কর, মূলবৃত্তীর হিংসা করিও না—ইহার অর্থ এই যে বৃত্তী এই সমস্ত মত উচ্চারণপূর্বক ভিন্ন হইলে সমাক্রমে ছিন্ন হয়, তদ্বিনশ্চন ইহার উৎকর্ষসাধন হয় এবং দ্বন্দ্বকাব্যে উপযোগিতা যুক্তি পায়। বৈদ্য স্বাবর-ভঙ্গমাক্রম অগতের প্রেষঃসম্পাদন করেন, কাহারও হিংসা করিতে পারেন না, কাহারও অমঙ্গলবিধান বৈদ্যর পক্ষে সম্ভব নহে ; কাজেই বৈদ্য যখন মূলবৃত্তীর হিংসাবিধান করিতেছেন, তখন ইহা অহিংসা বলিয়া গণ্য করিতে হইবে। মনে করিতে হইবে ঐদৃশ হিংসার পরিণাম ফল শুভ। বৃত্তিপাত্রে উক্ত হইয়াছে, ঐশ্বরি, পত্ন, বৃদ্ধ, তিষ্ঠাক এবং পক্ষী বজ্রার্শ নিধন প্রাপ্ত হইলে উন্নত গতি অর্থাৎ পূর্বজন্ম অপেক্ষা ভাল জন্ম লাভ করে।⁴

অনুবাস—আর যে বলা হইয়াছে মতের অর্থ অসম্মত, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে—বেদের উক্তি বলিয়া অহিংসা বুঝাইতে পারে।

১। ভাষ্যার্থঃ

২। অহিংসাবিধানকর্মঃ (অঃ পঃ ২।১.৫)

৩। অচেতনসম্বোধনানি অতিশয়ত্বের হেতুসংকীর্ণ। বস্তুর বসনে⁴ ঐশ্বরিবলি প্রাপ্তে তত্র বসনকর্তা

প্রাপ্ত ইতি কিছু বক্তব্যঃ । সাক্ষ্য—তর্কো উপোদ্যাত ।

৪। ঐশ্বরিঃ পশুবা বৃদ্ধাতিষ্ঠাকঃ পক্ষিপক্ষীঃ বজ্রার্শঃ নিধনঃ প্রাপ্তাঃ জ্ঞানবর্তীংসুতীঃ পুংঃ ।

যত্ (৫.৩.১), জ্ঞানবৃত্ত্যতিক্রমঃ পতিনঃ (পুংসাক্ষ্য) ।

যথো এতদ্বিপ্রতিষেধার্থা ভবন্ত্যুতি লৌকিকেষুপোতদ্ যথাহসপত্নোহিহং
 ত্রাশ্রণোহনমিত্রো রাজেতি ॥ ৬ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) বিপ্রতিষেধার্থাঃ ভবন্তি ইতি (মহানুহ পরম্পর
 বিরুদ্ধার্থসম্পন্ন) [তদ্র ক্রমঃ] (সেই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে) লৌকিকেষু অপি (লৌকিক
 ব্যবহারেও) এতৎ (এইরূপ হইয়া থাকে) যথা (যেমন) অহং (এই) ত্রাশ্রণঃ (ত্রাশ্রণ)
 অসপত্নঃ (পত্নবহিত) , রাজা (নৃপতি) অনমিত্রঃ (পত্নবহিত) ইতি (ইত্যাদি) ।

মত্রেয় অনর্থকো অপর এই যুক্তি প্রদর্শিত হইয়াছে যে মত্রেয় অর্থ বাহা প্রতীত হয়
 তাহা পরম্পর-বিরুদ্ধ । এই সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে বাস্তবিক মত্রেয়ের মধ্যে পরম্পর কোন
 বিরোধ নাই । দেবতা মহা ঐশ্বর্যসম্পন্ন ; এই ঐশ্বর্যনিবন্ধনই সকলে দেবতার ভজন
 করে এবং এই ঐশ্বর্যনিবন্ধনই এক হইলেও দেবতা অনেকরূপে আত্মপ্রকাশ করেন, এক
 দেবতাকেই লোকে নানা আকারে পূজা করে ।^১ তাহেই কোনও মত্রে যদি এক কত্রেয়
 কথা থাকে এবং কোনও মত্রে যদি অসংখ্য কত্রেয় কথা থাকে তাহাদের মধ্যে পরম্পর কোন
 বিরোধ নাই । কহেছে—সেই উক্ত চটেয়াছে ‘মম্বা ত্রিভিন্ন কলধারণ করেন’ ।^২ যে মত্রে
 ইন্দ্রকে অশত্রু বলিয়া বর্ণনা করা হইয়াছে এবং যে মত্রে ইন্দ্রকে পত্নসেনাজয়কারী বলিয়া বর্ণনা
 করা হইয়াছে, এই উভয় মত্রেয় মধ্যেও কোন বিরোধ নাই ; কারণ, ইন্দ্রকে যে অশত্রু বলিয়া
 বর্ণনা করা হইয়াছে ইহা বক্তব্য : অতিশয়োক্তিমূলক । লৌকিক ব্যবহারেও এইরূপ
 অতিশয়োক্তিমূলক বাক্যের অভাব নাই—যেমন অশত্রু এই ত্রাশ্রণ, অশত্রু এই রাজা ;
 কিন্তু তাহাদের অর্থবত্তা সম্বন্ধে কি কাহারও সন্দেহ হয় ? একেবারে শত্রু নাই এইরূপ
 কি কেহ আছেন—তিনি ত্রাশ্রণই হউন আর রাজাই হউন ? যিনি মূনি, বনে থাকিয়া নিজ
 কর্ণসমূহ স্পর্শ করেন তাহারও মিত্র, উদাসীন এবং শত্রু এই তিন লক্ষই আছে ।^৩ অশত্রু
 ত্রাশ্রণ বা অশত্রু রাজা—ইহার অর্থ এই প্রতীত হয় যে, তাহাদের শত্রুর মধ্যে অতি অল্প,
 শত্রু যে একেবারে নাই তাহা নহে । অশত্রু ইন্দ্র এইমূলেই বা এইরূপ অর্থ প্রতীত হইতে
 বাধা কি ?

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে মহানুহ পরম্পর বিরুদ্ধার্থসম্পন্ন, সেই সম্বন্ধে বক্তব্য
 এই যে, লৌকিক ব্যবহারেও এইরূপ হইয়া থাকে ; যেমন—এই ত্রাশ্রণ পত্নবহিত, রাজা
 পত্নশূন্য ইত্যাদি ।

১। গাজপা

২। বাহ্যাকাশাদেবতাঃ এক আত্মা নহবা সূত্রে (বিঃ ৭৬) ।

৩। জগৎজন্যে বক্তব্য বোদ্ধব্যীতি (৩ সং ৩০২৩) ।

৪। যুনেওপি বনমুখ্যাদি কর্ণাদি কূর্পণঃ ।

উৎপত্ত্যে একঃ শত্রুঃ বিজোগসীনঃ এবং ৪ (দুর্নীচাব্যুত মহাত্ম্যমত্রেয় শৌক) ।

যেথা এতজ্ঞানস্বং সম্প্রেক্ষ্যতীতি জাননুমতিবাদসত্তে জানতে
মধুপর্কঃ গ্রাহেতি ৥ ৭ ৥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) জানন্যে সৎপ্রেক্ষ্যতীতি ইতি ১ (যহ বিদিতব্যাত্মিকে
পরিজ্ঞাত বিষয়ে প্রেরিত করেন) [তত্র ক্রমঃ] (সেই সত্বে বক্তব্য এই যে) জানন্য
(যিনি নিজের নাম জানেন এইরূপ শুককে) অভিবাদসত্তে (শিষ্ট ব্রহ্ম উক্তারূপ-
পূর্ণক অভিবাদন করেন) জানতে (যিনি মধুপর্কের সহিত পরিচিত তাঁহার নিকট) মধুপর্কঃ গ্রাহ
('ইহা মধুপর্ক' ইহা বলিয়া দেওয়া হয়), ইতি (ইত্যাদি) ।

যহ পরিজ্ঞাত বিষয় ব্যাপন করেন—যিনি যে বিষয়ে অভিজ্ঞ যত্নের দ্বারা তাঁহাকেও সেই
বিষয় জানান হয়—কাজেই যত্নের দ্বারা অর্থ প্রকাশ অভিপ্রোক্ত হইতে পারে না, বিকল্প-
বাদীদিগের এই কথার মধ্যে সার্বভৌমতা নাই। যেথা দ্বার বাহ্যিকের অর্থবত্তা অবিলম্বিত
লৌকিকব্যবহারে প্রযুক্ত ইদৃশ বাক্যের দ্বারাও অনেকস্থলে জ্ঞাতবিষয় জ্ঞাপিত করা হয়।
অভিবাদনের বিশিষ্ট নিয়ম এই যে অভিবাদনকারী অভিবাদনার্থ ব্যক্তিকে নিজের নাম ও
গোত্র (অথবা কেবল নাম) উক্তারূপপূর্ণক অভিবাদন করিবে, ২ যেমন—অরমহং ভোঃ
পাণ্ডিত্যঃ প্রিয়ত্রেতাঃ শুকমতিবাদয়ে (এই আমি পাণ্ডিত্যগোত্রীয় প্রিয়ত্রেতা শুককে অভিবাদন
করিতেছি), অভিবাদয়ে শুকপদ্যাদি ভোঃ (আমি শুকপদ্য অভিবাদন করিতেছি) । শুক
নিকট শিষ্ট পরিচিত, শুক নিজের নাম ও গোত্র জানেন ; তথাপি শিষ্ট যে নিজের নাম ও
গোত্র উল্লেখ করেন, ইহা কি পরিজ্ঞাত বিষয়েরই ব্যাপন বা কখন নহে ? আর পূজা ব্যক্তিকে
বা অভিধিকে মধুপর্ক দেওয়ার সময় বলিতে হয়—মধুপর্কো মধুপর্কো মধুপর্কঃ (আমি মধুপর্ক
প্রদান করিতেছি, গ্রহণ করুন) । ৩ পূজা ব্যক্তি বা অভিধি যিনি মধুপর্ক কি তাহা জানেন,
মধুপর্ক দ্বারা নিকট চিরপরিচিত, তাঁহার নিকটও যে তিনবার মধুপর্কের নাম ব্যাপন করা হয়,
ইহাও কি পরিজ্ঞাত বিষয়েরই ব্যাপন বা কখন নহে ?

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে যহ বিদিতব্যাত্মিকে পরিজ্ঞাত বিষয়ে প্রেরণ করেন
সেই সত্বে বক্তব্য এই যে, যিনি নিজের নাম জানেন এইরূপ শুককে শিষ্ট ব্রহ্ম উক্তারূপ-
পূর্ণক অভিবাদন করেন, যিনি মধুপর্কের সহিত পরিচিত তাঁহার নিকট 'এই মধুপর্ক দিতেছি'
ইহা বলিয়া দেওয়া হয়, ইত্যাদি ।

১। ১।৩।৫।১০

২। অনুব্রতিতো শুকঃ প্রোক্তোপভিবাদসত্তে (গোঃ পুঃ পৃঃ ২ সঃ ১১), অনাম প্রোক্তা 'হমতিবাদ' ইত্যতি-
বদেৎ (পৌতদ্), অসাবহং ভো ইত্যাবদো, বাবাধিপেৎ (সাংখ্যোক্ত) । যহ ২ ১২২ উইয়।

৩। আরঃ পুঃ পৃঃ ১.২.১০

যথো এতদমিতিঃ সৰ্বমিতি লৌকিকেষাপ্যেতদ্ যথা সৰ্বরসো অনুপ্রাপ্তাঃ
পানীয়মিতি ১৮ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) অমিতিঃ সৰ্বম্ ইতি * (অমিতিই সকল)
[ততঃ ক্রমঃ] (সেই সময়ে বক্তব্য এই যে) লৌকিকেষু অপি (লৌকিক ব্যবহারেও) এতৎ
(এইরূপ হইয়া থাকে) যথা (যেমন) সৰ্বরসোঃ (সৰ্বপ্রকারের রস) পানীয়ম্ অনুপ্রাপ্তাঃ
(জলে সমাগত অর্থাৎ জলে বর্তমান আছে), ইতি (ইত্যাদি) ।

অনেক মতের অর্থ বাহা প্রতীত হয় তাহা অনুলগ্ন যেমন—অমিতিই সকল ; কাজেই
মতের বাহা কোনও অর্থপ্রকাশ অতিশ্রেষ্ঠ নহে, বিকল্পবাদীগণের এই কথারও কোন মূল্য
নাই । ‘অমিতিই সকল’ এইরূপ যে বলা হয় তাহা গোপত্যবে, অমিতির প্রতি তজ্জিবশতঃ ;
যেমন কোনও বিশিষ্ট উপকারীকে সন্ধান করিয়া কৃতজ্ঞতাবশে বলা হয় ‘তুমিই শিলা,
তুমিই মাতা’ । * লৌকিক ব্যবহারে ইদৃশ প্রয়োগের অভাব নাই । জলে বাস্তবিক সমস্ত
প্রকারের রস বর্তমান থাকে না, কিন্তু জল হইতে সমস্ত রসের উৎপত্তি হয় বলিয়া গোপত্যবে
বলা হয় ‘জলে সৰ্বপ্রকারের রস বর্তমান আছে’ । *

অনুবাদ—আর যে বলা হইয়াছে ‘অমিতিই সকল,’ সেই সময়ে বক্তব্য এই যে লৌকিক
ব্যবহারেও এইরূপ হইয়া থাকে, যেমন—সৰ্বপ্রকারের রস জলে সমাগত, ইত্যাদি ।

যথো এতদবিল্পষ্টার্থী ভবন্তীতি নৈষ স্থানোরপরাধো যদেনমমকো
ন পশ্চতি পুরুষাপরাধঃ স ভবতি ১৯ ॥

যথা উ এতৎ (আর যে বলা হইয়াছে) অবিল্পষ্টার্থী ভবন্তি ইতি * (মতের শব্দ
অবিল্পষ্টার্থ অর্থাৎ মত্রে কোন কোন শব্দের অর্থ স্থল্পষ্ট নহে) [ততঃ ক্রমঃ] (সেই সময়ে
বক্তব্য এই যে) এতঃ (ইহা) স্থানোঃ (স্থান) অপরাধঃ (অপরাধ) ন (নহে) যৎ (যে)
এনম্ (ইত্যাকে) অকঃ (অকস্মিক) ন পশ্চতি (দেখিতে পার না) সঃ (ইহা) পুরুষাপরাধঃ
(হাত্তমের অপরাধ) ভবতি (হয়) ।

মতের অর্থ নাই এই সময়ে আর এক বৃত্তি এই যে মতের মধ্যে অনেক শব্দ আছে
যাহাদের অর্থ স্থল্পষ্টভাবে বুঝা যায় না । এই সময়ে বক্তব্য এই যে, অক যে স্থান (খুঁটি)
দেখিতে পার না তাহার অন্ত দাঁড়ী কে ? স্থান, না অকের অর্থ ? মতের শব্দের অর্থ নাই

১. ১। ৩। ৫। ১৯

২. উপবাক্য সঃ (সৈঃ স্থঃ ১। ৩। ১৯-) : যত্র সুখ্যাসক্ত্য নর নৌপ্যাহিত্যে, স এষ কতিবাক্যঃ ক্রমঃ (হঃ) ।

৩. ততোহি ততোঃ প্রত্যহীত্যন্যত্র ভবন্তীত্যনুচ্যতে (হঃ) ।

৪. ১। ৩। ৫। ১৯



তাহা নহে, অর্থ ঠিকই আছে;^১ অর্থাৎ যে উপলব্ধি হয় না অথবা অর্থ যে অবিস্মৃতি
জাহার হেতুজ্ঞানের অসুষ্ঠা বা অভাব ব্যাকরণ নিকট কোবাদি শাস্ত্রে অভিজ্ঞতা থাকিলে
সমস্ত শব্দেরই অর্থ পরিষ্কৃত হইবে।

অমুবাদি—আর যে বলা হইয়াছে মতে কোন কোন শব্দের অর্থ স্থলটি নহে, সেই
সময়ে বক্তব্য এই যে—অর্থ যে খুটিকে দেখিতে পায় না, ইহা স্বাপুর (খুটির) অপরাধ নহে,
ইহা অর্থ ব্যক্তির অপরাধ।

যথা জ্ঞানপদীষু বিজ্ঞাতঃ পুরুষবিশেষো ভবতি ॥ ১০ ॥

যথা (যেমন) জ্ঞানপদীষু (লৌকিক ক্রিয়াকলাপসমূহে) বিজ্ঞাতঃ (অভিজ্ঞতাবশতঃ)
পুরুষবিশেষঃ (বিশিষ্ট মাত্তর) ভবতি (হয়)।

জ্ঞানপদসম্বন্ধীয় কার্যে অর্থাৎ চিত্তকর্মাদি শিল্পকার্যে এবং অজ্ঞাত লৌকিক ক্রিয়াকলাপে
জাহার অভিজ্ঞতা আছে তিনিই বেতন সমাধে বৈশিষ্ট্যলাভ করেন, সেইরূপ যিনি নিকট
ব্যাকরণাদি শাস্ত্রে ব্যুৎপত্তিসম্পন্ন মতার্থবোধে জাহারই বৈশিষ্ট্য দেখা যায়। নিকটাদি শাস্ত্রে
ব্যুৎপত্তির জাহারমাত্তরমতে মতার্থ বৃদ্ধিবার সামর্থ্যের জাহারমত হইয়া থাকে, নিকটাদি
শাস্ত্রে জাহার সমাক ব্যুৎপত্তি আছে জাহার নিকট মতার্থ স্থলটি প্রতিভাত হয়, জাহার জ্ঞান
ব্যুৎপত্তি নাই জাহার নিকট মতার্থ অবিস্মৃতিই থাকিয়া যায়।

অমুবাদি—লৌকিকক্রিয়াকলাপসমূহে অভিজ্ঞতাবশতঃ বেতন মাত্তরের বৈশিষ্ট্য হইয়া
থাকে, নিকটাদি শাস্ত্রে অভিজ্ঞতাবশতঃ সেইরূপ মতার্থবোধে বৈশিষ্ট্য হয়।

পারোবর্গাবিৎসু তু খলু বেদিত্বু ভূয়োনিষ্ঠাঃ প্রাপ্তো ভবতি ॥ ১১ ॥

তু (আর) পারোবর্গাবিৎসু (আচার্য্যপরাংশক্রমে জাহারা জ্ঞানলাভ করিয়াছেন ঈদৃশ)
বেদিত্বু (বিজ্ঞানসম্পন্ন ব্রাহ্মণগণের মধ্যে) কুরোবিষ্ঠাঃ খলু (অধিকবিজ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিই)
প্রাপ্তাঃ (প্রাপসনীয়) ভবতি (হয়)।

জাহারা আচার্য্যপরাংশক্রমে নিকটাদি শাস্ত্রে জ্ঞান অর্জন করিয়াছেন,^২ ঈদৃশ অভিজ্ঞ
পণ্ডিত ব্রাহ্মণগণের মধ্যে জাহার যিনি অধিকবিজ্ঞানসম্পন্ন, তিনিই সকলের প্রাপসন্যাত্মক হন।
জাহার নিকট কোন মতের অর্থই অবিস্মৃতি থাকে না। মতের অর্থ যে আমাদের নিকট

১। মতঃ পরমবিজ্ঞানম্ (ভৈঃ পৃ ১১২০৩)।

২। পারোবর্গো বিজ্ঞানজি আচার্য্যপরাংশক্রমে তে পারোবর্গাবিৎসু (তুঃ)। পারোবর্গাৎ জ্ঞানপদসম্পন্ন, তজা
যে বিদিত্বি (কঃ পৃঃ ১)। পারোবর্গ শব্দে বৃত্তাক 'প্রাচীন এবং অপ্রাচীন আচার্য্যগণ', 'পর্যন্ত অবসান' এই
বৃত্তসমানে শব্দটি বিলাতবে দিষ্ট। অটোরিনীকিটের মতে 'পারোবর্গ' শব্দ অপানিনীয় (সিঃ কোঃ ২।১৩০)।

পরিষ্কৃষ্ট হব না, তাহার কারণ যত্নের ঘোষ বা যত্নের অর্থহীনতা নহে, তাহার কারণ আমাদের নিকরুতাদি দ্বারা জ্ঞানের অভাব। সকল কত্থেরই অর্থ আছে, অর্থ বোধগম্য করিতে হইলে নিকরুতাদি দ্বারা বিশিষ্ট জ্ঞানের অধিকারী হইতে হইবে।

• অম্মুবাদ—আর, আচার্য্য পরম্পরাক্রমে ইহারা জ্ঞানলাভ করিয়াছেন, লৈঙ্গ বিজ্ঞানসম্পন্ন ব্রাহ্মপণ্ডের মধ্যে অধিকবিদ্যাসম্পন্ন ব্যক্তিই প্রথমসন্যাসী হন।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



ষষ্ঠ পৰিচ্ছেদ

অপাঙ্গীদমন্ত্ৰেণ পদবিভাগো ন বিচ্ছতে ॥ ১ ॥

অথাপি (অথ) ইদম্ অন্তরেণ (এই নিকটশাস্ত্র ব্যক্তিরে) পদবিভাগঃ (পদের বিভাগ) ন বিচ্ছতে (হয় না) ।

নিকটশাস্ত্রের প্রথম প্রয়োজন—কোন নাম কোন আখ্যাত হইতে উপর তাহা প্রদৰ্শন করা, দ্বিতীয় প্রয়োজন—যত্নের অর্থবোধে সাহায্য করা, ইহা বলা হইয়াছে (১ ভাঃ ১) । এই দুই প্রয়োজন ব্যক্তিরিক নিকটশাস্ত্রের আরও এক প্রয়োজন আছে । তাহা হইতেছে—যত্নই পদসমূহের বিভাগজ্ঞানে অর্থাৎ যত্নে পদপাঠে কিতনে করিতে হইবে, ১ পদপাঠে যত্নই পদসমূহ সৌম্য আকার ধারণ করিবে তদ্বিষয়ক জ্ঞানে সাহায্য করা । অর্থবোধ না থাকিলে এই পদটি এই স্থলে সাবগ্রহ, এই স্থলে নিববগ্রহ, ২ এই পদটি এই স্থলে পদমাক্ত বা ঘটাক্ত, এই স্থলে চতুর্থাক্ত, ইত্যাদি নির্ণয় করিতে পারা যায় না ; কাজেই পদপাঠে পদের স্বরূপজ্ঞানে ব্যাখ্যাত জন্মে । নিকটশাস্ত্র ব্যক্তিরে অর্থবোধ হয় না ইহা বলা হইয়াছে । দাঁড়াইল এই যে, নিকটশাস্ত্রের উপর নির্ভর করে অর্থজ্ঞান, অর্থজ্ঞানের উপর নির্ভর করে পদবিভাগ-জ্ঞান (কোন পদ কি ভাবে পাঠ করিতে হইবে তদ্বিষয়ে জ্ঞান) । কাজেই বলিতে হয়, নিকটশাস্ত্রই পদবিভাগজ্ঞানের প্রতি কারণ । ৩

অনুবাদ—আর ইহা অর্থাৎ নিকটশাস্ত্র ব্যক্তিরে পদবিভাগ সম্ভব হয় না ।

অবসায় পদতে কৃত্ত মূলেন্তি পদমবসং গাবঃ পদ্যাদনমবন্তেগত্যর্থস্তাসৌ
নামকরণস্তস্মাদাবগম্যহুস্তি, অবসায়ান্নানিতি স্ততিরূপস্তটোবিমোচনে
তস্মাদবগম্যহুস্তি ॥ ২ ॥

কৃত্ত (হে কৃত্ত) পদতে (চরণবিশিষ্ট) অবসায় (বিচরণশীলদিগকে অর্থাৎ গাড়ীগণকে)
মূল (মূলে " বাণ), ইতি (এই যত্নে) পদম্ অবসম (পাদমুক্ত বিচরণশীল)—গাবঃ

১ । পদবিভাগঃ এবং পদানি বক্তব্যানীত্যেতৎপদবিভাগপরিজ্ঞানম্ (হু)

২ । কৃত্তোঃ পদার্থবহুনাং বা কবিরাজেনেকোচ্চারণঃ স সমাসঃ, উচ্চারণার্থপ্রতিভাগপ্রদৰ্শনার্থম্ অবজ্ঞেবেদ প্রাপসবগ্রহঃ (হু)—হুই বা বহুপদের একীভাবের অর্থীৎ অবিজ্ঞতরূপে উচ্চারণ সমাস, আর হুই বা বহুপদের অর্থভেদ প্রদৰ্শন করিবার নিমিত্ত বিভাগপুরুষের উচ্চারণ অবগ্রহ

৩ । অর্থবোধেন হি পদাক্তবসিত্তে ১ ন চেষদন্তরেণার্থপরিজ্ঞানমর্থি তস্মাহত এন পদবিভাগঃপ্রতিভির্নিষ্ঠ (হু), পদবিভাগেব্যাক্ত জ্ঞানঃ সফলতঃ, ইদং নিববগ্রহবিদ্য সাবগ্রহবিদ্যি কুল্যগাঃ সংহিত্যাদিবিদ্য পদমাক্তমিদং ঘটাক্তমিদং চতুর্থাক্তমিতিবিদ্যাদিবিদ্যঃ পদবিভাগপুস্তক জ্ঞানং ন বিচ্ছতে তত্রার্থজ্ঞানানীশদ্যাম্ (কঃ পাঃ) ।

(গাভীসকল) ; [অবসং] — পথান্নম (পথের অন্নরূপ) , [অবসং ইতি] ('অবস' এই শব্দটি) গতার্থক (গমনার্থক) অবভেদে : ('অব' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) অসং (অস) নামকরণ : (প্রত্যয়) , তন্মাৎ (সেইজন্য) ন অবগৃহস্থি (পদকারণণ এই শব্দটিকে অবগ্রহযুক্ত করেন নাই) ; অবসান্ (অবগণকে) অবসায় (বিমুক্ত করিয়া) ইতি (এই মতে) ক্রতি : ('সো' ধাতু) উপসংহে : (উপসর্গযুক্ত ইতি) বিমোচনে (বিমুক্ত করা অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে) তন্মাৎ (সেইজন্য) অবগৃহস্থি (পদকারণণ ইত্যাকে অবগ্রহযুক্ত করেন) ।

'অবসায় পথতে কহ মূল' ইহা একটি মন্ত্রের (অর্থঃ ১.১৩৬২) অংশ । পথং (পানযুক্ত) অবসং (বিচরণশীল) — পথঃ (গাভীসকল) ; ক্রতি বুঝাইতে 'অবস' শব্দে একবচন প্রযুক্ত হইয়াছে । 'অবস' বা 'সো' শব্দের পর্যায়ে 'পথান্নম' (পথের অন্ন) । পথে গাভীর দুগ্ধ পান করা হয়, দুগ্ধ হইতে প্রস্তুত প্রবা আহার করা হয় ; গাভী পথের অন্ন বা খাদ্যপ্রবা প্রদান করে, এই নিমিত্ত গাভী পথের অন্নরূপ । 'মূল' — স্বথং মেহি (স্বথ প্রদান কর, অচ্ছন্দে স্বাথ) । 'অবস' শব্দটি গতার্থক অব ধাতুর উত্তর 'অস' নামকরণ (প্রত্যয়) ৮ করিয়া নিম্পন্ন হইয়াছে ; ইহা একপদ, দুই পদের সমবায় নহে, কাজেই পদকারণণ পদপাঠে ইত্যাকে অবগ্রহযুক্ত করেন নাই ; কারণ, দুই পদের তের বা পৃথক্ অস্তিত্ব প্রকট করিতেই অবগ্রহের প্রয়োজন হয় । দাতার অর্থজ্ঞান তাদৃশ তীক্ষ্ণ নহে, সে মনে করিতে পারে 'অবসায়' এই শব্দটি অব + সো + সাণ্ করিয়া নিম্পন্ন হইয়াছে । 'পথতে' এই চতুর্থীত পদের সামান্য-করণো 'অবসায়' শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে, কোনও কর্মপদের উল্লেখ নাই, অব + সো ধাতুর দ্বারা অর্থ জ্ঞান এখানে সম্ভব নহে, উভয়টি জ্ঞান তাদৃশ না থাকায় ইত্যাকে 'অব + সাণ্' এই দুই পদের সমবায় মনে করতঃ অবগ্রহযুক্ত করিয়া উচ্চারণ করা তাহার পক্ষে স্বাভাবিক । 'অবসাতাক্তান্' ইহা অর্থের ১.১৩৪১ মন্ত্রের অংশ । এখানে 'অবসায়' শব্দটি চতুর্থীভূতরূপে গ্রহণ করিলে অর্থসঙ্গতি হইবে না । অবসান্ একটি কর্মপদ, কাজেই অবসায় শব্দটিকে ক্রিয়া-পদরূপে গণ্য করিতে হইবে । অন্নপ্রদান করিলেই বোধগম্য হইবে যে, ইহা অব উপসর্গযুক্ত সো ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইয়াছে । অবপূর্বক সো ধাতুর 'অর্থ' এখানে 'বিমুক্ত করা' । অবসায়ান্ = অবগণকে বিমুক্ত করিয়া । এখানে 'অবসায়' শব্দটি 'অব' এবং 'সায়' এই দুই পদের সমবায় প্রতিষ্ঠিত । এই দুই পদের সতিসমাস হইয়াছে । ইহাদের যে বিভিন্নতা বা পৃথক্ অস্তিত্ব তাহা পদকারণণ প্রকট করিয়াছেন 'অব সাণ্' এই সমস্ত শব্দটিকে অবগ্রহ-যুক্ত করিয়া অর্থঃ 'অব' এবং 'সায়' ইহাদের বিভক্ত উচ্চারণ প্রদর্শন করিয়া । দাতার অর্থজ্ঞানে পারিপাট্য নাই, সে কি এই শব্দটির বহুল নির্ধারণ করিয়া ইত্যাকে অবগ্রহযুক্ত করিয়া পাঠ করিতে পারে ? তাহার পক্ষে অবগ্রহ পদকে নিরবগ্রহ করিয়া পাঠ করা এবং

১ । পানন্ত পথান্নম ৬২৯৪২২২ পর্যায়ে পুথ্যসহায়কায় (কঃ বাঃ) ।

২ । নাম ক্রিতে কেন শব্দক স নামকরণঃ প্রত্যয় উচ্চরত (কঃ বাঃ) ।



নিরবগ্রহ পদকে সাবগ্রহ করিয়া পাঠ করাই সম্পূর্ণ করিব। এই অর্থজ্ঞানের পারিপাট্যলাভ কর নিরুক্তশাস্ত্র হইতে।

অনুবাদ—অবসার পক্ষে কহ বুল (০হে কহ, চরণবিশিষ্ট বিচরণশীলমিপক্ষে অর্থীৎ গাভীপদকে অর্থে রাখ) এই মত্রে—পদং অবসম্ = গাবঃ (গাভীসকল), 'অবস' (গো) ইহাঁর পর্য্যায়বচন 'পথ্যমান' (পথের অর)। গমনার্থক অবস্থাত্ত্ব হইতে 'অবস' শব্দ নিম্পন্ন প্রত্যয় 'অস'; সেইজন্য পদকারগণ ইহাকে অবগ্রহীত্ব করেন না। অবসারান্ (অর্থগণকে বিমুক্ত করিয়া) এই মত্রে উপসর্গগুক্ত 'সো' দ্বাত্ত্ব বিমোচনার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে, সেইজন্য পদকারগণ 'অব-সো' এই পদটিকে অবগ্রহীত্ব করেন।

দূতো নিৰ্ভত্যা ইদমাজগামেতি পক্ষমার্থপ্ৰেক্ষা বা বঠার্থপ্ৰেক্ষা

বাঃকারান্তঃ পরো নিৰ্ভত্যা আচক্ষ্যেতি চতুর্থার্থপ্ৰেক্ষাকাবান্তম্ ॥ ৩ ॥

নিৰ্ভত্যাঃ (মৃত্যুদেবতার নিকট হইতে অথবা মৃত্যুদেবতার) দূতঃ (দূত) ইদম্ (এই স্থানে) আজগাম (আগমন করিয়াছেন) ইতি (এই মত্রে 'নিৰ্ভত্যা' এই স্থলে) পক্ষমার্থ-প্ৰেক্ষা বা (পক্ষমী বিভক্তির অর্থ দৃষ্ট হইতেছে) বঠার্থপ্ৰেক্ষা বা (অথবা বঠী বিভক্তির অর্থ দৃষ্ট হইতেছে) বাঃকারান্তঃ (কাছেই এই পদটী বাঃকারান্ত অর্থীৎ পদটী 'নিৰ্ভত্যাঃ'); পরঃ (পরগত হইয়া অর্থীৎ ফিরাই গিয়া) 'নিৰ্ভত্যা' (মৃত্যুদেবতার) আচক্ষ্য (বল) ইতি (এই মত্রে 'নিৰ্ভত্যা' এই স্থলে) চতুর্থার্থপ্ৰেক্ষা (চতুর্থী বিভক্তির অর্থ দৃষ্ট হইতেছে) ঐকারান্তঃ (কাছেই পদটী ঐকারান্ত অর্থীৎ পদটী 'নিৰ্ভত্যা')।

'দূতঃ নিৰ্ভত্যা ইদমাজগাম' (ধ্রুবে ১-১৬৪ ১) এবং 'পরো নিৰ্ভত্যা আচক্ষ্য' (ধ্রুবে ১-১৬৪ ১), এই উভয় স্থলেই 'নিৰ্ভতি' শব্দের প্রয়োগ রহিয়াছে। প্রথম মত্রে এই পদটী হই পক্ষমাত্ত্ব, আর না হই বঠাত্ত্ব, কারণ পক্ষমী বা বঠী বিভক্তির অর্থ ব্যতিরেকে অন্য কোন বিভক্তির অর্থ এখানে সম্ভব হয় না; কাজেই পদটী হইবে বিশর্গাত্ত্ব অর্থীৎ 'নিৰ্ভত্যাঃ', সন্ধিতে বিশর্গের লোপ হইয়াছে। দ্বিতীয় মত্রে 'নিৰ্ভতি' শব্দ নিচরই চতুর্থাত্ত্ব, কারণ চতুর্থী বিভক্তির অর্থ ব্যতিরেকে অন্য কোন বিভক্তির অর্থ এখানে সম্ভব হয় না; কাজেই পদটী হইবে ঐকারান্ত অর্থীৎ 'নিৰ্ভত্যা', সন্ধিতে ঐকার স্থানে আকার হইয়াছে। তৃতীয় মত্রেই 'নিৰ্ভত্যা' এই অংশ সমান থাকিলেও পদপাঠে একস্থলে হইবে 'নিৰ্ভত্যাঃ' আর এক স্থলে হইবে 'নিৰ্ভত্যা'। এই যে পদবিভাগে বৈলক্ষণ্য অর্থীৎ পদপাঠে একই অংশের ভিন্ন ভিন্ন রূপপ্রাপ্তি, ইহা অর্থভেদজনিত অর্থীৎ কোন স্থলে কোন বিভক্তির অর্থ উপপন্ন হইবে তাহাব্যবহিক জ্ঞানের উপর নির্ভর করে। পদবিভাগজ্ঞান অর্থজ্ঞান বাতীত হয় না,

অর্থজ্ঞান আবার নিকৃষ্টশাস্ত্র ব্যতিরেকে সম্ভব নহে। কাজেই নিকৃষ্টশাস্ত্রই পরবিভাগজ্ঞানের প্রতি কারণ।

অনুবাদ—দুটো নিকৃষ্টা। ইমামগাম (মৃত্যুদেবতার নিকট হইতে অথবা মৃত্যুদেবতার দূত এইখানে আগমন করিয়াছেন) এই মন্ত্রের 'নিকৃষ্টা' এই স্থলে হয় পঞ্চমী বিভক্তির অর্থ দেখা যায়, আর না হয় বগী বিভক্তির অর্থ দেখা যায়, কাজেই পরটী আংকারান্ত অর্থাৎ 'নিকৃষ্টাঃ'; পরঃ নিকৃষ্টা আচক্ষ (ফিবিয়া' গিয়া মৃত্যুকে বল) এই মন্ত্রের 'নিকৃষ্টা' এই স্থলে চতুর্থী বিভক্তির অর্থ দৃষ্ট হয়, কাজেই পরটী ঐকরান্ত অর্থাৎ নিকৃষ্টৈঃ।

পরঃ সন্নিবর্ষঃ সংহিতা, পদপ্রকৃতিঃ সংহিতা, পদপ্রকৃতীনি
সর্বচরণানাম্ পার্শ্বানি ॥ ৪ ॥

পরঃ (সান্ভিপর) সন্নিবর্ষঃ (সংগ্ৰহ) সংহিতা (সংহিতা), সংহিতা (সংহিতা) পদপ্রকৃতিঃ (পদপ্রকৃতি—পদ হইয়াছে প্রকৃতি দ্বারা), সর্বচরণানাম্ (সমস্ত পাখার) পার্শ্বানি (প্রাতি-শাখাসমূহ) পদপ্রকৃতীনি (পদকেই প্রকৃতিরূপে আশ্রয় করিয়াছে)।

এখন পরবিভাগগ্রন্থকে সংহিতার (সংহিতা) লক্ষণাদি বলিতেছেন। সংহিতা বলিতে মৃত্যুর পরম সন্নিবর্ষ বা সংগ্ৰহ। এই সন্নিবর্ষ বা সংগ্ৰহ চইবে দুই পদের দ্বয় অথবা দ্বয়ান্বিত ব্যক্তির যথো।* সংহিতার প্রকৃতি অর্থাৎ মূল বা ভিত্তি (basis) পদ। সমস্ত পাখার প্রাতিশাখ্যেই সিদ্ধান্ত এই যে, পদই সংহিতার প্রকৃতি। সকল প্রাতিশাখ্যেই সংহিতা বর্ণনাপ্রসঙ্গে পদ প্রকৃতিরূপে স্বীকৃত হইয়াছে।* সংহিতা দ্বারা যুক্ত হয় পদ, সংহিতাবস্ত পদসমূহের বিভাগই পরবিভাগ।

অনুবাদ—সান্ভিপর সন্নিবর্ষ (সংগ্ৰহ) সংহিতা, সংহিতার প্রকৃতি পদ, সর্বপাখার প্রাতিশাখ্যই পদকে প্রকৃতিরূপে আশ্রয় করিয়াছে।

অখানি যাজ্ঞে দৈবতেন বহবঃ প্রদেশা ভবন্তি ॥ ৫ ॥

অখানি (আর) যাজ্ঞে (যজ্ঞকর্ম্মে) দৈবতেন (দেবতাজ্ঞাপক শব্দের দ্বারা উপলব্ধিত) বহবঃ (অনেক) প্রদেশাঃ (বিবিধচন) ভবন্তি (আছে)।

নিকৃষ্টশাস্ত্রের অন্তর প্রবেশনও আছে; তাহা হইতেছে কোন্ দেবতা কোন্ মন্ত্রের দ্বারা ক্ষত, কোন্ মন্ত্রের কোন্ দেবতা—তাহা নির্ণয় করা। যজ্ঞকার্য্যে অনেক বিধিতে

১। পানিনি ১।৪।১০০

২। কক্ মাতি ২।১

৩। সন্নিবর্ষঃ সংগ্ৰহ, বহুপদ্য বহুবিভাগ্য নাম (ভঃ)।

৪। পানিনি দ্বারা 'নিকৃষ্ট' পদটি ভবন্তি 'পদপ্রকৃতি' প্রাতিশাখ্যসূত্রের প্রাতিশাখ্যকীর্ত্তন পদপ্রকৃতির সংহিতার প্রাতিশাখ্যবৈতর্য্য; ভেদনি হি পদানি প্রকৃতিবিশেষপাখ্যে সংহিতাব্যবহৃত (ভঃ খঃ)।



দেবতাজ্ঞাপক অর্থাৎ দেবতার অস্তিত্বানে সমর্থ শব্দ আছে। যেমন—আগ্নেয়াদিত্যাদিমুপতিষ্ঠতে^১ ঐজ্যাদি সন্ধ্যা বৈকব্যা হুবির্ধানম্, ইত্যাদি মত।^২ যদি বলা যায় আগ্নেয়ী (অগ্নি দেবতা বাহার) ককের দ্বারা আদিত্যের, ঐজ্যী (ইন্দ্র দেবতা বাহার) ককের দ্বারা মনঃশালার, বৈকবী (বিষ্ণু দেবতা বাহার) ককের দ্বারা হুবির্ধানের^৩ উপস্থান (উপাসনা) করিবে, তাহা হইলে নির্ণয় করিতে হইবে কোন্ কোন্ মতের দেবতা অগ্নি, ইন্দ্র এবং বিষ্ণু। ইদৃশ নির্ণয় নিকরুশাস্ত্র কল্পিতা থাকে, নিকরুশাস্ত্র ব্যতিরেকে ইহা সম্ভব হইবে না—এইস্থানেই নিকরুশাস্ত্রের অপর প্রয়োজনীয়তা। দৈবভেদন=দৈবভেদন লিখেন (দেবতাজ্ঞাপক শব্দের দ্বারা উপলক্ষিত, উপলক্ষণে তৃতীয়া), প্রদেশ=বচন, বাহা দ্বারা বিধি প্রদেষ্টি বা কথিত হয়। আগ্নেয়াদিত্যাদিম্—এই প্রদেশ অর্থাৎ বিধিবচনটী দৈবতালিঙ্গসম্পন্ন; কারণ—অগ্নি, ইন্দ্র ও বিষ্ণু এই তিন দেবতার জ্ঞাপক শব্দ উক্তিতে বহিরাছে। আগ্নেয়ী=অগ্নিদেবতাক কক, ঐজ্যী=ইন্দ্রদেবতাক কক, বৈকবী=বিষ্ণুদেবতাক কক।

অনুবাদ—আর বক্তব্যার্থে দেবতাজ্ঞাপক শব্দতিনটি বহু বিধিবচন আছে।

তদেভেনোপেক্ষিতবাম্ ॥ ৬ ॥

তৎ (কোনও দেবতাবিশেষ কোন মতের দ্বারা সত্য তাহা) এভেন (নিকরুশাস্ত্রের সাহায্যে) উপেক্ষিতবাম্ (বিচারপূর্বক আলোচনা করিতে হইবে)।

আগ্নেয়ী ককের দ্বারা বক্তব্য কোনও কথ্যবিশেষ করিতে হইলে নির্ণয় করিতে হইবে—অগ্নি কোন ককের দেবতা। এই নির্ণয় নিকরুশাস্ত্র ব্যতিরেকে সম্ভব নহে।

অনুবাদ—কোনও দেবতাবিশেষ কোন মতের দ্বারা সত্য তাহা এই নিকরুশাস্ত্রের সাহায্যে পরীক্ষা অর্থাৎ বিচারপূর্বক আলোচনা করিতে হইবে।

তে চেষ্ট্রুর্নুর্লিঙ্গজা অত্র স্য ইতি ॥ ৭ ॥

তে (দ্ব্যস্তিকগণ) চেষ্ট্রুর্নুর্লিঙ্গজা (যদি উগা বলেন) অত্র (এট বিবরে অর্থাৎ কোন দেবতা কোন মতের দ্বারা সত্য তদ্বির্পরে) [বৎ] (আমরা) লিঙ্গজাঃ (লিঙ্গ অর্থাৎ জ্ঞাপক শব্দের দ্বারা বিজ্ঞাতা) স্য (হইবে)।

দ্ব্যস্তিকগণ বলিতে পারেন—কোন মতের দ্বারা কোন দেবতা সত্য ইহা নির্ণয় করিবার জন্য নিকরুশাস্ত্রের প্রয়োজন হয় না, কারণ মতের মধ্যেই অনেক শব্দ আছে, বাহা দ্বারা জানা হইবে অমুক দেবতা এই মতবিশেষের দ্বারা সত্য। অগ্নিমীক্ষে পুরোহিতম্—এই মতের মধ্যস্থ 'অগ্নিম্ ইক্ষে' (অগ্নিকে স্তুতি করিতেছি) ইত্যাদি শব্দ হইতেই বুঝা যায় অগ্নি দেবতা এই মতের দ্বারা সত্য; ইহা নির্ণয় করিবার জন্য আবার 'নিকরুশাস্ত্রের প্রয়োজন কি ?

১। উপতিষ্ঠতে যুক্ত্যাদিত্যাদি সন্ধ্যা বৈকব্যা হুবির্ধানম্ (মনঃ শালো, ২ অঃ ১২)।

২। আগ্নেয়ী (অগ্নিগ্নেয়ী) সন্ধ্যা এবং হুবির্ধান—ইহারা বক্তব্যবিশেষে বিশিষ্ট বস্তুগণিত্যের।

নিরুক্তশাস্ত্রের প্রয়োগনীরতা সম্বন্ধে উদূশ আপত্তির উত্তর পরে বলা হইতেছে । লিঙ্গজ্ঞাঃ =
 “ লিঙ্গতো বিজ্ঞাতারঃ (লিঙ্গ অর্থাৎ দেবতাতিথায়ক শব্দের দ্বারা বিজ্ঞানসম্পন্ন) ।

অনুবাদ—রাজিকগণ যদি ইহা বলেন—স্বামরা লিঙ্গ অর্থাৎ জ্ঞাপক (দেবতাতিথায়ক)
 শব্দ হইতে বিজ্ঞানসম্পন্ন হইব অর্থাৎ অমুক দেবতা এই মন্ত্রবিশেষের দ্বারা জ্ঞাতা, তাহা
 জানিব ।^১

ইন্দ্রং ন বা শব্দমা দেবতা বায়ুঃ পূণস্তুতি বামূলিকং
 চেন্দ্রলিকং চায়েষে মন্ত্রে । ৮ ।

শব্দমা (বলে) ইন্দ্রং ন (ইন্দ্রের সদৃশ) বায়ুঃ [ন] (বায়ুর সদৃশ) বা (তোমাকে)
 দেবতাঃ (সমস্ত দেবতারা) পূণস্তুতি (অর্চনা করেন বা স্তুতি করেন)^২ ইতি (এই) আয়েষে
 (অগ্নিদেবতাক) মন্ত্রে (মন্ত্রে) বামূলিকং (বায়ুর অতিথায়ক শব্দ) চ (এবং) ইন্দ্রলিকং চ
 (ইন্দ্রের অতিথায়ক শব্দ) [তঃ] (বহিরাছে) ।

লিঙ্গ বা জ্ঞাপক শব্দ হইতে এই দেবতাবিশেষই এই মন্ত্রের দ্বারা জ্ঞাতা ইহা নির্ণয় করা
 যায় না । ইন্দ্রং ন বা শব্দমা *—এই মন্ত্রে ইন্দ্র ও বায়ু এই দেবতাবিশেষের অতিথায়ক শব্দ
 বহিরাছে, কিন্তু তাহা বলিয়া ইহাবা এই মন্ত্রের দেবতা নহেন । নিরুক্তশাস্ত্র হইতে জানা
 যাইবে যে ইন্দ্র ও বায়ুর যে অতিথান বহিরাছে তাহা অপ্রধানভাবে, প্রধানভাবে অতিথিত
 হইয়াছেন অগ্নি-ই এবং অগ্নি-ই এই মন্ত্রের দেবতা ।

অনুবাদ—ইন্দ্রং ন বা . . (বলে ইন্দ্রসদৃশ ও বায়ুসদৃশ তোমাকে দেবতারা অর্চনা
 করেন বা স্তুতি করেন) এই অগ্নিদেবতাক মন্ত্রে ইন্দ্রের অতিথায়ক শব্দ এবং বায়ুর অতিথায়ক
 শব্দ বহিরাছে ।

অগ্নিরিব মন্ত্রো দ্বিবিভঃ সহস্রেতি তদ্বাগ্নির্মান্তবে মন্ত্রে । ৯ ।

মন্ত্রো (সে মন্ত্রো) অগ্নিরিব (অগ্নির দ্বারা) দ্বিবিভঃ (দীপ্তিশালী তুমি) সহস্র (পত্র-
 গণকে পরাক্রম কর) ইতি (এই) মন্ত্ৰবে (মন্ত্রাদেবতাক অর্থাৎ মন্ত্র দেবতা বাহার) মন্ত্রে
 (মন্ত্রে) তদ্বা (সেইরূপে) অগ্নিঃ (অগ্নি অতিথিত হইয়াছেন) ।

ইন্দ্রং ন বা . . এই মন্ত্রের দেবতা অগ্নি, কিন্তু তাহাতে যেমন ইন্দ্র ও বায়ুর অতিথায়ক
 শব্দ আছে, সেইরূপ অগ্নিরিব মন্ত্রো দ্বিবিভঃ সহস্র *—এই মন্ত্রের দেবতা মন্ত্র, কিন্তু ইহাতে

১। যদি এইরূপ বলেন, তাহার উত্তরে কি বলা যাইতে পারে তাহা পরেই বলিতেছেন -ত এবং কথকো
 বক্তব্যঃ... (ইঃ) ।

২। পূণস্তুতি অত্যর্চস্তুতি (ইঃ) উপস্তুতি । তঃ বাঃ) : কবচানীত ইতি দেবতা—দেবতাদ্ ; এই মতে অর্থ
 হইবে—রাজিকগণ দেবতা তোমাকে অর্চনা বা স্তুতি করেন ।

অগ্নির অভিধায়ক শব্দ বহিরাছে। নিরুত্থনাত্ম হইতেই জানা যাইবে অগ্নির অভিধান এই যন্ত্রে প্রধানভাবে হুও নাই, অগ্নি এই যন্ত্রের দেবতা নহেন, প্রধানভাবে অভিহিত হইয়াছেন। মৃত্যু এবং মৃত্যুই এই যন্ত্রের দেবতা।

• **অম্মুবাক**—সেইরূপ অপ্রতিরূপ যন্ত্রো... (হে যন্ত্রো, অপ্রতিরূপ ক্রান্ত বোধিতানী তুমি
শ্রদ্ধাগণকে পরাস্কৃত কর) এই মন্ত্রাধিবাক্য যন্ত্রে অগ্নি অতিহিত হইয়াছেন :

द्विविधः खलितः, द्विविधित्याप्यस्त दोष्टिनाम उच्यते ॥ १० ॥

বিবিধ: ('বিবিধ' এই শব্দটি)—অনিত: (অনিত অর্থ ১২ বীতিশালী), অন্ত (নৈকট্য
 অর্থ ১২ নিকটকারের মতে) বিবি: উক্তি অপি ('বিবি' এই শব্দটি) বীতিশালী (বীতিশালী)
 অর্থ ১২ (১২) ।

‘বিবিত’ শব্দের অর্থ জলিত অর্থাৎ দীপ্তিমালী। ‘বিবিত’ শব্দটি দ্বিব্ শব্দের উত্তর ইত্যচ্চ প্রত্যয়ে নিল্লভ, দ্বিব্ শব্দটি দ্বিব্ বাতুর উত্তর কিণ্ প্রত্যয়ে নিল্লভ। দ্বিব্ বাতু নৈষট্গ ক্রমে দীপ্ত্যর্থক বলিয়া গঠিত না হইলেও ‘দীপ্তি লাভা’ অর্থ প্রকাশ করে।^১ নিরুক্তকার এবং নিরুক্তশাস্ত্রাভিজ্ঞ বাহারা, তাঁহারা দ্বিব্ শব্দটিকে দীপ্তিময়ানার্থক বলিয়া গ্রহণ করেন। কাজেই বিবিত—জলিত (দীপ্তিবিবিত)। কন্দকারী মনে করেন থাক এখানে প্রসঙ্গতঃ ‘বিবি’ এই শব্দেই নিরুক্তেন প্রদর্শন করিতেছেন।^২

অনুবাদ—বিদিত—জ্ঞানিত, নৈকট্য অর্থাৎ নিকটকার এবং নিকটপ্রাপ্তিজননের
 যুক্ত 'বিদ্য' এই শব্দও দীর্ঘার্থক হয় । ১

अथापि ज्ञानप्रणामाः श्रवणज्ञाननिष्ठाः ॥ ११ ॥

অর্থানি (অর্থ) জ্ঞানপ্রণয়া (জ্ঞানেক প্রণয়া) চ (এবং) অজ্ঞাননিব্যা (অজ্ঞানের নিব্যা) কথ্যতি (বোঝা থাকে) ।

লোকের এবং শাস্ত্রে সর্বত্রই জ্ঞানের প্রাংশ এবং অজ্ঞানের নিম্না দেখিতে পাওয়া যায়। জ্ঞানলাভপূর্বক অনিন্দনীয় হৃৎকারে চেষ্টা সর্বতোভাবে কর্তব্য। বেদ সমস্ত জ্ঞানের আকর, বেদার্থবোধ ব্যতিরেকে জ্ঞানলাভ সম্ভব নহে; বেদার্থবোধ আবার নিকটশাস্ত্র ব্যতিরেকে হয় না। ঋগ্বেদই অজ্ঞানহেতুক নিম্নার হস্ত হইতে পরিজ্ঞান পাইতে হইলে এবং জ্ঞানহেতুক প্রাশস্যোক্তের অধিকাংশ হইতে হইলে নিকটশাস্ত্রের অধ্যয়ন একান্ত প্রয়োজন। এইখানেই নিকটশাস্ত্রের অপর প্রয়োজনীয়তা।

অনুভূতি—আমি কখনো প্রেমের এবং অকালের নিষ্ঠা হইয়া থাকি।

॥ यत्तु परिच्छेदः समाप्तः ॥

১। সাত বৈদ্যকৃত বৈদ্যটী ককাণ্ডেবশুভিহবলি নোতিবাসত্ৰ বিবিধিতোকডাড়বস্তুঃ নোতিবিত্তোহপ্রম এনিকঃ
কথতি । বিঃ বিঃ ॥

२. विविधतापेक्ष बोधिव्यापकसहोक्ति व्यापकिकः विविधकत निर्वर्तनम् ।



সপ্তম পরিচ্ছেদ

হাপুরঃ ভারহারঃ কিলাত্তনধীতা বেদং ন বিজানাত্তি যোহর্থম্ ।

যোহর্থজ্ঞ ইৎ সৰ্বলং ভক্তমশ্রুতে নাকমেতি জ্ঞানবিমূঢ়পাপু ।

যদগৃহীতমবিজ্ঞাতং নিগদেনৈব পদ্যতে ।

অনগ্নাবিব শুকৈধো ন তস্মলতি কহিচিৎ ॥ ১ ॥

অঃ (এই ব্যক্তি) ভারহারঃ (ভারবাহী) হাপুঃ (বৃক) অহুৎ (ভবতি—হয়) কিল (ইহা প্রসিদ্ধ)^১, যঃ (যে) বেদং (বেদ) অধীতা (পাঠ করিয়া) অর্থং (অর্থ) ন বিজানাত্তি (জানে না) ; যঃ (যিনি) অর্থজ্ঞঃ (অর্থজ্ঞানসম্পন্ন) [সঃ] ইৎ (তিনিই) সকলং (সমস্ত) ভক্তং (প্রেবঃ) অশ্রুতে (লাভ করেন), জ্ঞানবিমূঢ়পাপু (জ্ঞানের দ্বারা পাপক্ষালন করিয়া) নাকম্ (স্বর্ণ) এতি (প্রাপ্ত হবেন) ।

হৎ (দ্বারা) অবিজ্ঞাতং (বিজ্ঞাত না হইয়া) গৃহীতং (গৃহীত হয়) নিগদেন এব (পাঠ-
কণেই) পদ্যতে (উচ্চারিত হয়), অনগ্নৌ (অগ্নিরহিত প্রদেশে) শুকৈধো ইব (শুককাঠ-
খণ্ডের দ্বারা) কহিচিৎ (কখনও) তৎ (তাহা) ন অগতি (ফলপ্রসূ হয় না) ।

লোকে জ্ঞানের প্রাধান্য ও অজ্ঞানের শিক্ষা চিরপ্রসিদ্ধ । শাস্ত্রেও যে ইদৃশ প্রাধান্য শিক্ষা আছে তাহা দ্বিতীয় স্বাক্ষর উদ্ধৃত করিয়া প্রদর্শন করিতেছেন । প্রথম লোকের প্রথমার্ধে অজ্ঞানের শিক্ষা এবং দ্বিতীয়ার্ধে জ্ঞানের প্রাধান্য করা হইয়াছে । যিনি বেদ পাঠ করেন অথচ বেদের অর্থজ্ঞান গ্রাহ্য নাষ্ট, তিনি হাপু সঙ্গুল । হাপু শব্দের অর্থ বৃক ।^২ বৃক যেমন কলগুপ্তের দ্বারই বহন করে, কলের আশ্রয় এবং গুপ্তের আত্মপাতিভূক্ত প্রথের ভাস্কর হয় না সেইরূপ যিনি অর্থজ্ঞান লাভ না করিয়া বেদ পাঠ করেন, তিনিও অধ্যয়নজনিত ক্রেশই বহন করেন, বেদপাঠজনিত প্রেবঃ লাভ করিতে পারেন না । আর যিনি অর্থজ্ঞানের অধিকারী তিনি ইহলোকে সকল প্রকারের প্রেবঃ লাভ করেন, জ্ঞানের দ্বারা তাহার সমস্ত পাপ ক্ষয়প্রাপ্ত হয় এবং যজ্ঞের পুরে তিনি স্বর্ণে গমন করেন । দ্বিতীয় লোকে অজ্ঞানের শিক্ষা করা হইতেছে । অগ্নিরহিত প্রদেশে কাঠখণ্ড শুক হইলেও ধ্বংস প্রকল্পিত হয় না, সেইরূপ আচার্য্যের নিকট হইতে যিনি বেদ গ্রহণ করেন অথচ অর্থজ্ঞান লাভ করেন না, তিনি পাঠকণেই

১। বিদ্যুতাবেন লোকপ্রসিদ্ধিগোচ্যতে (সারণ) ।

২। হাপুরূপঃ স যথা পত্রপুশকলানামাভীযান্য ধারণাক্রমেণৈব সমধাতে ন তৈজস্বিতরসরসলক্ষণোপ-
হীকঃ (হুঃ), হাপু শব্দের অর্থ বর্জিত হইতে পারে, বর্জিত চন্দনতরুই বহন করে, চন্দনের উপভোগ গ্রাহ্য
কদুই ফল না, ইহা প্রত্যক্ষকর্তৃ অথবা, হুর্জস্বিতঃ স যথা চন্দনতরুঃ বহত্যেব ন তদুপভোগেনোতিসমধাতে
(হুঃ) : ত্রিতন্ত্রকঃ শুক বৃকসুল হাপুশব্দেনোচ্যতে—স চ বসন্তকালকরণোপভোগ্যতে ন হু পুশকলার্থঃ (সারণ)



বেদের উচ্চারণ করেন' অর্থাৎ যাত্র বেদ পাঠ করিয়াই যিনি কৃতার্থমুক্ত হইলেন, অর্থজ্ঞানের দ্বারা ধারেন না, বেদপাঠকমিত প্রভেদঃ এবং অভ্যাসের তাহার লাভ হয় না।*

অনুবাদ—এই ব্যক্তি তারবাহী স্বাপ্নু ক্রিয়া প্রসিদ্ধ হয় যে বেদ পাঠ করিয়া বেদের অর্থ জানেন না। যিনি অর্থজ্ঞান তিনি সকল প্রকারেই প্রভেদঃ লাভ করেন এবং জ্ঞানের দ্বারা পার্ণ কর করিয়া বর্গে গমন করেন। স্বাপ্নু আচার্য্য-মুখ হইতে অনিচ্ছাতঃ (অবুচ্ছ) অবস্থায় গৃহীত হয়, পাঠকপেই উচ্চারিত হয়, অপ্রতিরূপিত প্রদেশে শুদ্ধ কাঠখণ্ডের দ্বারা কখনও তাহা কলপ্রস্থ হয় না।

স্বাপ্নুস্তিষ্ঠেতের্থোদর্শেররূপং বা ॥ ২ ॥

স্বাপ্নুঃ ('স্বাপ্নু' এই শব্দটি) তিষ্ঠতেঃ ('স্ব' ধাতু হইতে নিপাত হইয়াছে) ; অর্থঃ ('অর্থ' এই শব্দটি) অর্থেঃ ('ক' ধাতু হইতে নিপাত হইয়াছে) ; বা (অথবা) অরণঃ (অরণ অর্থাৎ গমন বা তিরোধান হইলেও ইহা হিত থাকে) ।

প্রসঙ্গত 'স্বাপ্নু' শব্দের এবং 'অর্থ' শব্দের নির্মলেন প্রদর্শন করিতেছেন। স্বাপ্নু—স্ব+প্নু (উপাসি ৩১৭) ; স্বাপ্নু একস্থানে বর্তমানই থাকে, চলাফেরা করে না।* অর্থ—ক+বন্ (উপাসি ১৬১) ; 'ক' ধাতুর অর্থ 'গমন', সেবা দ্বারা শব্দ হইতেই অর্থের গমন বা বোধ হয়। হিরণ্যাদিক্রম যে অর্থ তাহাও এক ব্যক্তির নিকট হইতে অন্য ব্যক্তির নিকট গমন করে।* অথবা অর্থ অরণঃ। অরণ (ক+অনই) শব্দের অর্থ গমন, শব্দের গমন বা তিরোধান হইলেও অর্থাৎ শব্দ উচ্চারিত হইয়া যিনি হইলেও অর্থ বর্তমান থাকে, শব্দের সহিতই তিরোহিত হয় না, ইহা অস্বত্বসিদ্ধ। আর, হিরণ্যাদি অর্থও অর্থদ্বায়ীর গমন বা বৃত্তা হইলেও বর্তমান থাকে, তাহার সহিতই চলিয়া যায় না, ইহা প্রত্যক্ষ দৃষ্টে।* 'অর্থ' শব্দের এই অর্থ লাভ করিতে হইলে 'ক' ধাতু এবং 'স্ব' ধাতু—এই উভয় ধাতু হইতে পৃথকীয় সাধন করিতে হইবে ('ক' ধাতুর অর্থ+ 'স্ব' ধাতুর ব) ।

অনুবাদ—'স্বাপ্নু' শব্দ 'স্ব' ধাতু হইতে নিপাত, 'অর্থ' শব্দ 'ক' ধাতু হইতে নিপাত ; অথবা অর্থ—অরণঃ ('ক' ধাতু ও 'স্ব' ধাতু—এই উভয় ধাতু হইতে নিপাত) অর্থাৎ শব্দের গমন হইলেও বাহ্য বর্তমান থাকে।

॥ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। নিগদেয় পাঠকপেইব (সারণ) ।

২। যো বেদার্থভ্রান্তিরভিজ্ঞোহনোতা ন বেদার্থকভারম্যাজ্ঞেইব সমধাতো ন তু তদীয়েন বলেন ... (হ্রঃ) ।

৩। ন হি তিষ্ঠতেন ন চলতি (অঃ পাঃ) ।

৪। অর্থোদর্শের্থোদর্শঃ। যত্রাবচ্ছকভার্যঃ ন তদ্ব্যং সমাভেত, যো তিরণ্যাদিঃ সোহপাদ্যাদিনা ব্যবহারেণতদ্ব্যং পুলকাদিক্রম সমাভি (অঃ পাঃ) ।

৫। অরণং বা। অরণঃ গমনঃ* শব্দস্ত তাবদুচ্চারিত্ত তিরোধানঃ তদ্বিত্ত্বভিত্তিঃ, ন শব্দেন সহ তিরোধীভেতঃ, ইতরত্রাপি গমনঃ বরণঃ বাসিনত্বদ্বিন হিরণ্যাদিরর্থভিত্তিঃ, ন বাসিনা সহ সমুদীভি (অঃ পাঃ) ।



অষ্টম পান্ডিত্য

ଉତ୍ତ ସଃ ଗନ୍ଧର୍ବ ବଦନ ଯାତ ଯୁତ ସଃ ଗନ୍ଧର୍ବ ଗୁଣୋଦ୍ଧୋନାମ୍ ।

উক্তো বসন্তে তথঃ বিমলେ জাহ্নবে পতা উশতী লুବାসা: ॥ ১ ॥

(ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ୨-୧୭୬୮)

যাঃ (এক ব্যক্তি অর্থাৎ কেচ কেহ) যাচঃ (যাকা) পত্ন উত্ত * (দেখিয়াও) ন পদর্শ * (ন পত্নতি—দেখে না), এনাঃ (যাকা) পুয়ন্ উত্ত (তুনিহাও) ন পুণোত্তি (পোনে না), উত্তো (আর) * যাচঃ (যাকা) যট্টে (একজনের অর্থাৎ কাহারও কাহারও নিকট) তথঃ * (দেহ) বিসত্রে * (বিবৃত করে), পত্ভো (পতির নিকট) উশতী * (অভিলষিত অর্থাৎ প্রেষণপরিপূর্ণ) কুবালাঃ (তুনির্ভলপরিচ্ছদধারিণী) কায়া ইব (পত্নীর কায়া) ।

এই মতে প্রথমার্ধে অজ্ঞানের নিষ্কা এবং দ্বিতীয়ার্ধে জ্ঞানের প্রকাশ্য করা হইয়াছে।
 বাহার জ্ঞান নাই সে বাক্য বোধিতাও অর্থীৎ মনে মনে অজ্ঞান এবং পর্যালোচনা করিয়াও
 বাক্য বর্ণন করিতে পারে না অর্থীৎ বাক্যের দ্বারা বল তাহা লাভ করিতে পারে না।
 বাক্যের দ্বারা বল অর্থীৎ বাক্যের দ্বারা দ্বারা বোদ্ধব্য তাহার লাভ হয় বাক্যের অর্থবোধ
 হইলে। যে নিকটাদি শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়া জ্ঞান লাভ করে নাই, তাহার অর্থবোধ হইবে কি
 প্রকারে? এইরূপ অজ্ঞান ব্যক্তি বাক্য গ্রহণ করিয়াও গ্রহণ করে না, কারণ বাক্য গ্রহণের
 বল হইল কোন কার্যে প্রবৃত্ত হওয়া অথবা কোন কার্য হইতে নিবৃত্ত হওয়া; অজ্ঞানতাবশতঃ
 যে বাক্যের অর্থবোধ করিতে পারে না, সে কোনও বাক্য গ্রহণ করিয়া কোন কার্যে
 প্রবৃত্তও হয় না, কোন কার্য হইতে নিবৃত্তও হয় না। জ্ঞানী ব্যক্তির নিকট কিন্তু বাক্য
 শ্রীর দেহ বিকৃতই করিয়া দেহ, যেমন প্রেমবতী নির্মলপরিচ্ছদপরিহিতা পত্নী শ্রীর দেহ
 পতির নিকট সজ্জাগার্য বিকৃত করেন। বাক্য শ্রীর দেহ কিন্তু করে—উহার অর্থ বাক্য
 অগ্রকাশ হয়, বাক্য তাহার বোদ্ধব্য বস্তু নিজেরই প্রকট করিয়া দেহ; যিনি জ্ঞানী,
 নিরুক্তবাক্যরূপাদি শাস্ত্রে বাহার অভিজ্ঞতা আছে, তাহার নিকট কোনও বাক্য অবুদ্ধ থাকে না,
 তিনি পর্যালোচনা করিয়া সকল বাক্যেরই বোদ্ধব্য বস্তু কি তাহা জমজম করিয়া থাকেন।

୨। ଶୁକ୍ର-ଅଗ୍ନି (ଦିବ୍ୟତମ ସୂକ୍ତ ଶ୍ରବଣ) : ଶୁକ୍ର ଧର୍ମାବଳମ୍ବନେନ ସହାବାର୍ଥ : (୩୫) ।

২। ~~বর্ষিক~~ পদ্ধতি (দ্বিতীয় বৃত্ত অষ্টম) , বর্ষান্তে হালাবোমো সিট লহর্ষে (বি. বি.) ।

২০. উভয়ো = অপি (চতুর্থ বাক্যে উভয়ো, উভয়ো ইতি তু শব্দদ্বয়, তা দ্বাঃ)

६। उभय, उभय, "यं कश्चिद्" (अ. ७. ३१. ७-३०५) †

২। বিলম্ব শংকরভাষীভাষ্যবিভাগীয়ভাষ্য, বিভিন্ন ভাষা ব্যবহৃত বিবৃতিতে একাধিকভাষ্য (যা যা)

•। ऐनडो कामधामा (५० का. मजिन) ।



অনুবাদ—কেহ কেহ বাক্য বেবিয়াও দেখে না, কেহ কেহ বাক্য গ্রহণ করিয়াও গ্রহণ করে না, কাহারও কাহারও নিকট বাক্য কিছু হেয় বিবৃত করে, পতির নিকট অতিদ্রাব্যতী নির্মলপরিচ্ছন্নপরিহিতা পত্নীরুপায় ।

অপোেকঃ পত্ন্যঃ পত্ন্যতি বাচন্ অপি চ পুত্ৰঃ পুণোত্যেনাম্ ॥ ২ ॥

উক্ত অঃ পত্ন্যঃ পত্ন্যতি বাচন্—অপোেকঃ পত্ন্যঃ পত্ন্যতি বাচন্ (উক্ত—অপি, অঃ—একঃ, পত্ন্যঃ—পত্ন্যতি), উক্ত অঃ পুত্ৰঃ পুণোত্যেনাম্—অপি চ পুত্ৰঃ পুণোত্যেনাম্ ।

ব্যাখ্যা ও অনুবাদ ইত্যং পূর্বেই করা হইয়াছে ।

ইত্যবিধাঃ সমাধাৰ্জন্ ॥ ৩ ॥

ইতি (এই) অর্জন্ (সমাধাৰ্জন্) অবিদ্যাম্ (অবিদ্যাম্ অর্থাৎ জ্ঞানহীন ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া) আহ (বলা হইয়াছে) ।

যত্নেব প্রথম অর্জন্ অবিদ্যাম্ ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে অর্থাৎ এই অর্জন্ অজ্ঞানের নিদ্রা করা হইয়াছে ।

অনুবাদ—এই সমাধাৰ্জন্ অজ্ঞান ব্যক্তিকে লক্ষ্য করিয়া বলা হইয়াছে ।

অপোেকটেন তৎ বিসম্ভ ইতি সমাঙ্গানঃ বিভূগুতে জ্ঞানম্ ॥ ৪ ॥

উক্তো অটেন তৎ বিসম্ভে—অপোেকটেন তৎ বিসম্ভে ; অপোেকটেন তৎ বিসম্ভে—ইতি (এই বাক্য) = তৎ (যী) আঙ্গানঃ (সেহকে) বিভূগুতে (বিবৃত করে) ; তৎ আঙ্গানম্—জ্ঞানম্—অর্জন্ (যী দেহ অর্থাৎ জ্ঞান বা বাক্যের অর্থ) ।

(উক্ত—অপি, অটেন—একটেন, তৎ—তৎ আঙ্গানম্—জ্ঞানম্, বিসম্ভে—বিবৃত্তে) ।

অনুবাদ—উক্তো অটেন তৎ বিসম্ভে—আর এক ব্যক্তির নিকট বাক্য যী দেহ অর্থাৎ তাহার অর্থ বিবৃত করে ।

প্রকাশনমর্থজ্ঞানদ্যা বাচা ॥ ৫ ॥

অন্যা (এই) বাচা (বাক্যের দ্বারা) অর্থজ্ঞ (অর্থের) প্রকাশনম্ (প্রকাশন) আহ (বলিতেছেন) ।

এই বাক্যের দ্বারা অর্থাৎ 'উক্তো অটেন তৎ বিসম্ভে' যত্নেব এই তৃতীয় চরণের দ্বারা বলা হইয়াছে যে 'বাক্য যী অর্থ প্রকাশ করে' । 'বাক্য নিজের দেহ বিবৃত করে,' ইহার অর্থ এই নহে যে যত্নাতিঃ তাহা বাক্যেরও কোন দেহ আছে এক বাক্য তাহা বিবৃত করে, কিন্তু বাক্য যত্নকাল হয়, নিজের অর্থ নিজেই প্রকটিত করে, ইহাই এই বাক্যের তাৎপর্য ।

অনুবাদ—এই বাক্যের দ্বারা অর্থের প্রকাশন বলা হইয়াছে ।

উপমোদময়া বাচা ॥ ৬ ॥

উদমরা (অস্তিম) বাচা (বাক্যের দ্বারা) উপমা (উপমা) [উচ্চাতে] (কবিতা হইতেছে) ।

অস্তিম বাক্যের দ্বারা অর্থাৎ মস্তুর চতুর্থ চরণের দ্বারা উপমা প্রদর্শন করা হইয়াছে ।

অনুবাদ—অস্তিম বাক্যের দ্বারা উপমা কবিতা হইতেছে ।

জায়েব পতো কামরমানা সুবাসা কতুকালেমু ॥ ৭ ॥

জায়েব পতা উপতী সুবাসাঃ—জায়েব পতো কামরমানা সুবাসাঃ কতুকালেমু (উপতী—কামরমানা) ।

মস্তুর চতুর্থ চরণের অর্থ প্রদর্শন করিতেছেন ।

অনুবাদ—জায়েব পতা উপতী সুবাসাঃ—জায়েব পতো কামরমানা সুবাসাঃ কতুকালেমু (কতুকালে অতিলাদবতী সুনির্ণয় অর্থাৎ রজোবিহীনপরিচ্ছদপরিহিতা পত্নী যেরূপ পতির নিকট দীর্ঘ সেবা বিধৃত করেন) ।

সুবাসাঃ কল্যাণবাসাঃ ॥ ৮ ॥

সুবাসাঃ—কল্যাণবাসাঃ (কল্যাণে অর্থাৎ নির্মল বা রজোবিহীন হইয়াছে 'বাসন' অর্থাৎ পরিচ্ছদ গ্রহণ) ।

অনুবাদ—সুবাসাঃ—কল্যাণবাসাঃ (নির্মল বা রজোবিহীনপরিচ্ছদপরিহিতা) ।

কামরমানা কতুকালেমু ॥ ৯ ॥

উপতী—কামরমানা কতুকালেমু (কতুকালে অতিলাদবতী) ।

অনুবাদ—উপতী—কামরমানা কতুকালেমু (কতুকালে অতিলাদবতী) ।

যথা স এনাং পশুতি স শৃণোতীত্যর্থপ্রশংসা ॥ ১০ ॥

যথা (যেরূপ) সঃ (পতি) এনাং (পত্নীকে) পশুতি (দর্শন করেন) সঃ (পতি) শৃণোতি (পত্নীর বাক্য শ্রবণ করেন) , ইতি (ইহা) অর্থপ্রশংসা (অর্থাত্তিক ব্যক্তির প্রশংসা) ।

পতি যেমন সন্তোষার্থ সমাগতা পত্নীকে দর্শন করেন, তাহার কথা আদরের সহিত শ্রবণ করেন, জানী ব্যক্তির নিকট কোন বাক্য সমুপস্থিত হইলে তিনি সেইরূপ যথাযথভাবে সেই বাক্যটিকে দর্শন করেন এবং শ্রবণ করেন অর্থাৎ জানী ব্যক্তির নিকট বাক্যের অর্থ স্থূলট প্রকাশ পায় এবং বাক্যের অর্থ দ্রুতের করিয়া তিনি কোনও কার্যে প্রবৃত্ত হইবেন অথবা কোনও কার্য হইতে নিবৃত্ত হইবেন, তিনি কোনিষাকই অবশ করেন না, বাক্যের বর্ণার্থ সম্যক উপলব্ধি করেন । পত্নীর সচিত্ত বাক্যের যে উপমা দেওয়া হইয়াছে তাহা দ্বারা উপ



অর্থই বুঝায়। যন্ত্রটির দ্বিতীয়ার্ধে অর্থক যে ব্যক্তি অর্থায় যিনি নিরুক্তব্যাকরণ্যতি
পাত্রে জানলাত করতঃ বাক্যের অর্থ বুঝিতে সমর্থ, তাঁহারই প্রশংসা করা হইয়াছে।

অনুবাদ—পতি বেরণ ইত্যাকে (পত্নীকে) বর্ণন করেন, পত্নীর শাক্য প্রবণ করেন—
ইহা অর্থক ব্যক্তির প্রশংসা।

ভূতান্তরা ভূমসে নির্বচনায়ঃ ১১।

উত্তরা (এতৎপরবর্তী শব্দ বা মত) ভূত (ভাট্যের অর্থায় জানপ্রশংসা এবং অজ্ঞাননিন্দারূপ
অর্থের) ভূমসে (অধিকতর) নির্বচনায় (কথন বা বর্ণনার ক্ষমতা)।

যে মতটি ব্যাখ্যা করা হইল তাহার পরবর্তী মতটির তাৎপর্য ও জানেরই প্রশংসার এবং
অজ্ঞানের নিন্দার। এই পরবর্তী মতটিতে জানের প্রশংসা এবং অজ্ঞানের নিন্দা অধিকতর
স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে।

অনুবাদ—এতৎপরবর্তী শব্দ (মত) সেই অর্থের অর্থায় জানের প্রশংসার এবং অজ্ঞানের
নিন্দার অধিকতর নির্বচন বা বর্ণনার ক্ষমতা।

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



অন্য পত্রিচেষ্টা

উত্তমং সখো শিরসীতমাতনৈঃ হিহন্যপি ব্যক্তিনেব ।

অথেষা চরতি মায়ৈষ বাচঃ শুশ্রূবা অফলামপুষ্পাম্ ॥ ১ ॥

(কবেচ ১০৭১১৪) ।

উত্তম (আর) বা (একজনকে অর্থাৎ অজ্ঞানসম্মত ব্যক্তিকে) সখো (বাক্যজনিত সখিতাবে অর্থাৎ বিষয়সম্মতের সম্বন্ধে) শিরসীতম্ (দৃঢ় বা উত্তম ভাবপ্রাপ্ত) বাচঃ (বলিতা থাকেন), ব্যক্তিনেব (বাক্যের দ্বারা তেজ পদার্থবিষয়ে) অপি (আর) এনং (ইহাকে) [কে অপি] (কেহই) ন হিহন্যি (প্রাপ্ত হইবেন না অর্থাৎ ইহার সম্যক হইতে পারেন না) ; এবং (এই ব্যক্তি অর্থাৎ অজ্ঞানবিরহিত ব্যক্তি) অফলাম্ (ফলবাহিত) অপুষ্পাম্ (পুষ্পবাহিত) বাচঃ (বাক্য) শুশ্রূবাম্ (শ্রবণ করতঃ) অথেষা (কলের অগ্রদাত্তী) মায়্যা (বাক্যরূপ মায়ার বলীভূত হইয়া) চরতি (বিচরণ করে) ।

এই মতে প্রথমার্ধে জ্ঞানের প্রকাশ্য এক দ্বিতীয়ার্ধে অজ্ঞানের নিম্না-পটভব ভাবে করা হইয়াছে । বাহার জ্ঞান আছে, তিনি সখো শিরসীত । 'সখা' শব্দের অর্থ 'বাক্যসখ্য' অর্থাৎ বাক্যজনিত সখিতাব বা বিষয়সম্মত যে সমস্ত সংকথা বা সম্বন্ধ হইতে পারে ; 'শিরসীত' শব্দের অর্থ 'উত্তম ভাবপ্রাপ্ত' । বাহার জ্ঞান আছে তিনিই বিষয় ব্যক্তিগণের যে সংকথা বা সম্বন্ধ তাহার জ্ঞান প্রকাশ করিতে পারেন । কেবল ইহাই নহে, ব্যক্তি অর্থাৎ বাগ্জ্ঞের বা বাক্যপ্রতিপাদ অজ্ঞানবিরহিতের জ্ঞান যেরূপ নিপুণতা পরিলক্ষিত হয় তদূপ নিপুণতা অন্য কাহারও পক্ষে সম্ভব নহে । পক্ষান্তরে, অজ্ঞান ব্যক্তি মাত্র বাক্য প্রবণই করে, কিন্তু বাক্যের ফলপুষ্প প্রকাশে সমর্থ হয় না অর্থাৎ বাক্যের অর্থ সম্যক চিন্তন করিতে পারে না । অজ্ঞান ব্যক্তির নিকট বৈদবাক্য বাহ্যমাত্র ; বাহ্যপ্রাপ্ত ব্যক্তি কুখ্যই উন্নততমে মৌলিকতার প্রতি থাকমান হয়, মৌলিকতা তাহার লিপ্যলিপি কবিতা পারেন না ; অজ্ঞান ব্যক্তিও কুখ্যই বৈদবাক্য প্রবণ করে, বৈদবাক্য তাহার নিকট ফলদাত্তী গাভী নহে অর্থাৎ বৈদবাক্যের দ্বারা ফল, বৈদবাক্যের প্রতিপাদ যে বস্তু—বজ্জ্ঞান, মেহজ্ঞান এবং আত্মজ্ঞান, তাহা তাহার নিকট প্রতিভাত হয় না ।

অনুবাদ—আর একজনকে পণ্ডিতগণ সখো শিরসীত বলিয়া বর্ণনা করেন অর্থাৎ বাক্যজনিত সখিতাবে বা বিষয়সম্মত সম্বন্ধে উত্তম ভাবপ্রাপ্ত বলিয়া বর্ণনা করেন । এই ব্যক্তি অর্থাৎ আর একজন পুষ্পফলবাহিত বাক্য প্রবণকরতঃ কলের অগ্রদাত্তী মায়ার দ্বারা সমাবৃত হইয়া বিচরণ করে ।



অপ্যেকং বাক্যসংখ্যে হিরণীতমাহু রম্যমাণং বিপীতার্থম্ ॥ ২ ॥

উক্ত খং সংখ্যে হিরণীতমাহুঃ = অপ্যেকং সংখ্যে হিরণীতম্ আহুঃ, হিরণীতম্—রম্যমাণং বিপীতার্থম্ । (উক্ত = অপি খং = একম্, সংখ্যে = বাক্যসংখ্যে) ।

যত্নে সখা শব্দের অর্থ বাক্যসখা অর্থাৎ বাক্যের দ্বারা জনিত, সখিত্ব বা বন্ধুত্বাব । বিধান ব্যক্তিগণের মধ্যে যে সংকথা তাহাই সখিত্বের বা বন্ধুত্বাবের প্রযোজক বলিয়া সখ্য শব্দের অর্থ এখানে ঐদৃশ সংকথা বা সমালাপ^১ । হিরণীত শব্দের অর্থ—রম্যমাণ (আনন্দের উপভোক্তা) বিপীতার্থ (ভাবগ্রাহী) ব্যক্তি । বিবংসতাহ যে সময় সমালাপ হয় জানী ব্যক্তি তাহাতে আনন্দ উপভোগ করেন এবং তাহার ভাব ব্ধাবধরূপে গ্রহণ করিতে সমর্থ হন । হিরণীতং (মধু) যেন (যিনি নিরুবেগে মধুপান করেন) এই ভাবেই সমানে 'হিরণীত' শব্দের অর্থ 'রম্যমাণ' (আনন্দভোক্তা) এবং হিরণীতং (অর্ধজাতং ভাবজাতমিতি বাবৎ) যেন (যিনি হিরণীত ভাবে অর্ধসমূহ অর্থাৎ ভাবসমূহ পান করেন) এই ভাবেই সমানে 'হিরণীত' শব্দের অর্থ 'বিপীতার্থ' (ভাবগ্রাহী) হইতে পারে ।^২

অনুবাদ—উক্ত খং সংখ্যে হিরণীতমাহুঃ—অপ্যেকং বাক্যসংখ্যে হিরণীতমাহুঃ রম্যমাণং বিপীতার্থম্ (আর এক জনকে বাক্যজনিত সখিত্বাবে হিরণীত বলিয়া বর্ণনা করেন ; হিরণীত—রম্যমাণ অর্থাৎ আনন্দভোক্তা এবং বিপীতার্থ অর্থাৎ ভাবগ্রাহী) ।

দেবসংখ্যে রমণীয়ে স্থান ইতি বা ॥ ৩ ॥

বা (অথবা) [সংখ্যে ইত্যাদ্যঃ :] ('সংখ্যে' ইহার অর্থ) দেবসংখ্যে = দেবতাগণের সহিত সখ্য বা বন্ধুত্ব হয় ব্ধাব ঐদৃশ) রমণীয়ে স্থানে (রমণীয়ে স্থানে) ।

অথবা সখ্য শব্দের অর্থ হইতে পারে রমণীয়ে স্থানে, ব্ধাব দেবতাগণের সহিত সখ্য হয় অর্থাৎ দেবলোক । যাঁহারা জানী তাঁহারা দেবলোকে গমন করেন এবং তথায় আনন্দ উপভোগ করেন । সখ্য শব্দের অর্থ দেবসখ্য (দেবলোক) করিলে হিরণীত শব্দের অর্থ করিতে হইবে যাহা 'রম্যমাণ' ।

অনুবাদ—অথবা 'সংখ্যে' ইহার অর্থ রমণীয়ে স্থানে—ব্ধাব দেবতাগণের সহিত সখ্য হয় ।

বিজ্ঞাতার্থঃ স্বঃ নাপ্রবৃতি বাগ্জ্ঞেদেবু বলবৎস্ব ॥ ৪ ॥

নৈনং হিরণী ব্যক্তিনেহু—বিজ্ঞাতার্থঃ স্বঃ ন বলবৎস্ব বাগ্জ্ঞেদেবু আপ্রবৃতি (এনং = বিজ্ঞাতার্থম্, হিরণী = প্রাপ্রবৃতি, ব্যক্তিনেহু—বলবৎস্ব বাগ্জ্ঞেদেবু) ।

১। বিদ্বৎ সংসর্গ বা সংকথা নামে সখিকত্ব নামে সমালাপিত হইতে পাঠ্য হইতে পারে বাক্যসংখ্যে নামে বাক্যসংখ্যবিশিষ্ট হইতে (অর্থঃ) ।

২। হিরণীতমিতি শিবতিজ্ঞানার্থঃ 'লোকেশ্বরি' যো বক্ত 'জ্ঞাতার্থো' ভবতি ন উচ্যতে পীতার্থোহসম্বন্ধেতি (অর্থঃ) ।

যত্নে 'এনং' ইহার অর্থ 'বিজ্ঞাতার্থ' ব্যক্তি অর্থাৎ যাহার সমস্ত পদার্থ বিজ্ঞাত বা সম্যক পরিজ্ঞাত হইয়াছে। উদ্যম জ্ঞানসম্পন্ন পুরুষেরই প্রকাশ্য করিতেছেন 'নৈনং দিব্যক্তি.....' ইত্যাদি বলিয়া। 'ব্যক্তি' শব্দের অর্থ 'বাগ্জ্ঞের অর্থ' বা 'ব্যক্তিপ্রতিপাদ্য অর্থ'।^১ বলবৎ অর্থাৎ রহস্তময় গুণ বা চুক্ষেপ^২ যে ব্যক্ত্যর্থ^৩ বিষয়ে কেহই জানী পুরুষকে প্রাপ্ত হইবেন না অর্থাৎ তাহার সমকক্ষতা লাভ করিতে পারেন না, জানী পুরুষ যেমন রহস্তময় গুণ বা চুক্ষেপ বেদবাক্যের অর্থ বুঝিতে পারেন এবং প্রকাশ করিতে পারেন, এইরূপ আর কেহই পারেন না।^৪

অনুবাদ—নৈনং দিব্যক্তি ব্যক্তিনে—বিজ্ঞাতার্থঃ কঃ নাপ্রবৃতি বাগ্জ্ঞেয়েষু বলবৎ (বিজ্ঞাতার্থ বা জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তিকে বলবৎ বা রহস্তময় ব্যক্ত্যর্থ বিষয়ে কেহই প্রাপ্ত হইবেন না অর্থাৎ কেহই তাহার সমকক্ষতা লাভ করিতে পারেন না)।

অপাথেষা ত্রৈব চরতি মায়ায়া বাক্প্রতিকরণা নষ্টৈশ্চ কামান্ চুক্ষে
বাগ্ দোহান্ দেবমশুচ্চরানেষু, যো বাচঃ শ্রুতবান্ ভবত্যকলামপু
প্পামিত্যকলাম্য্য অপুপ্পা বাগ্ ভবত্যিতি বা কিকিৎপুপ্পমলেন্তি বা ॥ ৫ ॥

অপি (আর) এষঃ (এই ব্যক্তি) চি (নিশ্চয়ই) অপেধা (কলের অপ্রবৃত্তি) বাক্-
প্রতিকরণা মায়ায়া (ব্যক্ত্যর্থপী মাচার সমাবৃত্ত হইয়া) চরতি (বিচরণ করে), বাক্
(বাক্য) অষ্টৈশ্চ (ইহায়ে) দেবমশুচ্চরানেষু (দেবলোকে ও মনুষ্যলোকে) দোহান্
(দোহনীয় বা লভ্য) কামান্ (কাম্যবস্তুরূপ) ন চুক্ষে (প্রদান করে না), [এই ব্যক্তি কে,
যাহাকে বাক্য কাম্যবস্তুরূপ প্রদান করে না?] যঃ (যে অজ্ঞান ব্যক্তি) অকলাম্ (কলরহিত
অপুপ্পাম্) (পুপ্পরহিত) ইতি (ইহা মনে করিয়া) বাচঃ (বেদবাক্য) শ্রুতবান্ ভবতি
(শ্রবণ করে) অষ্টৈশ্চ (ইহার নিকট) বাক্ (বেদবাক্য) অকলাম্ অপুপ্পা ভবতি ইতি বা
(হয় কলপুপ্পবিহীন হই) কিকিৎ পুপ্পকলাম্ [ভবতি] ইতি বা (আর না হয় কিরূপে
পুপ্পকলবিশিষ্ট হয়)।

যাহার জ্ঞান নাই, যে কলপুপ্পরহিত অর্থাৎ অর্থহীন মনে করিয়া বেদবাক্য শ্রবণ করে,
বেদবাক্য তাহার নিকট বাক্যমাত্র। শুক্ল নিকট বেদবাক্য শ্রবণ করিয়া যে ব্যক্তি মনে
করে বেদবাক্য মাত্র অজ্ঞানেরই নিমিত্ত, বেদবাক্যের অর্থ অব্যবহা করে না, অর্থ অব্যবহার

১। ব্যক্তিনে বাগ্জ্ঞেয় বাক্ ইত্য ইবদী বেদাঃ—বাক্য ইতি কপের যোগ হয় কাহেই বাক্য অর্থের ইবদ বা
প্রাপ্ত, এইভাবে ব্যক্তি—অর্থ (৩: ৫১)।

২। বলবৎ চুক্ষেপে চরকটনীয়ে (৩: ১)।

৩। ন দি তাদ্ ব্যাকর্ষ্যং ক্রোতি। নেতুরে বলবৎকরা বচনোচ্চল সমাপত্যঃ নতু বাক্ তানর্গম্ ব্যাকর্ষ্যং
নাবদৌ ব্যাকরোতি (৩: ১)।



প্রয়োজন বেশ করে না, সেই ব্যক্তি দেবলোকে ও মনুজলোকে বেদবাক্য হইতে লব্ধ কাম্যবস্ত্র লাভ করিতে পারে না। বেদবাক্য হইতে যজ্ঞ কি, দেবতা কি ইত্যাদি বুঝিতে না পারিলে সে যথাযথ যজ্ঞকাণ্ডাদি সম্পাদন করতঃ দেবসাদৃশ্য লাভ করে না, ইহলোকেও বেদবাক্যের ব্যাখ্যাদি দ্বারা অর্থ, যজ্ঞ, মান, প্রভৃতি উপার্জন করিতে সমর্থ হয় না। বেদবাক্য অকল, অপূর্ণ অর্থাৎ বেদবাক্য অধবিরহিত ইহা যে মনে করে, তাহার নিকট বাস্তবিকই বেদবাক্য কলপূর্ণ প্রসব করে না, অথবা কিকিয়াত্র কলপূর্ণ প্রসব করে।^১ বেদবাক্যের অর্থ না বুঝিয়া অধ্যাস করিলেও কিকিং কলপূর্ণ পাওয়া যায়, অধ্যাস একেবারে বুধা নহে—ইহা বুঝাইবার নিমিত্তই যজ্ঞ বলিয়াছেন, 'কিকিংপূর্ণকলেতি বা'।^২ 'কলপূর্ণ' ইহার অর্থ অব্যবহিত পরেই বলিতেছেন।

অনুবাদ—আর এই ব্যক্তি অর্থাৎ যাহার জ্ঞান নাই সে কলের অগ্রদ্যৌ বাক্যকণিণী মায়ার দ্বারা সমাবৃত হইয়া বিচরণ করে; [বেদ-] বাক্য ইহার নিকট দেবলোকে ও মনুজলোকে দোহনীয় বা লব্ধবা কাম্যবস্ত্র সমূহ প্রদান করে না—যে কলরহিত পূর্ণরহিত [মনে করিয়া] বাক্য অর্থাৎ বেদবাক্য অধব করিয়া থাকে, ইহার অর্থ এই যে কলরহিত পূর্ণরহিত [মনে করিয়া] বাক্য প্রবণ করার বাক্য হয় কলপূর্ণবিরহিত হয়, আর না হয় কিকিয়াত্র কলপূর্ণবিশিষ্ট হয়।

অর্থঃ বাচঃ পূর্ণফলমাহ, যাজ্ঞদৈবতে পূর্ণফলে দৈবতাধ্যাক্ষে * বা । ৬ ।

অর্থঃ (অর্থকে) বাচঃ (বাক্যের) পূর্ণফলম্ (পূর্ণফল) আহঃ (যজ্ঞে বলিয়াছেন), যাজ্ঞদৈবতে (যজ্ঞজ্ঞান এবং দেবতাজ্ঞান) পূর্ণফলে (যথাক্রমে পূর্ণ এবং কল) বা (অথবা) দেবতাধ্যাক্ষে (দেবতাজ্ঞান এবং আধ্যাক্ষ অর্থাৎ অব্যাক্ষজ্ঞান) [পূর্ণফলে] (যথাক্রমে পূর্ণ এবং কল)।

'বাচঃ শুক্রবান্ অকলাম্ অপূর্ণাম্' এই স্থলে পূর্ণফল—অর্থ; কাতেই সম্পূর্ণ বাক্যের অর্থ—যিনি অর্থশূন্য মনে করিয়া বেদবাক্য প্রবণ করেন। যাজ্ঞ, দৈবত এবং আধ্যাক্ষ—এই তিনভাবে বেদকে বিভক্ত করা হইতে পারে অর্থাৎ বেদবাক্যের অর্থ বা তাৎপৰ্য্য হইতেছে

১. ১. নাস্তৈ কাম্যং হুকে। কতদান্। যে শুক্রং বাচো বোদ্ধব্যঃ ক। বেদতাহাৎ ন মনুজহবেনু চ। বা কিং কয়োতি। য এবং শুক্রবান্ কতদান্ ভবতি কথন্। অকলামপূর্ণামিতি এবং বা কতদান্ ভবত্যাক্ষেপ্যঃ সকাণ্ডাক্ষু হা চ দৃঢ়প্রায়েণ পৃষ্ঠীদ্যাবিহিতো ভবত্যাক্ষেপ্যমুতে সাক্ষবতি ব্রহ্মমিতি ত্রৈম্য কিমিতি। অকলৈবাইশ্ব অপূর্ণা চ যান্ ভবতি (হু)।

২। অথবা কিকিংপূর্ণকলেতি বা। এতদ্বস্ত্রং ভবত্যকলামপূর্ণামিতি। কিং কারণন্ অগ্নিঃ কথায়নমাত্রেয়শ্চি কিকিরণং কলম্। নাসৌ পত্নিপ্রদো বার্থ এবোতি তাত্কারান্তিপ্রাচঃ (হু)।

৩। কেহ কেহ 'দেবতাধ্যাক্ষে' (দেবতা + আধ্যাক্ষ) পাঠ করেন। কল-বাক্য পাঠ করেন—দৈবতাধ্যাক্ষে (দৈবত + আধ্যাক্ষ)।

‘বজ্র দেবতা এবং আত্মাকে বুঝাইকৃত।’ পুষ্প পূর্বে, পরে ফল; বজ্রপরিজ্ঞান পূর্বে, পরে দেবতাপরিজ্ঞান; কাজেই রূপক কর্তব্য পুষ্প=বাজ্র (বজ্রপরিজ্ঞান), ফল=দৈবত (দেবতাপরিজ্ঞান)। ঐহারা অকৃদম্বরূপ ধর্মের আকাঙ্ক্ষা করেন, দৈবতই তাঁহাদের ফল অর্থাৎ দেবতাপরিজ্ঞান হইলে, দেবসায়ুজ্য লাভ হইলেই তাঁহারা কৃতার্থমাত্র করেন। ঐহারা যৌক্তিক ধর্মের আকাঙ্ক্ষা করেন, তাঁহারা দেবতাপরিজ্ঞানে পরিতৃপ্ত হইলে না, দৈবত বা দেবতাপরিজ্ঞানকে তাঁহারা ফল মনে করিতে পাবেন না, আধ্যাত্ম বা আত্মজ্ঞান তাঁহাদের ফল, দৈবত বা দেবতাপরিজ্ঞান আত্মজ্ঞানলাভের সোপানমাত্র। কাজেই তাঁহাদের নিকট দৈবত বা দেবতাপরিজ্ঞান=পুষ্প, আধ্যাত্ম বা আত্মজ্ঞান=ফল। দৈবতই যেখানে পুষ্প, সেখানে বাজ্র যে পুষ্প, তৎসময়ে আর বক্তব্য কি? কারণ, বজ্রপরিজ্ঞান দেবতাপরিজ্ঞানের উপারীকৃত।

অনুবাদ—অর্থকে বাক্যের পুষ্পকলরূপে বলিযাচ্ছেন, বজ্রজ্ঞান এবং দেবতাজ্ঞান যথাক্রমে পুষ্প এবং ফল, অথবা দেবতাজ্ঞান এবং অধ্যাত্মজ্ঞান যথাক্রমে পুষ্প এবং ফল।

সাক্ষাৎকৃতধর্ম্যাদি কথং বা বক্তব্যং স্তোত্রবরেভ্যামসাক্ষাৎকৃতধর্ম্যভ্য
উপদেশেন মন্ত্রান্ সংগ্রাহরূপদেশাৎ গ্রাহ্যস্তোত্রবরে বিন্মগ্রাহণায়মং
গ্রাম্ভং সমাপ্তাসিষু বেদং চ বেদান্তানি চ ॥ ৭ ॥

সাক্ষাৎকৃতধর্ম্যাদিঃ (ধর্মের সাক্ষাৎরূপ) কথং (কথিগণ) বক্তব্যঃ (বইগাছিলেন), তে (তাঁহারা) অবরেভ্যঃ (পরবর্তী যুগে প্রচলিত) অসাক্ষাৎকৃতধর্ম্যভ্যঃ (ঐহারা ধর্মের সাক্ষাৎকৃত করেন নাই ইদৃশ কথিগণকে) মন্ত্রান্ (মন্ত্রসমূহ) উপদেশেন (উপদেশের দ্বারা অর্থাৎ গুরুশিষ্যপরম্পরায়) সংগ্রাহঃ (গ্রহণ করিয়াছিলেন), অবতে (পরবর্তী যুগে প্রচলিত সেই কথিগণ) উপদেশাৎ (উপদেশার্থ) গ্রাহ্যঃ (গ্রাহি অনুভব করিয়া) বিন্মগ্রাহণায় (অর্থ-প্রকটনের দ্বারা এবং ভেদ বা বিভাগের দ্বারা গ্রহণ করাইবার নিমিত্ত) ইমাং (এই) গ্রাম্ভং (গ্রাম্ভ) বেদং চ বেদান্তানি চ (বেদ এবং অস্তান্ত বেদান্তসমূহ) সমাপ্তাসিষুঃ (সমাপ্তান বা সংকথন করিয়াছেন)।

বেদ, নিখট (নিকরুশাস্ত্র) এবং অস্তান্ত বেদান্তের আগম প্রদর্শন করিতেছেন। কোন কোন কথি ধর্মের অর্থাৎ মন্ত্রগ্রাহণাত্মক বেদের এবং বেদান্তের * সাক্ষাৎকার করিয়াছিলেন, অর্থাৎ তাঁহারা ছিলেন প্রত্যক্ষাকর্ষিতসুপন্ন এবং মন্ত্র ও মন্ত্রার্থ তাঁহাদের নিকট যতঃ

১। বাজ্রমিতি বজ্রজ্ঞানদ্বারা দৈবতকথা, দৈবতঃ দেবতাজ্ঞান, আধ্যাত্ম অধ্যাত্মজ্ঞান (কঃ বাঃ) বজ্রপরিজ্ঞান বাজ্র দেবতাপরিজ্ঞান দৈবত আত্মজ্ঞান যদ বর্ততে তদধ্যাত্ম, ২। এম সাক্ষাৎকৃত মন্ত্রগ্রাহণাধিপতির বক্তব্যঃ (কঃ)

২। ধর্ম্যভ্যসিষুঃ সাক্ষাৎকৃতধর্ম্যাদি কথং বা বক্তব্যং স্তোত্রবরেভ্যামসাক্ষাৎকৃতধর্ম্যভ্য (কঃ বাঃ)।

আবির্ভূত হইয়াছিল। পরবর্তী যুগের কবিগণ ইদৃশ নৃসিংসম্পন্ন ছিলেন না, তাঁহারা, পূর্ববর্তী কবিগণের শিষ্টাচারময় ছিলেন, পূর্ববর্তী কবিগণ উপদেশক্রমে 'তাঁহাদিগকে মন্ত্র ও মন্ত্রার্থ' প্রদান করেন অর্থাৎ পরবর্তী যুগের কবিগণ বেদের সাক্ষ্যে তাঁহা কবিগণের নিকট উপদেশ প্রাপ্ত হইয়াই মন্ত্র ও মন্ত্রার্থ সম্বন্ধে জ্ঞানসম্পন্ন হইলেন। এই পরবর্তী যুগের কবিগণ দেখিলেন লোক ক্রমশঃই কীণশক্তি এবং অজ্ঞান্যুসম্পন্ন হইয়া পড়িতেছে, উপদেশের দ্বারা তাঁহাদিগকে বিশাল বেদশাস্ত্রে অভিভূত করা সম্ভবপর নহে, বেগিতা তাঁহাদের মানি (ছঃখ) হইল, তাঁহারা অকৃতকাব্য করিলেন,* তাঁহারা কথোপকথনে বেদের বিভাগ করিলেন বাচাতে কীণশক্তি অজ্ঞান্যুসম্পন্ন লোক কোনও বেদ অধ্যয়ন অধ্যয়ন করিতে পারে, এই উদ্দেশ্যে,* বেদে অভিভূত হইতে হইলে বেদের অধ্যয়নের স্তায় বেদের অর্থবোধও আবশ্যিক, বাচাতে বেদের অর্থবোধ সম্বন্ধে হইতে পারে তাঁহারা কল্প তাঁহারা এই গ্রন্থ অর্থাৎ নিষট্ঠ, (নিকৃষ্টপাত্র) এবং অস্ত্রাঙ্গ বেদাদি প্রণয়ন করিলেন।* নিষট্ঠ বা নিকৃষ্টগ্রন্থের এবং অস্ত্রাঙ্গ বেদাদির কণ্ঠা কবিগণ, কাণ্ডেই ইত্যাদির আগম পরিলোচিত বা অতি পবিত্র।*

অনুবাদ—কোন কোন কবি ছিলেন দীক্ষিত। ধর্মের সাক্ষ্য প্রদান, বাহ্যিক ধর্মের সাক্ষ্যকার করেন নাই। পরবর্তী যুগে আবির্ভূত ইন্দ্র কবিগণকে তাঁহারা উপদেশের দ্বারা অধীকৃত। শুদ্ধচিত্তগুণবানদের মঙ্গলকৃত প্রদান করেন। পরবর্তী যুগে প্রাকৃতিক মোট কবিগণ উপদেশের দ্বারা অধীকৃত কবিরা অধীকৃত উপদেশের দ্বারা বেদান্তের দ্বারা পত্রিসম্পাদন অসম্ভব মনে করত। হুঃখিত হইল। অর্থপ্রকটনের দ্বারা এবং ভেদ বা বিভাগের দ্বারা আত্মক অবাধিতার নিমিত্ত এই গ্রন্থ (নিমিত্ত বা নিমিত্ত), বেদ এবং অতীত বেদান্ত সাংগ্ৰহ বা সংকলন করেন।

- ১। উপদেষ্টার নিয়োগাব্যবস্থা হুতা (২২) ।

- २। अज्ञान-अवस्था-वर्णन (१२) ।

- । উপক্ৰমণাৰোপৰোপাৰ্ণ। কথং কৰ্মোপক্ৰমণাসময়েত এক যুগ্ৰহিণীমিতোবসম্ভৱিকৃতা মাংসঃ পিত্ৰ-

দানিয়েল গুপ্তধর্ম তত্ত্বকল্পকঃ তেজস্বিনীঃ লক্কেচেন্দ্রেন্দ্রঃ কল্যাণকপাৎ প্রবদন্তি। (১)।

- ৪। যেহেতু ভাবকেহঃ সত্ত্বগুণসম্বন্ধে বোধকরবেকপাণ্ডেহেন সমাধিসিদ্ধিঃ স্তব্ধপ্রাপ্য বাসেন সমাধিসিদ্ধিঃ (হুঃ) । সুপীড়ার্যেহঃ সত্তে, বিশুদ্ধপ্রাপ্যঃ = চেদজানাত (চেদেন জ্ঞানাত—বিশুদ্ধের বৃত্তা বাহ্যতে লোকের জ্ঞান হইতে পারে সেই জ্ঞত) , অক্ষপাণীর সত্তে, বিশুদ্ধ = উপায়, বিশুদ্ধপ্রাপ্যঃ = বাহ্যতে লোক যেন অভ্যস্তন করিবার এবং অর্ধ বৃত্তিকার উপায় লাভ করিতে পারে সেই জ্ঞত ।

- ৪। **বিশ্বগ্রহণার বৈজ্ঞানিক সমাজসিদ্ধি** = অর্ধগ্রহণের দ্বারা বাতাসে বেদের গ্রহণ হইতে পারে অর্থাৎ জ্যোতিষ বাতাসে অর্ধগ্রহণের দ্বারা বেদাভাসন করিতে পারে তাহার জন্য কল্পিত নিয়মটুকু এবং কল্পিত বেদাভাসন গ্রহণ করিলেন। বিশ্বগ্রহণার বৈজ্ঞানিক সমাজসিদ্ধি = বিশ্বজগতের দ্বারা বাতাসে জ্যোতিষ বেদের গ্রহণ করিতে পারে সেই জন্য বেদের বিভাগ করিলেন। বিশ্বজগতের (বিশ্ব) এবং ভাসন অর্ধগ্রহণের। কাজেই বলিতেছেন 'বিশ্ব জিগ্মস ভাসনমিতি বা' বেদাভাসবিজ্ঞানবাসীরা তাহাতে প্রত্যক্ষভাবে প্রমাণিত হইত। বিশ্বজিগ্মস ভাসনমিতি হইত।

- ৬। একমিহমুখিকোঃ মিত্রকমলমুখ্যকোঃ মিত্রকমলমুখ্যকোঃ চাকানীতি নলিলাদিঃ আশ্রয়ঃ (৬:)।

বিদ্যঃ ভিদ্যঃ ভাসনমিতি বা ॥ ৮ ॥

বিদ্যঃ ভিদ্যঃ (বিদ্য—ভিদ্য) বা (অথবা) ভাসনম্ ইতি (বিদ্য—ভাসন) ।

‘ভিদ্য’ ধাতু বা ‘ভাস্’ ধাতুর উত্তর ‘য’ প্রত্যয় করিয়া ‘বিদ্য’ শব্দ নিষ্পন্ন করা যাইতে পারে (পুৰোক্তানুসারে) । ‘ভিদ্য’ ধাতু হইতে ‘ভিদ্য’ শব্দ ও ‘য’ প্রত্যয়ে নিষ্পন্ন । কাজেই বিদ্য ও ভিদ্য সমানার্থক শব্দ ; ইহাদের অর্থ—ভেদন অর্থাৎ বিভাগকরণ । ‘ভাস্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন করিলে ‘বিদ্য’ শব্দের অর্থ হইবে ভাসন অর্থাৎ প্রকাশন বা অর্থের প্রতিপাদন । যেদিকে ব্যাংগর ব্যক্তির নিকট বেদার্থ প্রকাশিত হয়, ইহা দেখা যায় ।

অনুবাদ—বিদ্য—ভিদ্য (ভেদন), অথবা বিদ্য—ভাসন (প্রকাশন বা অর্থের প্রতিপাদন) ।

এতাবস্তঃ সমানকর্ম্মাণো ধাতবঃ, ধাতুর্নধাতেঃ,

এতাবস্তাস্ত সস্ত্য নামধেয়ানি ॥ ৯ ॥

এতাবস্তঃ (এইগুলি) সমানকর্ম্মাণঃ (সমানার্থক) ধাতবঃ (ধাতু), ধাতুঃ (‘ধাতু’ শব্দটী) নধাতেঃ (‘ধা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), সস্ত্য (এই) সস্ত্য (সস্ত বা স্রবোর) এতাবস্তি নামধেয়ানি (এতৎসংখ্যক নাম) ।

নিষষ্ট্ বা নিকঙ্কর প্রকরণ তিনটী । এখানে প্রথম প্রকরণে কি আছে তাহা বলিতেছেন । সমানার্থক ধাতুসমূহ এবং বিভিন্ন সস্ত বা স্রবোর নামসমূহ প্রথম প্রকরণে উক্ত হইয়াছে । গতিকর্ম্মাণ উত্তরে ধাতবো ধাবিন্যঃ পতন্, কাটিকর্ম্মাণ উত্তরে ধাতবোহট্টানপ, পৃথিবীনাযুধোহস্তকখিপতিঃ, চিরগানানাত্তান্তরানি পকবন—ইত্যাদি প্রকারে সমানার্থক ধাতুসমূহ এবং ভিন্ন ভিন্ন স্রবোর নামসমূহ বর্ণিত হইয়াছে, দেখিতে পাউব । এই প্রথম প্রকরণের নাম ‘নৈষষ্ট্ ক’ প্রকরণ । দ্বাদশেরবপত্যভূতসমূহজন সমগ্র শাস্ত্রের নাম নিষষ্ট্, নিষষ্ট্ৰ একতেন নৈষষ্ট্ ক প্রকরণ ।’ প্রসঙ্গতঃ ‘ধাতু’ শব্দটির নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন : ‘ধাতু’ শব্দটী ‘ধা’ ধাতুর উত্তর ‘ত্বন্’ প্রত্যয় করিয়া নিষ্পন্ন হইয়াছে ।

অনুবাদ—এইগুলি সমানার্থক ধাতু—‘ধাতু’ শব্দটী ‘ধা’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন হইয়াছে ; এই সস্তের এতগুলি নাম (ইত্যাদি কথা নিকঙ্কর প্রথম প্রকরণে বর্ণিত হইয়াছে) ।

এতাবস্তামর্থীণামিদমিতিধানম্ ॥ ১০ ॥

এতাবস্তাম্ (এই সমস্ত) অর্থীণাম্ (অর্থের) ইদম্ (এই) অতিধানম্ (শব্দ) ।

নিকঙ্কর দ্বিতীয় প্রকরণে’ কি আছে তাহা বলিতেছেন । এক এবটী শব্দ বহু অর্থ বুঝাইয়া থাকে, সেই সমস্ত শব্দ দ্বিতীয় প্রকরণে উক্ত হইয়াছে । আদিভ্যোহপ্যকৃণারঃ



সমুদ্রোৎপাদক^১স্বায়ং, উপদ্রবীনাং স্বায়ং স্বয়তিঃ, পুরাণনবগোষ^২বৌদ্ধিমিত্তি নিপাতঃ—ইত্যাদি প্রকারে অনেকাধিক শব্দসমূহ বর্ণিত হইয়াছে, যেখানে পাইব। যে সমস্ত শব্দ অনবগত-সংস্কার অর্থাৎ যে সমস্ত শব্দের প্রকৃতি প্রত্যয় বুঝা বাচনা, তাহারোগ দ্বিতীয় প্রকরণে উক্ত হইয়াছে। এই দ্বিতীয় প্রকরণের নাম নৈগমিক বা ঐকগমিক প্রকরণ।

অনুবাদ—এই সমস্ত অর্থ বুঝাইতে এই শব্দ, [এই সমস্ত শব্দ অনবগতসংস্কার অর্থাৎ এই সমস্ত শব্দের প্রকৃতি প্রত্যয় জানা নাই] (ইত্যাদি কথা নিকটের দ্বিতীয় প্রকরণে বর্ণিত হইয়াছে)।

নৈঘণ্টকমিদং দেবতানাম প্রাধান্যেনৈদমিতি ॥ ১১ ॥

ইদং (এই) দেবতানাম (দেবতানাম) নৈঘণ্টকং (গুণীকৃত বা অগ্রধান) ইদং (এই দেবতানাম) প্রাধান্যেন (প্রধানভাবে উক্ত) ইতি (ইত্যাদি বিচার) [তৃতীয় বা দৈবত প্রকরণে আছে]।

নিকটের তৃতীয় প্রকরণে কি আছে তাহা বলিতেছেন। যথেষ্ট এই দেবতার নাম প্রধান ভাবে এবং এই দেবতার নাম অগ্রধান ভাবে উক্ত হইয়াছে অর্থাৎ এই দেবতারই যথেষ্ট স্তুতি করা হইয়াছে, এই দেবতা আত্মবিক বা সৌম্য ভাবে উল্লিখিত হইয়াছে যাহা, ইত্যাদি বিচার তৃতীয় প্রকরণে করা হইয়াছে। এই প্রকরণের নাম দৈবত প্রকরণ। বলা বাহুল্য এই 'নৈঘণ্টক' শব্দের সহিত 'নৈঘণ্টক প্রকরণ' এই শব্দের 'নৈঘণ্টক' শব্দের কোনও সম্পর্ক নাই।

অনুবাদ—এই দেবতানাম নৈঘণ্টক (অগ্রধান বা সৌম্য), এই দেবতানাম প্রধান ভাবে উক্ত (ইত্যাদি বিচার তৃতীয় বা দৈবত প্রকরণে আছে)।

তদ্ যদন্তদৈবতে^৩ যন্ত্রে নিপতিতি নৈঘণ্টকং তৎ ॥ ১২ ॥

তৎ (তাহা হইলে অর্থাৎ নৈঘণ্টক শব্দের অর্থ উপস্থাপন হইলে বলিব),^১ তৎ (তাহা) অন্তদৈবতে (অন্তদৈবতক অর্থাৎ অন্ত হইয়াছে প্রধান দেবতা বাহার বৈদ্য) যন্ত্রে (যন্ত্রে) নিপতিতি (উল্লিখিত হয়) তৎ (তাহা) নৈঘণ্টকং (নৈঘণ্টক)।

নৈঘণ্টক শব্দের দ্বারা কি বুঝায় তাহাই বলিতেছেন। 'অন্তদৈবত যন্ত্রে অর্থাৎ যন্ত্রে যখন কোনও দেবতা প্রধান ভাবে স্তুত হইবে,^২ তখন সেই যন্ত্রে যে কোনও পদার্থের (দেবতা বাহুল্য অল্প প্রকৃতির) উল্লেখ থাকে তাহাকে তাহাকে সমস্তই নৈঘণ্টক অর্থাৎ গুণীকৃত বা অগ্রধান।

১। দুর্গাচাৰ্য্যের পাঠ 'অন্তদৈবতে'।

২। তদন্তদৈবত উপস্থাপিত ইতি পদ্যুপস্থাপনকঃ (হুঃ)

৩। অন্তা বস্তুনি প্রধানদেবতা সৌম্যবস্তুদেবতাঃ (হুঃ)। ৩। যন্ত্রে অন্তদৈবতে অন্তদৈবতানি নিপতিতেন কাশি'চৎ

অমুবাস—তাহা হইলে [এমন 'নৈষট্ঠক' শব্দের দ্বারা কি ব্যাখ্যা ভাঙা বলা হইতেছে],
অতদৈবত মত্রে দ্বাহা উল্লিখিত হয় তাহা নৈষট্ঠক (গণীকৃত বা অপ্ৰধান)।

‘অখং ন বা বারবন্তম্’। অখমিব বা বালবন্তম্, বালা
দংশবারগার্থী ভবন্তি, দংশো দশতেঃ ॥ ১৩ ॥

অখং ন বা বারবন্তম্—অখমিব বা বালবন্তম্ (কেশসম্বিত্ত অর্থাৎ পুচ্ছবিশিষ্ট অশ্বের
জ্ঞায় ভোমাকে), বালাঃ (পুচ্ছক কেশসমূহ) দংশবারগার্থী (মশক প্রভৃতি দংশনকারী কীট
সমূহকে বারণ করিবার নিমিত্ত) ভবন্তি (হয়); দংশঃ (দংশ এই শব্দটী) দশতেঃ (‘দংশ’
ধাতু হইতে নিশ্চয় হইয়াছে)।

‘নৈষট্ঠক’ পদার্থের উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন। ‘অখং ন বা বারবন্তম্’ ইঙ্গা করেদের
১।২৭।১ যন্ত্রের অংশ। এই মত্রে অগ্নি প্রধান দেবতা। অগ্নিকে বারবান্ অর্থাৎ পুচ্ছবিশিষ্ট
অশ্বের সহিত তুলনা করা হইয়াছে। অখ বেরূপ পুচ্ছের দ্বারা মশকপ্রভৃতি দংশনকারী
কীটসমূহকে বাধা দেয়, অগ্নিও সেই প্রকার ঠাহার জ্বালাসমূহের দ্বারা ত্তিকর্তার লক্ষ্যদিগকে
বাধা প্রদান করেন।^১ এইমূলে অগ্নি ত্তা দেবতা অতএব প্রধান, অখ উপমান যাত্র,
প্রধান নহে, নৈষট্ঠক।^২ ‘ন’ নিপাতটী ‘ইব’ অর্থে প্রযুক্ত অর্থাৎ উপমাভোক্তক। মত্রে
বারবান্=বালবান (বালধোরভ্রমঃ); বার বা বাল শব্দটী নিবারণার্থক বারি (বৃ+ণিচ্)
ধাতু হইতে নিশ্চয়, অশ্বের পুচ্ছক কেশ মশকারি নিবারণের সহায়তা করে ইহা প্রত্যক্ষ।
প্রসঙ্গতঃ দংশ শব্দের নিরুক্তন প্রদর্শন করিতেছেন। ‘দংশ’ শব্দটী দংশ ধাতু হইতে নিশ্চয়,
ইহার অর্থ—বে দংশন করে।

অমুবাস—অখং ন বা বারবন্তম্—অখমিব বা বালবন্তম্ (কেশসম্বিত্ত অর্থাৎ পুচ্ছ-
বিশিষ্ট অশ্বের জ্ঞায় ভোমাকে)। বাল বা কেশসমূহ মশক প্রভৃতি দংশনকারী কীটসমূহকে
বাধা প্রদান করিবার নিমিত্ত হইয়া থাকে ; দংশ শব্দটী ‘দংশ’ ধাতু হইতে নিশ্চয়।

‘মৃগো ন ভীমঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ’। মৃগ ইব ভীমঃ কুচরো
গিরিষ্ঠাঃ, মৃগো.মাষ্টে’র্গতিকর্ষণঃ, ভীমো বিভাভ্যস্মাদ্
ভীমোহপ্যেতস্মাদেব, কুচর ইতি চরতি কর্ষ কুৎসিতম্,
অথ চোদেবতাভিধানং কায়ং ন চরতীতি, গিরিষ্ঠা গিরিস্থায়ী,
গিরিঃ পর্বতঃ সমুদ্যোতীর্নো ভবতি, পর্ববান্ পর্বতঃ, পর্ব পুনঃ পূর্ণাভেঃ

১। অথবা বলা হইলেকার্যবান্ মশকমহিকারীন্ পরিহরতি তথা ত্বমপি জ্বালাত্তিরস্মদ্বিরোধিনঃ পরিহরসি
(সারণ)।

২। অতদুগুণি অর্থো নৈষট্ঠকোহতিঃ প্রধানম্ (হুঃ)।

নিপ্পন্ন, ইহার অর্থ পর্য্যবসিত, 'পর্য্য' শব্দ পূর্বপার্থক 'পূ' ধাতুর অথবা প্রীতার্থক 'প্রী' ধাতুর উত্তর বসিষ্ প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন। 'অর্জমান' অর্থাৎ পক্ষযয়ের যে সন্ধি অমাবস্তা বা পূর্ণিমা, তাহাকে পর্য্য বলে এই কল্প যে, ইহাতে দেবতামিগুকে তঁর প্রকৃতি মানি করিয়া প্রীত করা হয়।^১ পক্ষযয়ের সন্ধির দ্বারা পর্য্যতন্ত্র শিলাসমূহেরও সন্ধি আছে, উভয় স্থলেই সন্ধিয তুল্য; শিলাসন্ধিকে যে পর্য্য বলা হয় তাহার প্রকৃতি বা কারণ কালের অর্থাৎ পক্ষযয়ের সন্ধি, অর্থাৎ পক্ষযয়ের সন্ধিকে পর্য্য বলা হয় বলিয়া। মূল কথা এই যে, কালসন্ধির সৌগাদুত্তে শিলাসন্ধিকেও পর্য্য বলে। 'গিরিষ্ঠা' শব্দ যখন দেবতার বিশেষণ তখন ইহার অর্থ 'মেঘস্থায়ী'; গিরি শব্দের অর্থ যেমত বটে, কারণ যে সমুদ্রারণ ধর্ম্ম নিকা গিরির গিরিষ্য তাহা মেঘেও আছে—মেঘও অন্তরিক লোকে সমুদ্রগীর্ণ বা সমুদ্রিত হয়।

অনুবাদ—দ্বপো ন ভীমঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ—দ্বপ ইব ভীমঃ কুচরো গিরিষ্ঠাঃ (কুৎসিত-কর্ম্মা গিরিস্থায়ী দ্বপের দ্বারা তবত্বঃ)। 'দ্বপ' শব্দ গত্যর্থক 'দৃচ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন; 'ইহা হইতে সকলে ভয় পায়', ইহাই ভীম শব্দের ব্যুৎপত্তি, ভীম শব্দও এই ব্যুৎপত্তি নিয়া; 'কুচর' ইহার অর্থ 'কুৎসিত কর্ম্ম করে,' আর যদি ইহা দেবতার অভিধান (বিশেষণ) হয়, তাহা হইলে অর্থ হইবে 'কোথায় বিচরণ ন করেন' অর্থাৎ 'সর্বত্র বিচরণকারী'; 'গিরিষ্ঠা' শব্দের অর্থ 'গিরিস্থায়ী', গিরি শব্দের অর্থ পর্য্যত, গিরি সমুদ্রগীর্ণ (সমুদ্রিত) হয়, পর্য্যত পর্য্যবাস; পর্য্য শব্দ আবার 'পূ' অথবা 'প্রী' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন, 'অর্জমান' অর্থাৎ পক্ষযয়ের পূর্ণিমা বা অমাবস্তারূপ যে পর্য্য তাহার পর্য্যত এই কল্প যে, ইহাতে দেবসমূহকে প্রীত করা হয়; অত্র অর্থাৎ শিলাপার্য্য পক্ষযচপর্য্যপ্রকৃতি, সন্ধির সমানতানিবন্ধন, অর্থাৎ শিলাসন্ধিকে যে পর্য্য বলা হয় তাহার প্রকৃতি বা কারণ পক্ষযয়ের সন্ধির পর্য্য অর্থাৎ পক্ষযয়ের সন্ধিকে পর্য্য বলা হয় বলিয়া। 'গিরিষ্ঠা' এই শব্দটা যখন দেবতার বিশেষণ তখন ইহার অর্থ 'মেঘস্থায়ী'; মেঘও গিরিশব্বাচ্য, সমুদ্রারণরূপ ধর্ম্ম হইতেই—(মেঘও অন্তরিকলোকে সমুদ্রগীর্ণ হয়)।

তদ্ যানি নামানি প্রাধান্তস্বতীনাং দেবতানাং

তদৈবতমিত্যাচকতে । ১৫ ।

তৎ (তাহা হইলে) প্রাধান্তস্বতীনাং (প্রধানভাবে স্বত্তি হইয়াছে স্বত্ব্যদের লৈঙ্গুল) দেবতানাং (দেবতাগণের) যানি (যে সমস্ত) নামানি (নাম) [তানি যত্র] (সেই সমস্ত নাম যে প্রকরণে আছে) তৎ (সেই প্রকরণকে) তদৈবতম্ ইতি (তদৈবতপ্রকরণ বলিয়া) আচকতে (আচার্য্যগণ বলেন) ^২ ।

১। 'পূ' ধাতু হইতে অর্জমান পর্য্যবসিতের নিপ্পত্তি করিতে হইলে 'পূ' ধাতু দ্বারাও বলিয়া গ্রহণ করিতে হইবে; পিতৃপক্ষকে, দেবতাপক্ষকে এবং বহুদশপক্ষকে পর্য্য উপলক্ষে দাক করা হয়, ইহা প্রসিদ্ধ। দীর্ঘতে বি তত্র শিঙদেবসমুদ্রোক্ত্যঃ—সঃ সঃ)।

২। তানিঃ দেবতানাং নামানি যত্র তৎপ্রকরণং দেবতানাং সমূহো দেবতামিতি । (সঃ সঃ) ।



নিরুক্তের তৃতীয় বা দৈবতপ্রকরণে কি আছে তাহার সূচনা যেহেতু হইয়াছে ১১ শ্লোকে। এই শ্লোকে তাহার উপসংহার করিতেছেন। বেদে যে সমস্ত দেবতা প্রধানভাবে স্তুত হইয়াছেন, মুখ্যতঃ তাহাদেরই নামসমূহ দৈবতপ্রকরণে বর্ণিত হইয়াছে; অন্তান্ত যে সমস্ত বিবস্ত্রের অবতারণা করা হইয়াছে তাহা আনুষঙ্গিকবাক্য।

অনুবাদ—তাহা হইলে প্রধানভাবে স্তুত দেবতাপদের যে সমস্ত নাম, তাহা যে প্রকরণে আছে সেই প্রকরণকে আচার্য্যগণ দৈবতপ্রকরণ বলেন।

তদুপরিষ্টোদ্ বাখ্যান্ত্যামো নৈবষ্টুকানি নৈগমানীহেহ ॥ ১৬ ॥

তৎ (সেই দৈবতপ্রকরণ) উপরিষ্টো (পরে) বাখ্যান্ত্যামঃ (ব্যাখ্যা করিব), নৈবষ্টুকানি (নৈবষ্টুক প্রকরণোক্ত সমানার্থক দাতু ও নামসমূহ) নৈগমানি (নৈগম প্রকরণোক্ত অনেকার্থক ও অনবগত-সংকার নামসমূহ) ইহ (এক্ষণে) ১ বাখ্যান্ত্যামঃ (ব্যাখ্যা করিব)।

দেবতাপরিজ্ঞান বেদের মুখ্যবস্তু, তদ্রিষদ্বনই দৈবতকাণ্ডের প্রাধান্য। অপ্রধান বস্তুর জ্ঞান মুখ্যবস্তুর জ্ঞানলাভে সহায়তা করে, সেই জন্য নিরুক্তকার অপেক্ষাকৃত অগ্রধান নৈবষ্টুক এবং নৈগমপ্রকরণের ব্যাখ্যা পূর্বে করিয়া পরে দৈবতপ্রকরণের ব্যাখ্যা করিবেন। 'ইহ' শব্দের দুইবার উল্লেখ হইয়াছে অধ্যায় পরিসমাপ্তি সূচনার নিমিত্ত।

অনুবাদ—সেই দৈবতপ্রকরণ পরে ব্যাখ্যা করিব। নৈবষ্টুকপ্রকরণোক্ত এবং নৈগমপ্রকরণোক্ত নামসমূহ এক্ষণে ব্যাখ্যা করিব।

॥ অবশ্য পরিস্ফুটন সমাপ্ত ॥

॥ প্রথম অধ্যায় সমাপ্ত ॥



দ্বিতীয় অধ্যায়

প্রথম পাদ

প্রথম পাদ্রিচ্ছেদ

অথ নির্কচনম্ । ১ ।

অথ (তৎপরে) নির্কচনম্ (নির্কচনের বা ব্যাখ্যার উপায় অর্থাৎ শব্দের অর্থ কি প্রণালীতে পরিস্ফুটভাবে বুঝান হইবে তাহা) [বক্ষ্যামঃ] (বলিব) ।

নির্কচন শব্দের অর্থ নিঃশেষে বচন বা উক্তি অর্থাৎ ব্যাখ্যা । শব্দ ত্রিবিধ—প্রত্যক্ষবৃত্তি, পরোক্ষবৃত্তি এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি (১.৩।১।৫ শ্রুতবা) ; প্রত্যক্ষবৃত্তি শব্দের ব্যুৎপত্তি অতি স্পষ্ট, কাজেই নিকটো জেদুন শব্দের নির্কচন প্রারম্ভ করা হইবে না । পরোক্ষবৃত্তি এবং অতিপরোক্ষবৃত্তি শব্দ সমূহের অর্থ কি করিয়া নিকটে বা উন্মোচিত করিতে হয়, প্রধানতঃ তাহাই নিকটশাস্ত্রে প্রদর্শিত হইবে ।

অমুবাদ—তৎপরে নির্কচন অর্থাৎ নির্কচনের উপায় বলা হইবে । *

তন্ম যেষু পদেষু অরসংসারৌ সমর্থৌ প্রাদেশিকেন তুণেনাশ্রিতৌ স্তাতাৎ
তথা তানি নিজ্জিহাৎ । ২ ।

তন্ম তেষু তুণেনাশ্রিতৌ—এই অংশের অর্থ পূর্বে করা হইয়াছে (১।৩।১।৫ শ্রুতবা) ।
তানি (সেই সমস্ত পদ) তথা (সেইভাবে অর্থাৎ লক্ষণ বা ব্যাকরণশাস্ত্রানুসারে) নিজ্জিহাৎ
(নির্কচন করিবে) ।

তন্ম শব্দটি ব্যাক্যরূপে ব্যবহৃত হইয়াছে যাত্র, ইহার কোনও অর্থ নাই (১.৩।১।৫ শ্রুতবা) ।
যে সমস্ত পদের উদাত্তাধি স্বর এবং সাক্ষার অর্থাৎ প্রকৃতি প্রত্যাহ্বোপে সাধন ব্যাকরণশাস্ত্র-
বিহিত নিয়মের অঙ্গনামী, বাহ্যদের অর ৩ সাক্ষার হটেতেই খাতুর বা জিহ্বার উপলব্ধি হয়,
সেই সমস্ত পদের নির্কচন সেইভাবেই অর্থাৎ ব্যাকরণ শাস্ত্রের নিয়ম অঙ্গসরণ করিয়াই *
করিতে হইবে । জেদুন শব্দসমূহ (বেদন—হারক, পাচক ইত্যাদি) প্রত্যক্ষবৃত্তি বা প্রত্যক্ষজিহ্ব ;
ইহাদের নির্কচন সাধারণতঃ নিকটশাস্ত্রে করা হয় নাই । এই সূত্রে ‘প্রাদেশিকেন তুণেনা’

১। অপরিচিতত্বার্থক পরোক্ষত্বার্থকপরোক্ষবৃত্তৌ বা শব্দে বিস্তৃত বিপুল বচনঃ নির্কচনম্ (দু)

২। নির্কচনোপায়ঃ বক্ষ্যাম ইতি ব্যাকরণশব্দঃ (অঃ বাঃ) ।

৩। তথা এবং বখ্যামক্যমব (প্রঃ) ।



এই স্থলে 'প্রাদেশিকেন বিকারেন' এইতম পাঠও আছে, এবং এই পাঠই অনুবাদে অঙ্গীভূত।^১ তিনি 'বিকার' শব্দের অর্থ করেন 'ক্রিয়া'।^২

অনুবাদ—যে সময় পদে বস ও সংস্কার (প্রকৃতি প্রত্যয়াদি দ্বারা লখন) উপপদ অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রানুগত নিয়মের অনুযায়ী এবং প্রাদেশিক ভণ বা ধাতুর সহিত সম্বন্ধিত; তাহাদিগের নির্কচন সেইভাবেই অর্থাৎ ব্যাকরণশাস্ত্রানুসারেই করিবে।

অথানদ্বিতেত্বার্থেপ্রাদেশিকে বিকারেত্বনিষ্ঠাঃ পরীক্ষেত

কেনচিৎ বৃত্তিসাম্যাত্মেন । ৩ ।

অথ (অথ) অর্থে অনদ্বিতে (লম বধন অর্থে'র অনুগামী নহে) বিকারে অপ্রাদেশিকে (বধন ধাতু বা ক্রিয়া অর্থপ্রকাশক নহে) অথনিষ্ঠাঃ (অর্থে নিষত বা অর্ধতৎপর হইয়া) পরীক্ষেত (পরীক্ষা করিবে) কেনচিৎ (কোনও) বৃত্তিসাম্যাত্মেন (বৃত্তি বা ভাবের তুল্যতার দ্বারা) ।

বধন কোনও লম অর্থে'র অনুগামী নহে—ধাতু বা ক্রিয়ার দিক্ দিয়া বধন লম ও অর্থে'র সহিত সামঞ্জস্য নাই এবং ক্রিয়া বধন শব্দের অর্থ প্রকাশ করে না তখন অর্থে' নিষত হইয়া অর্থাৎ অর্থে'র দিকে লক্ষ্য রাখিয়া^৩ লক্ষ্যের নির্কচন করিতে হইবে। যেখানে হইবে যে ধাতু বা ক্রিয়া হইতে লক্ষ্যে নিষত, সেই ধাতু বা ক্রিয়ার অর্থে'র সহিত লক্ষ্যের বাহ্য অর্থ ভাষায় কোনও ভাবে সাদৃশ্য আছে কি না। উদাহরণ স্বরূপে যাহা বলাকারের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া নির্কচন করিলে চলিবে না। বলা হইয়াছে 'পক' শব্দ।^৪ 'পক' শব্দের ধাতুগত অর্থ 'অতীত কালে বাহার পাক হইয়াছে'। উদাহরণ নির্কচনের দ্বারা হৃদয় অর্থে'র প্রকৃতি হইতে পারে না। এইস্থলে যেখানে হইবে 'পক' শব্দের ধাতুগত যে অর্থ এবং 'হৃদ' উপপদ ও হৃদয়ের সহিত সাদৃশ্য এই যে উভয়ই ভোজনযোগ্য। তাহা হইলে পক শব্দের নির্কচন এইভাবে করা যায়—পক হৃদয় ভোজ্যভূত (পক—হৃদ, পক বাহ্য তাহা ভোজন করা যায়)।

অনুবাদ—যাহা, লম বধন অর্থে'র অনুগামী নহে, বধন ধাতু বা ক্রিয়া অর্থপ্রকাশক নহে, তখন অর্থে' নিষত হইয়া অর্থাৎ অর্থে'র প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া কোনও বৃত্তি বা ভাবের সমানতা দ্বারা পরীক্ষা অর্থাৎ নির্কচন করিতে হইবে।

১। বিকারশব্দের ক্রিয়াভাবীয়েই অর্থে'র উপপদের ব্যতিহিত।

২। অর্থে' নিষত অর্থনিষ্ঠাঃ বস্তুত লমত নির্কচননিবৃত্তবধনার্থে লম সমুদায়ার্থঃ ভবনবধিতার্থঃ (অঃ বঃ) ।

৩। অর্থে'র লক্ষ্যে রাখিয়া নির্কচন করিতে হইবে।

(১)
অবিভক্তমানে সামান্তোৎপাদকবর্ণসামান্তারিক্ত্যাব্যবহা

ন নিরুক্ত্যাব্যবহা সংস্কারমাত্রিয়েত ৥ ৪ ৥

সামান্তে (বৃত্তি বা ভাবের সমানতা) অবিভক্তমানে অপি (না থাকিলেও) অকরবর্ণ-
সামান্ত্যে (অকর অর্থাৎ স্বর, বর্ণ অর্থাৎ ব্যঞ্জন, ইহাদের সমানতা বহিরা) ১ নিরুক্ত্যাব্যবহা
(নিরুক্তন করিবে), ন তু এব ন নিরুক্ত্যাব্যবহা (কিন্তু নিরুক্তন বে করিবে না তাহা নহে, নিরুক্তন
করিবেই), সংস্কারঃ (ধাতুপ্রত্যয়গত সাধন) ন মাত্রিয়েত (আদর করিবে না)।

যখন কোনও শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ নির্ণয় করা যায় না, যখন তাহার দ্বিতীয় অর্থ
নাই, থাকিলেও তাহা অপ্রসিদ্ধ, তখন কোনও কিছু দিয়া উদ্ভূত শব্দের দ্বারা অর্থ তাহার
সহিত অন্য কোনও অর্থের সমানতার প্রশ্ন উঠিতে পারে না অথবা সমানতা থাকিতে
পারে না। ২ তাহা হইলে উদ্ভূত শব্দের নিরুক্তন করিবে কি না এবং করিলে কি তাবে
করিবে? ইহার উত্তরে বলিতেছেন, নিরুক্তন করিতেই হইবে, কারণ চুক্তোৎপাদ শব্দের
নিরুক্তন করাই নিরুক্তনাত্মকের বৈশিষ্ট্য। তবে এইরূপ স্থলে নিরুক্তন করিতে হইবে স্বর ও
ব্যঞ্জনের সমানতা বা সাদৃশ্যের দ্বারা, সংস্কারের সহায়তার নচেৎ। এই শব্দে এই স্বর বা
ব্যঞ্জন বহিরাছে, এই ধাতুতেও অন্তরূপ স্বর বা ব্যঞ্জনের অস্তিত্ব দৃষ্ট হইতেছে, অতএব এই
ধাতুর অর্থ এই শব্দের মধ্যে আছে, এই শব্দের সহিত এই শব্দের স্বরগত বা ব্যঞ্জনগত
সাদৃশ্য বহিরাছে, অতএব এই শব্দের অর্থ এই শব্দে আছে—ইত্যাদিতে বিবেচনা করিয়া
নিরুক্তন করিতে হইবে। 'শিতাম' শব্দের একটা মাত্র অর্থ, ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ নির্ণয়
করা হইতেছে না, ইহার নিরুক্তন কি তাবে করা হইবে? দেখা যায় 'শৈ' ধাতুর সহিত
'শিতাম' শব্দের ব্যঞ্জনগত সাদৃশ্য আছে, অতএব 'শৈ' ধাতুর অর্থের দ্বারা 'শিতাম' শব্দের
নিরুক্তন সম্ভব হইতে পারে (ক্রান্তে গতো ভবতি গুরুত্ববর্ণীভায়া—যাহা গুরু ও কৃৎ বর্ণের
দ্বারা অচুপত অর্থাৎ ক্রাম)। ৩ এইরূপে 'জঠর' শব্দের অর্থ উদর ও অলাবুক, অলাবুকরূপ
অর্থ প্রসিদ্ধ নহে; এই দুই অর্থের মধ্যে সমানতাও নাই। কাজেই জঠর শব্দের উদররূপ
অর্থ নিরুক্তন করিতে হইবে স্বর ও ব্যঞ্জনের সমানতার দ্বারা। জঠর শব্দের মধ্যে এবং
জঠধর ও জঠধনি এই দুই শব্দের মধ্যে স্বরগত ও ব্যঞ্জনগত সাদৃশ্য আছে; অতএব 'জঠর'
শব্দের নিরুক্তন করিবে ইহাদের অর্থের দ্বারা (অন্তঃ কৃত্তিমরমশিন্ দ্রিষতে তিষ্ঠতি, ধীরতে
প্রকিপ্যতে ইতি—বাক্যতে কৃত্তিম অর থাকে বা প্রকিপ্ত হয়)। ৪ অগ্নি ও অক্লেপন (হাক)

১। অকরঃ স্বর্য বর্ণো ব্যঞ্জনঃ (নি. বি.)।

২। অর্থান্যাত্মে অবিভক্তমানে—ক পুনরাবৃত্তি, বহু ন শব্দো নৈব কল্পিতব্যর্থ প্রসিদ্ধঃ, বহা শিতামেতি
(ক. ব্য.)।

৩। ক্রান্তে গত্যর্থত ভবতি বহু ব্যাখ্যাঃ বর্ণীভায়া ক্রান্তে চ কৃৎকেন চ। গুরুত্ববর্ণীভায়া ক্রান্তোপজায়মানব্যর্থ
(ক. ব্য.) ; নিরুক্ত ৪।৩।

৪। বহু বা অপ্রসিদ্ধঃ বহা ইঠরমূহতি চ। জঠর শব্দো জঠরবুক লোকে প্রসিদ্ধঃ জঠরলাবুকমিতি। ন তু
জঠরলাবুক চ কৃকিপ্যতি সামান্ত্যঃ অত্র অকরবর্ণসামান্ত্যারিক্ত্যাব্যবহা (ক. ব্য.) ; নিরুক্ত ৪.৭।

24-1048 B



অনেক স্থলে এক বিচক্ষিত্ব অর্থ 'অল্প বিচক্ষিত্ব' প্রয়োগ হয়। এতদ্বশে স্থলেও সংস্কারের দিকে লক্ষ্য রাখিলে চলিবে না, এই বিচক্ষিত্ব এই অর্থ, অতএব এই শব্দের এই অর্থ হইবে, এইরূপ মাত্র বিবেচনা করিলে নিকরচনের ব্যাখ্যাত খটিবে; অর্থলক্ষিত্বের নিমিত্ত বিচক্ষিত্ববিশিষ্টাৎপূৰ্ণক নিকরচন (ব্যাখ্যা) বোঝাবাহ নহে। নিকরচকার প্রয়াসই বলিবেন 'অময়ে ছাতিঃ ..' (বয়েব ১।১।১) এই যন্ত্রে 'অন্তর্যকনিঃ' পদটি প্রথম বিচক্ষিত্বের প্রযুক্ত হইলেও পদ্যমী বিচক্ষিত্বের অর্থ প্রকাশ করিতেছে (নিঃ ৩।১); 'অমীবাং চিত্তে প্রতি-লোভয়ন্তা' এই যন্ত্রে (বয়েব ১।১০।৩।১২) 'হৃৎস্থ শোভকঃ'—হৃদয়ানি শোভকঃ (চিত্তোবাংপে পদ্যমী নিঃ ৩।৩৩)।

অনুসার—অর্থ অতিক্রম না করিয়া অর্থাৎ অর্থের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া বিভক্তিসমূহের
বিশদবিণায় করিবে।

প্রসূতবসুমিতি থাকানো এবং নিম্নোক্তে ॥ ৭ ॥

‘প্রভম্’ ‘অবভম্’ ইতি (‘প্রভ’ ও ‘অবভ’, এই দুই শব্দে) ধাত্বানৌ এব (ধাতুর প্রথম অংশই) লিভোন্তে (অবলিভে আছে) ।

বাক্যলিপিতে যে লক্ষ্যসাধন করিতে লোপ, আগম এবং বর্ণবিপর্যায় বীকার করিতে হয়, তাহার উপাকরণ ক্রমশঃ প্রদর্শন করিতেছেন। 'প্রাত' শব্দের অর্থ 'প্রদত্ত' এবং 'অবত্ত' শব্দের অর্থ 'সুবর্ণিত'। এই অর্থবলে শব্দ দুইটির বধ্যক্রমে সাধন করিতে হইয়াছে প্র+দা+ত এবং অব+তো (অবত্তানে) +ত করিয়া। বলা বাহুল্য, শব্দ দুইটির সাধনে বহু শব্দের অবতারণা করিতে হইয়াছে। দুই স্থলেই মেলা যায়, বাতুর আনিতুত যে 'দ'কার ওহা ও গায়িত হইয়াছে 'ত'কারে, এবং মাত্র তাকাই অবশিষ্ট আছে, অতঃপরের লোপ হইয়াছে। বাক্যলিপিতে লক্ষ্যপ্রধান, সেই পাত্রেই লক্ষ্যসাধনের জন্য লোপ, আগম ও বিপর্যয়—ইহাদের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হয়, ইহা স্পষ্ট। নিষ্কৃতির সর্বত্র সংস্কার অবলম্বনে শব্দের নির্বচন করেন নাই, কারণত্বপে বলিয়াছেন 'বিপর্যয়ো বৃত্তম্'। অর্থসাম্য, অক্ষরসাম্য ও বর্ণসাম্য—ইহাদের দ্বারা এবং বিতর্কিত বিপর্যয়ের দ্বারা নির্বচন করায় উদ্ধাকেশ লোপ, আগম এবং বিপর্যায় বীকার করিতে হইয়াছে। লক্ষ্য-প্রধান বাক্যলিপিতেই যখন ইহাদের দ্বারা চাইতে নিষ্কৃতি নাই, অর্থপ্রধান নিষ্কৃতিপাত্রে ইহাদিসকল বীকার করিতে বাধ্য কি ?

অনুবাস—‘প্রভ’ ও ‘অবভ’ এই দুই শব্দে স্বাক্ষর প্রবন্ধ অংশই অবশিষ্ট আছে।

১। এক ব্যাকরণশৈলি লক্ষণপ্রদানে সত্যার্থকণের লোপ্যগত্বো বিপরীতায়ত্ত বজাবা পুষ্টি: কিসুত বিকৃতো
 বর্ষপ্রদানযেন। শুদ্ধাং সাংস্কৃত্য অব্যবহিত্ত্বপ্রদোশকে বিকৃতত্ববিন্যাস: পটীকিত কেরতিদনুবিদ্যামাত্রেণ
 বিকৃত্যনে স্যোক্তোৎপাদ্যবর্ষপ্রদানাত্মিত্ত্ব ব্যবহিত্ত্বোপ বজাব: সত্যকণে (হ:)।



অধাপ্যন্তেনিবৃদ্ধিস্থানেষাণিলোপো ভবতি স্তঃ সন্তীতি ॥ ৮ ॥

অধাপি (অধ) নিবৃদ্ধিস্থানেষু (গুণবৃদ্ধির প্রতিবেশস্থানে) অস্তে (অন্ বাতুর) আদিলোপঃ (আদিভাগের লোপ) ভবতি (হয়), [যথা] স্তঃ সন্তি ইতি (স্তঃ, সন্তি ইত্যাদি) ।

যে সমস্ত প্রত্যয় পরে থাকিলে গুণবৃদ্ধি হয় না । তাহাদের আগে 'ত্ব' বাতুর সমানার্থক 'অন্' বাতুর আদিভাগ অর্থাৎ অকারের লোপ হয় ; যথা—স্তঃ, সন্তি ইত্যাদি । পূর্বপক্ষে বাতুর আদিভাগের অবশেষ অর্থাৎ অস্তাভাগের লোপ প্রদর্শিত হইয়াছে, এই স্থলে বাতুর আদিভাগের লোপ প্রদর্শিত হইল ।

অনুবাদ—অধ, গুণবৃদ্ধির প্রতিবেশস্থলে 'অন্' বাতুর আদিভাগের লোপ হয়, যথা—স্তঃ, সন্তি, ইত্যাদি ।

অধাপ্যন্তুলোপো ভবতি গচ্চা গতমিতি ॥ ৯ ॥

অধাপি (অধ) অন্তুলোপঃ (শেষভাগের লোপ) ভবতি (হয়), [যথা] গচ্চা গতম্ ইতি ('গচ্চা', 'গতম্' ইত্যাদি স্থলে) ।

বাতুর শেষভাগের লোপ হয় যথা বাব 'গচ্চা', 'গতম্' ইত্যাদি স্থলে । গন্ + যা = গচ্চা, গন্ + ত = গত, উভয় স্থলেই মকারের লোপ হইয়াছে ।

অনুবাদ—অধ বাতুর শেষভাগের লোপ হয়, 'গচ্চা', 'গতম্' ইত্যাদি স্থলে ।

অধাপ্যুপধালোপো ভবতি জগ্জুর্জুগুবিতি ॥ ১০ ॥

অধাপি (অধ) উপধালোপঃ (উপধার লোপ) ভবতি (হয়), [যথা] জগ্জুঃ জজুঃ ইতি ('জগ্জুঃ', 'জজুঃ' ইত্যাদি স্থলে) ।

অস্তাবর্ণের পূর্ববর্ণের নাম উপধা । গন্ + লিট্ অতুন্ = জগন্ + অতুন্, গন্ + লিট্ উন্ = জগন্ + উন্, 'জগন্' এই অংশের 'গ'এর পরস্থিত অকার উপধা, ইহার লোপ হইয়াছে তাই স্থলেই ।

অনুবাদ—অধ উপধালোপ হয়, 'জগ্জুঃ', 'জজুঃ' ইত্যাদি স্থলে ।

অধাপ্যুপধাবিকারো ভবতি রাজা দত্তীতি ॥ ১১ ॥

অধাপি (অধ) উপধাবিকারঃ (উপধার বিকার) ভবতি (হয়), [যথা] রাজা দত্তী ইতি ('রাজা', 'দত্তী' ইত্যাদি স্থলে) ।

'রাজন্' শব্দের প্রথমার একবচনে 'রাজা', 'দত্তিন্' শব্দের প্রথমার একবচনে 'দত্তী' হয় ।

‘বাক্‌ন্‌ শব্দের উপধা অকার পরিণত হইয়াছে ‘আকাতে’, ‘বক্তিন্‌ শব্দের ‘ইকার’ পরিণত হইয়াছে ‘ইকারে’।

অনুবাদ—আর উপধার বিকার হয়, ‘রাজা’, ‘মাতা’ ইত্যাদি স্থলে।

অথাপি বর্ণলোপো ভবতি তদ্বা যামীতি ॥ ১২ ॥

অথাপি (আর) বর্ণলোপঃ (বর্ণের লোপ) ভবতি (হয়), তদ্বা যামি ইতি [যথা] (‘তদ্বা যামি’ এই মতে ‘যামি’ এই পদে)।

‘তদ্বা যামি’ এই মতে (অথবা ১।২৪।১১) যামি—যাচামি—যাচে (লৌকিক সংস্কৃতে)। ‘চ’ এই ব্যঞ্জনবর্ণের লোপ হইয়াছে।

অনুবাদ—আর বর্ণের লোপ পরিসূত্র হয়, ‘তদ্বা যামি’ এই মতে ‘যামি’ এই পদে।

অথাপি দ্বিবর্ণলোপত্বচ ইতি ॥ ১৩ ॥

অথাপি (আর) দ্বিবর্ণলোপঃ (দুইটি বর্ণের লোপ হয়), ত্বচঃ ইতি (‘ত্বচ’ এই শব্দে)।

তিত্বঃ কচো বহু (তিনটি অক্ষর)—এই সমানে ‘ত্বচ’ শব্দ সিদ্ধ হয়। পাঃ ৪ ৪।৭৪ সূত্রানুসারে পরী অক্যাত্বা। ত্রি + কচ = ত্ + ক্ + ই + কচ = ত + ক (ক্ এর সংশ্লেষণ) + ই + কচ = ত + ক + চ (‘কচ’ ইকার ককার লোপ)—ত্বচ (বাস্তবিক ৩৪৭২ জটবা)। পরী বৈদিক পদ। লৌকিক সংস্কৃতে ‘ত্বাচ’ এইরূপ পদ হইবে। টে-কার এবং ক-কার—এই দুই বর্ণের লোপ পরিসূত্র হইতেছে। শব্দটির গঠনে মূল ‘ত্রি’ শব্দের ক্ এবং ই, এই দুই বর্ণের লোপ হইয়াছে—এইরূপ বলিয়াও ‘দ্বিবর্ণলোপ’ পরিসূত্র করা যায়।

অনুবাদ—আর দুইবর্ণের লোপ হয়, ‘ত্বচ’ এই স্থলে।

অথাপ্যাদিবিপর্গায়া ভবতি জ্যোতির্ঘনো বিস্মৃষাট্য ইতি ॥ ১৪ ॥

অথাপি (আর) আদিবিপর্গায়াঃ (আদিবর্ণের বিপর্গায়া বা ব্যাপত্তি, অর্থাৎ বিকার বা রূপান্তর) ভবতি (হয়), [যথা] জ্যোতিঃ ঘনঃ বিস্মৃঃ বাট্যঃ ইতি (জ্যোতিঃ শব্দ, ঘন শব্দ, বিস্মৃ শব্দ, বাট্য শব্দ প্রকৃতিতে)।

জ্যোতিঃ শব্দ ‘জ্যৎ’ ধাতু হইতে, ঘন শব্দ ‘ঘন্’ ধাতু হইতে, বিস্মৃ শব্দ ‘ভিস্’ ধাতু হইতে এবং বাট্য শব্দ ‘ভট্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন। প্রত্যেক শব্দেরই ধাতুর আদিবর্ণের বিকার বা রূপান্তর ঘটিয়াছে। ‘বিপর্গায়া’ শব্দের অর্থ দুর্গাচার্য্য কহিয়াছেন, ব্যাপত্তি (ছাত দীপ্তো তত্রাহিব্যাপত্তা জ্যোতিঃ)। এখানে জটবা এই যে, পদের সূত্রেই আবার ‘বিপর্গায়া’ শব্দ রহিয়াছে তাহার অর্থ ঠিক ব্যাপত্তি নহে। তাহার পরের সূত্রে যে ‘ব্যাপত্তি’ শব্দ রহিয়াছে, তাহার সমানার্থক বর্তমান সূত্রে ‘বিপর্গায়া’ শব্দ। কাজেই বর্তমান সূত্রে ‘বিপর্গায়া’ পাঠ না



করিয়া 'ব্যাপত্তি' পাঠ করিলেই ভাল হয়। কল্পস্বামী বাস্তবিক তাহাই করিয়াছেন।
ব্যাপত্তি শব্দের অর্থ তিনি করিয়াছেন 'বর্ণবর্ণের দ্বারা বিকার' অর্থাৎ রূপান্তরপ্রাপ্তি।^১

অনুবাদ—আর আদিবর্ণের বিপর্যয় (বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি) হয়, যথা জ্যোতিঃ,
ঐশ, বিষ্ণু, বাট্য প্রভৃতি শব্দে।

অথাপ্যাস্তলুবিপৰ্য যো ভবতি শ্লোকো বঙ্কঃ সিকতাভুক্তিঃ ॥ ১৫ ॥

অথাপি (আর) আন্তরবিপর্যয়ঃ (আদি ও শেষবর্ণের বিপর্যয় অর্থাৎ স্থিতিপরিবৃতি)
ভবতি (হয়), [যথা] শ্লোকো বঙ্কঃ সিকতাঃ তকু ইতি (শ্লোক শব্দ, বঙ্ক শব্দ, সিকতা শব্দ,
তকু শব্দ প্রভৃতিতে)।

'ক্' ধাতুর অর্থ করণ, তাহার উত্তর কিণ্ প্রত্যয় করিয়া 'ক্' শব্দের নিপত্তি।
'ত'কার 'ল'কারে যুক্ত হইয়াছে 'চ'কার তৎপরে আসিয়াছে এবং 'চ' এর স্থানে 'ক' আবেশ
হইয়াছে। 'ত' গিয়াছে 'চ' এর স্থানে এবং 'চ' আসিয়াছে 'ত' এর স্থানে, ইহাই 'জ্যোতঃ'
শব্দে আন্তর বিপর্যয় বা আদি ও শেষবর্ণের স্থান পরিবর্তন,^২ যদিও 'চ' ধাতুর আদি বর্ণ
নহে, তথাপি 'ত' এর পূর্ববর্তী বলিয়া ইহার আশেপাশে আবিষ্ট আছে। বঙ্ক শব্দের নিপত্তি
'ক্' ধাতুর উত্তর 'উ' প্রত্যয় করিয়া।^৩ শব্দ ধাতুর 'ক'কারের স্থানে ধাতুটি সন্মুক্ত হইয়াছে।
'ল'কার ও রেফের স্থান বিপর্যয় ঘটাইয়াছে, অর্থাৎ 'ল' আসিয়াছে, পূর্বে তৎপরে গিয়াছে 'ল'।
পরে 'ল' এর স্থানে 'ক্' আবেশ হইয়াছে। বঙ্ক শব্দে উল্লিখিত আন্তর বিপর্যয়। সিকতা—
কস্ + ইতচ্, তকু—কৃৎ + উ, 'সিকতা' শব্দে 'ল'কার ও 'ক'কারের এবং 'তকু' শব্দে
'ত'কার ও 'ক'কারের স্থান বিপর্যয় স্থাপিত।

অনুবাদ—আর আদি ও শেষ বর্ণের বিপর্যয় বা স্থান পরিবৃতি হয়, যথা—জ্যোতঃ, বঙ্ক,
সিকতা, তকু প্রভৃতি শব্দে।

অথাপ্যাস্তব্যাপত্তিভবতি ॥ ১৬ ॥

অথাপি (আর) অন্তব্যাপত্তিঃ (শেষবর্ণের বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি) ভবতি (হয়)।

১৪ শ্লোকে ধাতুর আদি বর্ণের বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি প্রদর্শিত হইয়াছে। এই শ্লোকে
ধাতুর শেষবর্ণের যে বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি হয়, তাহার কথা বলিতেছেন। উল্লিখিত
পূর্ববর্তী পরিচ্ছেদে প্রথম শ্লোকে প্রদত্ত হইবে।

অনুবাদ—আর শেষবর্ণের বিকার বা রূপান্তর প্রাপ্তি হয়।

৪ প্রথম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অথাপ্যাস্তব্যাপত্তিভবতি ব্যাপত্তিবিকারো বর্ণান্তরেন কল্পস্বামী শব্দের শ্রুতি এইখানে পাঠ করিয়া
এই শ্রুতির স্থান তৎপরে নির্দেশ করিয়াছেন

২. শ্লোক শব্দের অর্থ 'যা' করিত্ত হয়' অর্থাৎ বলাবিলু।

৩। উপাদি ১৪ শ্লোকে উল্লিখিত।

৪। উপাদি ১৬ শ্লোকে উল্লিখিত, 'তকু' শব্দের অর্থ 'যা' 'যা' করিত্ত করা 'যা'।



দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ

ওষো মেঘো নাধো গাধো বধূর্মক্ষিত্বি ॥ ১ ॥

ওষঃ মেঘঃ নাধঃ গাধাঃ বধূঃ মধু ইতি (ওষ, মেঘ, নাধ, গাধ, বধু, মধু প্রকৃতি শব্দে অস্তব্যাপত্তি দেখা যায়) ।

'ওষ' শব্দ 'বহ্' ধাতু হইতে, 'মেঘ' শব্দ 'মিচ্' ধাতু হইতে, 'নাধ' শব্দ 'নচ্' ধাতু হইতে, 'গাধ' শব্দ 'গাহ্' ধাতু হইতে, 'বধু' শব্দ 'বহ্' ধাতু হইতে, 'মধু' শব্দ 'মদ্' ধাতু অথবা 'মন্' ধাতু হইতে * নিলম্ব। প্রত্যেক শব্দেই ধাতুর শেষ বর্ণের বিকার বা উপাস্বরপ্রাপ্তি ঘটিয়াছে ।

অনুনাঙ্গ—ওষ, মেঘ, নাধ, গাধ, বধু, মধু ইত্যাদি শব্দে ধাতুর অস্তব্যাপত্তি ঘটিয়াছে ।

অখাপি বর্ণোপজ্ঞান আত্মদ্বারো ভরুজৈতি ॥ ২ ॥

অখাপি (আর) বর্ণোপজ্ঞানঃ (বর্ণের আগম) [ভবতি] (হও), [যথা] আত্মং দ্বারঃ ভরুজা ইতি (আত্মং, দ্বার, ভরুজা প্রকৃতি স্থলে) ।

'আত্মং' পদটি কেন্দ্রার্থক 'অন্' ধাতুর রূপ, 'খ'কারের আগম হইয়াছে; 'দ্বার' শব্দ 'দৃ' ধাতু হইতে নিলম্ব, 'দ'কারের আগম হইয়াছে; 'ভরুজ' শব্দ ভ্রম্জ্ ধাতু হইতে নিলম্ব, 'উ'কারের আগম হইয়াছে ।

অনুনাঙ্গ—আর বর্ণের আগম হই, যথা—আত্মং, দ্বার, ভরুজা প্রকৃতি স্থলে ।

তন্ম * যত্র পরাদিনস্তরাস্তহাস্তর্ধাতু ভবতি

তন্নিপ্রকৃতিনাং স্থানমিতি প্রদিশন্তি ॥ ৩ ॥

তন্ম (যে ধাতুতে) অস্তর্ধাতু (ধাতুর মধ্যে) যত্র (যত হইতে) অনস্তরা (অব্যবহিত) * অন্তরা (অন্তরা বর্ণ) * ভবতি (থাকে), তন্ম (সেই ধাতুরূপ) * দ্বিপ্রকৃতিনাং (দুই প্রকার শব্দের) স্থানম্ (আশ্রয় বা কারণ) ইতি (ইহা) প্রদিশন্তি (আচার্যগণ বলেন) । *

১. ব্যাকরণে 'নাধ্' ধাতু আছে

২. ব্যাকরণে 'গাধ্' ধাতু আছে ।

৩. উপাধি ৮০ পৃষ্ঠা ৩৫৫ ।

৪. উপাধি ২৭০ পৃষ্ঠা ১৫৫ ।

৫. ভবতি ব্যাকরণজ্ঞানে (কঃ খঃ) ।

৬. যত্র ধাতু পরাদিনস্তরাস্তহাস্তর্ধাতু ভবতি (কঃ খঃ), অনস্তরা অনন্তরিতাক্ষর বাচনেন পরা বা পুৰী বা (হ্রঃ) ।

৭. অন্তরা বর্ণের ব্যবহারকরো বর্ণ (হ্রঃ) ।

৮. তন্ম ধাতুরূপম্ (হ্রঃ) ।



যে ধাতুর মধ্যে অকারাবি অর হইতে অব্যবহিতভাবে অর্থাৎ অরবর্ণের ঠিক পরে বা ঠিক পূর্বে য, র, ল, ব, এই অস্বরা বর্ণ চতুষ্টয়ের^১ অন্ততম বর্ণ থাকে, সেই ধাতু হইতে দুই প্রকারের শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে। যখন ধাতুহ অস্বরাবর্ণের সংপ্রসারণ^২ হয়, তখন নিষ্পন্ন হয় একপ্রকার শব্দ, যখন সংপ্রসারণ হয় না, তখন নিষ্পন্ন হয় আর একপ্রকার শব্দ। 'যজ' ধাতু ও 'বপ' ধাতু হইতে যথাক্রমে 'ট্ট' ও 'বট' এবং 'উপ' ও 'বপ' পর নিষ্পন্ন হয়। উক্ত লক্ষণবিশিষ্ট সকল ক্ষেত্রেই যে সংপ্রসারণ হইবে তাহা নহে—যেমন, 'ধত্ব' এই শব্দে 'য' এর সংপ্রসারণ হয় নাই।^৩

অনুবাদ—যে ধাতুর মধ্যে অরবর্ণের অব্যবহিত পূর্বে বা পরে য, র, ল, ব, এই অস্বরা বর্ণচতুষ্টয়ের অন্ততম বর্ণ থাকে, সেই ধাতু দুইপ্রকার শব্দের স্থান বা কারণ হয়।

তএ সিদ্ধায়ামনুপপত্তমানায়ামিতরয়োপনিপাদয়িবেৎ ॥ ৪ ॥

তত্র (এবং সতি—তার পর) সিদ্ধায়াম্ (অর্থসিদ্ধি) অনুপপত্তমানায়াম্ (অনুপপত্তমান অর্থাৎ অসম্ভব হইলে) * ইতরো (অন্তরীতিতে) উপনিপাদয়িবেৎ (উপশাসনের ইচ্ছা করিবে)।

শব্দের অর্থসাধন করা নিকটের কার্য। যদি দেখা যায় ব্যাকরণাত্মক প্রণালী অবলম্বন করিয়া কোনও শব্দবিশেষের অর্থ সাধন করা যায় না, তাহা হইলে সংপ্রসারণরূপ প্রণালী অবলম্বন করিবে; অর্থাৎ দেখিতে হইবে সংপ্রসারণ প্রকৃতি হইতে অর্থাৎ যেন্থে বা ধাতুতে সংপ্রসারণযোগ্য বর্ণ (য, র, ল, ব—ইহাদের অন্ততম বর্ণ) আছে, সেই শব্দ বা সেই ধাতু হইতে সংপ্রসারণযোগ্য বর্ণের সংপ্রসারণ করিয়া অর্থ নিষ্পত্তি করা যায় কি না। যেমন—কুচ (কাথ্য ন চততি—কোথায় না বিচরণ করে, নিঃ ১১২০), কুহুঃ (কাহুঃ—কোথায় ছিল, নিঃ ১১৩২), তুর। তুর ইতি অরতেরা—'তুর' এই শব্দটি ত্ব ধাতু হইতেও বা নিষ্পন্ন, নিঃ ১২১৪) প্রকৃতি শব্দ; প্রথম ও দ্বিতীয় শব্দে 'ক' এই শব্দ এবং তৃতীয় শব্দে 'ত্ব' এই ধাতুহ 'ব' এর সংপ্রসারণ 'উ' করিয়া অর্থসাধন করিতে হইয়াছে। যদি ইহাতেও অর্থসাধন অসম্ভব হয়, তাহা হইলে বর্ণসমাক্তের ও অক্ষরসমাক্তের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে, ইহা বলাই বাহুল্য।

অনুবাদ—অর্থসিদ্ধি অনুপপত্তমান অর্থাৎ অসম্ভব হইলে, অন্তরীতি অর্থাৎ সংপ্রসারণরূপ রীতি অবলম্বনে উপশাসনের ইচ্ছা করিবে।

১. য, র, ল, ব ইহাদের স্থানে যথাক্রমে ই, ক, উ ইত্যাদি নাম সংপ্রসারণ।

২. য পূর্বোক্ত যিপ্রকৃত্য এবেতি। কতো বক্রাবি ন্যতিপ্রসারো ন লক্ষ্যে লক্ষ্যম (কঃ ৩১)

৩. অনুপপত্তমানায়াম্ অসম্ভবায়াম্ (কঃ ৩১)।

তত্রাপ্যেকেন্ননিপ্পত্তয়ো ভবন্তি, তদ্বধৈতদুতিমুহঃ পৃথুঃ
পৃথতঃ কুণাকমিতি । ৫ ।

তত্র অপি (সংপ্রসারণবিষয়ক ধাতুসমূহের মধ্যেও) ^১ একে (কোন কোন ধাতু) অল্প-
নিপ্পত্তয়ঃ (অল্পসংখ্যক শব্দে সংপ্রসারণনিপ্পত্তিবৃত্ত) ভবন্তি (হয়), তদ্ব্ যথা এতৎ (তাহা
এইরূপ, যথা) উক্তিঃ মুহঃ পৃথুঃ পৃথতঃ কুণাকম্ ইতি (উক্তি, মুহ, পৃথু, পৃথত, কুণাক
প্রকৃতি শব্দে) ।

এমন অনেক ধাতু আছে যাহাদিগের সংপ্রসারণযোগ্য বর্ণের সম্প্রসারণ অল্পসংখ্যক শব্দেই
দৃষ্ট হয়। ^২ 'অব্' (বন্ধনে) এবং 'কণ্' (শব্দে)—এই দুইটি ধাতুর 'ব' এর সংপ্রসারণ
হইয়াছে 'উতি' এবং 'কুণাক' ^৩ শব্দে; 'ম্বহ' (যক্ষনে) এবং 'প্রথ্' (প্রখ্যানে)—এই দুইটি
ধাতুর—'ব' এর সংপ্রসারণ হইয়াছে 'মুহ' এবং 'পৃথু' শব্দে; ^৪ 'শ্রব্' (শ্রবণে)—এই
ধাতুটিরও 'ব' এর সংপ্রসারণ হইয়াছে 'পৃথত' শব্দে। ^৫ উপরি উক্ত ধাতুসমূহের সংপ্রসারণ
অল্প শব্দে প্রাপ্তঃ দেখা যায় না।

অল্পুবাচ—সংপ্রসারণাটর্পণবিশিষ্ট ধাতুসমূহের মধ্যেও কোন কোন ধাতু অল্পসংখ্যক
শব্দে সংপ্রসারণনিপ্পত্তিবৃত্ত হইত অর্থাৎ অল্পসংখ্যক শব্দেই সেই সেই ধাতুর সংপ্রসারণযোগ্য
বর্ণ সংপ্রসারিত হয়; তাহা এইরূপ, যথা—উতি, মুহ, পৃথু, পৃথত, কুণাক প্রকৃতি ।

অথাপি ভাবিকেষ্যো ধাতুভ্যো নৈগমাঃ কৃতো ভাগ্যন্তে,
দমুনাঃ ক্বেত্রসাধা ইতি । ৬ ।

অথাপি (আর) ভাবিকেষ্যঃ (লৌকিকসংস্কৃত ভাষার প্রসিদ্ধ) ধাতুভ্যঃ (ধাতুসমূহ
হইতে) নৈগমাঃ (বৈদিক) কৃতঃ (কৃতপ্রত্যয়াক শব্দসমূহ) ভাগ্যন্তে (বিবৃত্ত বা নিকরু হইত);
দমুনাঃ ক্বেত্রসাধাঃ ইতি (যেমন—দমুনস্, ক্বেত্রসাধস্ ইত্যাদি শব্দ) ।

যে সকল কৃতপ্রত্যয়াক শব্দের প্রয়োগ যাত্র বেদেই দৃষ্ট হয়, তাহাদের নিকরু হইতে যে বৈদিক
ধাতু হইতেই করিতে হইবে তাহা নহে, লৌকিকসংস্কৃতে প্রসিদ্ধ ধাতু হইতেও সেই সকল
শব্দের নিকরু করিতে বাধা নাই 'দমুনস্' শব্দ এবং 'ক্বেত্রসাধস্' শব্দ লৌকিক নহে, বৈদিক

১। তত্রাপি সংপ্রসারণবিষয়ক (অঃ বাঃ) ।

২। অল্পা প্রসারণনিপ্পত্তির্থেবাং ত ইমে অল্পপ্রসারণবিধরা ইত্যর্থঃ (অঃ বাঃ), একে বাতবোহন্ননিপ্পত্তয়ো
ভবন্তি, অল্পেণ শব্দভেদেণ সংপ্রসারণপ্রকৃতিভিন্ননিপ্পত্তয়ে (হুঃ) ।

৩। নিঃ ৩১২; সহস্রাণু পুস্তকতঃ নিকরুভবতঃবিপ্রঃ সংনিপকুণাকম্ (বোধে ১।৩০।৮), যন্তে 'কুণাকম্'
(বিভীষাত) আত্রে বলিয়া নিকরুকার বিত্তীর্ণাণু লব উদ্যাক্ত করিগাছেন। কুণাক—যেব।

৪। পৃথিবী শব্দে ও প্রথ্ ধাতুর সংপ্রসারণ দৃষ্ট হয়।

৫। অল্প ধাতু হইতে পৃথত শব্দের নিপ্পত্তি হইয়াছে বলিয়া কল্পস্বামী কখন করেন।



(অথেন ৩৪ ৫, ৮ ৩১ ১৪) ; ইহাণের নিকটন করিতে চইবে লৌকিকসংস্কৃত প্রসিদ্ধ মন্.
ধাতু এবং সাধু ধাতু চইতে । মুনস্—মমমনাঃ (নিঃ ৪ ৫) ক্ষেত্রনাথস্—ক্ষেত্রসাময়িতারস্ । "

আমুবাদ—আর লৌকিকসংস্কৃত প্রসিদ্ধ ধাতুসমূহ চইতে বৈদিক কৃৎপ্রত্যয় লক্ষ্যসমূহের
নিকটন হই, যেমন—মমমস্, ক্ষেত্রসাময় ইত্যাদি নহ ।

অথাপি নৈগমেভ্যো ভাসিকা উক্য যুতমিতি ১ ৭ ॥

অথাপি (আর) নৈগমেভ্যো (বৈদিক ধাতুসমূহ চইতে) ভাসিকাঃ (লৌকিক ভাসাব
প্রসিদ্ধ কৃৎপ্রত্যয় লক্ষ্যসমূহ) ভাস্যন্ত (বিগৃহ বা নিকট হই) , উক্য যুতম্ ইতি (যেমন—
উক্য, যুত ইত্যাদি নহ) ।

যে সময় লক্ষ্য লৌকিকসংস্কৃত ব্যবহৃত হয়, তাহাণের সাধন আবার বৈদিক ধাতু চইতে
করা হইতে পারে । উক্য নহ ও যুত লক্ষ্য প্রয়োগ লৌকিক ভাসাব দেখা যায় । ইহাণের
সাধন করিতে চইবে উক্য (ধাতু) এবং যু (কণ্ঠস্বর) ধাতু চইতে । উক্য ও যু—এই
উভয়ই বৈদিক ধাতু (বা সঃ ১১১, তৈ সঃ ১১২, বা সঃ ১১১২, অথেন ২.১০ ৪) ।

আমুবাদ—আর লৌকিক ভাসাব প্রসিদ্ধ কৃৎপ্রত্যয় লক্ষ্যসমূহের নিকটন বৈদিক ধাতু
সমূহ চইতে করা হইতে পারে ।

অথাপি প্রকৃতয় এতৈকেষু ভাশ্যন্তে বিকৃতয় একেণু

পবতির্গতিকর্পা কথোজ্জেষেভ ভাশ্যন্তে ১ ৮ ॥

অথাপি (আর) প্রকৃতয়ঃ এব (প্রকৃতিই অর্থাৎ ধাতুর তিঙস্ব রূপসমূহ) একেণু (কোন
কোন দেশে) ভাশ্যন্তে (কথিত বা প্রযুক্ত হই) , বিকৃতয়ঃ (ধাতু চইতে নিষ্কাশিত নামসমূহ)
একেণু (কোন কোন দেশে [ভাশ্যন্তে] (কথিত বা প্রযুক্ত হই) , গতিকর্পা (গত্যর্থক)
পবতিঃ (পব্ ধাতু) কথোজ্জেষেভ (কথোজ্জেষেই) ভাশ্যন্তে (কথিত বা প্রযুক্ত হই)

ইহাও লক্ষ্য করিবার বিষয় এই যে কোন কোন দেশে ধাতুর প্রকৃতি অর্থাৎ ধাতুর তিঙস্ব
বা আখ্যাত রূপসমূহ প্রযুক্ত হয়, আবার কোন কোন দেশে সেই ধাতুর বিকৃতি অর্থাৎ সেই
ধাতু চইতে সমুৎপন্ন নামসমূহ প্রযুক্ত হয় । " পব্ ধাতুর অর্থ গতি, এই ধাতুটির তিঙস্ব বা
আখ্যাতরূপ (যেমন, পবতি) কথোজ্জেষেই প্রযুক্ত । " দেশব্যাপক বলিয়া 'কথোজ্জ' শব্দের
বহুবচনে প্রয়োগ হইতাকে । "

১ । অকুটিলং মন্ , ভিমবাহিঃ- হবিষা ইতি হলপি প্রচোদনশব্দং ভাস্যন্তৌ ধাতু (অঃ পঃ)

২ । ধাতো রাখাত পবত্যাশ্বন যু প্রয়োগঃ বা অকৃতিঃ, বাহীকৃত্ত হইকব বা প্রয়োগঃ ন বিকৃতিঃ (হঃ)

৩ । পত্যার্থে ধাতুঃ কথোজ্জেষেভ ভাশ্যন্তে (অঃ পঃ) প্রকৃতয়ঃ প্রযুক্তভেদে আখ্যাতরূপসমূহ (হঃ) ।

৪ । কথোজ্জা নাম উত্তরপথে কঠিনলক্ষণায়া বসাদিভ্য (অঃ পঃ)

অনুবাদ—আর প্রকৃতিই অর্থাৎ ধাতুর তিত্ত বা আধাত্তরূপসমূহই কোন কোন দেশে প্রযুক্ত হয় এবং বিকৃতি বা ধাতুসমূহের নামসমূহ কোন কোন দেশে প্রযুক্ত হয় ; যেমন—
পত্ন্যর্থক শব্দ ধাতু প্রকৃতিরূপে কথোজ দেশেই প্রযুক্ত হয় ।

কথোজাঃ কথলভোজাঃ কমনীয়ভোজা বা কথলঃ
কমনীয়ো ভবতি ॥ ৯ ॥

কথোজাঃ = কথলভোজাঃ (কথলের উপভোজা) ; বা (অথবা) কমনীয়ভোজাঃ (কমনীয় বা প্রার্থনীয় বস্তুর উপভোজা) ; কথলঃ (কথল) কমনীয়ঃ (কমনীয় বা প্রার্থনীয়) ভবতি (হয়) ।

‘কথোজ’ শব্দ কথল + কৃৎ, ধাতুর উত্তর ‘অণ’ প্রত্যয়ে নিম্পন্ন (পূর্বোক্তবাসিভ্যৎ) । ইহার অর্থ, ‘বাহারা কথলের উপভোগ করে’ ; কথোজ দেশ সীতপ্রদান, কাজেই তদ্ব্যবসায়ী-
দিগের মধ্যে কথলের ব্যবহার সুপ্রচলিত । ‘কথোজ’ শব্দ কমনীয় + কৃৎ, ধাতুর উত্তর ‘অণ’
প্রত্যয়েও নিম্পন্ন হইতে পারে (পূর্বোক্তবাসিভ্যৎ) । ইহার অর্থ হইবে ‘বাহারা কমনীয় বা
প্রার্থনীয় জবোর উপভোগ করে’ । কথোজ দেশ ধর গ্রহর, কাজেই তদ্ব্যবসায়ীদিগের পক্ষে
প্রার্থনীয় বস্তু প্রাপ্তির বিষয় ঘটে না । কথল শব্দের নিম্পত্তি হইয়াছে ‘কম্’ ধাতুর উত্তর
‘কল’ প্রত্যয় কবিত্ব (উ ১০৬) ; ইহার অর্থ, ‘কমনীয় বা প্রার্থনীয়’ (সীতার্থগণের
নিকট) । *

অনুবাদ—কথোজ শব্দের অর্থ ‘কথলকৃৎ অথবা কমনীয়কৃৎ’ ; কথল শব্দের অর্থ কমনীয়
(প্রার্থনীয়) ।

বিকারমস্তার্ঘ্যেভু ভাবন্তে শব ইতি ॥ ১০ ॥

অস্ত (শব্দ ধাতুর) বিকার (বিকৃতি অর্থাৎ নামীকৃত রূপ) আর্ঘ্যেভু (আর্ঘ্যদেশে)
ভাবন্তে (প্রভোগ করে), শবঃ ইতি (যেমন—শব এই শব্দ) ।

‘শব্’ ধাতুর বিকার অর্থাৎ ‘শব্’ ধাতু হইতে নিম্পন্ন নাম (যেমন, শব এই শব্দ)
‘আর্ঘ্যদেশে’ প্রযুক্ত হয় ।

অনুবাদ—‘শব্’ এই ধাতুর বিকার (অর্থাৎ শব ধাতু হইতে নিম্পন্ন নাম) আর্ঘ্যদেশে,
জনগণ প্রভোগ করে, যেমন—‘শব’ এই শব্দ ।

১। তে বি প্রাচ্যে কথলানুপকৃত্তে চিত্তপ্রাচ্যভ্যন্তর দেশত (হুঃ) ।

২। কমনীয়ানি প্রার্থনীয়ানি চ তে ত্রব্যাপ্যনুপকৃত্তে প্রচুরভ্যন্তো বি স ত্বেভ্যঃ (হুঃ) ।

৩। কমনীয়ঃ সীতান্বিতঃ প্রার্থনীয়ো ভবতি (অঃ অঃ) ।

৪। আর্ঘ্যেভু জনগণেভু (হুঃ) , অস্ত বাস্তব , আর্ঘ্যার্থঃ পূণাকৃতিবিধাঃ বিজ্ঞানবিদ্যাগণঃ (অমর) ।



দাত্তির্লবনার্থে প্রাচ্যে দাত্তি মূদীচ্যে ॥ ১১ ॥

লবনার্থে (ছেদন অর্থ বুঝাইতে) দাত্তিঃ (বা দাত্তুর তিঙস্ব রূপ) প্রাচ্যে (প্রাচ্য জনপদে)
[ভাষ্যতে] (প্রযুক্ত হয়), দাত্তম্ (দাত্তম—বা দাত্তুর কৃদন্ত রূপ) উদীচ্যে (উদীচ্য জনপদে)
[ভাষ্যতে] (প্রযুক্ত হয়) ।

আর একটি উদাহরণ প্রদর্শন করিয়েছেন । ছেদনার্থক 'দা' দাত্তুর প্রকৃতি অর্থাৎ তিঙস্ব রূপ প্রাচ্য দেশে ' প্রযুক্ত হয় ; যেমন ত্রীণীন্ দাত্তি, বহান্ দাত্তি (ত্রীণি ছেদন করে, বহা ছেদন করে) ; এট দাত্তুবই বিকার অর্থাৎ দাত্তু হইতে সমুৎপন্ন নাম প্রযুক্ত হয় উদীচ্য দেশে ' ; যেমন—দাত্ত (দীপ্তিতে ছিড়িতে আনেন—চাহা বাবা ছেদন করা দাত্ত) শব্দ ।

অনুবাস—ছেদনার্থে 'দাত্তি' (বা দাত্তুর তিঙস্ব রূপ) প্রাচ্যদেশে, 'দাত্ত' শব্দ উদীচ্য-দেশে (প্রযুক্ত হয়) ।

একমেকপদানি নিরূপাৎ ॥ ১২ ॥

এবম্ (এটরূপে) একপদানি ('একপদ' সমূহ) নিরূপাৎ (নিরূচন করিতে) ।

এবম্—এটরূপে অর্থাৎ প্রবর্ণিত বীতি অনুসারে । ' 'অর্থ নিরূচনম্' এট শব্দ হইতে আশঙ্ক্য করিয়া 'দাত্তির্লবনার্থে প্রাচ্যে দাত্তিমূদীচ্যে' এট শব্দ পর্য্যন্ত বাহা বলা হইয়াছে তাঁহার সাংঘর্ষ্য এই যে, শব্দের নিরূচন করিতে হইলে প্রথমতঃ দেখিতে হইবে শব্দটি যৌগিক কি রূঢ় । যৌগিক শব্দের নিরূচন ব্যাকরণের নিয়ম অনুসারেই করা যায় ; রূঢ় শব্দের নিরূচনে অর্থসামান্য, বর্ণসামান্য, অক্ষরসামান্য, বর্ণবি্যাপ্তি, বর্ণনিপথ্য, বর্ণাগম, বিভক্তিবিপরিত্যায় সংপ্রসারণ প্রকৃতির আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে । আরও দেখিতে হইবে শব্দটি বৈদিক কি লৌকিক ; বৈদিক শব্দের নিরূচন লৌকিক দাত্তু হইতে এবং লৌকিক শব্দের নিরূচন বৈদিক দাত্তু হইতে করিলে কোন ঘোষ হইবে না । শব্দ-নিরূচনে লক্ষ্য করিবার আরও একটি বিষয় এই যে, দাত্তু বিশেষের তিঙস্ব রূপ কোন কোন দেশে প্রযুক্ত হয় এবং সেই সেই দাত্তুর কৃদন্ত রূপ অঙ্গদেশে প্রযুক্ত হয় ; প্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে ইহারও আলোচনা করিবে । * একপদানি—যে সমস্ত শব্দ তদ্ধিতান্ত্রও নহে, সমাসান্ত্রও নহে অর্থাৎ কৃদন্ত পদসমূহ । * তদ্ধিতান্ত্র ও সমাসান্ত্র পদের নিরূচন কি করিয়া করিতে হইবে তাহা পরে বলিতেছেন ।

• অনুবাস—এট প্রকারে একপদসমূহ (কৃদন্ত পদসমূহ) নিরূচন করিবে ।

১. পরাবিভাজ্য ধোংবধেদেণঃ প্রাপ্তকিপ- প্রাচ্য, উদীচ্য, লক্ষিযোবরঃ (অবর), পদ্যবচী নাম দ্বীপিশেষঃ ।

২. এবম্ 'অর্থ নিরূচনম্' ইত্যোতৎ প্রকৃতিবিশেষাদ্বাংপদং স্তোনানেনীকপ্রকারেণ (৩. ৩১.) ।

৩. অধাপীদনপদসমূহে কিত্বাননৈন পকারিত্র বরা । আর কিসিতি ইত্যোতৎ প্রকৃতিবিশেষাদ্বাংপদং দ্বীপিশেষঃ (৩. ৩১.) ।

৪. এবম্ তাবল তদ্ধিতান্ত্রপদসমূহে নিরূচনম্ (৩. ৩১.) ।



অথ তদ্ধিত সমাসেহেকপর্কন্থ চানেকপর্কন্থ চ পূর্বঃ পূর্বম্
অপরমপরং প্রবিভক্তা নিরুক্তাৎ ॥ ১৩ ॥

অথ (অথ) একপর্কন্থ চ অনেকপর্কন্থ চ (একপর্ক সম্বিত এবং অনেকপর্ক সম্বিত)^১
তদ্ধিতসমাসে (তদ্ধিত ও সমাসে) পূর্বঃ (প্রথমে) পূর্বম্ (তদ্ধিতার্থ এবং সমাসার্থ) অপরঃ
(পরে) অপরং (তদ্ধিত ও সমাসবটক পরের অর্থ) প্রবিভক্তা (বিশ্লেষণ করিয়া) নিরুক্তাৎ
(নিরুক্তন করিবে) ।

এই শ্লোকের মর্ম এই যে, তদ্ধিত এবং সমাসে প্রথমে তদ্ধিতার্থ ও সমাসার্থ বলিয়া পরে
পরের অর্থ বলিবে ।^২ তদ্ধিত একপর্কবিশিষ্ট হইতে পারে (যেমন, দণ্ডঃ) , অনেক-
পর্কবিশিষ্টও হইতে পারে (যেমন, বাধ্যতাবিঃ) ;^৩ সমাস একপর্কবিশিষ্ট হইতে পারে (যেমন,
পুরুষাঃ—একপেশবসমাসে)^৪ এবং অনেকপর্কবিশিষ্টও হইতে পারে (যেমন, বাওপুরুষাঃ)
পূর্বঃ পূর্বম্ নিরুক্তাৎ—পূর্বঃ পূর্বম্ (তদ্ধিতার্থ বা সমাসার্থ) নিরুক্তন করিবে, অপরম্
অপরম্ নিরুক্তাৎ= পরে অপরকে (পরার্থ) নিরুক্তন করিবে ।

অনুবাস—অথ একপর্কবিশিষ্ট এবং অনেকপর্কবিশিষ্ট তদ্ধিত ও সমাসে প্রথমে তদ্ধিতার্থ
এবং সমাসার্থ, পরে তদ্ধিত ও সমাসবটক পরের অর্থ বিশ্লেষণ করিয়া নিরুক্তন করিবে ।

দণ্ডাঃ পুরুষাঃ * দণ্ডমর্হীতি বা দণ্ডেন সম্পদ্যন্ত ইতি বা ॥ ১৪ ॥

দণ্ডাঃ পুরুষাঃ (দণ্ডমর্হী বাক্তি) [অত্রার্থঃ] (ইহার অর্থ)—দণ্ডম্ (দণ্ড) অর্হতি
(পাণ্ডুর হোনা) ইতি বা (হব ইতা) দণ্ডেন (দণ্ড প্রকারে সহিত) সম্পদ্যন্তে (লাভুক হব)
ইতি বা (অথ না হব ইতা) ।

এক পর্ক (একপর্ক) তদ্ধিতের উদাহরণ প্রদর্শন করিয়া তদ্ধিতের বিবৃতি কবিত্তেছেন ।
দণ্ডাঃ পুরুষাঃ এই শ্লোকে 'দণ্ডাঃ' এই পদটি একপর্ক তদ্ধিত । দণ্ড শব্দের উত্তর 'ব' এই তদ্ধিত
প্রত্যয়ে পদটির বিশেষ্য হইয়াছে । তদ্ধিত প্রত্যয়ের দ্বারা 'দণ্ডাঃ' শব্দের অর্থ প্রাপ্য হইতেছে—

১. একপর্কন্থ চানেক পর্কন্থ চ একপর্কন্থ বচনেন্দু চ । দ্রঃ ।

২. অথৈকপর্কন্থ চানেকপর্কন্থ চ তদ্ধিতসমাসে পূর্বঃ পূর্বম্ নিরুক্তাৎ অপরম্ অপরম্ প্রবিভক্তা
নিরুক্তার্থঃ, পূর্বঃ তদ্ধিতার্থ নিরুক্তাৎ পশ্যৎ পরার্থঃ, সমাসবটক পূর্বঃ সমাসার্থ পশ্যৎ পরার্থম্ । দ্রঃ ।

৩. দুব্রজাপত্যঃ বর্গঃ বাব্রজাপত্যঃ বায়বঃ, তত্রাপি বায়বঃপরিহিত অনেকপর্কি তেষাং পদবি বায়বঃপর্কীর
প্রবর্ততে । দ্রঃ ।

৪. একপেশঃ একপর্কঃ সমাসঃ, হই দণ্ড পুরুষঃ পুরুষত পুরুষত পুরুষাঃ । দ্রঃ একপেশকে সমাসরূপে
সীকার করিতে বৈয়াকরণগণের আপত্তি আছে ।

৫. ইহার পর কোন কোন পুস্তকে 'দণ্ডপুরুষাঃ' এইরূপ পাঠ দৃষ্ট হয় । এই পাঠের সমীচীনতা আছে বলিয়া
মনে হয় না, সুপ্রচলিত ইহার ব্যাখ্যা করেন নাই ।



যে ব্যক্তি নও পাণ্ডুরাও বোলা, অথবা যে ব্যক্তিকে নও-ত্বে কাৰ্যপন্থায্যাসা সাংস্কৃত করা হয়, অর্থাৎ বাহ্যিক কোনও নিষ্কিষ্টে সাংস্কৃত কাৰ্যপন্থায্যাসি নও করা হয় ।*

অনুবাদ—‘নও’ পুংসং ইত্যং অর্থ হয় ‘যে ব্যক্তি নও পাণ্ডুরাও বোলা’, আর না হয় ‘যে ব্যক্তিকে নও-ত্বে বাহ্যিক করা সাংস্কৃত করা হয়’ ।

নট্যে মনোভাষ্যভিত্তিকার্থঃ ॥ ১৫ ॥

নট্যঃ (‘নট’ পুং) বাহ্যভিত্তিকার্থঃ (বাহ্যার্থক) নট্যঃ (‘নট’ ধাতু হইতে নিপাত) ।

অভিলাষ বসিতা পাত পাতার্থে নিষ্কিষ্টে কথিত্যর্থঃ । বাহ্যার্থক ‘নট’ ধাতু হইতে ‘অনি’ প্রত্যয়ে ‘নট’ পুং নিপাত হইতেছে । ইত্যং অর্থ, ‘যাঁহা নটনিপাত অন্তঃসংবিহিত বাহ্য অর্থাৎ প্রকাশ বা অবলম্বন করেন ।’* বাহ্য পুংসং অর্থ বাহ্যার্থী করেন ‘নিবাহ’, তাঁহা হইতে নট পুংসং অর্থ ‘যাঁহা নিবাহ করে অর্থাৎ লোককে সাংস্কৃত হইতে প্ররিত্ত বা নিবৃত্ত করে ।’* ‘নট’ ধাতু অর্থ যে বাহ্য, আচার যে ভেদ অর্থ হইতে পারে না, তাঁহাও প্রমাণ পত্রবর্তী নহে ।

অনুবাদ—‘নট’ পুং বাহ্যার্থক ‘নট’ ধাতু হইতে নিপাত ।

অক্রুরা মনোভাষ্যভিত্তিকার্থঃ ॥ ১৬ ॥

অক্রুরঃ (অক্রু পুংসং) মনোভাষ্য (মনো) মনোভাষ্য (বাহ্য কর্তৃক) ইতি (ইতি) অভিলাষে (অভিলাষ বসিতা পাত) ।

‘নট’ ধাতু বাহ্যার্থে প্রত্যয়ে লোকিত্যর্থ হইতে প্রমাণ কথিত্যর্থঃ । অক্রুরা মনোভাষ্য—এই মনোভাষ্য ‘নট’ ইত্যং অর্থ ‘বাহ্যভিত্তিক’* (বাহ্য কর্তৃক) ।

অনুবাদ—অক্রুরা মনোভাষ্য মনো বাহ্য কর্তৃক—ইতি অভিলাষ বসিতা পাত ।

মনোভাষ্যভিত্তিকার্থঃ ॥ ১৭ ॥

মনোভাষ্য (‘মন’ ধাতু হইতে ‘মন’ পুংসং নিপাত) ইতি (ইতি) মনোভাষ্য (মনোভাষ্য নামক আচার) মনোভাষ্যে ।

১. মনোভাষ্য বা কাব্যপন্থায্যাসি বা সাংস্কৃত সাংস্কৃত সাংস্কৃত (হ) ।

২. বাহ্যার্থে অভিলাষার্থে অভিলাষ (হ) ।

৩. বাহ্যার্থে অভিলাষার্থে অভিলাষ (হ) ।

৪. অক্রুরা মনোভাষ্য মনোভাষ্য কথিত্যর্থ মনোভাষ্য মনোভাষ্য মনোভাষ্য মনোভাষ্য (১৯৫০) । ‘নট’ ধাতু বাহ্যার্থে প্রত্যয়ে, যেহেতু যেহেতু বাহ্য , অর্থ ১৯৫০, নিঃ ১৯৫০, অর্থ ১৯৫০, নিঃ ১৯৫০) । বাহ্য-পাতার্থে যেহেতু বাহ্য ‘নট’ ধাতু অর্থ মনো, ‘নট’ ধাতু অর্থ মনো, ‘নট’ ধাতু অর্থ মনো, তাহা হয় ‘নট’ নামক আচারার্থে, আর না হয় ‘নট’ ধাতু সাংস্কৃতার্থে ।

‘দম্’ ধাতুর উত্তর ‘ড’ প্রত্যয়ে (উ ১১১) ‘দণ্ড’ শব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে, ইহাই ঔপমন্তব্য নামক আচার্য্যের মত । ‘দণ্ড’ শব্দের অর্থ ‘যাহা দ্বারা অশাস্ত (অশাস্ত ব্যক্তি) দণ্ড হয়’ । ধর্ম্মশাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে ‘দণ্ডের দ্বারা অশাস্ত ব্যক্তিকে দমন করিবে’ (গৌতম ধর্ম্ম শাঃ ১২২৮) ।

অনুবাদ—‘দম্’ ধাতু হইতে ‘দণ্ড’ শব্দ নিষ্পন্ন হইয়া ঔপমন্তব্য নামক আচার্য্য মনে করেন ।

দণ্ডমন্ত্যাকর্ষতেতি গর্হায়াম্ ॥ ১৮ ॥

অন্ত (এই ব্যক্তির) দণ্ডম্ (দণ্ড) আকর্ষত (অবধারণ করুন) ইতি (এত বাক্য) গর্হায়াম্ (গর্হায় বা তিরস্কারে) ।

যে ব্যক্তি অশাস্ত ত্রাহার সম্বন্ধেই বল হয় ‘দে সন্তানঙ্গণ, ইহার দণ্ডবিধান করুন’, এই বাক্য যে অশাস্ত ব্যক্তিকে গর্হিত (তিরস্কৃত) করিবার জন্য প্রযুক্ত হয়, ইহাতে সন্দেহ নাই । গর্হিত হইয়াই অশাস্ত ব্যক্তি দণ্ড হয় । সুতরাং এই যে, অশাস্ত ব্যক্তিকে দণ্ড করা অর্থাৎ অশাস্ত ব্যক্তির মধ্যে যে সমস্ত দম্ম অভিসন্ধি আছে তাহার দমন করাষ্ট দণ্ডের কার্য্য । কাজেই ‘দম্’ ধাতু হইতে ‘দণ্ড’ শব্দের সাধন অধৌক্তিক নহে ।’

অনুবাদ—‘ইহার দণ্ডবিধান করুন’ এই বাক্য গর্হায় (তিরস্কারে) অর্থাৎ গর্হিত করিবার জন্য প্রযুক্ত হয় ।

কক্যা ব্রহ্মরক্ষ ॥ ১৯ ॥

কক্যা = অবর (অবর) ব্রহ্মঃ (ব্রহ্ম) ।

একপদ ভুক্তিতেই দ্বিতীয় উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন । ‘কক্যা’ শব্দ একটা একপদ ভুক্তি, ইহার অর্থ ‘অবরক্ষ’ ।

অনুবাদ—কক্যা = অবরক্ষ ।

কক্ষং সেবতে ॥ ২০ ॥

কক্যা = কক্ষ (কক্ষ) সেবতে (আশ্রয় করে) ।

‘কক্যা’ শব্দের ভুক্তিকার্য্য বলিতেছেন—যাহা কক্ষ (কক্ষ) আশ্রয় করে অর্থাৎ তদ্ব্যয় সাযুক্ত হয় । কক্ষ শব্দের ব্যুৎপত্তিসমত অর্থ বাহনুল, এই অর্থকে ভিত্তি করিয়াই অব সম্বন্ধে ইহার অর্থ করা হইতেছে ‘বাহনুলপ্রদেয় বা কক্ষ’ (১৪শ সূত্র প্রট্য) ।

অনুবাদ—কক্যা = যাহা কক্ষ (কক্ষ) আশ্রয় করে ।

১১. বা কক্ষিয্যাক্ষ্যে ভবতি তদ্ব্যয়কৃত্য বক্তব্যে। বহিঃ দণ্ডমন্ত্যাকর্ষত দে সন্তানঙ্গ, তেন সন্তানঙ্গস্যং ততো দান্ত্যে ভবিক্তীতি । এবমহা গর্হায়াম্ বৃট্ । এবম্ বহবাৎ ইতৌপমন্তব্য আচার্য্যো বক্ততে । ই)



কক্ষা গাহতে: ক্স ইতি নামকরণ: ২০ ।

কক্ষ: ('কক্ষ' শব্দ) গাহতে: ('গাহ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ক্স: ইতি ('ক্স' ইহা হইতেছে), নামকরণ: (প্রত্যয়) ।

• পূর্বে সূত্রে 'কক্ষা' শব্দের উদ্ভিতার্থ বলা হইয়াছে, এক্ষণে উদ্ভিতের অবধারিত 'কক্ষ' শব্দের নির্ধারণ করিতেছেন ।

'গাহ্' ধাতুর অর্থ বিলোড়ন, 'গাহ্' ধাতুর উত্তর 'ক্স' প্রত্যয়ে 'কক্ষ' শব্দের নিম্পত্তি । 'কক্ষ' শব্দের অর্থ—বাতমূল (armpit), বাহার বলে ক্রীলোক বধ্যাদি বিলোড়ন করিতে সমর্থ হয় ।^১

অনুবাদ—'কক্ষ' শব্দ 'গাহ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন, প্রত্যয় হইতেছে 'ক্স' ।

খ্যাতের্বানর্থকোহত্যাস: কিমশ্বন্ খ্যানির্মতি ২১ ।

খা (অথবা) খ্যাতে: ('খ্যা' ধাতুর) অনর্থক (নিমিত্তবিহীন) অত্যাস: (বির্তাব)—অশ্বিন্ (ইহাতে) কিং (কি) খ্যানম্ (খ্যাননীয় আছে) ইতি (ইহাট অর্থ) ।

প্রকারান্তরে 'কক্ষ' শব্দের নির্ধারণ করিতেছেন । 'খ্যা' ধাতুর উত্তর 'ক' প্রত্যয়ে ও 'কক্ষ' শব্দের নিম্পত্তি হইতে পারে । এই শব্দে 'খ্যা' ধাতুর অত্যাস বা বির্তাব (খ্যা + ক = খ্যা + খ্যা + ক = কখ্যা + ক = কখ্য = কক্ষ) নির্ভেদক বলিয়া বীকার করিতে হইবে ।^২ 'কিখ্য' (কিম্ + খ্যা + ক) শব্দ হইতে কক্ষ শব্দের নিম্পত্তি বীকার করিলে নির্ভেদক অত্যাস বীকার করিতে হয় না । 'খ্যা' ধাতু হইতে নিম্পন্ন কক্ষ শব্দের অর্থ হইবে—'কিম্ অশ্বিন্ খ্যানং খ্যাননীয়ম্ অতি' । (ইহাতে খ্যানন বা বর্ণনা করিবার কি আছে ?) কক্ষ (বাতমূল) সাধারণতঃ দেখা যায় না—ইহা গোপনীয় ; কাজেই ইহাতে বর্ণনীয় কিছুই নাই ।^৩

অনুবাদ—অথবা 'খ্যা' ধাতুর নির্ভেদক অত্যাস (বির্তাব) বীকার করিয়া 'কক্ষ' শব্দের নিম্পত্তি করিতে পারে যাহ ; অর্থ হইবে—ইহাতে খ্যাননীয় (বর্ণনীয়) কি আছে ?

১. কক্ষগোতেন হি বলেন কিলোড়নং ত্রী বধ্যাদি 'হু: ' । অসংখ্য বসেন 'কক্ষ' শব্দ বহী, অনুপ (জনপ্রাপ বা জনসংক্রিয় শব্দ), পক্ষত, কৃত, প্রভৃতি বৃদ্ধান্তেই অবিকাল পূর্বে প্রবৃত্ত হয় । উপূর্ন কক্ষ শব্দেও বিন্যাস হইতেছে কিলোড়নার্থক 'গাহ্' ধাতু হইতেই—অর্থাৎ কক্ষশব্দে য তৎপারটকে প্রসিদ্ধো যথা মন্তব্য পক্ষতকৃতাদিহু । বিলোড়নীয়ো জনো বাটিকৈর্গণ্যকাকটুহু হাতশুকৈবধা তপতান্ ।

২. অনর্থকো নিমিত্তবিহীনত্যাস: (খ খা,) । চূর্ণাচ্যোঃ স্তে, 'অনর্থক' শব্দের অর্থ 'অর্থহীন' । 'কক্ষ' শব্দে 'খ্যা' ধাতুর অত্যাস যে 'ক'কার তাহার কোনও অর্থ নাই ; কিংবা শব্দ হইতে 'কক্ষ' শব্দের নিম্পত্তি বীকার করিলে 'ক'কারের অর্থবত্তা থাকে ।

৩. কিমশ্বিন্ খ্যাননীয়ম্ অতি, ন কিংকিণ্যবর্ণনীত্যয়ং । পূর্বনীতিবিশিষ্টার্থ: (হু:) । অসংখ্য 'কক্ষ' শব্দের অর্থ করেব—বহী কৃত পক্ষত ইত্যাদি, কাজেই তাহার স্তে বিন্যাস এইরূপ—'ত্বৎকৃতানুমানাখ্যাদীয়ো হি তত্রয়ো ভবতি' । ত্বৎকৃত প্রচুর পরিমাণে মুখে বলিয়া বহী কৃত, পক্ষত, প্রভৃতিতে কিত বস্ত্র প্রাপন: অখ্যানীয় বা কৃষ্ণ অগোচর) ।

কম্পূর্তকী ॥ ২২ ॥

বা (অথবা) কম্পূর্তকী : ('কম্পূ' ধাতু হইতে 'কম্প' শব্দের সাধন করা যায়) ।

'কম্পূ' ধাতুর অর্থ হিংসা ; 'কম্পূ' ধাতুর উত্তর স প্রত্যয় (উত্তর) করিয়াও 'কম্প' শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে । কম্প ('সহমূল) সর্বদা বেবিসিক্ত থাকে, তাহাতে কম্পূর্তনের উৎপত্তি হয় কম্পূর্তন নিবৃত্তির ক্ষমতা নথ-ধৰ্ম্মণে কম্পূর্তনের কতবিস্তৃত করা হয় ইহাই কম্পূর্তনের হিংসা ।

অনুবাদ—অথবা 'কম্পূ' ধাতু হইতে 'কম্প' শব্দের সাধন করা হইতে পারে ।

তৎসামান্যত্ব মন্তব্যকম্প : ॥ ২৩ ॥

তৎসামান্যত্ব (জী-কম্পের সমানত্ব) মন্তব্যকম্প : (পুরুষের বাহমূল ও কম্প) ।

২০শ সূত্রে বলা হইয়াছে বিলোড়নার্থক 'গাহ্' ধাতু হইতে কম্প শব্দ নিষ্পন্ন ; তুর্গাচাখোর মতে কম্প শব্দের অর্থ—বাহার বলে জীলোক মধ্যমি বিলোড়ন করিতে সমর্থ হয় । ২১শ সূত্রে বলা হইয়াছে কম্প শব্দের নিষ্পত্তি 'খ্য' ধাতু হইতেও হইতে পারে, তখন ইহার অর্থ হইবে (তুর্গাচাখোর মতে)—বাহাতে বর্ণনীয় কিছুই নাই, কারণ ইহা সর্বদা গোপনীয়, 'গাহ্' ধাতু কিংবা 'খ্য' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন যে কম্প শব্দ, তাহা জী-কম্পেরই বোধক—ইহা তুর্গাচাখ্য মনে করেন । কম্প শব্দে কি তাহা হইলে পুরুষ-কম্প বুঝাইবে না ? হ্যা, বুঝাইবে । কিন্তু ? ইহারই উত্তর পাওয়া যাউনো বর্তমান সূত্রে ; জীলোকের বাহমূল সব সাপুত্রো পুরুষের বাহমূলও কম্প বলিয়া অভিহিত হয়, ইহাই তুর্গাচাখোর মতে এই সূত্রের অর্থ (জীকম্প সামান্যত্ব মন্তব্যকম্পেই কম্প ইহাচ্যতে) । তুর্গাচাখোর ব্যাখ্যা যে নির্দোষ নহে তাহা স্পষ্ট । প্রথমতঃ, মূলে কোথাও জী-কম্পের উল্লেখ নাই, কাজেই সাধারণভাবে কম্প শব্দের ব্যুৎপত্তি বিবেচিত হইতেছে, 'তৎ' শব্দের দ্বারা এখানে জী-কম্পের নির্দেশ হইয়াছে ইহা মনে করিবার কোন কারণ থাকিতে পারে না ; দ্বিতীয়তঃ, 'কম্পূ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন কম্প শব্দের জী-কম্প ও পুরুষ-কম্প উভয়কে অবিশেষে বুঝাইতে কোন বাধা নাই ; তৃতীয়তঃ, মন্তব্য শব্দ জীলোক এবং পুরুষ উভয়কে বুঝাইতেই প্রযুক্ত হয়, এখানে মন্তব্য শব্দ পুরুষ বাচক—এইরূপ মনে করিবার কারণ কি ? কল্পনাময়ী এই সূত্রের যে অর্থ করেন তাহা তুর্গাচাখ্য । ১ লক্ষ্যমতঃ তুর্গাচাখোর ব্যাখ্যায় দোষ বর্ণন করিয়াছেন বটে, কিন্তু তিনি যে অর্থ করেন তাহাও অসঙ্গত নহে । ২ ইহার দ্বিতীয় অর্থ কি বুঝিতে পারি নাই, পণ্ডিতগণ

১। তৎসামান্যত্বমন্তব্যকম্প : জিবা : প্রতিনিমিত্তকম্প উচ্চক্রিয়ালং বাহ্যত্ব মন্তব্যকম্প : তত্রাপি বি বিলোড়নঃ বাহমূলে নিত্যপ্রজ্ঞানবাহ্যনিবৃত্তিকাবিশেষণ বিবৃতিঃ জীকম্প ।

২। On account of this analogy (i.e. of being colored) I read : "Lumen arquet"



বিচার করিয়া দেখিবেন। আমাদের মনে হয় ‘তৎসামান্যত্ব বহুত্বকত্বঃ’ এই অংশ বাব দিলেও অর্থের কোথাও অসঙ্গতি হয় না, এই অংশ কি প্রকৃষ্ট ?

অনুবাদ—তাহার (দ্বী-কণের) সমান্তরানিবন্ধন পুরুষ-বক ও বক ।

বাহমূলসামান্যাদবস্ত ॥ ২৪ ॥

বাহমূলসামান্যত্ব (বাহমূলের সহিত সাদৃশ্য আছে বলিয়া) অবস্ত (অর্থের বাহমূলগ্রন্থের বক বলিয়া অভিহিত হয়) ।

মাতৃবেদ বাহমূল বক বলিয়া অভিহিত হয়, মাতৃবেদ বাহমূলের সহিত অর্থের বাহমূল গ্রন্থের সাদৃশ্য আছে, কাজেই অর্থের বাহমূলগ্রন্থের ও বক (বাক) ।^১

অনুবাদ—মাতৃবেদ বাহমূলের সহিত সাদৃশ্য আছে বলিয়া অর্থের বাহমূলগ্রন্থের ও বক ।

॥ দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



তৃতীয় পরিচ্ছেদ

রাজঃ পুরুষঃ রাজপুরুষঃ ॥ ১ ॥

রাজপুরুষঃ—রাজঃ (রাজার) পুরুষঃ (পুরুষ) ।

একপদে উচ্চিৎসব উদাহরণ—কড়া এবং ককাঃ ; অনেকপদে উচ্চিৎসব উদাহরণ—
বার্ণাশ্রমি, গার্গ্যাদেব প্রভৃতি নিকটকার প্রদর্শন করেন নাই । একপদ সমাসের উদাহরণও
[যথা—পুরুষঃ]^১ প্রদর্শন করেন নাই—সুখম বলিয়াই । অনেকপদ সমাসের উদাহরণ—
রাজপুরুষঃ, রাজঃ পুরুষঃ (রাজাঃ পুরুষ বা রাজবাসিন্দ পুরুষ)—ইহা যথা রাজপুরুষ শব্দের
সমাসার্থ প্রদর্শিত হইল ।

অনুবাদ—রাজপুরুষঃ—রাজঃ পুরুষঃ (রাজার পুরুষ) ।

রাজা রাজতেঃ ॥ ২ ॥

রাজা ('রাজন্' লক) রাজতেঃ ('রাজ্' ধাতু হইতে নিল্লভ) ।

একপদ সমাসের অবয়বীকৃত রাজন্ ও পুরুষ শব্দের নির্ধারন করিতেছেন । 'রাজন্' লক
'রাজ্' ধাতুর উত্তর 'কনিন্' প্রত্যয়ে নিল্লভ (উ ১৫৫) ; 'রাজ্' ধাতুর অর্থ 'কৌশল পালন' ।
রাজা অষ্টলোকপালের মধ্যে নির্দিষ্ট, তিনি উদাহরের বসু ধারণ করার তেজস্বিতানিবন্ধন
কৌশলিন্দ ।^২

অনুবাদ—'রাজন্' লক 'রাজ্' ধাতু হইতে নিল্লভ ।

পুরুষঃ পুৰিষাঃ পুৰিষয়ঃ পূরষতে বা পূরষতাপুৰিষাস্তর-

পুরুষমতিশ্রেষ্ঠা ॥ ৩ ॥

পুরুষ (পুরুষ)—পুৰিষাঃ (পূবে অবিস্থিত) [বা] (অথবা)—পুৰিষয়ঃ (পূরষায়ী) ;
বা (অথবা) পূরষতেঃ ('পূৰ্' ধাতু হইতে 'পুরুষ' লক নিল্লভ) ; [ইত্যর-অর্থ] অষ্টঃ
(অষ্টঃপ্রবেশ) পূরষতি (পূরষ করেন), ইতি (এই নির্ধারন) অষ্টবপুরুষন্ (অষ্টব পুরুষ
অর্থাৎ পরমাত্মা বা ত্রয়ঃক) অতিশ্রেষ্ঠা (অতিপ্রায় অর্থাৎ লক্ষ্য কবিতা কথা হইয়াছে) ।

১। একশেষসমাসে ।

২। বীণাতে ভাসে অষ্টোনাং লোকপালানাং বসুনাং ধারণানিষ্ঠি তেজস্বিতয়া । বাঃ বাঃ) ।

বীণাতে ভাসে লক্ষ্যনাং লোকপালানাং বসুনাং । উঃ ।

রাজা অষ্টলোকপালের মধ্যে নির্দিষ্ট বলিয়া পুৰিষাঃ উদ্ভূত আছে । C/ অণু ১৪০০



পুরুষ শব্দ পুৰিষাৎ পক্ষেৰ বা পুৰিণৰ পক্ষেই রূপান্তর। পুৰিষাৎ শব্দ 'পুৰি+সম্' হাত্ত হইতে এৰা পুৰি-তু শব্দ 'পুৰি+তী' হাত্ত হইতে নিম্পন্ন। পুৰিষাৎ পক্ষেৰ অৰ্থ 'যিনি বিষয়ের উপলক্ষিত নিমিত্ত পূৰ্ব অৰ্থাৎ বুদ্ধিতে বা হেতু অধিষ্ঠান করেন' অৰ্থাৎ জীবাশ্মা; পুৰিণৰ পক্ষেৰ অৰ্থ 'যিনি বিষয়ের উপলক্ষিত নিমিত্ত পূৰ্ব অৰ্থাৎ বুদ্ধিতে বা হেতুে নবনি আছে' অৰ্থাৎ বিশেষভাবে অনুস্থান করেন' অৰ্থাৎ জীবাশ্মা। পুৰিষাৎ ও পুৰিণৰ পক্ষেৰ বঙ্গগত্যা অৰ্থের কোন পার্থক্য নাই। পুৰিষাৎ অথবা পুৰিণৰ শব্দ 'পুরুষ' শব্দে পরিণত হইতাত্তে বর্ণব্যাপ্তি, বর্ণবিভার প্রকৃতির ভাৱা; পুরুষ শব্দ 'পূৰ্ব' হাত্ত (পিতৃত পূ) হইতে ও 'কৃষন্' প্রত্যয়ে (উ ৪১০) নিম্পন্ন হইতে পারে। এইভাবে নিম্পন্ন পুরুষ শব্দেৰ অৰ্থ হইবে, 'যিনি সকলের অন্তঃপ্রবেশ পূৰ্ণ করেন' অৰ্থাৎ যিনি সৰ্বগত, বাচ্য বাচ্য সৰ্বজন্য ব্যাপ্ত, যিনি সকলের অন্তরে বিৰাজ করেন, বাচ্যকে পরমাশ্মা বা ব্রহ্ম বলিয়া অভিহিত করা হয়।^১

অনুবাদ—পুরুষ—পুৰিষাৎ (পূৰ্বে অধিষ্ঠিত) অথবা—পুৰিণত (পূৰ্ণনাটী); অথবা 'পুরুষ' শব্দ 'পূৰ্ব' হাত্ত (পিতৃত পূ) হইতে নিম্পন্ন; তিনি সকলের অন্তঃপ্রবেশ পূৰ্ণ করেন; এই নিৰ্দ্ধাৰে অক্ষর পুরুষ অৰ্থাৎ পরমাশ্মা বা ব্রহ্মকে অতিপ্রাণ অৰ্থাৎ লক্ষ্য করিয়া।

বস্মাৎপরং নাপরমস্তু কিঞ্চিদ্বস্মাৎপাণীয়ে ন জ্যায়োহস্তি কিঞ্চিদ্ ।

ব্রহ্ম ইব স্তকো দিবি তিষ্ঠত্যেকশ্চেন্নেদং পূৰ্ণং পুরুষেন সৰ্বম্ ॥

ইত্যপি নিগমো ভবতি ॥ ৪ ॥

(উ ১০.১০.১০, বে উ ৩৩, যজুৰা উ ১০৫)

বস্মাৎ (বাচ্য হইতে) পরং (ব্রহ্ম বা কারণত্ব) অপরাং (অন্ত) কিঞ্চিদ্ (কোনও বস্তু) ন অস্তি (নাই), বস্মাৎ (বাচ্য হইতে) অধীতঃ (কৃত্তর) কিঞ্চিদ্ (কোনও বস্তু) ন অস্তি (নাই), জ্যায়ঃ (বৃহত্তর) [কিঞ্চিদ্] (কোনও বস্তু) [ন অস্তি] (নাই), [বা] একঃ (যিনিই কেবল) ব্রহ্ম ইব (ব্রহ্মের ন্যায়) স্তকঃ (নিষ্ঠিত হইয়া) দিবি (চাতালে) তিষ্ঠতি (অবস্থান করেন), তেন (সেই) পুরুষেন (পুরুষবস্তুক) ইদং (এই) সৰ্বম্ (সমস্ত) পূৰ্ণম্ (পূর্ণ), ইতি (এই) নিগমো অপি (নিগম বা বেদবাক্য) ভবতি (আছে)।

পুরুষ সমস্ত পূর্ণ করিয়া বর্তমান আছে'ন এইভাবে নিগম (বেদবাক্য) প্রতিষ্ঠিত করিতেছেন। এই পুরুষ পরমাশ্মা, সৰ্বগত, সকলের কারণত্ব; তাঁহা হইতে পর (ব্রহ্ম) অৰ্থাৎ তাঁহার কারণত্ব^২ কোনও বস্তু নাই। যে বস্তু অতি ক্ষুদ্র (যেমন পরমাণু) এবং যে বস্তু অতি বৃহৎ (যেমন সমস্ত বিশ্ব)—বাচ্য হইতে কৃত্তর^৩ বা বৃহত্তর বস্তুর কল্পনা হইতে পারে না। উপলব্ধি সৰ্বজন্য বস্তুতেই তিনি বিৰাজ করেন, সকল বস্তুই তিনি ব্যাপ্ত করিয়া আছে'ন, তাহেই

১. পূৰ্ণবশেষ পুরুষেন সৰ্বগতত্বাৎপরিচিৎ পুরুষঃ (উ ১০)।

২. বস্মাৎ পরং কারণত্বং ব্রহ্ম নাপরমস্তুকিঞ্চিবস্তু (উ ১০)।

তিনি কুহতমও বটে বৃহত্তমও বটে, তাহা হইতে কুহ বা বৃহৎ কোন বস্তু থাকিতে পারে না। তিনি বৃক্ষবৎ নিজিতঃ—বিকারশূন্য। তিনিই কেবল জ্বলোকে অস্তরিকলোকে ও জ্বলোকে অবস্থিত আছেন, তাহারই দ্বারা এই সমস্ত অর্থাৎ সমস্ত জগৎ পরিপূর্ণ।^১

• অনুবাদ—যাহা হইতে পর (কুহ) অপর কোনও বস্তু নাই, যাহা হইতে কুহতম বা বৃহত্তম কোনও বস্তু নাই, বৃক্ষের দ্যায় শুদ্ধ (নিজিত) তিনিই কেবল জ্বালোকে বর্তমান আছেন, সেই পুরুষকর্তৃক এই সমস্ত পূর্ণ : এই নিগম (বৈদবাক্য)ও আছে।

বিশ্চকত্রাকর্ষঃ ৪৫ ॥

বিশ্চকত্রাকর্ষঃ (কুকুর-জীবন পুরুষকে যে আকর্ষণ করে)।

অনেকপদ সমাসের দ্বিতীয় উদাহরণ—বিশ্চকত্রাকর্ষঃ। বিশ্চকত্রকে যে আকর্ষণ করে অর্থাৎ কোনও অপরাধনিবন্ধন বিশ্চকত্র ব্যক্তিকে যে ব্যক্তি গলদেশে বক্ষাদিবিবন্ধনপূর্বক টানিয়া আনে, সেই ব্যক্তি বিশ্চকত্রাকর্ষঃ।^১ 'বিশ্চকত্র' শব্দের অর্থ কুকুর-জীবন অর্থাৎ কুকুরের দ্বারা যে জীবিকা অর্জন করে, ঈদৃশ ব্যক্তি। বিশ্চকত্র শব্দের নির্কটন পরে প্রবর্ণন কতিবেছেন।

অনুবাদ—বিশ্চকত্রাকর্ষ (কুকুর-জীবন ব্যক্তিকে যে আকর্ষণ করে), ইহা অনেকপদ সমাসের দ্বিতীয় উদাহরণ।

বীতি চকত্র ইতি অগতো ভাক্ততে ৪৬ ॥

বি ইতি চকত্রঃ ইতি ('বি' এই শব্দটি এবং 'চকত্র' এই শব্দটি মিলিত ভাবে) অগতো (কুকুরের সহিত গমনকারী অর্থাৎ কুকুর-জীবন পুরুষকে বুঝাইতে) ভাক্ততে (প্রযুক্ত হয়)।

বিশ্চকত্র শব্দ 'বি' এবং 'চকত্র' এই দুইটি শব্দের সমবায়ে গঠিত। বিশ্চকত্র শব্দ প্রযুক্ত হয়—কুকুরের সহিত গতি সাহায্য অর্থাৎ কুকুরের দ্বারা যে জীবিকা নিষ্কাহ করে, এইরূপ ব্যক্তিকে বুঝাইতে।^২

অনুবাদ—'বি' শব্দ এবং 'চকত্র' শব্দ সমবেত হইয়া কুকুরের সহিত গমনকারী পুরুষকে বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়।^৩

১। কথা বৃক্ষ বাক্যে নিজিতঃ (কঃ বাঃ)।

২। দ্বিবি জ্বালোকে, প্রবর্ণনক দ্ব্যস্তরণঃ। দ্বিবাচ্যতিকে তুবি চ ব এক এবং (কঃ বাঃ) : 'দ্বিবি' এই শব্দটি উপলক্ষ্যদ্বারা ইহা দ্বারা অস্তরিকলোক এবং জ্বলোকেবৎ বোধ হইতেছে।

৩। ভয়পরাধে কন্মিত্তিম বঠিয়ানমকো ব ভূকংতি স বিশ্চকত্রাকর্ষঃ (হুঃ)।

৪। ব্যক্তিঃ সাকং বো পজ্জতি মত্কপ্তমিন ভাক্ততে (হুঃ)।



জ্ঞাতী ত গতিকুৎসনা, কজ্ঞাতীতি জ্ঞাতিকুৎসনা, চকজ্ঞাতী

কজ্ঞাতীতি সতোহনর্থকোহভ্যাস স্তদশ্লিষশ্চীতি বিম্বকজ্ঞঃ ॥ ৭ ॥

• জ্ঞাতী ইতি ('জ্ঞা' এই ধাতু) গতিকুৎসনা (কুৎসিতগতিরোধক), কজ্ঞাতী ইতি জ্ঞাতিকুৎসনা ('কজ্ঞা' ধাতু কুৎসিত গতির ও কুৎসিতবোধ, অর্থাৎ নিরতিশয় কুৎসিতবোধক)^১ চকজ্ঞাতী (চকজ্ঞাতী অর্থাৎ চকজ্ঞাতী) কজ্ঞাতী ইতি সত্য ('কজ্ঞাতী' এই শব্দবচনের অর্থাৎ 'কজ্ঞা' ধাতুর)^২ অনর্থক (নির্ভেদক বা অর্থহীন) অভ্যাস (দ্বিগত) তৎ (সেই নিরতিশয় কুৎসিত গমন) অশ্লিষ (ইহাতে) অশ্লি (আছে) ইতি (এই অর্থে) বিম্বকজ্ঞঃ (বিম্বকজ্ঞ শব্দ) ।

বিম্বকজ্ঞ শব্দের দ্বারা কুকুরের সহিত গমনকারী বা কুকুর-জীবন ব্যক্তির বোধ কি প্রকারে হয় তাহা প্রদর্শন করিতেছেন। 'জ্ঞা' ধাতুর অর্থ কুৎসিত গতি। 'কজ্ঞা' (কু + জ্ঞা) কুৎসিত গতির (বাহ্য 'জ্ঞা' ধাতুর অর্থ) ও কুৎসিতবোধ অর্থাৎ কুৎসিতবোধের আভিপ্রাণ প্রকাশ করে। 'চকজ্ঞা' এই ধাতু 'কজ্ঞা' ধাতুর নির্ভেদক বা অনর্থক অভ্যাস অর্থাৎ দ্বিগত ('কজ্ঞা' ধাতু অভ্যাস হইয়া হইল কজ্ঞাকজ্ঞা, কজ্ঞাকজ্ঞা—চকজ্ঞা)। 'কজ্ঞা' ধাতুরও দ্বারা অর্থ 'চকজ্ঞা' ধাতুরও তাহাই। 'চকজ্ঞা' ধাতু হইতে 'চকজ্ঞ' বা 'চকজ্ঞা' শব্দ নিপন্ন, ইহার অর্থ—নিরতিশয় কুৎসিত গমন। এই নিরতিশয় কুৎসিত গমন যে ব্যক্তিতে আছে সে 'বিম্বকজ্ঞ'। 'বি' শব্দ মত্বর্থে; সত্যের আগম হইয়াছে পারদরাসিহীন, অথবা শব্দবিশেষে খেদশ বর্ণের আগম হয় এই স্থলেও সেইরূপ সত্য আগম হইয়াছে, ইহার কোনও বিশেষ কারণ নাই।^৩ কুকুর-জীবন ব্যক্তিও কুৎসিতগমনমগ্ন। কাজেই বিম্বকজ্ঞ—কুকুর-জীবন। কুকুর-জীবন ব্যক্তির যে কুকুর সঙ্গে লইয়া গমন, ইহা তাহার গতির কুৎসিতবোধ হইয়া করে। কুৎসিতবোধের আধার আভিপ্রাণ এই স্থলে যে, কুকুর লইয়া যাত্রা গমনই করে না, কুকুরের দ্বারা অল্প প্রাণী যথ করিয়া তাহা বা আবার জীবিকার সাহায্য করে।^৪ কেহ কেহ বলেন যে বিম্বকজ্ঞ শব্দে কুকুরকেই বুঝায়। কুকুর হিংস্র বলিয়া স্বভাবতঃই তাহার গতি কুৎসিত; ইহার উপর আবার যে পারদরাসি, কাজেই তাহার গতির বাস্তবিক কুৎসিতবোধ আরও বৃদ্ধি পাইয়াছে। • 'বিম্বকজ্ঞাক্ষ' এই সমস্ত শব্দের অর্থ তাহা হইলে হইবে, 'যে ব্যক্তি কুকুরকে

১. জ্ঞা কুৎসায়াঃ পচে কজ্ঞাতীতি জ্ঞাতিকুৎসনা কুৎসিতকুৎসনেন্তার্থঃ । (হ্রঃ)

২. কজ্ঞাতীভ্যোবধেব সত্যঃ শব্দবচনশ্লিষার্থক এবভ্যাসঃ । বচনবোধ্যঃ সত্যঃ কজ্ঞাতীতি তথৈব চকজ্ঞাতীতি (হ্রঃ)

৩. যি শব্দো মত্বর্থে পারদরাসিহীন হই পদোপেক্ষনো বা (কঃ বাঃ)

৪. ইদমেব ভাবতঃ কুৎসিতবঃ বচনো বীতিঃ সহ বচনঃ, ইদমর্থকঃ কুৎসিতবঃ পদগতঃ পতিঃ সত্যনি ইতি, কজ্ঞাৎ কজ্ঞাতীতি কুৎসিতকুৎসনেন্ত্রাপপদেত (হ্রঃ)

(গীতার বক্ষবন্ধনপূর্বক) আকর্ষণ করে।' কেহ কেহ আবার বলেন 'বীতচক্ৰ' নামে বুঝায় কুবুৰকে (বীত বিবিধহাপ্রাপ্ত চক্ৰা অর্থাৎ কুংসিত গতি বাহ্যতে)। এই 'বীতচক্ৰ' নামই 'বিশ্চক্ৰ' নামে পরিণত হইয়াছে।*

অনুবাদ—'ত্রা' এই দাতৃ কুংসিত গতিবোধক, কত্রা (কু + ত্রা) দাতৃ কুংসিত গতিঃ ও কুংসিতত্বের অর্থাৎ নিবৃত্তিলয় কুংসিতত্বের বোধক; চক্ৰাতি অর্থাৎ 'চক্ৰা' দাতৃ কত্রাতি এই পদবন্ধনের অর্থাৎ 'কত্রা' দাতৃর নির্ভেদক বা অর্থহীন অভ্যাস (ধিরাবৃত্তি); সেই নিবৃত্তিলয় কুংসিত গমন ইহাতে আছে, এই অর্থে 'বিশ্চক্ৰ' নাম।

কলাপবর্ণরূপঃ কলাপবর্ণস্তোবাংরূপম্ ॥ ৮ ॥

কলাপবর্ণরূপ—কলাপবর্ণস্ত ইব (স্থবর্ণের দ্যাব) অস্ত (ইহার) রূপম্ (রূপ)—অর্থাৎ যে যস্তরূপ স্থবর্ণের দ্যাব।

অনেকপদ সমাসের উদাহরণ—কলাপবর্ণরূপ। সমাসার্থ হইতেছে, কলাপবর্ণ অর্থাৎ স্থবর্ণের দ্যাব রূপ বাহার—অস্মি অথবা তানুপ অস্ত কোনও উচ্চল পদার্থ।*

অনুবাদ—কলাপবর্ণরূপ—স্থবর্ণের দ্যাব রূপ ইহার অর্থাৎ অস্মি অথবা তানুপ কোন উচ্চল পদার্থ। (ইহা অনেকপদ সমাসের আর একটা উদাহরণ)।

কলাপঃ কমনীয়া ভবতি বর্ণো বৃণোভেঃ রূপং রোচতেঃ ॥ ৯ ॥

কলাপঃ (কলাপনকর অর্থ) কমনীয়া (কমনীয়) ভবতি (হয়), বর্ণঃ (বর্ণ নাম) বৃণোভেঃ ('বৃ' দাতৃ হইতে নিস্পন্ন), রূপং (রূপ নাম) রোচতেঃ ('রু' দাতৃ হইতে নিস্পন্ন)।

সমাসার্থ বলিয়া একে সমাসঘটক লজসমুদেহে নিরূপন করিতেছেন। 'কলাপঃ' নাম 'কম্' দাতৃ হইতে নিস্পন্ন; ইহার অর্থ 'যাহা কমনীয় বা প্রার্থনীয়' হয়। 'বর্ণ' নাম 'বৃ' দাতৃ হইতে নিস্পন্ন, 'বৃ' দাতৃর অর্থ 'আচ্ছাদন করা'—বর্ণ যৌর দ্বারা অর্থাৎ ব্যাধিকে আচ্ছাদন করিয়া থাকে তাহাকে আচ্ছাদিত করে। 'রূপং' নাম 'রু' দাতৃ হইতে নিস্পন্ন, 'রু' দাতৃর অর্থ 'লীলি পাওয়া'—রূপ লীলি লাভ।

১। অস্তে তু ভ্যতে বৈব বিশ্চক্ৰা। ভৈবৈব হি বচাবত্ৰ এক হিতব্রাহ্মণিঃ কুংসিতা। স চ পুনাঃ পাপবিকলোহন্ততঃ কুংসিতকুংসিতকম্ (হ)।*

২। নিবৃত্তিলয় বীতচ কত্রা চ কুংসিতা গতি ধর্মিন্ ত্বি... স বীতচক্ৰঃ... বীতচক্ৰাকর্মঃ সম্... বিশ্চক্ৰাকর্মো ভবতি (তঃ বাঃ)।

৩। কলাপবর্ণঃ স্থবর্ণঃ ক্রান্তেব রূপং যস্ত স কলাপবর্ণরূপঃ অত্রিক্রম্যা বা কচ্চিৎ (হ)। সপদ্যুপমান পূর্বপদক্রান্তের পরোপপদ (বার্ত্তিক ২২২০)।

৪। কদু কারণী কান্তিহিন্ধ্যা।



অনুবাদ—কলাপ শব্দের অর্থ কমনীয় ; 'বর্ণ' শব্দ 'বু' খাত্তু হইতে এবং 'রূপ' শব্দ 'রু' খাত্তু হইতে নিপাৎ ।

এবং তদ্ধিতসমাসানি নির্কর্য্যাম্ ॥ ১০ ॥

এবং (এইরূপে) তদ্ধিতসমাসান্ (তদ্ধিতপ্রত্যয়ান্ত ও সমাসবদ্ধ পদসমূহ) নির্কর্য্যাম্ (নির্কটন করিবে) ।

তদ্ধিতান্ত ও সমাসবদ্ধ পদসমূহের নির্কটন প্রদর্শিত প্রণালীতে করিবে—প্রথমতঃ তদ্ধিত ও সমাসের অর্থ বলিয়া পরে পরার্থে নির্কটন করিবে ।

অনুবাদ—এইরূপে তদ্ধিত'ও ও সমাসবদ্ধ পদসমূহের নির্কটন করিবে ।

একপদানি নির্কর্য্যাম্ ॥ ১১ ॥

একপদানি (অনুহাৰ অর্থাৎ প্রকরণাদি হইতে বিচ্ছিন্ন এক একটি পদ) ন নির্কর্য্যাম্ (নির্কটন করিবে না) ।

অনবগত সংক্ৰ'র অর্থাৎ বাহার প্রকৃতি ও প্রকার অবগত নহে, ঐদৃশ পদের নির্কটন করিতে হইলে কোন্ প্রকরণে এবং অত্র কোন্ পদের সাহচর্য্য সেই পদটির প্রয়োগ হইয়াছে তাহার জানে থাকা আবশ্যক ; তাহা না হইলে স্রষ্টার সঙ্কল্পনা থাকিবে । 'অহা' একটি অনবগতসংক্ৰ'র পদ, এই পদটির নির্কটন 'হন্' খাত্তু হইতেও হইতে পারে, 'হা' খাত্তু হইতেও হইতে পারে । ঠিক কোন্ খাত্তু হইতে ইহার নিপাতি তাহা অবগত করিতে হইলে জানিতে হইবে এই পদটির প্রয়োগ কোথায় হইয়াছে, ইহার সচচরিত পদাস্তর-সমূহ কি এবং ইহার প্রকরণই বা কি । 'অহা' পদটির প্রয়োগ হইয়াছে কথেন ৮৪৩১ মতে ; ইহার প্রকরণ এবং সচচরিত মত (৮৪৫৩৮) আলোচনা করিলে 'হন্' খাত্তু হইতে 'যে' ইহার নিপাতি হইয়াছে, তাহা বিবরণে লক্ষ্য হইবে না । পূর্বে পরিচ্ছেদের স্বাক্ষর নহে 'একপদ' শব্দের অর্থ কমনীয় পদ', এই স্থানে 'একপদ' শব্দের অর্থ 'প্রকরণাদিবিচ্ছিন্ন এক একটি পদ' (single detached words) ।^১

অনুবাদ—একপদ অর্থাৎ অনুহাৰ বা প্রকরণাদিবিচ্ছিন্ন এক একটি পদের নির্কটন করিবে না ।

অট্টোয়াকরণায় ॥ ১২ ॥

অট্টোয়াকরণায় (ব্যাকরণশাস্ত্রে অনতিজ্ঞ ব্যক্তির নিপট) ন [নির্কর্য্যাম্] (নির্কটন করিবে না) ।

১। প্রকরণপদবহিঃপাতি নহি কেবলান্তঃ - - - - - হাঃ : একপদোঃসহায়বচনঃ অনুহাঃপ্রত্যয়ঃ কাহনৌত্বার্থঃ (কঃ খাঃ) ।

২। পূর্বেণ চ 'একপদানি' নিক্তং হাঃ ইত্যবশ্যতঃ নিবৃত্তকারণবিশেষঃ । (কঃ খাঃ)

যে ব্যাকরণ জ্ঞানে না তাহার নিকট নিকটশাস্ত্রের নির্কচন অর্থায় বহন বা ব্যাখ্যা বার্থ
অর্থমাত্র, কারণ, ব্যাকরণে জ্ঞান না থাকিলে নিকটশাস্ত্রে ব্যুৎপত্তি হইতে পারে না।

অনুবাদ—ব্যাকরণে অনতিজ্ঞ ব্যক্তির নিকট নিকটশাস্ত্রের নির্কচন করিবে না।^১

• নানুশসমায় ৥ ১৩ ৥

অনুশসমায় (নিরুক্তাবে যে ব্যক্তি সমাগত হয় নাই তাহার নিকট) ন [নিরুক্তায়]
নির্কচন করিবে না।^২

ব্যাকরণবিজ্ঞ ব্যক্তি যদি পক্ষিত হইবা নিরুক্তাবে সমাগত না হয়, তাহার নিকটও নিকট-
শাস্ত্রের নির্কচন করিবে না। ব্যাকরণে অজ্ঞতা অর্জনপূর্বক যে ব্যক্তি নিরুক্তাব অবলম্বন
করিয়া সমাগত হইবে, তাহার নিকটেই শাস্ত্র রহিত প্রকাশ করা যাইতে পারে, অস্তের নিকটে
নহে। যে ব্যক্তি পক্ষিত, বিদ্যালয়ের ত্রাণী হইবা সমাগত নহে, বৃত্তিতে হইবে তাহার
বিদ্যার আদর কিবা শুকতে তজ্জি নাই; শাস্ত্র অংশ করিয়া তাহার বর্ণনাও হইবে না,
অর্থলাভও হইবে না। ঐদৃশ ব্যক্তির নিকট শাস্ত্র-রহিত প্রকাশ করা 'উলুখনে মূতা ছড়ান'
বই আর কিছুই নহে।

অনুবাদ—যে ব্যক্তি নিরুক্তাবে সমাগত নহে, তাহার নিকট নিকটশাস্ত্রের নির্কচন
করিবে না।^৩

অনিদংবিদে বা ৥ ১৪ ৥

বা (এবং)^৪ অনিদংবিদে (যিনি নিকটশাস্ত্র বৃত্তিতে অসমর্থ, ঐদৃশ ব্যক্তির নিকট)
[ন নিরুক্তায়] (নির্কচন করিবে না)।

ব্যাকরণশাস্ত্রে অজ্ঞতা এবং অপক্ষিত হইবাও যে বেদাধিশাস্ত্র অধ্যয়ন করে নাই, সে
নিকটশাস্ত্র বৃত্তিতে পারিবে না। নিকটশাস্ত্র বৃত্তিতে ঐদৃশ অসমর্থ ব্যক্তির নিকট নিকট-
শাস্ত্রের নির্কচন করিবে না।^৫ অনিদংবিদে—নিকটশাস্ত্র বৃত্তিতে অসমর্থ।^৬

অনুবাদ—নিকটশাস্ত্র বৃত্তিতে অসমর্থ ব্যক্তির নিকটেও নিকটশাস্ত্রের নির্কচন
করিবে না।

১। বঙ্গবন্ধুসংস্করণমতে ন নির্কচনযোগ্যঃ সমাগতঃ (হঃ)

২। অনু ২।১১২ : ২.১২০ ত্রৈলোক্য।

৩। বা পক্ষত্যাগে (অঃ পঃ)।

৪। বৈদ্যাকরণ উপসংগ্ৰহশীল, বিদ্যাপ্রদঃ বৈদ্যবসমর্থো বা অসৌ অনিদংবিদে : ককঃ বাসৌ অসমর্থো

কবেৎ ? বক্তব্যভুক্তকঃ ককঃ (অঃ পঃ)।

৫। বৈদ্যাকরণশীলঃ বৈদ্যবসমর্থো বাসৌ অনিদংবিদে বৈদ্য বিদ্যাপ্রদঃ (হঃ)।



নিত্যঃ ছবিচ্ছাত্তুবিজ্ঞানেনহসূয়া ॥ ১৫ ॥

হি (যেহেতু) নিত্যঃ (সর্বদা) অবিচ্ছাদুঃ (অন্ত ব্যক্তির) বিজ্ঞানে (বিজ্ঞান বিষয়ে) অসূয়া (দেব) [ভবতি] (হয়)।

অন্ত অসমর্থ ব্যক্তির নিকট শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবার চেষ্টা করিতে নাই। যে ব্যক্তি অন্ত, শাস্ত্র বৃত্তিতে অসমর্থ, সাধারণতঃ তাঁহার শাস্ত্রের প্রতি এবং শাস্ত্রে জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির প্রতি অসূয়া বা উর্ষা পাইয়াই হয়। ঐ শাস্ত্র কিছু মতে, ঐ শাস্ত্রেও যথোপায়ের বিহীন নাই, ঐ শাস্ত্রে আচার্য্যের নিবেদিত জ্ঞান নাই, অপরকে বুঝাইবে কি করিয়া, ইত্যাদি কথা প্রচার করা তাঁহার পক্ষে প্রাসঙ্গিক। কাজেই অসমর্থ অন্ত ব্যক্তিকে শাস্ত্রের উপদেশ দিতে গেলে কল এটাই হইবে যে, তাঁহার কথা শুনিয়া শাস্ত্রের প্রতি লোকের অশ্রদ্ধা আসিবে, আচার্য্যের শ্রম বৃথা হইবে এবং তাঁহার বলোবাণি রূপ হইবে। বিজ্ঞান পক্ষের অর্থ 'শাস্ত্র' (বিশেষণ জ্ঞানে—বাহ্য হইতে বিশিষ্ট জ্ঞান লাভ হয়) এবং জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তি (বিশিষ্ট জ্ঞান যন্ত—যাঁহার বিশিষ্ট জ্ঞান আছে)।

অসূয়া—যেহেতু, অন্ত ব্যক্তির বিজ্ঞানে (শাস্ত্র এবং শাস্ত্রে জ্ঞানসম্পন্ন ব্যক্তির প্রতি) সর্বদা অসূয়া হইয়া থাকে।

উপসন্নাস্তু নিরুপাৎ যো বালাং বিজ্ঞাতুং স্যাম্মেধাবিনে
তপস্বিনে বা ॥ ১৬ ॥

উপসন্নাস্তু নিরুপাৎ (উপসন্ন বা শিথিলভাবে সমাগত হইলেই আচার্য্য শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন), বা (বিনি) বিজ্ঞাতুঃ (জানিতে) অসং স্যৎ (সমর্থ হন) [তপস্বী] (উঁহার নিকট), বা (অথবা) মেধাবিনে (মেধাবী ব্যক্তির নিকট) বা (অথবা) তপস্বিনে (তপস্বী ব্যক্তির নিকট)।

যে ব্যক্তি স্থিরবুদ্ধি এবং শাস্ত্রার্থ গ্রহণে সমর্থ তাঁহার নিকট, মেধাবী ব্যক্তির নিকট এবং তপস্বী ব্যক্তির নিকট আচার্য্য শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন—যদিও তাঁহারা বাকরণে এবং বৈদ্যনি শাস্ত্রে তাদৃশ অচিন্ত না হন, কিন্তু উপসন্ন অর্থাৎ শিথিলভাবে সমাগত হন। যাঁহার মত সংকল্প আছে এবং শাস্ত্রার্থ বৃত্তিবার ক্ষমতা আছে, ব্যাকরণাদি শাস্ত্রে তাদৃশ ব্যুৎপত্তি না থাকিলেও গুরুপন্থে তাঁহার নিকট শাস্ত্রার্থ প্রকাশ পাইবে; অন্যভাবে অপ্রকৃত প্রজ্ঞা বঁহার আছে তিনি মেধাবী, ঐদৃশ ব্যক্তির এবং যথার্থ তপঃসম্পন্ন ব্যক্তির অসাধ্য কিছুই নাই; গুরুপন্থে প্রাপ্ত হইলেও তাই নাই, গুরুপন্থে ব্যক্তিব্যেকও ইচ্ছা বা শাস্ত্রার্থ হৃদয়কম করিতে সমর্থ হন। তাদৃশ তপসসম্পন্ন হইউন না কেন, শিথিলভাবে সমাগত হইতেই হইবে, তাহা না হইলে আচার্য্য কাহারও নিকট শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন না।



এই ব্যাখ্যা দুর্গাচার্য-সমত ১ সঙ্করামিকৃত ব্যাখ্যা কিঞ্চিৎ অন্তরকমেয়। শিষ্টভাব অবলম্বনপূর্ব্বক যদি কেহ শাস্ত্রার্থ গ্রহণের জন্য উপস্থিত হয়, সে বৈধাকরণ না হইলেও এবং বেগামিনাস্ত্র অধ্যয়ন না করিয়া ব্যক্তিলেও আচার্য্য কৃপাপূর্ব্বক তাঁহার নিকট শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন। অথবা আচার্য্য যদি মেনেন, কোনও ব্যক্তি স্থিতিবুদ্ধি এবং শাস্ত্রার্থগ্রহণে সমর্থ, অথবা মেধাবী, অথবা তপস্বী, ব্যাকরণাদিপক্ষে ব্যাৎপন্ন না হইলেও এবং শিষ্টভাবে সমাগত না হইলেও, তিনি এই সকল ব্যক্তির নিকট শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন, শাস্ত্রের যার উদ্দেশ্যে অর্থাৎ বাহাতে শাস্ত্র পরম্পরাক্রমে চলিতে থাকে তাহার অন্ত—ইহাই সঙ্করামিকৃত ব্যাখ্যার সাবমর্থ। ২

অনুবাদ—উপসন্ন বা শিষ্টভাবে সমাগত হইলেই আচার্য্য শাস্ত্রার্থ প্রকাশ করিবেন, যিনি শাস্ত্র বুঝিতে সমর্থ তাঁহার নিকট, অথবা মেধাবী ব্যক্তির নিকট, অথবা তপস্বী ব্যক্তির নিকট।

॥ তৃতীয় পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অনুপসন্নভাব বা শিষ্ট ভাব বড়লি তপস্বী মেধাবী বুদ্ধিজ্যোতি বা।

২। শিষ্টবৃত্তিবাহিত্যক-অভ্যাসবৈধাকরণাদিবেদপি কাকপ্যাসিকৃতং। এতদ্বাক্য ভবতি—উক্তপনিক-
কাকপ্যাসিকৃত্যপি শাস্ত্রাবিচ্ছেদ্যাবলম্বনোক্তোক্ত্য দ্বিত্য একক কপ্যসি উপলব্ধনে সত্যসি বা শিষ্ট ভাব



চতুর্থ পরিচ্ছেদ

বিজ্ঞা হ বৈ জ্ঞানগম্যজ্ঞানায় গোপায় মা শেবধিষ্টেহহমস্মি ।

অসুস্থকায়ানুজবেদ্যভায় ন মা জ্ঞয়া বীৰ্য্যবতৌ তথা স্তাম্ ॥ ১ ॥

বিজ্ঞা (বিজ্ঞাভিমানিনী দেবতা) ব্রাহ্মণ (ব্রাহ্মণের নিকট) হ বৈ জ্ঞানগম্য (আগমন করিগাছিলেন), ১ [আগতা উবাচ] (আসিয়া বলিগাছিলেন)—মা (যাম্—আমাকে) গোপায় (রক্ষা কর), অঃ (আমি) তে (তোমার) শেবধিঃ (শ্রবের আকর) ২ অস্মি (হইব), অসুস্থকায় (অসুস্থাসম্পন্ন ব্যক্তির নিকট), অনুজবে (কুটিলবচন ব্যক্তির নিকট), অনুভায় (অসংযত ব্যক্তির নিকট) মা (আমাকে) ন জ্ঞয়াঃ (বলিও না), তথা (তাহা হইলে) বীৰ্য্যবতৌ (শক্তিসম্পন্ন) স্তাম্ (হইব) ।

যাহারা প্রকৃতশিষ্টভাবাপন্ন হইবে, তাহাদের নিকট আচার্য্য শাস্ত্রের প্রকাশ করিবেন না এতদৰ্শে প্রমাণ উদ্ধৃত করিতেছেন । বিজ্ঞাশিষ্টাঙ্গী দেবী একথা উপদেশটা আচার্য্য ব্রাহ্মণের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিগাছিলেন, 'আমাকে তুমি রক্ষা কর, আমাকে রক্ষা করিলে আমি তোমার শেবধিবরূপ অর্থাৎ নিবিবৎ শ্রবের কারণ হইব, যদি তুমি আমাকে অসুস্থাসম্পন্ন অর্থাৎ শুণে দোষমণী কিংবা কুটিলমতি কিংবা অসংযত ব্যক্তির নিকট প্রকাশ না কর, তাহা হইলেই আমাকে রক্ষা করা হইবে । আমাকে রক্ষা করিলে আমি শক্তিসম্পন্ন হইব অর্থাৎ তোমার দ্বারা অবস্থান করিবা তোমার অভীষ্ট কলপ্রদানে সক্ষম হইব ।'

অনুবাদ — বিজ্ঞাভিমানিনী দেবতা উপদেশটা আচার্য্য বিজ্ঞের নিকট উপস্থিত হইগাছিলেন এবং বলিগাছিলেন, 'তুমি আমাকে রক্ষা কর, আমি তোমার শেবধিবরূপ অর্থাৎ নিবিবৎ শ্রবণাতী হইব; অসুস্থাসম্পন্ন ব্যক্তির নিকট, কুটিলবচন ব্যক্তির নিকট এবং অসংযত ব্যক্তির নিকট আমাকে প্রকাশ করিও না, তাহা হইলে আমি শক্তিসম্পন্ন হইব ।'

য আত্মগতানিতথেন কর্ণাবব্রুঃ কুর্গমুতং সংপ্রযচ্ছন্ ।

ভং মনোভ পিতরং মাতরঞ্চ ভৈশ্য ন দ্রুতেন কতমচ্চনাচ্ ॥ ২ ॥

যঃ (যিনি) অহঃখঃ কুর্গন্ (হঃখ না ভয় হইবে) অদুঃখঃ সংপ্রযচ্ছন্ (যৌক প্রদান করিতে) কর্ণৌ (কর্ণদ্বয়) অবিতথেন (সত্যবৈষয়িক্যের দ্বারা) আত্মগতি (বিস্তার করেন), ভং (ভংগ)

১। মনু ৩।১১৪, বলিট ২।৮, বিষ্ণু ৩।৮৩ উটবা ।

২। হ ইতি পুরাণীতে লক্ষপূরণে মা, বৈ ইতি নিবৃত্তে (নিঃসিঃ) ।

৩। শেবধিঃ শ্রবনিবাসন্ (হঃ) । ৪। শেবধিনিবিবৎ শ্রবদ্ব্যর্থকতঃ (সারণ) ।

৫। তথা সতি বক্তব্যে দ্বিহা কলপ্রদা ভক্তদন (সারণ) ।

৬। মনু ২।১৩৪, বলিট ২।১৫, বিষ্ণু ৩।৮৩, আগম ১।১১৩ উটবা ।

(তাঁহাকে) পিতার মাতরক (পিতাএবং মাতা বলিয়া) মনে করিবে, কতমকনাই (কোন) উদ্দেশ্য তাঁহার প্রতি) ন কহেৎ (প্রোহ করিবে না) ।

একশে শিশুর প্রতি উপদেশ প্রদান করিতেছেন । আচাৰ্য্য যিনি, তাঁহাকে পিতামাতার স্থায় দেখিবে, তাঁহার প্রতি কখনও হোষ্টু করিবে না । সুকষণ যে যৌক্ত তাহা প্রদান করে বেদবাক্য, কাজেই বেদবাক্য অবিতৰ বা মত । আচাৰ্য্য শিশুর যৌক্তসাধন জান অম্মাইবল্য উদ্দেশ্যে তাঁহার কর্তব্য বেদবাক্য-দ্বারা বিতৰ করেন অর্থাৎ শিশুকে বেদবাক্য শ্রবণ করান, বেদাভ্যাস করান ।^১ বেদাভ্যাস তিনি করান যুগ্ম একশাব একশাব করিয়া এবং সময়ে সময়ে পাকশ অংশতঃ বিভাগ করিয়া, যাগান্তে শিশুকে কোন কষ্টে না হয় । ইদৃশ হিষ্টেতদী বে আচাৰ্য্য তাঁহার প্রোহ করিলে নথকেও স্থান হইবে না ।

অম্মুবাক—যিনি কৃষ না অম্মাইব যৌক্তপ্রদান করিবার নিমিত্ত সত্য বেদবাক্যের দ্বারা শিশুর কর্তব্য বিতৰ করেন, তাঁহাকে মাতাপিতা বলিয়া মনে করিবে, কখনও তাঁহার প্রোহ করিবে না ।

অধ্যাপিতা যে গুরুং নাস্মিয়ন্তে বিশ্রা বাচী মনসা কৰ্ম্মণা বা ।

যথৈব তে ন গুরোৰ্ভোজনীয়াস্তথৈব তান্ কুর্নক্তি শ্রাতং তৎ ৫ ৩ ৥^২

যে (যে সমস্ত) বিশ্রা (মেধাবী ভ্রাতৃগণ) অধ্যাপিতা (গুরীতবিত্ত হইয়া) গুরু (গুরুকে) বাচী মনসা কৰ্ম্মণা বা (বাক্য মন বা কর্ম্মের দ্বারা) ন আস্মিয়ন্তে (সম্মান করে না), তে (তাহারা) যথা 'দেতশ' গুরোঃ (গুরু) ভোজনীয়াঃ (পালনী) ন (নহে), তৎ (সেই অর্থাৎ তাহাদের লব্ধ) শ্রুতং (বিদ্যা) তথৈব (সেইরূপেই) তান্ । সেই গুরীতবিত্ত ভ্রাতৃ-সমূহকে) ন কুর্নক্তি (পালন করে না) ।

যে দুইশিষ্ট বিদ্যাশ্রম করিয়া গুরুকে বিনয় বশেন পরিতুষ্ট করে না, তাঁহার তিত্তিকা করে না, ভ্রাতৃগণ দ্বারা তাঁহাদের বই লাগন করে না, সে গুরু প্রতিপাল্য নহে অর্থাৎ গুরুর কৃপা তাঁহার উপর বিনিত হয় না । গুরুর কৃপা হইতে সে বেকশ বঞ্চিত হয়, বিদ্যাশ্রমীক কৃপা হইতেও সেইরূপ বঞ্চিত হয় অর্থাৎ বিদ্যার দ্বারা ফল তাহা সে লাভ করিতে সমর্থ হয় না ।^৩

অম্মুবাদ—গুরীতবিত্ত হইয়া যে সমস্ত মেধাবী ভ্রাতৃগণ বাসো, মনে বা কর্ম্মে গুরুর প্রতি

১. অম্মুবাক্ না প্রদত্তম অম্মুবাক্ প্রোহেৎ জানং সাংখ্যজ্ঞম, আকুণ্ঠি আভিমতি অপিত্তিষ্ঠাষিৎ সন্তো কোনো নিরুপাতি অবিত্তমেন সন্তোহ ব্রহ্মণী (হু) । বিতৰবিত্তম্ অম্মুবাক্ কৃতং লৌকিকং বাক্যে তদ্বিশ্রীত্য সন্তো বেদবাক্যাবিত্তম, কণে আকুণ্ঠি সর্গত্বকম্ পুণ্যং কংরাতি, উপসর্গবাক্যৌচিত্যাক্ত কুণ্ঠিত্বকৌচরীকায় গুণিঃ সর্গনা বেরী বা প্রাবতীভার্যঃ সাংখ্য ।

২. সংহিতোপনিষৎ Gornall's edition উইয়া ।

৩. অম্মুবাদে ন অম্মুবাক্ভার্যঃ (হু) ।



সম্মানপরাহণ হয় না, তাহারিগকে গুরু ব্বেষণ প্রতিপালন করেন না, তাহারিগের লব বিদ্যাও সেইরূপ তাহারিগকে প্রতিপালন করে না।

যমেব বিদ্যাঃ শুচিমগ্নমন্তঃ মেধাবিনঃ অক্ষচর্যোপপন্নম্ ।

যন্তে ন ক্রহেৎ কতমন্তনাহ তটৈশ্ব মা ক্রদ্যা নিধিশায় অক্ষন্ ॥ ৪ ॥ ইতি ॥^১

হে অক্ষন্ (হে আত্মা) যম্ (যাহাকেই) শুচিম্ (পবিত্র) অগ্নমন্তঃ (প্রমাদবর্জিত অর্থাৎ শাস্ত্রার্থনিষ্ঠ) মেধাবিনঃ (মেধাবী) অক্ষচর্যোপপন্নম্ (অক্ষচর্যসম্পন্ন) বিদ্যাঃ (জ্ঞানিবে), যঃ (যে) তে (তোমার প্রতি) কতমন্তনাহ (কদাপি) ন ক্রহেৎ (ত্রোহ করিবে না) নিধিশায় (নিধির রক্ষাকর্ত) তটৈশ্ব (তাহার নিকট) মা (আমাকে) ক্রদ্যা (বলিবে) ।

বিদ্যানানের উপযুক্ত পাত্র কে তাহা নির্দেশ করিতেছেন । বিদ্যাবিজ্ঞানী দেবী আচাধ্যাকে সোধোনপূর্বক বলিতেছেন—হে অক্ষন্, যে ব্যক্তি পবিত্রচিত্ত, প্রমাদবর্জিত অর্থাৎ শাস্ত্রার্থের অঙ্গসমূহে অবধানশীল, মেধাসম্পন্ন এবং অক্ষচর্যসম্বিত, যে ব্যক্তি কদাপি তোমার ত্রোহ করিবে না এবং হৃথের আকর যে বেন তাহার চক্ষণে সমর্থ, তাহারই নিকট আমাকে প্রকাশিত করিবে ।

অনুবাদ—হে অক্ষন্, যাহাকেই পবিত্রচিত্ত, অবধানশীল মেধাবী এবং অক্ষচর্যসম্পন্ন বলিয়া জ্ঞানিবে, যে কদাচ তোমার ত্রোহ করিবে না, নিবিষ্টকর তাহারই নিকট আমাকে প্রকাশিত করিবে ।

নিধিঃ শেবধিরিতি ॥ ৫ ॥

নিধিঃ—শেবধিঃ (হৃথের আধার) ।

নিধি শব্দের অর্থ 'শেবধি' অর্থাৎ হৃথের আকর বা আধার । বেধে যজ্ঞের বিধান আছে, যজ্ঞ সম্পাদনের দ্বারা সমস্ত জগতের হৃথপ্রাপ্তি ঘটে, কাজেই বেধই নিধি ।^২ ইতি শব্দ প্রকরণসমাপ্ত্যর্থক ।

অনুবাদ—নিধিঃ—শেবধিঃ (হৃথের নিধান বা আকর) ।

॥ চতুর্থ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অম্ ৩১১০, বসিষ্ঠ ২১০, বিষ্ণু ৩০১০ অষ্টম ।

২। অক্ষকোষো হি নিধিঃ স্থাবরাঃ কুৎসন্তু লবণো বজ্রব্যয়েন (সূঃ)

পঞ্চম পত্রিক্ত

অথাতোহনুক্ৰমিক্যমঃ ॥ ১ ॥

অথ (তার পর) অতঃ (কাছেই) অনুক্রমিক্যমঃ (ব্যাখ্যা যুখে বথাক্রমে বর্ণনা করিব)।

‘সমাহারঃ সমাহারঃ স ব্যাখ্যাতব্যঃ’ এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া নাম, আখ্যাত, উপসর্গ ও বিশেষের লক্ষণ নির্দেশকরতঃ সমাহারের ব্যাখ্যা সাম্যাক্রমে দ্বায় করা হইয়াছে। সাম্য ব্যাখ্যার পরে বিশেষ ব্যাখ্যার প্রয়োজন। কাছেই এক্ষেপ্তিৎনের ব্যাখ্যা দ্বারা সমাহারের বিশেষ ব্যাখ্যা করিবেন। এই বিশেষ ব্যাখ্যা যে করিবেন, তাহাই ব্যক্ত করিতেছেন ‘অনুক্ৰমিক্যমঃ’ এই পদের দ্বারা।

অনুবাদ—কাছেই তারপর ব্যাখ্যার দ্বারা সমাহারের বর্ণনা করিব অর্থাৎ সমাহারের বিশেষ ব্যাখ্যা করিব।

গৌরিত্তি পৃথিবী নামধেয়ঃ যদ্ দূরং গতা ভবতি যচ্চাত্তাং
তুতানি গচ্ছতি ॥ ২ ॥

গৌঃ ইতি (‘গো’ এই শব্দ) পৃথিব্যাঃ (পৃথিবীর) নামধেয়ঃ (নাম), যৎ (যেহেতু) দূরং গতা ভবতি (দূরগতা হয়), যৎ চ (আর যেহেতু) অত্ৰাং (ইহাতে) তুতানি (প্রাণিসমূহ) গচ্ছতি (গমন করে)।

গোলক পৃথিবীরই নামাকর অর্থাৎ গোলকে পৃথিবীকে বুঝায়। কারণ, পৃথিবী দূরগতা অর্থাৎ দূরদূরেই যাও পৃথিবী আছেই, ইহার অন্ত উপলব্ধি করা যায় না, আর ইহাতে প্রাণিগণ গমনাগমন করে। ‘গন্’ ধাতুর উত্তর ভোঃ প্রত্যয় করিয়া (উ ২২৫) ‘গো’ শব্দ নিপাৎ; প্রত্যয়টি হইয়াছে কর্তৃবাচ্যে অথবা অধিকরণবাচ্যে।

অনুবাদ—‘গো’ এই শব্দটি পৃথিবীর নাম, যেহেতু পৃথিবী দূরগতা হয়, আর যেহেতু ইহাতে প্রাণিগণ গমন করে।

১। অথ অথ আনবদ্যো, নাম-জনকজনকরতঃ, অতঃ-অতঃ (কাছেই), যতঃ-সাম্যাক্রমে উক্ত বিশেষ প্রত্যয়াক্রমভিত্তিক আনুপূর্ব্যক ভবিষ্যৎ (কঃ-বাঃ)।

অনুবাদীঃ বিশেষব্যাখ্যায় প্রতিপদকঃ সমাহারো বর্ণনাক্রমবিশিষ্টব্যাখ্যার্থোঃসংবলনঃ, অক্রমকঃ ক্রমে যোক্তব্যঃ (হঃ)।

গাতেবৌকারো নামকরণঃ ৷ ৩ ৷

বা (অথবা) গাতেঃ ('গা' ধাতু হইতে 'গো' লক্ষ নিল্লয়) নামকরণঃ (প্রত্যয় হইতেছে)
ওকুবাঃ (ও) ।

গতার্থক 'গা' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে বা অধিকরণবাচ্যে 'ও' প্রত্যয় করিবার 'গো' লক্ষের নিল্লয় করা বাইতে পারে। অর্থ হইবে পূজাহরে বেতন বলা হইয়াছে হস্তণ। ভাস্কর্য্যমী বলেন 'গা' ধাতু স্তম্ভার্থক। কাজেই 'গা' ধাতু হইতে নিল্লয় 'গো' লক্ষের অর্থ হইবে—যে স্তম্ভ হয় অথবা দাগাতে অবস্থিত হইয়া স্থতি করে।

অনুবাদ—অথবা 'গা' ধাতু হইতেও গো লক্ষের নিল্লয় করা বাইতে পারে; প্রত্যয় হইবে 'ও' ।

অথাপি পত্তনামেহ ভবন্ত্যেতন্মাদেব ৷ ৪ ৷

অথাপি (আর) [গো লক্ষঃ] (গো লক্ষ) ইত (লোকে এবং বেধে)^১ পত্তনাম (পত্তন নাম) ভবতি (হয়) এতন্মাদেব (এই ধাতুদ্বয় হইতেই) ।

'গো' লক্ষ লোকে এবং বেধে পত্তন বুঝাইতেও প্রযুক্ত হয়। এই 'গো' লক্ষও পূর্বেও ধাতুদ্বয় হইতেই অর্থাৎ 'লম্' বা 'গা' ধাতু হইতেই নিল্লয়। ইহার অর্থ—'যে বার' (গচ্ছতীতি) । ভাস্কর্য্যমীর মতে 'গা' ধাতু স্তম্ভার্থক, কাজেই 'গা' ধাতু নিল্লয় পত্তনোদক 'গো' লক্ষেরও ব্যুৎপত্তি হইবে 'গীমতে স্তম্ভেচনো'—যে স্তম্ভ হয় অর্থাৎ লোকে বাহারি স্তম্ভকীৰ্ত্তন করে।

অনুবাদ—আর লোকে এবং বেধে 'গো' লক্ষ পত্তনামও হয়, অর্থাৎ পত্তনোদকও বটে, এই ধাতুদ্বয় ('লম্' ধাতু ও 'গা' ধাতু) হইতেই নিল্লয়।

অথাপ্যস্তাং তাদৃক্ৰিতেন কৃৎসনবরিগমা ভবন্তি গোক্তিঃ ত্রীণীত

মৎসরমিতি পদসঃ ৷ ৫ ৷

অথাপি (আর) অস্তাং (পত্তনোদক অর্থাৎ পত্তনোদক গোপন্য সহজে) [অর্থ বিশেষঃ] (বৈশিষ্ট্য এই যে),^২ তাদৃক্ৰিতেন (তদ্বিতার্থপর্য্যায়িত) কৃৎসনবরিগমাঃ (অবিকল গোপন্যবিশিষ্ট বৈদিক মন্ত্রসমূহ) ভবন্তি (বহিষ্যছে) ; গোক্তিঃ (গোপনমুদৃত ভাষের সহিত) মৎসরঃ (তৃপ্তিজনক লোমকে) ত্রীণীত (বিশ্লিষ্ট কিয়)—ইতি (এতাবলে) পদসঃ ('পদঃ' অর্থ বুঝাইতে গো লক্ষ প্রযুক্ত হইয়াছে) ।

১। ইহ লোকে বেধে চ (ওং বাঃ) ।

২। অস্তাং পদ পত্তনোদক গোপন্য অর্থাৎ বিশেষভাষ্যভি (ওং বাঃ) ।

পত্নবোধক গো শব্দ সম্বন্ধে কিঞ্চিৎ বৈশিষ্ট্য পরিলক্ষিত হয়। অনেক বৈদিকমত্রে আছে যাহাতে অবিকল এই গো শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে, গো শব্দের উত্তর তদ্ধিত প্রত্যয় করিয়া যে শব্দ নিম্পন্ন হয়, তাহার অর্থ বুঝাইতে। যেমন, 'গোতিঃ স্রীণীত মৎসরম্' (অথেন ২.৩.৫), এই স্থলে। 'গোতিঃ গোভ্যঃ স্তুতিনিম্পন্নেন কীরেণ মৎসরং মানসিতারং সোমং স্রীণীত মিশ্রিত (তৃপ্তিকরক সোম দুগ্ধের সহিত মিশ্রিত কর)—ইহাই এই মন্ত্রাণের অর্থ। এখানে গো শব্দের অর্থ পুণ্ড্রী বা পত্ন হইতে পারে না, অর্থ হইবে 'গব্য' অর্থাৎ পশু। 'গো'র বিকার এই অর্থে গো শব্দের উত্তর তদ্ধিত প্রত্যয় 'বৎ' করিয়া গব্য শব্দের নিম্পত্তি। 'পরস্য মৈত্ৰ্যবক্ষণং স্রীণীতি মদ্রানিত্যম্' (মৈত্ৰ্যবক্ষণং দেবতাক সোম দুগ্ধের সহিত এবং আদিত্য দেবতাকে সোম দ্বিধির সহিত মিশ্রিত করিবে) এই ক্রটি উপলব্ধি অর্থের সমর্থন করে। তাক্টিভেন = তদ্ধিতার্থসম্বিত, মত্রেণ মথো গো শব্দ থাকিলেও তাহার অর্থ মত্রে নাই, আছে গো শব্দের উত্তর তদ্ধিত প্রত্যয়ে নিম্পন্ন যে শব্দ তাহার অর্থ। কৃৎসনব্রহ্মগমাঃ = কৃৎসনব্রহ্ম নিগমাঃ (কৃৎসনক অর্থাৎ অবিকল গোশব্দ বিশিষ্ট নিগম বা বৈদিকবাক্য সমূহ)।

অম্মুবাসি—যদি পত্নবোধক গোশব্দ সম্বন্ধে বৈশিষ্ট্য এই যে, তদ্ধিতার্থসম্বিত অবিকল গোশব্দবিশিষ্ট অনেক বৈদিক মত্রে পরিস্ফুট হয়, গোতিঃ স্রীণীত মৎসরম্ (গোশব্দযুক্ত দুগ্ধের সহিত তৃপ্তিকরক সোম মিশ্রিত কর)—এই স্থলে 'দুগ্ধ' অর্থে গো শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে।

মৎসরঃ সোমো মন্দতে তৃপ্তিকর্মণঃ ॥ ৬ ॥

মৎসরঃ (মৎসর শব্দ) সোমঃ (সোমকে বুঝায়), তৃপ্তিকর্মণঃ (তৃপ্ত্যর্থক) মন্দতেঃ ('মন্দি' ধাতু হইতে নিম্পন্ন)।

তৃপ্ত্যর্থক 'মন্দি' ধাতু (ভাঃ আঃ) হইতে মৎসর শব্দের নিম্পত্তি। মৎসর শব্দের অর্থ সোম ; সোম দেবতাবিশেষের তৃপ্তিসম্পাদন করে ইহা ক্রতিনিদ্র।

অম্মুবাসি—মৎসর শব্দে বুঝায় সোমকে ; তৃপ্ত্যর্থক 'মন্দি' ধাতু হইতে মৎসর শব্দ নিম্পন্ন হইয়াছে।

মৎসর ইতি লোভনামাভিমত এনেন ধনং ভবতি ॥ ৭ ॥

মৎসরঃ ইতি ('মৎসর' এই শব্দ) লোভনাম (লোভের নাম অর্থাৎ লোভবাচক), এনেন (ইহার দ্বারা) ধনম্ অভিমতঃ (ধনের অস্ত্র উত্তর) ভবতি (হয়)।

মৎসর শব্দে লোভকেও বুঝায় ; লোভের দ্বারা অ্যুবিষ্ট হইয়াই লোক ধনের অস্ত্র যত (বিকৃতভিত) হয়। লোভার্থক মৎসর শব্দের নিম্পত্তি হইবে নিম্নলিখিত মত্রে (গণিত হওয়া)

১. তাক্টিভেন তদ্ধিতার্থক তাক্টিভেনাষ্ট বিকারাবলম্বকপদেন ইত্যন্তসম্পদে তৃণী, তদ্ধিতার্থক

২. বিকারাবলম্বকপদেন সংজ্ঞাঃ (৩ঃ ৫ঃ)।



ধাতু হইতে এবং ব্যুৎপত্তি হইবে—মানসক্তি মন্তা (বিকৃতচিহ্ন) করোহীতি (বাগ লোককে মন্তা অর্থাৎ বিকৃতচিহ্ন করে) ।

অনুবাদ—‘মন্তর’ শব্দ লোভবাচকও ষটে, ইহার দ্বারা অর্থাৎ লোভাদিহি চইয়া লোক ধনের ক্ষয় মন্ত হয় ।

পয়ঃ পিবতেদ্যি পায়তেদ্যি । ৮ ॥

পয়ঃ (‘পয়স্’ শব্দ) পিবতেঃ বা (চর ‘পা’ ধাতু হইতে নিম্নর) পায়তেঃ বা (আর না হয় ‘পায়’ ধাতু হইতে নিম্নর) ।

‘পয়স্’ শব্দের নিম্নস্বি লামার্থক ‘পা’ ধাতু হইতেও চইতে পারে বুঝার্থক ‘পায়’ ধাতু হইতেও চইতে পারে । ‘পা’ ধাতুনিম্নর ‘পয়স্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি চইবে—বাগ পীত চর (পীযতে চি তৎ) ; ‘পায়’ ধাতুনিম্নর ‘পয়স্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি চইবে—বাগা বাগা প্রাণিগণ বুদ্ধিগত করে (হেন হি বুদ্ধয়ে প্রাণিনঃ) ।

অনুবাদ—‘পয়স্’ শব্দের নিম্নস্বি ‘পা’ ধাতু হইতে অথবা ‘পায়’ ধাতু হইতে ।

কীরঃ করতেদ্যিসেবেরো নামকরণ উল্লীষমিতি যথা । ৯ ॥

কীরঃ (‘কীর’ শব্দ) করতেঃ (‘কৃ’ ধাতু হইতে) বা (অথবা) যসোঃ (‘বস্’ ধাতু হইতে), উল্লীঃ (উল্লী) নামকরণঃ (প্রত্যয়), যথা (যেতন) উল্লীষম্ ইতি (‘উল্লীষ’ শব্দ) ।

‘পয়স্’ শব্দের সমানার্থক ‘কীর’ শব্দ । ‘কীর’ শব্দেরও নিম্নস্বি প্রসঙ্গ করিতেছেন । ‘কীর’ শব্দ স্তোত্রের অর্থাৎ করণার্থক ‘কৃ’ ধাতু হইতে অথবা ভোজনার্থক ‘বস্’ ধাতু হইতে । ‘উল্লী’ প্রত্যয়ে কবিয়া নিম্নর । উল্লীঃ ব্যুৎপত্তি—বাগ উল্লীঃ অর্থাৎ স্তন গইতে করিত্তি চর স্তোত্রেতে করিত্তি হি তদধঃ) অথবা, বাগা বাগবা বাগ (অস্ত্যত চি তৎ) । ‘উল্লী’ প্রত্যয়ে নিম্নর শব্দ আরও আছে ; যেমন ‘উল্লীষ’ শব্দ । কাব্যার্থক (ইচ্ছার্থক) বস্ ধাতুর উল্লীষ ‘উল্লী’—প্রত্যয় কবিয়া এই শব্দটী নিম্নর, উল্লীঃ শব্দের অভিন্নস্বি, কারণ উল্লীঃ বৃগন্ধ আছে ।

অনুবাদ—‘কীর’ শব্দ ‘কৃ’ ধাতু হইতে অথবা ‘বস্’ ধাতু হইতে নিম্নর, প্রত্যয় উল্লীঃ, যেমন, ‘উল্লীষ’ শব্দ ।

অংস্তঃ দুহন্তো অধাসন্ত গবীতাদিস্বরণচর্মণঃ । ১০ ॥

[কৃষ্ণিণঃ] (কৃষ্ণিস্বরণ) অংস্তঃ (সোম) দুহন্তঃ (সোহন কবিয়া) গবীতি অধি (অধিস্বরণ চর্মণের উপর) অসন্তে (অবস্থিত আছেন) উতি (এতদ্ব্যম) অধিস্বরণচর্মণঃ (‘অধিস্বরণচর্মণ’ অর্থ দুহন্তেতে ‘দোহা’ শব্দের প্রয়োগ চইতাহে)



'গো' শব্দের 'গো'র বিকার যে দুহু, তার্থে প্রয়োগ প্রদর্শিত হইয়াছে। এক্ষণে 'গো'র বিকার যে চন্দ্র, তার্থে প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন। 'অংস্তা দুহস্তো অধ্যাপতে গবি' ইত্যাদি ১০ ৩৬০৮ যস্যের অংশ। অংস্তা সোমঃ দুহস্তাঃ প্রপূর্যন্তঃ কাবরীশ্ব ইত্যর্থঃ গবি অধিগোকপবি সোমতরয়বেহদিবসপচন্দ্রনি আসতে (অধিগূপন সোম নিঃসারণ করিয়া অধিস্রবণের অর্থাৎ সোম নিঃসারণের ক্ষণে যে গোচন্দ্র দাবদ্ধত হই তাহার উপর অবস্থিত আছেন), ইহাই মন্ত্যাদেশের অর্থ। এষ্টস্থলে 'গো' শব্দের অর্থ 'গে'র অবস্থার যে চন্দ্র তাহা, যাহা দ্বারা অধিস্রবণ অর্থাৎ সোমের কারণ হয়।

অনুবাদ—অংস্তা দুহস্তো অধ্যাপতে গবি (সোম বোজন করিয়া অধিগূপন অধিস্রবণ চন্দ্রে উপর অবস্থিত আছেন)—এইস্থলে অধিস্রবণ চন্দ্রের অর্থে 'গো' শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে।

অংস্তাঃ শমষ্টমাত্রো ভবত্যাননায় শং ভবতীতি বা ১১ ॥

[অংস্তাঃ] (সোম) অইমাত্রাঃ (ব্যাপ্তমাত্রাই অর্থাৎ পীত হইলেই) শং (সুখকর) ভবতি (হয়), বা (অথবা) অননায় (জীবন ধারণ করিবার পক্ষে) শং (সুখকর) ভবতি (হয়), ইতি (ইহা 'অংস্তা' শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

সোমবাচী 'অংস্তা' শব্দের নির্কচন করিতেছেন। ব্যাপ্তার্থক 'অপ্' ধাতু এবং 'শম্' শব্দের মিলনে 'অংস্তা' শব্দ নিম্পন্ন হইয়াছে, উ প্রত্যয় যোগে, অই (অপ্ + ক) বা ব্যাপ্ত হওয়া মাত্রই সোম স্রবণের নিমিত্ত হয়, অর্থাৎ সোম পান করিবারমাত্রই স্বকামান সুখলাভ করে। 'অপায় সোমমমুক্তঃ অকুম' (অবেদ ৮৩৮৩) এই প্রতি সোমের সুখদায়কত্বে প্রমাণ। প্রাপ্ত্যর্থক 'অন্' ধাতু এবং 'শম্' শব্দের মিলনের দ্বারাও অংস্তা শব্দের নিম্পত্তি করা হাইতে পারে; * অর্থ হইবে 'যাতা অননের অর্থাৎ জীবন ধারণের পক্ষে সুখের হেতু'। সোমের দ্বারা স্বস্তি করিলে দেবতা সন্তুষ্ট হইয়া জলবর্ষণ করেন, তাহার দ্বারা শস্যের উৎপত্তি হয়, তাহার দ্বারা সর্গাশ্রমী সুখে জীবন ধারণ করে, ইহা শাস্ত্র হইতে অবগত হওয়া যায়।*

অনুবাদ—ব্যাপ্তমাত্রাই অর্থাৎ ইহা পীত হইলেই সুখকর হয়, অথবা জীবন ধারণ করিবার পক্ষে সুখকর হয়, ইহাই 'অংস্তা' শব্দের ব্যুৎপত্তি।

১। অইমাত্রাঃ ব্যাপ্তমাত্রাঃ পীতমাত্রাঃ। শব্দো বক্তব্যোহপেক্ষামনুপ্রতিপত্তিঃ। ইত্যাদি প্রত্যয়ঃ (অঃ খাঃ)। দুর্গাচারঃ 'অইমাত্রাঃ' ইহার ব্যাখ্যা 'ব্যাপ্তমাত্রাঃ' করিয়া ভাষ্যের তাৎপর্য বর্ণনা করেন এই ভাবে—সোমের দ্বারা স্বস্তি করিয়া স্বকামান স্বস্তি করেন ইতি দেবতালিঙ্গের নিকট কণদুহ হইলেন, ইহাতে তাহার সুখলাভ হয় (ইষ্টস্যোহো হি কনুগোহুহিহিত বিপতনবোহঃপো ভবতি)। কাজেই দুর্গাচারের মতে ব্যাপ্তমাত্রাঃ = ইষ্টমাত্রাঃ।

২। অবেদীভোঃ—অং, শমন্ত শব্দাঃ, ইত্যাদি প্রত্যয়ঃ।

৩। বক্তব্যো হি বক্তব্যঃ। ইহা স্বস্তি করিয়া স্বকামান স্বস্তি করেন ইতি (অঃ)।

চর্ম চরতেকৌলু স্তং ভবতীতি বা । ১২ ।

চর্ম ('চর্ম' শব্দ) চরতেঃ বা , হর 'চর' থাকু হইতে) উক্লুং ভবতি ইতি বা (আর না হর উৎকলিত হর) ।

'চর্ম' শব্দের নিম্পত্তি গমনার্থক 'চর' থাকু হইতেও হইতে পারে, বিক্রমার্থক 'চূ' থাকু হইতেও হইতে পারে । 'চর' থাকু নিম্পন্ন 'চর্ম' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা সর্গাশ্রীকে গত হর অর্থাৎ শরীরের সর্গাংশে বাসিন্দা থাকে ('চরিত' হি তৎ সর্গাশ্রিন্ শরীরে গতমিত্যর্থঃ) , 'চূ' থাকু হইতে নিম্পন্ন 'চর্ম' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা বিক্রাসিত হর অর্থাৎ শরীর হইতে উৎকলিত হর (উৎকলিতঃ শরীরামিতি) :

অনুবাদ - 'চর্ম' শব্দ হর 'চর' থাকু হইতে নিম্পন্ন, আর না হর 'চূ' থাকু হইতে নিম্পন্ন, 'চূ' থাকু হইতে নিম্পন্ন 'চর্ম' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা বিক্রাসিত (উৎকলিত) হর ।

অথপি চর্ম চ স্লেয়া চ ; গোতিঃ সংনকো অসি বীলয়শ্চেতি
রথস্তুতো । ১৩ ।

অথপি (আর) চর্ম চ স্লেয়া চ ('গো' শব্দের অর্থ 'চর্ম ও স্লেয়া') ; গোতিঃ (চর্ম ও স্লেয়াব দ্বারা) সংনকঃ (আচ্ছাদিত) অসি (চইবাছ), বীলয়ঃ (নিজেতে দৃঢ় কর)—ইতি (এই বাক্য) রথস্তুতো (রথস্তুতিতে প্রদুর্ভ হইয়াছে) :

'গো' শব্দ একসঙ্গে চর্ম এবং স্লেয়া এতদুভয়েরও বোধক । 'গোতিঃ সংনকো অসি বীলয়ঃ' ইতি অর্থের ৯.৪৭ ২৬ মন্তের আশ্রয় । এই মন্তীর দ্বারা বোধের প্রতিপত্তি হইতেছে (নিম্ন ৯.১২.১ প্রটব্য) । গোতিঃ অসি সংনকঃ সমস্ততো নকো বকো পবেয়ন চর্মণা স্লেয়া চ, বীলয়ঃ আত্মানে দৃঢ়ীকৃত ' (গোচর্ম এবং গোস্লেয়াব দ্বারা সর্গাশ্রীকে বন্ধ হইয়াছে অর্থাৎ গোচর্মের দ্বারা তুমি সম্পূর্ণরূপে আচ্ছাদিত হইবাছ, তোমার 'অবে' অর্থাৎ চক্রনাভিতে দৃঢ় কর কাঠসমূহ গোস্লেয়াব দ্বারা সংযোজিত হইয়াছে, ' তুমি নিজেতে দৃঢ় কর)—ইহাই যন্ত্রাংশের অর্থ । এইমতে, গোতিঃ—চর্মণা + স্লেয়া (চর্মের দ্বারা এবং স্লেয়াব দ্বারা), 'গো' শব্দের দ্বারা 'গো'র অবয়ব চর্ম এবং 'গো'র বিকার স্লেয়া, এতদুভয়েরও একসঙ্গে বোধ হইতেছে ।

অনুবাদ—আর 'গো' শব্দ একসঙ্গেই চর্ম এবং স্লেয়া এতদুভয়েরও বোধক; গোতিঃ সংনকো অসি বীলয়ঃ (গোচর্ম এবং গোস্লেয়াব দ্বারা সমস্তাৎ বন্ধ হইয়াছে অর্থাৎ গোচর্মের দ্বারা সম্পূর্ণরূপে আচ্ছাদিত হইবাছ এবং গোস্লেয়াব দ্বারা তোমার অরসমূহ সংযোজিত হইয়াছে, তুমি নিজেতে দৃঢ় কর)—ইহা রথস্তুতিতে প্রদুর্ভ হইয়াছে ।

১। বিঃ ৯.১২.২ দূর্গাচাৰ্য্য ও ভট্টাচার্য্যী প্রটব্য ।

২। স হি চর্মণাবনকো ভবতি, চর্মণা চ ভক্তাবনকঃ সংযোজিতঃ ভবতি (চঃ) ।

অথাপি স্যাব চ স্নেহা চ গোভিঃ সম্রজ্ঞা পততি প্রসূতভীষুস্ততো ॥ ১৪ ॥

অথাপি (অথ) স্যাব চ স্নেহা চ ('গো' শব্দের অর্থ স্যাব এবং স্নেহা) ; গোভিঃ (গোমাতৃ এবং গোস্নেহের দ্বারা) সম্রজ্ঞা (সম্যগুত্থে বদ্ধা) [ইতুঃ] (বাণ) * প্রসূতা (নিকৃষ্ট হইয়া) পততি (খাতিত হই)—ইতি (এই বাক্য) ইতুস্ততো (ইতুস্ততিতে প্রসূক্ত হইয়াছে) । *

'গো' শব্দ একসঙ্গে স্যাব (স্যাব) এবং স্নেহা এতদ্ব্যতিরিক্ত বোধক । 'গোভিঃ সম্রজ্ঞা পততি প্রসূতা' ইহা অর্থের ৩.৭৫.১২ মন্ত্রের অংশ । এই মন্ত্রের দ্বারা ইতুস্ততি করা হইতেছে (নিবৃ ৩.১৩.১ প্রবৃত্ত) । গোভিঃগোবিকারৈঃ । স্যাবতিঃ স্নেহা চ সম্রজ্ঞা সম্যগু বদ্ধা পততি পততি প্রসূতা প্রবিশা কিত্তা সতীহার্যঃ * গোবিকার গোমাতৃ এবং গোস্নেহের দ্বারা সম্যগু বদ্ধ অর্থঃ গোস্নেহের দ্বারা সংযোজিত যে গোমাতৃসমূহ তাহার দ্বারা পরিবেষ্টিত ইতু * নিকৃষ্ট হইয়া খাতিত হই—ইহাই মন্ত্রাংশের অর্থ । এতদ্ব্যতঃ, গোভিঃ—স্যাবা + স্নেহা (স্যাবের দ্বারা এবং স্নেহের দ্বারা) , 'গো' শব্দের দ্বারা 'গো'র বিকার স্যাব এবং স্নেহা, * এতদ্ব্যতিরিক্ত একসঙ্গে বোধ হইতেছে ।

অনুবাদ—অথ 'গো' শব্দ একসঙ্গেই স্যাব এবং স্নেহা এতদ্ব্যতিরিক্ত বোধক ; 'গোভিঃ সম্রজ্ঞা পততি প্রসূতা' (গোমাতৃ এবং গোস্নেহের দ্বারা সম্যগু বদ্ধ অর্থঃ গোস্নেহের দ্বারা সংযোজিত যে গোমাতৃসমূহ তাহার দ্বারা পরিবেষ্টিত ইতু নিকৃষ্ট হইয়া খাতিত হই)—ইহা ইতুস্ততিতে প্রসূক্ত হইয়াছে ।

অথাপি গোষ্ঠীচ্যতে, গব্যী চেতাচ্ছিতম্, অথ চেত গব্যী গময়তীযুনিতি ॥ ১৫ ॥

অথ অপি ('অথ' অর্থঃ খণ্ডের ভগ্ন) গোঃ (গো বলিবা) উচ্যতে (অতিহিত হই) ; গব্যী চেত (যদি 'অথ' গো-সম্বন্ধের কোন প্রবোধ দ্বারা নির্দিষ্ট হই), তাচ্ছিতম্ (তাহার ব্যাপ্তি তচ্ছিতার্থের দ্বারা নির্দেশ করা হইতে পারে), অথ চেত ন গব্যী (আর যদি গো-সম্বন্ধের কোন প্রবোধ দ্বারা নির্দিষ্ট না হয়), ইতু (বাণসমূহ) গময়তি (গতিবিশিষ্ট করে) ইতি (ইহাই হইবে 'গো' শব্দের ব্যাপ্তি) ।

'অথ' (খণ্ডের ভগ্ন) শব্দের অর্থ বুঝাইতেও 'গো' শব্দের প্রবোধ হই । অথ অর্থে প্রসূক্ত 'গো' শব্দের ব্যাপ্তি তিক্ত হইবে তাহাই বলিতেছেন । অথ নানা প্রবোধ দ্বারা নির্দিষ্ট হইতে পারে । যদি গো-সম্বন্ধের কোন প্রবোধ অর্থঃ গোচর বা গোমাতৃ দ্বারা নির্দিষ্ট হইবে তাহা হইলে ইহার ব্যাপ্তি তচ্ছিত প্রত্যয়েত অবশ্য এক বিকার রূপ যে অর্থ তাহা দ্বারা

১। 'ইতু' শব্দ এইখানে স্ত্রীলিঙ্গে প্রযুক্ত হইয়াছে, কলমকার্যপন্থাঃ স্ত্রী রূপে ইতুর্থ্যোঃ (অমর) ।

২। নিবৃ ৩.১৩.১ কলমকার্য প্রবৃত্ত ।

৩। স্যাব ইত্যাদি বহুবচন বাক্যে স্নেহা চ স্নেহেনিতি । ইতুঃ ।

৪। গোভিঃগোবিকারৈঃ স্যাবতিঃ স্নেহা চ, অর্থঃ, গোভিঃগোবিকারৈঃ স্যাবতিঃ (স্যাব) ।

নির্দেশ করা যাইতে পারে। গোঃ কন্মৎ পবাস্ত্বৎ গোবিস্বস্ত্বান্ বা (জানি গো নাম হইল কেন? পবা অর্থাৎ 'গো'র অব্যয় বা বিকৃত বলিয়া) ইদৃশ ব্যুৎপত্তি গ্রহণ করিলে কোথাও অসঙ্গতি হইবে না। তদ্ধিতম্—তদ্ধিতাভিধানম্ অর্থাৎ তদ্ধিতপ্রত্যয়ের অর্থদ্বারা ব্যুৎপত্তি গ্রহণ।^১ যে জা গো-সম্বন্ধীয় কোন প্রবোধ দ্বারা নির্দিষ্ট নহে, যে জা যুজার দ্বারা বা যুজার দ্বারা নির্দিষ্ট, তাৎপোধক 'গো' লকের ব্যুৎপত্তি গ্রহণ করিতে হইবে 'সম্' থাকু হইতে। ইদৃশমূহ পতিবিশিষ্ট করে বলিয়া জা 'গো' বলিয়া অভিহিত, ইহাই হইবে তাহার ব্যুৎপত্তি।

অনুবাদ—জাঃ যজুর গুণ)ও 'গো' বলিয়া অভিহিত হয়, যদি জা গো-সম্বন্ধীয় কোন প্রবোধ দ্বারা নির্দিষ্ট হয়, তাহার ব্যুৎপত্তি তদ্ধিতার্থেও দ্বারা নির্দেশ করা যাইতে পারে, আর জা যদি গো-সম্বন্ধীয় কোন প্রবোধ দ্বারা নির্দিষ্ট না হয়, তাহা হইলে 'বাপসমূহ পতিবিশিষ্ট করে' ইহাই হইবে 'গো'লকের ব্যুৎপত্তি।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

অষ্ট শব্দভিক্ষু

বৃক্ষে বৃক্ষে নিয়তা যৌময়ন্ গোস্ততো বয়ঃ প্রপতান্ পুরুষানঃ ॥ ১ ॥

বৃক্ষে বৃক্ষে (প্রত্যেক ধাতুতে) নিয়তা (নিবদ্ধা) গোঃ (জ্যা) যৌময়ন্ (লজ্জ করে),
ততোঃ (তৎপরে) বয়ঃ (বাণসমূহ) পুরুষানঃ (পুরুষদিগকে ভক্ষণ অর্থাৎ শত্রুগণকে সংহার
করিবার নিমিত্ত) প্রপতান্ (প্রপতন্তি—গমন করে) ।

‘জ্যা’ শব্দের বোধক যে ‘গো’ শব্দ, তাহার প্রয়োগ প্রদর্শন করিতেছেন । বৃক্ষে বৃক্ষে --
ইহা প্রথমে ১০২৭২৩ মন্ত্রের প্রথমপংক । ‘গো’ শব্দ এটন্থলে জ্যাবাচক । প্রত্যেক ধাতুতে
গো অর্থাৎ জ্যা আরোপিত হইলে তাহা ইন্দ্রবাহুদায়া আকৃষ্ট হইয়া লজ্জ করে, তৎপরেই
বাণসমূহ শত্রুগণের প্রাণসংহারের নিমিত্ত খাণ্ডিত হয়—ইহাই মন্ত্রার্থের তাৎপর্য । ‘বৃক্ষে
বৃক্ষে’ ইত্যাদি শব্দের অর্থ নিরুক্তকার যদ্যেই প্রদর্শন করিতেছেন ।

অনুবাদ—প্রত্যেক ধাতুতে নিবদ্ধ জ্যা লজ্জ করে, তৎপরে বাণসমূহ পুরুষদিগকে ভক্ষণ
করিবার নিমিত্ত অর্থাৎ শত্রুগণকে সংহার করিবার নিমিত্ত খাণ্ডিত হয় ।

বৃক্ষে বৃক্ষে ধমুবি ধমুবি ॥ ২ ॥

বৃক্ষে বৃক্ষে—ধমুবি ধমুবি (প্রত্যেক ধাতুতে) ।

এই মন্ত্রে ‘বৃক্ষ’ শব্দ বৃক্ষের বিকার যে ‘ধমুঃ’, যত্রণ অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে ।*

অনুবাদ—‘বৃক্ষে বৃক্ষে’—ইহার অর্থ ‘প্রত্যেক ধাতুতে’ ।

বৃক্ষো ব্রশ্চনান্ বৃক্ষা কাং ভিষ্ঠতীতি বা ॥ ৩ ॥

বৃক্ষঃ (‘বৃক্ষ’ শব্দ) ব্রশ্চনাং (‘ব্রশ্চ’ ধাতু হইতে নিম্পত্ত), বা (অথবা) কাং (পৃথিবী)
বৃক্ষা (আচ্ছাদিত করিয়া) ভিষ্ঠতি (বর্জনান ধাকে), ইতি (ইহা এই ‘বৃক্ষ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

বৃক্ষ শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । ছেদনার্থক ‘ব্রশ্চ’ ধাতু হইতে ‘বৃক্ষ’ শব্দের
নিম্পত্তি করা যাইতে পারে । অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিবার কাণ্ডের ক্ষত লোক বৃক্ষ ছেদন করে—
ইহা প্রত্যক্ষদৃষ্ট (স হি বৃক্ষাতে দ্বিষ্টতে ইচ্ছনার্থ) । অথবা আধরণার্থক ‘বৃ’ ধাতু এবং ‘ক্ষা’
শব্দ এতদ্রুতধের মিলনে ‘বৃক্ষ’ শব্দের নিম্পত্তি হইয়াছে, ইহাও বলা যাইতে পারে । এই শব্দ
ব্যুৎপত্তি হইবে ‘বাহা ক্ষা অর্থাৎ ভূমি আকৃষ্ট করিয়া অবস্থান করে’ ।

১। ততঃ শব্দকরণান্তরধেব (হ্রঃ), ততঃ ততস্ত জ্যাঃ (সেই জ্যা হইতে) । কঃ বাঃ) ।

২। প্রপতান্ পতন্তি অতি প্রপতন্তি (সাক্ষাৎ) ।

৩। বৃক্ষ ইতি বৃক্ষবিকারভাষ্যভাষ্যতে (কঃ বাঃ) । বৃক্ষে বৃক্ষে বৃক্ষাবধে ধমুবি ধমুবি (হ্রঃ) ।



অমুনাস—‘কৃ’ শব্দ ‘ক্ৰ’ ধাতু হইতে নিল্লয়, অথবা পৃথিবী আবৃত্ত কথিতা অবস্থান করে, ইহাই ‘কৃ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি।

ক। কিমতে নিবাসকৰ্মণঃ । ৪ ।

ক। (‘ক’ শব্দ) নিবাসকৰ্মণঃ (নিবাসার্থক) কিমতে: (‘কি’ ধাতু হইতে নিল্লয়)।

‘পৃথিবী’ অর্থে প্রযুক্ত ‘ক’ শব্দের নির্ভর্য প্রদর্শন করিতেছেন। নিবাসার্থক ‘কি’ ধাতু হইতে ‘ক’ শব্দ নিল্লয় ইহার ব্যুৎপত্তি ‘কিমতি নিবাসস্থানং আধিনঃ’ (বাহ্যতে আধিনগ বাস করে)।

অমুনাস—‘ক’ শব্দ নিবাসার্থক ‘কি’ ধাতু হইতে নিল্লয়।

নিমিত্তা মীমসংগোঃ শব্দং কথোতি মীমসতিঃ শব্দকৰ্ম্মা । ৫ ।

‘নিমিত্তা মীমসংগোঃ’ এইখানে—মীমসং=শব্দং কথোতি (শব্দ করে), মীমসতিঃ (নিমিত্ত ‘মীম্’ ধাতু) শব্দকৰ্ম্মা (শব্দকরণার্থক)।

নিমিত্তা মীমসংগোঃ—এইখানে ‘মীমসং’ এই ক্রিয়ার অর্থ ‘শব্দ করে’, ‘মীম্’ ধাতুর অর্থ ‘শব্দ করা’; ‘মীমসং’ এই শব্দটি নিমিত্ত ‘মীম্’ ধাতুর রূপ, নিচ্ প্রত্যয় হইয়াছে অর্থে।

অমুনাস—নিমিত্তা মীমসংগোঃ—এইখানে ‘মীমসং’ ইহার অর্থ ‘শব্দ করে’; নিমিত্ত ‘মীম্’ ধাতু শব্দ করণার্থক।

ততো বয়ঃ প্রপত্যন্তি পুরুষানমনায় । ৬ ।

ততো বয়ঃ প্রপত্যন্তি পুরুষানমনায়—‘ততো বয়ঃ প্রপত্যন্তি পুরুষানমনায়’ (তৎপরে বাগসমূহ পুরুষদিগকে তৎকণ করিবার নিমিত্ত অর্থাৎ পক্ষসংহারের নিমিত্ত ধাবিত হয়)।

প্রপত্যন্তি=প্রপত্যন্তি। পুরুষানমনায়—পুরুষানামনায় তৎকণার (পুরুষদিগকে তৎকণ করিবার নিমিত্ত) ; বাগ পুরুষের প্রাণ তৎকণ করে অর্থাৎ পক্ষসংহার করে (তে হি পক্ষণাং প্রাণান্ তৎকরতি—হুঃ)।

অমুনাস—ততো বয়ঃ প্রপত্যন্তি পুরুষানমনায়—‘ততো বয়ঃ প্রপত্যন্তি পুরুষানমনায়’ (তৎপরে বাগসমূহ পুরুষদিগকে তৎকণ করিবার নিমিত্ত ধাবিত হয়)।

বিব্রিতি শকুনিরাম বেতেগতিকর্ম্মণোঃ খাপীহুনামেহতবাত্যেতপ্পাদেব । ৭ ।

বিঃ ইতি (‘বি’ এই শব্দ—বহির প্রথমার বহবচন ‘বহঃ’) শকুনিরাম (=কুনি অর্থাৎ পক্ষীর নাম), গতিকর্ম্মণঃ (কৃসামক) বেতেঃ (‘বী’ ধাতু হইতে নিল্লয়), ওখাপি (আর)

ইহ (বেদে এবং লোকে) ইবুদাম (বাণের নাম) ভবতি (হয়) এতদ্বাশেব (এই দ্বারা হইতেই নিম্পন্ন হইয়া) ।

‘হয়ঃ’ লক্ষ্য ‘বি’ লক্ষ্যের প্রথমার বহুবচন । ‘বি’ লক্ষ্য পক্ষিবোধক । গতার্থক ‘বী’ দ্বাত্ত হইতে ইহার নিম্পত্তি হইয়াছে । ইহার ব্যুৎপত্তি ‘বেতি গচ্ছতীতি’ (বাহা গমন করে) । লোকে এবং বেদে ইবু (বাণ) বুঝাইতে ও ‘বি’ লক্ষ্যের প্রয়োগ হয় । ইবুবোধক ‘বি’ লক্ষ্য ও গতার্থক ‘বী’ দ্বাত্ত হইতেই নিম্পন্ন । ইহার ব্যুৎপত্তি পক্ষিবোধক ‘বি’ লক্ষ্যেরই তুল্য । ‘বী’ দ্বাত্তর আর একটি অর্থ আছে, ত্যাগা অগমন (ফেপন) । এতদ্বার্থক ‘বী’ দ্বাত্ত হইতেও ‘বি’ লক্ষ্যের সাধন করা যাইতে পারে ; ব্যুৎপত্তি হইবে ‘বীহন্তে ইতি’ (বাহা নিবিশিত হয়) ।

অনুবাদ—বি’ এই লক্ষ্য লক্ষ্যনিম্নায়ক অর্থাৎ পক্ষিবোধক ; গতার্থক ‘বী’ দ্বাত্ত হইতে ইহা নিম্পন্ন ; আর লোকে এবং বেদে ‘বি’ লক্ষ্য এই দ্বাত্ত হইতেই নিম্পন্ন হইয়া বাণবোধকও হয় ।

আদিত্যোহপি গৌরুচ্যতে উতানঃ পুরুষে গবি ॥ ৮ ॥

আদিত্যঃ অপি (সূর্য্যমণ্ডল) গৌঃ (গো বলিয়া) উচ্যতে (অভিহিত হয়) ; [যথা] উত (অপি—আর) কবঃ (অমুদ্ভূত—এই) পুরুষে (পুরুষমন্দির অর্থাৎ ভাবর) গবি (সূর্য্যমণ্ডলে) ।-

‘আদিত্যমণ্ডল’—এই অর্থেও ‘গো’ লক্ষ্যের প্রয়োগ হয় ; যেমন—‘উতানঃ পুরুষে গবি’ এইখানে । ‘উতানঃ পুরুষে গবি’—ইহা কবেকের ভাষ্যেও মন্তব্য আছে । উত অপি অমুদ্ভূত পুরুষে পুরুষতি নীলিন্যালিনীত্বার্থঃ, গবি পুরুষি সূর্য্যমণ্ডলে স্থিত ইতি শেষঃ (আর, এই পুরুষমন্দির অর্থাৎ নীলিন্যালিনী সমন্বিত সূর্য্যমণ্ডলে অবস্থিত) ইহাই মন্তব্যের অর্থ । ‘গম্’ দ্বাত্ত হইতেই আদিত্যার্থক ‘গো’ লক্ষ্য নিম্পন্ন । ইহার ব্যুৎপত্তি ‘গচ্ছতীতি’ (বাহা গমন করে) ।

অনুবাদ—আদিত্যমণ্ডলও ‘গো’ বলিয়া অভিহিত হয়, যথা—‘উতানঃ পুরুষে গবি’ (আর এই পুরুষমন্দির অর্থাৎ ভাবর সমন্বিত আদিত্যমণ্ডলে) এইখানে ।

পুরুষতি কান্ডীভ্যোপমস্তবঃ ॥ ৯ ॥

পুরুষতি—ভবতি (পুরুষক—ভাবান্), তিতি (ইতি) উপমস্তবঃ (আচাৰ্য্য উপমস্তব মনে করেন) ।

উপমস্তবঃ শব্দ ‘পুরুষ’ লক্ষ্যের অর্থ ‘পুরুষান্’ অর্থাৎ সক্তিবিশিষ্ট । আদিত্যমণ্ডলের আবার পুরুষ বা সক্তি কি ? আচাৰ্য্য উপমস্তব মনে করেন, কান্ বা নীলিই আদিত্যমণ্ডলের পুরুষ বা



সন্ধি; কাজেই পর্যবর্তি—ভাব্যতি। স্বর্ধমগুলের দ্বারা এই কান্না দিন হয়; দুর্গাচার্য বলেন—
এই কান্না-দিনকেও স্বর্ধমগুলের সন্ধিরূপে কল্পনা করা কঠিনে পারে।*

অনুবাদ—পর্যবর্তি—ভাব্যতি (পর্যবৃত্ত—ভাব্যান্) ইহা আচার্য্য ঐশ্বর্য্যমন্তব মনে করেন।

অথাপ্যৈতকে। বশ্মিচ্চন্দ্রমসং প্রতি দীপাতে,

তদেতেনোপেক্ষিতব্যাদিত্যতোহস্ত দীপ্তির্ভবতীতি।

স্বমুখঃ সূর্য্যবশ্মিচ্চন্দ্রমা গন্ধর্ব্ব ইতাপি নিগমো ভবতি।

সোহপি গৌরুচ্যতে ১০ ১

অথাপি (অথ) অস্ত (স্বর্গের) একঃ (এক) বশ্মিঃ (বশ্মি) চন্দ্রমসং প্রতি দীপাতে
(চন্দ্রে অবশিষ্ট হইয়া দীপ্তি পায়),* তৎ (কাজেই) আদিত্যঃ (স্বর্ধ হইতে) অস্ত (চন্দ্রের)
দীপ্তিঃ (দীপ্তি) ভবতি (হয়) ইতি (ইহা) এসেন (যদ্বার্থে অতিষ্ঠ ব্যক্তি কর্তৃক)
উপেক্ষিতব্যাম্ (যদ্বার্থের আলোচনাপূর্ব্বক হইয়া) * স্বমুখঃ (স্বমুখ) সূর্য্যবশ্মিঃ (স্বর্ধের
একটি বশ্মি), চন্দ্রমাঃ (চন্দ্র) গন্ধর্ব্বঃ (গন্ধা অর্থাৎ সমন্বীল স্বমুখনামক স্বর্ধারশিব ধারণিতা)
ইতি নিগমঃ অপি (এই বৈদিক বাক্যও) ভবতি (আছে)। সঃ অপি (সেই স্বমুখনামক
সূর্য্যবশ্মিও) গোঃ (গো বলিয়া) উচ্যতে (অভিহিত হয়)।

স্বর্ধের একটি বশ্মির নাম স্বমুখঃ 'গো' নাম এই স্বমুখনামক বশ্মিও বাক্য। চন্দ্র
নিজে অসমর্থ, ইহার কোন দীপ্তি নাই; স্বর্ধের স্বমুখনামক বশ্মিই চন্দ্রমণ্ডলে গমন করিয়া
তাহার দীপ্তি সম্পাদন করে। স্বর্ধমগুল হইতেই যে চন্দ্রের দীপ্তি সম্পাদিত হয়, তাৎপকে
বৈদিক যদ্বার্থে অতিষ্ঠ ব্যক্তিগণ বৈদিকমন্ত্র প্রমাণরূপে উদ্ধৃত করেন, 'স্বমুখঃ স্বর্ধা-
বশ্মিচ্চন্দ্রমা গন্ধর্ব্ব' ইহা স্ত্রুতব্দু কামব ১৮ ৮০ মন্তরের অংশ। এই মন্ত্রাংশ হেঁতেই স্বমুখ-
বশ্মি কর্তৃক চন্দ্রের দীপ্তিসম্পাদনকল্প প্রদর্শিত হয়, স্বমুখবশ্মি কেন 'গো' বলিয়া অভিহিত
হয়, বাখা হেঁতেই আমবা তাৎপকে নিচ্ছেল নাই 'স্বমুখ' শুদ্ধই হইবার, সর্গকৃত্যনি
নিহানমৌ ফ্লাসযতি। কোহসাবতি। স্বর্ধবশ্মিঃ স্বর্ধাতিঃস্বর্ধা চন্দ্রমসং প্রতি গতাঃ।
চন্দ্রমাঃ গন্ধর্ব্বঃ সতি স্বমুখগমনে গোদক্ষর চ্যতা সস্ত, গে মতচ্চন্দ্র ধাবতিহা গন্ধর্ব্বঃ—
ইহা দুর্গাচার্য্য রূচ উক্ত মন্ত্রাংশের বাণ্য। তাৎপকে এই যে, স্বমুখ নামক স্বর্ধবশ্মি সর্গপ্রণীত
আফ্লাসক, সর্গপ্রণী ইহা হইতে শুধ অশ্রুতব কতিয়া থাকে, এই বশ্মিটী স্বর্ধ হইতে নির্গত
হইয়া চন্দ্রমণ্ডলে গমন করে। স্বমুখ চন্দ্র গমন করে, এই হেঁই স্বমুখ 'গো' নাম বাচা,
গোমান্ব অর্থাৎ গোদক্ষরচ্যতা বাচাতে আছে চন্দ্র স্বমুখনামক বশ্মিকে চন্দ্র ধারণ করে
বলিয়াই চন্দ্র গন্ধর্ব্ব (গাং ধারহ ইতি) যাহা গোবাচক স্বমুখবশ্মিকে ধারণ করে।।*

১। অগোরাভ্যাদিপরিপ্লবতি।*

২। একো বশ্মিবাদিত্য স্বমুখো নাম চন্দ্রবশ্মি প্রত্যর্থিতো দীপাতে (৩)।

৩। তদেতেন যদ্বার্থবিদা যদ্বাংশেতা দীক্ষিতব্য হইবাম্ (৩)।

অনুবাদ—যার সূর্য্যের একটি রশ্মি চন্দ্রে অবস্থিত হইয়া দীপ্তি পায়; কাকেরই সূর্য্য হুটেতে চন্দ্রের দীপ্তি হয়, ইহা মত্কার্বে অতিজ্ঞব্যক্তিকল্পক মত্কার্বের আলোচনা, পূর্ব্বক জ্ঞেয়া, সূর্য্য সূর্য্যের একটি রশ্মি, গম্ভা (গমনশীল) সেই সূর্য্যরশ্মির ধারণকর্ত্ত চন্দ্র, ইন্দ্র বৈদিক-বাক্যে আছে, সূর্য্যরশ্মিও 'গো' বলিয়া অভিহিত হয়।

অত্রাহ গোৱমম্বত ইতি তদুপরিষ্টাৎ বাখ্যাশ্চামঃ ॥ ১১ ॥

অত্রাহ গোৱমম্বত (এই চন্দ্রমণ্ডলেই সূর্য্যরশ্মির অবস্থান অনুমোদন করিয়াছিল) ইতি (এই বাক্য 'গো' শব্দের সূর্য্যরশ্মিবাচিন্বে প্রমাণ), তৎ (এই বাক্য) উপরিষ্টাৎ (পরে) বাখ্যাশ্চামঃ (বাখ্যা করিব) ।

'গো' শব্দ যে সূর্য্যরশ্মি বুঝাইতে প্রযুক্ত হয় তাহার উদাহরণ 'গোৱমম্বত নাম' ... এই বাক্য । ইহা ৯ বর্ষের ১৮৮১:১৭ মহাব্দে আশ । অত্রাহ অত্রৈব চন্দ্রমণ্ডলে 'গোঃ সূর্য্যরশ্মিঃ' নাম নমনঃ অবস্থানমিত্যর্থঃ অমম্বত অমম্বত সমস্তজাতমন্ত ইত্যর্থঃ* ইত্বে সূর্য্যরশ্ময় ইতি শেষঃ (চন্দ্রমণ্ডলে সূর্য্যরশ্মির অবস্থান অনুমোদন করিয়াছিল)—সাক্ষেপে ইহাই মত্কার্বের বাখ্যা । মত্কার্বে বিস্তৃত বাখ্যা নিরুক্তকার নিজেই পরে করিবেন (মিঃ ৪.২৪ জ্ঞেয়া) ।

অনুবাদ—অত্রাহ গোৱমম্বত (এই চন্দ্রমণ্ডলেই সূর্য্যরশ্মির অবস্থান অনুমোদন করিয়াছিল)—এই বাক্য 'গো' শব্দের সূর্য্যরশ্মিবাচিন্বে প্রমাণ, এই বাক্য পরে বাখ্যা করিব ।

সর্বেষুপি রশ্ময়ো গাব উচ্যন্তে ॥ ১২ ॥

সর্বেষু অপি রশ্ময়াঃ (সূর্য্যের সমস্ত রশ্মিই) গাবঃ (গো বলিয়া) উচ্যন্তে (অভিহিত হয়) ।

'গো' শব্দ যে যার সূর্য্যরশ্মিকেই বুঝায় তাহা নহে, সূর্য্যের সমস্ত রশ্মিবই বাচক এই 'গো' শব্দ । উদাহরণ পর্বের পরিচ্ছেদেই প্রদর্শিত হইতেছে ।

অনুবাদ—সমস্ত রশ্মিই 'গো' বলিয়া অভিহিত হয় ।

॥ সপ্ত পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। অত্রাহ অত্র নিপাত্তা বিনিগ্রহাণীৱ একবচন সমানার্থকঃ অত্রৈব (তঃ তঃ)

২। গোৱমম্বতমণ্ডো মণ্ডলে গৃহে (সাতল) ।

৩। অমম্বত অমানন্ (সাতল) ।



সপ্তম পরিচ্ছেদ

তা বাং বাত্বান্‌শি গমটো যত্র গাবো ভূরিশূনা অবাঃ ।

অত্রাহ উক্‌গায়ত্র বৃকঃ পরমঃ পদমবভাতি ভূরি ॥ ১ ॥

সংস্কৃত ১।১৫৩।৬

তা (তানি—সেই) বাত্বান্‌ (নিবাসস্থানসমূহ) বাং (তোমাণের দুই জনের) গমটো (গমনায়—গমনের নিমিত্ত) উশ্‌শি (কামনা করি), যত্র (যথায়) ভূরিশূনাঃ (বহুশূনা-গম্পত্র) ১ গাবো (গম্মিগম্ম) অবাঃ (বিচরণ করে); অত্রাহ (সেই সমস্ত স্থানে) উক্‌গায়ত্র (মহাগতি) বৃকঃ (বিষ্ণু) তম (সেই) পরমঃ (অত্যাধিক) পদম্ (আদিত্যমণ্ডলাখ্য স্থান) ২ ভূরি (প্রভুতভাবে) অবভাতি (প্রকাশ পায়)।

‘গো’ শব্দ যে বস্তুবোঝেই বোধক তাঃ প্রদর্শিত হইতেছে। এই যন্ত্রে গাবো—গম্পত্র (গম্মিগম্ম); অত্রাহ—তেনু স্থানেণ্‌ এব * (সেই সমস্ত স্থানের মধ্যে)।

অনুবাদ—যে যজমান নন্দী, তোমাণের গমনের নিমিত্ত সেই সমস্ত নিবাসস্থান কামনা করি, যথায় বহুশূনাগম্পত্র গম্মিগম্ম বিচরণ করে; সেই সমস্ত স্থানেই মহাগতি বিষ্ণু সেই পরম পদ অর্থাৎ আদিত্যমণ্ডলাখ্য স্থান বিশেষভাবে প্রকাশ পায়।

তানি বাং বাত্বান্‌ কাময়ামহে গমনায় ॥ ২

তা বাং বাত্বান্‌ উশ্‌শি গমটো—তানি বাং বাত্বান্‌ কাময়ামহে গমনায় (সেই নিবাসস্থানসমূহ তোমাণের দুই জনের গমনের নিমিত্ত কামনা করি)।

অনুবাদ—সেই নিবাসস্থানসমূহ তোমাণের গমনার্থ কামনা করি।

যত্র গাবো ভূরিশূনা বহুশূনা ভূবীতি বহুনো নামধেয়ঃ

প্রভবভীতি সত্যঃ ॥ ৩ ॥

‘যত্র গাবো ভূরিশূনাঃ’ এই কালে ভূরিশূনাঃ—বহুশূনাঃ (বহু শূনাংশিট) ; ভূরি ইতি (‘কুরি’ এই শব্দ) বহুনঃ (বহু) নামধেয়ঃ (নাম), [ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ] প্রভবীতি

১। ভূরিশূনাঃ বহুশূনাঃ (৩) বহুশূনাঃ (৩) বাঃ ১০ অত্রাহোব্রহ্মপেতাঃ ১ সাধন ১, manyhorned cattle—Ruth, manyhorned cows—Muir.

২। উক্‌গায়ত্র উক্‌গম্পত্র মহাগতিগম্পত্র বিকোঃ পরমঃ পদম্ আদিত্যমণ্ডলাখ্য স্থানঃ ।

৩। অত্রাহ তেনু স্থানেণ্‌ (৩) অত্রাহ এবো স্থানেণ্‌ (৩) বাঃ, অত্র একটা বিনিবৃত্তবাহী নিলাত, ইহার অর্থ ‘এব’। বিকৃতকার ‘অত্রাহ’—ইহার ব্যাখ্যা করেন ‘অত্র’ এই শব্দের দ্বারা, ‘অত্র’ ১ বাঃ অত্রাবাসিনী ।

ইতি (প্রকৃত অথবা সকলকে অহুগ্রহ করিতে সমর্থ হয়) ; সতঃ (ভবতে:—‘কৃ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ‘প্রভবতি’ এই ক্রিয়া পদটী কৰ্ত্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া ‘কৃ’ ধাতুর উত্তর কৰ্ত্তবাচ্যের প্রত্যয়ে ‘কৃষ্ণি’ পদ নিষ্পন্ন) ।

• ‘কৃষ্ণি’ পদ ও ‘বহু’ পদ সমানার্থক । ‘কৃ’ ধাতুর উত্তর ক্রিদ্ প্রত্যয় (উ ১-৫) করিয়া ‘কৃষ্ণি’ পদের নিষ্পত্তি । ইহারি ব্যুৎপত্তিগত অর্থ ‘যাহা প্রকৃত অথবা সকলের অহুগ্রহবিধানে সমর্থ হয়’ । ‘যাহা বহু তাহা সকলকেই মেঘত্ব দ্বাইতে পারে, সকলেই তাহা দ্বারা অহুগ্রহীত হয়, ইহা প্রত্যয়ক দৃষ্টে । ‘সতঃ’ এই পদটীর প্রয়োগে কি উদ্বেগ সাধিত হইতেছে তৎসম্বন্ধে ৩।২।২।৩ ব্যাখ্যা জটিল ।

অনুবাদ—‘বহু গাবো কৃষ্ণিনৃণাঃ’ এই স্থলে কৃষ্ণিনৃণাঃ = বহুনৃণাঃ (বহুনৃণাবিশিষ্ট) ; ‘কৃষ্ণি’ এই পদটী বহুর নামধের অর্থাৎ ‘কৃষ্ণি’ পদ ও ‘বহু’ পদ একার্থক ; ‘কৃষ্ণি’ পদের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ ‘যাহা সকলের অহুগ্রহে সমর্থ হয়’, ‘কৃ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন প্রভবতি এই ক্রিয়া পদটী কৰ্ত্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া সুবিধে হইবে, ‘কৃ’ ধাতুর উত্তর কৰ্ত্তবাচ্যের প্রত্যয়ে ‘কৃষ্ণি’ পদ নিষ্পন্ন ।

শূকঃ প্রয়তেৰী শূণ্যতেৰী শরগাতোকাতিমিতি বা
শিরসো নির্গতমিতি বা ৭ ৩ ৪

শূকঃ (‘শূ’ পদ) প্রয়তেঃ বা (‘শ্রি’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) বা (অথবা) শূণ্যতেঃ (‘শূ’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন) বা (অথবা) শরগাতোঃ (‘শম্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন), বা (অথবা) শরগাত উল্লারম্ ইতি (শূ + শম্ ধাতু হইতে অথবা শরণ + শম্ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন, অর্থ—হিংসা অথবা রক্ষার নিমিত্ত উল্লারিত), বা (অথবা) শিরসো নির্গতম্ ইতি (শিরস্ + শম্ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন, অর্থ—শিরঃ অর্থাৎ আদিত্য হইতে নির্গত) ।

‘শূক’ পদের নির্গমন করিতেছেন । সেবসার্থক অর্থাৎ আশ্রয়করণার্থক ‘শ্রি’ ধাতু হইতে, হিংসার্থক ‘শূ’ ধাতু হইতে অথবা হিংসার্থক ‘শম্’ ধাতু হইতে ‘শূক’ পদ নিষ্পন্ন হইতে পারে । ‘শ্রি’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ‘শূক’ পদের ব্যুৎপত্তি হইবে ‘যাহা স্তম্ভমণ্ডলকে আশ্রয় করিয়া থাকে’ (শ্রিতঃ হি তদাশ্রিতঃ যতনেন), ‘শূ’ অথবা ‘শম্’ ধাতু হইতে নিষ্পন্ন ‘শূক’ পদের ব্যুৎপত্তি হইবে ‘যাহা প্রাণিসমূহকে ক্রোধকালে হিংসা করে’ (হিনতি হি তন্ম গ্রীষে প্রাণিনঃ) ; ‘শূ’ ধাতু এবং ‘শম্’ ধাতু—এই উত্তর ধাতু মিলিত করিয়াও ‘শূক’ পদের সাধন করা যাইতে পারে ; অর্থ হইবে, ‘যাহা অশ্বকারাদির হিংসার নিমিত্ত উল্লারিত হয়’ (তন্ম আদেতিসোপদিত্যর্থঃ), তদপার্থক শরণপদশূকীক ‘শম্’ ধাতু হইতেও ‘শূক’ পদের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ; অর্থ হইবে,

১। প্রভবতি হি তন্ম সীকৃত্যহুগ্রহাৎ (অঃপ্রঃ) ।

২। হিংসার্থক প্রাণি শম্ ধাতু দ্বাণিদীর্ঘ ধাতু পাঠে নাই ; সেবসার্থক অলম—শম উপপদে, ব্যত্যয়েন সা ।



‘যাহা শক্তিমিশ্রিত প্রকৃতির দ্বারা প্রাপিবর্গকে বক্ষা করে’ (রক্ষতি হি প্রাপিনী শক্তিমিশ্রিতাদিনা)। ‘নিঃস্’ লক্ষণ পক্ষে ‘স্ব’ দ্ব্যন্ত হইতেও ‘শূ’ লক্ষণ নিম্পন্ন করা যাইতে পারে, অথ হইবে, ‘যাহা শিরঃ অর্থাৎ অর্ধমণ্ডঃ হইতে নির্গত হয়’ (শিরঃ আদিত্যোনির্গত-মিত্যর্থঃ ‘অসাবাদিতাঃ শিরঃ প্রজানাম্’ ইতি প্রবণ্যে, ‘অপি বা শির আদিত্যো ভবতীতি’ —নিঃ ৪।১৩)। পশুপক্ষের নিকটনও বৎসসত্ত্ব এই ভাবেই করিতে হইবে, যেহা যাহ—পশুপক্ষ যন্তক আশ্রয় করিতা থাকে (তদ্ব্যবস্থিতা শিরসি) পৃথক দ্বারা হিংসা করে (তেন হি হিংসতি), পৃথক হিংসার্থ যন্তক হইতে উৎপত্ত হয় (পরপাৎ—হিংসার নিমিত্ত), পৃথক যন্তক হইতে নির্গত হয়, ইত্যাদি।

অনুবাদ—‘শূ’ লক্ষণ ‘শ্রি’ দ্ব্যন্ত হইতে অথবা ‘শূ’ দ্ব্যন্ত হইতে অথবা ‘স্ব’ দ্ব্যন্ত হইতে নিম্পন্ন; হিংসা বা বক্ষার নিমিত্ত উৎপত্ত হয় অথবা শিরঃ (আদিত্য) হইতে নির্গত হয়, ইহাও ‘শূ’ লক্ষণের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

অবাসোহয়নাঃ ৪ ৪ ৪

অবাসঃ = অহনঃ (গমননীন)।

গতার্থক ‘অব্’ দ্ব্যন্ত হইতে ‘অহ’ লক্ষণ নিম্পন্ন, ‘অহ’ লক্ষণের প্রথমার বহুবচনে অবাসঃ। সাধারণের মতে ‘অবাসঃ’ লক্ষণের অর্থ ‘অতিবিকৃত’ অথবা ‘অত্যন্ত প্রচলনশীল’ (অবাসোহয়নাঃ গতাবোহতিবিকৃতা ইত্যর্থঃ; যথা—বাসো গতঃ, অতাদুনা অত্যন্তপ্রচলনশীল ইত্যর্থঃ)।

অনুবাদ—অবাসঃ = অহনঃ (গমননীন)।

তত্র তদ্বকগাথস্ত বিষ্কর্মহাগতেঃ পরমং পদং পরাক্ষাণ্ডম্

অবতাতি কুরি ৪ ৫ ৪

অত্রাহ তদ্বকগাথস্ত বৃকঃ পরমা পদম্ অবতাতি কুরি = তত্র তদ্ উকগাথস্ত মহাগতেঃ বিকোঃ পরমা পরাক্ষাণ্ডং পদং কুরি অবতাতি (সেই সমস্ত গ্রন্থের মধ্যেই মহাগতিবিশিষ্ট বিষ্কর্ম অত্যাধিক হানে অবস্থিত পদ প্রকৃতকণে দীপ্তি পায়)।

অত্রাহ = তত্র (সেই বস্মিমহ নিবাসস্থানসমূহের মধ্যে)। উকগাথস্ত = মহাগতেঃ; পদং = লক্ষণের অর্থ গতি, গতার্থক ‘গা’ দ্ব্যন্ত হইতে নিম্পন্ন; উক লক্ষণের অর্থ অত্যধিক। বৃকঃ = বিকোঃ, বৃক্ দ্ব্যন্ত হইতে নিম্পন্ন—বিষ্কর্ম কামনা বহন কতেন অর্থাৎ সকলের কামনা পূরণ করেন। পরমং = পরাক্ষাণ্ডম্ অর্থাৎ অত্যাধিক হানে অবস্থিত; বস্মিমহ যৎ নিবাসস্থানসমূহ, তাহার মধ্যে যে অত্যাধিক হানে, তথায় অবস্থিত বিষ্কর্ম পদ বা স্থান ইহাই ব্যুৎপত্তি।

অনুবাদ—অত্রাহ তদুৎপাদ্যত্ব বৃক্ষঃ পৰমঃ পদমবভাতি ভূমি—তত্র তদ্ উৎপাদ্যত্ব
যহাগতেঃ বিকোঃ পৰমঃ পরাভায়াঃ পদঃ কুঁরি অবভাতি (সেট সমস্ত প্রবেশের মধ্যাহ্নে মহাগ'ত-
বিশিষ্ট বিকুর অকৃত্যকটে স্থানে অবস্থিত পদ অর্থাৎ জ্ঞান প্রকৃতিরূপে দীপ্তি পায়) ।

পাদঃ পদ্যতেস্তম্মিধানাৎ পদম্ ৬ ৪

পাদঃ ('পাদ' শব্দ) পদ্যতেঃ ('পদ' বাজু হইতে নিস্পন্ন), তম্মিধানাৎ (পাদেব নিধান
অর্থাৎ স্থাপননিবন্ধন) পদম্ (পাদেব প্রতিবিম্ব 'পদ' বলিয়া অভিহিত হয়) ।

'পাদ' শব্দ 'পদ' বাজু হইতে নিস্পন্ন ; ইহার ব্যুৎপত্তি 'পদ্যতে হি তেন' (বাহার দ্বারা
গমন করা যায়) । কক্ষমাক্ত ভূমিতে অথবা ভূমির উপর পাদ বিস্তৃত হইলে পাদেব
প্রতিবিম্ব (footmark) উৎপন্ন হয়, তাহা 'পদ' বলিয়া অভিহিত হয়, পাদেব সহিত সখ্যবিশিষ্ট
বলিয়া অর্থাৎ পাদস্থাপনাতে দুই তাতা উৎপন্ন হয় বলিয়া ।

অনুবাদ—'পাদ' শব্দ 'পদ' বাজু হইতে নিস্পন্ন ; পাদেব নিধান অর্থাৎ স্থাপননিবন্ধন
উৎপন্ন হয় বলিয়া পাদেব প্রতিবিম্ব 'পদ' বলিয়া অভিহিত হয় ।

পত্ৰপাদপ্রকৃতিঃ প্রভাগপাদঃ ৭ ৪

প্রভাগপাদঃ (বিভাগের দ্বারা উৎপন্ন চতুর্থাংশে বে 'পাদ' শব্দে অভিহিত হয়) পত্ৰপাদ
প্রকৃতিঃ (তাহার প্রকৃতি বা মূলীকৃত কারণ—পত্ৰ পাদ) ।

পদম বা গমন বক্র্যের সহিত সখ্য আছে বলিয়া পাদেব পাদম্ ; কিন্তু কার্যপদ, দীনাত,
ও শত্ৰাদি বিস্তৃত হইলে চতুর্থাংশেও 'পাদ' শব্দের প্রয়োগ দেখা যায় । ইহার প্রকৃতি বা
মূলীকৃত কারণ কি ? উৎপন্ন প্রবেশ উত্তরে বলা যাইতে পারে—পত্ৰ পাদ ইহার প্রকৃতি বা
মূলীকৃত কারণ । তাৎপর্য এই যে, পত্ৰ চতুঃপাদ, এক একখানি পাদকে চারি পাদেব
চতুঃপাদে বলা যাইতে পারে ; পত্ৰপাদেব চতুর্থাংশেব সাগুণে দীনাত, কার্যপদ, পত্ৰ প্রকৃতির
চতুর্থাংশে পাদশব্দে অভিহিত হয় ।

অনুবাদ—বিভাগের দ্বারা উৎপন্ন চতুর্থাংশে বে 'পাদ' শব্দের প্রয়োগ হয়, তাহার প্রকৃতি
বা মূলীকৃত কারণ—পত্ৰ পাদ ।

প্রভাগপাদসামান্যাদিতরাপি পদানি ৮ ৪

প্রভাগপাদসামান্যাত্ (প্রভাগপাদেব সহিত সমানতাহেতু অর্থাৎ বিভাগের দ্বারা উৎপন্ন
চতুর্থাংশেব সহিত তুল্যতা আছে বলিয়া) পটতরাপি (অকৃত্য) পদানি (পদমূহ শব্দ বলিয়া
অভিহিত হয়) ।

১। স বসিন্ নিবীজতে প্রতিবিম্বোবসমর্থে ভূতবেশে বক্র্যাবে, তদপি পাদসমভাৎ প্রতিবিম্বঃ পরমিত্যুচ্যতে
(ক ব্য) ।



প্রথম (প্রথম অংশ বা অধ্যায়) কেন্দ্রপদ (কেন্দ্রের অংশ) প্রকৃতি স্থলে যে 'পদ' শব্দের প্রয়োগ হয়, তাহা প্রভাগপদের অর্থাৎ বিভাগসোৎপন্ন চতুর্থ্যাংশের সহিত সমানতাহেতু। তৎপূর্ব্য এই যে, বিভাগিকণ পর্য্য প্রভাগপাদ্রুপ আছে, প্রথম, কেন্দ্রপদ প্রকৃতিতেও আছে ; প্রথম, কেন্দ্রপদ প্রকৃতিতে যে পদসমূহের প্রয়োগ, তাহা প্রভাগপাদ্রুপের সহিত সমানতাহেতু। নিম্ন অর্থাৎ বিভাগিকণের প্রভাগপাদ্রুপের সহিত প্রথম, কেন্দ্রপদ প্রকৃতির তুল্যতা আছে বলিয়া।

অনুবাদ—অত্রাণ্ড পদসমূহ যে পদ বিন্যাস অভিহিত হয় (প্রথম, কেন্দ্রপদ প্রকৃতিতে যে 'পদ' শব্দের প্রয়োগ হয়) তাহা প্রভাগপাদ্রুপের সহিত সমানতাহেতু।

এবম্ভেবাগপি সন্ধানাং সন্মহা বিদ্যন্তে, তানি চেৎ সমানকর্মাণি
সমাননির্কটনানি নানাকর্মাণি চেদানানির্কটনানি যথার্থঃ
নির্বক্তব্যানীতি ॥ ৯ ॥

এবম্ (এইরূপে) ভেদবা (অত্রাণ্ড) সন্ধানান্ অপি (নামসমূহেও) সন্মহাঃ (সন্মহবাণি) বিদ্যন্তে (বিদ্যমান আছে), তানি (তাহারা) চেৎ (যদি) সমানকর্মাণি (একক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়) সমাননির্কটনানি (তাহাদের নির্কটন একরূপই হইবে), চেৎ (আর যদি) নানাকর্মাণি (বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়) নানানির্কটনানি (তাহাদের নির্কটন বিভিন্ন প্রকারের হইবে), যথার্থঃ (অর্থাত্মসারে) নির্কটবাণি (পদসমূহের নির্কটন করা কর্তব্য) ইতি (ইহাই নির্কটকাঙ্গণের মত)।

'গো' শব্দের এবং 'পদ' শব্দের নির্কটনে বেদন সন্মহ আছে, অত্রাণ্ড শব্দের নির্কটনেও সেইরূপ। পৃথিবীবাচক 'গো' শব্দ ও পশুবাচক 'গো' শব্দ এতদ্ব্যতিরেকে এক গমন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে, ইহারা সমানকর্মা বা তুল্যক্রিয়, কাজেই ইহাদের নির্কটন এক 'গম্' দ্বারা হইতেই কর হইয়াছে। পানপ্রতিবিধ অর্থে প্রস্তুত 'পদ' শব্দ ও অংশবাচী 'পদ' শব্দ এতদ্ব্যতিরেকে এক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ নাই, পানপ্রতিবিধার্থক 'পদ' শব্দের সম্বন্ধ আছে পদন (গমন) ক্রিয়াবিশিষ্ট পানশব্দের সহিত, অর্থাৎ পরস্পরক্রমে পদন ক্রিয়ার সহিত, অংশবাচী 'পদ' শব্দের সম্বন্ধ আছে বিভাগ ক্রিয়ার সহিত (পূর্বদ্বয়ের ব্যাখ্যা ত্রৈব্যা)—কাজেই, ইহাদের নির্কটন বিভিন্ন প্রকারে করা হইয়াছে। বিভিন্নার্থক শব্দের নির্কটনে দেখিতে হইবে বিভিন্ন অর্থের সহিত একই ক্রিয়ার সম্বন্ধ আছে কি না, এক ক্রিয়ার সহিত যদি বিভিন্ন অর্থের সম্বন্ধ থাকে, তাহা হইলে সেই শব্দের নির্কটন বিভিন্ন অর্থের একরূপই হইবে। আর যদি বিভিন্ন অর্থের সহিত পৃথক পৃথক ক্রিয়ার সম্বন্ধ থাকে, তাহা হইলে সেই শব্দের নির্কটন বিভিন্নরূপে করিতে হইবে। স্থল সিদ্ধান্ত এই যে, শব্দের নির্কটন করিতে হইবে অর্থের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া অর্থাৎ কোন অর্থের সহিত কোন ক্রিয়ার সম্বন্ধ, তাহা নির্ণয় করিয়া।



অনুবাদ—এইরূপে অন্যান্য নামের সম্বন্ধেও সন্দেহরাশি বিদ্যমান আছে; তাহারা যদি এক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়, তাহাদের নির্কচন একরূপই হইবে; আর যদি বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট হয়, তাহাদের নির্কচন বিভিন্ন প্রকারের হইবে; অর্থাৎসারে শব্দসমূহের নির্কচন স্থির করিতে হইবে, ইহাই নিকৃষ্টকার্যের মত।

ইমান্যেকবিশেষতিঃ পৃথিবীনামধেয়াশ্রুতানি, তত্র নিকৃতিনিরমণাদ্,
কচ্ছতেঃ কৃচ্ছাপত্তিরিতরা, সা পৃথিব্যা'সন্দিহতে, তয়োবিভাগঃ ॥ ১০ ॥

ইমানি (এই) একবিশেষতিঃ (একবিশেষতি) পৃথিবীনামধেয়ানি (পৃথিবীর নাম) অন্তর্জ্ঞানানি (ব্যাক্রমে পঠিত হইয়াছে), তত্র (এই একবিশেষতি নামের মধ্যে) নিকৃতিঃ (‘নিকৃতি’ এই নাম) নিরমণাৎ (নি পূর্বেক ‘রম্’ ধাতু হইতে নিপন্ন), ইতরা (অন্য) কচ্ছাপত্তিঃ (দুঃখোৎপাদক পাপ অর্থে বর্তমান ‘নিকৃতি’ শব্দ) কচ্ছতেঃ (‘ক’ ধাতু হইতে নিপন্ন), সা (নৈসর্গিক নিকৃতি) পৃথিব্যা (পৃথিবীবাচক ‘নিকৃতি’ শব্দের সহিত) সন্দিহতে (সন্দেহবিশিষ্ট হয়); তয়োঃ (পৃথিবীবাচক ‘নিকৃতি’ শব্দের এবং পাপবাচক ‘নিকৃতি’ শব্দের) বিভাগঃ (বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন নির্কচনভেদ) [অস্তি] (আছে)।

বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট বিভিন্নার্থক শব্দের নির্কচন যে বিভিন্নভাবে করিতে হইবে, তাহার উদাহরণ নিকৃষ্টকার্য ব্যাংই প্রদর্শন করিতেছেন। একবিশেষতি পৃথিবী নামের মধ্যে ‘নিকৃতি’ অন্তর্ভুক্ত; ‘নিকৃতি’ শব্দ আবার পাপরূপ অর্থও বুঝাইয়া থাকে। পৃথিবীবাচক ‘নিকৃতি’ শব্দ ও পাপবাচক ‘নিকৃতি’ শব্দ এই ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবিশিষ্ট কি না এবং ইহাদের নির্কচন একই কি না, এই সম্বন্ধে সন্দেহ হইতে পারে। সন্দেহের নিরাস হইবে পৃথিবী-নিকৃতির সম্বন্ধ কোন ক্রিয়ার সহিত এবং পাপ-নিকৃতিবই বা সম্বন্ধ কোন ক্রিয়ার সহিত কর্তব্যের দ্বারা। পৃথিবী নিকৃতির সম্বন্ধ ভ্রমণ ক্রিয়ার সহিত—পৃথিবী তদুপরিস্থিত জ্যোতিঃপথের আনন্দপাতিমী; আর পাপ নিকৃতির সম্বন্ধ প্রাপন ক্রিয়ার সহিত—পাপ সকলেই দুঃখপ্রাপক, অর্থাৎ পাপ করিলে সকলেই দুঃখোৎপত্তি হয়। বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়া পৃথিবী-নিকৃতি ও পাপ-নিকৃতির নির্কচন বিভিন্ন হইবে, পৃথিবী-নিকৃতির নির্কচন করিতে হইবে ‘নি + রম্’ ধাতু হইতে, এবং পাপ-নিকৃতির নির্কচন করিতে হইবে প্রাপনার্থক ‘ক’ ধাতু হইতে।

অনুবাদ—এই একবিশেষতি পৃথিবীনাম ব্যাক্রমে পঠিত হইয়াছে; এই সমস্ত নামের মধ্যে ‘নিকৃতি’ এই নাম নি পূর্বেক ‘রম্’ ধাতু হইতে নিপন্ন, দুঃখজনক পাপ অর্থে বর্তমান আর একটা ‘নিকৃতি’ শব্দ ‘ক’ ধাতু হইতে নিপন্ন; পৃথিবীবাচক ‘নিকৃতি’ শব্দের সহিত

১। অন্তর্জ্ঞানানি অস্তিপূর্বোৎপত্তিরানীভূতঃ (হ্রঃ)

২। নিকৃতিঃ পাপনু (হ্রঃ)। কচ্ছতেঃ দুঃখপ্রাপ্তিঃ জ্যোতিঃপথে (যাহা হইতে দুঃখের জ্যোতিঃপটে)।



পেযোক্ত 'নিষ্ক' শব্দের সঙ্গে হ্রস্ব; এই দুই 'নিষ্ক' শব্দের বিভিন্ন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ-
নিবন্ধন নির্ধারণের আছে।

তত্ত্বা এবং তত্ত্বতি § ১১ §

তত্ত্বাঃ (পৃথিবী এবং কৃষ্ণাপতি—'নিষ্ক' শব্দের এই উচ্চর অর্থ প্রকাশিত) এবং
(বাক্যমান শব্দ) তত্ত্বতি (হ্রস্ব)।

পরবর্তী পরিচ্ছেদে উক্ত 'ব' চকার—এই মতে 'নিষ্ক' শব্দের উচ্চর অর্থই পাওয়া
যায়; ইহার অর্থ এই মতে কৃষ্ণাপতিও হইতে পারে, পৃথিবীও হইতে পারে।

অনুবাদ—পৃথিবী এবং কৃষ্ণাপতি—'নিষ্ক' শব্দের এই উচ্চরর্থপ্রকাশক 'শব্দ' উক্ত
হইতেছে।

§ সপ্তম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত §



অষ্টম পরিচ্ছেদ

যঃ ঙ্গে চকার ন সো অস্ত বেদ যঃ ঙ্গে মদর্শ হিকগিগুত্ম্যাহ ।

স মাতৃগোনা পরিবীতো অন্তর্ভুপজা নিকর্ষিতানাবিবেশ ॥ ১ ॥

(ভাষ্যে ১।১৬৪।৩২) ।

[এই মন্ত্রের দুই প্রকার ব্যাখ্যা আছে ; পরিব্রাজক অর্থাৎ আশ্বত্থবিদগ্ধ এক প্রকার ব্যাখ্যা করেন, নিকটকারগণ আর এক প্রকার ব্যাখ্যা করেন] ।

পরিব্রাজকগণের মতে—

যঃ ঙ্গে (যে) চকার (কঠোতি—গঠ উৎপাদন করে) ১ঃ (সে) অস্ত [তথা (গঠের তত্ত্ব) ন বেদ (জানেন না)],^১ যঃ ঙ্গে (যে) হিক্ ঙ্গে অ (নিশ্চিতভাবে গঠকে জীর্ণঠের বা পুরুষনরীতে অন্তর্ভুক্ত বলিয়া) মদর্শ (পশুতি—সেধে) ত্ম্যাহ (তত্ত্ব—তাঁহার নিকটে গঠতত্ত্ব প্রত্যক্ষ হয়) , সঃ (সেই গঠ) মাতৃঃ (মাতার) গোনা (যোনী গর্তাশ্রয়স্থানে উৎপন্ন হইয়া) পরিবীতঃ (ভ্রাতৃ পরিবেষ্টিত হইয়া) অন্তঃ (মাতৃগঠের পৃষ্ঠাভাগে, তৎপরে ভূমিষ্ট হয়) , বহপ্রজাঃ (গঠকর্তৃ বারংবার জাত হইয়া) নিকর্ষিতম্ (ভ্রাতৃগোৎপাদক পাশে) আবিবেশ (আবিশক্তি—প্রবিষ্ট হয়) ।

মাতৃগণ সাধারণতঃ কামার্ভ হইয়া অথবা পুত্রলাভের আকাঙ্ক্ষায় জীর্ণগোনা করে, ফলে জীর্ণ গর্তস্কার হয় ; গঠতত্ত্ব কিম্ব গঠকর্তার নিকট সম্পূর্ণ অপরিচ্ছাদিত থাকে । যে মাতৃগণ জানে জীর্ণগঠের অথবা পুরুষনরীতে গঠ অন্তর্ভুক্ত বহিয়াছে, জীর্ণ পুরুষের সাহায্যে তাহা একটি হয়, গঠতত্ত্ব তাহার নিকট প্রত্যক্ষ ।^২ গঠ উৎপন্ন হয় গর্তাশ্রয়স্থানে, ভ্রাতৃ দ্বারা পরিবেষ্টিত হয় মাতৃ মাতৃ পাশে তাহার দ্বারা গঠিত হয়, পরে ভূমিষ্ট হয় । গঠ উৎপাদনের দ্বারা গঠকর্তা নিকটেই বারংবার জাত হয়^৩ এবং ভ্রাতৃগোৎপাদক পাশে নির্ভীত হয় অর্থাৎ বহনস্থানের জনক

১. ভাষ্যে পরিব্রাজকঃ যঃ ঙ্গে : ইত্যম্ এককার্ভাঃ পু নিকটে (সাধন)

২. ন মোহতঃ তদ্বিনতি পেকাঃ দ্বিতীয়ার্থে বা নষ্টীত্যং গঠং ন বেদ (যঃ ঙ্গে :

৩. তত্ত্বাহ তত্ত্বাহ (হুঃ) ।

৪. অন্তর্ভুক্তকর্তার গঠের গঠন বা দীর্ঘের (হুঃ : পুরুষাচার্য্যের মতে—যোগেনো মাতৃকবরহুদ্র-বৃদ্ধাঙ্গীলগোমানেন বা অন্তঃ পুত্রঃ প্রত্যক্ষেন মদর্শতি । যিক অন্তর্ভুক্ত নাসৈতৎ, অন্তর্ভুক্তো যো গঠতত্ত্বাঙ্গিণী লোভপানসখ্যাক্রান্তানাকার্য্যৈব জানতি , যে ব্যক্তি বহিষ্ঠিকের দ্বারা, অর্থাৎ বা অশ্রুদ্বারা গঠ গঠ প্রদর্শন করায়, গঠ তাহার নিকটে হইতে অন্তর্ভুক্ত করিয়া সেও গঠতত্ত্ব জানে না) ।

৫. বহপ্রজাঃ বহুগাঃ প্রজাবহবাঃ (হুঃ) ।



হইয়া নানাপ্রকার দুঃখ ভোগ করে । যে ব্যক্তি গভীর জানে, সে ক্রীণস্তোপ হইতে নিবৃত্ত থাকে, বহুসংখ্যক জনক হইয়া তাহাকে দুঃখ ভোগ করিতে হয় না ।

নিকটকারগণের মতে—

যঃ সৌম্ (যে মেঘ) কথোতি (জলবর্ষণ করে), সঃ (সেই মেঘ) অক্ [অক্] (বর্ষণের তর) ন বেন (জানে না), যঃ সৌম্ (যে ইন্দ্র) হিকক্ ইৎ স্ত্রী বহ আদিত্যরশ্মিতে অস্বহিত বলিয়া) নবর্ণ (দেপেন) তন্মাত্ (তন্মাত্ প্রত্যয়—উত্তর নিকট বর্ষতর প্রত্যয় হয়); সঃ (বর্ষ অর্থাৎ জলরাশি) মাতুঃ (অস্বহিত লোকের) বোনা (অস্বহিত অর্থাৎ অস্বহিত উৎকৃষ্টব্যক্তিযোগ্য প্রদেয়বিশেষে) পরিবীতঃ (বায়ু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়) অহঃ (পরে মেঘাভগত হইয়া সেই জলরাশি) বহুপ্রজাঃ (নিজেকে প্রকৃতরূপে জাহমান অর্থাৎ অভিযুক্ত করিয়া) নিবীতিঃ (পৃথিবীতে) আবিবেশ (আগমন করে) ।

মেঘ জলবর্ষণ করে বটে কিন্তু বর্ষতর জানে না অর্থাৎ জল কি, কোথা হইতে আসিল— এই সমস্ত বিষয়ে সে অনভিজ্ঞ । ইন্দ্রের নিকট বর্ষতর প্রত্যয়, তিনি জানেন জলরাশি অস্বহিত অর্থাৎ আদিত্যরশ্মিতে অস্বহিত থাকে । সেই জলরাশি অস্বহিতলোকে উৎকৃষ্টব্যক্তিযোগ্য প্রদেয়বিশেষে বায়ু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়, পরে মেঘাভগত হইয়া অর্থাৎ মেঘরূপ ধারণ করিয়া বহুকালে নিজে প্রকৃতরূপে জাহমান অর্থাৎ অভিযুক্ত করে এবং পৃথিবীতে পতিত হয় ।

অনুবাদ—(পরিভ্রাঙ্কণের মতে)—যে ব্যক্তি গভীর উৎপাদন করে নৈ গভীর তর জানে না, যে গভীরে নিশ্চিতভাবে ক্রীণায় বা পুরুষপত্নীতে অস্বহিত বলিয়া সে যে উত্তর নিকট গভীর প্রত্যয় হয়, গভীরাতার গভীরস্থানে উৎপন্ন হইয়া জাহানু পরিবেষ্টিত হয়, মাতৃকভাবে পুষ্টিলাভ করে, তৎপরে স্ত্রীমিষ্ট হয়; গভীরতা বারবার সঙ্কটরূপে জাত হইয়া দুঃখোৎপাদক পাণে প্রবিশে চব অর্থাৎ বহুসংখ্যক জনক হইয়া নানাজন দুঃখভোগ করে ।

(নিকটকারগণের মতে)—যে মেঘ জলবর্ষণ করে, সে বর্ষতর জানে না, যিনি বহু আদিত্যরশ্মিতে অস্বহিত বলিয়া সেজন, সেই ইন্দ্রের নিকট বর্ষতর প্রত্যয়; বর্ষ অর্থাৎ জলরাশি অস্বহিতলোকের উৎকৃষ্টব্যক্তিযোগ্য প্রদেয়বিশেষে বায়ু দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়, পরে মেঘাভগত হইয়া অর্থাৎ মেঘরূপ ধারণ করিয়া বহুকালে নিজে প্রকৃতরূপে জাহমান অর্থাৎ অভিযুক্ত করত পৃথিবীতে পতিত হয় ।

১। বহুসংখ্যক জনক হইতে সঙ্কটরূপে অর্থাৎ বহু এবং তৎকারণে দুঃখ প্রাপ্ত হয়, নিবীতিঃ শব্দের অর্থ পরিভ্রাঙ্কণের মতে কৃষ্ণাপতি' চণ্ডীচর্য 'কৃষ্ণাপতি' শব্দের অর্থ কঠিনত্ব 'পান' । বাহা হইতে কৃষ্ণের অর্থাৎ দুঃখের আশ্রয় বা প্রাপ্তি বটে । 'কৃষ্ণাপতি' শব্দের অর্থ বহু তৎপুরুষ সমাগে করিয়া দুঃখ প্রাপ্ত হইতে পারে, অনেক স্থলে 'নিবীতি' শব্দের অর্থ কৃষ্ণাপতি (দুঃখ প্রাপ্তি) না করিয়া মাতৃরূপ করা হইয়াছে ।

২. উৎকৃষ্টব্যক্তিরূপাধার সাধারণতঃ প্রদেয় (সদেয়) ।

বহুপ্রজ্ঞাঃ কৃচ্ছ্রমাপন্যত ইতি পরিভ্রাজকাঃ, বর্ষকশ্চেতি নৈরুক্তাঃ । ২ ।

বহুপ্রজ্ঞাঃ (যে নিজে কৃষ্ণোক্তব্যঃ জাত হয় অর্থাৎ বহুসম্মান-বাস্তি) কৃচ্ছ্রম্ (কৃষ্ণ)
আপন্যতে (প্রাপ্তি হয়) ইতি (ইহাই যন্ত্রের প্রতিপাদ্য বলিয়া) পরিভ্রাজকাঃ (পরিভ্রাজক
অর্থাৎ আত্মবিদগণ মনে করেন), বর্ষকশ্চা (বর্ষকরণকর্ম অর্থাৎ বৃষ্টিতত্ত্ব যন্ত্রের প্রতিপাদ্য
বলিয়া) নৈরুক্তাঃ (নিকরুকারগণ মনে করেন) ।

কাহারও বাস্তি বহু সম্মান হয়, তদ্রিধ্বনন তাঁহার কৃষ্ণ ভোগ করিতে হয়, ইহা এই যন্ত্রের
প্রতিপাদ্য বলিয়া পরিভ্রাজকগণ মনে করেন ; তাঁহাদের মতে যন্ত্রে ‘নিক’তি’ শব্দের অর্থ
‘কৃচ্ছ্রাপতি’ । নিকরুকারগণ মনে করেন, এই যন্ত্রের দ্বারা বৃষ্টিতত্ত্ব প্রতিপাদিত হইতেছে,
তাঁহাদের মতে যন্ত্রে ‘নিক’তি’ শব্দের অর্থ ‘পৃথিবী’ ।

অনুবাদ—বহুসম্মান-বাস্তি কৃষ্ণ প্রাপ্ত হয়, ইহাই যন্ত্রের প্রতিপাদ্য বলিয়া পরিভ্রাজকগণ
মনে করেন ; এই যন্ত্র বর্ষকশ্চা অর্থাৎ বৃষ্টিতত্ত্ব যন্ত্রের প্রতিপাদ্য বাস্তি নিকরুকারগণ মনে
করেন ।

য ঙৈ চকারেতি কবোতিকিরতী সন্ধিচ্ছৌ বর্গকর্ণণা ॥ ৩ ॥

যঃ ঙৈ চকার ইতি (‘যঃ ঙৈ চকার—এই স্থলে) সন্ধিচ্ছৌ (সন্ধেহবিসমীকৃত) কবোতি
কিরতী (ক বাতু এবং ক বাতু) বর্গকর্ণণা (বর্গকর্ণের সহিত সন্ধ) ।*

য ঙৈ চকার—এই স্থলে ‘চকার’ শব্দটি সন্ধে সন্ধেহ আছে ; ইহা করণার্থক ‘ক’ খাত্তর
রূপও হইতে পারে, ক্রোধানার্থক ক খাত্তর রূপও হইতে পারে । বর্গের সহিত যখন ‘চকার’
এই ক্রিয়ান্বয়ের সন্ধ আছে অর্থাৎ ‘গত’ শব্দ ইহার কণ্ঠরূপে বিবেচনা না করিয়া ‘ক’ শব্দ যখন
ইহার কণ্ঠরূপে বিবেচনা করা যাইবে, তখন ইহার অর্থ হইবে ‘কবোতি’ (সম্পাদন করে)
অথবা ‘কিরতি’ (নিক্ষেপ করে) । যঃ কবোতি (বৃষ্টি সম্পাদন করে) বলিলেও যে অর্থের
প্রতীতি হয়, যঃ কিরতি (বৃষ্টি নিক্ষেপ করে) বলিলেও ঠিক সেই অর্থেরই প্রতীতি হয় ।

অনুবাদ—‘য ঙৈ চকার’ এইস্থলে ‘ক’ বাতু অথবা ‘ক্’ খাত্তর বর্গকর্ণের সহিত সন্ধ, সেই
বিধে সন্ধেহ আছে ।

ন সোহস্ত বেদ মধ্যমঃ স এবাস্ত বেদ মধ্যমো

যো দদর্শাদিত্যোপহিতম্ । ৪ ।

‘ন সঃ অস্ত বেদ’ এই স্থলে নঃ—মধ্যমঃ ; ‘মধ্যম’ শব্দের অর্থ এইখানে ‘মেষ’ । মেষ
বৃষ্টিতত্ত্ব জানে না, তবে বৃষ্টিতত্ত্ব জানে কে ? ‘স একঃ অস্ত বেদ মধ্যমঃ’—মধ্যমই বৃষ্টিতত্ত্ব
জানেন, ‘মধ্যম’ শব্দের অর্থ এইখানে ‘ইন্দ্র’ ।

১। এর পরিভ্রাজকান্ধায়াবিদ্যং মন্দেন চাত্তা কতোহর্থঃ (ছাঃ) ।

২। কবোতি কিরতী সন্ধিচ্ছৌ খাত্তর বর্গকর্ণণা সন্ধ্যতে (ছাঃ) ।



যো মদর্শং হিহুৎ—সঃ মদর্শং আদিত্যোপহিতম্ ; 'আদিত্যোপহিতম্'—ইহার অর্থ 'আদিত্য-
রশ্মির অন্তর্গত' ; সেই ইচ্ছাই বৃষ্টিতর জানেন, যিনি দেখেন যে বৃষ্টি আদিত্যরশ্মির অন্তর্গত
বা আদিত্যরশ্মিতে অবস্থিত ।

* অমুবাদ—'ন সোহুতং বেদ'—এইখানে সঃ—মদ্যমঃ (মদ্যম অর্থাৎ সোমস্ব বৃষ্টিতর
জানেন) , তবে বৃষ্টিতর জানে কে ? মদ্যম অর্থাৎ ইচ্ছাই বৃষ্টিতর জানেন, যিনি দেখেন
যে বৃষ্টি আদিত্যরশ্মির অন্তর্গত বা আদিত্যরশ্মিতে অবস্থিত ।

স মাতৃগোনৌ মাতাস্তরিকং নির্মীয়ন্তেহশ্বিন্ কৃতানি যোনিরস্তুরিকং
মহানবয়ঃ । ৫ ॥

স মাতৃগোনৌ=স মাতৃঃ গোনৌ ; মাতা—অস্তরিকম্ (অস্তরিক) ; [যোহুত্] অশ্বিন্
(অস্তরিক) কৃতানি (প্রাপিসমূহ) নির্মীয়ন্তে (পরিমিত হয়) , যোনিঃ=অস্তরিকম্
(অস্তরিক) , [যোহুত্] মহান্ (প্রকাণ্ড) অবয়ঃ (একদেশ) ।

গত্রে আছে 'স মাতৃগোনৌ' ; ইহার অর্থ 'স মাতৃঃ গোনৌ' (সেই জনগণ অস্তরিক
লোকের অস্তরিকে অর্থাৎ প্রকাণ্ড প্রদেশ বিশেষে) । 'মাতা' এষ্ট পদের অর্থ
'অস্তরিক' ; 'মা' মাতৃর উত্তর কৃৎ প্রত্যয় (উ ২৪২) করিয়া নিস্পন্ন, 'মা' মাতৃর অর্থ
'পরিমাপ করা', অস্তরিক সমস্ত প্রাণীতে অবকাশ প্রদান করে, কাজেই অস্তরিক সমস্ত
প্রাণীর পরিমাপক অর্থাৎ অস্তরিকে সমস্ত প্রাণী পরিমিত (measured)* হয়, বলা যায়তো
পারে। 'নির্মীয়ন্তে'—ইহার অর্থ 'নির্মিত হয়,' এষ্টকল্প হইতে পারে? জায়মান সমস্ত প্রাণী
অস্তরিকে অবকাশ লাভ করে, ইহাতে সকল প্রাণীই বিশেষ ভাবে উপকৃত হয়, কাজেই
বলা যায়তো পারে প্রাপিসমূহ অস্তরিকে নির্মিত হয়। 'যোনি' পদের অর্থ 'অস্তরিক',
অস্তরিক বলিতে এইখানে বুঝাইবে অস্তরিক লোকের মহান্ প্রদেশ বিশেষ, যথার উৎকৃষ্ট
অভিব্যক্তি হইতে পারে। 'যোনি' পদ 'যু' মাতৃর উত্তর 'নি' প্রত্যয় (উ ৩২১) করিয়া
নিস্পন্ন ; 'যু' মাতৃর অর্থ মিশ্রণ, উৎকৃষ্টবাস্তি'বাস্য অস্তরিকপ্রদেশের বায়ুসম্বন্ধিত মিশ্রণ
অর্থাৎ সংসর্গ হয় ।

অমুবাদ—স মাতৃগোনৌ—সঃ মাতৃগোনৌ , মাতা—অস্তরিক, এইখানে অর্থাৎ অস্তরিকে
প্রাপিসমূহ পরিমিত হয় ; যোনি—অস্তরিক অর্থাৎ অস্তরিকলোকের প্রকাণ্ড অবয়ব বা
একদেশবিশেষ ।

১। এতজায়কাশ জানেন যিনি কল্পকায়ঃ কয়োতি কৃতান্যে জায়মানানাম্ (হুঃ) ।

২। আকাশলৈস্ব প্রদেশবিশেষঃ কুন্দিঃ (হুঃ) , মাতা, অস্তরিকবর্তি সাত্যবচনম্, যোনিরস্তুরিকমিতি
উপাধিকৃতবাত্তৈব মহানবয়ঃ (কঃ পাঃ)

পরিবীতো বায়ুনা ॥ ৬ ॥

পরিবীতঃ—পরিবীতঃ বায়ুনা (বায়ুদ্বারা পরিবেষ্টিত) ।

মত্রে আছে মাত্র 'পরিবীতঃ'; উহার অর্থ 'বায়ুদ্বারা পরিবেষ্টিত' ।

অনুবাদ—পরিবীতঃ—পরিবীতো বায়ুনা (বায়ুদ্বারা পরিবেষ্টিত) ।

অয়মপীতবো যোনিরৈতশ্যাদেব পরিমুতো ভবতি ॥ ৭ ॥

অয়ম্ (এই) ইতরঃ (অত্র) যোনিঃ অপি (যোনি শব্দও) এতশ্চৈব (এই যোনি শব্দ হইতেই) ; পরিমুতঃ (মিশ্রিত বা সংসৃত) ভবতি (হয়) ।

শ্রীজ্ঞানেন্দ্রিয়বাচক 'যোনি' শব্দ অন্তরিকবাচক 'যোনি' শব্দ হইতেই অর্থাৎ অন্তরিকবাচক 'যোনি' শব্দের প্রকৃতি যে 'যু' ঋতু তাহা হইতেই নিম্পন্ন ; শ্রীদোনি পরিমুত (বক্তৃ মাংস মাংস প্রকৃতির দ্বারা মিশ্রিত অর্থাৎ এই সমস্ত দ্রব্যের মিশ্রণে গঠিত) । 'এতশ্চৈব' উহার অর্থ জ্ঞানস্বামী বলেন 'এতশ্চৈব রূপসামান্যং প্রসক্তো নিকটাত্তে'—অন্তরিকবাচী যোনি শব্দের সহিত শ্রীজ্ঞানেন্দ্রিয়বাচী যোনি শব্দের রূপসাদৃশ্য আছে বলিয়া শ্রীজ্ঞানেন্দ্রিয়বাচী যোনি শব্দের নিকটন প্রসঙ্গিত হইল ।

অনুবাদ—এই অত্র যোনি শব্দও অর্থাৎ শ্রীজ্ঞানেন্দ্রিয়বাচী 'যোনি' শব্দও এই যোনি শব্দ হইতেই অর্থাৎ অন্তরিকবাচী 'যোনি' শব্দের প্রকৃতি যে 'যু' ঋতু তাহা হইতেই নিম্পন্ন ; শ্রীদোনি পরিমুত অর্থাৎ বক্তৃ, মাংস, মাংস প্রকৃতির মিশ্রণে গঠিত ।

বহুপ্রজা ভূমিপাপভতে বর্গকন্দণা ॥ ৮ ॥

বহুপ্রজা নিবর্তিতম্ বিশেষ—বহুপ্রজাঃ ভূমিম্ আশ্রিত্য বর্গকন্দণা । বহুপ্রজাঃ (প্রকৃত-রূপে জায়মান জলরাশি) বর্গকন্দণা (বর্গকন্দার দ্বারা অর্থাৎ বৃত্তিকপে অভিযুক্ত হইয়া) ভূমিম্ (পৃথিবী) আশ্রিতে (প্রাপ্ত হয়) ।

মত্রে 'নিকটি' শব্দের অর্থ 'ভূমি' বা 'পৃথিবী'—নিকরুকারসম্পদের মতে । মাণিক্য=আশ্রিতে (প্রাপ্ত হয়) । আশ্রিত্যভ্যন্ত্রে অঙ্কুরিত জলরাশি নিজেই প্রকৃতভাবে বৃত্তিকপে জায়মান অর্থাৎ অভিযুক্ত করিয়া ভূমিতে পতিত হয় ।

অনুবাদ—বহুপ্রজা নিবর্তিতমাবিবেশ—বহুপ্রজা ভূমিপাপভতে বর্গকন্দণা । জলরাশি প্রকৃত-ভাবে বৃত্তিকপে জায়মান হইয়া পৃথিবীতে আগমন করে) ।

১। পরিমুতঃ এই ভবতি ক্রিয়া বাসেনু চ দুঃ । মিশ্রিতঃ বা রূপসামান্যমিতিঃ (যঃ যঃ) ।

২। বহুপ্রজাঃ বহুপ্রজাঃ বহুপ্রজাঃ প্রজাব্যবহারো নিবর্তিতঃ ভূমিম্ আশ্রিত্যভ্যন্ত্রে সমস্তার্থঃ (ভঃ)

'বহুপ্রজাঃ বহুপ্রজাঃ' এই শব্দের দ্বারা পঃ ৪ ৪১২৩। কেহে বহুপ্রজাঃ সমানে অসিচ্, প্রত্যয় করিয়া 'বহুপ্রজাঃ' শব্দ হয় ।



শাকপুনিঃ সংকল্পযাচকঃ সৰ্গা দেবতা জানামিতি, তৈশ্চ
দেবতাভয়লিপ্তা প্রাদুর্ভূত, তাং ন জ্ঞেয়, তাং পশ্যন্ত
বিবিদিশামি ইতি, সাস্মা এতান্মতমানিমেতৈশ্চ মদেবভেতি ৭৯ ॥

সৰ্গাঃ (সমস্ত) দেবতাঃ (দেবতা) জানামি (জানিবু), শাকপুনিঃ (শাকপুনিমার্ক
আচাৰ্য্য) ইতি (এইরূপে) সংকল্পযাচকঃ (সংকল্প কৰিষ্যতিগেন), তৈশ্চ (তাঁহাৰ নিকট)
উভয়লিপ্তা, (বিজ্ঞা) দেবতা (দেবতা) প্রাদুর্ভূত (প্রাদুর্ভূত হইয়াছিলেন), তাং (সেই
দেবতাকে) ন জ্ঞেয় (শাকপুনি জানিতে পারেন নাট), তাং—তোমাকে (জানিতে ইচ্ছা
করি) ইতি (ইহা) তাং (তাঁহাকে) পশ্যন্ত (বলিলেন), সা (সেই দেবতা)
অদৈশ্চ (শাকপুনির নিকট) এতান্ম (বক্ষ্যমাণ) মতান্ম (মত) আবিবেশ (উপভোগ
করিলেন), এষা মদেবতা (আমি এই কাকত দেবতা) ইতি (ইহাও বলিলেন)।

নিকটকার আচাৰ্য্য শাকপুনি সংকল্প কৰিষ্যতিগেন, তিনি যাহের সমস্ত দেবতাদিগকে
জানিবেন। তাঁহাব জ্ঞানপরিধি বৰ্দ্ধন কৰিবার উদ্দেশ্যে কোনও অধিষ্ঠাতা দেবতা
বিজ্ঞাবিনিষ্ট।^১ তাঁহাৰ নিকট আবিভূত হইলেন। শাকপুনি তাঁহাকে চিনিতে পারিলেন না। সেট
দেবতা শাকপুনির নিকট বক্ষ্যমাণ মতমতীও উপভোগ কৰিয়া বলিলেন, 'আমি এই যাহের
দেবতা, যাহের অর্থ নিষ্কারণ কৰিয়া এট মত হটেতেই আমাকে অৰ্ঘ্যত হও।'^২

অনেক মত আছে বাহ্যের দেবতাবিষয় সন্দেহ হয়, যাহের অব পরিজ্ঞাত না হইলে
দেবতাজ্ঞান যথায় যথাবে হটেতে পাবে না, ইহা প্রতিপাদন কৰিবার জন্যই এই আধ্যাতিক
অবতারণা করা হইয়াছে। আচাৰ্য্য যাহ এই অবতারণা অধ্যানে কামন নাট, কারণ ইহা
সন্দেহপ্রকরণট।^৩ যাহের অর্থ সম্যক পরিজ্ঞাত না হটেলে দেবতাজ্ঞান হটেতে পাবে কি না
তাহ পূৰ্ণোক্ত আলোচিত হইয়াছে (মিঃ ১৩, বহু পরিচ্ছেদ স্তব)। তদ্বাদি ঈদৃশ সিদ্ধান্ত
পুনৰবতারণ, তাহা সিদ্ধান্তের প্রতি দৃঢ় প্রত্যয় উৎপাদনের নিমিত্ত *

অনুবাদ 'আমি সমস্ত দেবতা জানিব' শাকপুনি এইরূপ সংকল্প কৰিষ্যতিগেন। তাঁহাৰ
নিকট বিজ্ঞাবিনিষ্ট। দেবতা প্রাদুর্ভূত হইয়াছিলেন, সেই দেবতাকে শাকপুনি জানিতে পারেন
নাট; 'তোমাকে জানিতে ইচ্ছা করি' শাকপুনি তাঁহাকে এট কথা বলিলেন, সেট দেবতা
শাকপুনির নিকট বক্ষ্যমাণ মতমত উপভোগ কৰিলেন এবং বলিলেন 'আমি এই যাহের দেবতা।'

॥ অষ্টম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। পুরোক্ত অধিষ্ঠাবিনিষ্ট। অধ্যায় মতমতজ্ঞানবহবত প্রত্যয়তঃ প্রত্যয়বিনিষ্ট। ইদৃশ বিজ্ঞাবিনিষ্ট। অধ্যায়বিনিষ্ট।
প্রত্যয়বিনিষ্ট। (হুঃ)।

২। এবম্বেব সন্দেহাত্মিকঃ প্রত্যয়ঃ হুঃ।

৩। অত্যাধিক মতে বাহ্যে। তদ্বাদি বাক্যনিষ্ঠ। পুনৰবতারণাঃ (মিঃ ১৩)।

U1 -1815B

মামুমিবাচিত্যমিতি বা ৪ ৥

বা (অথবা), মামুঃ = মামুঃ ইব (মামুঃ ক্রম), মামুঃ = আদিত্যম্ ইতি ('মামু' শব্দের অর্থ আদিত্য) ।

• 'মামু' শব্দের অর্থ আদিত্যও হইতে পারে, ব্যুৎপত্তি হইবে—মি.নাতি প্রকিনতি সর্বত্র যঃ জ্যোতিঃ (যাতা দ্বীপ জ্যোতিঃ সর্বত্র বিকিন্ত কবে), 'মামু' শব্দের আদিত্য অর্থ গ্রহণ কবিলে 'মামু' মিমামি' ইত্যাদি অর্থ হইবে 'অদ্যন্তঃ মামুঃ আদিত্যম্ ইব আদিত্যাদৃশঃ মিমিমীঃ মামুঃ আদিত্য সাদৃশঃ তদ্বৎস্বনঃ মিমিমীঃ ইতি বাবৎ' । নিজেকে আদিত্যের দ্যায় জ্যোতিঃসম্পন্ন করে) ।

অম্মুবাস—অথবা মামুঃ = মামুঃ ইব (মামুঃ ক্রম), মামুঃ শব্দের অর্থ আদিত্য ।

কাগেবা মাধ্যমিকা ৪ ৫ ৥

এবা (এই) বাক্ । গোপকবাচ্য বাক্ । যথ মিকা (যথামহানীচ) ।

'যেন গোপকীকৃত্য'—এইকাল গোপকের অর্থ যে বাপুতলা বিদ্বৎ, তাহা যথামহানীচ অর্থাৎ গোপকের দ্বারা এতৎ নৈ অতীতিক্রমগত বিদ্বৎ হইতে বোধ হইতেছে ।

অম্মুবাস—এই বাক্ অর্থাৎ গোপকবাচ্য যে বাপুতলা বিদ্বৎ, তাহা যথামহানীচ (অতীতিক্রমগত) ।

কসসনে মেখে অধিপ্রিতা ৪ ৬ ৥

কসসনৌ অধিপ্রিতা—কসসনে অর্থাৎ মেখে অধিপ্রিতা । মেখে কসসনৌ—কসসনে অর্থাৎ মেখে । 'কসসনি' শব্দ 'কসস' শব্দ হইতে নিস্কৃত ; ইহার ব্যুৎপত্তি—যাতা হইতে কসসন অর্থাৎ কস (পতিত) কস । (উদককসসনে উদককসসনে মেখে—কঃ) ।

অম্মুবাস—কসসনাবিপ্রিতা—কসসনে অর্থাৎ মেখে অবস্থিত ।

সা চিত্তিভিত্তিক ব্যক্তি মধ্যং বিদ্যাম্ভবন্তী ৪ ৭ ৥

সা চিত্তিভিত্তিক ব্যক্তি মধ্যং বিদ্যাম্ভবন্তী—সা বিদ্বান্ ভবন্তী চিত্তিভিঃ নিকরোতি মধ্যম্ (সেই মেঘসমাবৃত্তা বিদ্বৎ নিরুক্তক বিদ্বৎ কাল প্রকটিক করিয়া) চিত্তি কথং চট্টচট্টানকরূপ

১। এই পাঠে সাধনমৌ মহাপ্রভের সঙ্গত । অনেক পুস্তকে 'চিত্তিভিঃ কর্ত্তিঃ নীচৈরিকরোতি'—এইকাল পাঠ পুই হয় ; 'নীচৈঃ করোতি' এইকাল পাঠ হইলে অসঙ্গত কারণ থাকে না, 'নীচৈরিকরোতি' পাঠ অসঙ্গত ।

২। বিদ্বৎ মেখে সমাবৃত্ত থাকিবার পক্ষ কবে, কিন্তু তৎকালে শব্দ তত ভবন্তী হয় না, যখন নীচ বিদ্বৎ-রূপ প্রকটিত হয় তখনই শব্দ অর্ধি ভবন্তী হয় এবং ব্যাকরণ ভীতি উৎপাদন করে । সা চিত্তিভিঃ চৈলচট্টানক-করতিঃ সি হি চক্রে নীচৈঃ করোতি মধ্যং মধ্যম্, কবা পুনরিকরোতি মধ্যমিতি, উচ্যতে বিদ্যাম্ভবন্তী, বিদ্যাম্ভবন্তীভিঃ—কঃ) ।



কণ্ঠের দ্বারা সাত্ত্বকে নিষ্কৃত বা নিগৃহীত করিয়া দেয়)। 'চি'ত' শব্দের অর্থ বস্তু; এইখানে 'চি'তটোলস উৎপাদনকরণ কর্য'।

অনুবাদ—সেই মেঘাচ্ছন্ন বিহাং নিম্নে কৈ বিহাংবদ্রপে প্রকটিত কবিয়া বীর কণ্ঠের দ্বারা সাত্ত্বকে নিগৃহীত করে।

প্রত্যাহতে বস্মি ১৮।

প্রতি বস্মি উহত—প্রত্যাহতে বস্মি (কণ উপসংহৃত করে)।

বিদ্বাং নিষ্করণ প্রকটিত কবিয়া এবং ভীষণপদ উপরে কবিয়া বস্মশব্দ উপসংহৃত করে, উপরে নিষ্করণ উপসংহৃত করে।

অনুবাদ—[উহত] 'নিষ্করণ উপসংহৃত করে

বস্মিগতি রূপনাম বৃণোত্তীতি সতঃ ১৯।

বস্মি ইতি ('বস্মি' এই শব্দ) রূপনাম (রূপের নাম), [ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ] বৃণোত্তী ইতি (আচ্ছন্নিত করে), সতঃ (বৃণোত্তেঃ—বৃ ষাতু হইতে; বৃণোত্তী এই ক্রিয়া পদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'বৃ' ষাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'বস্মি' শব্দ নিপন্ন)।

'বস্মি'-শব্দ ও 'কণ'-শব্দ সমানার্থক। আবারার্থক 'বৃ' ষাতু হইতে বস্মিগতির নিপত্তি; 'বস্মি'গতির ব্যুৎপত্তি গত অর্থ 'বাহ্য আচ্ছন্ন করে', কণ বীর আচ্ছন্নকে আবৃত কবিয়া অবস্থান করে, ইহা প্রত্যক্ষদৃষ্ট, 'সতঃ' এই শব্দটির প্রয়োগ কি উদ্দেশ্য সাধিত হইতেছে তাৎপর্যে ১৯২৩ ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য।

অনুবাদ—'বস্মি' এই শব্দ কণের নাম; বস্মি শব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ 'বাহ্য আচ্ছন্ন করে'; বৃ ষাতু হইতে নিপন্ন, 'বৃণোত্তী' এই ক্রিয়া পদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া বস্মিতে হইবে 'বৃ' ষাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'বস্মি' শব্দ নিপন্ন।

বর্ষণে প্রাক্ষাত পৃথিবীং তৎ পুনরাপত্তে ২০।

[বিদ্বাং] বর্ষণ (বৃষ্টির ধ.বা) পৃথিবীং (পৃথিবী) প্রাক্ষাত (আচ্ছন্ন কবিয়া) তৎ (সেই বৃষ্ট জল) পুনঃ (আবার) অ'পত্তে (গ্রহণ করে)।

বিদ্বাং অস্তরিকস্থানপত হইয়া বৃষ্টে ধারে পৃথিবী সাধিত করে; বিদ্বাংই আবার স্থানপত হইয়া আধিতারমিত্রপে পৃথিবী হইতে জল আকর্ষণ কবিয়া গ্রহণ করে, একই বিদ্বাতের দুইরূপ—একরূপে জল বর্ষণ করে, অপরূপে জল গ্রহণ করে। কোনরূপের বিদ্বাং

১। প্রত্যাহতে বস্মি রূপনাম (কণ), উপসংহৃত সাত্ত্বকপদসংহারক। (ক: পা:)

২। তদ্ব্যাপৃত্য বস্মিগত বস্মিতে (ক:)।

৩। তদ্ব্যাপৃত্যকরণকৃত্য (ক:)।

যন্ত্রের বেধতা তাহা নির্ণয় করিতে হইলে মতার্থ আলোচনা করিতে হইবে ; আলোচ্য যন্ত্রের বেধতা যে অস্বাভাবিকস্থানীয় বিদ্যায়, মতার্থ আলোচনা করিলে তাহা স্পষ্টই প্রতিপন্ন হয় ।

নিরুক্তকার পৃথিবীমাসমূহের মধ্যে (নিবন্ধ ১১২) মাত্র 'গো' নামেরই নিরুক্তন প্রদর্শন করিয়াছেন ; যে রীতিতে 'গো' নামের নিরুক্তন প্রদর্শিত হইল, 'গা', 'জ্যা' প্রভৃতি নামের নিরুক্তনেও সেই রীতিই অবলম্বিত হইবে ; 'গা' নাম গমন ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধন, 'জ্যা' নাম জমন (গমন) ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধন—অর্থাৎ পৃথিবীতে আগ্নেসমূহ গমন করে বলিয়া পৃথিবীর নাম 'গা' এবং 'জ্যা'—ইত্যাদিরূপে 'গা', 'জ্যা' প্রভৃতি নামের নিরুক্তন করিতে হইবে ।

অনুবাদ—বিদ্যায় বৃষ্টির দ্বারা পৃথিবী আচ্ছাদিত করিয়া বৃষ্টির আল আদার গ্রহণ করে ।

॥ অনন্য পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



দশম পরিচ্ছেদ

হিরণ্যনামানুষ্ঠান পঞ্চম ৥ ১ ৥

উত্তরানি (পৃথিবী নামের পরবর্তী) পঞ্চম (পঞ্চম নাম) হিরণ্যনামানি (হিরণ্যনাম) ।

হিরণ্য পৃথিবীতে উৎপন্ন হয়, কাজেই পৃথিবী নামের পর হিরণ্যনামানুষ্ঠানের (নিষট্, ১১২) অধিষ্ঠান করিয়াছেন।^১ সুতরাং এই যে, নিষট্‌তে পৃথিবী হিরণ্য প্রভৃতি পদার্থের যে সমস্ত নাম উক্ত হইয়াছে তাহা যে সম্পূর্ণ তাগা নহে, একে সমস্ত নাম বাহ্যিক অস্ত্রান্ত নামও অন্তর্ভুক্ত রাখা উচিত।

অনুবাদ—পৃথিবী নামের পরবর্তী পঞ্চম নাম হিরণ্যনাম ।

হিরণ্যং কস্মাৎ ৥ ২ ৥

হিরণ্যং (‘হিরণ্য’ এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ?

অনুবাদ—‘হিরণ্য’ নাম কোথা হইতে হইল অর্থাৎ হিরণ্যনামের ব্যুৎপত্তি কি ?

দ্রিয়ত আগম্যমানমিতি বা ৥ ৩ ৥

আগম্যমানং (আগত করা অবস্থায়) দ্রিতে (আকৃষ্ট হয়) ইতি বা (ইহা হিরণ্যনামের ব্যুৎপত্তি হইতেও বা পারে) ।

‘হ’ ধাতু হইতে হিরণ্যনামের নিষ্পত্তি করা যাউতে পারে। ‘হ’ ধাতুর অর্জিতম্ অর্থ ‘প্রাপণ’; আকর্ষণ করা (টানান) অর্থ প্রাপণার্থের অগ্রগতি, পিতৃকায় হিরণ্য আগত (বিকৃত) করিবার সময় শিল্পীগণকর্তৃক ইহা আকৃষ্ট হয় অর্থাৎ অলঙ্কার নিৰ্মাণ করিবার সময় শিল্পীগণ টানিয়া টোপার আগতন বচ করে। আগম্যমানং দ্রিতে—টানার অর্থ ‘বন্ধ অর্থাৎ যত্নে রক্ষিত হইলেও ত্রোতাৎ কষ্টক অলঙ্কার তৎ’,^২ এটুকুও করা যাউতে পারে।

অনুবাদ—যখন আগত (বিকৃত) করা হয় তখন আকৃষ্ট হয় ইহাও বা হিরণ্যনামের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

দ্রিয়তে জনাজ্ঞানমিতি বা ৥ ৪ ৥

জন্যং (একজনের নিকট হইতে) জনং (আর এক জনের নিকট) দ্রিয়তে (প্রাপ্যতে—নীত হয়) ইতি বা (ইহাও বা হিরণ্যনামের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

১। পৃথিবী নামের হিরণ্যনামান্তে, অর্থাৎ পৃথিবী নামানন্তরঃ হিরণ্যনামানি সমাধাভীমি । হ্রঃ ১।

২। দ্রিতে চৌহুরাধিব্যাবাং বধ্যমানঃ ব্যভূতঃ ককানাপ্রসীতাবঃ (কঃ ব্যঃ) ।

হিরণ্যের অভাবই এই যে, ইহা একস্থানে স্থির হইয়া থাকে না ; আর্থিক ব্যবহারসিদ্ধি ইহা দ্বারা হয়, কাজেই এক ব্যক্তির নিকট হইতে অল্প ব্যক্তির নিকট সতত গমন করিয়া থাকে ।^১ এই ব্যুৎপত্তি গ্রহণ করিলেও প্রাপ্যার্থক 'হ' দ্বারা হইতেই হিরণ্যালকের নিম্পত্তি করিতে হইবে।

অনুবাদ—এক ব্যক্তির নিকট হইতে অল্প ব্যক্তির নিকট নীত হয়, ইহাও বা হিরণ্যালকের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

হিতরমণং ভবতীতি বা ॥ ৫ ॥

হিতরমণঃ (হিতকর এবং আনন্দদায়ক) ভবতি (হয়), ইতি বা (ইহাও বা হিরণ্যালকের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

চুক্তিকানিতে হিরণ্য হিতসম্পাদন করে এবং ইহা সকলো সকলের আনন্দদায়ক । 'হিতরমণী' শব্দ হইতে হিরণ্যালকের নিম্পত্তি ।

অনুবাদ—হিতকর এবং আনন্দদায়ক হয়, ইহাও বা হিরণ্যালকের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

সুদয়রমণং ভবতীতি বা ॥ ৬ ॥

সুদয়রমণঃ (চিত্তের আনন্দদায়ক) ভবতি (হয়), ইতি বা (ইহাও বা হিরণ্যালকের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

হিরণ্য সকলেরই সুদয়ে আনন্দদান করে ; 'সুদয়রমণী' শব্দ হইতে হিরণ্যালকের নিম্পত্তি ।

অনুবাদ—সুদয়ের আনন্দদায়ক হয়, ইহাও বা হিরণ্যালকের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

হর্গতের্বা স্তাৎ প্রেক্ষাকর্মণঃ ॥ ৭ ॥

ব (অথবা) প্রেক্ষাকর্মণঃ (প্রেক্ষার্থক)^২ হর্গতেঃ ('হর্' দ্বারা হইতে) স্তাৎ (হিরণ্যালক নিম্পন্ন হইতে পারে) ।

প্রেক্ষা শব্দ 'হর্' দ্বারা উত্তর কৃত্ব প্রকার (উ ৭২২) করিয়া ও হিরণ্যালকের সাধন করিতে পারা যায়, ব্যুৎপত্তি হইবে 'যাতা' গাইতে সকলেই ইচ্ছা করিয়া থাকে' ।

অনুবাদ—অথবা প্রেক্ষার্থক 'হর্' দ্বারা হইতে হিরণ্যালকের নিম্পত্তি করিতে পারা যায় ।

অন্তরিক্কনামান্যুত্তরাণি যোড়শ ॥ ৮ ॥

উত্তরাণি (তৎপরবর্তী) যোড়শ (যোড়শ নাম) অন্তরিক্কনামানি (অন্তরিক্কনাম) ।

১। যাকের সমস্ত আর্থিক ব্যবহারসিদ্ধি করণ দ্বারা হইত বলিয়া ক্রমে করা গাইতে পারে ।

২। হর্গ পঠিকাক্ষ্যোঃ ।



অমুখ্য—তৎপরাণী (দ্বিতীয়সমূহের পর্বত) বোধ্যনাম অমুখ্যনাম (নিম্নে ১৩) ।

অমুখ্য কৃষ্ণাং ১২ ॥

অমুখ্য ('অমুখ্য' এষ্ট নাম) কৃষ্ণাং (কোথা হইতে হইল) ?

অমুখ্য 'অমুখ্য' নাম কোথা হইতে হইল অথবা অমুখ্য নামের ব্যুৎপত্তি কি ?

অমুখ্য কৃষ্ণাং ভবতাস্থরেমে ইতি বা ১০ ॥

অমুখ্য (জ্বালোক এবং পৃথিবীর মধ্যে অবস্থিত) [এবং] কৃষ্ণাং (পৃথিবী হইতে) অমুখ্য অর্থ (শেষ সীমা বাহার উপর) ভবতি (হইল), বা (অথবা) ইমে (জ্বালোক এবং পৃথিবীর মধ্যে) [কৃষ্ণাং] (নিবাস করে) ইতি (ইহা অমুখ্য নামের ব্যুৎপত্তি)

অমুখ্য জ্বালোক এবং পৃথিবীর মধ্যে অবস্থিত এবং পৃথিব্যন্ত, অমুখ্য—অমুখ্য+কৃষ্ণাং কৃষ্ণাং শব্দের অর্থ 'পৃথিবী' হইয়াছে অমুখ্য অর্থ শেষ সীমা বাহার' ; পৃথিবীর উপর উপস্থিত হইতে অমুখ্যজ্বালোকের আরম্ভ, ইহাই ইহা দ্বারা সূচিত হইতেছে । 'কৃষ্ণাং' শব্দের অর্থ কৃষ্ণাং করিয়াছেন 'পৃথিবী' নামে । 'জ্বালোক এবং পৃথিবীর মধ্যে অবস্থিত' অর্থ 'নিবাস করে'—ইহাও অমুখ্য শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে, এই ব্যুৎপত্তিতে অমুখ্য = অমুখ্য + কৃষ্ণাং ।

অমুখ্য—অমুখ্য জ্বালোক এবং পৃথিবী এতদ্ব্যতীত অমুখ্য অর্থ মধ্যে অবস্থিত এবং কৃষ্ণাং (পৃথিব্যন্ত) ; অথবা জ্বালোক এবং পৃথিবী—এতদ্ব্যতীত অমুখ্য অর্থ মধ্যে অবস্থিত ইহার অর্থ (নিবাস)—ইহাও অমুখ্য শব্দের ব্যুৎপত্তি ।

শরীরেষু অমুখ্যঃ ১১ ॥

শরীরেষু অমুখ্যঃ (শরীরসমূহের মধ্যে অবস্থিত) [এবং] অমুখ্যঃ (অবস্থিত) ইতি বা (ইহাও বা অমুখ্য শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

অমুখ্য, অমুখ্য (অমুখ্য), অমুখ্য, অমুখ্য এবং অমুখ্য (অমুখ্য)—এই শব্দভূতের সমন্বয়ে শরীরসমূহ গঠিত । শরীরসমূহের মধ্যে অমুখ্য এবং অমুখ্য চারি ভূত অবস্থিত । শরীর নষ্ট হইলে অমুখ্য চারি ভূতের নাম ঘটে, অমুখ্যের (অমুখ্যের) নাম ঘটে । অমুখ্য অমুখ্য চারি ভূতের অপেক্ষায় অমুখ্য বা অমুখ্য । এই ব্যুৎপত্তিতে অমুখ্য = অমুখ্য + অমুখ্য ।

অমুখ্য শরীরসমূহের অমুখ্য অর্থ মধ্যে অবস্থিত এবং অমুখ্য ইহাও বা অমুখ্য শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

১. অথবা অমুখ্য ভাবাপেক্ষে অমুখ্য শব্দের অর্থ অমুখ্য ।

২. অমুখ্য ইত্যাদি পৃথিব্যাদি ভূতানি অমুখ্য ভবতাস্থরেমে ইতি বা, অমুখ্য অমুখ্যভবতাস্থরেমে ইতি বা ।

তত্র সমুদ্র ইত্যোক্তং পার্শ্বিবেন সমুদ্রেণ সন্নিহতে ॥ ১২ ॥

* তত্র (অস্তরিক্কনামসমুদ্রের মধ্যে) সমুদ্রঃ ইতি এতৎ ('সমুদ্র' এই নাম) পার্শ্বিবেন সমুদ্রেণ (পৃথিবীতে অবস্থিত সমুদ্রের সহিত) সন্নিহতে (সন্নিহবিশিষ্টে হয়) ।

'সমুদ্র' শব্দে অস্তরিক্ককেও বুঝায়, পৃথিবীস্থ জলরাশিকেও বুঝায়, কাজেই কোনও সমুদ্রে 'সমুদ্র' শব্দের প্রয়োগ বেশিলে সন্দেহ হয়—ইহা কি অস্তরিক্কের বোধক অথবা পৃথিবীস্থ জলরাশির বোধক । অবশ্য এই সন্দেহের নিরাকরণ হুটবে প্রকরণ দেখিডা ।

অনুবাদ—অস্তরিক্কনামসমুদ্রের মধ্যে 'সমুদ্র' এই নাম পৃথিবীস্থ সমুদ্রের সহিত সন্নিহবিশিষ্টে হয় ।

সমুদ্রঃ কন্যাং ॥ ১৩ ॥

সমুদ্রঃ ('সমুদ্র' এই নাম) কন্যাং (কোথা চইতে চইল) †

অনুবাদ 'সমুদ্র' নাম কোথা চইতে চইল অর্থাৎ সমুদ্রনামের ব্যুৎপত্তি কি †

সমুদ্রবস্ত্যান্মাপঃ সমভিস্রবস্তোনমাপঃ সংমোদন্তেহশ্বিন্

ভূতানি সমুদকো ভবতি সমুদস্তীতি বা । ১৪ ॥

অন্যং (এই স্থান চইতে) আপঃ (জল) সমুদ্রবস্তি (উর্দ্ধে গমন করে), এনং (ইহার দিকে) আপঃ (জল) সমভিস্রবস্তি (প্রবাহিত হয়), অশ্বিন (ইহাতে) ভূতানি (প্রাণিসমূহ) সংমোদন্তে (আনন্দিত হয়), সমুদকঃ (সংস্রব বা একীভূত করে পরিপূর্ণ) ভবতি (হয়), বা (অথবা) সমুদস্তি (পৃথিবীকে স্পর্শিত অর্থাৎ জলসিক্ত করে), ইতি (এই সমস্ত 'সমুদ্র' শব্দের ব্যুৎপত্তি) ।

'সমুদ্র' শব্দের পাঁচপ্রকার ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন, এই সমস্ত ব্যুৎপত্তি অস্তরিক্ক এবং জলরাশি এই উক্তর অর্পেই লামক । (১) সমুদ্রবস্তি (সমাগ উর্দ্ধে গচ্ছন্তি) আপঃ অন্যং—যাহা চইতে জল সমাক্রমে অর্থাৎ প্রস্তুতরূপে উর্দ্ধে গমন করে, জলরাশিরূপ সমুদ্র চইতে স্থানান্তরিত হইয়া জল বাষ্পাকার ধারণপূর্বক উর্দ্ধে গমন করে, অস্তরিক্করূপ সমুদ্র চইতেও বাষ্পাকারে পরিণত জল বায়ুধারা স্রোতিত হইয়া উর্দ্ধে গমন করে । (২) সমভিস্রবস্তোনম আপঃ—যাহার দিকে জল সমাক্রমে প্রবাহিত হয়, জলরাশিরূপ সমুদ্রের দিকে সমস্ত পৃথিবীর জল প্রবাহিত হয় সমুদ্র নিম্ন বলিয়া, অস্তরিক্কের ১২ ত্রয় দিকে জল প্রবাহিত হয় স্থানান্তরিত হইয়া বাষ্পাকারে পরিণত হইয়া । (৩) সংমোদন্তে হশ্বিন্ ভূতানি—যাহাতে প্রাণিসমূহ হইয় হয়, জলরাশিরূপ সমুদ্রে জলচর প্রাণিসমূহ এবং ১৪ বর্ষকরূপ সমুদ্রে

১। সমুদ্র + স্র + ক্র + অলমানে ৮. যাহা উর্দ্ধে প্রবর্তি অন্যাপঃ অস্তরিক্ক পার্শ্বিবেন সন্নিহিতাকৃতমাণা বায়ুনা প্রবাহাণা ৩: খা: ।

২। সমুদ্র + স্র + ক্র + অশ্বিনি . অস্তিত্যু উপলক্ষ্যেইহাচর্চবর্ততে । যেরূপে ।।



অন্তরিক্ষগামী প্রাণিসমূহ আশ্রয় লাভ করে।^১ (৩) সমুদ্রকো ভবতি—যাহাতে জলরাশি সংহত বা একীভূত হইয়া অবস্থান করে; জলরাশিরূপ সমুদ্রে জলরাশি জলরূপে এবং অন্তরিক্ষরূপ সমুদ্রে জলরাশি বাষ্পরূপে একত্রাবস্থিত।^২ (৪) সমুদ্রস্তি (সংক্লেবভতি) —যাহা ক্লেবিত বা জলসিক্ত করে; জলরাশিরূপ সমুদ্র বভ্রাবতঃ এবং অন্তরিক্ষরূপ সমুদ্র বভ্রণেব দ্বারা পৃথিবীকে ক্লেবিত বা জলসিক্ত করে।^৩

অনুবাদ—এই স্থান হইতে জল উৎক্ষেপণ করা, ইহার দিকে জল দাবিত হয়, উহাতে প্রাণিসমূহ হইতে হই, ইহা সংহত বা একীভূত জলরাশিতে পরিপূর্ণ হয়, অথবা ইহা পৃথিবীকে ক্লেবিত বা জলসিক্ত করে—এই সমস্ত সমুদ্র শব্দের ব্যুৎপত্তি।

ভাষ্যোক্তাংশস্তত্বেতিহাসমাচক্ষতে ৥ ১৫ ॥

[যত্র] (যে যত্রে)^৪ তত্বেতঃ (তাহাধের অর্থাৎ অন্তরিক্ষ-সমুদ্র এবং জলরাশি সমুদ্রের) বিভাগঃ (ভেদ অর্থাৎ পৃথক্ উল্লেখ আছে) তত্র (সেই মহনসবন্ধে) ইতিহাসন্ (যুগীকৃত ইতিহাস) আচক্ষতে (আচাৰ্য্যগণ বলেন)।

সমুদ্র শব্দের দ্বারা যে অন্তরিক্ষ এবং জলরাশি এই উভয় অপেক্ষই প্রতীতি হয়, তাহা প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত উদাহরণরূপে ‘সাত্ত্বিদেবো হোময়’—(কথেন ১০।২৮ ৪) এই যত্র উদ্ধৃত হইতেছে। এই যত্রে মধো অন্তরিক্ষবাচক সমুদ্র শব্দের এবং জলরাশিবাচক সমুদ্র শব্দের পৃথক্ উল্লেখ আছে। এই যত্রে অর্থ ব্যক্তিতে হইলে ইহার যুগীকৃত ইতিহাস জানা প্রয়োজন, আচাৰ্য্যগণ এই মহনসবন্ধে যে ইতিহাস বলিয়াছেন, নিম্নলিখিত তাহাই প্রথমে বিবৃত করিতেছেন।

অনুবাদ—যে যত্রে তাহাধের অর্থাৎ অন্তরিক্ষ-সমুদ্র এবং জলরাশি সমুদ্রের ভেদ অর্থাৎ পৃথক্ উল্লেখ আছে সেই মহনসবন্ধে আচাৰ্য্যগণ এইরূপ ইতিহাস বর্ণনা করেন।

দেবাপিস্তাষ্টিদৈবঃ শস্ত্রশূচ কোরবৌ জাতরৌ বভ্রবতুঃ, স শস্ত্রশূচ
কনৌয়ানভিসেচয়াকক্ষে, দেবাপিস্তপঃ প্রতিপেদে, ততঃ শস্ত্রনো রাজ্যে
থানশবর্ষাণি দেবো ন বর্ষে, তনুচূর্বাঙ্গণাঃ, অধর্ম্মদ্বয়া চরিতৌ জ্যেষ্ঠঃ
জাতরমস্তুরিতাভিসেচিতং তন্মাস্তে দেবো ন বর্ষতি ; স শস্ত্রশূচদেবাপিঃ
শিলিক রাজ্ঞান, তমুবাচ দেবাপিঃ পুরোহিত স্তোমসানি যাজ্ঞানি চ যেতি,
তুৈতদবর্ষকামসূক্তম্, তুৈত্বা ভবতি ॥ ১৬ ॥

১। সমু + মূহ + রক, সংযোগেহেতুনি জলরাশি কৃত্যনি ইত্যুতান্তরিক্ষরূপাণি অঃ দ্বাঃ ।

২। সমু + উৎ + ক + র, বভ্রণে, সমুদ্রকোভাবি অঃ দ্বাঃ ।

৩। সমু + উৎ + ক্লেবনে + রক, এক সীলিয়া হইতে ক্লেবন, অপরাধ বভ্রণ অঃ দ্বাঃ ।

৪। ভাষ্যোক্তাংশো যত্রিভূতাবস্থাপে লক্ষ্যতঃ তত্বেতিহাসমাচক্ষতে আচাৰ্য্যগণ বিবাক্তবৃত্তম্ । হ্রঃ ।

কৌরবো) (কুরুবংশসম্বৃত) আট্টি যোঃ (কট্টিয়েনপুর) দেবাপিত্ত শম্বতুত (দেবাপি এবং শম্বতু) জাত্তবো বহুবতুঃ (দুই জাত্ত ছিলেন), কনৌয়ান্ (দুই জাত্তার মধ্যে বসে ছোট) সঃ শম্বতুঃ (সেই শম্বতু) অভিষেচককে (নিজেকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিগাছিলেন), * দেবাপিঃ (দেবাপি) তপঃ (তপস্বী) প্রতিপেধে (অবলম্বন করিগাছিলেন), ততঃ (কে ঠাতিক্রমক্ৰমিত্ত পাপে) * শম্বনোঃ (শম্বতুর) রাজ্যো (রাজ্য) দেবঃ (দেবতা) দ্বাদশ-বর্ষাপি (দ্বাদশবর্ষ) ন বর্ষতি (বর্ষন করেন নাই), [যতঃ] (যেতেন) জোষ্ঠঃ জাত্তবম্ (কে ঠা জাত্তকে) অশ্রুবিভ্য (অতিক্রম করিগা) অভিষেচিতাঃ (নিজের অভিষেক সম্পাদন করিগাছ) * [ততঃ] (সেইহেতু) অগা (তোমার কুক) অধর্মঃ (অধর্ম) চরিতঃ (অশ্রুটিত হইগাছে) তস্মাৎ (তন্নিবন্ধন) তে (তোমার রাজ্য) দেবঃ (দেবতা) ন বর্ষতি (বর্ষন করিতেছেন না) ইতি (এই কথা) ব্রাহ্মণাঃ (ব্রাহ্মণগণ) তম্ (শম্বতুকে) উচুঃ (বলিলেন) ; স শম্বতুঃ (সেই শম্বতু) রাজ্যোন্ন (রাজ্য গ্রহণ করিবার নিমিত্ত) দেবাপিঃ (দেবাপিকে) শিশিক (অশ্রুগোধ করিগাছিলেন) ; * তে (তোমার) পুরোহিতঃ (পুরোহিত) অসানি (ভবানি—হটব) চ (এবং) অা (তোমার নিমিত্ত) রাজ্যানি (যজ করিব) ইতি (এই কথা) দেবাপিঃ (দেবাপি) তম্ (শম্বতুকে) উবাচ (বলিগাছিলেন) ; তত্ এতদ্ বর্ষকাম্যকৃতম্ (তিনি বর্ষকামী হইলে তাঁহার নিকট এই শ্রুত—কথেন ১০১৮—আধিকৃত হইগাছিল) ; * তত্ (সমুদ্র শল্যে উভহারের) [নির্গাচিকা] (প্রকাশক) এবা (এই শ্রুতের অন্তর্গত বাক্যমাণ্ডলক) ভবতি (হয়) *

কুরুবংশসম্বৃত কট্টিয়েনপুর দুই পুত্র ছিলেন—দেবাপি এবং শম্বতু ; দেবাপি ছিলেন জোষ্ঠ এবং শম্বতু ছিলেন কনিষ্ঠ । জোষ্ঠকে অতিক্রম করিগা শম্বতু রাজ্য হইলেন ; ইহাতে শম্বতুরই অপরাধ হইল, তন্নিবন্ধন দ্বাদশবর্ষের তাঁহার রাজ্যে বৃষ্টি হইল না । জোষ্ঠকে অতিক্রম করিগা রাজ্য হওয়ায় যে গুরুতর অধর্ম হইগাছে ব্রাহ্মণগণ শম্বতুকে তাহা ক্ষমণ করাইগা দিলেন । শম্বতু দেবাপির নিকটে গিয়া তাঁহাকে রাজ্যগ্রহণ করিবার নিমিত্ত অশ্রুগোধ করিলেন । দেবাপি ইতিমধ্যে তপস্বীরূপে থাকিগা ব্রাহ্মণ লোক করিগাছিলেন । * তিনি

১. স আত্মানম্ অভিষেচককে অভিষেচিতব্যবিত্যর্থ (হুঃ) ।

২. তত দেবাপিচারেণ জোষ্ঠতিক্রমক্ৰম (হুঃ) ।

৩. অভিষেকঃ আত্মনঃ করিতা (হুঃ) ।

৪. শিশিক্ৰিয়ান কথা তেন চাত্ত রাজ্যাপ্রাপ্তিকথায় দানত্ বকারণকৃত্য রাজ্যলভ্যক্ৰমে সামর্থ্যার্থ । তেনৈব শ্রুত ভবতি শিশিক ব্যতিক্রম (অঃ খাঃ) ।

৫. * তত দেবাপিরেব বর্ষকাম্যকৃত শ্রুতান্বিতম্ (হুঃ) ।

৬. তত তত্ সমুদ্রাভিধানত সলিহিত প্রবিত্ত্যগোপন্যর্থনায় এবা নির্গাচিকা কপ্ ভবতি (হুঃ) ।

তত্রৈবমন্তরিত্ত পাদিন সমুদ্রপ্রবিত্ত্যগোপন্যর্থনায় কপ্ ভবতি (অঃ খাঃ) ।

৭. স কিল তীত্রেণ তপসা ব্রাহ্মণবদ্যাপেদে বিধায়িত্রবৎ (হুঃ) ।



শত্ৰুকে বলিলেন 'আমি রাজা হইব না, আমি তোমার পুরোহিত হইব এবং বৃষ্টিকামনায় তোমার ক্ষয় বজ্র করিব।' দেবালি বৃষ্টিকামী হইলে 'বৃহস্পতি প্রতি যে দেবতামিহি' ইত্যাদি শ্লোক (ঋগ্বেদ ১০।১৮) ঊগার নিকট অবিকৃত হইয়াছিল। 'অষ্টিথেনো চোত্রমুখিঃ' এই কাম্যমণ্ডল এই শ্লোকেই অন্তর্গত; 'সমুদ্র' শব্দের উভয় অর্থ প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত, ইহা উদ্ধৃত হইয়াছে।

অনুবাদ—কুরুবংশসম্বৃত ঋষিগণের দেবালি এবং শত্ৰু দুই ভ্রাতা ছিলেন, দুই ভ্রাতার মধ্যে বধনে ছোট্ট সেই শত্ৰু নিজেকে রাজ্যে অধিষ্ঠিত করিলেন, দেবালি তপস্যাচরিত হইলেন, তদ্বিবছন অর্থাৎ ঘোষ্ঠাভিক্ষমণ্ডিত পাণে শত্ৰুকে রাজ্যে দেবতা দ্বাদশবৎসর বর্ষণ করেন নাই; 'যেহেতু জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে অধিষ্ঠান করিবার নিমিত্ত অতিশয় সন্তোষ করিচ্ছিলেন, সেই হেতু তোমাকেও অধর্ষ অশ্রুত হইয়াছে, তদ্বিবছনই, তোমার রাজ্যে, দেবতা বর্ষণ করিতেছেন না' এই কথা ভ্রাতৃদ্বয় শত্ৰুকে বলিলেন; সেই শত্ৰু রাজ্য গ্রহণ করিবার নিমিত্ত দেবালিকে অনুরোধ করেন, দেবালি ঊগাকে বলেন—আমি তোমার পুরোহিত হইব এবং তোমার নিমিত্ত বজ্র করিব। দেবালি বর্ষকামী হইলে ঊগার নিকট এই শ্লোক (ঋগ্বেদ ১০।১৮) অবিকৃত হইয়াছিল, সমুদ্র শব্দের উভয় অর্থ প্রকাশক এই শ্লোকের অন্তর্গত কাম্যমণ্ডল।

॥ দশম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



একাদশ পরিচ্ছেদ

অষ্টিষেণো হোত্ব নিবীদন্ দেবাপি দেবত্ম্যতিং চিকিৎসান্ ।

স উত্তরশ্রাদ্ধং সমুদ্রমপো দিবাঃ অশ্রুত্বাঃ অতি ॥ ১ ॥

(ভাষ্য ১।১৮।৫) ।

দেবত্ম্যতিং (দেবগণের ত্ম্যতি অর্থাৎ শুভ ইচ্ছা কি উপায়ে লাভ করা যায় তাহা) চিকিৎসান্ (অতিজ্ঞ)^১ অষ্টিষেণাঃ (অষ্টিষেণপুত্র) কথিঃ (কথি) দেবাণিঃ (দেবাণি) হোত্বাঃ [হোত্বাঃ]^২ । হোত্বাঃ কৰ্ম্ম অর্থাৎ হোত্ব্য কঠিবার কল্প (নিবীদন্ (উপবিষ্ট হইলেন))^৩ সঃ (তিনি) উত্তরশ্রাদ্ধং (উপবিস্থিত) [সমুদ্রাং] (সমুদ্র হইতে) অশ্রুত্বাঃ (নিম্নস্থিত) সমুদ্রম্ অতি (সমুদ্রের দিকে)^৪ দিবাঃ (প্রাপ্ত অর্থাৎ পক্ষসম্পাদক)^৫ বর্ষাঃ (বর্ষপ্রভব অর্থাৎ বৃষ্টিরূপ)^৬ অপঃ (জল) অশ্রুত্বাঃ (বিস্তুত্বান্—প্রেরণ করিয়াছিলেন)^৭ ।

দেবভাগ্যের সন্ধান কি করিয়া নিধান করিতে হয় তাহা দেবাণি জানিতেন । তিনি হোত্ব্যে বৃত্ত হইয়া যবেক দ্বারা দেবভাগ্যকে সমুদ্র করিলেন ; কলে প্রাপ্ত বৃষ্টিপাত হইল—উত্তর (উপবিস্থিত) সমুদ্র অর্থাৎ অশ্রুত্ব্য হইতে অশ্রুত্ব্য (নিম্নস্থিত) সমুদ্র অর্থাৎ পার্শ্ব সমুদ্রের দিকে বৃষ্টির জল প্রাপ্ত পরিমাণে ধারিত হইল । উত্তরশ্রাদ্ধং অশ্রুত্ব্য সমুদ্রম্ অতি—এই স্থলে উত্তরশ্রাদ্ধং—উত্তরশ্রাদ্ধং সমুদ্রাং—অশ্রুত্ব্যং, অশ্রুত্ব্য সমুদ্রাং—পার্শ্ব সমুদ্রম্ ; 'সমুদ্র' পদ যে অশ্রুত্ব্য এবং অশ্রুত্ব্য এতদ্ব্যতীত বোধক তাহার প্রমাণ এই স্থল ।^৮

অনুবাদ—দেবগণের ত্ম্যতি (শুভ ইচ্ছা) কি উপায়ে লাভ করা যায় তাহা অতিজ্ঞ অষ্টিষেণপুত্র কথি দেবাণি হোত্ব্যকৰ্ম্ম অর্থাৎ হোত্ব্য কঠিবার কল্প উপবিষ্ট হইলেন, তিনি উপবিস্থিত সমুদ্র অর্থাৎ অশ্রুত্ব্য হইতে নিম্নস্থিত সমুদ্র অর্থাৎ পার্শ্ব সমুদ্রের দিকে দিবা (পক্ষসম্পাদক) বর্ষপ্রভব জল প্রেরণ করিয়াছিলেন ।

১। চিকিৎসান্ জানাকঃ (হুঃ), জানম (কঃ খাঃ) ।

২। হোত্ব্য কৰ্ম্ম অতি (হুঃ) হোত্ব্য কৰ্ম্মবিত্তি শেবাঃ (কঃ খাঃ) ।

৩। হোত্ব্যে বৃত্ত্যে নিবীদন্ উপবিস্থান্ (হুঃ) ।

৪। সমুদ্রমতি প্রতীকার্হঃ (কঃ খাঃ) ।

৫। দিবাঃ প্রাপ্তাঃ পক্ষসম্পাদকীঃ (হুঃ) ।

৬। বর্ষাঃ বর্ষভূতাঃ (হুঃ), বর্ষপ্রভব বর্ষলক্ষণী ইত্যর্থঃ (কঃ খাঃ) । ৭

৮। অশ্রুত্ব্য বিস্তুত্বান্ (কঃ খাঃ) অশ্রুত্ব্য (হুঃ) ।

৯। উত্তরশ্রাদ্ধাশ্রুত্ব্যং সমুদ্রাং অশ্রুত্ব্য সমুদ্রাং পার্শ্ব অতি—এব বিভাগঃ সমুদ্রভোগঃ (হুঃ) ।



১. আষ্টিষেণ কষ্টিষেণস্ত পুত্র ইষিতসেনেন্চেতি বা ॥ ২ ॥

আষ্টিষেণঃ—কষ্টিষেণস্ত পুত্রঃ (কষ্টিষেণের পুত্র), ইষিতসেনেন্চেতি বা (অথবা ইষিতসেনের পুত্র) ।

‘কষ্টিষেণ’ শব্দের যৌগিক অর্থ ‘কষ্টিপ্রধান সেনা বাহ্যব’ । কষ্টি = অগ্ন্যুৎপ্লব (বর্ষা) ; ‘ইষিতসেন’ শব্দের যৌগিক অর্থ ‘ইষিতা (প্রেরিতা) হইয়াছে সেনা বাহ্যব’ অর্থাৎ যিনি শত্রুগণের নিমিত্ত সর্বাঙ্গাই সেনা প্রেরণ করেন ।

অনুবাদ—আষ্টিষেণ শব্দের অর্থ কষ্টিষেণের পুত্র অথবা ইষিতসেনের পুত্র ।

সেনা সেনারা সমানগতির্বা ৩ ॥

সেনা—সেনারা (ইবর অর্থাৎ অধিপতি সম্বন্ধিত), সমানগতিঃ বা (অথবা সুলভগতি) ।

সেনা—স + ইন, ত্রীলিঙ্গে আ ; ইন শব্দের অর্থ ইবর বা অধিপতি ; সেনা শব্দের অর্থ ‘ইনসম্বন্ধিত’ অর্থাৎ বাহ্যব একজন ইবর বা অধিপতি (commander) আছেন । সেনা শব্দের অর্থ ‘সমানগতি’ও হইতে পারে ; ইন—গতি (‘ই’ স্বাক্ষর উত্তর ‘নক্’প্রত্যয় করিয়া উ ২৮২)—প্রত্যেক সৈন্যই প্রকৃত অর্থ উদ্ভেদ করিয়া গমন করিবে থাকে, এই ভাবে সৈন্যসমূহের গতির সমানতা বা সুলভতা আছে ।

অনুবাদ—সেনা শব্দের অর্থ ইবরসম্বন্ধিত বা সমানগতি ।

পুত্রঃ পুত্রত্ৰাযতে নিপরণায়া পুত্ররকঃ ততপ্ৰায়ত ইতি বা ॥ ৪ ॥

পুত্রঃ (‘পুত্র’ শব্দের অর্থ) পুত্র ত্রাযতে (প্রকৃতরূপে বে ত্রাণ করে) ; বা (অথবা) নিপরণায়া (নি + পৃ থাকু চট্টেৎ পুত্র শব্দ নিপন্ন), বা (অথবা) পুত্র নরকঃ (‘পুত্র’ শব্দের অর্থ নরক বিশেষ) ততঃ ত্রাযতে (তাহা চট্টেৎ বে ত্রাণ করে) ইতি (ইহাও পুত্র শব্দের অর্থ হইতে পারে) ।

পুত্র শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । কষ্টিষেণস্ত পুত্রঃ—এইস্থলে পুত্র শব্দ বহিষ্ঠাছে ; কাজেই পুত্রশব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন অপ্রাসঙ্গিক নহে । পুত্রশব্দের ব্যুৎপত্তিগত অর্থ তিন প্রকার হইতে পারে । (১) যে পুত্র অর্থাৎ প্রকৃতরূপে ত্রাণ করে সে পুত্র ; পিতা বহু পাপ করিলেও “পুত্র সেই পাপ হইতে পিতাকে ত্রাণ করিবে থাকে ; ঐশ্বর্যের ত্রাণকে (৩০১) উক্ত হইয়াছে ‘নাপুত্রস্ত লোকেহিতি’ । (২) ‘নি + পৃ’ থাকু হইতে পুত্র শব্দ নিপন্ন করা যাইতে পারে, ব্যুৎপত্তি হইবে—যে পিতৃগণের নিপরণ অর্থাৎ পিতৃগণকে শিষ্টমান করে, অথবা নিপরণ অর্থাৎ শিষ্টমানের দ্বারা যে পিতৃগণকে ত্রাণ করে । (৩) ‘পুত্র’ শব্দপূর্বক

১। সমানগতিঃ সুলভগতি, একত্রগমনকরিতার্থঃ (কঃ বাঃ) ।

২। নিপন্নতি বলাতি কসে পিতৃন্ পিতৃতা ইতি পুত্রঃ (ছাঃ)। নিপন্নং পিতঃ পিতৃবক্তব্যাদ্যো শিষ্টমানঃ, তেব ত্রাযতে শাস্তাসন্ন্যাস শিষ্টন (কঃ বাঃ) ।

'জৈ' ধাতুর উত্তর 'জ' প্রত্যয় করিয়া ও পুত্র নামের নিস্পত্তি হইতে পারে, ব্যুৎপত্তি হইবে—
যে পুত্রায়ক নরক হইতে জ্ঞান করে।^১ অষ্টম্য এই যে—শেষোক্ত স্থলে তৃত্বাবের দ্বিত্ব
হইবেই, অস্ত্র হইলে দ্বিত্ব হইবে বিকল্পে।

-অনুবাদ—পুত্র নামের অর্থ—যে প্রত্নরূপে জ্ঞান করে, অথবা, নি + পৃ ধাতু হইতে
পুত্র নাম নিস্পন্ন হইতে পারে; অথবা, 'পু' নামের অর্থ নরকবিশেষ, তাহা হইতে যে জ্ঞান
করে, ইহাও পুত্র নামের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

হোত্রমৃষিনিবোধনু কষির্দর্শনাৎ, ত্রোমানু দদর্শতোপমস্তবঃ ১ ৫ ॥

হোত্রমৃ কষিঃ নিবোধনু (হোতৃকর্ষ করিতে কষি বোঝা উপবিষ্ট হইলেন)—এইস্থলে,
কষিঃ ('কষি'নম্) দর্শনাৎ ('দৃশ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন) ; ত্রোমানু (বৈদিক মন্ত্রসমূহ)
দদর্শ (দর্শন করিয়াছেন) ইতি (ইতি) উপমস্তবঃ (আচাৰ্য্য উপমস্তব মনে করেন)।

হোত্রমৃ কষিনিবোধনু—এইস্থলে 'কষি'নম্ বহির্গত। 'কষি'নম্ দর্শনার্থক 'দৃশ্' ধাতুর
উত্তর ইন্ প্রত্যয় (উৎ ৫৫৭) করিয়া নিস্পন্ন। কষি স্বার্থ অর্থাৎ তত্ত্ব দর্শন করেন।^২
আচাৰ্য্য উপমস্তব মনে করেন—কষিপন বিবাকৃত্তে ত্রোম অর্থাৎ বৈদিক মন্ত্রসমূহ^৩ দর্শন
করিয়াছেন।

অনুবাদ—হোত্রমৃ কষিনিবোধনু—এইস্থলে 'কষি' নাম দৃশ্ ধাতু হইতে নিস্পন্ন; কষি
বৈদিকমন্ত্রসমূহ দর্শন করিয়াছেন, আচাৰ্য্য উপমস্তব ইহা মনে করেন।

তদ্যদেনাংস্তপস্তমানানু ত্রা দদ্যন্তুভ্যানর্গন্ত কস্যয়োঃস্তবংস্তদ্বীণা-
মৃষিমমিতি বিজ্ঞায়তে ১ ৬ ॥

তৎ (তাহা হইলে অর্থাৎ কষিদিগের কষিব কেন, তৎপ্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে)^৪ [উচাতে]
(উক্ত হইতেছে), তৎ (যেহেতু) তদ্যন্তু (তদং সমুদৃত অর্থাৎ কোনও পুরুষের দ্বারা অকৃত)
ত্রা (বৎ) তপস্তমানানু (তপোনিরত) এনানু (ব্রাহ্মণদের নিকট) অভ্যানর্গৎ (সমাগত
হইয়াছিল)^৫ [তৎ] (সেই হেতু) তে (তাহার) কস্যঃ (কষিসমূহ) অস্তবন্ (হইয়া-

১। যদু ৯১৯, বিদু ১০১৪৪ অষ্টম্য।

২। পত্রতি হলৌ পুত্রাণ্যপ্যর্গানু (৬৬)।

৩। বরাহী ত্রোমঃ (৬২)।

৪। তদ্যেতদুচাতে বৎকৃত্তদ্বীণাদৃষিঃ (৬২)।

৫। অভ্যানর্গৎ (অভি + আনর্গৎ) অভ্যাপ্নমৎ (৬১)। আশ্বিনুক্রোণ অভ্যাক্ষণম্ভ (৬১৭)।
আপত্যদাশিহু তমিতার্থী, 'ক' প্রত্যয়িত, ত লিটিক্রম (কঃ পাঃ)। স্তব্ধার্থক 'ক' ধাতুও আছে, লিটে তাহার
রূপ হয় 'আনর্গৎ', 'আনর্গৎ' ক' ধাতুর লিটের বৈদিক রূপ হইতে পারে।

ছিলেন)১ তৎ (ইহাই) কবীণাং (কবিদিগের) কবিত্ব (কবিত্ব), ইতি (ইহা) বিজ্ঞাভ্যে (জ্ঞতি হইতে জানা যায়)।

‘ভদ্রসেনানু’—ইত্যাদি তৈত্তিরীর আব্যক ক্রতির (২৯১) কপাশব। তৈত্তিরীর আশ্রয়ক ক্রতি এইরূপ—‘অজানং হ বৈ পুনীঃপতমানানি তদ্বৎ বহুতু ভানিহতু কবিত্বোহতবতঃ পুনীণামুবিদম্।’ যে প্রপাঠকে এই ক্রতিটী বহিষ্যছে তাহার নাম স্বাধ্যাত্তপ্রাশন।^১ পুন্নি অর্থাৎ অভাবতঃ নির্মল অহ অর্থাৎ কল্যানেতে যাই প্রাশনগণ^২ তপস্তানিবৃত্ত হইলে তাঁহাদের নিকট অপৌত্রসেব বেদবাণি আবিহৃত হইয়াছিল; অতএব না কবিত্বাও তপস্তানিবন্ধন তাঁহারা সমগ্র বেদ ব্রহ্মপতঃ বর্ণন করিয়াছিলেন, এই নিমিত্ত অর্থাৎ বর্ণন ক্রিয়ার সঙ্গিত সপ্তদ্বনিবন্ধন কবিগণের কবিত্ব।^৩

অনুবাদ—কবিগণের কবিত্ব কেন তৎপ্রসঙ্গ সমুপস্থিত হইলে ইহা বলা যাইতেছে—যেহেতু বহু সমুহৃত বেদবাণি তপোনিবৃত্ত প্রাশনগণের নিকট সমাপ্ত হইয়াছিল, সেইহেতু তাঁহারা কবি হইয়াছিলেন, ইহাই কবিগণের কবিত্ব, ইহা জ্ঞতি হইতে পরিজ্ঞাত হওয়া যায়।

দেবাপির্দেবানামাপ্ত্যা স্তত্যা চ প্রদানেন চ ১১।

দেবাণি (‘দেবাণি’ এই নাম) স্তত্যা (জ্ঞতি দ্বারা) চ (এবং) প্রদানেন (কবিঃ প্রদানের দ্বারা) দেবানাম্ (দেবগণের) আপ্ত্যা (প্রাপ্তিনিবন্ধন)।

‘দেবাণি’ নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিত্তে। ‘দেব’শব্দপূর্বক ‘আপ’ বাতু হইতে দেবাণি শব্দের নিস্পত্তি। ইহার অর্থ—যিনি জ্ঞতি এবং হবিঃপ্রদানের দ্বারা দেবগণকে প্রাপ্ত হবেন অর্থাৎ তাঁহাদের সামুখ্যলাভ করেন।^৪

অনুবাদ—‘দেবাণি’ এই নাম জ্ঞতি এবং হবিঃপ্রদানের দ্বারা দেবগণের প্রাপ্তিনিবন্ধন।

দেবত্বমতিং দেবানাং কল্যাণীং মতিম্ ১২।

দেবত্বমতিং—দেবানাং কল্যাণীং মতিম্ (দেবগণের কল্যাণকর বুদ্ধি)।

অনুবাদ—‘দেবত্বমতিম্’ এই শব্দের অর্থ ‘দেবানাং কল্যাণীং মতিম্’ (দেবগণের মঙ্গল-সম্পাদক বুদ্ধি)।

১। অত্র প্রপাঠকত্র স্বাধ্যাত্তপ্রাশনমিতি সমাখ্যাবাৎ স্বাধ্যাত্ত এবাচ্চ প্রাশনেন বিবেকঃ (সারণ)।

২। কল্যাণোবেদ প্রাকরণঃ পুত্রী ন কল্যাণকিবৎ করমবেদ পুনঃপুনঃপ্রাপ্তে সন্তানকণা, তে চ পুত্রঃ পরমপৌত্রঃ নির্মলাঃ সন্তোহপি পুনঃপুনঃ আচরন্ (সারণ)।

৩। অনবীতসেব তদ্বতো দ্যুতপ্তপৌত্রিশেবেণ। ইত্য।, সাক্ষ্যের ক্রমে স্বভাবিক বহু বহির সঙ্গিত সম্বন্ধ নিবন্ধন অর্থাৎ বেদবাণি তাঁহাদিগের নিকটে যতঃ সমাপ্ত হইয়াছিল বলিয়া কবিগণের কবিত্ব (কবিত্বার্থ-বিষয়বাস্তুবস্বোক্তবন)।

৪। নহি জ্ঞতির্দেবানাপ্ত্যাতি হবিঃসম্প্রদানেন চ ইত্য।

চিকিৎস্যাং চেতনাবান্ ৩৯ ॥

চিকিৎসান্ = চেতনাবান্ (চেতনা অর্থাৎ জ্ঞানসম্বিত) ।

অনুবাদ—‘চিকিৎসান্’ এই পদের অর্থ চেতনাবান্ (জ্ঞানসম্পন্ন অর্থাৎ অভিজ্ঞ) ।

১। উত্তরশ্রাদ্ধধরং সমুদ্রম্, উত্তরঃ উদগততরো ভবত্যধরোহধোরঃ,

অধো ন ধাবতীতুর্কগতিঃ প্রতিষিদ্ধা ॥ ১০ ॥

‘স উত্তরশ্রাদ্ধধরং সমুদ্রম্’ এই স্থলে, উত্তরঃ (‘উত্তর’ শব্দের অর্থ) উদগততরঃ ভবতি (যাচা অধিকতর উর্কগত হয়) ; অধঃ—অধোরঃ (নিয়তসম্বিত অথবা অধোগামী) ; অধঃ (‘অধঃ’ এই শব্দের অর্থ) ন ধাবতি (যাহা ধাবিত হয় না), ইতি (ইহার দ্বারা) উর্কগতিঃ (উর্কগতি) প্রতিষিদ্ধা (প্রতিষিদ্ধ হইল) ।

‘স উত্তরশ্রাদ্ধধরং সমুদ্রম্’ এইস্থলে ‘উত্তর’ শব্দের অর্থ উদগততর (উৎ—উদগত + তর) । পৃথিবী হইতে অতিরিক্ত উর্কে অবস্থিত বলিয়াই উদগততর । ১ ‘অধর’ শব্দ ‘অধোর’ শব্দেই রূপান্তর । অধোর শব্দের অর্থ নিয়তসম্বিত অথবা নিয়প্রবেশগামী । ২ ‘অধঃ’ শব্দের অর্থ যাহা ধাবিত হয় না (নঞ-পূর্বক ‘ধাব্’ বাত্ব হইতে) ; ধাবনক্রিয়ার নিষেধের দ্বারা ইহার উর্কগতি নিষিদ্ধ হইল । ৩

অনুবাদ—‘স উত্তরশ্রাদ্ধধরং সমুদ্রম্’ এইস্থলে ‘উত্তর’ শব্দের অর্থ যাহা উদগততর হয়, অধরঃ—অধোরঃ (নিয়তসম্বিত অথবা নিয়প্রবেশগামী) ; অধঃ শব্দের অর্থ ‘যাহা ধাবিত হয় না’, ইহার দ্বারা উর্কগতি প্রতিষিদ্ধ হইল ।

ভক্তোত্তরা ভূয়সে নির্বচনায় ১১ ॥

উত্তরা (পরবর্তী শব্দ) ভক্ত (পূর্বোক্ত বিষয়ের) ভূয়সে (অধিকতর) নির্বচনায় (কথন বা বর্ণনায় অস্ত) ।

দেখানি যে পৌরোহিত্য করিয়াছিলেন এবং দেবমন্ডপে নিবট প্রার্থনা করিয়া বৃষ্টিলাভে সমর্থ হইয়াছিলেন—এই বিষয় অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে ইহারই পরে যে ময় উক্ত হইয়াছে সেই মতে ।

অনুবাদ—এতৎপরবর্তী ময় পূর্বোক্ত বিষয়ের অধিকতর স্পষ্টভাবে প্রতিপাদনের অস্ত

৪ একাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। উদগততরোহনৌ ভবত্যাপরিহীতবদান্যে (ভূঃ ১)

২। অধোরঃ যো যদ্বর্গে অধোগমিত্যর্থঃ অথ কল্-তীতি বা (অঃ বাঃ) ।

৩। যদা উর্কগতিঃ প্রতিষিদ্ধা (অঃ বাঃ) ।



স্বাদম্প পুস্তিকাজী

যদেবাণিঃ শত্ৰুবে পুরোহিতো হোত্ৰাঃ কৃতঃ কৃপায়মদীয়েৎ ।

দেবশ্রুতং বৃষ্টিবনিং ররাণো বৃহস্পতিবাচমগ্ৰা অযচ্ছৎ ॥ ১ ॥

(কথেন ১০১৮৮৭)

১২ (বধন) দেবাণিঃ (দেবাণি) শত্ৰুবে (শত্ৰুবে নিমিত্ত)^১ পুরোহিতঃ (পুরোহি = হইয়া) হোত্ৰাঃ (হোত্ৰকর্মে) কৃতঃ (কৃত হইলেন) [চ] (এবং) কৃপয়ন্ (কৃপাপরমণ হইয়া) অদীয়েৎ (চিন্তা করিলেন অর্থাৎ মনে মনে কৃষ্টপ্রার্থনা করিলেন)^২ [তৎ] (তদা) [দেবাণিঃ] (দেবাণিকে) দেবশ্রুতং (দেবগণের শ্রুত) বৃষ্টিবনিং (বৃষ্টিবাচী) [যজ্ঞা] (মনে করিয়া) ররাণঃ (ররৎ—বৃষ্টি প্রদানে উদ্ভুক্ত) বৃহস্পতিঃ (বৃহস্পতি) অটম (দেবাণিকে) বাচম্ (বাচ্য) অযচ্ছৎ (প্রদান করিয়াছিলেন) ।

দেবাণি শত্ৰুবে পুরোহিত হইয়া তাঁহার যজ্ঞে হোত্ৰকর্মে কৃত হইলেন এবং অনাগৃষ্টগণ লোকসমূহের উপর কৃপাপরমণ হইয়া বৃষ্টির বিষয় চিন্তা করিলেন অর্থাৎ মনে মনে প্রার্থনা করিলেন 'বৃষ্টি হউক' । বৃহস্পতি সেই যজ্ঞে ব্রহ্মকে কৃত ছিলেন ; তিনি মনে করিলেন, দেবাণি বৃষ্টি প্রার্থনা করিতেছেন এবং তাঁহার প্রার্থনা দেবতারা শ্রবণ করিয়াছেন ; বৃহস্পতি বৃষ্টি প্রদানে উদ্ভুক্ত হইলেন অর্থাৎ দেবাণি যাহাতে বৃষ্টিলাভ করিতে পারেন তাহার উপায় উদ্ভাবন করিলেন—তিনি দেবাণিকে বাক্শক্তি প্রদান করিলেন ; বাক্যের উপর দেবাণির আত্মা জন্মিল, তিনি যথাযথ বাক্যে দেবগণের স্তুতি করিয়া দেবগণকে সন্তুষ্ট করিলেন, দেবগণের কৃপায় বৃষ্টিলাভ হইল । *

অম্মুবাস—বধন দেবাণি শত্ৰুবে নিমিত্ত পুরোহিত হইয়া হোত্ৰকর্মে কৃত হইলেন এবং কৃপাপরমণ হইয়া বৃষ্টির বিষয় চিন্তা করিলেন, তখন দেবাণিকে বৃষ্টিপ্রার্থী এবং দেবশ্রুত (হোত্ৰা প্রার্থনা দেবগণ শ্রবণ করেন) মনে করিয়া বৃষ্টি প্রদানে উদ্ভুক্ত বৃহস্পতি তাঁহাকে বাক্য প্রদান করিলেন ।

শত্ৰুঃ শত্ৰুনোহুতি বা শমশৈ তবা অদিত্তি বা ॥ ২ ॥

শত্ৰুঃ ('শত্ৰু' নাম কোথা হইতে হইল ?) হে তনো (হে দুর্জয়) শম্ (শব)

১। শত্ৰুবে শত্ৰুবর্গ (কঃ কঃ) । *

২। অদীয়েৎ অর্থমায়বৃষ্টির্ভবেদিত্তি (হঃ) ।

৩। শোহশৈ বর্ষসাবিকার বাচসর্জনবর্ষসাবিকারঃ । তদা বাচা তদম্মুপুত্ৰীতবা দেবাম্ অবা দেভোঃ বর্ষসাবিকারঃ

সমসর্জিত (হঃ) ।

অন্ত (হটক) ইতি বা (হব এই নামের ব্যুৎপত্তি এই) বা (অথবা), অটম (এই) তটম (শরীরের প্রতি) নম্ (হব) অন্ত (হটক) ইতি (এই নামের ব্যুৎপত্তি ইহা) ।^১

শস্ত্র নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । কোনও রোগার্গ্ত দুর্বল ব্যক্তিকে দেখিয়া যিনি বলেন 'হে দুর্বল, তোমার হব হটক,' অথবা 'তোমার এই তটম (শরীরের) হব হটক' এবং যাহার ঈদৃশ বাক্যে সেই রোগার্গ্ত দুর্বল ব্যক্তি যোগযুক্ত হইয়া হব বল 'হয়,' তিনিই শস্ত্র । শস্ত্র—(নম্ + তট) ।

অনুবাদ—শস্ত্র নাম কোথা হইতে হইল ? 'হে তনো, নম্ অন্ত' (হে দুর্বল তোমার হব হটক), অথবা, 'নম্ অটম তটম অন্ত' (এই শরীরের হব হটক)—ঈদৃশ বাক্য যিনি বলেন, তিনি শস্ত্র ।

পুরোহিতঃ পুর এনং দধতি ॥ ৩ ॥

পুরোহিতঃ ('পুরোহিত' শব্দ কোথা হইতে হইল ?) এনং (ইহাকে) পুরঃ (অগ্রে) দধতি (স্থাপন করে) ।

পুরোহিত শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । পাত্তিককর্মে, পৌষ্টিককর্মে এবং আভিচারিককর্মে তাকগণ ইহাকে অগ্রবর্তী করেন অর্থাৎ তাহাকে নেতৃত্বে এই সমস্ত কর্ম সম্পন্ন করেন ।^২ 'পূরন্' শব্দ পূর্বক 'যা' ধাতু হইতে পুরোহিত শব্দ নিম্পন্ন ।

অনুবাদ—পুরোহিত শব্দ কোথা হইতে হইল ? [তাকগণ] ইহাকে অগ্রে স্থাপন করেন ।

হোত্ৰায় বৃতঃ কৃপায়মানোহবধ্যায়ৎ ॥ ৪ ॥

হোত্ৰায় বৃতঃ কৃপয়ন্ অরীথেৎ—হোত্ৰায় বৃতঃ কৃপায়মানঃ অবধ্যায়ৎ (হোত্ৰায়ে বৃত হইয়া কৃপায়বশ দেবাগি চিন্তা করিলেন ।

কৃপয়ন্—কৃপায়মানঃ, অরীথেৎ—অবধ্যায়ৎ (চিন্তা করিলেন অর্থাৎ মনে মনে প্রার্থনা করিলেন 'বৃষ্টি হটক') ।

অনুবাদ—হোত্ৰাকর্মে বৃত কৃপায়বশ দেবাগি চিন্তা করিলেন ।

দেবশ্রুতং দেবা এনং শৃণুস্তি ॥ ৫ ॥

দেবশ্রুতং—দেবা এনং শৃণুস্তি (দেবতারা ইহাকে শ্রবণ করেন) ।

মধ্যে 'দেবশ্রুতং' এই শব্দটি 'দেবশ্রুৎ' শব্দের দ্বিতীয়র একবচন । দেব + শ্রু + কৃৎ করিয়া 'দেবশ্রুৎ' শব্দের নিম্পত্তি । ইহার অর্থ—যদি উচ্চারণ কালে 'দেবগণ' বাহ্যক শ্রবণ করেন * অর্থাৎ বাহ্যর শ্রুতি প্রবণে দেবগণ শ্রুত হইলেন ।

১। স ও তটবাক্যেরা সম্প্রসৃত (বা পাঃ) ।

২। পাত্তিকপৌষ্টিকআভিচারিককর্ম কর্ত্ত্ব পুর এনং দধতি বাক্যের (ইঃ) ।

৩। এনং আভিচারিককর্ম পুরোহিত বাক্যের তং দেবশ্রুতং (ইঃ) . দেবঃ শ্রুতং (বা পাঃ) ।



অনুবাদ—দেবতার নামের অর্থ—দেবতারা ইহাকে অবগত করেন।

বৃষ্টিবনিঃ বৃষ্টিবাচিনম্ ॥ ৬ ॥

বৃষ্টিবনিঃ—বৃষ্টিবাচিনম্ (যে বৃষ্টি বাচ্চা করে তাহাকে)।

‘বৃষ্টিবনিঃ’ শব্দের অর্থ বৃষ্টিবাচী; ‘বৃষ্টি’ শব্দপূর্বে বাচনার্থক তনাবি ‘বন্’ ধাতু হইতে শব্দটী নিস্পন্ন।

অনুবাদ—বৃষ্টিবনিঃ শব্দের অর্থ বৃষ্টিবাচী।

বরাণো ব্রাতিরভ্যস্তঃ ॥ ৭ ॥

বরাণঃ (‘বরাণ’ এই শব্দ কি কথিয়া নিস্পন্ন হইল?) ব্রাতিঃ (‘ব্রা’ অভ্যস্তঃ (ব্রিষ্ঠাবাপন্ন হইয়াছে)।

‘ব্রা’ ধাতু দানার্থক। ‘ব্রা’ ধাতুর উত্তর বচ্ প্রত্যয় (পা ৩।১.২২) ও ভাগ্য শব্দ (পা ২।৩।৭৪) হইয়াছে, বচ্ প্রত্যয় নিবন্ধন ধাতুটির অভ্যাস (ব্রিষ্ঠাব) হইয়াছে (পা ৩।১।৩), অভ্যাস ‘ব্রা’ ধাতুর উত্তর শানচ্ প্রত্যয় করিয়া ‘বরাণ’ শব্দ নিস্পন্ন হইয়াছে; ব্রা+শানচ্—বরা+আন=বরাণ। ‘বরাণ’ শব্দের অর্থ ‘দানে উদ্ভূত’।

অনুবাদ—বরাণ শব্দে ‘ব্রা’ ধাতু অভ্যাস (ব্রিষ্ঠাবাপন্ন)।

বৃহস্পতিব্রহ্মাসীৎ সোহস্টেয়ং বাচমযচ্ছৎ ॥ ৮ ॥

বৃহস্পতিঃ (বৃহস্পতি) ব্রহ্মা (ব্রহ্মকণ্ঠে বৃত) আসীৎ (ছিলেন), সঃ (তিনি) অষ্টেয় (ইহাকে) বাচম্ (বাক্য) অযচ্ছৎ (প্রদান করিয়াছিলেন)।

শব্দভর যজ্ঞে দেবগণ ছিলেন হোতা, বৃহস্পতি ছিলেন ব্রহ্মা; বৃহস্পতি দেবগণকে বাক্যশক্তি প্রদান করেন, ইহার প্রত্যয়ে দেবগণ দেবগণকে সমুদ্র করিয়া বৃষ্টিলাভ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন।

অনুবাদ—বৃহস্পতি ব্রহ্মা ছিলেন, তিনি দেবগণকে বাক্য প্রদান করেন।

বৃহৎপরাধাতম্ ॥ ৯ ॥

বৃহৎ (‘বৃহৎ’ এই শব্দ) উপব্যাখ্যাতম্ (ব্যাখ্যাত হইয়াছে)।

বৃহস্পতিঃ—বৃহত্তাং পতিঃ অর্থঃ বৃহৎবিশিষ্ট যে দেবগণ, তাঁহাদের পতি বা স্বামী।
বৃহৎ শব্দের ব্যাখ্যা পূর্বে (নিঃ ১।২।৩।১৩) * প্রদর্শিত হইয়াছে।

অনুবাদ—‘বৃহৎ’ এই শব্দ ব্যাখ্যাত হইয়াছে।

॥ বাদন পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বরাণো শব্দ (হঃ)।

২। পতিত্ববিশিষ্ট দেবগণ বৃহত্তাং জানিবার দ্বারা ব্রহ্মবৈষ্ণব প্রকৃতি বচন ২৩ অধ্যায়)।

৩। বৃহদ্বিত্তি বহুতা নামধেয় পদবৃত্তি ভবতি



ଅକ୍ଷୋପନ ପରିଚ୍ଛେଦ

সাধারণাশ্রুতানি ষড়্ দিব্যাদিত্যন্ত চ, যানি তন্ত
প্রাধান্যেনোপরিষ্ঠাতানি ব্যাখ্যাস্তামঃ ॥ ১ ॥

উପସାନି (ଏହିଂସରବର୍ତ୍ତୀ) ষড়্ (ছয়টি নাম) দিব্য আদিত্যন্ত চ (ହାଲୋକ ଏବଂ ଆଦିତ୍ୟ ଏତହୁତସେ) সাধারণାନି (সাধারণ), ତୁ (କିନ୍ତୁ) ଯାନି (ସେ ସମସ୍ତ ନାମ) ପ୍ରାଧାନ୍ୟେନ (ସ୍ୱାତନ୍ତ୍ର୍ୟ) ଅନ୍ତ (ଆଦିତ୍ୟୋରହି) ତାନି (ସେହି ସମସ୍ତ ନାମ) ଉପରିଷ୍ଠାଂ (ପରେ) ବ୍ୟାଖ୍ୟାସ୍ତାମଃ (ବ୍ୟାଖ୍ୟା କରିବ) ।

ଅକ୍ଷରିକ ନାମେର ପରବର୍ତ୍ତୀ ଛଅଟି ନାମ (ବଃ, ପୁରି ଇତ୍ୟାଦି—ନିଷଠୁ ୧.୫) ହାଲୋକ ଏବଂ ଆଦିତ୍ୟ ଏତହୁତସେର ସାଧାରଣ ଅର୍ଥାତ୍ ଏତହୁତସେ ବୁଝାହିତେହି ପ୍ରସ୍ତୁତ ହେବ । ସେ ସମସ୍ତ ନାମ ସ୍ୱାତନ୍ତ୍ର୍ୟ: ଆଦିତ୍ୟୋରହି ଅର୍ଥାତ୍ ସେ ସମସ୍ତ ନାମ ପ୍ରଧାନତଃ ଆଦିତ୍ୟାକେହି ବୁଝାବ, ତାହାହେବ ବ୍ୟାଧ୍ୟା ନିରୂପକାର ପରେ (ନିଃ ୧୨।୧୨-୧୮) କରିବେନ ।

ଅନୁବାଦ—ପରବର୍ତ୍ତୀ ଛଅଟି ନାମ ହାଲୋକ ଏବଂ ଆଦିତ୍ୟ—ଏତହୁତସେର ସାଧାରଣ; କିନ୍ତୁ ସେ ସମସ୍ତ ନାମ ସ୍ୱାତନ୍ତ୍ର୍ୟ: ଆଦିତ୍ୟୋରହି ତାହାମିନେର ବ୍ୟାଧ୍ୟା ପରେ କରିବ ।

ଆଦିତ୍ୟଃ କନ୍ୟାମାନନ୍ତେ ରମାନାନ୍ତେ ତାମଃ ଜ୍ୟୋତିର୍ବାମାନୀକ୍ଷୋ ତାମେତି
ବାମିତେଃ ପୁତ୍ରଃ ଇତି ବା ॥ ୨ ॥

ଆଦିତ୍ୟଃ ('ଆଦିତ୍ୟ' ଧର୍ମ) କନ୍ୟାଂ (କୋଃ ହିତେ ହିତେ ?), ରମାନ୍ (ରମ) ଆନନ୍ତେ (ଗ୍ରହଣ କରେନ), ଜ୍ୟୋତିର୍ବାଂ (ଚନ୍ଦ୍ରାମି ଜ୍ୟୋତିର୍ବାନ୍ ପର୍ୟ୍ୟାୟମୁହେର) ତାମ୍ (ତୀକ୍ଷ୍ଣି) ଆନନ୍ତେ (ଗ୍ରହଣ କରେନ), ବା (ଅଥବା) ତାମା (ତୀକ୍ଷ୍ଣିତେ) ଆନୀନ୍ତ (ଜୟାହୁତ) ଇତି (ହିତା ଆଦିତ୍ୟା ନାମେର ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତି), ବା (ଅଥବା) ବାମିତେଃ (ଦେବମାତା ଆଦିତିର) ପୁତ୍ରଃ (ପୁତ୍ର) ଇତି (ହିତା ଆଦିତ୍ୟା ନାମେର ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତି) ।

ଆଦିତ୍ୟା ନାମ କୋଃ ହିତେ ହିତେ ଅର୍ଥାତ୍ ଆଦିତ୍ୟା ନାମେର ବ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତି କି ? ଏହି ପ୍ରଶ୍ନର ଉତ୍ତରେ ଉଲ୍ଲେଖ କରାଯାଇଛି—ଆ + ଯା ଧାତୁ ହିତେ ଆଦିତ୍ୟା ନାମେର ନିର୍ମିତ୍ତି କରା ବାହିତେ ପାରେ । ଆ + ଯା ଧାତୁର ଅର୍ଥ ଗ୍ରହଣ କରା; ଆଦିତ୍ୟା ବୀର ବନ୍ଧିନୀମୁହେର ଦ୍ୱାରା ତୈମ ରମ ଗ୍ରହଣ କରେନ; ଆଦିତ୍ୟା ଚନ୍ଦ୍ରନକ୍ଷତ୍ରାମି ଜ୍ୟୋତିର୍ବାନ୍ ପର୍ୟ୍ୟାୟମୁହେର ଜ୍ୟୋତିଃ ଗ୍ରହଣ କରେନ ଅର୍ଥାତ୍ ଆଦିତ୍ୟୋନାମେ ଏହି ନାମେର ଗ୍ରହଣାବଳୀ ହେବ । ୧ ଆ + ଶୀଘ୍ର ଧାତୁ ହିତେ ଆଦିତ୍ୟା ନାମେର ନିର୍ମିତ୍ତି କରା ବାହିତେ



পারে; 'আ+দীপ্+ধাতু'র অর্থ 'আনৃত হওয়া'। আদিত্য বীষ দীপ্তিতে আবৃত হইল।^১ অথবা অদিতি দেবকাতা, অদিতির পুত্র আদিত্যে; আদিত্যের নামই 'আদিত্য' এই আকারে ধারণ করিয়াছে।^২

অনুবাদ—আদিত্য বীষ কোথা হইতে হইল? আদিত্য বীষ গ্রহণ করেন, জ্যোতিষের পদার্থসমূহের দীপ্তি গ্রহণ করেন; অথবা দীপ্তিতে আবৃত, অথবা অদিতির পুত্র—ইহাও আদিত্য নামের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

অন্নপ্রয়োগঃ ইন্তেতদাঠাভ্যাগ্নায়ে সূক্তভাক্ সূর্য্যমাদিতেষমনিতেঃ

পুস্তম্ ১ ৩ ৥

তু (কিঙ্ক) অত্ (আদিত্যের) এতৎ (অদিতিপুত্র বা আদিত্যের এই নাম) আঠাভ্যাগ্নায়ে (অথেনে) অন্নপ্রয়োগঃ (বিবলপ্রয়োগ), সূক্তভাক্ (সূক্তভাকী) [যথা] (যেন) সূর্যম্ আদিত্যেযম্ (অদিত্যের পুত্র সূর্যকে), আদিত্যেযম্—অদিত্যেঃ পুস্তম্ (অদিত্যের পুত্রকে)।

আঠাভ্যাগ্নায়ে নামের অর্থ 'অথেন'।^৩ অদিত্যের পুত্র আদিত্যেয, আদিত্যেয নামই আদিত্য হইয়াছে, ইহা নল হইয়াছে। অদিত্যের পুত্ররূপে আদিত্যের বর্ণনা কিঙ্ক অথেনে বিবল বিশেষতঃ অদিতিপুত্র যাত্র সূক্তভাক্, হবিভাক্ নহেন, অর্থাৎ "কোনও সূক্তের মধ্যে (যেমন, অথেন ১০৮৮ সূক্ত, একাদশ মন্ত্রে)^৪ অদিতিপুত্র বলিয়া আদিত্যের উল্লেখ আছে বটে (সূর্যম্ আদিত্যেযম্), কিঙ্ক কুত্রাপি অদিতিপুত্রবোধক নামে অর্থাৎ 'আদিত্যেয' এই নামে আদিত্যকে হসিঃপ্রদান করা হইয়াছে বলিয়া দৃষ্ট হয় না।^৫

বস্তুগত্যা আদিত্যের (অদিতিপুত্র) সূক্তভাক্ও নহেন। কোনও সূক্তের দেবতাক্রমে আদিত্যেরের নির্দেশ নাই, অথবা প্রদানভাবে তিনি কোনও সূক্তে বর্ণিত হইবার চান বলিয়া দৃষ্ট হয় না। 'সূর্যম্ আদিত্যেযম্' এইরূপে 'আদিত্যেয' নাম সূর্য্যের বিশেষরূপেই প্রযুক্ত হইয়াছে, কাজেই অন্নদান। এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া ইউরোপীয় পণ্ডিত Aufrecht মনে করেন 'আঠাভ্যাগ্নায়ে সূক্তভাক্' এই স্থলে অকার প্রয়োগ করিয়া আদিত্যকে 'অসূক্তভাক্' বলিয়া নির্দেশ করাই যুক্তিসঙ্গত।

১। আদীপ্ত আবৃতো ভবতি (হুঃ)। আ+দীপ্+ধাতু'র দ্বারা অর্থ সঞ্চারিতভাবে দীপ্তি পাওয়া, অথবা দীপ্তি এই অর্থই গ্রহণ করিয়াছেন, তিনি অর্থ করেন আদিত্য দীপ্তিতে দীপ্তিমান হইল অর্থাৎ দীপ্তিতে অন্ন দীপ্তিমান পদার্থসমূহকে অতিবদ্ধ করেন (জ্যোতিষসম্বন্ধে অন্ন দীপ্তি)।

২। সৌর্য্যমাদিত্যেঃ সন্নাদিত্য ইত্যাশে (হুঃ)।

৩। কট এই বস্তু প্রাপ্তবো ৩ বিনা আদিত্যে অদিত্যেযম্ অদিত্যে (আঠাভ্যাগ্নায়ে, তন্নিন অথেনে ইত্যর্থঃ (কঃ খাঃ)।

৪। বিবল গাথন উইল।

৫। নামেন নাম হসিঃপ্রদান করিব্যস্তি (কঃ খাঃ)।

* কেহ কেহ ব্যাখ্যা করেন—‘সূর্যোর হে আদিত্য এই নাম, তাহার প্রয়োগ করিলে অন্ন’। তাহারে মতে, অন্ন—সূর্যোর, এতৎ—‘আদিত্য’ এই নাম। এই ব্যাখ্যার যৌগ আছে। প্রথমতঃ ‘অন্ন’ এই পদের দ্বারা সূর্যোর নির্দেশ হইয়াছে বলিয়া মনে করা সম্ভব নহে; কারণ, পূর্বে সূর্যোর উল্লেখ নাই, উল্লেখ আছে আদিত্যের। দ্বিতীয়তঃ আদিত্যকে সূর্য্যতাক্ বলিয়া বর্ণনা করিবারও কোন তাৎপৰ্য্য নাই, কারণ, আদিত্য যাহ সূর্য্যতাক্ নহেন, তিনি হবিতাক্ও আদিত্য যে হবিতাক্ তাহ্মসম্যে প্রমাণ—মৈত্র সাং ২.৪।১১ এবং ৪।১৪।১৪২।

অনুবাদ—কিহঁ আদিত্যের অদিতিপুত্র বা ‘আদিত্যেয়’ এই নাম করিলে অন্নপ্রয়োগ; অদিতিপুত্র সূর্য্যতাক্; যেমন—সূর্য্যম্ আদিত্যেয়ম্ (কথেন ১.১০৮।১১); ‘আদিত্যেয়ম্’ এই পদের অর্থ অদিত্যে: পুত্রম্ (অদিত্যের পুত্রকে)।

এবমষ্টাসামপি দেবতানামাদিত্যপ্রবাণাঃ স্তুতয়ো ভবন্তি । ৪ ।

এবম্ (এইরূপে) অষ্টাসাং (অষ্টাক) দেবতানাম্ অপি (দেবতাপদেরও) আদিত্য প্রবাণাঃ স্তুতয়ঃ (আদিত্য নামে স্তুতি) ভবন্তি (হইবে)।

আদিত্য নামে যেতল সূর্য্যদেবতার স্তুতি হইত, সেইতল অষ্টাক অনেক দেবতারও হইত। তাৎপৰ্য্য এই যে, অষ্টাক অনেক দেবতাকেও আদিত্য নামে অভিহিত করিয়া স্তুতি করা হইয়া থাকে। উদাহরণ প্রদর্শিত হইতেছে।

অনুবাদ—এইরূপে অষ্টাক দেবতাপদেরও আদিত্যনামে স্তুতি হইয়া থাকে।

তদ্ব যৈধতমিত্রস্ত বরুণস্তার্যম্নো দক্ষস্তভগস্তাংশন্তেতি ॥ ৪ ॥

তদ্ব যদা এতৎ (যেতল, এই সমস্ত হল),^১ মিত্রস্ত (মিত্রের), বরুণস্ত (বরুণের), অর্যম্না (অর্যমার), দক্ষস্ত (দক্ষের), ভগস্ত (ভগের), আংশন্ত ইতি (এবং আংশের) [আদিত্য নামে স্তুতি হইয়াছে]।

অষ্টাক দেবতার যে আদিত্য নামে স্তুতি হয় তাহার উদাহরণ প্রদর্শন করিতেছেন। মিত্র, বরুণ, অর্যমা, দক্ষ, ভগ এবং আংশ—এই ছয় দেবতাকে আদিত্য বলিয়া অভিহিত করা হয়। কথেন ২।২৭।১ মতে এই ছয় দেবতারই আদিত্য নামে স্তুতি করা হইয়াছে।^২

অনুবাদ—যেতল এই সমস্ত হল অর্থাৎ বক্ষ্যমান হল সমূহ; মিত্রের, বরুণের, অর্যমার, দক্ষের, ভগের এবং আংশের আদিত্য নামে স্তুতি করা হইয়াছে।

১। ‘তৎ’ পদের কোনও অর্থ নাই, তদ্ব যৈধতমিত্রস্ত বরুণস্তার্যম্নো দক্ষস্তভগস্তাংশন্তেতি (হ্রঃ)।

২। ‘এই মতে ছয়জন আদিত্যের নাম পাওয়া যায়’ ১ বঙ্গলের ১১৪ পৃষ্ঠা ও ১০ মণ্ডলের ৭২ পৃষ্ঠা দেখা যায় যে আদিত্য সাক্তদের দ্বারা। পরে আদিত্যের সংখ্যা বৃদ্ধি হইল, এবং পুরাণ ও মহাকাব্যে দ্বাদশ আদিত্যের নাম আছে (কথেন ৪.৩৭ বক্তার কথেনের অনুসারে)। অষ্টাকুটি সর্গে এবাদিত্যপ্রবাণাঃ স্তুত্যাঃ সূক্তে (হ্রঃ)। বিঃ ১.২।৩৬ হইয়া।

অথাপি মিত্রাবরুণয়োঃ 'আদিত্যা দামুনস্পতী' দানপতী ॥ ৫ ॥

অথাপি (আর) মিত্রাবরুণয়োঃ (মিত্রাবরুণের) [আদিত্যপ্রবাদাঃ প্রত্যহো ভবতি] (আদিত্যনামে ভক্তি আছে); [যথ] (যেমন) আহিত্যা দামুনস্পতী; আদিত্যা (আদিত্যো—মিত্রাবরুণ) দামুনস্পতী—দানপতী (দানের অধিপতিদ্বয়)।

মিত্রাবরুণের যে আদিত্য নামে ভক্তি হয় তাহা উল্লিখিত প্রদর্শন করিতেছেন। 'আদিত্যা দামুনস্পতী' ইত্যং শব্দেব ২।৪।১৬ শ্লোকের অংশ।

আদিত্যা (আদিত্যো) পরে এইস্থলে মিত্রাবরুণ দেবতাব্যয়কে বুঝাইতেছে। অতীষ্টপ্রবাদ। মিত্রাবরুণ দানপতি অর্থাৎ অত্যন্ত দানশীল বলিয়া কৃত হইয়াছেন। দামু শব্দ 'দা' দাতৃর উত্তর 'দু' প্রত্যয়ে (উ ৩১২) নিশ্চয়; দামুনঃ—দানক (দানের)।

অমুবাদ—মিত্রাবরুণ দেবতাব্যয়ের ও আদিত্যনামে ভক্তি আছে; যেমন 'আদিত্যা দামুনস্পতী' (অত্যন্ত দানশীল মিত্রাবরুণ); দামুনস্পতী—দানপতী (দানের অধিপতিদ্বয়)।

অথাপি মিত্রৈশ্তকন্ত; 'প্র স মিত্র মতে' অস্তু প্রযস্বান্

যস্তু আদিত্য শিক্তি ত্রুতেন'তাপি নিগমো ভবতি ॥ ৬ ॥

অথাপি (আর) একন্ত (একাকী) মিত্রন্ত (মিত্রের) [আদিত্যপ্রবাদাঃ ভক্তিভবতি] (আদিত্যনামে ভক্তি করা হয়); 'মিত্র (হে মিত্র), আদিত্য (হে আদিত্য), সঃ (সেই) মর্তঃ (মর্ত্য) প্রযস্বান্ (অয়স্বান্) প্র+অস্তু—প্রাপ্ত (প্রকৃষ্টরূপে হউক), যঃ (যে) তে (তোমাকে) ত্রুতেন (দান-কর্মের দ্বারা) * শিক্তি (বহিঃ প্রদান করে) * ইতি নিগম অপি (এই বেনবাক্যও) ভবতি (আছে)।

মিলিত মিত্র ও বরুণের আদিত্য নামে যে ভক্তি হয় তাহা প্রদর্শিত হইয়াছে, এখন একাকী মিত্রেরও যে আদিত্য নামে ভক্তি হয়, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে। 'প্র স মিত্র... ..' ইত্যাদি শব্দেব ২।৪।১৭ শ্লোকের অংশ। এই মতে 'আদিত্য' পরে মিত্রকে বুঝাইতেছে। 'হে মিত্র, হে আদিত্য যে মামুহ বক্তৃকর্মের দ্বারা অর্থাৎ বক্তৃ করিয়া তোমাকে বহিঃ প্রদান করে, সে প্রকৃষ্টরূপে অয়স্বান্ হউক'—এইরূপে মিত্রের নিকট প্রার্থনা করা হইয়াছে, মিত্র দেবতাকে কৃত করা হইয়াছে। ইত্যপি নিগমো ভবতি—এই স্থলে অপি শব্দের দ্বারা ইহাই বুঝাইতেছে যে, অত্যন্ত বৈদিক মতে ও আদিত্য নামে মিত্রের ভক্তি আছে।

১। দামুনস্পতী, দামুনস্পতী দুঃ বহুবচনাদি ভাবে, অত্যন্তদানকারিতার্থঃ (সঃ দাঃ)।

২। ত্রুতেন কর্তব্য দামুনস্পতী (সঃ দাঃ), ত্রুতেন কর্তব্য বিকল্পপদোৎপাদিতা দামুনস্পতী (দাঃ)।

৩। শিক্তি ভবতি, কিং? *দামুনস্পতী বহিঃ (সঃ দাঃ)।

৪। অপর্যায়ণ্যে বহুবো নিগম ইত্যপিনকঃ (দুঃ)।

* অনুবাদ—একাকী বিজ্ঞেরও আদিত্য নামে স্তুতি আছে। প্রাণ মিত্র: ...
(হে মিত্র, হে আদিত্য, যে মানুষ হস্তকর্ম করিয়া তোমাকে হবিঃ প্রদান করে সে প্রকৃষ্টরূপে
অন্নবান্ হউক) এই বেদবাক্যও আছে।

অথাপি বরুণশৈষ্টকন্ত, অথা বহুমাদিত্য ব্রতে তব' ॥ ৭ ॥

অথাপি (অর্থাৎ) একত (একাকী) বরুণত (বরুণের) [আদিত্যপ্রদান স্তুতিওবতি]
(আদিত্য নামে স্তুতি করা হয়); [যথা] (যেমন) আদিত্য (হে বরুণ) অথা (অথ—
তৎপরে) বহুম্ (আমরা) তব (তোমার) ব্রতে (যজ্ঞ কর্ণে) ' কাম (ব্যাপৃত থাকিব) ।

একাকী বরুণেরও হে আদিত্য নামে স্তুতি হয় তাহা প্রদর্শিত হইতেছে। 'অথা
বহুম্ . . . ' ইত্যাদি কণ্ঠস্বর ১২৪১৫ মন্ত্রের অংশ। এই মন্ত্রে 'আদিত্য' নামে বরুণকে
বুঝাইতেছে। 'হে বরুণ, তুমি আমাদেরিগকে বহনমুক্ত কর। আমরা তৎপরে তোমার
যজ্ঞকর্ণে সর্পদা ব্যাপৃত থাকিব'—এইরূপে বরুণদেবতার স্তুতি করা হইয়াছে।

অনুবাদ—একাকী বরুণেরও আদিত্য নামে স্তুতি আছে; যথা—অথা বহুম্.....
(হে বরুণ, তৎপরে আমরা তোমার যজ্ঞকর্ণে ব্যাপৃত থাকিব) ।

ব্রতমিতি কর্মনাম বৃণোত্তীতি * সত্যঃ ৪৮ ৪

ব্রতম্ ইতি ('ব্রত' এই পদটী) কর্মনাম (কর্মের নাম) বৃণোত্তীতি ইতি (যে যেতু
আবৃত্ত করে), সত্যঃ (বৃণোত্তে:—'বৃ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন, বৃণোত্তি এই ক্রিয়া পদটী কর্তৃকারকের
সহিত যুক্ত বন্দিয়া 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে প্রত্যয়ে 'ব্রত' শব্দ নিম্পন্ন) ।

ব্রত শব্দ কর্মসম্বন্ধার্থক, আবরণার্থক 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে অতচ্ প্রত্যয় (উ ৩২০)
করিয়া নিম্পন্ন; কর্ম ভূতই হউক, অতচ্চই হউক, অতচ্চই হইয়া কর্তাকে আবৃত্ত করে;
যাত্ত্ব কর্মবহু—কর্মফল হইতে তাহার মুক্তি নাই। 'সত্যঃ' এই পদটির প্রযোগে কি উদ্দেশ্য
সাধিত হইতেছে তৎসম্বন্ধে ১২৪১০ ব্যাখ্যা ব্রটব্য।

অনুবাদ—'ব্রত' শব্দ কর্মের নাম, যেহেতু আবৃত্ত করে; 'বৃ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন, বৃণোত্তি
এই ক্রিয়া পদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বন্দিয়া ব্রত শব্দ 'বৃ' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যে
প্রত্যয়ে নিম্পন্ন।

ইদমপীতরব্রতমেতন্মাদেব নিবৃত্তিকর্ম বারম্ভীতি সত্যঃ * ॥ ৯ ॥

ইতরৎ ইদম্ অপি (অর্থাৎ) নিবৃত্তিকর্ম (নিবৃত্তিকর্ম কর্মের বোধক) ব্রতম্
('ব্রত' শব্দ) এতন্মাদেব (এই 'বৃ' ধাতু হইতেই নিম্পন্ন), বারম্ভীতি ইতি (যেহেতু

১। ব্রতে ব্যাখ্যানে কর্মণি (অঃ স , ব্রতে পরিচরণকর্মণি (ভূঃ ১) ,

২। পাঠান্তর—ব্রতমিতি কর্মনাম নিবৃত্তিকর্ম বারম্ভীতি সত্যঃ; এই পাঠ টীকাধারণের সম্ভব নহে।

৩। পাঠান্তর—ইদমপীতরব্রতমেতন্মাদেব বৃণোত্তীতি সত্যঃ; এই পাঠ টীকাধারণের সম্ভব নহে।



বারণ করে) সতঃ (বারহতে:—‘বৃ’ ধাতু পিঙ্গন্ত করিয়া নিম্পন্ন, বারহতি এই ক্রিয়াপদটি কৰ্ত্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া পিঙ্গন্ত ‘বৃ’ ধাতুর উত্তর কর্ত্ত্বাচ্যের প্রত্যয়ে ‘ব্রত’ শব্দ নিম্পন্ন)।

যে ‘ব্রত’ শব্দে চৌৰ্য্য, অসত্য, হিংসা প্রভৃতি হইতে নিবৃত্তি বুঝায় সেই ‘ব্রত’ শব্দও ‘বৃ’ ধাতু হইতেই নিম্পন্ন; তবে এই স্থলে ‘বৃ’ ধাতু পিঙ্গন্ত বলিয়া পদ্য করিতে হইবে। ‘বৃ+পিচ্’ ধাতুর অর্থ ‘বারণ করা’। মাহুদ সাধারণতঃ মৰ্যাদা অতিক্রম করিয়া পাপে লিপ্ত হইতে যায়, নিবৃত্তিকৰ্ম্মরূপ ব্রত তাহাকে পাপ হইতে নিবারণিত করে।

অনুবাদ—অয়ম্ অস্ত এই যে নিবৃত্তিকৰ্ম্ম কর্ণের বোধক ‘ব্রত’ শব্দ তাহাও এই ‘বৃ’ ধাতু হইতেই নিম্পন্ন, যেহেতু বারণ করে; ‘বৃ’ ধাতু পিঙ্গন্ত করিয়া নিম্পন্ন করিতে হইবে; ‘বারহতি’ এই ক্রিয়াপদটি কৰ্ত্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া পিঙ্গন্ত ‘বৃ’ ধাতুর উত্তর কর্ত্ত্বাচ্যের প্রত্যয়ে ব্রত শব্দ নিম্পন্ন।

অন্নমপি ব্রতমুচ্যতে বদানুপোত্তি শরীরম্ ॥ ১০ ॥

অন্নম্ অপি (অন্নও) ব্রতম্ (ব্রত বলিয়া) উচ্যতে (অতিহিত হয়), বৎ (যেহেতু) শরীরম্ (শরীরকে) আনুপোত্তি (আবৃত্ত করে)।

‘ব্রত’ শব্দে অন্নও বুঝায়; ‘বৃ’ ধাতু হইতেই নিম্পন্ন। অন্ন বল, পোষিত, মাংস, মেন, মজ্জা ও অনিহ্রপে পরিণত হইয়া শরীরকে আবৃত্ত করিয়া রাখে অর্থাৎ ইহাদের সম্বায়েই শরীর গঠিত।

অনুবাদ—অন্নও ব্রত বলিয়া অতিহিত হয়, যেহেতু শরীরকে আবৃত্ত করে।

॥ ত্রয়োদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



চতুর্দশ পরিচ্ছেদ

ସ୍ବରାଦିତୋଽଽ ଉଚ୍ଚତ୍ତ ସ୍ବ ଅବରଣଃ ସ୍ବ ଈରଣ ସ୍ବତୋଽଽ ରମାନ୍ ସ୍ବତୋଽଽ

-ভাসং প্রোতিষাং স্বতো ভাসেতি বা । ১ n

‘বৃ’ (‘বৃ’ এই লব্ধ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়); [আদিত্যঃ] স
 অরণঃ (সুগম) সূ জৈবনঃ (সুপ্রেবকঃ), বসান্ (বসের প্রতি) বৃত্তঃ (সু + কৃতঃ, উত্তমরূপে
 গতঃ), জ্যোতির্মাং (জ্যোতির্শব্দ পদার্থসমূহের) ভাসা (জ্যোতির প্রতি) বৃত্তঃ (উত্তমরূপে
 গতঃ) বা (অথবা) ভাসা (জ্যোতির দ্বারা) বৃত্তঃ (পরিগত) ইতি (এই সমস্ত ‘বৃ’ লব্ধের
 ব্যুৎপত্তি)।

‘অবু’ শব্দ আদিত্যবোধক দেখা যায়—(১) আদিত্য হু অরুণ বা হু গমন, অর্থাৎ আদিত্যের গতির বিরাম নাই (হু + অবু—গত্যর্থক ‘ক’ থাকু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে) ; (২) আদিত্য হু ঈরণ বা হু প্রেরক অর্থাৎ আদিত্য অঙ্ককারবাণি হুগুণে প্রেরণ করেন, আদিত্যোদয়ে অঙ্ককারের লেপমাত্রণ থাকে না (হু + প্রেরণার্থক ‘ঈবু’ থাকু হইতে) , ‘ (৩) আদিত্য রসসমূহের দিকে উত্তমরূপে গমন করেন * অর্থাৎ রশ্মিসমূহের দ্বারা প্রকৃতরূপে রসগ্রহণ করেন (হু + গত্যর্থক ‘ক’ থাকু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে) , (৪) আদিত্য চন্দ্র-নক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতি গ্রহণ করিবার নিমিত্ত উত্তমরূপে গমন করেন * অর্থাৎ আদিত্যোদয়ে অক্ষাঙ্ক জ্যোতিষ্মান্ পদার্থের জ্যোতি সম্পূর্ণরূপে নষ্ট হইয়া যায় (হু + গত্যর্থক ‘ক’ থাকু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে) ; (৫) অর্থাৎ বীৰ জ্যোতিষ্মহের দ্বারা সর্গদা পরিবেষ্টিত থাকেন (হু + গত্যর্থক ‘ক’ থাকু হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে) । ” ‘হু অরুণঃ’, ‘হু ঈরণঃ’—এই দুই স্থলে যে বিশদ্বিলাঠ তাহা সহজবোধ্যের নিমিত্ত । ” দুর্গাচাৰ্য্য বলেন, হু অরুণঃ (অরুণঃ) ও হু ঈরণঃ (বীরণঃ) এই দুটী শব্দকে বিশেষণ বিশেষ্যভাবেও ব্যাখ্যা করা হইতে পারে অর্থাৎ একটী অগ্রধান, একটী প্রধান, একটী অপরটীর ব্যাখ্যা—ইহাও মনে করা হইতে পারে ; ‘হু অরুণঃ’ ইতার অর্থ হু ‘হু ঈরণঃ’ এইরূপ ব্যাখ্যা করিলেও কোন দোষ হইবে না—ইহাই দুর্গাচাৰ্য্যের মতের তাৎপৰ্য্য । ”

२ । हेतुवत्कृतौकारणकणस्य वा तदर्थेन कृतं । (यमदीक) ।

२। पूर्व भगवानाहं कुरु भगवन् भगवन् (इ.) ।

৩। হুঁই প্রহলকজ্ঞানীনাঃ জ্যোতিষাঃ ৩০মখণ্ডাঙ্কঃ ৩৩তম পঠঃ । ৩৩ ।

॥ कश्चिन्नु कश्चित् विद्येयः भूतान् कश्चिन्नु ।

• । ହୃଦୟାତିବଳାଦ୍ୟୋ ବିଗଳିତା । କଃ କାଃ ॥ ୧ ॥

৬। অগ্নবা, বিশেষণবিশেষকৃত্যভেদে থাকে 'তাতম্'। 'কিমুক' অবতি 'অ অগ্নবা' ইতি। উচ্যতে 'অ অগ্নবা'।



অনুবাদ—‘ববু’ শব্দ আদিত্যবোধক হয়। আদিত্য হুগঘন, সুপ্রেরক, বসন্তমুহুরে^১ মিকে উত্তমরূপে গভ, জ্যোতিষ্মান পদার্থসমূহের জ্যোতির অতিমুখে অদৃশ্য অথবা জ্যোতির দ্বারা পরিবেষ্টিত, এই সমস্ত ববু শব্দের ব্যুৎপত্তি।

এতেন জ্যোতিষ্মাতা । ২ ।

এতেন (ইহার দ্বারা) জ্যোঃ (দ্বালোক, অর্থাৎ দ্বালোকবোধক ‘ববু’ শব্দ) ব্যাখ্যাতা (ব্যাখ্যাত হইল)।

বলা হইয়াছে ববু, পুন্নি প্রকৃতি ছয়টি নাম যেকোন আদিত্যের বোধক, সেইরূপ দ্বালোকেও বোধক। ‘ববু’ শব্দের আদিত্যবোধকত্বে যে সমস্ত নিকটন প্রদর্শিত হইল, সেই সমস্ত নিকটনের দ্বারা ‘ববু’ শব্দের দ্বালোকবোধকত্বও প্রতিপাদিত হইতে পারে। (১) দ্বালোক হু অরুণ—লোভন অর্থাৎ পুণ্যবান লোকসিগের গমনস্থান, (হু + ক থাকু হইতে) ; (২) দ্বালোক হু ঈরণ—পুণ্যবান লোকসিগকে প্রেরিত করে, ‘ওর্গের নাম তুমিহাই পুণ্যবান লোকগণ তথায় বাইতে ব্যগ্র হয়, (হু + ঈবু থাকু হইতে) ; (৩) (৪) (৫) দ্বালোক ‘ববু’—সুধারশ্মির দ্বারা গৃহীত রসে পরিপূর্ণ, জ্যোতিষ্মান পদার্থসমূহের জ্যোতিতে পরিব্যাপ্ত এবং জ্যোতিঃসমূহের দ্বারা পরিবেষ্টিত (ব + ক থাকু হইতে কণ্ঠবাচের প্রত্যয়ে)। ‘ববু’ শব্দের বিভিন্ন অর্থ যে আদিত্য এবং দ্বালোক, ইহাদের সম্যক সমান ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ আছে বলিয়া ইহারা সমাননিকটন—উভয়েই নিকটন ‘ক’ থাকু এবং ‘ঈবু’ থাকু হইতে করা হইয়াছে (নিঃ ২৭ প্রট্যা)।

অনুবাদ—ইহা দ্বারা দ্বালোকবোধক ‘ববু’ শব্দ ব্যাখ্যাত হইল।

পুন্নিরাদিত্যো ভবতি প্রাপ্ত এনং ববু ইতি নৈকক্কাঃ সংস্পৃষ্টা

রসান্ সংস্পৃষ্টা ভাস জ্যোতিষ্মা সংস্পৃষ্টো ভাসেতি বা । ৩ ।

পুন্নিঃ (‘পুন্নি’ শব্দ) আদিত্যঃ (আদিত্য বোধক) ভবতি (হয়), এনং (আদিত্যকে), ববুঃ (ববু) প্রাপ্তে (পরিব্যাপ্ত করে) ইতি (ইহা), নৈকক্কাঃ (নৈকক্কাবর্ণন বলেন), রসান্ (রসসমূহের) সংস্পৃষ্টা (স্পর্শকারক) জ্যোতিষ্মা (জ্যোতিষ্মান গ্রন্থকাদির) ভাসা (জ্যোতির) সংস্পৃষ্টা (স্পর্শকারক), বা (অথবা) ভাসা (জ্যোতিঃ দ্বারা) সংস্পৃষ্টা (স্পর্শকারক), ইতি (এই সমস্ত ‘পুন্নি’ শব্দের ব্যুৎপত্তি)।

‘পুন্নি’ শব্দ আদিত্যবোধক। আদিত্য স্তম্ভবর্ণের দ্বারা পরিব্যাপ্ত (প্র + ব্যা)স্পর্শক ‘অশ’ থাকুর উক্ত নিঃ ২ প্রত্যয়ে), আদিত্যরসের সংস্পৃষ্টা, তিনি সকলদাই রসসমূহ

১। পুণ্যকৃত উত্তমরূপে বা উত্তমরূপে (কঃ বাঃ)।

২। উপাদি—৫২২।

‘স্পর্শ’ করিয়া আছে—‘রসগ্রহণই আদিত্যের কর্ম’ (‘স্পৃশ্’ ধাতু হইতে); আদিত্য, চন্দ্র প্রভৃতি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের ‘জ্যোতি’ স্পর্শ করেন, আদিত্য সংস্পর্শেই ইহাদের জ্যোতি নষ্ট হয়’ (‘স্পৃশ্’ ধাতু হইতেই), আদিত্য জ্যোতির দ্বারা সংস্পৃষ্ট—অর্থাৎ সমাক্ষুভ (‘স্পৃশ্’ ধাতু হইতেই কর্মবাচ্যের প্রত্যয়ে)।

অনুবাদ—‘পৃথি’ শব্দ আদিত্য বোধক; গুরুবর্ণ আদিত্যকে পরিব্যাপ্ত করিয়া আছে ইহা মিক্তকায়গণ বলেন; আদিত্য রসসমূহ সমাক্ষুভে স্পর্শ করেন, আদিত্য জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের জ্যোতি স্পর্শ করেন, অথবা আদিত্য জ্যোতির দ্বারা সংস্পৃষ্ট (সমাক্ষুভ) এই সমস্ত ‘পৃথি’ শব্দের বুৎপত্তি।

অথ ছোঃ সংস্পৃষ্টো জ্যোতির্ভিঃ পুণ্যকৃষ্টিচ ॥ ৪ ॥

অথ (অথ) ছোঃ (‘পৃথি’ শব্দ ছালোকবোধক); [ছোঃ] (ছালোক) জ্যোতির্ভিঃ (চন্দ্র নক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা) পুণ্যকৃষ্টিঃ চ (এবং পুণ্যকারক লোকসমূহের দ্বারা) সংস্পৃষ্টো (সমাক্ষুভ)।

‘পৃথি’ শব্দ কিরূপে ছালোক বুঝাইতে পারে তাহাই বলিতেছেন। ছালোক জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা এবং পুণ্যকারক লোকসমূহের দ্বারা সংস্পৃষ্ট অর্থাৎ পরিব্যাপ্ত (‘স্পৃশ্’ ধাতু হইতেই কর্মবাচ্যের প্রত্যয়ে)।

অনুবাদ—অথ ‘পৃথি’ শব্দ ছালোকবোধক; ছালোক চন্দ্রনক্ষত্রাদি জ্যোতিষ্মান্ পদার্থসমূহের দ্বারা এবং পুণ্যকারক লোকসমূহের দ্বারা সংস্পৃষ্ট (পরিব্যাপ্ত)।

নাক আদিত্যো ভবতি নেতা রসানাং নেতা ভাসাং জ্যোতিষাং প্রণয়ঃ ॥ ৫ ॥

নাকঃ (‘নাক’ শব্দ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়), রসানাং (রসসমূহের) নেতা (নায়ক), ভাসাং (জ্যোতিঃসমূহের) নেতা (নায়ক), জ্যোতিষাং (জ্যোতিষ্কজের) প্রণয়ঃ (নায়ক)।

‘নাক’ শব্দ আদিত্যবোধক, আদিত্য রশ্মির দ্বারা রসসমূহ নিষা দান, আদিত্য সর্গদিকে বীর জ্যোতি নিষা দান (প্রেরণ করেন), আদিত্য জ্যোতিষ্কজের নায়ক—চন্দ্রাদির গতি স্থগোতাই অধীন (‘নী’ ধাতু হইতে নায়ক; নায়ক=নাক)।

অনুবাদ—‘নাক’ আদিত্যবোধক; আদিত্য রসসমূহের নায়ক, জ্যোতিঃসমূহের নায়ক, জ্যোতিষ্কজের নায়ক।

১। অথাক কর্ম রসাদানন্ (বিঃ ৩৮১)।

২। আদিত্যসংস্পর্শেব গ্রহনকচন্দ্রবদ্যং ভাসো নততি (ছঃ)।



অথ ছৌঃ কমতি স্তথনাম, তৎপ্রতিষিদ্ধং প্রতিষিধ্যোত ; 'ন বা অমুং লোকং জগ্মুবে কিকনাকম্' । ন বা অমুং লোকং গতবতে কিকনাস্থখং পুণ্যকৃতো হেব তত্র গচ্ছন্তি ॥ ৬ ॥

অথ (আর) ছৌঃ ('নাক' শব্দ দ্বালোকবোধক) ; ক্ ইতি ('ক' এই শব্দ) স্তথনাম (স্থলের নাম), তৎপ্রতিষিদ্ধং (তদ্বিপরীত অক বা অত্মন) প্রতিষিধ্যোত (প্রতিষিদ্ধ বা বারিত হয়) । বা (আর), অমুং (এই) লোকঃ (লোকে) জগ্মুবে, হিমি গমন করিয়াছেন তাঁহার) কিকন (কোমই) অকঃ (দুঃখ) ন (থাকে না), 'ন বা অমুং লোকঃ'... ইত্যাদির অর্থ—ন বা অমুং লোকং গতবতে কিকনাস্থখম্ ; জগ্মুবে—গতবতে (হিমি গিয়াছেন তাঁহার নিমিত্ত), অকঃ=অস্থখঃ (দুঃখ) ; হি (যেহেতু) পুণ্যকৃতঃ এন (যাত্র পুণ্যকারী লোকই) তত্র (তথা—দ্বালোকে) গচ্ছন্তি (গমন করেন) ।

'নাক' শব্দ তিরুপে দ্বালোক বুঝাইতে পারে তাহাই বলিতেছেন । 'ক' শব্দ স্থধবাচী, তদ্বিপরীত অক=অস্থখ (দুঃখ) ; নাকে অক বা অত্মনের প্রতিষেধ আছে ; অর্থাৎ অকের (বিপরীত) হইল নাক (ন+অক) অর্থাৎ স্থখ ; দ্বালোক নাকের বা স্থলের স্থান বলিয়াই নাক বলিয়া অভিহিত হয় । * 'নাক্তি অকঃ হিমিন্ (যে স্থানে দুঃখ নাই)—এইরূপ সমাপ্তেও 'নাক' শব্দের নিষ্পত্তি করা যাউতে পারে (পানিনি ৬.৩.৭৫) । দ্বালোকে যে দুঃখ নাই তাহার সমর্থনকরে ব্রাহ্মণ বাক্য উদ্ধৃত করিতেছেন—'ন বা অমুং লোকঃ'... ইত্যাদি । এই ব্রাহ্মণ বাক্যের ব্যাখ্যা হইল—'ন বা অমুং লোকং ... গচ্ছন্তি (যাহারা দ্বালোকে গমন করিয়াছেন তাঁহাদের কোনও দুঃখ নাই, কারণ পুণ্যাত্মা ব্যক্তিগণই দ্বালোকে গমন করিয়া থাকেন, পুণ্যাত্মাদের দুঃখ হওয়া সম্ভব নহে) । *

অনুবাদ—আর 'নাক' শব্দ দ্বালোকবোধক, 'ক' এই শব্দ স্থধপদার্থ, তদ্বিপরীত (দুঃখ) নাকে প্রতিষিদ্ধ হয়, ন বা অমুং লোকং জগ্মুবে কিকনাকম্—ন বা অমুং লোকং গতবতে কিকনাস্থখম্—আর এই লোকে যাহারা গমন করিয়াছেন, তাঁহাদের কোনও দুঃখ নাই, কারণ, পুণ্যকারী লোকই তথা গমন করেন ।

গৌরাদিত্যো ভবতি সময়তি রসান্ গচ্ছন্ত্যশুরিকে ॥ ৭ ॥

গৌঃ ('গো' শব্দ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়) ; রসান্ (রসসমূহ) সময়তি (গমন করাইয়া থাকেন), অশুরিকে (অশুরিকে) গচ্ছন্তি (গমন করেন) ।

১। প্রতিষিধ্যোত—প্রশংসার পাত্র, উপাচারের বাধ্যত্ব ও প্রতিষেধক : প্রতিষিধ্যোত ।

২। স্থধপদার্থস্থ স্থধমিষ্টীভাক্তে (অ. খ.) ।

৩। কাঠক সংহিতা ২.১.২, তৈত্তি. সা. ৩.১৭.১, মৈ. ব্র. ৩.৩.১ উক্তবা ।

৪। ন হি পুণ্যকৃতঃ ছুধেন অস্বস্থং বাবাম্ (হ.) ।

‘গো’ শব্দ আদিত্যবোধক। আদিত্য রশ্মির দ্বারা রসসমূহ নিজের দিকে সঞ্চালিত করেন—
অর্থাৎ রসসমূহ আকর্ষণ করিয়া লইয়া যান (যিহত ‘গম্’ ধাতু হইতে)। আদিত্য অথ
অন্তরিকে সঞ্চরণ করেন (‘গম্’ ধাতু হইতে)।

অনুবাদ—‘গো’ শব্দ আদিত্যবোধক; আদিত্য রসসমূহ সঞ্চালিত করেন, আদিত্য
অন্তরিকে সঞ্চরণ করেন।

অথ জ্যোতঃ পৃথিব্যা অধি দূরং গতা ভবতি।

যচ্চাস্তাং জ্যোতিঃশি গচ্ছন্তি ॥ ৮ ॥

অর্থ (আর) জ্যোতঃ (‘গো’ শব্দ জ্যালোকবোধক), যৎ (যেহেতু) পৃথিব্যাঃ (পৃথিবীর)
অধি (উপরে) দূরং গতা (দূরগতা) ভবতি (হয়) যৎ চ (আর যে হেতু) অস্তাং (জ্যালোকে)
জ্যোতিঃশি (জ্যোতিঃক্ষেত্রে) গচ্ছন্তি (সঞ্চরণ করে)।

‘গো’ শব্দ কিরূপে জ্যালোক বুঝাইতে পারে তাহা বলিতেছেন। জ্যালোক পৃথিবীর
উপরে বহু দূরে গিয়াছে, জ্যালোকে সমস্ত জ্যোতিঃক্ষেত্র সঞ্চরণ করে (‘গম্’ ধাতু হইতে)।

অনুবাদ—আর ‘গো’ শব্দ জ্যালোকবোধক, জ্যালোক পৃথিবীর উপরে বহুদূরে গিয়াছে,
জ্যালোকে জ্যোতিঃক্ষেত্র সঞ্চরণ করে।

বিষ্টবাদিত্যো ভবত্যা বিষ্টো রসান্য বিষ্টো ভাসঃ জ্যোতিঃসাম্য বিষ্টো

ভাসেতি বাঃ ॥ ৯ ॥

বিষ্টপ্ (‘বিষ্টপ্’ শব্দ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়); রসান্ (রসসমূহে)
আবিষ্টঃ (প্রবিষ্ট), জ্যোতিঃসাম্যঃ (জ্যোতিঃক্ষেত্রের) ভাসঃ (জ্যোতিঃক্ষেত্রে) আবিষ্টঃ (প্রবিষ্ট)
বা (অথবা) ভাসঃ (জ্যোতির দ্বারা) আবিষ্টঃ (ব্যাপ্ত) ইতি (এই সমস্ত বিষ্টপ্ শব্দের
ব্যুৎপত্তি)।

‘বিষ্টপ্’ শব্দ আদিত্যবোধক। আদিত্য রসসমূহ গ্রহণ করিবার জন্য রশ্মির দ্বারা তাহাতে
আবিষ্ট (প্রবিষ্ট) হইবেন, আদিত্য অস্ত্র জ্যোতিঃক্ষেত্রের জ্যোতিঃক্ষেত্রে (আবিষ্ট) প্রবিষ্ট
হইবেন—আদিত্য সম্পর্কেই সমস্ত জ্যোতিঃক্ষেত্রের জ্যোতিঃ নষ্ট হইয়া যায়; আদিত্য জ্যোতিঃ-
সমূহের দ্বারা আবিষ্ট বা পরিব্যাপ্ত; (‘বিষ্টপ্’ ধাতু হইতে)।

অনুবাদ—‘বিষ্টপ্’ শব্দ আদিত্যবোধক; আদিত্যরসসমূহে আবিষ্ট (প্রবিষ্ট) হইবেন,
আদিত্য জ্যোতিঃসাম্য পদার্থসমূহের জ্যোতিঃক্ষেত্রে আবিষ্ট (প্রবিষ্ট) হইবেন, অথবা জ্যোতির
দ্বারা পরিব্যাপ্ত হইবেন—এই সমস্ত ‘বিষ্টপ্’ শব্দের ব্যুৎপত্তি।

১। আবিষ্ট প্রবিষ্ট (হু)।

২। ভাসা বা ব্যাপ্ত (অ বা)।



অথ তৌরাবিষ্টো জ্যোতির্ভিঃ পুণ্যকৃষ্টিচ ॥ ১০ ॥

অথ (অথ) তৌঃ ('বিষ্টপ্' শব্দ দ্ব্যলোকবাচক) ; { তৌঃ } (দুঃলোক) জ্যোতির্ভিঃ (জ্যোতিষ্কজের দ্বারা) পুণ্যকৃষ্টিচ (এবং পুণ্যকারী লোকসমূহের দ্বারা) আবিষ্টো (প্রবিষ্টো—পরিব্যাপ্ত) ।

'বিষ্টপ্' শব্দ কিরূপে দ্ব্যলোক বুঝায় তাহা বলিতেছেন । দ্ব্যলোক জ্যোতিষান্ পদার্থ-সমূহের দ্বারা এবং পুণ্যাকায়া লোকসমূহের দ্বারা আবিষ্ট অর্থাৎ পরিব্যাপ্ত, ('বিশ্' শব্দ হইতে) ।

অনুবাদ—আর 'বিষ্টপ্' শব্দ দ্ব্যলোকবাচক ; দ্ব্যলোক জ্যোতিষ্কজের দ্বারা এবং পুণ্যকারী লোকসমূহের দ্বারা আবিষ্ট (পরিব্যাপ্ত) ।

নন্ত আদিত্যো ভবতি নেতা রসানাং নেতা ভাসাং জ্যোতিষাং
প্রশ্নোহপি বা তন এব স্তাষিপরীতো ন ন ভাতীতি বা ॥ ১১ ॥

নন্তঃ ('নন্তস্' শব্দ) আদিত্যঃ (আদিত্যবোধক) ভবতি (হয়), রসানাং (রসসমূহের) নেতা (নায়ক), ভাসাং (জ্যোতিঃসমূহের) নেতা (নায়ক), জ্যোতিষাং (জ্যোতিষ্কজের) প্রশ্নঃ (নায়ক); অপি বা (অথবা) তন এব ('তন' এই শব্দই) বিপরীতঃ (অক্ষরের বিপর্যয়প্রাপ্ত) ত্যাং (হইয়া থাকিবে); বা (অথবা) ন ন ভাতীতি (প্রকাশ যে পান না তাহা নহে অর্থাৎ বিশেষভাবেই প্রকাশ পায়), ইতি (ইহাও 'নন্তঃ' শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) ।

'নন্তঃ' শব্দ আদিত্যবোধক । আদিত্য রসসমূহের নেতা, আদিত্য জ্যোতিঃসমূহের নেতা, আদিত্য জ্যোতিষ্কজের প্রশ্ন বা নেতা ; ('নী' শব্দ হইতে—উ ৩৫০), 'ভাসন' শব্দের আকারের ত্রুত এবং সকারের লোপের দ্বারা 'তন' শব্দ, তন শব্দেই অক্ষর-বিপর্যয়ে 'নন্তঃ' শব্দ হইয়াছে—এইরূপেও 'নন্তস্' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করা যাইতে পারে । 'ভাসন' শব্দের অর্থ দীপ্তিসম্পন্ন । 'অথবা আদিত্য 'ন ন ভাতীতি' (প্রকাশ যে পান না তাহা নহে অর্থাৎ বিশেষরূপেই প্রকাশ পান) । 'ন ন ভাস্' শব্দই নকার লোপে 'নন্তস্' হইয়াছে ('ভা' শব্দ হইতে) ।

অনুবাদ—'নন্তস্' শব্দ আদিত্যবোধক ; আদিত্য রসসমূহের নেতা, জ্যোতিঃসমূহের

১। নাক শব্দের ব্যুৎপত্তি ত্রুতবা ।

২। ভাসনঃ সত্যকারিত্ব প্রদেয়ম্ সলোপেন চ তনঃ তনঃ সন্ নন্তঃ (কঃ বাঃ) । ভাসনাবক তনঃ শব্দটির উত্তর অহ্ন প্রত্যয়ে তনস্ ; তনস্=তনস্=নন্তস্ (অক্ষরবিপর্যয়ে) । এইরূপেও নন্তস্ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে ।

৩। ন ন ভাতীতি বা সকারলোপেন নন্তঃ (কঃ বাঃ) ।



নেতা, জ্যোতিষ্কের প্রণব (নেতা), অথবা 'ডন' শব্দও অক্ষরের বিপর্যয় প্রাপ্ত হইয়া 'নতন্' হইতে পারে; অথবা আদিত্য যে প্রকাশ পান না তাহা নহে, বিশেষভাবেই প্রকাশ পান।

এতেন জ্যোতির্বাখ্যাতা ॥ ১২ ॥

এতেন (ইহার দ্বারা) জ্যোঃ (জালোকবোধক 'মতঃ' শব্দ) বাখ্যাতা (বাখ্যাত হইয়া)।

'মতঃ' শব্দ কিরূপে জালোক বুঝাইতে পারে তাহা বলিতেছেন। জালোক ভাসন বা দীপ্তিসম্পন্ন, জালোক বিশেষভাবেই প্রকাশ পায়, কাজেই আদিত্যবাচী 'মতঃ' শব্দের দ্বারা জালোকবাচী 'মতঃ' শব্দও 'ডন' শব্দ হইতে কিংবা 'ননতন্' শব্দ হইতে সিদ্ধ হইতে পারে।

অনুবাদ—উহা দ্বারা জালোকবোধক 'মতঃ' শব্দের বাখ্যা করা হইল।

॥ চতুর্দশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



পঞ্চদশ পরিচ্ছেদ

রশ্মিনামাসুতরাণি পঞ্চদশ রশ্মিৰ্গমনাৎ ॥ ১ ॥

উত্তরাণি (আদিত্য ও হ্যালোক—এতদ্রূপের যে সাধারণ ছয় নাম তৎপরবর্তী) পঞ্চদশ (পঞ্চদশ নাম) রশ্মিনামানি (রশ্মিনাম) ২ রশ্মিঃ ('রশ্মি' শব্দ) র্গমনাৎ ('র্গ' থাকে হইতে নিম্ন) ।

অঃ, পূর্নি, নাক প্রভৃতি ছয়টি নামের পরে পঞ্চদশ রশ্মিনাম (নিম্নে ১৭) অতিরিক্ত হইয়াছে । 'রশ্মি' শব্দ 'র্গ' থাকে হইতে নিম্ন, ' রশ্মি (সূচকিরণ) অগাধি বসনমূহকে সংযুক্ত করে, রশ্মি (রশ্ম) অর্থে সংযুক্ত করে ।

অনুবাস—তৎপরবর্তী পঞ্চদশ নাম রশ্মিনাম, 'রশ্মি' শব্দ 'র্গ' থাকে হইতে নিম্ন ।

স্তোমাসাধিতঃ সাধারণানি পঞ্চাশ্বরশ্মিভিঃ ॥ ২ ॥

স্তোমাস্ (সেই সমস্ত নামের) আদিত্যঃ (প্রথম হইতে) পঞ্চ (পঞ্চ নাম) অশ্বরশ্মিভিঃ (অশ্বরশ্মির সঙ্গে) সাধারণানি । তুল্য) ।

রশ্মিনামের মধ্যে প্রথম যে পাঁচটি নাম খেলা, ক্রিয়ণ প্রভৃতি, তাহারা অশ্বরশ্মির সহিত সাধারণ অর্থাৎ এই পাঁচটি নাম সূচকিরণেও বুঝায়, অশ্বরশ্মিকেও বুঝায় ।

অনুবাস—সেই সমস্ত নামের প্রথম হইতে পাঁচটি নাম অশ্বরশ্মির সঙ্গে সাধারণ ।

দিক্‌নামাসুতরাণ্যেতৌ ॥ ৩ ॥

উত্তরাণি (পঞ্চদশ রশ্মিনামের পরবর্তী) অষ্টৌ (অষ্ট নাম) দিক্‌নামানি (দিকের নাম) ।

অনুবাস—তৎপরবর্তী অষ্ট নাম দিকের নাম ।

দিশঃ কন্যাদিশতেরাসদনানি বাস্ত্যপনাৎ ॥ ৪ ॥

দিশঃ ('দিক্' নাম) কন্যাৎ (কোথা হইতে হইল) ৭ দিশতেঃ ('দিশ্' থাকে হইতে) আসননাৎ (আসন হইতে বসিয়া, 'ন' থাকে হইতে) অপি বা (অথবা) বাস্ত্যপনাৎ (বাস্ত্য করে বসিয়া, 'অপ্' থাকে হইতে) ।

১। কন্যাবাদীর হতে 'রশ্মিৰ্গমনাৎ'—ইহার ব্যাখ্যা 'রশ্মি' শব্দের অর্থট কথিত হইয়াছে, থাকে প্রযুক্ত হয় নাই (রশ্মিৰ্গমনাৎসিদ্ধার্থকথনমতঃ ন থাকে) ; তাহার হতে বাস্ত্যার্থক 'অপ্' থাকে হইতে 'রশ্মি' শব্দের নিম্নগতি হইয়াছে (উপাধি ৪০০ হইয়া) ; রশ্মি (ক্রিয়ণ) প্রথমে বাস্ত্য করে, রশ্মি (রশ্ম) অর্থগ্ৰীবাধি বাস্ত্য করে ।

২। নিম্নে ১৭ পাঠ আছে খেলাঃ, পঞ্চটি বাস্ত্যবিক 'খেলা', প্রথমে ৮ ৭২০, ১-১১৩০১ এবং নিম্নে ১ ১০, বাস্ত্যবিক সাধারণী বসনমূহের পাণ্ডুলিপি হইয়া ।

০ 'দিক্' নাম তিন প্রকারে নিম্নরূপ করা হইতে পারে। (১) 'দিক্' ধাতু হইতে; 'দিক্' ধাতুর অর্থ অতিমজ্জন অর্থাৎ দান বা নিবেদন; দিক্‌সমূহ দেবতাদিগকে হবিদানে করা হয়, অথবা এই পূর্বদিক্ এই উত্তরদিক্ -ইত্যাদিক্রমে দিক্‌সমূহ নির্দিষ্ট হয়। (২) 'সন্' ধাতু হইতে; 'সন্' ধাতুর অর্থ প্রাপ্তি; দিক্‌সমূহ সমস্ত পদার্থকেই প্রাপ্ত হয়, সমস্ত পদার্থ সবক্ষেত্রে দিক্‌সমূহকে আগর (নিকটবর্তী) বলা যায়, সন্ = দিক্ = দিক্। (৩) 'অন্' ধাতু হইতে; 'অন্' ধাতুর অর্থ ব্যাপ্ত করা; দিক্‌সমূহ সর্বব্যাপী, সমস্ত পদার্থকেই ব্যাপ্ত করে, অন্ = দিক্।

অনুবাদ—'দিক্' নাম কোথা হইতে হইল? 'দিক্' ধাতু হইতে, অথবা আগর হয় বলিষ্ঠা, অথবা ব্যাপ্ত করে বলিষ্ঠা। -

তত্র কাষ্ঠা ইত্যোতননেকস্তাপি সমস্ত নাম ভবতি ॥ ৫ ॥

তত্র ('দিক্' নামসমূহের মধ্যে) কাষ্ঠা ইতি এতৎ ('কাষ্ঠা' এই নাম) অনেকত্র অপি ('দিক্' ব্যতিরেকে আরও অনেক প্রকার) নাম (নাম) ভবতি (হয়)।

'কাষ্ঠা' নামে মাত্র দিক্‌ই বুঝায় না, অগ্রান্ত অনেক সম বা ত্রবা বুঝাইতেও 'কাষ্ঠা' শব্দ প্রযুক্ত হয়।

অনুবাদ—'দিক্' নামসমূহের মধ্যে 'কাষ্ঠা' এই নাম দিক্ ব্যতিরেকে আরও অনেক প্রকার নাম হয়।

কাষ্ঠা দিশো ভবন্তি ক্রান্তা দ্বিতা ভবন্তি, কাষ্ঠা উপদিশো ভবন্তীত্যেতৎ
ক্রান্তা দ্বিতা ভবন্তি, অদিত্যোহপি কাষ্ঠোচ্যতে ক্রান্তা দ্বিতো ভবতি,
আজ্ঞোহপি কাষ্ঠোচ্যতে ক্রান্তা দ্বিতো ভবতি, আপোহপি কাষ্ঠা
উচ্যতে ক্রান্তা দ্বিতা ভবন্তীতি শ্রাবরাণাম্ ॥ ৬ ॥

কাষ্ঠাঃ দিশাঃ ভবন্তি ('কাষ্ঠা' বলিতে দিক্‌সমূহ বুঝায়) ক্রান্তা (সমস্ত পদার্থের প্রতি গিয়া) দ্বিতাঃ ভবন্তি ('দ্বিত' হয়), কাষ্ঠাঃ উপদিশাঃ ভবন্তি ('কাষ্ঠা' নামে হই দিকের মধ্যবর্তী দিক্ অর্থাৎ কোণসমূহকে বুঝায়) ইত্যেতৎ (পৰম্পরকে) ক্রান্তা (অতিক্রম করিয়া) দ্বিতাঃ ভবন্তি ('দ্বিত' হয়), অদিত্যোহপি কাষ্ঠা উচ্যতে (অদিত্যও কাষ্ঠা বলিয়া অভিহিত হইবে) ক্রান্তা (অহানে গমন করিয়া) দ্বিতাঃ ভবন্তি ('দ্বিত' হইবে), আজ্ঞোহপি কাষ্ঠা (অগ্রগণে গমন করিয়া) দ্বিতাঃ ভবন্তি ('দ্বিত' হয়), আপোহপি কাষ্ঠা (আপও কাষ্ঠা বলিয়া অভিহিত হয়) ক্রান্তা (অগ্রগণে গমন করিয়া) দ্বিতাঃ ভবন্তি ('দ্বিত' হয়), ইতি শ্রাবরাণাম্ (অন্যবর্তী 'কাষ্ঠা' নামের এই ব্যুৎপত্তি শ্রাবর অর্থাৎ জলাশয়ে দ্বিত জল সম্বন্ধ)।

'কাটা' শব্দ 'ক্রম' দ্বারা হইতে নিস্পন্ন 'কাটা' শব্দ (বাহার অর্থ 'গমন করিয়া' বা 'অতিক্রম করিয়া') এবং 'কা' দ্বারা এতদ্ব্যতিরিক্ত সম্বন্ধে গঠিত। কাটা + কা = কা + কা = কাটা। 'কাটা' শব্দের দুই অর্থ—(১) দিক, দিক সমস্ত পদার্থের প্রতি গিয়া অর্থাৎ সমস্ত পদার্থকে প্রাপ্ত হইয়া দ্বিতীয়—এমন কোন পদার্থ নাই, যেখানে দিক নাই। (২) উপদিক, উপদিক বা দিকসমস্ত পদার্থ দিক (কোণ)-সমূহ পদার্থকে অতিক্রম করিয়া দ্বিতীয়, অর্থাৎ কোনও উপদিক কোনও উপদিকের সহিত মিলিত হয় না—তাই উপদিকের মধ্যে বায়ুধান থাকে দিকেই; (৩) আদিত্য, আদিত্য বহানে অর্থাৎ অত্যাচল গমন করিয়া দ্বিতীয় হইতে, (৪) আদিত্য; আদিত্য (আদিত্য + অত) শব্দের অর্থ অত্যাচল অর্থাৎ পদার্থসকলে যে পথে শর নিক্ষেপ করা হয় তাহার অত বা সীমা, 'আদিত্য' শব্দের অর্থ অত্যাচল হইতে সীমা বা গম্যস্থানকে (goal in a race course)ও বুঝায়; উভয়ার্থক আদিত্যই যেন ব্রহ্মদেশে গিয়া দ্বিতীয় হয়, (৫) জল; জল পৃথিবী, ভূমি, নদীপ্রভৃতি জলাশয়ে গমন করিয়া দ্বিতীয় হয়; এই ব্যাপ্তি দ্বাবর অর্থাৎ জলাশয়ে দ্বিতীয় জল সঞ্চেই। অত্যাচল অর্থাৎ যেদ্বিতীয় জল সঞ্চে ব্যাপ্তি হইবে—দাতা চলনশীল অর্থাৎ যেদ্বিতীয় সহিত চলিতেই থাকে, কৃষ্ণাণি দ্বিতীয় হয় না (ক্রান্তি + কা = কাটা)

অনুলক্ষণ—'কাটা' বলিতে দিকসমূহ বুঝায়, সমস্ত পদার্থের প্রতি গিয়া দ্বিতীয় হয়; 'কাটা' শব্দে দুই দিকের মধ্যবর্তী দিক অর্থাৎ কোণসমূহ বুঝায়, পদার্থকে অতিক্রম করিয়া দ্বিতীয় হয়; আদিত্যও কাটা বলিয়া অভিহিত হইতে, বহানে গমন করিয়া দ্বিতীয় হইয়া থাকেন, পদার্থসকল (অত্যা, অত্যাচল হইতে সীমা বা গম্যস্থান)ও কাটা বলিয়া অভিহিত হয়, ব্রহ্মদেশে গিয়া দ্বিতীয় হয়; জলও কাটা বলিয়া অভিহিত হয়, জলাশয়ে গমন করিয়া দ্বিতীয় হয়,—জলবাচী 'কাটা' শব্দের এই ব্যাপ্তি দ্বাবর অর্থাৎ জলাশয়ে দ্বিতীয় জল সঞ্চে।

॥ পঞ্চম পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। বাহ্যে দিকসমূহ পদার্থকে প্রাপ্ত হইয়া দ্বিতীয় হয় তাহার উপদিক (দুই দিকের মিলনে উপদিক ৮৭) এইকণ ব্যাখ্যাও কেহ কেহ করেন।

২। অত্যাচলগোলে পুনঃ কাটতে যেতা ন কতিচিৎকতি কাটা দেখা যায় (২১)



ସୋଡ଼ମ୍ମ ମନ୍ତ୍ରାବଳେପ

ଅତିର୍ଥନ୍ତୀନାମନିବେଶନାନାଂ କାର୍ତ୍ତାନାଂ ଯଥୋ ନିହିତଂ ଧରୀରମ୍ ।

ବୃହସ୍ପତି ନିପାଂ ବି ଚରନ୍ତ୍ୟାପୋ ନୀର୍ଘଃ ଓଷା ଆନୟନ୍ତିନିମ୍ନଃ ॥ ୧ ॥

(କର୍ଷେ ୨।୩୨।୧୦)

ଅତିର୍ଥନ୍ତୀନାମ୍ (ହିତିବହିତ) ଅନିବେଶନାନାଂ (ବିଜ୍ଞାମରହିତ) ଯଥୋ (ଯଥୋ ଅର୍ଥାତ୍ ଅନ୍ତରିକ୍ଷଲୋକେ ଅବସ୍ଥିତ)^୧ କାର୍ତ୍ତାନାଂ (ଜଳେର) ଧରୀରଃ (ଯେଷାଂ ଧରୀର) ନିହିତମ୍ (ହାଲିତ ବା ନିର୍ମିତ)^୨ [ହୈଘାହେ], ଆନଃ (ଜଳ) ବୃହସ୍ପତି (ଯେସେର) ନିପାଂ (ନିମ୍ନମିକେ ନୟନ-ଫଳେଶ) ବିଚରନ୍ତି (ଜାଣେ),^୩ ଇନ୍ଦ୍ରମନ୍ତଃ (ବୃହ—ଯେଷ) ନୀର୍ଘଃ (ନୀର୍ଘ—ନିମ୍ନବ୍ୟାପୀ) ଓଷା (ଅନ୍ତକାର) ଆନୟନ୍ (ଆତତ୍ୟା ଶେଷେ—ବିକୃତ କରିବା ଅବସ୍ଥାନ କରେ) ।^୪

ଏହି ଯଥେ ଅନ୍ତରିକ୍ଷର ଜଳେର ବର୍ଣ୍ଣନା ଥାଏ, ଯଦ୍ବାବସ୍ଥି ଧାରା ଆକୃଷ୍ଟ ଜଳ ଅନ୍ତରିକ୍ଷ ଲୋକେ ସେବତ୍ତପ ଧାରଣ କରେ ; ବିହାତା ଜଳେର ଯେବତ୍ତପ ଧରୀର ନିର୍ଦ୍ଧାନ କରିବାହେନ ଜଳକେ ନିରୂପଣ ହୈତେ ବନ୍ଦା କରିବାର ଉକ୍ତି । ଜଳ ଯେନ ଯେସେର ଧାରା ଆକୃଷ୍ଟ ଧାରିକ୍ଷା ନିର୍ଦ୍ଧିଷ୍ଟେ ଅବସ୍ଥାନ କରେ । ଜଳେର ବୃହାନ୍ତି ହିତି ନାହିଁ, ବିଜ୍ଞାମ ନାହିଁ - ଯେସେର ଧାରା ଯୁକ୍ତ ଯେସାହର୍ଗତ ଜଳତ ନର୍ଦ୍ଧନା ମତିନିମ ।^୫ ମତିନିମ ସେହି ଜଳ ଯେସେର ନିରୂପଣ ଫଳେଶ ଅର୍ଥାତ୍ ଯଦାଃ ସେଷ ଦୃଷ୍ଟିକ ମିକେ ନତ ହସ ସେହି ଜ୍ଞାନ ଜାଣେ, ଜାଣେ ତାହାହିଁ ନିର୍ଗମନ ମଧ୍ୟ, ସେହି ଜ୍ଞାନ ନିଷ୍ଠା କରିତ ହୈତେ ଡାବ ; ସେଷ ଇହା ଜାଣିତେ ମାରିଆଇ ଦେନ ଜଳକେ ବନ୍ଦା କରିବାର ଅତିଶ୍ରାବେ ତାହାକେ ନିରୂପ କରିବାର ଉକ୍ତି ନିଗନ୍ତବ୍ୟାପୀ ମାତ୍ର ଅନ୍ତକାର ବିସ୍ତାର କରେ—ସାହାତେ ନିର୍ଗମନ-ମଧ୍ୟ ଅନୁକ୍ରମ ।

ଅନୁବାଦ—ହିତିବହିତ ବିଜ୍ଞାମରହିତ ଯଥୋ ଅର୍ଥାତ୍ ଅନ୍ତରିକ୍ଷେ ଅବସ୍ଥିତ ଜଳେର ଯେସାଂ ଧରୀର ବିହାତା ହାଲିତ (ନିର୍ମିତ) କରିବାହେନ ; ଜଳ ଯେସେର ନିରୂପଣ-ଫଳେଶ ଜାଣେ, ଇନ୍ଦ୍ରମନ୍ତ (ସେଷ) ନିମ୍ନବ୍ୟାପୀ ଅନ୍ତକାର ବିକୃତ କରିବା ଅବସ୍ଥାନ କରେ ।

ଅତିର୍ଥନ୍ତୀନାମନିବିଶମାନାନାମିତ୍ୟନ୍ତାବରାମାଂ କାର୍ତ୍ତାନାଂ ଯଥୋ

ନିହିତଂ ଧରୀରଂ ଯେଷଃ ॥ ୨ ॥

ଅତିର୍ଥନ୍ତୀନାମ୍ (ହିତିବହିତ) ଅନିବେଶନାନାମ୍ = ଅନିବିଶମାନାନାମ୍ (ବିଜ୍ଞାମରହିତ) ଇତି

୧ । ଯଥୋ ହିତାନାମିତି ଶେଷଃ (ଓଃ ଧାଃ) , କାର୍ତ୍ତାନାଂ ଅବ୍ୟୟବିଜ୍ଞାନାମ୍ (ହଃ) ।

୨ । ବାହାତା ସେସାଂ ନିହିତସହାଲିତଃ ଯାତ୍ରା ଧରୀରାବୃତ୍ୟାମନ୍ତାମାଧେବ ଉକ୍ତେ (ହଃ) ;

୩ । ଯୁକ୍ତେ ମତାର୍ଥ ଉପାଧାରୀ (ଓଃ ଧାଃ) ।

୪ । ଆତତ୍ୟାମନ୍ତେ ଆନେତେ ଇତ୍ୟର୍ଥଃ (ହଃ) , ଆନୟନାମନ୍ତେ ଆଚ୍ଛିନ୍ତି ନୀର୍ଘେନ ତସ୍ୟୋକ୍ତେନ ବୃହସ୍ପତି ସାହା ବାହାତାକାର୍ତ୍ତା (ଓଃ ଧାଃ) ।



এই শব্দটির অর্থ) অস্বাবরণঃ (অস্বির—অর্থাৎ গতিশীল), 'কাঠানাঃ মধ্যে নিহিতঃ শরীরম্'—এই স্থলে শরীরঃ = যেষঃ ('শরীর' শব্দের অর্থ 'যেষ') ।

অনুবাদ—'অতিষ্ঠানাম্ অনিবিশমানানাম্'—এই দুইটা পদের দ্বারা 'অস্বাবরণ' এই অর্থের বোধ হইতেছে; 'কাঠানাঃ মধ্যে নিহিতঃ শরীরম্' এই বাক্যে 'শরীর' শব্দের অর্থ 'যেষ' ।

শরীরঃ পূর্ণাভেঃ শব্দভেদাঃ ৪ ৩ ৪

শরীরঃ ('শরীর' শব্দ) পূর্ণাভেঃ ('পূ' ধাতু হইতে নিপাৎ), বা (অথবা) শব্দভেদাঃ ('শব্' ধাতু হইতে নিপাৎ) ।

হিসাবার্থক 'পূ' ধাতু হইতে (উ ৪৭০) অথবা উপলম্ব্যার্থক 'শব্' ধাতু হইতে শরীর শব্দ নিপাৎ; উক্ত স্থলেই প্রত্যয় 'ঈরন্' । ব্যাপ্তিগত অর্থ—যাচা হিংসিত (শীর্ণ) হয়, অথবা যাচা কালে উপলব্ধ হয় (হিংসিতে হি তৎ, শাম্যতি হি তৎ কালেন) ।

অনুবাদ—'শরীর' শব্দ 'পূ' ধাতু হইতে অথবা 'শব্' ধাতু হইতে নিপাৎ ।

বৃহত্ত নিপাৎ নির্ণয়ঃ বিচরন্তি বিজানন্ত্যাপ ইতি ৪ ৪ ৫

'বৃহত্ত নিপাৎ' এই স্থলে নিপাৎ = নির্ণয়ঃ (নিয়মন-প্রদেয়), 'বিচরন্তি আপঃ'—ইতি (এইস্থলে) বিচরন্তি—বিজানন্তি (জানে) ।

মত্রে 'নিপাৎ' শব্দের অর্থ নির্ণয় অর্থাৎ নিয়মন-প্রদেয় (যথায় যেষ প্রমিত দিকে নত হয়) । 'বিচরন্তি' শব্দ 'বি + চর' ধাতু হইতে নিপাৎ; 'বি + চর' ধাতু গত্যর্থক, সমত গত্যর্থক ধাতুই জ্ঞানার্থক, কাজেই 'বিচরন্তি' এই পদের অর্থ 'বিজানন্তি' (জানে) হইতে পারে ।

অনুবাদ—'বৃহত্ত নিপাৎ' এই স্থলে 'নিপাৎ' শব্দের অর্থ 'নির্ণয়' (নিয়মন-প্রদেয়); 'বিচরন্তি আপঃ' এই স্থলে 'বিচরন্তি' শব্দের অর্থ 'বিজানন্তি' (জানে) ।

দীর্ঘঃ জ্ঞাপতেঃ ৪ ৫ ৬

দীর্ঘঃ ('দীর্ঘ' এই শব্দ) জ্ঞাপতেঃ ('জাণ্' ধাতু হইতে নিপাৎ) ।

'জাণ্' ধাতুর অর্থ দীর্ঘ হওয়া (জাণ আয়ামে, আয়ামো দীর্ঘীভবনম্); 'জাণ্' ধাতু হইতেই 'দীর্ঘ' শব্দের নিপাতি ।

অনুবাদ—'দীর্ঘ' শব্দ 'জাণ্' ধাতু হইতে নিপাৎ ।

তমস্তনোভেঃ ৪ ৬ ৬

তমঃ ('তমঃ' শব্দ) তনোভেঃ ('তন্' ধাতু হইতে নিপাৎ) ।

বিশ্ভাবার্থক 'তন্' থাকু হইতে 'তমঃ' শব্দের নিষ্পত্তি ; 'তমঃ' স্বরূপে বিত্তীর্ণ, অথবা, 'তমঃ' বা অককাবের দ্বারা সর্ব বস্ত্র ব্যাপ্ত হইত ।

অনুবাদ—'তমঃ' শব্দ 'তন্' থাকু হইতে নিষ্পন্ন ।

• আশয়দাশেতেঃ ॥ ৭ ॥

আশয়ঃ ('আশয়ঃ' এই শব্দ), আশেতেঃ । অপূর্ণক 'শী' থাকু হইতে নিষ্পন্ন ।

অনুবাদ—'আশয়ঃ' শব্দ 'আ + শী' থাকু হইতে নিষ্পন্ন ।

ইন্দ্রশক্তিরিন্দ্রোহিত্য শময়িতা বা শান্তয়িতা বা তন্মাদিন্দ্রশক্ত্যঃ ॥ ৮ ॥

ইন্দ্রশক্ত্যঃ [কথ্যঃ] ('ইন্দ্রশক্ত্য' এই নাম কেন হইল) ? ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) অস্ত্র (ইন্দ্র) শময়িতা বা (হস্ত প্রশমনকর্তা) বা (অস্ত্র না হস্ত) শান্তয়িতা (শিন্দ্রাশক্ত্য), কথ্যঃ (সেই অস্ত্র) ইন্দ্রশক্ত্যঃ ('ইন্দ্রশক্ত্য' এই নাম) ।

কৃত্যকে ইন্দ্রশক্ত্য বলা হইল কেন, এই প্রশ্নের উত্তরে বলিবে—যেহেতু ইন্দ্র কৃত্যকে প্রশমিত করেন অথবা শিন্দ্রাশক্ত্য করেন, তদ্রূপেই কৃত্য ইন্দ্রশক্ত্য (ইন্দ্রঃ শক্ত্যং—ইন্দ্র যাহার শক্ত্য ; শক্ত্য = শময়িতা বা শান্তয়িতা) ।

অনুবাদ—কৃত্য ইন্দ্রশক্ত্য কেন ? ইন্দ্র ইন্দ্র শমনকর্তা অথবা শিন্দ্রাশক্ত্য, সেই অস্ত্র কৃত্য ইন্দ্রশক্ত্য ।

তৎ কো বৃত্তো মেঘ ইতি নৈরুক্ত্যাব্যাহোহস্তর ইতি, তিহাসিকাঃ ॥ ৯ ॥

তৎ (তাহা হইলে) বৃত্তঃ কঃ (বৃত্ত কে) ? মেঘঃ ইতি নৈরুক্ত্যঃ (নৈরুক্ত্যাকরণ বলেন বৃত্ত মেঘ), ব্যুটঃ অস্ত্রঃ ইতি ঐতিহাসিকাঃ (ঐতিহাসিকগণ বলেন বৃত্ত অস্ত্র—ব্যুটের পুত্র) ।

নৈরুক্ত্যাকরণের মতে বৃত্ত মেঘ ব্যতীত আর কিছুই নহে, ঐতিহাসিকগণ বলেন বৃত্ত একজন অস্ত্র—ব্যুটের পুত্র ।

অনুবাদ—তাহা হইলে বৃত্ত কে ? মেঘই বৃত্ত—নৈরুক্ত্যাকরণ ইহা বলেন, ঐতিহাসিকগণ বলেন—বৃত্ত অস্ত্র, ব্যুটের পুত্র ।

অপাং চ জ্যোতিষাং মিত্রীভাবকর্ষণো বর্ষকর্ষণ জায়তে,

ভ্রোপমার্ধেন মুকুবর্ণা ভবন্ত্যহিবন্তু খলু মন্তবর্ণা

জ্যোতিষাং, বিবৃদ্ধা শরীরস্ত জ্যোতিষাং নিবারণাৎকার

তন্মিন্ হতে প্রসক্তান্দিব আপস্তম্ভিবাংদিলোমর্গভবতি ॥ ১০ ॥

১। বিত্তীর্ণঃ হি তদ্বারনা (তঃ ব্যঃ), তদ্বর্গ হি সঙ্কসেব তৎ ভবতি (প্রঃ) ।

২। 'শক্ত্য' শব্দের নিষ্পত্তি উপসর্গার্থক 'শ' থাকু হইতে, অথবা শিন্দ্রাশক্ত্যক 'শ' থাকু হইতে (উ ১১০) ।



অর্থাৎ চ জ্যোতিষঃ চ (জল এবং জ্যোতিঃ অর্থাৎ বিজ্ঞাতের) মিলিতাবকরণঃ (মিশ্রণ বা মেলন ক্রিয়া হইতে) বর্ণকণ (বর্ণনক্রিয়া) জাযতে (উৎপন্ন হয়), তত্র (এইরূপ হওয়ায়) উপমার্পণে (রূপক-রূপমাত্র) যুদ্ধবর্ণাঃ তবন্তি (যুদ্ধের বর্ণনা হয়) ; অহিষৎ তু নমু ('বুজ' শব্দের স্থান 'অ'হি'শব্দ সম্বন্ধিত) ; যুদ্ধবর্ণাঃ (যুদ্ধবাক্য) চ (এবং) ব্রাহ্মণবাহাঃ (ব্রাহ্মণবাক্য) [তবন্তি] (আছে) ; ['বুজ' এবং 'অহি' শব্দ বাচ্য মেঘ] শরীরস্ত (শরীরের) বিবৃদ্ধ্যা (বিশেষ বৃদ্ধির দ্বারা) মোতাংসি (কলপ্রস্রুতঃসমূহ) নিবারয়াককার (নিরুদ্ধ করিয়াছিল), তন্নিম্ন হতে (সে নিহত হইলে) আপঃ (জল) প্রসক্তদ্বিরে (প্রবাহিত হইয়াছিল)—তদভিবাধিনী (এই অর্থের প্রকাশক) এবা (বন্ধামান) কক্ (কক্) তবন্তি (হয়) ।

ঐতিহাসিকগণের মতে বুদ্ধ একজন অগ্রজ—অগ্রজ পুত্র । সমস্ত ইতিহাস অর্থবাসের মূল-কৃত সন্দেহ নাই—অগ্রবান্ কিম্ব অ বাব অন্তপর অর্থাৎ বিনিমিষেধের অনীকৃত ; কালেই যাক ঐতিহাসিকগণের মতে আত্মসম্পন্ন নহেন । বুদ্ধ মেঘ বাতীত আর কিছুই নহে, নিরুদ্ধকার-গণের এই মতই তিনি সনীতীন বলিয়া মনে করেন । প্রায় হইতে পারে—বুদ্ধ যদি মেঘ হয়, তাহা হইলে যুদ্ধের সহিত ইন্দ্রের যে যুদ্ধবর্ণনা তাহা লক্ষ্য হয় কিরূপে ? এই প্রশ্নের উত্তরে যাক বলিতেছেন, যুদ্ধের সহিত ইন্দ্রের যে যুদ্ধবর্ণনা তাহা রূপকমাত্র । মেঘবর্ণী জল ও বিজ্ঞাতের মেলন বা সংযোগ হইতে বৃষ্টি উৎপন্ন হয়—মেঘবর্ণী জল অর্থাৎ মেঘই বুদ্ধ এবং বিজ্ঞাতই ইন্দ্র ; মেঘ এবং বিজ্ঞাতের সম্মিলন বুদ্ধ এবং ইন্দ্রের যুদ্ধ । বুদ্ধই * যে যাত্র ইন্দ্রের প্রতিদ্বন্দ্বিকণে বর্ণিত হইয়াছে তাহা নহে, যাহা * এবং ব্রাহ্মণে * অহিকেও ইন্দ্রের প্রতিদ্বন্দ্বিকণে বর্ণিত দেখ যায় । তদ্বৎ স্থলে অহি শব্দ মেঘবাচী, ইহাও প্রকারাকারে 'বুজ'শব্দেও মেঘবাচিগুণই সমর্থন করে । ইন্দ্রের যে কোন লক্ষ্য নাই, 'যজ্ঞ' সঙ্গিত তাঁহার যে যুদ্ধবর্ণনা তাহা যে যাত্রা বা রূপকমাত্র, ইহা অস্বীকারে কবেকোই প্রতিপাদিত হইয়াছে । * বুদ্ধ বিবুদ্ধ শরীরে জলপ্রবাহ নিরুদ্ধ করিয়াছিল, বুদ্ধ ইন্দ্রকর্তৃক নিহত হইলে জল প্রবাহিত হয়—উদ্বল অর্থ বন্ধামান ককে বিশদরূপে বর্ণিত হইয়াছে ।

১। তুলকঃ সমুচ্চরণার্থে 'বহবা', বুদ্ধবক্তাভিব্যক্ত্যে বুদ্ধবর্ণা সমুলিঙ্গানি (৩ঃ) , কিং বুদ্ধসংঘে ন অহিবত অহিবৎসংঘাণীভাব্য (১ঃ ৩ঃ) ।

২। ৬১৬১০০ বদে অস্মি বৃজগিৎ এই স্থলে 'বুজ' শব্দ বহুবচনে প্রযুক্ত, 'বুজ' শব্দের অর্থ অগ্রজ হইলে বহুবচনের উপপত্তি হয় না ।

৩। মেঘে ১০২১২

৪। ব্রাহ্মণে কোশায় অহি বা বুদ্ধ ইন্দ্রের প্রতিদ্বন্দ্বিকণে বর্ণিত হইয়াছে তাহা নিরূপণ করিতে পারি নাই । 'ব্রাহ্মণমপি চাতিথ্যার্থে বৃজতে' ইতি বক্তব্যঃ অলংকারী 'ন ইদৃশ্যতঃ বিবর্ততবর্ত্ত' (১৩, স' ২ ৪১২) এই বাক্য উদ্ধৃত করিয়াছেন ।



অপ্সুবাদ—অল এবং বিদ্যাতের মেলনক্রিয়া হইতে বর্ধনক্রিয়া সম্ভবতঃ হয় ; এইরূপ হওয়ার সুচবর্ণনা যে আছে তাহা রূপক-বর্ণনায় ; 'বৃদ্ধ' শব্দের স্তায় 'অহি' শব্দসম্বিত যন্ত্রবাক্য এবং প্রাচীনবাক্য আছে ; বৃদ্ধ শব্দের বিবেক কৃতিত্ব দ্বারা অলপ্রবাহ নিকৃষ্ট করিয়াছিল, বৃদ্ধ নিহত হইলে অল প্রবাহিত হয়—এই অর্থের প্রকাশক বাক্যমাণ কক্ ।

। যোড়শ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।



সপ্তম পত্র

দাসপত্নীরহিগোপা অতিষ্ঠমিক্রমা আপঃ পণিনেব গাবঃ ।

অপাং বিলমপিহিতং যদাসীন্ বৃত্তঃ জঘর্ষা অপ তদ্বার ॥ ১ ॥

(কবেক ১।৩২।১১)

দাসপত্নীঃ (দাসপত্নীঃ—শ্রমিক বন্ধক)^১ অহিগোপাঃ (মেঘগুপ্ত) আপঃ (জল) পণিনা (বণিকের দ্বারা) গাবঃ ইব (গাভীসমূহের দ্বারা) মিক্রমাঃ (মিক্রম হইয়া) অতিষ্ঠন্ (বর্জমান ছিল), জঘর্ষা (জঘর্ষা) বৃত্তঃ (বৃত্ত) জঘর্ষা (নির্গমনকার) অপহিতম্ (বহু আশীং (ছিল) [ইন্দ্র] বৃত্তঃ (বৃত্তকে অর্থাৎ মেঘকে) জঘর্ষান্ (নিহত করিয়া) তৎ (সেই বিল অর্থাৎ নির্গমনকার) অপববাহ (অপাবৃত্ত করিয়াছেন) ।

জল দাসপত্নী—দাস অর্থাৎ শ্রমিক জনগণের বন্ধক, শ্রমিক জনগণ কার্য্য করিতে করিতে প্রাক্ত হইয়া পড়িলে জল পান করিয়া প্রাণি হ্রস্ব করে, অপর্য্যাপিত হত, জল অহিগোপ—অহি অর্থাৎ মেঘ জলের গোপায়িতা বা রক্ষক ;^২ অস্তরিক্বে জল মেঘের দ্বারা নিহত হইতে রক্ষিত হয় ; পণি (বণিক)^৩ যেকণ মিক্রমার্ণ গাভীসকল একস্থানে মিক্রম করিয়া রাখে, জলও সেইরূপ মেঘের দ্বারা মিক্রম ছিল। মেঘবন্ধনের দৃঢ়তানিবন্ধন বিল বা নির্গমনমার্গ বহু থাকায় জল নিঃসৃত হইতে পারে নাই, ইন্দ্রকণ্টক বৃত্ত নিহত হইলে—ঐচ্ছাত্ম্যমির সম্পর্কে মেঘবন্ধন শিথিল হইলে—বৃষ্টি প্রবর্তক শক্তির দ্বারা বৃষ্টিবোধক শক্তি বিনষ্ট হইলে—বৃষ্টিপতন নির্বাধ হত, বৃষ্টিরূপে জল ক্রান্তিত হয়।

অমুবাণ—শ্রমিক-বন্ধক মেঘগুপ্ত জল বণিকের দ্বারা গাভীসমূহের দ্বারা, মিক্রম ছিল, জলের যে বিল (গুপ্ত বা নির্গমনমার্গ) বহু ছিল, ইন্দ্র বৃত্তকে (মেঘকে) নিহত করিয়া সেই বিল অপাবৃত্ত করিয়াছেন।

দাসপত্নীর্দাসাধিপত্ন্যা দাসো দস্ততে রূপদাসয়তি কন্দ্যাপি ॥ ২ ॥

দাসপত্নীঃ—দাসাধিপত্ন্যাঃ (শ্রমিকজনের বন্ধক), দাসঃ ('দাস' শব্দ দস্ততেঃ ('দস্' দাতু হইতে নিম্পন্ন) ; কন্দ্যাপি (কন্দ্যসমূহ) উপদাসয়তি (কীং অর্থাৎ সমাপ্ত করে) ।

যন্তে দাসপত্নীঃ—দাসাধিপত্ন্যাঃ (প্রথমার স্থলে দ্বিতীয়া) ; 'দাসাধিপত্নী' শব্দের অর্থ জল

১। বন্ধাবধ লা গাতু হইতে পতি পদ, পতি পদেই প্রাণিসে পত্নী ।

২। অহির্গোপো গোপায়িতা বাসায়িতাঃ (কঃ ব্যাঃ) ।

৩। পণিনেব বণিনেব (কঃ ব্যাঃ) ।

কারণ, জন দাপকে অর্থাৎ অধিকজনকে বন্ধা করে, অধিকজন প্রাপ্ত হইয়া জনপানে স্থব হব।

• 'দাম' শব্দ উপসর্গার্থক 'দন্' ধাতু হইতে নিপন্ন। ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ—যে কণ্ঠনম্বর উপসর্গ করে অর্থাৎ কিছুদূর অবনিষ্ট না রাখিয়া সমাপ্ত করিয়া দেয়।

অনুবাদ—দামপত্রীঃ = দামদিপত্রীঃ (অধিকজন-বন্ধক), 'দাম' শব্দ 'দন্' ধাতু হইতে নিপন্ন ; দাম কণ্ঠনম্বর উপসর্গ করে।

অহিগোপা অতিষ্ঠমহিনা গুপ্তাঃ ॥ ৩ ॥

'অহিগোপা অতিষ্ঠন্' এই হলে, অহিগোপাঃ—অহিনা গুপ্তাঃ (ঘেঘের দ্বারা রক্ষিত)।

অন্তরিকহ জন ঘেঘের দ্বাভায়ে নিরপত্তন হইতে রক্ষিত চর ; কাণ্ডেই তাহা অহিগুপ্ত (স্বেদরক্ষিত)।

অনুবাদ—'অহিগোপা অতিষ্ঠন্'—এইহলে অহিগোপাঃ—অহিনা গুপ্তাঃ (অহি অর্থাৎ স্বেদকর্তৃক রক্ষিত)।

অহিরযনাৎ তাত্তরিকৈঃ স্রমণীতরোহহিরেতশ্চাদেব নিহুসিতোপসর্গ

• আহস্তোতি ॥ ৪ ॥

অহিঃ ('অহি' শব্দ) অহিনাৎ ('ই' ধাতু হইতে নিপন্ন), অন্তরিকৈ (অন্তরিকৈ) এতি (বিচরণ করে), অহন্ অপি ইতবঃ অহিঃ (আর এই অন্তরার্থক 'অহি' শব্দও) এতশ্চাদেব (এই 'ই' ধাতু হইতেই নিপন্ন), [অথবা] নিহুসিতোপসর্গঃ (উপসর্গ দ্বীভূত করা হইয়াছে) ; [ইহার ব্যুৎপত্তি] আহস্তি ইতি (আঘাত করে)।

'অহি' শব্দ গমনার্থক 'ই' ধাতু হইতে নিপন্ন ; ইহার ব্যুৎপত্তিগত অর্থ—যাহা অন্তরিকৈ গমনাগমন (বিচরণ) করে। অন্ত অর্থাৎ সর্পার্থক যে 'অহি' শব্দ তাহাও এই 'ই' ধাতু হইতেই নিপন্ন—সর্প ভূমিতে গমনাগমন করে। অথবা, 'আ' এই উপসর্গের দ্বন্দ্বতা বিধান করিয়া 'আ + হন্' ধাতু হইতেও সর্পার্থক 'অহি' শব্দের নিপত্তি করা যাইতে পারে (উ ৫৭৭) ; ইহার ব্যুৎপত্তি হইবে—যাহা আঘাত করে।

অনুবাদ—'অহি' শব্দ 'ই' ধাতু হইতে নিপন্ন, অন্তরিকৈ বিচরণ করে ; আর এই অন্তরার্থক (সর্পার্থক) 'অহি' শব্দও এই ধাতু হইতেই নিপন্ন ; অথবা উপসর্গদ্বীভূত করা হইয়াছে ; ব্যুৎপত্তি—যাহা আঘাত করে।

নিকৃষ্টা আপঃ পণিনেব গাবঃ পণির্বণিগুভবতি পণিঃ পণনাদ্ বণিক্

পণাং নেনেক্তি ॥ ৫ ॥

১। দামঃ কর্তৃকরা, ক হি তা অবিচার্য্য গাতি ইত্যতি, স হি কর্ণা। দামত্যাং পিতৃদ্ব বিদ্যাত আপ্যায়িতো ভবতি (ক)।



নিকৃষ্টাঃ আপঃ পণিনা ইব গাবঃ—এইস্থলে, পণিঃ (পণি) বণিক্ (বণিক্) ভবতি (হয়),
পণিঃ (পণি) পণ্যত্রাৎ (পণন বা ব্যবহার হইতে), বণিক্ (বণিক্) পণ্যত্রাৎ (পণ্যত্রাৎ)
নেনেক্তি (শোধন বা পরিষ্কার করে)।

‘নিকৃষ্টা আপঃ পণিনেব গাবঃ’ এই স্থলে ‘পণি’ শব্দের অর্থ ‘বণিক্’। পণন বা ক্রয়-
বিক্রয়রূপ ব্যবহারবশতঃ ‘পণি’ এই নাম, ব্যবহারার্থক ‘পণ’ দ্বারা হইতে লক্ষ্যীয় নিম্পত্তি।
‘পণি’ শব্দের পণ্যত্রাৎ ‘বণিক্’ শব্দেরও নির্বচন প্রদর্শন করিতেছেন; ‘বণিক্’ শব্দের অর্থ—
উপযুক্ত মূল্য পাইবার জন্য পণ্যত্রাৎ পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন করে; পণ্য + শুদ্ধার্থক ‘নিজিহ’ দ্বারা
হইতে লক্ষ্যীয় নিম্পন্ন (পণ্য + নিক্ = বণিক্) ১।

অনুবাদ—‘নিকৃষ্টা আপঃ পণিনেব গাবঃ’—এইস্থলে ‘পণি’ শব্দের অর্থ ‘বণিক্’; পণন
(ক্রয়-বিক্রয়রূপ ব্যবহার) বশতঃ ‘পণি’ এই নাম; বণিক্ পণ্যত্রাৎ শোধন করে।

অপাং বিলমপিহিতং যদাসীৎ বিলং ভরং ভবতি বিভর্তেঃ ৬।

‘অপাং বিলম্ অপিহিতং যৎ আসীৎ’—এই স্থলে বিলং (‘বিল’ শব্দ) ভরং (ভর) ভবতি
(হয়), বিভর্তেঃ (‘ভৃ’ দ্বারা হইতে নিম্পন্ন)।

বিল = ভর অর্থাৎ যাহা জলের দ্বারা ভৃত বা পূর্ণ হয়; ধারণার্থার্থক ‘ভৃ’ দ্বারা
হইতে নিম্পন্ন; ভর = ভল = বিল।

অনুবাদ—‘অপাং বিলমপিহিতং যদাসীৎ’—এই স্থলে বিল = ভর, ‘ভৃ’ দ্বারা হইতে
নিম্পন্ন।

বৃত্তং জগ্নিবানপববারি তৎ ৭।

বৃত্তং জগদ্বা। অশ তদ্বার = বৃত্তং জগ্নিবান্ অপববারি তৎ।

যহে ‘জগ্নিবান্’ শব্দের অর্থ জগ্নিবান (হনন করিবা); ‘হন্’ দ্বারা উত্তর কথ প্রত্যয়ে
নিম্পন্ন।

অনুবাদ—ইহ বৃত্তকে নির্হত করিবা সেই বিল অশাত করিবাছেন।

বৃত্তো বৃণোতে বা বর্জতে বা বর্জতে বা, যদবৃণোতন্ বৃত্তস্ত
বৃত্তমিতি বিজ্ঞায়তে, যদবর্জত তন্ বৃত্তস্ত বৃত্তমিতি বিজ্ঞায়তে,
যদবর্জত তন্ বৃত্তস্ত বৃত্তমিতি বিজ্ঞায়তে ৮।

বৃত্তঃ বৃণোতেঃ বা বর্জতেঃ বা বর্জতেঃ বা (‘বৃ’ শব্দ ‘বৃ’ দ্বারা হইতে, অথবা ‘বৃ’ দ্বারা
হইতে, অথবা ‘বৃ’ দ্বারা হইতে নিম্পন্ন); যৎ (যেহেতু), অকণোৎ (আজ্ঞানিত করে)

১। ক্রয়-বিক্রয়রূপ ব্যবহারঃ পণনম্ (কঃ বা)। বাসনেনেব টীকার মতে ‘পণ’ শব্দের মূল্য নিখার্য্যাপ
প্রদর্শনের রূপ ব্যবহারঃ ‘পণ’ দ্বারা অর্থ।



তৎ (সেই হেতু) বৃত্তস্ত বৃত্তত্বম্ (বৃত্তের বৃত্তত্ব) ইতি বিজ্ঞায়তে (ইহা জানা যায়), যৎ অবর্ত্তত (যেহেতু বর্ত্তমান আছে বা বিচরণ করে) তৎ বৃত্তস্ত বৃত্তত্বম্ ইতি বিজ্ঞায়তে (সেই হেতু বৃত্তের বৃত্তত্ব, ইহা জানা যায়), যৎ অবর্ত্তত (যেহেতু বৃত্তি পায়) তৎ বৃত্তস্ত বৃত্তত্বম্ ইতি বিজ্ঞায়তে (সেই হেতু বৃত্তের বৃত্তত্ব, ইহা জানা যায়)।

আচ্ছাদনার্থক 'বৃ' ধাতু হইতে, স্থিতিার্থক বা গত্যর্থক 'বৃত্' ধাতু হইতে অথবা বৃদ্ধার্থক 'বৃধ্' ধাতু হইতে 'বৃত্ত' শব্দের নিস্পত্তি করা যাইতে পারে। বৃত্ত (মেঘ) অস্থিরিত আচ্ছাদিত করে, অস্থিরিত বর্ত্তমান আছে বা অস্থিরিত বিচরণ করে, অথবা বৃত্তি পায়—বৃদ্ধাকার ধারণ করে, এইকভাবে বৃত্তের বৃত্তত্ব। এই সকল নিকটন পটিলতা হওয়া যায় ব্রাহ্মণ গ্রন্থ হইতে।*

অনুবাস—'বৃত্ত' শব্দ 'বৃ' বীড় হইতে, 'বৃত্' ধাতু হইতে অথবা 'বৃধ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন। যেহেতু আচ্ছাদিত করে, সেই কৃত্ত বৃত্তের বৃত্তত্ব ইহা জানা যায়; যেহেতু বর্ত্তমান আছে বা বিচরণ করে, সেই কৃত্ত বৃত্তের বৃত্তত্ব ইহা জানা যায়। যেহেতু বৃত্তি পায়, সেই কৃত্ত বৃত্তের বৃত্তত্ব ইহা জানা যায়।

। সপ্তমঃ পরিচ্ছেদঃ সমাপ্তঃ ।

১। বৃণোত্তরাচ্ছাদনার্থক, আচ্ছাদনার্থক ক্রমো বৃত্তস্ত বৃত্তত্বম্ (কঃ ১৮)।

২। বর্ত্ততে বা গত্যর্থক (কঃ ১৯); গত্যর্থক 'বৃত্' ধাতু বিসর্গে আছে (২।১০)—পদ্ধতি ক্রমো বৃত্তঃ। ঐতিহ্যের সংহিতায় শিক্ষক 'বৃত্' ধাতু হইতে 'বৃত্ত' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদানিত হইয়াছে (আহবনীঃমুপ আবর্ত্ততঃ অববর্ত্ততঃ বৃত্তস্ত বৃত্তত্বম্, ২।১।২)।

৩। বিজ্ঞায়তে ব্রাহ্মণেপি বিচার্যমাণে জ্ঞায়তে (কঃ ১, টিঃ ১) ২।১.২.২ গ্রন্থে।



অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ

রাত্রিনামানুসঙ্গানি ত্রয়োবিংশতিঃ ॥ ১ ॥

উত্তরানি (পরবর্তী) ত্রয়োবিংশতিঃ [নামানি] (ত্রয়োবিংশতি নাম) রাত্রিনামানি (রাত্রির নাম) ।

দিক্‌সমানার্বক নামসমূহের পরে স্তাবো, কপা, পবতী প্রভৃতি ত্রয়োবিংশতি রাত্রিনামানি : ১৭) অভিহিত হইয়াছে ।

অনুবাদ—পরবর্তী ত্রয়োবিংশতি নাম রাত্রির নাম ।

রাত্রিঃ কস্মাৎ প্রথমমতি কৃতানি নক্তংচারোগুণেরময়তীতরানি প্রবীকরোতি,
রাতের্বা স্তাদানকর্মণঃ প্রদীযন্তেহস্তামবস্তায়াঃ ॥ ২ ॥

রাত্রিঃ ('রাত্রি' এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? নক্তংচারোগুণি (রাত্রির) কৃতানি (প্রাপিসমূহকে) প্রথমমতি (আনন্দিত করে), ইতরানি (অন্য অর্থাৎ দ্বিতীয় প্রাপিসমূহকে) উপরমমতি (কণ্ঠবিরত করে) প্রবীকরোতি (দ্বির করে), বা (অথবা) দানকর্মণঃ (দানার্ধক) রাতেঃ ('রা' বাতু হইতে নিল্লর), অস্তাৎ (রাত্রিতে) অবস্তায়াঃ (তুবার) প্রদীযন্তে (প্রদত্ত হয়) ।

'রাত্রি' নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । চোর, পেচক, শিলাচ প্রভৃতি রাত্রির প্রাপিসমূহকে রাত্রি আনন্দ প্রদান করে, (প্র) বামদ্বিতী—রাত্রি । রাত্রি, অন্য অর্থাৎ দ্বিতীয় প্রাপিসমূহের কণ্ঠবিরতি সম্পাদন করে, তাহারিগকে বিলম্বমান্ত করিয়া দ্বির করে ; (উপ) বামদ্বিতী—রাত্রি । দানার্ধক 'রা' বাতুর উত্তর 'ত্রি' প্রত্যয় করিয়াও (উ ৫০৭) 'রাত্রি' শব্দের নিল্লিপি করা যাইতে পারে, রাত্রিতে তুবার প্রদত্ত হয় অর্থাৎ রাত্রিকালেই পৃথিবীর উপর তুবার পড়ে ।

অনুবাদ—'রাত্রি' নাম কোথা হইতে হইল ? রাত্রির প্রাপিসমূহকে রাত্রি আনন্দিত করে, অন্য অর্থাৎ দ্বিতীয় প্রাপিসমূহকে কণ্ঠবিরত করে, দ্বির করে, অথবা দানার্ধক 'রা' বাতু হইতেও 'রাত্রি' শব্দের নিল্লিপি করা যাইতে পারে,—রাত্রিতে তুবার প্রদত্ত হয় ।

উত্তরানামানুসঙ্গানি যোড়শ, উষাঃ কস্মাদুচ্ছতীতি

সভা৷ রাত্রেরপরঃ কালস্ততা এষা ভবতি ॥ ৩ ॥

উত্তরানি (পরবর্তী) যোড়শ [নামানি] (যোড়শ নাম) উত্তরানামানি (উত্তর নাম), উষাঃ ('উষা' এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? উচ্ছতী ইতি (বেহেতু বিবাসিত করে)



সত্যঃ' (উচ্চতে:—'উচ্চ্' ধাতু হইতে নিশ্পন্ন, উচ্ছতি এই ক্রিয়াপদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'উচ্চ্' ধাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'উবস্' শব্দ নিশ্পন্ন); [উবাঃ] বাজ্রঃ (রাজির) অপরঃ (পরবর্তী) কালঃ (সময়); তত্রঃ (উবা সম্বন্ধে) এতী (বাক্যমাণ কক্) ভবতি (হব) ।

রাত্রিনামের পরেই বিতাবরী, শুনরী প্রভৃতি উবার যোড়ন নাম (নিঃ ১৮) অতিহিত হইয়াছে। 'উবস্' এই নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। বিবাসার্থক 'উচ্চ্' ধাতুর উত্তর 'অসি' প্রত্যয়ে 'উবাঃ' শব্দের নিশ্পত্তি (উ ৬৭৩ সূত্র প্রটোবা), উবা অককারকে বিবাসিত (দূরীভূত) করে। উবা বলিতে বুঝায় রাজির অপর কালকে অর্থাৎ রাজির অব্যবহিত পরবর্তী যে সময় তাহাকে; ইহার পরে রাত্রাংশ আর অবশিষ্ট থাকে না। কেহ কেহ মনে করেন, উবা দিবাগণ, কেহ কেহ মনে করেন, উবা রাত্রিভাগ, কেহ কেহ মনে করেন, উবা রাত্রিভাগও বটে দিবাগণও বটে, কেহ কেহ আবার মনে করেন, উবা রাত্রিভাগও নহে দিবাগণও নহে। উবা যে রাজির 'অপর কাল' তৎপ্রদর্শনার্থ বাক্যমাণ কক্ উবাভূত হইতেছে।^১

অমুনাদ—পরবর্তী যোড়ন নাম উবার নাম, 'উবস্' এই নাম কোথা হইতে হইল? উবা [অককার] বিবাসিত করে এই হেতু 'উবস্' এই নাম, 'উচ্চ্' ধাতু হইতে নিশ্পন্ন, 'উচ্ছতি' এই ক্রিয়াপদটী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'উবস্' শব্দ কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিশ্পন্ন; উবা রাজির অপর (পরবর্তী) কাল; উবার সম্বন্ধে বাক্যমাণ কক্ উবাভূত হইতেছে।

। অষ্টাদশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ।

১। পূর্বে উদ্যম্ অব্যক হলে 'সৎ' শব্দের গ্রীষ্মলিঙ্গে এবং পুংলিঙ্গে প্রত্যয়ে পাইরাছি (যেমন, ততঃ কৃণোত্তীতি সত্যঃ, দ্বাঃ সোভতে ইতি সত্যঃ ইত্যাদি) , ততঃ হলে সেই সকল শব্দ গ্রীষ্মলিঙ্গ বা পুংলিঙ্গ বলিয়া এই হলে 'উবস্' শব্দ গ্রীষ্মলিঙ্গ বলিয়া 'সৎ' শব্দের আরোপও গ্রীষ্মলিঙ্গ। 'তৎপ্রদর্শনার্থ তত্রঃ প্রত্যয়ে' সত্যঃ কর্তৃকি কারকে 'উবা ইতোত্তরভিধানং ভবতি' সুপীঠাৎ। এইভাবে 'সত্যঃ' এই শব্দের অর্থ প্রদর্শন করিয়াছেন, ১৭২৩ প্রটোবা।

২। কল্যাণীর ব্যাখ্যা প্রটোবা।



উন্নতিহীন পরিচ্ছেদ

ইদং শ্রেষ্ঠং জ্যোতিষাং জ্যোতির্গাণ্ডি যঃ প্রকৃতো অজনিষ্ট বিতা ।*

যথা প্রসূতা সবিকৃঃ সবায়* এবা রাজ্যাসে যোনিয়াটৈরক্ । ১ ।

(বহেন ১১১৩১) ৮

জ্যোতিষাং (জ্যোতিঃশাস্ত্রের মধ্যে) শ্রেষ্ঠ (শ্রেষ্ঠ) ইদং (এই) জ্যোতিঃ (উদাত্তপ জ্যোতি) আগাং (আগিয়াছে), চিত্রঃ (চিত্রং—বিচিত্র) প্রকৃতঃ (প্রকৃতনং—প্রজাততম অর্থাৎ অতিশয় প্রকাশ-সম্বিত)^১ বিতা (বিতৃ—প্রকৃততম অর্থাৎ অতিশয় বিতীর্ণ)^২ [সহ] (হইয়া) অজনিষ্ট (অগ্নিহাছে), [রাজী]* (রাজি) প্রসূতা [স্ত্রী] (সূতায়ের পর জন্মলাভ করিয়া) যথা (যেতন) সবিকৃঃ (সূতোর) সবায়* (সবায়—উৎপত্তির নিমিত্ত) [স্থানম্ বিনক্তি] (স্থান রিক্ত করে অর্থাৎ স্থান ছাড়িয়া দেয়) এবা (এবং—সেইজন) রাজী (রাজি) উবসে (উবার নিমিত্ত) যোনিম্ (স্থান) আটৈরক্* (রিক্ত করে অর্থাৎ উবার নিমিত্ত স্থান ছাড়িয়া দেয়, উদাকে খীর স্থান দান করে) ।

এহনক্সানি জ্যোতিয়ান্ পদার্থশাস্ত্রের মধ্যে উদাহে সর্বশ্রেষ্ঠ, সূচ্য ও চিত্র প্রকাশক বটে, কিন্তু অসুস্থ ও অতিশীতল । নক্ষত্র নিজেকেই যাত্র প্রকাশিত করে, অল্প বস্তুর প্রকাশে ইহার সাধারণ্য নাই; উদ. সর্ব-প্রকাশক হইয়াও নাড়াক এবং নাড়িনীতল ।* উদা বিচিত্র, অতিশয় প্রকাশময় এবং সর্বতোবিসারী, উদার আবির্ভাব আমরা প্রতিদিনই দেখিতে পাই । রাজির আবাবহিত পরে হয় উদার আবির্ভাব এবং তৎপরে হয় সূতোর আবির্ভাব; রাজি অতিক্রান্ত না হইলে উদার এবং সূতোর আবির্ভাব হয় না । কাজেই বলিতে পারা

১। প্রকৃতঃ প্রকৃতনং প্রজাততমঃ প্রকাশতমঃ (হুঃ)। প্রকৃতঃ প্রজানঃ প্রকাশানঃ (কঃ খাঃ) ।

২। বিতা বিতৃতম্, অতিদূর্বল বিতীর্ণতমঃ (কঃ খাঃ)। আকারের রক্ত 'হুণঃ হুণক্' হুত (পাঃ ৭১১৮) হইয়া ।

৩। 'রাজেন্দ্রারসো' (পাঃ ১১১৩১) ।

৪। 'সবায়'—সবায়ঃ 'অণেহপ্রসূতভাবানাসিকঃ' (পাঃ ১১৮ ৭৭ ইতি সংহিতাভাবকঃ সাত্বনাসিকঃ (সায়ণ) ।

৫। নিরেন্দ্রার্থক 'বিচিত্র' শব্দের পদ-বৈতনিক, আটৈরক আরোচতি দ্ব্যভীভার্য (হুঃ)। আটৈরক আরোচতিবতী কথিতবতীভার্য (কঃ খাঃ) । নিহু ৩২৪ হইয়া) ।

৬। আদিষ্টা হি তালকঃ প্রকাশকঃ, চক্ৰমা অগ্নিভীতঃ প্রকাশকঃ, ইদং পুনরাহুতঃ ব্যতীতঃ প্রকাশকঃ (হুঃ)। নক্ষত্রাধিকঃ জ্যোতিঃ বাক্যবদেব প্রকাশকঃ উৎসঃ হু জ্যোতিঃ নক্ষত্র মগতো বিশেষণ প্রকাশকঃ (সায়ণ) ।

যাহ, রাত্রি সূর্যোদয় কালের হেতু, রাত্রি উদয়কাল কালের হেতু—উদার আকলাভের অন্তর্গত যেন রাত্রি স্থান করনা করে অর্থাৎ রাত্রি তুলায় অপর ভাগ বা অস্থির অংশ উদাকে ছাড়িয়া দেয়।^১ ইহাছাড়া উদা যে রাত্রির অপর কাল, ইহাই প্রতিপন্ন হইল।

অনুবাদ—কোটিঃসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এই উদাকপ কোটিঃ আনিয়াছে, বিচিত্র অতিশয় প্রকাশময় বিস্তীর্ণতম হইয়া উদা কল্যাণকর করিয়াছে; রাত্রি প্রসূতা হইয়া যেজন সূর্যের অকলাভের নিমিত্ত স্থান বিক্ত করে, সেইজন উদার কল্যাণভের নিমিত্তও স্থান বিক্ত করে, অর্থাৎ উদাকে বীর স্থান দান করে।

ইদং শ্রেষ্ঠং কোটিয়াং কোটিয়াগমৎ ॥ ২ ॥

ইদং শ্রেষ্ঠং কোটিয়াং কোটিয়াগমৎ—ইদং শ্রেষ্ঠং কোটিয়াং কোটিয়াগমৎ, আগমৎ—আগমৎ (আ + অগমৎ, আগমন করিয়াছে)।

অনুবাদ—কোটিঃসমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এই উদাকপ কোটি আগমন করিয়াছে।

চিত্রং প্রেক্ষতনং প্রজ্ঞাততমমকনিষ্টে বিকৃততমম্ ॥ ৩ ॥

চিত্রং প্রেক্ষতো অকনিষ্টে বিকৃত—চিত্রং প্রেক্ষতনং প্রজ্ঞাততমম অকনিষ্টে বিকৃততমম্।

প্রেক্ষতঃ—প্রেক্ষতনং প্রজ্ঞাততমম্ (যাহা অতিশয় প্রজ্ঞাত অর্থাৎ প্রকাশময়), বিকৃতঃ—বিকৃততমম্ (অতিশয় বিকৃত অর্থাৎ বিস্তীর্ণ)।

অনুবাদ—বিচিত্র প্রেক্ষতন অর্থাৎ প্রকৃষ্টপ্রকাশময়কিত ও বিস্তীর্ণতম হইয়া উদা কল্যাণকর করিয়াছে।

যথা প্রসূতা সবিতুঃ প্রসবায় রাত্রিরাপিত্যষ্টৈবং

রাত্রিক্রবসে যোনিষরিচৎ স্থানম্ ॥ ৪ ॥

যথেষ্ট পেমহার্ডের ব্যাখ্যা—যথা রাত্রী রাত্রিঃ সবিতুঃ আবিহত্য সবার্গ প্রসবায় [স্থানং সিনক্তি] এবং রাত্রী রাত্রিঃ উদসে যোনিঃ স্থানম্ আটৈক্য অবরিচৎ।

১. এই বাণ্য্য বাহুল্যবত (অবাধিত পদে প্রকৃত)। এই বাণ্য্য বাহুল্যবত বলিয়া মনে হইয়া, রাত্রির পরে হয় উদার আবির্ভাব, তৎপরে হয় সূর্যের আবির্ভাব, কাজেই রাত্রি যেজন উদার জনহিতী সেইজন সূর্যেরও জনহিতী বলিলে সম্ভব হইবে। সাধারণতঃ যাদের বাণ্য্যর অনুসরণ করেন নাই। তিনি এইরূপ বাণ্য্য করেন—যথা রাত্রী রাত্রিঃ যথঃ সবিতুঃ সবার্গকাল্যে প্রসূতা উৎপত্তা, সূর্যোদয়ঃ যদ্বদ রাত্রিঃ জনহিতী, এবমেব রাত্রিরপূর্বসে সবার্গ উদস উৎপত্তয়ে তসর্বা যোনিঃ স্থানস্বারিক; যথা প্রসূতা রাত্রিসকলোৎপত্তয়োবাঃ সবিতুঃ সবার্গ সবার্গে যদ্বদ যথা জনহিতী এবং রাত্রি সবার্গসে। সূর্যোদয়ের পরে হয় রাত্রির আবির্ভাব, তৎপরে হয় উদার আবির্ভাব, কাজেই যথা বাইতে পারে—সূর্য যেজন রাত্রির জনের হেতু, রাত্রি সেইজন উদার জনের হেতু; অথবা, রাত্রি হইতে উৎপন্ন উদা যেজন সূর্যের জনের হেতু, রাত্রিও সেইজন উদার জনের হেতু। এই বাণ্য্য যাদের বাণ্য্য হইতে হইল।

২. বিকৃত কালের প্রসবায় একবচন (পা ৭। ১৯)।



রাত্রী—রাত্রিঃ, লবিতুঃ—আমিত্যাক্ত, লবায়—প্রসবায় (উৎপত্তির নিমিত্ত), এবা—এবম্, যোনিঃ—স্থানম্, আটৈবক—অরিচৎ।^১ স্থানবাচক 'যোনি' শব্দ মিশ্রণার্থক 'যু' ধাতু হইতে নিপন্ন, যে স্থানে ঐ বস্তু থাকে সেই বস্তুর সহিত সেই স্থান মিশ্রিত বা সংযুক্ত হয়।^২

অনুবাদ—রাত্রি দেখপ লবিতার উৎপত্তির নিমিত্ত স্থান বিস্তৃত করে, রাত্রি সেইরূপ উদারও উৎপত্তির নিমিত্ত স্থান বিস্তৃত করে অর্থাৎ উদাকে স্থান দান করে।

ত্ৰীযোনিরস্তিযুক্ত এনাং গর্তঃ ৫ ৫ ৮

ত্ৰীযোনিঃ (ত্ৰী-জননেন্দ্রিয়বাচক 'যোনি' শব্দ) [কৰ্ম্ম৫] (কোথা হইতে হইল) ।
গর্তঃ (গর্ত) এনাং অস্তিযুক্তঃ (ইহার সহিত মিলিত হয়) ।

ত্ৰী-জননেন্দ্রিয়বাচক 'যোনি' শব্দ মিশ্রণার্থক 'যু' ধাতু হইতেই নিপন্ন; ইহার সহিত গর্তের মিশ্রণ বা যোগ আছে। পূর্বে (২।১।৮৭) ঐদৃশ 'যোনি' শব্দের পুংলিঙ্গের প্রবর্তিত হইয়াছে, এই স্থলে ইহার স্ত্রীলিঙ্গের প্রবর্তিত হইল।

অনুবাদ—ত্ৰী-জননেন্দ্রিয়বাচক 'যোনি' শব্দের ব্যুৎপত্তি এই যে, ইহার সহিত গর্ত যুক্ত বা মিলিত হয়।

তস্তা এবাপরা ভবতি ৫ ৬ ৮

তস্তাঃ (উহার সহকে) এবা (বাক্যমান) অপরা। অস্ত্র ভব (ভবতি) (হয়) ।

অস্ত্র একটা ভক্ যে উল্লঙ্ঘিত হইতেছে, তাহাতে উবা যে রাত্রির 'অলস কাল' এই ধারণা আকর্ষণ দৃঢ় হইবে।

অনুবাদ—উবার সহকে অস্ত্র এই ভক্ উল্লঙ্ঘিত হইতেছে।

॥ উন্নয়ন পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১। 'আটৈবক' বা পূর্বেক 'রিচ' ধাতুর লুটের বৈদিক রূপ, লৌকিকে অরিচৎ, (মিত্র ৩।৩:৫ উটবা) ।

২। যোহি বস্মিরিচ্যোয়তে তত্তেন দাকং পুতং ভবতি (৫) ।



বিংশ পরিচ্ছেদ

কলহংসা কলতী বেতাগাদারৈশ্চ কৃষ্ণা সদনান্ত্রাঃ ।

সমানবক্ অমৃত্তে অনূচৌ ভাবা বর্ণঃ চরত আমিনানে ॥ ১ ॥

(অথবা ১১১৩১২) ।

কলহংসা (সুধাকল বংশসম্বিতা) কলতী (দীপ্যমানা) বেতা (উষা)^১ আগাৎ (আসিয়াছে), কৃষ্ণা (কৃষ্ণবর্ণা রাজি) অন্ত্রাঃ (উষার নিমিত্ত) সদনানি (স্থান) আটরক্ উ^২ (বিস্ত করিয়া দিয়াছে); সমানবক্ (তুল্যবন্ধন) অমৃত্তে (অমর) অনূচৌ (অনূচৌ—পরস্পর পরস্পরের অন্তর্গত) ভাবা (ভোক্তমান) আমিনানে (পরস্পর নিজেদের উপর নিজেদের স্থাপন করিয়া অবস্থিত) [রাজ্যবসী] (রাজি এবং উষা) বর্ণঃ (ব বর্ণ—কৃষ্ণবর্ণ এবং শুক্লবর্ণ অর্থাৎ নিজেদের স্বরূপ) * চরতঃ (প্রাপ্ত হই) ।

কলহংসা প্রকৃতি মরহ পদসমূহের অর্থ পরে বর্ণিত হইতেছে । এই মন্ত্রেও বলা হইয়াছে—রাজি উষার নিমিত্ত স্থান বিস্ত করিয়া দেয় অর্থাৎ রাজি বীর অপর ভাগ বা অস্থির অংশে উষাকে ছাড়িয়া দেয় । উষা যে রাজির ‘অপর কাল’ সেই সময়ে আর সম্ভব হইল না ।

অনুবাদ—সুধাকল বংশসম্বিতা দীপ্যমানা উষা আগমন করিয়াছে, কৃষ্ণবর্ণা রাজি উষার নিমিত্ত স্থান বিস্ত করিয়া দিয়াছে; তুল্যবন্ধন অমর (চিরবর্তমান) পরস্পর পরস্পরের অন্তর্গত ভোক্তমান পরস্পর নিজেদের উপর নিজেদের স্থাপন করিয়া অবস্থিত অর্থাৎ ঘনিষ্ঠভাবে পরস্পর সান্নিধ্যে—রাজি এবং উষা ব বর্ণ (কৃষ্ণবর্ণ এবং শুক্লবর্ণ) অর্থাৎ নিজেদের স্বরূপ প্রাপ্ত হই ।

কলহংসা সুধাবংসা, কলদিত্তি বর্ণনাম রোচতে জলতিকর্ষণঃ ॥ ২ ॥

কলহংসা—সুধাবংসা (সুধা বংশস্বরূপ বাহার) ; কলং ইতি (‘কলং’ এই শব্দ) বর্ণনাম (বর্ণের নাম), জলতিকর্ষণঃ (জলনার্থক) রোচতেঃ (‘রচ্’ ধাতু হইতে নিম্নর) ।

‘কলং’ শব্দের অর্থ রোচিক্ অর্থাৎ দীপ্যমান, ‘কলহংসা’ শব্দের অর্থ—রোচিক্ অর্থাৎ প্রদীপ্ত সুধা হইয়াছে বংশ বাহার; সুধাকে উষার বংশরূপে বঙ্গনা করা হইয়াছে । ‘কলং’

১। বেতা উষার এক নাম ।

২। উঃ পুণ্যসূত্রঃ (অ বায়) ।

৩। বর্ণি কলং শুক্লক (কঃ বাঃ) বর্ণি আমিনানে চরতঃ—এইরূপ অর্থও হইতে পারে, আমিনানে—উষা হিংসাকারিনী (নিরোতি হিংসাকরী—কঃ বাঃ) । উষা এবং রাজি পরস্পরপরস্পরের বর্ণ বিনা করিয়া বিতরণ করে—রাজির সংযোগে উষার শুক্লবর্ণ এবং উষার সংযোগে রাজির কৃষ্ণবর্ণ কিংবা বীণতা প্রাপ্ত হয় (সারণ ভাষ্য হইয়া) ।



শব্দ বীজার্থক 'কণ্' ধাতু হইতে 'কণ্' প্রত্যয়ে নিপ্পন্ন (উ ২৪১, কচৎ-কণৎ) । 'কণৎ' শব্দে বর্ণ অর্থাৎ শুভবর্ণ ও দুঃখ, শুভবর্ণ বীজি পাশ্বে বসিয়া ।

অনুবাদ—কণৎসংসা—দুঃখবৎসা (দুঃখকণ বৎসমবহিতা), 'কণৎ' এই শব্দ বর্ণেরও নাম, বীজার্থক 'কণ্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ।

সূর্যমস্তা বৎসমাহ সাহচর্যাঃ প্রসহরণায়া ॥ ৩ ॥

সূর্যাম্ (সূর্য্যকে) অস্তাঃ (এই উদার) বৎসম্ আহ (বৎস বলা হয়), সাহচর্যাৎ (সাহচর্যানিবন্ধন) বা (অথবা) প্রসহরণাৎ (প্রসহরণনিবন্ধন) ।

সূর্য্যকে উদার বৎস বলা হয় হই কাবলে । প্রথমতঃ, সূর্য্যের সহিত যেকোন বৎস বিচরণ করে, উদার সহিত সেইরূপ সূর্য্য বিচরণ করে—সূর্য্যের সহিত বৎসের সাহচর্য্যের দ্বারা উদার সহিত সূর্য্যের সাহচর্য্য আছে দ্বিতীয়তঃ, বৎস যেকোন সূর্য্যস্থান হইতে কীভাবে বস আচরণ করে, সূর্য্যও সেইরূপ বীজ বীজের দ্বারা উপস্থিত হইতে সূর্য্যবাসী বস আচরণ করে—প্রসহরণ-রূপ সাধন্য বৎস ও সূর্য্যের মধ্যে সমভাবেই বর্তমান ।

অনুবাদ—সূর্য্যকে উদার বৎস বলা হয় সাহচর্যানিবন্ধন অথবা প্রসহরণনিবন্ধন ।

কণতী খেত্যাগাৎ, খেত্যা খেততেঃ ॥ ৪ ॥

'কণতী খেত্যা আগাৎ' এইবলে—খেত্যা ('খেত্যা' শব্দ) খেততেঃ ('খিত্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ।

'কণ হরণা' অর্থে বর্তমান 'খিত্' শব্দের 'উদার' 'কণ' প্রত্যয়ে (উ ২৪০) খেত্যা শব্দ নিপ্পন্ন । খেত্যা শব্দে উদারকে দুঃখ, উদা শুভবর্ণবিশিষ্ট বসিয়া ।

অনুবাদ—'কণতী খেত্যাগাৎ' এই বলে 'খেত্যা' শব্দ 'খিত্' ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ।

অসিচৎ ৪ ৫ ॥

যস্য 'আট্টক' শব্দের জ্ঞান 'অসিচৎ' (বিক কবিত্যে অর্থাৎ ভাষিতা দিয়াছে) ।

অনুবাদ—আট্টক—অসিচৎ (বিক কবিত্যে) ।

কৃকা সন্নান্যস্তাঃ, কৃকবর্ণা বাহিঃ ॥ ৬ ॥

'কৃকা সন্নান্যস্তাঃ'—এইবলে কৃকা = কৃকবর্ণা বাহিঃ (কৃকবর্ণবিশিষ্টা বাহিঃ) । বাহিঃ কৃকবর্ণা বলা হয়, তৎ অর্থাৎ অঙ্ককারের সহিত সম্বন্ধনিবন্ধন ।

অনুবাদ—কৃকা সন্নান্যস্তাঃ—এইবলে কৃকা শব্দের অর্থ কৃকবর্ণা বাহিঃ ।

১। বর্ণ ইতি বর্ণান্যস্তাঃ, সান্যস্তাঃসিদ্ধকবর্ণবিশিষ্টবিশেষ (৭০ পাঃ) ।

২। খিত্যা শব্দ - খেতবর্ণক বৎস খেতীভবনে চেত্যাঃ (বাহুদ্রবোদী) ।

৩। কণৎসংসাৎ কৃকবর্ণা বাহিঃ (৭২ পাঃ) ।

কৃষ্ণং কৃষ্ণতেনিকৃষ্টো বর্ণঃ ॥ ৭ ॥

কৃষ্ণং ('কৃষ্ণ' শব্দ) কৃষ্ণতেঃ ('কৃষ্ণ' বাতু হইতে নিস্পন্ন) ; নিকৃষ্টো বর্ণঃ (কৃষ্ণবর্ণ নিকৃষ্ট বর্ণ) ।

অকার্যবোধক 'কৃষ্ণ' বাতুর উত্তর 'নক্' প্রত্যয় করিয়া (উ ২৮৬) 'কৃষ্ণ' শব্দের নিস্পত্তি হইয়াছে । বর্ণবাচক 'কৃষ্ণ' শব্দের সহিত 'কৃষ্ণ' বাতুর সম্বন্ধ 'নিকৃষ্টে' শব্দকে দ্বার করিয়া ; কৃষ্ণবর্ণ নিকৃষ্ট বর্ণ, 'নিকৃষ্টে' শব্দও 'কৃষ্ণ' বাতু হইতে নিস্পন্ন ।

অনুবাদ—'কৃষ্ণ' শব্দ 'কৃষ্ণ' বাতু হইতে নিস্পন্ন ; কৃষ্ণবর্ণ নিকৃষ্ট বর্ণ ।

অথৈধেনে সংলোভি ॥ ৮ ॥

অথ (অতঃপর) এনে (উবা এবং যাত্নিক) সংলোভি (প্রব কবিত্তেছেন) ।

যন্ত্রের অধমার্গে দ্বিতীয়বারই স্ততি আছে , দ্বিতীয়বারে উবা এবং যাত্নি উভয়ের স্ততি একত্রে করা হইয়াছে ।

অনুবাদ—অতঃপর উবা এবং যাত্নি উভয়ের স্ততি করা হইতেছে ।

সমানবন্ধু সমানবন্ধনে ॥ ৯ ॥

সমানবন্ধু — সমানবন্ধনে (একবন্ধনবিশিষ্ট) ।

যাত্নি এবং উবা সমানবন্ধু বা একবন্ধন , 'বন্ধন' শব্দের অর্থ সংশ্লেষ বা সম্বন্ধ । যাত্নি এবং উবা উভয়েরই বন্ধন এক সূত্র , অর্থাৎ সূত্র উভয়ের সহিতই সম্বন্ধবিশিষ্ট । সূত্রান্তের পরে হয় যাত্নির আগমন—যাত্নির সহিত সূত্রের সম্বন্ধ অন্তর্গতমানে দ্বারা , উবাগতের পরে হয় সূত্রের উদগ—উবার সহিত সূত্রের সম্বন্ধ উদগের দ্বারা ।

অনুবাদ—'সমানবন্ধু' এই পদের অর্থ 'সমানবন্ধনে' (একই বন্ধন দ্বারা লিপ্ত) ।

অমৃত্তে অমরণধর্ম্মাণৌ ॥ ১০ ॥

অমৃত্তে—অমরণধর্ম্মাণৌ (অমরণধর্ম্মবিশিষ্ট) ।

যাত্নি এবং উবা উভয়েরই অমর , ইহাদের বিনাশ নাই—সর্বকালেই সূত্রান্তের পর যাত্নির এবং সূত্রান্তের পূর্বে উবার আগমন হইবে ।

অনুবাদ—'অমৃত্তে' এই পদের অর্থ—'অমরণধর্ম্মাণৌ' (অমরণত্বধর্ম্মবিশিষ্ট) ।

অনুচী অনুচ্যাবিতীতরেতরমস্তিশ্রেষ্ঠ্য ॥ ১১ ॥

অনুচী—অনুচ্যৌ (পরস্পর অন্তর্গত) ; ইতি (অনুচী অর্থাৎ অন্তর্গত এই কথা) ইতরেতরম্ (পরস্পরকে) অস্তিশ্রেষ্ঠ্য (অস্তিশ্রেষ্ঠ অর্থাৎ সকলো-রূপ করিয়া) [উক্তম্] (বলা হইয়াছে) ।



অনুচী=অনুচৌ : 'রাফ্রাবনী' এই পদের বিশেষণ। 'অনুচী' শব্দটি অহু + পত্যুর্থক 'অক' দ্বারা হইতে, নিম্নরূপ; ইহার স্বর্ভ অহুগত অর্থাৎ অহুগমনকারী। এই যে অনুচী (অহুগত) বিশেষণ, ইহা উবা এবং রাত্রি পরস্পরকে লক্ষ্য করিয়া অর্থাৎ অনুচী এই বিশেষণের দ্বারা ইহাই বাক্য হইতেছে যে, উবা যেহেতু রাত্রির অহুগত অর্থাৎ রাত্রির অহুগমন করে, রাত্রিও সেইরূপ উবার অহুগত অর্থাৎ উবার অহুগমন করে। একের দ্বারা অন্যের অহুগমনরূপ সম্বন্ধ রাত্রি এবং উবা উভয়ের মধ্যে বর্তমান আছে।

অনুবাস—অনুচী—অনুচৌ : 'অনুচী' এই শব্দটি পরস্পরকে অভিপ্রেত অর্থাৎ লক্ষ্যীভূত করিয়া (উক্ত হইয়াছে)।

দ্যাবা বর্ণঃ চরতস্তে এব, দ্যাবৌ জ্যোতনাং ॥ ১২ ॥

দ্যাবা বর্ণঃ চরতঃ (দ্যোতমান হইয়া স্ব স্ব বর্ণ অর্থাৎ স্বরূপ প্রাপ্ত হয়), তে এব (রাত্রি এবং উবাই), দ্যাবা—দ্যাবৌ, জ্যোতনাং (জ্যোতন অর্থাৎ প্রকাশক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধবশতঃ)।

দ্যাবা বর্ণঃ চরতঃ—এই বাক্যের কল্পন 'রাফ্রাবনী' (রাত্রি এবং উবা একসঙ্গে)।^১ দ্যাবা—দ্যাবৌ, দ্বাং দ্বাত্ব উক্তর ভৌ প্রত্যয় (উ ২২৫) করিয়া 'জ্যো' শব্দের নিম্নপ্রতি, ইহার প্রথমার ঘিনচনে 'জ্যাবৌ', 'জ্যাবৌ' এই পদের বৈবিক রূপ 'জ্যাবা' 'রাফ্রাবনী জ্যাবৌ' অর্থাৎ রাত্রি এবং উবা উভয়েই জ্যো, জ্যোতন বা প্রকাশক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ নিবন্ধন। রাত্রি জ্যোতমানা (প্রকাশময়ী) হয় নকত্রেব জ্যোতিতে; উবা জ্যোতমানা হয় পীর জ্যোতিতে।

অনুবাস—জ্যোতমান হইয়া স্ব স্ব বর্ণ অর্থাৎ স্বরূপ প্রাপ্ত হয়, তাহারাই অর্থাৎ রাত্রি এবং উবাই; জ্যাবা=জ্যাবৌ, ('জ্যো' এই শব্দ) জ্যোতন বা প্রকাশক্রিয়া হইতে।

অপি বা জ্যাবা চরতস্তয়া সহ চরত ইতি জ্যাবা ॥ ১৩ ॥

অপি বা (অথবা) জ্যাবা চরতঃ—তচ্চ (জ্যাবা) সহ চরতঃ (জ্যো অর্থাৎ অস্বরিকের সহিত স্পর্শ করিয়া বর্ণ অর্থাৎ নিম্নেব স্বরূপ প্রাপ্ত হয়) ইতি জ্যাবা (এইরূপ ব্যাখ্যা হইতে পারে)।

'জ্যো' শব্দ বৈবিক বিশেষণ হইয়া 'জ্যোতমান' এই অর্থ প্রকাশ করে, বিশেষ হইয়া সেইরূপ 'অস্বরিক' এই অর্থ প্রকাশ করে; যত্রে যে 'জ্যাবা' শব্দ রহিয়াছে, ইতাকে অস্বরিকবোধক জ্যো শব্দের তৃতীয়ার একবচনের রূপ বলিয়াও গণ্য করা যাইতে পারে। 'জ্যাবা' এই স্থলে তৃতীয়া সচরণে। জ্যাবা বর্ণঃ চরতঃ—এই অংশের অর্থ হইবে 'সচক্রাদিবিষয়ে অস্বরিকের সহিত



স্বর্গ। অর্থাৎ প্রতিস্থাপিত। করিয়া রাহি ও উবা স্ব স্ব বর্ণ, (কৃষ্ণবর্ণ ও শুক্লবর্ণ) অর্থাৎ নিজেদের বর্ণ প্রাপ্ত হয় ।^১

অনুবাদ—অথবা ‘স্বাৰা বর্ণ চরতঃ’—‘উবা (স্বাৰা) সহ বর্ণ চরতঃ (অক্ষরিকের সহিত) করিয়া বর্ণ অর্থাৎ নিজেদের বর্ণ প্রাপ্ত হয় ।’

আমিনানে আমিহানে অস্তোস্তাধ্যাক্সং কুৰ্ব্বাণে ॥ ১৭ ॥

আমিনানে—আমিহানে—অস্তোস্তা (পরস্পর) অধ্যাক্সং (নিজেদের উপর নিজেদের স্থাপন) কুৰ্ব্বাণে (করিয়া) ।

আমিনানে—আমিহানে (আ-পূর্বক প্রক্ষেপণার্থক ‘মি’ ষাট্ঠ উত্তর শানচ্ প্রত্যয়ে নিপদ) ; ‘আমিহানে’ এই পদের অর্থ হইবে ‘উপরে প্রক্ষিপ্ত বা স্থাপিত করিয়া’, আ—অধি (উপরে) । রাহি এবং উবা পরস্পর নিজেদের উপর নিজেদের স্থাপন করে—রাহি ও উবা পরস্পর মিলিত, রাহির কিয়দংশ থাকে উবার উপর এবং উবার কিয়দংশ থাকে রাহির উপর ।^২

অনুবাদ—আমিনানে—আমিহানে (পরস্পর নিজেদের উপর নিজেদের প্রক্ষিপ্ত বা স্থাপিত করিয়া) ।

অহ্নামানুস্তরাণি দাদশ ॥ ১৫ ॥

উত্তরাণি (পরবর্তী) দাদশ (দাদশ নাম) অহ্নামানি (দিনের নাম) ।

উবার নামসমূহের পরে বস্তা, দ্বা, তাত প্রভৃতি দিনের দাদশ নাম (নিঃ ১.৮) অভিহিত হইয়াছে । অহঃ শব্দ অহোরাত্রাখ্যক সময়ের বোধ্যক, উপপদের বৈশিষ্ট্যে মাত্র দিন অথবা মাত্র রাত্রিকে বুঝায় ।

অনুবাদ—পরবর্তী দাদশ নাম দিনের নাম ।

অহঃ কন্দ্ৰাদুপাহবস্ত্যশ্মিন্ কন্দ্ৰাণি ॥ ১৬ ॥

অহঃ (‘অহন্’ এই নাম) কন্দ্ৰাৎ (কোথা হইতে উঠল) ? অশ্মিন (ইহাতে) কন্দ্ৰাণি (কন্দ্ৰসমূহ) উপাহবস্তি (অস্থতান করে) ।

‘অহন্’ এই নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন । অহোরাত্রের মধ্যে কোন সময়েই

১. কৰা স্বাৰা সহ যুক্ত কৰা সহ স্বৰ্গবাস (কঃ), স্বৰ্গবাসিনা স্বৰ্গবাসে বাসনি তদনো জ্যোতিষশাসনকাল-
এবামেন বর্ণ কৃষ্ণ শুক্লঃ চ চরতঃ প্রাপ্তকঃ (কঃ খঃ) । রাহি এবং উবা অতি বিস্তৃত—জগদ্বাপী, কাজেই
অক্ষরিকের সহিত যেন ইহাদের প্রতিস্থাপিত। আছে ।

২. আমিনানে আধ্ববার্গে, উবা আনি বাস্তব্যনি আকান নিমিত্তে বাহিরণ বদ্যঃ ততঃপরম্ গাঠে হিবে
রাজসলী (দ্বা) ।

কেহ কৰ্মভাগ করে ন, অর্থাৎ সকলেই কৰ্মের অগ্রসার করে; নঞ-পূর্বক ত্যাগার্থক 'হা' ধাতুর উক্ত 'কমিন্' প্রত্যয়ে 'অহন' শব্দের নিপত্তি (ঊট ১৫৬)।

অম্মুবাচ 'অহন' এই নাম কোথা হইতে হইল? অহঃসময়ে সকলে কৰ্মের অগ্রসার করে।

তদন্তেষ নিপাতো ভবতি নৈশানরীয়ায়ামৃচি ॥ ১৭ ॥

বৈশানরীয়ায়ামৃ (বৈশানরদেবতাক) কচি (ককে) তত (তাহার অর্থাৎ 'অহঃ' শব্দের) এষ (এই) নিপাতঃ (নিপতনঃ—উল্লেখ) ভবতি (হয়)।

'অহঃ' শব্দে অহোরাত্রকে বুঝায়, উপপদের বৈশিষ্ট্যে মাত্র দিন অথবা মাত্র রাত্রিকে বুঝাইতে পারে, ইহা বলা হইয়াছে। যে মাত্র উক্ত হইতেছে তাহার দেবতা বৈশানর; 'অহঃ' শব্দে যে উপপদের বৈশিষ্ট্যে মাত্র দিন অথবা মাত্র রাত্রিকেও বুঝাইতে পারে, তাহা এই মাত্র হইতে পরিষ্কৃত হইবে। এষ—এই নিপাত বা উল্লেখ নৈশক্টুক বা গৌণভাবে; 'বস্ত্রের দেবতা বৈশানর, কাজেই 'অহঃ' নৈশক্টুক বা গৌণ (১।৩।৩।১১-১২ ত্রৈব্যা)।

অম্মুবাচ—উদ্ধৃতমণ বৈশানর দেবতাক ককে 'অহঃ' শব্দের এই উল্লেখ (নৈশক্টুক বা গৌণভাবে) হইয়াছে।

॥ বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



একবিংশ পদ্যলেখ

অহম্ভ কৃষ্ণমহরজ্জুনং বিবর্তেতে রজসী বেত্যাভিঃ ।

বৈশ্বানরো জায়মানো ন রাজ্যবিত্তিরজ্যোতিষ্যাপ্তিমাংসি ॥

(কথোপখ্যান)

কৃষ্ণম্ অহঃ (কৃষ্ণ অহঃ অর্থাৎ রাত্রি) চ (এবং) অর্জুনম্ অহঃ (শুভ্র অহঃ অর্থাৎ দিন)
রজসী (রঞ্জিত করিয়া) বেত্যাভিঃ (বেদিতব্য প্রাপ্তিসমূহের সহিত যুক্ত হইয়া) বিবর্তেতে
(বিপর্যয়ক্রমে অবস্থান করে) ; বৈশ্বানরঃ (বৈশ্বানর) অগ্নিঃ (অগ্নি) জায়মান (উদীয়মান)
রাজ্য ন (রাজ্য অর্থাৎ স্বর্গের জায়) জ্যোতিষ্য (জ্যোতির দ্বারা) তপ্যামসি (অন্ধকার হারি)
অব্যতিরং (বিনষ্ট করে) ১ ।

‘কৃষ্ণম্ অহঃ’ ও ‘অর্জুনম্ অহঃ’ বাক্যক্রমে রাত্রি ও দিনকে বুঝাইতেছে—অহঃ শব্দের পূর্বে
কৃষ্ণ এবং অর্জুন এই উপপদব্দ রহিয়াছে বলিয়া । রাত্রি ও দিন সমস্ত জীবনকে রঞ্জিত করে—
রাত্রি রঞ্জিত করে অন্ধকারের দ্বারা দিন রঞ্জিত করে জ্যোতির দ্বারা ২ রাত্রি ও দিন
বেদিতব্য প্রাপ্তিসমূহের সহিত—রাত্রি ও দিনে প্রাপ্তিসমূহের যে সকল প্রাপ্তি হয় তাহা অনন্ত
অগণনীয়, তাহা সম্পূর্ণরূপে বিবর্তিত হওয়া যায় না, বেদিতব্য অর্থাৎ জাতব্যটি থাকিয়া যায় । ৩
রাত্রি ও দিন বিপর্যয়ক্রমে অবস্থান করে—রাত্রি অতীত হইলে দিন আসে, দিন অতীত হইলে
রাত্রি আসে, রাত্রি এবং দিনের এক সঙ্গে অবস্থান কখনই হয় না । রাত্রিতে বৈশ্বানর অগ্নি
জ্যোতির দ্বারা অন্ধকার নষ্ট করে, দিনে জ্যোতির্ময়ত্বের দ্বারা উদীয়মান স্বর্গের জায় ।

অনুবাদ—রাত্রি এবং দিন সমস্ত জীবন রঞ্জিত করিয়া, বেদিতব্য প্রাপ্তিসমূহের সহিত
যুক্ত হইয়া বিপর্যয়ক্রমে অবস্থান করে, বৈশ্বানর অগ্নি উদীয়মান রাজ্য অর্থাৎ স্বর্গের জায়
জ্যোতির দ্বারা অন্ধকারহারা বিনষ্ট করে ।

অহম্ভ কৃষ্ণং রাত্রিঃ শুভ্রং চাহরজ্জুনং বিবর্তেতে রজসী

বেত্যাভিবেদিতব্য্যভিঃ প্রাপ্তিভিঃ ॥ ২ ॥

কৃষ্ণম্ অহঃ—রাত্রিঃ; ‘অর্জুনম্ অহঃ বিবর্তেতে রজসী’ এইখানে অর্জুনম্—শুভ্রম্ (শ্বেতবর্ণ),
বেত্যাভিঃ—বেদিতব্য্যভিঃ প্রাপ্তিভিঃ (বেদিতব্য প্রাপ্তিসমূহের সহিত) । মঙ্গলার্থ্য্য উদ্ভা ।

১। বিবর্তেতে বিপর্যয়েণ কর্তেতে (হ্রঃ) ।

২। অব্যতিরং অবতিরতিবৎকরা অপহন্তি অপবরতি (হ্রঃ বাঃ) ।

৩। রজসী রজকে, জ্যোতিষ্য হি কৃতজিহো রজসতি তস্যা রাত্রিঃ (হ্রঃ) ।

৪। বেত্যাভিবেদিতব্য্যভিঃ প্রাপ্তিভিঃ, নহি তাসাং প্রকৃতীনামকোহপ্যহনি চ যাত্রে চ প্রাপিবাম্ অতত্যা
বেদিতব্য্য এব ভবন্তি যতকো, নহি বিবর্তা নাম ভাঃ কৈদাতিং (হ্রঃ) ।

অনুবাদ—বেশ (বেদিতব্য) প্রাণিপ্রকৃতির কৃষ্ণ অং (রাত্রি) এবং অর্জুন বা শুক্ল অং (দিন) সমস্ত কুবল বক্তিত করিয়া বিপরীতরূপে অনুমান করে।

জায়মান ইবোত্তরাণ্যিত্যঃ সর্বেষাং জ্যোতিষাঃ

রাজাবাহর্যগ্নির্জ্যোতিষা তমাংসি ॥ ৩ ॥

জায়মানঃ ন রাজা = সর্বেষাং জ্যোতিষাঃ রাজা উচ্যন্ অদ্বিত্যঃ ইব (সমস্ত জ্যোতিষ-মণ্ডলের রাজা উদ্যোদমান স্বর্ষ্যের দ্বারা), ন = টব। 'অবান্তিরং জ্যোতিষা অগ্নিঃ তমাংসি' এই বুলে, অবান্তিরং = অবাকন্ (অবহতি—বিনষ্ট করে)। মহাবাখ্যা জট্টবা।

অনুবাদ—সমস্ত জ্যোতিষমণ্ডলের রাজা জায়মান (উদ্যোদমান) অদ্বিত্যের দ্বারা অগ্নি জ্যোতির দ্বারা অন্ধকাররাশি বিনষ্ট করে।

মেঘনামানুত্তরাণি ত্রিশং ॥ ৪ ॥

উত্তরাণি (পর্বতী) ত্রিশং (ত্রিশটি নাম) মেঘনামানি (মেঘের নাম)।

অহর্নায়ের পর অত্রি, গ্রাবা, গোত্র প্রকৃতি ত্রিশটি মেঘনাম (নিঃ ১১১) অভিহিত হইয়াছে।

অনুবাদ—পর্বতী ত্রিশটি নাম মেঘনাম।

মেঘঃ কস্মাশ্বেহতীতি সতঃ ॥ ৫ ॥

মেঘঃ ('মেঘ' এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? মেহতি ইতি (মেহেতু সেচন করে), সতঃ (মেহহেতু—'মিহ' বাতু হইতে নিম্ন, মেহতি এই ক্রিয়ালগ্নী কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'মিহ' বাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'মেঘ' শব্দ নিম্ন, ১.৩১২.৩ জট্টবা)।

সেচনার্থক 'মিহ' বাতুর উত্তর যচ্ প্রত্যয় করিয়া 'মেঘ' শব্দ নিম্ন (মেহ = মেঘ), মেঘ জলসেচন করে।

অনুবাদ—'মেঘ' এই নাম কোথা হইতে হইল ? মেহেতু সেচন করে, 'মিহ' বাতু হইতে নিম্ন, 'মেহতি' এই ক্রিয়ালগ্ন কর্তৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'মিহ' বাতুর উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'মেঘ' শব্দ নিম্ন।

অঁ উপর উপল ইত্যেতাতাং সাধারণানি পর্কতনামতিঃ ॥ ৬ ॥

উপরঃ উপলঃ (উপর ও উপল) ইতি এতাতাম্ অঁ (এই দুইটি নাম পদ্য) [যানি নামানি তানি] (যে সমস্ত নাম তাহার) পর্কতনামতিঃ (পর্কত নামের সহিত সাধারণানি (ভুল্য)।

অত্রি, গ্রাবা, গোত্র প্রকৃতি যে ত্রিশটি নাম আছে (নিঃ ১১০), তাহাদের মধ্যে উপর ও উপল পর্কত নামসমূহ মেঘ ও পর্কত উত্তরকে বুঝায়, অত্র নামসমূহ যাত্র মেঘকে বুঝায়।



'অ'-শব্দ মধ্যান্না ও অভিব্যক্তি বুঝাইতে প্রযুক্ত হয়, এইখানে অভিব্যক্তি অর্থেই প্রযুক্ত হইয়াছে অর্থাৎ 'এতাদ্যাম্ অ' ইহা দ্বারা 'উপর' ও 'উপল' এই দুইটি শব্দের সহিত পূর্ববর্তী শব্দসমূহের বোধ হইবে। 'অত্রি'শব্দ হইতে আরম্ভ করিয়া 'উপল'শব্দ পর্য্যন্ত যে সমস্ত শব্দ তাহারাই যেম ও পক্ষত উভয়েরই বোধক—ইহাই মূল অর্থ, দুর্গাচাখোর মতে 'অ' শব্দ এই স্থানে মধ্যান্নাবোধক অর্থাৎ 'এতাদ্যাম্ অ' ইহা দ্বারা 'উপর' 'উপল' এই দুইটি শব্দ বাদ দিয়া পূর্ববর্তী শব্দসমূহের বোধ হইবে; তাহার মতে 'উপর' শব্দের পূর্ব পদ্যন্ত যে সমস্ত শব্দ তাহারাই যেম ও পক্ষত উভয়ের বোধক। দুর্গাচাখোর মত সম্বোধন বলিষ্ঠা মনে হয় না। প্রথমতঃ, উপল শব্দ 'পাষণ' অর্থে প্রসিদ্ধ, পক্ষত পানাপসংঘাত বাতীত আর কিছুই নহে, কাজেই উপল শব্দে পক্ষত বুঝাইবার কারণ বহিরাছে, দ্বিতীয়তঃ, যাক্ষ ব্যাংগে উপলশব্দের ' যে দুইটি নির্কচন প্রদর্শন করিয়াছেন (পরবর্তী দন্দত হইবে), তাহা এক মেঘের পক্ষে প্রযুক্ত হয় না; প্রথম নির্কচনের দ্বারা পক্ষতের এবং দ্বিতীয় নির্কচনের দ্বারা মেঘের প্রতিপাদনই যে তাহার অভিপ্রেত, ইহাই স্পষ্ট প্রতিপাত হয়।

অনুবাস—উপর এবং উপল এই নামদ্বয় পর্য্যন্ত যে সমস্ত নাম তাহার পক্ষতনামের সহিত কুল্য।

উপর উপলো মেঘো ভবতুপারমন্তেহশ্বিন্নদাপ্যুপরতা আপ ইতি বা ॥ ৭ ॥

উপর: উপল: (উপর শব্দ এবং উপল শব্দ) মেঘ: ভবতি (মেঘ: অপি ভবতি, পক্ষত: অপি ভবতি—মেঘবাচকও হয়, পক্ষতবাচকও হয়); অশ্বিন্ (ইহাতে) অত্রাণি (মেঘসমূহ) উপরমন্তে (বিজ্ঞান্ত হয়), [অশ্বিন্] (ইহাতে) আপ: (জল) উপরতা: (বিজ্ঞান্ত) [ভবতি] (হয়) ইতি বা (অথবা ইহা 'উপর' 'উপল' শব্দের নির্কচন)।

উপর শব্দ এবং উপল শব্দ একই (বলভোরভেদ:)। এই দুই শব্দ পক্ষতকেও বুঝায় মেঘকেও বুঝায়। মেঘ: ভবতি—মেঘোহপি ভবতি। পক্ষতপক্ষে ব্যাপ্তি—ইহাতে মেঘসমূহ আসিয়া উপরত বা বিজ্ঞান্ত হয়; মেঘপক্ষে ব্যাপ্তি—ইহাতে জলরাশি আসিয়া বিজ্ঞান্ত হয়, উভ্যপক্ষেই উপ-পূর্বক 'রম্' যাক্ষ হইতে শব্দটির নিস্পত্তি।

অনুবাস—উপর শব্দ এবং উপল শব্দ মেঘবাচকও হয় (পক্ষতবাচকও হয়), পক্ষত-পক্ষে—ইহাতে মেঘসমূহ আসিয়া উপরত (বিজ্ঞান্ত) হয়; মেঘপক্ষে—ইহাতে জলরাশি আসিয়া উপরত হয়।

১। উপরশব্দ এবং উপলশব্দের মধ্যে কোন পার্থক্য নাই, উভয় কুল্য-নির্কচন; ইহাদের যে শব্দক উভয়ের উভয়ই তাহা 'উ' এবং 'ল' এতদ্ব্যতিরিক্ত অব্যবহার্য। 'উপলশব্দ পক্ষত শব্দসমূহ' ইহা মূল্যই যখন অভিপ্রেত, তখন 'অ উপল ইত্যেতদ্ব্যতিরিক্ত'—বলি'লই চলিত [দুর্গাচাখোর ও অক্ষরামীর টীকা হইবে]



তেষামেষা ভবতি ॥ ৮ ॥

তেষাম্ (যেষানাম্—যেষস্বকে অর্থাৎ উপর লক্ষ্যে যেষবাচিক প্রদর্শনার্থ) এষা (বাক্যমণি
কক্) ভবতি (হু) ।

উপর লক্ষ্য যে যেষবাচী তৎ প্রদর্শনার্থ বাক্যমণি কক্ উদাহৃত হইতেছে ।

অনুবাদ—যেষস্বকে এই কক্ উদাহৃত হইতেছে ।

॥ একবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



আবিষ্কৃত পঞ্জিচ্ছেদ

দেবানাং মানে প্রথমা অতিষ্ঠন্ কৃষ্ণ ব্রাহ্মদেবামূলরা উদায়ন্ ।

ত্রয়স্তপস্তি পৃথিবীমূলা বা বৃক্ঃ বহতঃ পুণীষন্ ॥ ১ ॥

(কথেন ১০ ২৭ ২৩) ।

দেবানাং (দেবগণের) মানে (নিম্নাং অর্থাৎ সৃষ্টিতে) [মাধ্যমকাঃ দেবগণাঃ] (মাধ্যমিক দেবগণ অর্থাৎ মেঘ) প্রথমাঃ (মুখ্য হইয়া) অতিষ্ঠন্ (বর্তমান ছিলেন) ; কৃষ্ণত্রাৎ (অন্ধরিত হইতে) এষাম্ (এই সমস্ত) উপরাঃ (উপরাণাম্—মেঘের) [জলানি] (জল) উদায়ন্ (আগত হই) ; অনুপাঃ (অস্তগ্রহকারক) ত্রয়ঃ (মেঘ, বায়ু এবং আগিত্য, এই তিন দেবতা) পৃথিবীম্ (পৃথিবী ও বহিস্পৃহ) তপস্তি (পরিপক করেন), বা (যৌ—বায়ু এবং আগিত্য এই দুই দেবতা) পুণীষন্ (পুষ্টি-স্বাদক) বৃক্ঃ (জল) বহতঃ (বহন করেন) ।

দেবগণের সৃষ্টিকালে মাধ্যমিক বা অন্ধরিতকর দেবগণ অর্থাৎ মেঘরূপী দেবতা প্রথমে সৃষ্ট হইয়া সকলের মধ্যে প্রথম বলিয়া পরিগণিত হইত। মেঘ না হইলে বর্ষা হয় না, বর্ষাকালে সমস্ত জগতের বিনাশ হয়—কাজেই মেঘের প্রথম।^১ অন্ধরিত হইতে এই সমস্ত মেঘের জল পৃথিবীতে সমাগত হয়।^২ তিন দেবতা বায়ু, আগিত্য এবং মেঘ স্ব স্ব কর্মের দ্বারা অর্থাৎ বায়ু নৈর্দোষ দ্বারা, আগিত্য ঐক্যের দ্বারা এবং মেঘ বর্ষণের দ্বারা পৃথিবীকে অস্তগ্রহীত করেন এবং প্রদানতঃ মেঘেরই অস্তগ্রহে পৃথিবী ও বহিস্পৃহ পরিপক হয়। পুষ্টি-কারক যে জল-তাহা বহন করিয়া নেন দুই দেবতা—বায়ু এবং আগিত্য, বায়ুবর্জক জল নীত হয় নোমণের দ্বারা, সূর্য্যকর্জক জল নীত হয় বহিস্পৃহের দ্বারা।^৩ বায়ু ও আগিত্যের দ্বারা নীত জলই মেঘরূপী দেবতা পৃথিবীতে বর্ষণ করেন এবং ইহার দ্বারাষ্ট পশুপক্ষি পুষ্ট হয়।

অনুবাদ—দেবগণের সৃষ্টিকালে মাধ্যমিক দেবগণ (মেঘ) মুখ্য হইয়া অবস্থিত ছিলেন ।

১ উদায়ন্ আবিষ্কৃত (১) ।

২ বা দেবাঃ সৃষ্টাঃ প্রজাপতিনঃ হইত এষ মাধ্যমকাঃ দেবগণাঃ প্রথমা অতিষ্ঠন্ । এতেনপি হি ধানাদিহে মাংসেনা উচ্যতে । প্রথমাঃ প্রতনাঃ প্রবৃষ্টতা মুখা ইত্যর্থঃ । মেঘাতাবে হি সর্গদিবং জগদ্বর্ষাকারং তদ্ব্যবহতে প্রবৃষ্টতা অতিষ্ঠন্ অবস্থিতবন্তঃ । 'বহতঃ' হি সর্গদেবাতাবেত এবান্তে সৃষ্টা ইত্যভিপ্রায়ঃ (১) ।

৩ এষামূলরাঃ = এষাম উপরাণাম্, উপর পদের মেঘদ্ব্যস্তি প্রকরণের উল্লেখই এই বস্তু উক্ত হইয়াছে ; কাজেই 'উপর' পদের অর্থ 'মেঘ' করাই সঙ্গত । সূর্য্যচারা ইহার অর্থ করিয়াছেন 'মেঘের জল', 'এবং দেবানামূলরা আপঃ উদায়ন্ আবিষ্কৃত—ইহাই তৎকৃত দাব্যঃ। তদ্ব্যবহী উপর পদের অর্থ মেঘই করিয়াছেন ।

৪ বহতঃ প্রাপকঃ বায়ুঃ নোমণন আগিত্যাঃ তপ্তিভির্দাব্যাকঃ (বঃ বাঃ) ।



অন্তরিক্, হইতে এই সমস্ত মেঘের জল। পৃথিবীতে) সমাগত হয়; অন্তরীকৃত তিন দেবতা।
পৃথিবীতে প্রবিসমুদ্র পরিণত করেন, হইতে দেবতা পৃথিবীস্থানক জল বহন করেন।

দেবানাং নির্মাণে প্রথমা অতিষ্ঠা মাধ্যমকা দেবগণাঃ ॥ ২ ॥

দেবানাং মানে প্রথমা অতিষ্ঠা—দেবানাং নির্মাণে (দেবগণের সৃষ্টিতে) মাধ্যমকাঃ
দেবগণাঃ (মাধ্যমস্থানীয় দেবগণ অর্থাৎ মেঘসমূহ) প্রথমাঃ অতিষ্ঠা (প্রথম বা মুখ্য হইয়া
অবস্থিত ছিলেন)।

'মান' শব্দের অর্থ নির্মাণ বা সৃষ্টি। 'অতিষ্ঠা' ক্রিয়ায় কৃত্বপদ 'মাধ্যমকাঃ দেবগণাঃ',
মাধ্যমক দেবগণ বলিতে এইখানে মেঘকে বুঝাইতেছে।

অনুবাদ—দেবানাং মানে প্রথমা অতিষ্ঠা—দেবানাং নির্মাণে প্রথমা অতিষ্ঠা মাধ্যমকাঃ
দেবগণাঃ (দেবগণের সৃষ্টিতে মাধ্যমস্থানীয় দেবগণ মুখ্য লাভ করিয়া বসমান ছিলেন)।

প্রথম ইতি মুখ্যনাম প্রত্যমো ভবতি ॥ ৩ ॥

প্রথমঃ ইতি ('প্রথম' এই শব্দটি) মুখ্যনাম (মুখ্যনাম অর্থাৎ 'মুখ্য' এই অর্থের বোধক),
প্রত্যমো (প্রকৃষ্টতম) ভবতি (হয়)।

'প্রথম' শব্দের অর্থ মুখ্য। প্রকৃষ্টতম শব্দ বর্ণনাস্থিত করিয়া হইতেছে 'প্রত্যম', প্রত্যম—
প্রথম।

অনুবাদ—'প্রথম' এই শব্দটি মুখ্যনাম, 'প্রত্যম' অর্থাৎ প্রকৃষ্টতম হয়।

কৃষ্ণতমস্তরিকং বিকর্ষনং মেঘানাং বিকর্ষনে মেঘানাম্ উদকং জায়তে ॥ ৪ ॥

কৃষ্ণতম—অন্তরিক্, [২২] (যাহা) মেঘানাং (মেঘসমূহের) বিকর্ষনম্ (ছিদ্র ছিদ্র
হওয়ার স্থান), মেঘানাং বিকর্ষনে (মেঘসমূহের ছিদ্র ছিদ্র হওয়ার দ্বারা) উদকং জায়তে
(জল সমুৎপন্ন হয়)।

'কৃষ্ণতম' শব্দের অর্থ 'অন্তরিক্'; ছেদনাত্মক 'কৃষ্ণ' শব্দের উত্তর 'অত্র' প্রত্যয় করিয়া
(উ ৩৮৩) শব্দটি নিশ্চয়। মেঘের বিকর্ষনস্থান অন্তরিক্ অর্থাৎ মেঘসমূহ অন্তরিক্-প্রদেশেই
ছিদ্র ছিদ্র হয় এবং মেঘসমূহ ছিদ্র ছিদ্র হইলেই জল সমুৎপন্ন হয়।

অনুবাদ—কৃষ্ণতম—অন্তরিক্, মেঘের বিকর্ষনস্থান, মেঘের বিকর্ষনের দ্বারা (ছিদ্র ছিদ্র
হওয়ার দ্বারা) জলের উৎপত্তি হয়।

অয়ন্তপস্বি পৃথিবীমনুপাঃ, পৰ্জ্জন্তোবায়ুরাদিতাঃ শীতোক্ষবর্ষৈরোষধীঃ ।

পাচয়ন্ত্যনুপা অমুবপস্বি লোকান্ শ্বেন শ্বেন কৰ্ম্মণা ॥ ৫ ॥

অয়ন্তপস্বি পৃথিবীমনুপাঃ—এইখানে 'ত্রয়ঃ' (তিন) = পৰ্জ্জন্তুঃ বায়ুঃ আদিতাঃ (পৰ্জ্জন্তু বায়ু এবং আদিত্য) পৃথিবীঃ তপস্বি = ওষধীঃ শীতোক্ষবর্ষৈঃ পাচয়ন্তি (নৈত্যা, ঔক্ষা এবং বর্ষণের দ্বারা ওষধিসমূহ পক করেন), অনুপাঃ—শ্বেন (হাওয়া) শ্বেন শ্বেন কৰ্ম্মণা (নিজ নিজ কর্ম্মের দ্বারা) লোকান্ অমুবপস্বি (লোকসমূহকে অমৃগুহীত করেন) ।

অয়ন্তপস্বি পৃথিবীমনুপাঃ এইখানে 'ত্রয়ঃ' (তিন) এই পদের দ্বারা পৰ্জ্জন্তু, বায়ু এবং আদিত্য এই তিন দেবতাকে বুঝাইতেছে । পৃথিবীঃ তপস্বি = পৃথিবীয়া ওষধীঃ পাচয়ন্তি শীতোক্ষবর্ষৈঃ ; পৰ্জ্জন্তু, বায়ু এবং আদিত্য যথাক্রমে বর্ষণ, নৈত্যা এবং ঔক্ষা সমুৎপাদন করিয়া পৃথিবীয়া ওষধিসমূহকে পরিপক করেন । এই তিন দেবতা অনুপ, ইহারা নিজ নিজ বর্ষণাদি কর্ম্মের দ্বারা ওষধিসমূহের পকতা বিধান করিয়া সমস্ত লোকের অমুবপন (অমৃগ্রাহক করেন) । অমৃ-পূর্কক বপ্ (সম্প্রসারণে উপ্) ধাতুর উত্তর 'ক' প্রত্যয় করিয়া 'অনূপ' শব্দ নিম্পন্ন । বৈয়াকরণদিগের মতে এই শব্দের নিম্পত্তিসম্বন্ধে পাঃ (কাভা২৮ ভ্রষ্টব্য) ।

অমুবাপন—'ত্রয়ঃ তপস্বি অনুপাঃ'—এইখানে 'ত্রয়ঃ' (তিন)-পদে দেবাধিপতি পৰ্জ্জন্তু, বায়ু এবং আদিত্য এই তিন দেবতার বোধ হইতেছে । পৃথিবীঃ তপস্বি—ইহার অর্থ পৃথিবীয়া ওষধিসমূহ পরিপক করেন বর্ষণ, নৈত্যা এবং ঔক্ষার দ্বারা । 'অনুপাঃ' পদের অর্থ অমৃগ্রাহক, ঔক্ষ দেবতাসমূহ বীজ খাদ্য কর্ম্মের দ্বারা লোকসমূহকে অমৃগুহীত করেন ।

অয়মসীতরোচনূপ এতশ্রাদেবানূপাত উদকেনাপিবায়াবিত্তি স্তাদ্ যথা

প্রাগিতি তস্তানূপ ইতি স্তাদ্ যথা প্রাচীনমিতি ॥ ৬ ॥

অয়ম্ অপি ইতরাঃ অনুপাঃ (অর্থাৎ এই অমৃ 'অনূপ' শব্দ) এতশ্রাদ্ এবং (এত 'বপ্' ধাতু হইতেই নিম্পন্ন), উদকেন (জলের দ্বারা) অনুপাতে (অমৃগুহীত অর্থাৎ সিক্ত কর) ; অপি বা (অথবা) অদ্বাপ্ ইতি স্তাদ্ ('অদ্বাপ্' এত শব্দ হইতে পারে—'অমৃ-পূর্কক-আপ্' ধাতুর উত্তর 'কিন্' প্রত্যয় করিয়া) যথা (যেমন) প্রাগ্ ইতি ('প্রাচ্' এত শব্দ হইতে পারে—প্র-পূর্কক 'অক্' ধাতুর উত্তর 'কিন্' প্রত্যয় করিয়া), তত্র (সেই 'অদ্বাপ' শব্দের দ্বারা) অনুপাঃ ইতি স্তাদ্ ('অনূপ' এই শব্দ হইতে পারে) যথা (যেমন) প্রাচীনম্ ইতি ('প্রাচ্' শব্দের দ্বারা 'প্রাচীন' এই শব্দ হয়) ।

যেহে 'অনূপ' শব্দ 'অমৃগ্রাহক' এই অর্থে প্রচলিত হইয়াছে । 'অনূপ' শব্দের আর একটি অর্থ আছে—তাহা জলপ্রায় বা জলসম্বন্ধিত মেন । এই অর্থে প্রচলিত 'অনূপ' শব্দেরও নিম্পত্তি করা বাইতে পারে 'বপ্' ধাতু হইতেই, ধাতুপত্তি হইবে—উদকেন অনুপাতে অর্থাৎ হাওয়া জলের দ্বারা অমৃগুহীত বা পরিষিক্ত হয় । অথবা 'অমৃ + আপ্' ধাতুর উত্তর 'কিন্' প্রত্যয়ে 'অদ্বাপ্'



শব্দ নিষ্পত্তি হইতে পারে, যেহেতু প্র + অক্ খাত্তর উত্তর কিম্ প্রত্যয়ে 'প্রাচ্' শব্দ নিষ্পন্ন হয়, বর্ণোপসর্গের দ্বারা (নিঃ ২২২) 'প্রাচ্' শব্দ হইতে যেহেতু প্রাচীন শব্দের নিষ্পত্তি, সেইরূপ 'অম্বাপ' শব্দ হইতে অনুপ শব্দের নিষ্পত্তি ।

° অনুবাদ—আর একে অক্ (অত্রার্থে প্রদ্রুত) অনুপ শব্দ এই 'বপ্' খাত্ত হইতে নিষ্পন্ন ; অনুপ = বাদ্য জলের দ্বারা অল্পগুণিত বা নিম্ন হয়। অথবা, 'অম্বাপ' শব্দ হইতে পারে, যেহেতু 'প্রাক্' শব্দ, 'অম্বাপ' শব্দের স্থানে অনুপ হইতে পারে, যেহেতু 'প্রাক্' শব্দের স্থানে প্রাচীন শব্দ হয়।

বা বৃকং বহতঃ পুরীষন্ । বায়ুদিভ্যা উদকং বৃকমিত্ত্বাদকনাম

ত্রবীতেষা শব্দকরণো ল্পশতেষা ; পুরীষঃ পূণাতেঃ পূরযতেষা ॥ ৭ ॥

বা বৃকং বহতঃ পুরীষন্—এই বহে বা (বো)—বায়ুদিভ্যো (বায়ু এবং আদিত্য) ; বৃকম্—উদকম্ (জল), বৃকম্ ইতি ('বৃক' এই শব্দ) উদকনাম (উদকর নাম) ; শব্দকরণঃ (শব্দকরণার্থক) ত্রবীতেঃ বা (হয় 'ক্' খাত্ত হইলে) , ল্পশতেঃ বা ('আব না হয়-অনপ্' খাত্ত হইতে) [নিষ্পন্নম্] (নিষ্পন্ন), পুরীষঃ (পুরীষ শব্দ) পূণাতেষা ('চব পূ' খাত্ত হইতে) পূরযতেষা ('আব না হয় 'পূ' খাত্ত হইলে) [নিষ্পন্নম্] (নিষ্পন্ন)

মহে বা—বো ; বায়ু ও আদিত্য হই যেহেতুকে লুপ্তহইতেছে । বৃক—উদক ; শব্দ-করণার্থক 'ক' খাত্ত হইতে নিষ্পন্ন—'উক' প্রত্যয় করিয়া (উ ৪৭২ তটব্য) ; জল নিষ্পন্নতন-কালে শব্দ করে ; 'অনপ্' খাত্তর উত্তর 'উক' প্রত্যায় ও 'বৃক' শব্দের নিষ্পত্তি করা হইতে পারে ; জল যেহেতু হইতে ল্পে হয় ; 'পুরীষ' শব্দ বিশেষণ ; পার্শ্বার্থক 'পূ' খাত্ত হইতে অথবা আপ্যায়নার্থক 'পূ' খাত্ত হইতে নিষ্পন্ন—'উবন্' প্রত্যয় করিয়া (উ ৪৬৭), জল পাননি অর্থাৎ পুষ্টিবিধান করে এবং আপ্যায়িত করে ।

অনুবাদ—বা বৃকং বহতঃ পুরীষন্—এই বহে বা (বো)—বায়ু ও আদিত্য) , বৃকম্—উদকম্ (জল), 'বৃক' এই শব্দ উদকের নাম, শব্দকরণার্থক 'ক' খাত্ত হইতে অথবা 'অনপ্' খাত্ত হইতে নিষ্পন্ন, 'পুরীষ' শব্দ 'পূ' খাত্ত হইতে অথবা 'পূ' খাত্ত হইতে নিষ্পন্ন ।

॥ দ্বাবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১. অথাবেব শব্দোপসর্গবলেননু-; যথা প্রাচীন শব্দোপসর্গবলেন প্রাচীন; (বাঃ বাঃ) । বৈকাকরণশব্দের মধ্যে 'প্রাচ্' শব্দের উত্তর 'প্র' প্রত্যয়ে প্রাচীনশব্দ নিষ্পন্ন
২। জ বায়ুদিভ্যো বাতি (বাঃ বাঃ) ।



অস্মাৎবিংশ পুস্তিচ্ছেদ

বাঙ্‌নামাসমূহাণি সপ্তপঞ্চাশৎ ॥ ১ ॥

ঐতিহাসিক (পরবর্তী) সপ্তপঞ্চাশৎ (সাতার নাম) বাঙ্‌নামাণি (বাক্যের নাম) ।

যেমনামের পর 'কো', 'খা', 'ই' প্রভৃতি সাতারটী বাক্যনাম (নিঃ ১।১১) অভিহিত হইয়াছে ।

অনুবাদ—পরবর্তী সাতারটী নাম বাক্যনাম ।

বাক্ কস্মাৎচৈঃ ॥ ২ ॥

বাক্ ('বাক্' এই নাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? চৈঃ ('চৈ' খাড়া হইতে)

'বাক্' শব্দের নির্দ্বন্দ্ব প্রদর্শন করিতেছেন । 'বাক্' এই শব্দ লিপ্যন্তর হইয়াছে 'বচ্' খাড়া হইতে—কিন্তু প্রত্যয় করিয়া (উ ২১৫), ব্যাপ্তি হইবে—বাহা খাড়া মনোগত অর্থ বলা যায় (উচ্চারণেন্নেতিবাক্—হঃ) ।

অনুবাদ—'বাক্' এই নাম কোথা হইতে হইল ? 'বচ্' খাড়া হইতে ।

তত্র সরস্বতীতোত্তর নদীবন্দেবতাবচ্চ নিগমা ভবন্তি তদ্ যদেবতা-
বহুপরিচীক্‌ষ্যাম্যাস্তামোহপৈত্তন্নদীবৎ ॥ ৩ ॥

তত্র (বাঙ্‌নামসমূহের মধ্যে) সরস্বতী ইতি এতচ্চ (সরস্বতী এই নামের) নদীবৎ (নদীসদৃশলিত) চ (এবং) দেবতাবৎ (দেবতার্থ-সদৃশলিত)^১ নিগমাঃ (বৈদিকবাক্য) ভবন্তি (আছে), যৎ (যে বৈদিকবাক্য) দেবতাবৎ (দেবতার্থ-সদৃশলিত) [ভবতি] (হয়) তৎ (তাহা) উপরিচীৎ (পরে) ব্যাখ্যাস্তামঃ (ব্যাখ্যা করিব) ; অথ (আর) এতৎ (এই অর্থাৎ বাক্যমাণ বৈদিকবাক্য) নদীবৎ (নদীসদৃশলিত) [ভবতি] (হয়) ।

'সরস্বতী' এই নাম বাঙ্‌নামসমূহের অন্ততম । কিন্তু এমন বৈদিক যন্ত্র আছে 'হাং'তে সরস্বতী শব্দের প্রয়োগ হইয়াছে—'নদী' অর্থে এবং 'দেবতা' অর্থে । যে যন্ত্রে সরস্বতী শব্দ

১ উচ্চারণেন্নেতি বাক্যত্রিংশ তৎকাবাং পঞ্চাশপুস্ত্যন্তে ইতি বাক (কঃ খাঃ) ।

২। নদীসদৃশলিত দেবতার্থলিতার্থঃ (হঃ) ; 'নদীদেবতাবৎ' এই পঞ্চটি ত্রিরাশিমেধংগপে ব্যবহৃত হইয়াছে । 'তত্র তত্তেব' ইতি বচিঃ প্রসিদ্ধবচীকর্যোপাধি বাক্য ইব প্রসিদ্ধদেবতালিত্যোপাধি বচিঃদেবতাবৎ ইব নিগমা নৃপকঃ অর্থে বা বচিঃ, নদীসদৃশ চ নিগমূক্ত ইত্যর্থঃ, এবং দেবতার্থবচীতি (কঃ খাঃ) ।



দেবতার্থে প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা পরে (নিঃ ১২:২৬) ব্যাখ্যা করিবেন ; আর যে মন্ত্রে 'সরস্বতী' শব্দ 'নদী' অর্থ বুঝাইতে প্রযুক্ত হইয়াছে, তাহা এক্ষণে ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

অনুবাদ—বাচস্পতিসমূহের মধ্যে সরস্বতী এই নামের নস্তর্ষ সহলিভ এবং দেবতার্থ সহলিভ বৈদিকবাক্যসমূহ আছে । যে বৈদিক বাক্য দেবতার্থ-সহলিভ, তাহা পরে ব্যাখ্যা করিব ; আর এই (বাক্যমাণ) বৈদিক বাক্য নস্তর্ষ সহলিভ ।

॥ ত্রয়োবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



চতুর্বিংশ পর্বে

ইয়ং শুয়েভিবিম্বা ইবাক্ষং সানু গিরীণাং তবিশেভিক্ষিভিঃ ।

পারাবতয়োমবসে সুর্য্যভিঃ সরস্বতীমা বিবাসেম ধীভিঃ ॥ ১ ॥

(অর্থঃ ৩৬১২) ।

ইয়ং [সরস্বতী] (এই সরস্বতী) বিম্বা ইব (যুগলখননকারীরা দ্বারা), শুয়েভিঃ (যুগলখনন কর্তৃক বেষণ) * তবিশেভিঃ (প্রকাণ্ড) উশ্বিভিঃ (উশ্বিসমূহের দ্বারা) গিরীণাং (পর্বতসমূহের) সানু (শিরঃ) অকক্ষং (কক্ষিত—ভগ্ন করেন), অবসে (আমাগের বক্ষার নিমিত্ত) † সুর্য্যভিঃ (সুর্য্যসমূহের দ্বারা) ধীভিঃ (জ্ঞানরূপ বস্তুর দ্বারা) পারাবতয়োঃ (উচ্চকূলনাশিনী) সরস্বতীমা (সরস্বতীকে) বিবাসেম (বিশেষরূপে পরিচর্যা করিব) ।

অনুবাদ : পদ্যনাশ বা যুগল) অতি কোমল পদার্থ, ইহা খনন করিতে কোন বেষণ পাঠিতে হয় না, বিশখননকারী ব্যক্তিরা বিশখননের দ্বারা অতি সহজে সরস্বতী দ্বীপ প্রায় প্রচণ্ড উশ্বিসমূহের দ্বারা বজ্রবৎ দৃঢ় অত্যন্ত পক্ষতপক ভগ্ন করেন ; * সরস্বতী তাঁহাদের উশ্বিসমূহের দ্বারা পর্বতের শৃঙ্গই ভগ্ন করেন না, উচ্চকূলও ভগ্ন করেন । ইহুদ প্রচণ্ড শক্তিশালিনী সরস্বতী চাইতে অমিহা বাহ্যতে বক্ষা পাঠিতে পারি, তাহার জন্য আমরা সুর্য্যসমূহের দ্বারা অনেক-প্রকারে জ্বির দ্বারা তাঁহাদের পরিচর্যা করিব অর্থাৎ তাঁহাদের ক্ষুধিতমান করিব । এই যথেষ্ট 'উশ্বিভিঃ' এবং 'পারাবতয়োঃ' এই দুইটী পদ সরস্বতীর নদীপঙ্ক সূচনা করিতেছে । †

অনুবাদ—এই সরস্বতী বেষণ প্রকাণ্ড প্রকাণ্ড উশ্বিসমূহের দ্বারা বিশখননকারী ব্যক্তিরা দ্বারা পর্বতসমূহ ভগ্ন করেন, বক্ষার নিমিত্ত উচ্চকূলনাশিনী সরস্বতীকে সুর্য্যসমূহ ও সুর্য্যসমূহের দ্বারা পরিচর্যা করিব ।

ইয়ং শুয়েভিঃ শোষণৈঃ, সুর্য্যভিঃ বলনাম, শোষয়তি সত্যঃ ॥ ২ ॥

ইয়ং শুয়েভিঃ—ইয়ং শুয়েভিঃ * , শুয়েভিঃ—শোষণৈঃ (শোষণসমূহের দ্বারা) অর্থাৎ শোষণকারী বা কৌণ্ডালমূলক শক্তিরূপের দ্বারা) সুর্য্যভিঃ ('সুর্য্য' এই নাম) বলনাম (বলের

* শুয়েভিঃ : যুগলখনন সাধারণভাবেই বর্ণিত, উশ্বিভিঃ—বলনাম, (অঃ বাঃ) ।

† অবসে অবনাম বক্ষাভিঃ (অঃ) ।

‡ যথা বিশখননকারী বিশখননকারীদের দ্বারা খনন প্রকৃতি প্রকৃতির দ্বারা খনন সাধু ভবতি সমুদ্রতঃ বহুদূরতঃ গিরীণাং শিরঃ : কক্ষিত কক্ষিতঃ (অঃ) ।

§ উশ্বিভিঃ : সুর্য্যসমূহের দ্বারা নদীপঙ্কসমূহ (অঃ বাঃ) ।



নাম) শোষণতি ইতি (যেনেতু শোষণ করে), সন্স. শোষণতঃ - 'শোষ্' অর্থাৎ বিদ্যুৎ 'শুষ্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন, শোষণতি এই ক্রিয়াপদটি ককৃকারকের সহিত যুক্ত বলিয়া 'শোষ্' ধাতুর উত্তর ককৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'শুশ' লক্ষ্য নিস্পন্ন) ।

'শুশ' লক্ষ্য বসবাচক, 'শোষ্' ধাতুর উত্তর 'বিনিন্' প্রত্যয়ে নিস্পন্ন ।^১ উত্তর ব্যুৎপত্তি— দাহ্য শোষণ বা কৌণ্ডাসম্পাদন করে। 'শুশ' লক্ষ্য বসবাচক হইলেও যদে ইহার অর্থ বসসম্পন্ন (অঙ্গুর্গসমবধ), 'শুশ্চিতিঃ' এই লব্ধ 'উশ্চিতিঃ' উত্তর বিশেষণ ।^২

অনুবাদ—ইথঃ শুশ্চিতিঃ—ইথা শুশ্চিঃ ; শুশ্চিঃ—শোষণঃ (শোষণকারী অর্থাৎ কৌণ্ডাসম্পাদক প'ক্রি়াচয়ের দ্বারা) ; 'শুশ' এই লক্ষ্য বসের নাম, শোষণ করে—এই লব্ধ ; 'শোষ্' ধাতু হইতে ককৃ বাচ্যের প্রত্যয়ে নিস্পন্ন

বিসং বিস্রুতভেদেননকর্মণঃ বুদ্ধিকর্মণো বা । ৩১

বিসং ('বিস' লক্ষ্য) ভেদনকর্মণঃ (ভেদনার্থক) বা (অথবা) বুদ্ধিকর্মণঃ (বুদ্ধাধিক) বিস্রুতঃ ('বিস্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন) ।

'বিস' লক্ষ্য ভেদনার্থক বা বুদ্ধাধিক 'বিস্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন ; বিস কোমল বলিয়া অতি সহজে ভগ্ন হয়, অথবা বিস স্নেহ স্নেহ বুদ্ধি পায় ।

অনুবাদ—'বিস' লক্ষ্য ভেদনার্থক বা বুদ্ধাধিক 'বিস্' ধাতু হইতে নিস্পন্ন হু

সাতু সমুচ্ছিতং ভবতি সমুন্নমিতি বা । ৪১

সাতু (সাত) সমুচ্ছিতং । 'সমুচ্ছিত'—সম্যক উচ্ছিন্নত । ভবতি (হয়), সমুন্নম ইতি বা (অথবা 'সমুন্নম'—সম্যক উচ্ছিন্ন প্রকৃতি) [ভবতি] (হয়) ।

'সাতু' লব্ধের অর্থ লক্ষ্যের উচ্ছিন্নপ্রকৃতি অর্থাৎ লক্ষ্যলব্ধ বা লক্ষ্যলব্ধের 'সমুচ্ছিত' লক্ষ্য অথবা 'সমুন্নম' লক্ষ্য 'সাতু' এই আকার দ্বারা কথিত । সমুচ্ছিত—সমু—সাতু ; অথবা সমুন্নম (সম্ + উ + প্রত্যয়াদি ককৃ + ক) = সাতু = সাতু ।

অনুবাদ—'সাতু' লক্ষ্য = 'সমুচ্ছিত' লক্ষ্য (ইহার অর্থ সম্যক উচ্ছিন্নত) অথবা 'সমুন্নম' লক্ষ্য (ইহার অর্থ সম্যক উচ্ছিন্নপ্রকৃতি) হয়

১। সাত ইতি কারকবিশেষণ (৩১) , সাত এই লব্ধের প্রত্যয়ে কি উচ্ছিন্নত সাত হইতেই উৎপত্তি ১২৪৩ বাণী উইকি ।

২। শোষণতঃ বিনিন্ 'বহনমকৃত্বাণি সংগ্রাহ্যমানঃ' ইতি লুক (১৫৭৩) । বহনকরণের অধিকৃত 'শুশ্' ধাতু হইতেই 'শুশ' লব্ধের নিস্পত্তি করেন (টি ১৫) ।

৩। বহনদ্বারা ক লব্ধীকী উইকি ।

अहसिर्गैर्गैः ॥ ५ ॥

অবিশেষি: উদ্ভিতি:—মহত্তি: উদ্ভিতি: (প্রকাণ্ড প্রকাণ্ড উদ্ভিদসমূহের দ্বারা)।

‘ସ୍ତବିଷ’ ନାମ ‘ସମ୍ବନ୍ଧ’ ଅର୍ଥାତ୍ (ନି: ୩୩) ‘ସ୍ତବ’ ହାତୁର ଓଡ଼ିଆ ‘ସ୍ତବ’ ଏହାଦେ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ
(ନି: ୩୩) ।

କାମୁବାନ — ଶ୍ରୀକାନ୍ତ ଉଦ୍‌ୟମୁଦେର ଦାସ (ଉପବିବୃଦ୍ଧି: — ସହସ୍ତି:) ।

পারাবতন্তীঃ পারাবারিঘাতিনৌঃ পারঃ পরঃ ভবত্যাবারমবরম্ ॥ ৬ ॥

ପାବାବତୀ = ପାବାବତୀବତୀ (ପାବା ଓ ବାବତୀର ନାମକରଣ) ; ପାବା (ପାବା) ବାବା
 (ବାବା—ବିଶ୍ରାନ୍ତ) ଉପାଦାନ (ବାବା) ବାବା (ବାବା—ବିଶ୍ରାନ୍ତ) [ଉପାଦାନ]
 (ବାବା) ।

পাঠ্যভট্টরীম = পাঠ্যভট্টবাসিনী; 'পাঠ্যভট্ট' শব্দে পাঠ্যভট্ট বহুবাচক (বৈকল্পিক
 উচ্চারণ)।—'ব' স্থানে 'ত' হইবে। পাঠ্যভট্ট = পাঠ + ভট্ট। 'পাঠ' শব্দের অর্থ নদীর
 অপর কূল (ও কূল); পাঠ—পাঠ অর্থাৎ বিপ্রকৃষ্ট বা পূর্ববর্তী, নদীর অপর কূল (ও কূল)
 সম্বন্ধিত কূলের অপেক্ষা পূর্ববর্তী। 'ভট্ট' শব্দের অর্থ নদীর সম্বন্ধিত কূল (ও কূল);
 ভট্ট—ভট্ট অর্থাৎ বিপ্রকৃষ্ট বা নিকটবর্তী; নদীর সম্বন্ধিত কূল (ও কূল) অপর কূলের
 অপেক্ষা নিকটবর্তী।

অনুবাদ—পরাবর্তনী—পরাবর্তনীয় (এ কল ও কল দুই কলমাণী), পাৰ—
পৰ (দুবলী; অব্যয়—অবয়ব (নিকটবর্তী) ['পাৰ' শব্দ ও 'অব্যয়' শব্দ যথাক্রমে 'পৰ' শব্দ
ও 'অব্যয়' শব্দের উপাত্ত] ।

ਭਾਵਨਾਯੁ ਸ੍ਵ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਾਦਿਃ ਸ਼ੋਭਨਾਦਿਃ ਸ੍ਵਤਿਥਿਃ ਸਰਸਵਤੀਃ ਨਦੀਃ
 ਕਰ੍ਣਾਦਿਃ ਪ੍ਰਸਿਚਰੇਸ਼ ॥ ੧ ॥

অবশ্যে অকৃত্যিঃ সৰ্বବ୍ରহ্ম আবিবাসেন যীতিতিঃ—অবশ্য (ব্রহ্মণের নিমিত্ত)
 . অকৃত্যিতিঃ (অকৃত্য) . শোভন্যিতিঃ (সুন্দর) . কৃত্যিতিঃ (কৃত্য) . কৃত্যিতিঃ (কৃত্য) .
 সৰ্বব্রহ্ম . মনীঃ (সৰ্বব্রহ্ম মনীকে) . পৰিচয়ঃ (পৰিচয়) .

[illegible]

১০। গাঁও: পল্লী-স্বাস্থ্য-কল্যাণ-সংস্থা, অনারবিল্ড: ভবতি পুষ্টি-কল্যাণ (৬) ।

२. अनेक अनेक विषय-विभागः कथाः सन्ति इत्येकविंशतिविधाः पुस्तकाः । (३५)

२ । उक्तो वर्णद्वय इहो रक्षित्वातिर्षादेवः (४३ वाः) ।

অর্থাৎ সুপ্রযুক্ত (সুপ্রযুক্ত) এবং শোভন (স্বকমোত্তম্যমি যুক্ত) ; 'যৌতি' শব্দের অর্থ কণ (দীর্ঘত্রে বিশেষতঃ পুরুষে) অর্থাৎ স্বতন্ত্র প কণ । আবিবাসেম—আ (সম্যক) বিবাসেম (পরিচরম) । 'লিলাস' শব্দের অর্থ পরিচরম কণ (বিবাসিতঃ পরিচর্যায়াম্—কণা বীঃসি তিঃ তঃ কট্টবা) ।

অনুবাদ—আমরা বলা পাইবার উদ্দেশ্যে সুপ্রযুক্ত ও শোভন [স্বতন্ত্রপ] কণের কথা নদী সরস্বতীর পরিচরম করিব ।

উদকনামানুসারাপোকশতম্ ॥ ৮ ॥

উদগাদি (পবনতী) একশতম্ (একশত এক নাম) উদকনামানি (কলের নাম) ।

বহু নামের পর অর্থঃ কোথা কল প্রভৃতি একশত এক উদকনাম (নিঃ ১১২) অভিহিত হইয়াছে । একশতম্ = একাদিকং শতম্ (একশত এক) ।

অনুবাদ—পবনতী একশত এক নাম উদকনাম ।

উদকং কস্মাদুদনীতি সত্যঃ ॥ ৯ ॥

উদকং (উদকনাম) কস্মাৎ (কোথা হইতে হইল) ? উদতি ইতি (যেতেই ত্রি বা শিক্ত ক ব) , সত্যঃ । উদকঃ—'উদ' শব্দ হইতে নিম্পন্ন , উদতি—এই ক্রিয়াপদটি কর্তৃকারকর স্তিভুক্ত যুক্ত বসিয়া 'উদ' শব্দের উত্তর কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে 'উদক' শব্দ নিম্পন্ন ।

ক্রমবোধক 'উদ' শব্দের উত্তর কর্তৃবাচ্যে 'কন্' পড়ায় (উ ১২৭) 'উদক' শব্দ নিম্পন্ন ; উদক ত্রি বা শিক্ত করে 'সত্যঃ' শব্দের প্রযোগের কি ফল, তাৎপর্যকে (১২২১০) ব্যাখ্যা কট্টবা ।

অনুবাদ—'উদক' এই নাম কোথা হইতে হইল ? উদক ত্রি করে , 'উদ' শব্দ হইতে কর্তৃবাচ্যের প্রত্যয়ে নিম্পন্ন ।

নদীনামানুসারানি সপ্তত্রিংশৎ ॥ ১০ ॥

উদগাদি (পবনতী) সপ্তত্রিংশৎ (সাতত্রিংশটি নাম) নদীনামানি (নদীর নাম) ।

উদকনামের পর—অনর্থঃ যব্ধঃ খাঃ ' প্রভৃতি সাতত্রিংশটি নদীনাম (নিঃ ১১৩)

অভিহিত হইয়াছে ।

অনুবাদ—পবনতী সপ্তত্রিংশৎ নাম নদীনাম ।

নমঃ কন্মাসননা ইমা ভবন্তি শব্দবতাঃ ॥ ১১ ॥

নমঃ ('নমো' নাম) কন্মঃ (কোষ, চাইতে হইল) ? ইমাঃ (ইচ্ছা) নমনাঃ (নমন)
ভবন্তি (হয়), নমনাঃ — শব্দবতাঃ (শব্দসম্বিতা) ।

শব্দকরণার্থক 'নম' থাকু হইতে 'নমো' শব্দের নিস্পত্তি, ইচ্ছাঃ 'নমনাঃ' অর্থক 'শব্দবতাঃ'
('শব্দসম্বিতা') ।

অনুবাদ—নমো নাম কোথা চাইতে হইল ? নমো সমূহ 'নমন' হইয়া থাকে ; 'নমন' শব্দের
অর্থ শব্দসম্বিতা ।

বহুলমাসাঃ নৈষট্ঠকং বৃদ্ধমান্চর্চামিব প্রাধাতেন ॥ ১২ ॥

আসা (নমো সমূহের) নৈষট্ঠকঃ (গোণ বা অপ্রধান) বৃদ্ধ (বৃদ্ধি অর্থক প্রয়োগ)
বহুলম্ (বহু), প্রাধাতেন (প্রধানভাবে) [বৃদ্ধঃ] (প্রয়োগ) আন্টর্চাম্ ইদ (আন্টর্চাম্বৎ
'অর্থক বহু') ।

'নমো' শব্দের প্রয়োগ প্রায়ই অস্বাভাবিক যথেষ্ট পরিপূর্ণ হয় অর্থাৎ নমোর নৈষট্ঠক
(গোণ)-ই প্রসিদ্ধ ; নমো প্রধানরূপে স্তম্ভ হইয়াছেন এইরূপ মত অর্থাৎ নমোদেবত মত
অতি বিবল (নিম্ন ১৩১, ১৩২-১৩৩ ত্রিষ্টব্য) ।

অনুবাদ—ইচ্ছাবিগের (নমোর) নৈষট্ঠক প্রয়োগই বেশী ; প্রধানদেবতারূপ প্রয়োগ
আন্টর্চাম্বৎ অর্থক অতি বিবল ।

তত্ত্বেতিহাসমাচকতে ॥ ১৩ ॥

তত্ত্ব (যথায় নমো প্রধানদেবতারূপে স্তম্ভ হইয়াছেন তৎসম্বন্ধে) ইতিহাসম্ (বাক্যমাণ
পুরাণে) আচকতে (আচার্য্যগণ বর্ণনা করেন) ।

অর্থাৎ ৩৩০ শ্লোকে নমো প্রধান দেবতারূপে স্তম্ভ হইয়াছেন । এই বিষয়ে আচার্য্যগণ
বাক্যমাণ পুরাণে বর্ণনা করিয়া থাকেন ।

অনুবাদ—তবিষয়ে আচার্য্যগণ পুরাণে বর্ণনা করেন ।

বিশ্বামিত্র ঋষিঃ সূদাসঃ শৈলবনস্ত পুরোহিতো বভূব ॥ ১৪ ॥

বিশ্বামিত্রঃ ঋষিঃ (ঋষি বিশ্বামিত্র) শৈলবনস্ত (শিলবনপুত্র) সূদাসঃ (সূদার)
পুরোহিতঃ বভূব (পুরোহিত ছিলেন) ।

'সূদাস' শব্দের যটীও একবচনে সূদাসঃ ।

অনুবাদ—ঋষি বিশ্বামিত্র শিলবনপুত্র সূদার পুরোহিত ছিলেন ।



বিখ্যামিত্রঃ সর্কমিত্রঃ ॥ ১৫ ॥

বিখ্যামিত্রঃ—সর্কমিত্রঃ (সকলের মিত্র অথবা সকলেই বাহার মিত্র) ।

• 'বিখ্যামিত্র' নামের অর্থ 'যিনি বিখ্য অর্থাৎ সকলের মিত্র' অথবা 'বিখ্য অর্থাৎ সকলেই বাহার মিত্র' । শাণিনি ভাঃ ১৩০ ত্রৈব্য ।

অনুবাদ—বিখ্যামিত্র—সর্কমিত্র (সকলের মিত্র) ।

সর্কঃ সংসৃতম্ ॥ ১৬ ॥

সর্কম্—সংসৃতম্ (একত্র সমুত্ত অর্থাৎ অপুণগৃহৃত) ।

প্ৰথমার্থক 'স্' ধাতুর উত্তর 'বন্' প্রত্যয়ে 'সর্ক' শব্দের নিষ্পত্তি (উ ১৭১) 'সর্ক' শব্দের অর্থ সংসৃত অর্থাৎ একত্র মিলিত বা অপুণগৃহৃত ; 'সর্ক' 'বন্ম' বসিলে একত্র মিলিত ধনসম্পত্তির ভান হয়, একপ্রকার ধনের সহিত অল্পপ্রকার ধনের যে পুণকর সাধারণ ভান হয় ন ।

অনুবাদ—সর্ক—সংসৃত (একত্র মিলিত বা অপুণগৃহৃত)

শ্রুতাঃ কলাগণনিনঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রুতাঃ—কলাগণনিনঃ । কলাগণনর নাম বাহার)

'শ্রুতাস্' নামের অর্থ 'বাহার নাম কলাগণন অর্থাৎ যজ্ঞলকর', 'শ্র+ক' ধাতুর উত্তর 'অশ্রুত' প্রত্যয়ে 'শ্রুতাস্' শব্দ নিষ্পন্ন ।

অনুবাদ—'শ্রুতাস্' শব্দের অর্থ কলাগণন (যজ্ঞলকর নাম বাহার) ।

লৈকবনঃ পিজবনস্ত পুত্রঃ ॥ ১৮ ॥

লৈকবনঃ—পিজবনস্ত পুত্রঃ (পিজবনের পুত্র) ।

অনুবাদ—'লৈকবন' শব্দের অর্থ 'পিজবনের পুত্র' ।

পিজবনঃ পুনঃ স্পর্কনীয়কবোবা মিচ্ছী ভাবগতির্বা ॥ ১৯ ॥

পুনঃ (আবার), পিজবনঃ—স্পর্কনীয়কবঃ (বাহার জব বা বেগ স্পর্কির অর্থাৎ অতিভবেচ্ছার যোগ্য) বা (অথবা — অমিচ্ছী ভাবগতিঃ (বাহার গতির সহিত কাহারও গতির মিচ্ছীভাব বা মিলন নাই)) ।

'পিজবন' নামের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন 'স্পর্কনীয়কবন' শব্দ অথবা 'অমিচ্ছী ভাবকবন' শব্দই 'পিজবন' এই আকার ব্যবহৃত করিয়াছে । স্পর্কনীয়কবন—স্পর্কনীয়কব অর্থাৎ বাহার জব বা গতিবেগ এক বসে যে ত্রাহ স্পর্ক ব অর্থাৎ অতিভবের ইচ্ছার যোগ্য ।

১৯. স্পর্ক স যৎ, স+যৎ; পরাভিভবেচ্ছা' পরাভিভবন্ত বাহুবলেনোপলংগ্যমানকৃত্যয়, কিন্তু 'স্পর্কতে' বচিনাঃ বচী' ইত্যত্র অতিভবেচ্ছাকরণার্থকতয়া সাক্ষরকৃত্যয় (বাহুবলকৃত্যয় সাধটীকা) । স্পর্কনীয়কব—এই শব্দে

শ্রেষ্ঠ বস্তুর সহিতই লোক স্পর্শ করে অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ বস্তুকেই লোক অভিভূত করিতে ইচ্ছা করে। সেই ব্যক্তিই পিজবন (স্পর্শনীরূপবন বা স্পর্শনীরূপব) যে শ্রেষ্ঠ এবং অসুচর্য্যীয় গতিবেশসম্পন্ন। অথবা পিজবন—অমিশ্রিতাবস্তবন—অমিশ্রিতাবগতি^১ অর্থাৎ যাহার জব বা গতিবেগ এত বেশী যে যাহার সহিত অন্য কাহারও গতির মিশ্রণ হইতে পারে না, অর্থাৎ যে গতিতে অপ্রতিদ্বন্দ্বী। সেই ব্যক্তিই পিজবন (অমিশ্রিতাবস্তবন বা অমিশ্রিতাবগতি) যাহার সহিত অন্য কেহই ধাবনে সমর্থ হয় না।

অনুবাস—পিজবন নাম আবার—স্পর্শনীরূপবন (স্পর্শনীরূপব—যাহার জব বা গতিবেগ স্পর্শের যোগ্য) অথবা—অমিশ্রিতাবস্তবন (অমিশ্রিতাবগতি—যাহার গতির সহিত কাহারও গতির মিশ্রণ নাই)।

স বিত্তঃ গৃহীত্বা বিপাটুছুছুদ্যোঃ সংচেদনায়যাবশ্যযমুন্নিভরে স বিখ্যামিতো
নদীস্রমোব গাধা ভবতেতি ॥ ২০ ॥

সঃ বিত্তঃ গৃহীত্বা (তিনি পৌরোহিত্যোপার্জিত ধন গ্রহণ করিয়া) বিপাটুছুছুদ্যোঃ (বিপাটু এবং শুভ্রী এট নদীঘরের)^২ সংচেদন (সিন্ধু প্রভৃতি নদীর সহিত সঙ্গমস্থলে)^৩ আঘ্যে (আগমন করিলেন) ইতরে (অন্য লোক অর্থাৎ তাঁহার অন্তঃসরবর্গ)^৪ অত্মযুঃ (অত্মগমন করিল), স বিখ্যামিতঃ নদীঃ শুভ্রা (সেই বিখ্যামিত নদীগণের স্তব করিলেন) গাধা ভবত ইতি (তোমরা অগভীরতলা হও এই বলিয়া)।

বিখ্যামিত পৌরোহিত্য করিয়া যে অর্থ পাটলেন তাহা গ্রহণ করিয়া নদীসমূহের সঙ্গমস্থলে আনিয়া উপস্থিত হইলেন—যেখানে বিপাটু এবং শুভ্রী এট নদীঘরের সহিত সিন্ধু প্রভৃতি নদীগণের মিলন হইয়াছিল। তাঁহার অন্তঃসরবর্গ তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ আসিয়াছিল। নদীসমূহের পতীততানিবন্ধন বিখ্যামিত পার হইতে পারিলেন না, 'তোমরা গাধা অর্থাৎ অগভীর-জলনিশিষ্ট হও'—এই বলিয়া বিখ্যামিত তাড়ানেষ্ট স্তব করিলেন।

'স্পর্শনীরূপ জব যাহার' এককম সমাস করিতে হইবে, কারণই 'স্পর্শ' বাস্তব সাক্ষ্যকর বীকার বা করিয়া উপায় নাই বালবানোরমা ধ্বনেন-স্বত্ববর্ণনোপসংগ্রহাবকর্কঃ, যতদ্বং সতি পদ্যাবস্থানং স্পর্শাধামাৎ ইত্যত্র পুনশ্চ'পুণ্যসংস্কৃত্যে স্পর্শতে ইত্যর্থ ইতি বঙ্গপ্রবর্তিতো ইতি বাচ্যং, তত্র স্পর্শেরতিবগুর্লকাহ্বানে বৃদ্ধিরিহাস্য।

১। 'জ' শব্দে ইতি কীরণবী। শব্দার্থক 'জ' বাস্তব হইতে 'জব' শব্দের বিলম্বিত, কারণই জব, জবন, যতি—ইহারা একার্থকী সিঃ ২.১৪.২০তম।

২. One and a half (L. ৪) নিরুক্তিঃ ২০ তম।

৩। সংচেদনঃ সঙ্গমস্থানং বা, তত্র বিপাটুছুছুদ্যোঃ ইত্যভিঃ সিন্ধুপ্রবর্তিতো ইতি বাচ্যঃ একীভূতে ইত্যর্থঃ (জ)।

৪। ইতরে তৎপুণ্যবিন্দুকরা বা (অন্তঃসরবর্গ অথবা অন্তঃসর)—জঃ।



অনুবাদ—তিনি বিতরণ করিয়া বিপাট এবং শুক্ল এই নদীদ্বয়ের [সিদ্ধ প্রকৃতি নদীর সহিত] সমন্বয়ে আগমন করিলেন। অতঃপর হোক তাঁহার অতঃপন্ন করিয়া। সেই বিখ্যাত 'তোমরা অগ্নীর মত হও' এই বাক্য নদীগণের স্তুতি করিলেন।

অপি বিবচপি বহুবচস্বদ্বিচপরিচ্যাপ্যাত্মোবৈতবহবৎ ॥২১॥

অপি (আর) বিবৎ (বিবচন-সংযুক্ত মত্রেব দ্বারা) অপি (চ—এবং) বহবৎ (বহুবচন-সংযুক্ত মত্রেব দ্বারা) [তুট ব] (শুভ করিয়াছিলেন) , যৎ (তাহা) বিবৎ (বিবচন-সংযুক্ত) তৎ (তাহা) উৎপ্রিষ্টাৎ (পক্ষে) ব্যাখ্যাত্মাঃ (ব্যাখা করিব) , অথ (আর) এতৎ বহবৎ (বহুবচন-সংযুক্ত এই মত্রে) [ব্যাখ্যাত্মাঃ] (ব্যাখ্যাত হইতেছে) ,

বিখ্যাত নদীর শুভ করিয়াছিলেন বিবচন-সংযুক্ত মত্রেব দ্বারা অর্থাৎ দ্বারা বিপাট ও শুক্ল এই নদীদ্বয়কে লক্ষ্য করিয়া এবং বহুবচন-সংযুক্ত মত্রেব দ্বারা অর্থাৎ সেই সমন্বয়ে মিলিত যে নদীসমূহ ছিল, তাহাদিগের সকলকে লক্ষ্য করিয়া। বিখ্যাত যে সমস্ত মত্রে নদীর শুভ করিয়াছিলেন, তাহাতে নদী পক্ষে বিবচনেও উল্লেখ আছে, বহুবচনেও উল্লেখ আছে। যে মত্রে বিবচনে উল্লেখ আছে তাহা পক্ষে ব্যাখ্যাত হইবে (নিঃ ৩৩) ; যে মত্রে বহুবচনে উল্লেখ আছে তাহা এক্ষণে ব্যাখ্যাত হইতেছে।

অনুবাদ—বিবচন সংযুক্ত মত্রেব দ্বারা, এবং বহুবচন-সংযুক্ত মত্রেব দ্বারা স্তুতি করিয়াছিলেন ; তাহা বিবচন সংযুক্ত তাহা পক্ষে ব্যাখ্যা করিব ; আর বহুবচন সংযুক্ত মত্রে ব্যাখ্যাত হইতেছে।

॥ চতুর্বিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



সম্বন্ধবিহীন পূর্বপ্রস্তোত

রনক্ষং মে বচসে সোম্যায় কতীবরোরূপমুদ্বৃষ্টমেবৈঃ ।

প্র সিদ্ধুমচ্ছা বৃহতী মন্যাবাস্তারস্তে কৃশিকস্ত সূপ্তঃ ॥ ১ ॥

(অধেয়—৩ ৩৩ঃ) ।

কতাবরীঃ (হে কতাবরীঃ—হে বহুদক নদীগণ) * মে (আমার) সোম্যায় (সোমসম্পাদক)
বচসে (বাক্যের নিমিত্ত অর্থাৎ বাক্যের মধ্যস্থ্যে বাক্য) * এবৈঃ (আমার গমনের বা বাক্যের
অন্ত) * মুদ্বৃষ্টম্ (মুদ্বৃষ্টমাত্র) উপরমক্ষং (বিবর্ত হও) ; কৃশিকস্ত (কৃশিকের) সূপ্তঃ
(পূর্ণ) অবস্থাঃ (গমনের) [অহং] (আমি) সিদ্ধুং (সিদ্ধুনদীকে) বৃহতী মন্যাবা (বৃহতী
মন্যাবা—বৃহতী স্ত্রীতি বারা) প্র + অচ্ছ + অসে * (প্রাতিজ্ঞ্যামি—আমার অস্তিমুখে আচ্ছাদন
করিতেছি) ।

নদীগণকে সম্বোধন করিয়া বিশ্বাসিত বলিলেন—হে নদীগণ, তোমরা মুদ্বৃষ্টের অন্ত বিবর্ত
হও অর্থাৎ তোমাদের বেগ মন্দীভূত কর এবং অগভীরজলবিশিষ্ট হও ; * আমার বাক্য
সোমসম্পাদক—আমি যন্তোচ্ছাদণবসতঃ অনেকবার তোমাদের অন্ত সোমসম্পাদন করিয়াছি
অর্থাৎ তোমাদের উদ্দেশে সোমবস উৎসর্গ করিয়াছি, আমার বাক্যের গৌরব রক্ষা করা
তোমাদের কর্তব্য, আমি অপর পারে গিয়া যজ্ঞসম্পাদনে প্রতী হইয়া সোমসম্পাদক যত্ন যেন
আবারও উচ্ছাদণ করিতে পারি । তোমাদিগকে মন্দবেগ এবং অগভীরজলবিশিষ্ট হইতে
অপ্ররোধ করিতেছি—বাহাতে আমরা হুখে পার হইতে পারি যজ্ঞত । সাধারণভাবে বিশ্বাসিত
সকল নদীর নিকটই এইরূপ প্রার্থনা করিলেন ; তাঁহার মনোবশ পূর্ণ না হওয়ায় তিনি সেই
নদীসমূহের ভ্রষ্ট সিদ্ধুনদীর উদ্দেশে বিশেষ করিয়া বলিলেন *—কৃশিকপুত্র আমি পরপারে
গমনাবী হইয়া বৃহতী স্ত্রীতি বারা সিদ্ধুনদীকে আমার অস্তিমুখে আচ্ছাদন করিতেছি অর্থাৎ
সিদ্ধুনদী আমার প্রতি আত্মকৃত্য ককন, এই প্রার্থনা করিতেছি । *

১। আমন্ত্রিতবিত্তিকৃত্যমে দ্বিতীয়া * হে বহুদক ইত্যর্থঃ (কঃ খাঃ)

২। সোম্যায় জনৈব্যাক্ষরবচসে যেনতান্যায়কৃত্য বচসঃ সম্প্রতিষ্ঠাঃ বা যতমতৈর্যজ্ঞবিশিষ্টায় সূচসে সত্যত্বার্থঃ
কথা নাম সত্যমিহং কথিতোবমর্থঃ (কঃ) যে যম বচসঃ সোম্যায় সোমসম্পাদকবৈকর্প্যায়, উত্তীর্ণা বক্তব্যে যম
সোমসম্পাদকবচনং নবা কথিতোবমর্থমিত্যর্থঃ (কঃ খাঃ)

৩। বৃহতীমগমতৈঃ রকণৈর্বা নিমিত্তকৃতৈঃ (কঃ খাঃ) ।

৪। প্র সিদ্ধুমচ্ছা অসে প্রাপ্তে, অচ্ছ অসতঃ সানে প্রাতিজ্ঞ্যামি (কঃ খাঃ) , অচ্ছা—অচ্ছ
(পাঃ ৩৩৩ঃ) ।

৫। অচ্ছাদণা বাধ্যস্ত কথিতোচ্ছাদিত্যর্থঃ (কঃ) ।

৬। সাব্যস্তেব মন্যাবাস্তারান্য নদীহিতঃ অস্বোজনমুদ্বৃষ্টম্ প্রাতিজ্ঞ্যামি সিদ্ধুমাত্র (কঃ খাঃ) ।

অনুবাদ—হে বহুশব্দ নরীগণ, আমার সোমসম্পাদক বাক্যের নিমিত্ত এবং আমার গমনের বা বন্ধার জন্য মুহূর্তমাত্র বিধত হও, কুশিভের পুত্র আমি গমনাতী হইয়া মহতী স্তুতি দ্বারা শিক্তকে আমার অভিমুখে আহ্বান করিতেছি।

উপরমধ্যঃ মে বচসে সোমায় সোমসম্পাদিনে ॥ ২ ॥

উপরমধ্যঃ মে বচসে সোমায়—এইস্থলে সোমায় = সোমসম্পাদিনে (সোমসম্পাদনকারী)।

সোমসম্পাদন করা পুরোহিতের কার্য; পুরোহিত এই কার্য করেন মহাত্মক বাক্য উচ্চারণ করিয়া; কাজেই তাঁহার যে মহাত্মক বাক্য, তাহাকে সোমের সম্পাদক বা সম্পাদনকারী বলা যাইতে পারে।

অনুবাদ—উপরমধ্যঃ মে এইস্থলে সোমায় = সোমসম্পাদিনে (সোমসম্পাদক বাক্যের নিমিত্ত)।

ঋতাবরীশ্চত্বতা ঋতমিত্তাদকনাম প্রত্যাতং ভবতি ॥ ৩ ॥

ঋতাবরীঃ = ঋতবতাঃ (হে জলসম্পন্ন নরীগণ); কতম্ ইতি ('কত' এই শব্দ) উদকনাম (উদকের নাম), প্রত্যাতং (নিয়ন্ত্রণের দিকে ঋত অর্থ; গত বা ধাবমান) ভবতি (হয়)।

'ঋতাবরীঃ' এই পদটী লক্ষ্যেই প্রথম অর্থ প্রযুক্ত হইয়াছে; ঋতাবরীঃ = ঋতবতাঃ। 'কত' শব্দের অর্থ জল, গতার্থক 'ক' ধাতু হইতে নিস্কৃত, নিয়ন্ত্রণের দিকে জল গত বা ধাবমান হয়।

অনুবাদ—ঋতাবরীঃ = ঋতবতাঃ (জলসম্পন্ন); 'কত' এই শব্দ উদকনাম, নিয়ন্ত্রণের দিকে গত (ধাবমান হয়)।

মুহূর্তমেবৈবরয়নৈরবনৈবা ॥ ৪ ॥

মুহূর্তম্ এবেঃ—এইস্থলে এবেঃ = অটনৈঃ, বা (অববা)—অবনৈঃ।

গতার্থক 'ই' ধাতু অথবা গতার্থক বা বন্ধার্থক 'অব' ধাতু হইতে 'এব' শব্দের নিষ্পত্তি; এব = অটন (গমন) অববা, অবন (গমন বা বন্ধন) (উ ১৫ = অটন)।

অনুবাদ—মুহূর্তম্ এবেঃ—এই স্থলে এবেঃ = অটনৈঃ (গমনের নিমিত্ত) অথবা অবনৈঃ (গমনের বা বন্ধার নিমিত্ত)।

মুহূর্তো মুহূর্তুঃ ॥ ৫ ॥

'মুহূর্ত' শব্দ 'মুহূ' এবং 'কৃত' এই দুই শব্দের সমবায়ে গঠিত হইয়াছে। ইহাশব্দে অর্থ বর্ণিত হইয়াছে।

অনুবাদ—মুহূর্ত = মুহূ + কৃত।

৩। হুর্যৈর্গতিকর্ষণে মুহূর্ত ইব কালঃ ॥ ৬ ॥

‘হুঃ’ (‘হু’ লক্ষ্য) গতিকর্ষণঃ (অত্যধিক) অর্থে (‘হু’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন) ; মুহঃ = মুহূর্ত ইব কালঃ (অজ্ঞাতপ্রায় কাল অর্থাৎ যে কাল জ্ঞানের অবিস্মৃতিভূত বৈশিষ্ট্য বোধ হয়) ।

‘হু’ লক্ষ্য গত্যধিক ‘হু’ ধাতুর উত্তর ‘তু’ প্রত্যয়ে (উ ৭১) নিপ্পন্ন ; ইহার অর্থ গমনকাল । ‘মুহঃ’ লক্ষ্য ‘মূহ্’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; ইহার অর্থ মুহূর্ত কাল অর্থাৎ মোহের (অজ্ঞানের) বিস্মৃতিভূত কালের দ্বারা প্রতীক্ষমান কাল, বিন ব্রাতি বেক্ষণ জ্ঞানের বিস্মৃতিভূত হয়, ‘মুহঃ’ অতি বহু কাল বলিয়া সেক্ষণ জ্ঞানের বিস্মৃতিভূত ঘে না—আমরা ঐদৃশ কালকে একপ্রকার লক্ষ্যের মধ্যেই আনিতে পারি না । ‘মূহূর্ত’ লক্ষ্যের অর্থ বাহা ‘মুহঃ’ অর্থাৎ অতি অল্পকাল এবং ‘হু’ অর্থাৎ গমনকাল—কালের অতি ক্ষুদ্রাবয়ব মূহূর্ত, দেখিতে না দেখিতেই চলিয়া যায় ।

অনুবাদ—‘হু’ লক্ষ্য গত্যধিক ‘হু’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন ; মুহঃ = মুহূর্ত ইব কালঃ (অজ্ঞাতপ্রায় কাল) ।

সাবদভীকৃতং চেতি ॥ ৭ ॥

৮। আর (সাবৎ) সাবৎ (সংপরিমাণ) অভীকৃতম্ ইতি (অভীকৃতমাক কাল) [তাবান্ মূহূর্তঃ] (সংপরিমাণ মূহূর্ত) ।

অভীকৃতং সাবৎ কাল, মূহূর্তং ঠিক যতটা কাল, অভীকৃতং মূহূর্ত একই ।

অনুবাদ—আর, অভীকৃত মাক কাল সংপরিমাণ, মূহূর্তং তৎপরিমাণ

অভীকৃতমতিকরণং ভবতি ॥ ৮ ॥

অভীকৃত (অভীকৃত) অতিকরণ (অতিকরণ—কণমাত্রব্যাপী) ভবতি (হয়) ।

‘অভীকৃত’ লক্ষ্য ও ‘অতিকরণ’ লক্ষ্য একই ; ‘অতিকরণ’ লক্ষ্যের অর্থ কণমাত্রব্যাপী ।

অনুবাদ—অভীকৃত = অতিকরণ (কণমাত্রব্যাপী) ।

কণঃ কণোত্তেঃ প্রকৃতঃ কালঃ ॥ ৯ ॥

কণঃ (‘কণ’ লক্ষ্য) কণোত্তেঃ (‘কণ’ ধাতু হইতে নিপ্পন্ন), [কণঃ] (কণ) প্রকৃতঃ (প্রকৃষ্টরূপে বিস্তারিত) [ভবতি] (হয়) ।

১। অমরোক্তলক্ষ্যাদুললকরিতুমহতাবিবৎ (কঃ কঃ) ।

২। হু ইব কঃ কাল হুঃ ন মূহূর্ত ইত্যুচ্যতে (হু) হু—অজ্ঞাতপ্রায়, ‘হু’ ধাতুকে লক্ষ্যক লক্ষ্য করিয়া কর্ণনি ‘হু’ প্রত্যয় করিতে হইবে ।

৩। কণমাত্রব্যাপীত্যাভীকরণং (কঃ কঃ) , তচ্চ কণমাত্রমুখ্যেন বিকৃতং ভবতি (হুঃ) ।

হিসাবার্থক 'কণ' বাতু হইতে 'কণ' শব্দের নিস্পত্তি; কণকাল কালকে প্রকৃত বা প্রকৃষ্টরূপে
 বি-মিত্ত বলা যায়, ইহা অতি ক্ষুদ্র বা অল্প বলিয়া ।

অনুবাদ—'কণ' শব্দ 'কণ' বাতু হইতে নিস্পন্ন, কণকাল কাল হিসিত ।

কালঃ কালয়র্থেগতিকর্মণঃ ॥ ৯ ॥

কালঃ ('কাল' শব্দ) গতিকর্মণঃ (গত্যাধক) কালয়র্থেঃ (কাল চূরাহি 'কণ' বাতু
 হইতে নিস্পন্ন) ।

চূরাহি 'কণ' বাতু গত্যাধক, এই বাতু হইতেই 'কাল' শব্দের নিস্পত্তি; কাল শব্দ
 প্রাণীকে কয়েক দিকে গমন করায় অর্থাৎ যাবতীয় প্রাণীর বিনাশ সাধন করে ।

অনুবাদ—'কাল' শব্দ গত্যাধক 'কাল' (চূরাহি কণ বাতু হইতে নিস্পন্ন) ।

প্রাতিহ্রদ্যামি সিদ্ধুন্ ॥ ১০ ॥

এ সিদ্ধুন্ অচ্ছা অচ্ছ=প্রাতিহ্রদ্যামি সিদ্ধুন্ (সিদ্ধু নবীকে আহার অভিযুগে আচ্ছাদন
 করিতেছে) । অচ্ছা—অচ্ছ=অতি; প্র+অচ্ছা+অচ্ছ=প্রাতিহ্রদ্যামি (যত্নের অর্থ
 ও পানটীকা উঠে) ।

বৃহত্তা মহত্তা মনোবহা মনস জৈবগা স্তুত্যা প্রজয়া বা ॥ ১১ ॥

বৃহত্তা মনোবহা—বৃহত্তা মনোবহা (মহতি স্তুতি বা প্রজয়ার দ্বারা) ; বৃহত্তা—মহত্তা,
 মনোবহা—মনস জৈবগা—স্তুত্যা (স্তুতির দ্বারা) বা (অথবা) প্রজয়া (প্রজয়ার দ্বারা)

বৃহত্তা মনোবহা—বৃহত্তা মনোবহা (বৃহত্তার অর্থে প্রথম, পা ৭.১.৩৩) ; 'বৃহৎ' শব্দ ও
 'মহৎ' শব্দ একার্থক ; বৃহত্তা—মহত্তা, মনোবহা—মনস জৈবগা, 'মনস জৈবগা'—ইহঁদের অর্থ
 'স্তুত্যা' (স্তুতির দ্বারা) অথবা 'প্রজয়া' (প্রজয়ার দ্বারা) ।

অবনাম ॥ ১২ ॥

অবনাম—অবনাম (গমনের নিমিত্ত) ।

'অবনাম' ইহার অর্থ 'অবঃ' অর্থাৎ গমনের অভিলাষী ; 'অবঃ' বা গমনের অভিলাষী
 হইয়া আচ্ছাদন করিতেছি—ইহার অর্থই অবনাম অর্থাৎ অবনের (গমনের) নিমিত্ত আচ্ছাদন
 করিতেছি ।

১। প্রকৃতঃ প্রকৃষ্টঃ হিসিতঃ কালঃ অকৃতঃ (প্রকৃতঃ) 'কণ' বাতু হইতে 'কণ' শব্দের নিস্পত্তি করিয়া
 অর্থ নির্ধারণ করিতেছেন 'কণ' (ক্ষুদ্র অর্থক তীক্ষ্ণকর্তব্যার্থক) বাতুর দ্বারা, 'প্রকৃত' শব্দের বাতুগত অর্থ
 হয় তীক্ষ্ণকৃত, তীক্ষ্ণকৃত হইতেই পুঙ্খ বা কণ ইহা বলা যায় বা কণ প্রাণীকেই হিসিত বলা বাতুগত শব্দ
 (প্রকৃতপুঙ্খঃ পুঙ্খোৎপন্নঃ কণ ইব লক্ষ্যতে—কঃ শব্দঃ)

২। স হি নীতিগোব স্তুত্যানি কালয়তি অমঃ নরপিতার্যঃ (প্রকৃতঃ)

৩। 'কণ' বাতু হইতে; ইব নীতিগোবপিতার্যঃ ।

৪। শব্দার্থক 'অবঃ' বাতুর উত্তর 'অবনাম' প্রত্যয়ে 'অবঃ' শব্দ নিস্পন্ন, অবঃ ইচ্ছাভিলাষী, 'কণাক্ষয়নি'
 ইতি উঃ (পাঃ ৩.১.৩ ও ৩.২.১৭—উঠে) ।

কুশিকস্ত সূত্ৰঃ কুশিকো রাজা বভূব ॥ ১২ ॥

কুশিকস্ত সূত্ৰঃ (কুশিকের পুত্র), কুশিকঃ (কুশিক) রাজা বভূব (রাজা ছিলেন) ।

যত্নে আছে 'কুশিকস্ত সূত্ৰঃ' ; এই কুশিক একজন রাজা ছিলেন ।

ক্রোশতেঃ শব্দকৰ্মণঃ, ক্রোশতের্বা স্তাৎ প্রকাশয়তিকৰ্মণঃ,

সাধুবিক্রোশয়িতার্থানামিতি বা ॥ ১৩ ॥

[কুশিকঃ] ('কুশিক' শব্দ) শব্দকৰ্মণঃ (শব্দকরণার্থক) ক্রোশতেঃ ('ক্রোশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ; বা (অথবা) প্রকাশয়তিকৰ্মণঃ (প্রকাশার্থক) ক্রোশতেঃ ('ক্রোশ' ধাতু হইতে) স্তাৎ (নিম্পন্ন হইতে পারে), বা (অথবা) অর্থানাম (নানাবিধ অর্থের) সাধুবিক্রোশয়িতা (সাধু বিক্রোশয়িতা—সাধুগণকে বানকারী) ইতি (ইহাই 'কুশিক' শব্দের অর্থ) ।

'কুশিক' শব্দের নিকটন প্রবর্তন করিতেছেন । (১) শব্দকরণার্থক 'ক্রোশ' ধাতু হইতে 'কুশিক' শব্দ নিম্পন্ন করা যাইতে পারে, 'বিহিত বস্ত্রের অঙ্গরান কর, প্রতিবিদ্ধ কণ্ঠের অঙ্গরান করিও না' এই প্রকার শব্দ যিনি করেন অর্থাৎ এই প্রকার বাতীর উপদেশ, তিনিই কুশিক । (২) প্রকাশার্থক 'ক্রোশ' ধাতু হইতে 'কুশিক' শব্দ নিম্পন্ন করা যাইতে পারে ; যিনি নিজেকে নিজে প্রকাশ করেন অর্থাৎ যিনি বিখ্যাত, অথবা যিনি যথেষ্ট প্রকাশক তিনিই কুশিক । (৩) বানার্থক পিঙ্গন্ত 'ক্রোশ' ধাতু হইতে 'কুশিক' শব্দ নিম্পন্ন করা যাইতে পারে ; যিনি ব্রাহ্মণাদি সাধুগণকে নানাবিধ অর্থ বান করেন, তিনিই কুশিক । *

অনুবাদ—'কুশিক' শব্দ শব্দকরণার্থক 'ক্রোশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন ; অথবা প্রকাশার্থক 'ক্রোশ' ধাতু হইতে নিম্পন্ন হইতে পারে, অথবা সাধুগণকে যিনি নানাবিধ অর্থ বান করেন, ইহাই 'কুশিক' শব্দের অর্থ ।

নমঃ প্রত্যাচুঃ ॥ ১৪ ॥

নমঃ (নমোনম্র) প্রত্যাচুঃ (প্রত্যাকর করিলেন) ।

বিখ্যায়িত্বের বাক্যের উত্তরে নমোনম্র বাক্যমান বাক্য বলিলেন ।

॥ শব্দবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

১. 'বিহিত বস্ত্র প্রতিবিদ্ধ' বা কাঠে ইত্যাদি সর্বত্র শব্দ ক্রোশাত্মক (প্রঃ বাঃ) । স হি সাধোষ (প্রবর্তায়িত্ব নিত্যকালেই প্রবর্তায়িত্বার্থ : চঃ) ।

২. বিখ্যাতো জনো (প্রঃ বাঃ) । স হি প্রকাশয়িতা সাধুনাং বর্গগাম, আত্মদেব বা প্রকাশঃ (প্রঃ ; ক্রোশ' ধাতু প্রাপ্যতে পরিবৃষ্ট হব বা, ইহা একটা বৈতক ধাতু ।

৩. সাধু ভাষণে বিক্রোশয়িতার্থানাম বাহ্যেভ্যর্থঃ (চঃ) । বিক্রোশা অর্থানাম (প্রঃ বাঃ) । 'বিক্রোশয়িতা' এইরূপ পাঠও আছে ; বিক্রোশ' শব্দের অর্থ 'সকর', সাধু বিক্রোশয়িতার্থানাম—ইহাতে অর্থ করিতে যিনি স্তাৎ—সত্যকাবে যিনি অর্থের সন্ধান করেন (স্তাৎ—বিবিধানার্থে সন্ধান) বিক্রোশঃ (চঃ) ইহা বহুবচন ; বিক্রোশয়িতা—প্রঃ বাঃ) । 'A good expounder of meaning' L. S. ।



অষ্টবিংশ পান্নিচ্ছেদ

ইন্দ্রো অশ্বাঃ অরসবজ্জবাহরংগাহন্ বৃত্তং পরিধিঃ নদীনাম্ ।

দেবোহনয়ং সবিভা সুপানিত্ত্বা বয়ং প্রসবে যাম উবীঃ ॥ ১ ॥

(অথবা তাকতাক) ।

বজ্জবাহঃ (বজ্জবাহ)^১ ইন্দ্রঃ (ইন্দ্র) অশ্বান্ (আশ্বাদিগকে) অরসং (খনন করিয়াছেন),^২ নদীনাং (নদীসমূহের অর্থাৎ নদীরূপে পরিণত হইবে ইন্দ্র জলের)^৩ পরিধিঃ (বিধারণকারী) বৃত্তং (বৃত্তকে অর্থাৎ ঘেঁষকে) অপাহন্ (হনন করিয়াছেন), দেবঃ (দ্বাতিমান্) সুপানিঃ (সুহৃৎ) সবিভা (সর্গাভীষ্টপ্রদাতা)^৪ [ইন্দ্রঃ] (ইন্দ্র) [অশ্বান্] (আশ্বাদিগকে) অরসং (সমুদ্রে প্রেরণ করেন) বৃত্ত (ভীহার) প্রসবে (আক্রমণ বর্ধমান)^৫ বয়ং (আমরা) উবীঃ (উবাঃ—প্রকৃত বা বিস্তারিত হইয়া) যামঃ (গমন করিতেছি) ।

যেবরূপী বৃত্ত জল নিকষ করিয়া রাখে; ইন্দ্র তাহাকে হনন করিয়া জল নির্গমন সূক্ষ্ম করিয়া দেন; জল কুমিতে পতিত হইয়া নদীরূপে প্রবাহিত হয়। নদীরূপে প্রবাহিত হওয়াই নদীগণের ধনন; জল নির্গমন করিয়া দেন ইন্দ্র, কাজেই ধননের কর্ত্তাও ইন্দ্রই। নদী প্রবাহিত হইয়া সমুদ্রাভিমুখে ধাবিত হয়, সমুদ্রে গির হিত হয়। তুল কথায় বলিতে গেলে বলিতে হয়, নদী যে জলশাউ করে এবং নদীর যে দ্বিতি এতভয়েই কাঁপ প্রতাকতাথে এবং পরস্পরাক্রমে ইন্দ্রের প্রচাব। নদীগণ বিধামিত্রকে বলিলেন—ইন্দ্র আমাদের প্রকৃত, আমরা ভীহার আক্রমণ বর্ধমান থাক্যাই প্রবাহিত হইতেছি; যে মূনে, আমরা আপনাদের কথার বিরত হইতে পারি না।

অনুবাদ—বজ্জবাহ ইন্দ্র আশ্বাদিগকে খনন করিয়াছেন, নদীসমূহের অর্থাৎ নদীরূপে পরিণত হইবে ইন্দ্র জলের বিধারণকারী বৃত্তকে হনন করিয়াছেন; দ্বাতিমান্ সুহৃৎ সর্গাভীষ্ট-প্রদাতা ইন্দ্র আশ্বাদিগকে সমুদ্রে প্রেরণ করেন, ভীহার আক্রমণে বর্ধমান আমরা প্রকৃত হইয়া গমন করিতেছি।

ইন্দ্রো অশ্বানরসবজ্জবাহু রসতিঃ খনতিকর্মা ॥ ২ ॥

ইন্দ্রঃ অশ্বান্ অরসং বজ্জবাহুঃ—এইহলে, রসতিঃ ('রস্' বাহু) খনতিকর্মা (খননাথক) ।

১। বজ্জবাহুঃ—বাহুবাহু বস্ত্রা লক্ষ্যে বজ্জবাহুঃ ('বজ্জ' বাহু) ।

২। রসতিঃ খনতিকর্মা (পরবর্ত্তী লক্ষ্যে ইতিবা) ।

৩। নদীনাং নবদানাদান্ অশ্বান্ (ইতি) ।

৪। সবিভা সর্গাভীষ্টপ্রদাতা (ইতি) ।

৫। অরসং প্রসবে অক্রমণবর্ধমান বয়ং যামঃ গমনঃ (ইতি) ।

অপাচন্ বৃত্তং পরিধিঃ নদীনাংমিতি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৩ ॥

অপাচন্ বৃত্তং পরিধিঃ নদীনাং ইতি (ইতি) ব্যাখ্যাতম্ (ব্যাখ্যাত হইয়াছে) ।
কলি বৃত্তনিকট হইয়া অবস্থান করে, ইহা বৃত্তকে বধ করিয়া কলনির্গমিনমার্গে অপাবৃত্ত
কৃত্তেন—ইত্যাদি বিষয় পূর্বে ব্যাখ্যাত হইয়াছে (নিঃ ২।১৭ অষ্টম্য) ।

দেবোহনয়ঃ সখিতা স্থপাণিঃ কন্যাগপাণিঃ ॥ ৪ ॥

দেবোহনয়ঃ সখিতা স্থপাণিঃ—এই স্থলে, স্থপাণিঃ—কন্যাগপাণি (যজ্ঞলয় হস্তবিশিষ্ট) ।
পাণিঃ পণায়তে: পূজাকর্মণঃ প্রগৃহ্য পানী দেবান্ পূজয়ন্তি ॥ ৫ ॥
পাণিঃ ('পানি' শব্দ) পূজাকর্মণঃ (পূজার্ক) পণায়তে: ('পণ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন) ;
পানী (পানিধ) প্রগৃহ্য (সংযত করিয়া) দেবান্ (দেবতাদিগকে) পূজয়ন্তি (পূজা করিয়া
থাকে) ।

পূজার্ক 'পণ্' ধাতুর উত্তর 'ইণ্' প্রত্যয়ে (উ ৫৭২) 'পানি' শব্দ নিম্পন্ন । 'পানি' শব্দের
অর্থ—যাহার দ্বারা লোক পূজা কার্য সমাধা করে, দেখা দায় লোক পানিধ সংযত করিয়া
অর্থাৎ কৃত্তাঙ্গলি হইয়া দেবগণের পূজা করে ।

অনুবাদ—'পানি' শব্দ পূজার্ক 'পণ্' ধাতু হইতে নিম্পন্ন; পানি সংযত করিয়া লোক
দেবগণের পূজা করিয়া থাকে ।

তত্ত্ব বয়ঃ প্রসবে যাম উবীঃ, উবীঃ উর্নোতেবৃণোতেরিতোর্নভাব ॥ ৬ ॥

'তত্ত্ব বয়ঃ প্রসবে যাম: উবীঃ'—এই স্থলে উবীঃ—উবা: ('উবী' শব্দের প্রথমার বহুবচন
স্থলে দ্বিতীয়ার বহুবচন) । উর্নোতে:—'উবী' শব্দ আচ্ছাদনার্ক 'উণ্ড' ধাতুর উত্তর 'উ'
প্রত্যয়ে নিম্পন্ন; 'মহৎ' এই অর্থে উকারের বৃত্ততা (উ ৩০, ৩১) । বৃণোতে: ইতি উর্নোতঃ—
আচাৰ্য্য উর্নোত মনে করেন, আচ্ছাদনার্ক 'বৃ' ধাতু হইতে 'উক' শব্দের নিম্পত্তি; যাতা
মহৎ (বড়) তাহা অপেক্ষাকৃত ক্ষুদ্রবৃত্তকে আচ্ছাদিত করিয়া থাকে, দেখা যায় ।

প্রত্যাখ্যায়ন্তত আশুশব্দঃ ॥ ৭ ॥

প্রত্যাখ্যায় (প্রতি+আখ্যায়—এইভাবে প্রত্যুত্তর করিয়া) অশ্বতঃ (অশ্ব—শব্দ)
আশুশব্দঃ (বিশ্রামিতের বাক্য সমাক্রমে শ্রবণ অর্থাৎ বিশ্রামিতের বাক্যাদ্বারা কার্য্য করিতে
সীকৃত হইলেন) ।

এইভাবে বিশ্রামিতের বাক্যের প্রত্যুত্তর করিয়া নবীগণ অবশেষে বিশ্রামিতের বাক্য
শ্রবণ করিলেন অর্থাৎ বিশ্রামিতের প্রশ্ননা পূর্ণ করিতে সীকৃত হইলেন । 'সীকৃতি'



২.১.২৬.৭]

দ্বিতীয় অধিবেশন

১৩২১

জাপক যন্ত্র (নং ৩৩১১০) বাধ্যতাবদ্ধ হইতেছে। প্রত্যাখ্যান (এইরূপে বিশ্বাসিতব্য বাক্য প্রত্যাখ্যান করিয়া) অন্তঃ (পরে) আন্তঃ (বিশ্বাসিতব্য প্রার্থনা পূর্ণ করিতে প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইয়াছিলেন) — এইরূপ অর্থও হইতে পারে।

অনুবাদ—এদ্বারা এইরূপে প্রত্যাখ্যান করিয়া পরে বিশ্বাসিতব্য বাক্য সমাক্ষেপণ করিয়াছিলেন।

॥ সভ্যনির্বাণ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



সপ্তবিংশ পুৰস্কেদ

আ তে কারো শূন্যবাম্‌ বচাংসি যথাৎ দূরাদনসা রথেন ।

নি তে নংসৈ পীপ্যানেব যোষা মন্যয়েব কত্যা শব্দৈচে তে । ১ ॥

(অথেন ৩৩৩১০)

* কারো (হে স্তোত্রঃ)^১ তে (তোমার) বচাংসি (বাক্যসমূহ) আ শূন্যবাম্‌ (সম্যাকরূপে শ্রবণ করিয়াছি) ; দূরাত্‌ [আগতঃ অসি] (দূর হইতে আগমন করিয়াছ), অনসা (শব্দটের সহিত) রথেন (রথের সহিত) যথাৎ (গমন কর) ; পীপ্যানী যোষা ইব (সম্মানকে স্তম্ভপান করান, এইরূপ রমণীর স্তায়) তে (তোমার জন্য) নিনংসৈ (আমবা অবনত হইব)^২ কত্যা (নবোঢ়া স্ত্রী) শব্দৈচে (আলিঙ্গনের নিমিত্ত)^৩ মন্যায় ইব (বেত্রপ শুল্কযের অর্থাৎ পতির নিকট নত হই) তে (তোমার নিমিত্ত আমবা সেইরূপ অবনত হইব) ।

নদীগণ অবশেষে নিবাসিয়েব স্ততিতে সঙ্কট হইলেন এবং বলিলেন—হে স্ততিকারিন্‌, তুমি দূর হইতে আসিয়াছ, তুমি পরিশ্রান্ত হইয়াছ, অতএবে তোমার হৃদয় ও শব্দটের সহিত লাগ হইয়া যাও । যাতা স্তম্ভপান করাইবার জন্য বেত্রপ শুল্কের নিকট অবনত হই, নবোঢ়া স্ত্রী আলিঙ্গন করাইবার নিমিত্ত বেত্রপ পতির নিকট অবনত হই, আমবাও সেইরূপ তোমার নিকট অবনত হইব অর্থাৎ আমবা আমাদের বেগ সম্বীকৃত করিব এবং অগতীর-অর্পণাশিষ্টা হইব ।

* অনুবাদ—হে স্তোত্রঃ, আমবা তোমার বাক্য সম্যাকরূপে শ্রবণ করিয়াছি, তুমি দূর হইতে আগমন করিয়াছ, শব্দট এবং রথের সহিত গমন কর । সম্মানকে স্তম্ভপান করান এইরূপ রমণীর স্তায় আমবা তোমার নিমিত্ত অবনত হইব ; নবোঢ়া স্ত্রী আলিঙ্গনের নিমিত্ত বেত্রপ শুল্কযের নিকট (নিজ পতির নিকট) অবনত হই, তোমার নিমিত্ত আমবা সেইরূপ অবনত হইব ।

১। যেতা, করিতা, কাক প্রভৃতি স্তোত্রনাম নিঃ ৩.১০ ।।

২। নিনংসৈ 'নম্' ধাতুর লোটের বৈমিক রূপ^১ বচনচেনের স্থানে একবচন (নসেন্‌সিং লোট রূপ^২ এক বচনকাল বচনচেনের স্থানে —কঃ খাঃ) ; নিনংসৈ বীচেনমাস (দুঃ) ।

৩। শব্দৈচে বজেরেডম রূপ^৩ পরিধ্বন্যর্থে, তে ভবর্গীর (কঃ খাঃ) ।

৪। যাতাপত্রেব উপহারে নিবাসিত্র ক্রুদ্ব হইতে পাইলেন এই আনন্দের কামিনীর উপহার অবতারণা (পুত্রেপারিতা কবাচিব- ক্রোবরিয়াৎ ইতি অধ্যায়ঃ সতঃ) পত্নিকৃত্যনবদ্যাদস্তাশূন্যদ্যুপাধিরে—দুঃ) ।

আশ্বিনবাম তে কারো বচনানি ॥ ২ ॥

আ তে কারো শ্বণবামা বচানি = আশ্বিনবাম তে কারো বচনানি (হে হোতা, আশ্বিন
তোমার বাক্য প্রবণ করিয়াছি) ।

বাহি দূরাদনসা চ রথেন চ ১ ৩ ॥

যথাঃ দূরাদনসা রথেন = বাহি দূরাদ অনসা চ রথেন চ ।

দূরাদ = দূরাদ আগতোহসি । তুমি দূর হইতে আগমন করিয়াছ) , যথাঃ অনসা রথেন =
বাহি অনসা চ রথেন চ (শকট এবং রথের সহিত গমন কর) ।

নিমমাম তে পাদদমানেন যোষা পুত্রম্ ॥ ৪ ॥

নি তে নমসৈ পীপাদেন যোষা = নি-মাম তে পুত্রা পাদদমানা যোষা ইব ।

নিমাতৈ = নিমমাম (নম হইব) ; তে (তোমার ক্ষত্র) ; পুত্রা পাদদমানা যোষা ইব
(পুত্রকে ক্ষত্র পান করান, এইরূপ ভঙ্গির দ্বারা) ।

মদায়েব কস্তা পরিস্রজনায ১ ৫ ॥

মদায়েব কস্তা পরিস্রজ = মদার ইব কস্তা পরিস্রজনায । মদোহা স্ত্রী হেতুঃ আলিঙ্গনের নিমিত্ত
মদুস্তের অর্বাৎ পৌত্তর নিকট অবনত হয় । ; পরিস্রজ = পরিস্রজনায (আলিঙ্গনের নিমিত্ত) ।

নিমমা ইতি বা ১ ৬ ॥

বা (অথবা) নিমমৈ ইতি । 'নিমমৈ' এই পদ 'নিমাতৈ' এই পদের লৌকিক রূপ) ।

'নি + মম্' ধাতুর লোটের বৈকিক রূপ 'নিমাতৈ', ইহার লৌকিক রূপ 'নিমমৈ'ও হইতে
পারে; পূর্বে ইহার লৌকিক রূপ প্রদর্শন করা হইয়াছে 'নি-মাম' এই পদের দ্বারা ।
যাকোর কর্তৃপদ বহুবচনের, 'মম্' ধাতু পরস্মৈপদী, কাজেই 'নিমাতৈ' পদের লৌকিক রূপ
'নিমমাম' হওয়াই সম্ভব ।

অশ্বুবাদ—অথবা 'নিমমৈ' পদ 'নিমাতৈ' পদের লৌকিক রূপ ।

অশ্বনীমাস্মাকুরাপি যচ্চ বিংশতিঃ ॥ ৭ ॥

উক্তরাপি (পরবর্তী) যচ্চ বিংশতিঃ (ছাঙ্গিনী নাম) অশ্বনীমাসি (অশ্বের নাম) ।

মদী নামের পর অতা, হব, অর্বা প্রভৃতি ছাঙ্গিনী অশ্বনাম (নিঃ ১১৩) অভিহিত
হইয়াছে ।

অশ্বুবাদ—পরবর্তী যচ্চ বিংশতি নাম অশ্বনাম ।

১। কস্তাঃ পুনরেকমাকবর্তী। কস্তা বসাবর্তি ইতি। বসাবর্তাবাক্যতঃ পরিস্রজনায কাঙ্গণা
সম্বন্ধি (হ্রঃ) ।

২। যদি বা 'নিমমাম' ইতিবা বিপরিশ্রমো 'নিমমৈ' ইতিবা পরস্মৈপদী 'নিমমৈ' ইতি (হ্রঃ) ।

ভেষামস্তা উত্তরাণি বহুবৎ ৥ ৮ ॥

ভেষাঃ (সেই সমস্ত নামের) উত্তরাণি (শেষ) অষ্টৌ (আটটি নাম) বহুবৎ (বহুবচন-সংযুক্ত)।

১৬ ছাফিগণটি, অথুনামের মধ্যে ‘অব্যধি’ প্রকৃতি শেষ আটটি নাম বহুবচন-সংযুক্ত অর্থাৎ বৈদিক যুগে ইহাদের প্রয়োগ বহুবচনেই পবিত্র হইয়াছে (কয়েক খণ্ডকাণ্ড, ঠাকুরাণ, ১।১১৮।৪ প্রকৃতি জটব্য)।

অনুবাদ—সেই সমস্ত নামের শেষ আটটি নাম বহুবচন-সংযুক্ত।

অথঃ কন্যাদিভূতৈহপানং মহাপনো ভবত্যতি বা ॥ ৯ ॥

অথঃ (‘অথ’ এই নাম) কন্যাঃ (কোথা হইতে হইল)? অপানঃ (পথ) অর্জুতে (ব্যাপ্ত করে), মহাপনঃ (মহাতোজন) ভবতি (হয়), ইতি বা (অথবা ইহাই অথুনামের ব্যুৎপত্তি)।

ব্যাপ্যর্থক ‘অথ’ ধাতুর উত্তর ‘কন্’ প্রত্যয়ে (উ ১৪২) ‘অথ’ শব্দের নিষ্পত্তি, অথ পথ ব্যাপ্ত করে অর্থাৎ পথেদ্বারা ধারণা করা হয়। তোজনার্থক ‘অথ’ ধাতুর উত্তর ‘কন্’ প্রত্যয়েও ‘অথ’ শব্দের নিষ্পত্তি করা হইতে পারে; অথ মহাতোজন হয় অর্থাৎ অধিক পরিমাণে খায়।

অনুবাদ—‘অথ’ নাম কোথা হইতে হইল? অথ পথ ব্যাপ্ত করে; অথ মহাতোজন হয়, ইহাও বা ‘অথ’ শব্দের ব্যুৎপত্তি হইতে পারে।

তত্র দধিঞা ইত্যেতদধৎক্রামত্যতি বা দধৎক্রমত্যতি বা

দধদ্যকারী ভবত্যতি বা ॥ ১০ ॥

তত্র (সেই সমস্ত নামের মধ্যে) দধিঞাঃ ইতি এতৎ (দধিঞা এই নাম) [সন্ধিধম্] (ব্যুৎপত্তিবিষয়ে সন্দেহবিশিষ্ট), দধৎ (আবোহীকে ধারণকরতঃ) ক্রামতি (হুঁ গমন করে) ইতি বা (ইহাও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে), দধৎ (আবোহীকে ধারণকরতঃ) ক্রমতি (চল করে) ইতি বা (ইহাও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে) দধৎ (আবোহীকে ধারণকরতঃ) আকারী (স্তম্বরাকৃতি) ভবতি (হয়) ইতি বা (ইহাও বা ব্যুৎপত্তি হইতে পারে)।

অথুনামসমূহের মধ্যে ‘দধিঞা’ এই নামের ব্যুৎপত্তি সবচেয়ে সন্দেহ আছে। (১) ‘দধৎ’ শব্দপূর্বক ‘ক্রম্’ ধাতুর উত্তর ‘বিহ্’ প্রত্যয়ে ‘দধিঞা’ শব্দের নিষ্পত্তি হইতে পারে, অর্থ—হইবে, আবোহীকে ধারণ করিয়া যথেষ্ট ক্রমণ (গমন) করে। (২) ‘দধৎ’ শব্দপূর্বক

১। ‘দধিঞা’ ইত্যেতৎ পদং সন্ধিধম্ (হ্রঃ)।

২। ধারণন সাধিনঃ সাধীঃ ক্রামতি (অঃ খাঃ) : দধি + ক্রম্ + বিহ্ করিয়া শব্দটি নিষ্পন্ন—বৈয়াকরণবিদের মতে (পটঃ ৩২৬)।

‘ক্রম্’-স্বাত্তর উত্তর ‘বিচ্’ প্রত্যয়ে (পা ৩২.৭৫) ‘দধিক্রা’ শব্দ নিষ্পন্ন হইতে পারে, ‘অথ’ হইবে, আরোহীকে ধারণ করিয়া ক্রন্দন (শব্দ’ অর্থ১২ ত্রয়ারব) করে, (৩) ‘ক্রম্’ শব্দের সহিত ‘আর্কাহিন্’ শব্দের বোপে ‘দধিক্রা’ শব্দের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে; ‘অথ’ হইবে, আরোহীকে ধারণ করিয়া আকারবান্ হয় ৩ অর্থ১২ নৃকিতক্রীত ত্রিগ্নিতক্রীত পুনর্বিভ-গাজ হইয়া ক্রন্দন আকৃতি ধারণ করে ।

অনুবাদ—সেই নামসমূহের মধ্যে ‘দধিক্রা’ নামের ব্যুৎপত্তি বিষয়ে সন্দেহ আছে । আরোহীকে ধারণকরতঃ যত্ন পদন করে, ইহাও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে; আরোহীকে ধারণ করিয়া শব্দ করে ইহাও ব্যুৎপত্তি হইতে পারে; আরোহীকে ধারণ করিয়া ক্রন্দনাকৃতি হয় ইহাও বা ব্যুৎপত্তি হইতে পারে ।

ভক্ত্যন্বদেবতাবচ্চ নিগমা ভবতি, তন্ যদেবতাবচ্চপরিষ্ঠান্
ব্যাখ্যান্ত্যামোঃতৈধতদন্ববৎ ॥ ১১ ॥

ভক্ত (‘দধিক্রা’ শব্দের) অন্ববৎ (‘অথ’-অর্থযুক্ত) চ (এবং) দেবতাবৎ (‘দেবতা’-অর্থযুক্ত) নিগমাঃ (বৈদিক বাক্যসমূহ) ভবতি (আছে) । নং (যে বৈদিক বাক্য) দেবতাবৎ (‘দেবতা’-অর্থযুক্ত) তৎ (তাহা) উপরিষ্ঠাৎ (পরে ব্যাখ্যা করিব) ; অথ (আর) এতৎ (এই অন্ববৎ বাক্যমাণ বৈদিক বাক্য) অন্ববৎ (‘অথ’-অর্থযুক্ত) [ভবতি] (হয়) ।

বৈদিক যন্ত্রে ‘দধিক্রা’ শব্দের প্রয়োগ যেমন ‘অথ’ অর্থে পরিদৃষ্ট হয়, সেইরূপ ‘দেবতা’ অর্থেও পরিদৃষ্ট হয়, যে যন্ত্রে ‘দধিক্রা’ শব্দ ‘দেবতা’ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা পরে (নিম্ন ১-৩১) ব্যাখ্যা করিবেন, আর যে যন্ত্রে ‘দধিক্রা’ শব্দ ‘অথ’ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে তাহা এক্ষণে ব্যাখ্যা করিতেছেন ।

অনুবাদ—‘দধিক্রা’ শব্দের ‘অথ’-অর্থযুক্ত এবং ‘দেবতা’-অর্থযুক্ত বৈদিক বাক্যসমূহ আছে । যে বৈদিক বাক্য ‘দেবতা’-অর্থযুক্ত তাহা পরে ব্যাখ্যা করিব; আর এই (বাক্যমাণ) বৈদিক বাক্য ‘অথ’-অর্থযুক্ত ।

॥ সপ্তবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥



অষ্টাবিংশ পৰিচ্ছেদ

উক্ত স্ত অঙ্কী ক্রিপণিং তুরগ্যতি গ্রীবায়াং বন্ধো অপি কক্ষ আসনি ।

ক্রতুং দধিক্রা অশু সন্তবীষং পদামকং ক্রিপণীকণং ॥ ১ ॥

[অর্থঃ ৬৪-৬]

উক্ত (আর) স্তাঃ—সেই) বাজী । চলনপটু । বধিক্রাঃ (অথ) গ্রীবায়াং (গ্রীবা) কক্ষ (কক্ষ) আসনি (আস্তে—মুখে) বন্ধঃ অপি (বন্ধ হইয়াও) ক্রিপণিৎ [অস্ত্র] (কলাঘাতের পরেই)^১ তুরগ্যতি (তুরগ্যতি হই)^২ , ক্রতুং (নিজের চলনকর্ম, অথবা অথাবোনের প্রজ্ঞা)^৩ অশু সন্তবীষং (অশুসন্তবীষ—বুঝি করে)^৪ , অশু (অপি—আর)^৫ পদাম্ (পদের) অকানি (কুটিল প্রবেশসমূহে) আপনীকণং (পুনঃ পুনঃ অর্থাৎ সর্বদা গমন করে) ।^৬

চলনপটু অথ গ্রীবা, কক্ষ এবং মুখে বন্ধ হইয়াও কলাঘাত প্রাপ্ত হইলেই বেগে ধাবমান হয় ; নিজের প্রতিবেগ ক্রমশঃ বন্ধিত করে (অথবা, বেগে ধাবমান হই বন্ধিয়া চালকের চালনাবুদ্ধি বন্ধিত করে)^৭ , পদের মধ্যে যে সমস্ত বক্রপ্রবেশ আছে, অশু^৮ অশুসন্তবীষ সর্বদা সর্বদার দ্বারা প্রতীক্ষমান করাটো তাহা নিবারণ অথ অনাবাসে সর্বদা গমনাগমন করে ।

অশুবাণি—আর সেই চলনপটু অথ গ্রীবা, কক্ষ এবং মুখে বন্ধ হইয়াও কলাঘাতের পরেই তুরগ্যতি হই , শীঘ্র চলনকর্ম (অথবা, চালকের বুদ্ধি) বন্ধিত করে, পদের কুটিল প্রবেশসমূহে অনাবাসে সর্বদা বাতাবাস করে ।

অপি স বাজী বেজনবান্ ক্রিপণমশু তূর্ণমশু তেহশ্বানম্ ॥ ২ ॥

উক্ত স্তাঃ=অপি স, বাজী—বেজনবান্ (চলনবান্ অথবা তীক্ষ্ণায়ক), ক্রিপণং—ক্রিপণম অশু (ক্রিপণের অর্থাৎ কলাঘাতের পরে)^১ , তুরগ্যতি=তূর্ণম্ অশ্বানম্ অশুতে (তুরগ্য পথ বাগ্ধ করে অর্থাৎ পথে বেগে ধাবমান হয়) ।

'উক্ত' শব্দ 'অপি'—অর্থ , 'স্তাঃ' এই শব্দ 'তাদ্' শব্দের প্রথমত একবচনের কল্প, 'তাদ্' শব্দ ও 'তদ্' শব্দ সমানার্থক, কাজেই স্তাঃ=স্তাঃ । বাজী—বেজনবান্, 'বিজ্' বাজু হইতে নিপ্পন্ন, (পুণ্ড্রোদ্রাদিক্)^২ , 'বিজ্' বাজুর অর্থ তুর এবং চলন , অথ নিজের আকৃতি দ্বারা পদের (পুণ্ড্রোদ্রাদিক্)^৩ , 'বিজ্' বাজুর অর্থ তুর এবং চলন , অথ নিজের আকৃতি দ্বারা পদের

১। ক্রিপণিং ক্রিপণমশু কলাঘাতমশু (হুঃ) ।

২। তুরগ্যতিঃ পদবক্র প্রজ্ঞাং বাণীরামক (হুঃ)

৩। অশুসন্তবীষাণ্যর্থঃ (অঃ বাঃ) ।

৪। আপনীকণং পুনঃ পুনরা তূর্ণং বা ক্রপতি পদতীচাৰ্য্যঃ (হুঃ) ।



ভীতি উপস্থাপন করে, অথবা সর্গনাচলনীয়। 'কিপণক' = 'কিপণ', 'অহ' এই কর্ণপ্রচলনীরে অধাহার করিয়া অহম করিতে হইবে। 'ভুবপাতি' এই ক্রিপণ 'হব' ধাতুর রূপ।

ঐবায়াং বকো ঐবা গিরতেবা গৃণাতেবা গৃহাতেবা ॥ ৩ ॥

'ঐবায়াং বকো' (ঐবাবেশে বক); 'ঐবা' ('ঐবা' শব্দ) গিরতে: বা (হব নিগরণার্থক 'গ' ধাতু হইতে) গৃণাতে: বা (আর না হব নিগরণার্থক 'গৃ' ধাতু হইতে) গৃহাতে: বা (আর না হব গ্রহণার্থক 'গ্রহ' ধাতু হইতে) [নিম্নর] (নিম্নর)।

'ঐবা' শব্দের ব্যুৎপত্তি প্রদর্শন করিতেছেন। 'গৃ' ধাতুর উত্তর 'বনু' প্রত্যয়ে (উ ১৫২) 'ঐবা' শব্দের নিম্পত্তি হইতে পারে; 'গৃ' ধাতুর অর্থ নিগরণ (গিলন) এবং শব্দকরণ—ঐবা যারা লোক অথবা গিলিয়া থাকে, ঐবা যাঁরা শব্দ করে; গ্রহণার্থক 'গ্রহ' ধাতু হইতেও 'ঐবা' শব্দের নিম্পত্তি করা যাইতে পারে—যাহাকে আবদ্ধ করিতে হইবে সে ঐবাতেই গৃহীত হয়।

অপি কক আসনীতি ব্যাখ্যাতম্ ॥ ৪ ॥

অপি ককে আসনি—ইতি (ইহা) ব্যাখ্যাতম্ (ব্যাখ্যা করা হইয়াছে)। 'আসনি' এই শব্দ 'আস্ত' শব্দের মধ্যমীর একবচনের রূপ। 'কক' শব্দের এবং 'আস্ত' শব্দের ব্যাখ্যা পূর্বে করা হইয়াছে (নিব্ ১।১।২।১২-২৪ এবং ১।২।২।১১-১২ জটবা)।

ক্রতুং সধিক্রাঃ কর্ণ বা প্রজাং বা ॥ ৫ ॥

'ক্রতুং সধিক্রাঃ' এই বাক্যে ক্রতুং—কর্ণ বা (হব কর্ণ) প্রজাং বা (না হব প্রজা)।

'ক্রতু' শব্দের অর্থ কর্ণও হইতে পারে, প্রজাও হইতে পারে।

অথ নিজের গমনরূপ কর্ণ অর্থাৎ গতিবেগ বহিত করে এই অর্থও হইতে পারে, অথ চালকের প্রজা অর্থাৎ চালনাবুদ্ধি বহিত করে, এই অর্থও হইতে পারে।

অনুসন্তবীষৎ—তনোতে: পূর্বর্যা প্রকৃত্যা নিগমঃ ॥ ৬ ॥

অনুসন্তবীষৎ ইতি নিগমঃ ('অনুসন্তবীষৎ' এই রূপ) তনোতে: ('তন্' ধাতুর) পূর্বর্যা (আদি) প্রকৃত্যা (প্রকৃতি ধরা)।

ধাতুপ্রকৃতি বহুবিধ—ধাতুর অবিকল রূপ, ধাতুর সন্যস্ত রূপ, ধাতুর বহুস্ত রূপ, ধাতুর বহুলুগস্ত রূপ, ধাতুর পাক্ত রূপ এবং ধাতুর পাক্তসন্যস্ত রূপ। 'তন্' ধাতুর যে পূর্বা বা আদি

১। দ্বিতীয়াশ্রুতে: কর্ণপ্রচলনীরেবশব্দকোঃধায়াধ্যা (অ: ধা:)।

২। ভুবপাতি—বরকো (অ: ধা:)।

৩। তথা হি পিলভারম্, তন্মু হি শব্দো বীষাতে তনোতেব বা পূর্বেত য: পূর্বাভীকৃততে (ত:)।

৪। অনুসন্তবীষৎ ইতি 'তনোতে' ধাতো: পূর্বর্যা প্রকৃত্যা নিগমঃ। বহুবিধো বি ধাতু:—প্রকৃত্য: সন্যস্ত বহুস্তো বহুলুগেব চ। পাক্তো পাক্তসন্যস্ত বহুবিধো ধাতুভেদে।



প্রকৃতি অর্থাৎ 'তন্' ধাতুর যে অর্থ 'তন্' ধাতুর পূর্ব বা আদি প্রকৃতির দ্বারা বিকৃত হয় নাই, ইহা যে 'তন্' ধাতু তাহা হইতে 'তবীকৃৎ' এই আখ্যাত পদের নিষ্পত্তি। 'তবীকৃৎ'—তনোতি; অহুসম্বীকৃৎ—অহু+সম্+তবীকৃৎ—অহুসম্বনোতি। 'তবতে: পূর্ববা প্রকৃত্য। নির্গম:'—কন্যামী এইরূপ পাঠ করেন; ইহার অর্থ 'তু' ধাতুর যে পূর্ব বা আদি প্রকৃতি তাহা হইতে 'তবীকৃৎ' এই পদের নিষ্পত্তি। 'তু' একটি সৌজ ধাতু—ইহার অর্থ বৃদ্ধি, হিংসা ও গতি।

অনুবাদ—'অহুসম্বীকৃৎ' এই রূপ 'তন্' ধাতুর পূর্ব বা আদি প্রকৃতির দ্বারা।

পথামক্কাংসি পথাং কুটিলানি ॥ ৭ ॥

পথাম্ অক্কাংসি—পথাং (পথের) কুটিলানি (কুটিল বা বক্রপ্রবেশসমূহ)।

পথ্য: পততেৰ্বা পত্বতেৰ্বা পত্বতেৰ্বা ॥ ৮ ॥

পথ্য: ('পথিন্' শব্দ) পততে: বা ('পত্' ধাতু হইতে) পত্বতে: বা (না হয় 'পদ্' ধাতু হইতে) পত্বতে: বা (আর না হয় 'পথ' ধাতু হইতে) [নিষ্পন্ন:] (নিষ্পন্ন)।

'পত্', 'পদ্' ও 'পথ' এই তিন ধাতুরই অর্থ গমন; এই তিন ধাতুর যে কোন ধাতু হইতে 'পথিন্' পদের নিষ্পত্তি করা যাইতে পারে। অর্থ হইবে, যাহা দ্বারা গমনাগমন করা যায়। উপাদি ৩১২ সূত্র জটিল।

অনুবাদ—'পথিন্' শব্দ 'পত্' ধাতু হইতে, অথবা 'পদ্' ধাতু হইতে, অথবা 'পথ' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন।

অক্কাংকতে: ॥ ৯ ॥

অক্কাং: ('অক্' শব্দ) অক্কাংকতে: ('অক্' ধাতু হইতে নিষ্পন্ন)।

গত্যর্থক 'অক্' ধাতুর উত্তর * 'অহন্' প্রত্যয়ে (উ ৬৫৫) 'অক্' শব্দ নিষ্পন্ন।

আপনৌফগমিতি ফগতেচর্করীতবৃত্তম্ ॥ ১০ ॥

'আপনৌফগৎ' ইতি ('আপনৌফগৎ' এই শব্দ) ফগতে: ('ফগ্' ধাতুর) চর্করীতবৃত্তম্ (বক্রগত রূপ)।

বক্রগত 'ফ' ধাতুর 'তিপ্' বিভক্তিতে রূপ হয় 'চর্করীতি'; ইহা হইতেই 'চর্করীত' শব্দ

১. আপনৌফগৎ: ধাতুপ্রকৃতিমাং না পূর্বা প্রকৃতিবর্তন নিষ্পন্নো ন সন্ধ্যাকৃত্যাদীনামভ্যন্তরঃ (ছ:)।

২. প্যা পাপাদং জটিল।

৩. অক্ ধাতুর অর্থ গতিসাম্যক হইলেও এখানে কুটিলগতি (অক্কাংকতে: কৌটিল্যার্থভেতি বৈকল্য:—অর্থ:)।

বহুলুপ্ত ব্রুইতে প্রযুক্ত হয়। 'সি-পূর্বক গভীরক 'কণ' ধাতুর বহুলুপ্ত রূপ 'আপনীকণ' ইহা। বৈদিক রূপ; সৌকিক সংস্কৃতে হইবে আপনীকণ (পা: ৭৪৫৬)। চক্করীতবৃত্তন—চক্করীতেন বৃত্তন রূপম্ (বহুলুপ্ত করিয়া যে রূপ সিদ্ধ হইয়াছে)।

অনুবাদ—'আপনীকণ' এই পদ 'কণ' ধাতুর বহুলুপ্ত রূপ।

দশোত্তরাণ্যাদিষ্টোপযোগনানীত্যচক্রে সাহচর্যজ্ঞানায় ১১।

উত্তরাণি (পরবর্তী) দশ (দশ নাম) আদিষ্টোপযোগনানি (নির্দিষ্টদেবতাক অর্থাৎ বিশেষ বিশেষ দেবতার সহিত উপসংযুক্ত) ইতি (ইহা) আচক্রে (আচাৰ্য্যগণ বলেন), সাহচর্য-জ্ঞানায় (সাহচর্য্যনিবন্ধন দেবতাজ্ঞানের উপপাদক) [ভবতি] (হয়)।

ছায়াশ্রীতী অর্থনামের পর হরি, বোধিৎ, হরিৎ প্রভৃতি যে দশটি নাম (নিঃ ৩১৫) অভিহিত হইয়াছে, তাহায়াও অথেরই নাম; বিশেষ বিশেষ দেবতার সহিত ইহারা সংযুক্ত অর্থাৎ ইহারা সাধারণ অথের নাম নহে, বিশেষ বিশেষ যে দেবতা তাহাদের অথের নাম—হরি ইন্দ্রের অথ, বোধিৎ অগ্নির অথ, হরিৎ সূর্য্যের অথ, ইত্যাদি। বিশেষ বিশেষ দেবতার সহিত বিশেষ বিশেষ অথের সাহচর্য্য আছে বলিয়া অথবিশেষ দেবতাবিশেষের জ্ঞান করাইয়া দেয় অর্থাৎ যে মত্রে কোনও দেবতার নির্দেশ নাই অথচ দেবতাবিশেষের অথের নির্দেশ আছে, সেই মত্রে দেবতা কি তাহা এই অর্থনাম সূচনা করিয়া দেয়।

অনুবাদ—পরবর্তী দশটি নাম নির্দিষ্ট দেবতার সহিত উপসংযুক্ত, ইহা আচাৰ্য্যগণ বলেন; সাহচর্য্যনিবন্ধন ইহারা দেবতাজ্ঞানের উপপাদক হয়।

অলতি কৰ্ম্মাণ উত্তরে ধাতব একাদশ ১২।

উত্তরে (পরবর্তী) একাদশ (একাদশ) ধাতবঃ (ধাতু) অলতিকৰ্ম্মাণঃ ('অলতি'-ক্রিয়ার অর্থাৎ 'অল্' ধাতুর অর্থপ্রকাশক)।

'অল্' ধাতুর অর্থ 'লীলি পাওয়া'; অর্থনামসমূহের পর প্রাক্তে, প্রাপ্তে, প্রাক্তি প্রাক্তি যে একাদশ ধাতু (ধাতুর্থপ্রকাশক শব্দ) অভিহিত হইয়াছে (নিঃ ১১৬) তাহারা অলনক্রিয়ার অর্থ প্রকাশ করে অর্থাৎ ইহাদের সকলেরই অর্থ 'লীলি পাওয়া'। 'ধাতু' শব্দ এখানে ধাতুর্থ-প্রকাশক শব্দ—'আখ্যাত' শব্দ এবং 'নাম' শব্দ ব্রুইতে প্রযুক্ত হইয়াছে। প্রথমতঃ যে 'ধাতু' শব্দের অর্থ করিয়াছেন 'আখ্যাত' শব্দ তাহা সম্পূর্ণ ঠিক নহে; কারণ, ধাতু সম্বন্ধে তৎক

১। আপনীকণ 'কণ দত্তো' ইত্যত্র চক্করীতবৃত্তন বহুলুপ্তকর্ম্মার্থঃ (ক: পা:); কণতের্ভ্যর্থক চক্করী-তাক্তেন বৃত্তন (হা:); কণতের্ভ্যর্থক বহুলুপ্তক রূপস্ম সাধন)।

২। আদিষ্টা নির্দিষ্টা উপসংযুক্তে কল্পিতেন দেবতাপ্রকারে ইন্দ্রাদিদেবতাবিশেষঃ (ক: পা:);

৩। কিং প্রযোগবৎ? অর্নির্দিষ্টদেবতেন্ মত্রে সাহচর্য্যেণ সম্বন্ধিনো জ্ঞানায় (ক: পা:);

৪। উত্তরে ধাতব আখ্যাতশব্দ একাদশ (ক: পা:);

ধাতুর অর্থপ্রকাশক অনেক নাম শব্দও পঠিত হইয়াছে—অলম্ব্যর্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'জাম' শব্দ, কাল্যর্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'উনিক' শব্দ, ব্যাপ্যর্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'আকান' শব্দ এবং 'আপ্পান' শব্দ, বর্জন্যর্থক ধাতুসমূহের মধ্যে 'বিচর' শব্দ পরিদৃষ্ট হয়।

অনুবাদ—পরবর্তী একাদশ ধাতু 'অলম্ব্য' -ক্রিয়ার অর্থপ্রকাশক।

তাবন্তো বোস্তরাপি কলতো নামধেয়ানি নামধেয়ানি ॥ ১৩ ॥

উক্তরাপি (পরবর্তী) তাবন্তি এবং (তৎসংখ্যক অর্থাৎ একাদশ) [নামধেয়ানি] (নাম অলম্ব্য : (প্রদীপ্ত বস্তুর)) নামধেয়ানি (নাম)।

অলম্ব্যর্থক ধাতুসমূহের অর্থাৎ অর্থপ্রকাশক শব্দসমূহের পরে অমৎ কল্যাণীনিয়ম অনুসারে প্রকৃতি এগারটি প্রদীপ্ত বস্তুর নাম (নিঃ ১১১) অভিহিত হইয়াছে। নামধেয়ানি এই পদের যে বিকৃতি হইয়াছে, তাহা অধ্যায়সমাপ্তিসূচনার্থ।

অনুবাদ—পরবর্তী তৎসংখ্যক অর্থাৎ একাদশ নাম প্রদীপ্ত বস্তুর নাম।

॥ অষ্টোবিংশ পরিচ্ছেদ সমাপ্ত ॥

দ্বিতীয় অধ্যায় সমাপ্ত

3-5-56

১। অলম্ব্য বীজবল সঙ্কল নামধেয়ানি (কঃ খঃ)।
২। নামধেয় বীজবলপরিমিতার্থার্থী বিজ্ঞানসূ (কঃ)।